



ד"ר מילאנד

2

1963



די מזל אנד

3 || "בא זא א ש' מ' ז' י' ק' ע' א' ק'
ליטעראריש-קינסטלערישער געאגראפ

אָרגאן פון שר״בער-פארבאנד פון פסער

דריטער יאָרגאנג

אפרעל

2

מארט

1 9 . 6 3

פארלאג "סאוועטסקי פיסאטעל"

א א ס ק א ע



קינסטלער פ. וואסיליעוו

אינהאלט

זײַט

הויכע אידיישקייט און קינסטלערישע מיסטערשאפט — די גרויסע קראפט פון דער סאָוועזײַ	
טישער ליטעראטור און קונסט. נ. ס. כרושטשאַווס רעדע אף דער באגעגעניש פון די	
אנפירער פון דער פארטיי און רעגירונג מיט די טוער פון דער ליטעראטור אין קונסט	
דעם 8 מארט 1963	3
עמאנויל קאזאקעוויטש. דערפאר איז גרויס מיין שטאַלץ. — פּרילינג (לידער).	33
עזרא פּינינבערג. ניקאליי פּעטראַוויטש (סצענעס פון א פּיעסע).	35
דעמיאן בעדני. קיינער האָט נישט געוואוסט. — שנייעלעך (לידער).	47
יאנקעוו שטערנבערג. די פּייערן פון דער שטאַט (מאַסקווער סוּטע).	48
הירש דאָבין. דער קויעך פון לעבן (ראַמאן).	54
ארן ווערגעליס. דער אָנהייב און דער סאָף (פּאָעמע).	94
מייער כאַראָן. צום קאַסמאַנאוויט. — איך דערצייל מינע קינדער. — זעץ זיך אנדער. — א	
כאַלעם וויגט די שטאַט. — מאָלאַדאווישער אָוונט. — אין סטעפּ. — דער אלטער	
ברונעם	99

צוואנציקסטער יאָרטאָג פונעם אופשטאנד אין ווארשעווער געטאָ

פערעץ מאַרקיש. טראַט פון דוירעס. (פראגמענטן פון א ראַמאן). אילוסטרירט פון	
א. העפּטער	102
דאָויד ספּאָרד. לאנד מינס, פוילן. — פון יענער רעגע (לידער).	127
קאלמען סעגאל. אפּסיני. — היים־ערד. — דער קריג פון דעם נאַפּטילאַמס	128
שיקע דרוי. דריי ביימער. — דאָס וויגעלע. — יודע־לייב (לידער).	130
הערש סמאליאר. די גרויסע שלאכט צווישן די געטאַ־ווענט	131
מישע לעוו. זאָל זיך עס מער נישט איבערכאווערן!	140
סעראפּיס אלעקסייעוו. די אָפּעראַציע אין אדאמאָוו	144
אלעקסאנדער פעטשערסקי. די דרייטע און געוואנטע	146
נ. סלונאַטשאַוו (טאדעק רוסקײַ). אין יענע טעג	147

ליטעראטור און קונסט

סאַניע פּריי. באַס אייביק לעבנדיקן קוואל	148
הערש רעמעניק. דער אופשטאנד אין ווארשעווער געטאָ אין דער יידישער סאָוועטישער	
ליטעראטור	150
קורצע רעצענזיעס. ל. פּאָדריאָדטשיק: עמאנויל רינגעלבלום — קסאָוים פון געטאָ;	
מוישע שקליאר — פּאַשעטע ווערטער; אדאַלף רודניצקי — דער וועג צום הימל; דאָס	
ליד פון געטאָ; לילי בערגער — עסייען און שקיצן. מ. וועסטערמאַן: ע. אוואַטיק,	
יא. דוירקאליס, וו. פעסערסאָן — וואָס איז אַזוינס „דאָגאָוואָס וואַנאַגײַ“?	155
וואלענטין טאַמין, אלעקסאנדער סינעלניקאָוו. דאָקומענטן ריידן	157
כראָניק	159
נאַטיצן אפן קאלענדאר	160

הויפט־רעדאקטאָר א. ווערגעליס.
רעדאָלעגיע: א. גאַנטאר, ה. דאָבין, מ. טייף, ב. מילער,
י. פאליקמאן, ס. פריי, ר. רובין.
פאראנטוואָרטלעכער סעקרעטאר מ. לעוו.

הויכע אידיישקייט און קינסטלערישע מייסטערשאפט — די גרויסע קראפט פון דער סאָוועטישער ליטעראטור און קונסט כאווער נ. ס. כרושטשאַוו'ס רעדע

אף דער באַגעגעניש פון די אָנפירער פון דער פארטיי און רעגירונג
מיט די טוער פון ליטעראטור און קונסט דעם 8 מארט 1963

טייערע כאוויירים! אין מעשעך פון די לעצטע כאדאָשים טרעפן מיר זיך מיט אייך צום צווייטן
מאָל. און אויב מע זאָל נעמען אין אַכט דעם שמועס אין צענטראַל-קאָמיטעט פון דער פארטיי מיט
די יונגע טוער פון דער ליטעראטור און קונסט, וועלכן עס האָט דורכגעפירט די אידעאָלאָגישע
קאָמיסיע, וועט אונדזער היינטיקע באַגעגעניש שוין זיין די דריטע.
די מאטעריאלן וועגן די דאָזיקע באַגעגענישן זינען פארעפנטלעכט געוואָרן אין דער פרעסע
און האָבן אַרויסגערוּפן א גרויסן אינטערעס. מיר מערן אָפּ מיט באַפרידיקונג, אז די פאָזיציע פון
נעם צענטראַל-קאָמיטעט פון דער פארטיי וועגן די פראַגן פון קונסט האָט באַקומען הייסע שטיצע
פון די שפּעצערשע טוער, פון דער פארטיי און פאָלק, פון אונדזערע אויסלענדישע פריינט.
דער כ' איליטשאַוו האָט אין זיין רעדע שוין דערציילט, ס'ארא לעבעדיקן אָפּקלאַנג עס האָט
אַרויסגערוּפן באַ דער געזעלשאַפטלעכקייט אין סאָוועטנפארבאד און אין אויסלאַנד די אַרויסטרע-
טונג פונעם צענטראַל-קאָמיטעט פון קפּסס וועגן די פראַגן פון ליטעראטור און קונסט. ער האָט
ריכטיק אָפּגעמערקט, ווי עס איז אויסגעוואקסן באַ אונדז אין לאַנד די אַקטיווקייט פון די שפּעצ-
רישע טוער אינעם קאמף קעגן די ניט געזונטע טענדענצן אין דער ליטעראטור און קונסט.
אינטערעסאַנטע געדאַנקען און א ריי ווערטפולע פאַרשלאָגן האָבן אַרויסגעזאָגט א סאך כא-
וויירים, וועלכע זינען אַרויסגעטראָטן אף דער דאָזיקער באַראטונג. דאָס אלץ רעדט איבערצייגנדיק
וועגן דעם, אז די פראַגן, וועלכע מיר באַהאַנדלען מיט אייך, האָבן א פרינציפיעלע באַדייטונג פאר
דער אַנטוויקלונג פון דער סאָציאַליסטישער קולטור, פון דער סאָוועטישער ליטעראטור און קונסט
אין דער ריכטונג, וועלכע איז אָנגעמערקט אין דער פראַגראם פון דער קאָמוניסטישער פארטיי.

די בויונג פונעם קאָמוניזם און די אופגאבן פון דער קינסטלערישער שאפונג

די טעטיקייט פון די שרייבער, קינסטלער, קאמפאָזיטאָרן, סקולפטאָרן, טוער פון קינאָ און
טעאַטער — פון דער גאַנצער שפּעצערשער אינטעליגענץ געפינט זיך שטענדיק אונטער דער אופ-
מערקזאַמקייט פון דער פארטיי און פונעם פאָלק. און דאָס איז גאַנץ פאַרשטענדלעך. מיר לעבן
אין אזא צייט, ווען די ליטעראטור און קונסט זינען געוואָרן, ווי וולאדימיר איליטש לענין האָט
פאַרויסגעזאָגט, אַן אָרגאַנישער טייל פון דער אַלפאָלקישער זאך.
דאָס סאָוועטישע פאָלק בויט אונטער דער אָנפירונג פון זיין לענינישער פארטיי די קאָמוני-
סטישע געזעלשאַפט. אונדזער הויפט-ציל אין דער בויונג פונעם קאָמוניזם איז, איך שטריך דאָס
אונטער, — שאפן אלע באַדינגונגען פאר א בעסער לעבן פון די אַרבעטס-מענטשן. און די קא-
מוניסטישע געזעלשאַפט וועט דאָך טאקע זיין א געזעלשאַפט פון אַרבעטס-מענטשן.
פאר מענטשן איז אָרגאַניש אייגנטימלעך די באַדערפעניש אין אַרבעט. און בלויז דער קאַפּי-
טאַליזם, וועלכער האָט די אַרבעטסלייט אוועקגעשטעלט אין אומענטשלעכע באַדינגונגען, פאַר-
קריפלט זיי, ווירקט אף א פאַרדאַרבנדיקן אויפן אף דער באַצונג פון פיל מענטשן צו דער אַרבעט.
יענע מענטשן, וועלכע ווילן ניט שאַלעם מאַכן מיט דער אונטערדריקונג פון מענטש דורך מענטש,
אַנטוויקלען אין פראַצעס פון דער אַרבעטס-טעטיקייט זייער קלאסן-זעלבסטבאַוואוסטזיין און ווערן
אַקטיווע קעמפער פאר די אינטערעסן פון די אַרבעטנדיקע, קעגן די עקספּלואטאַטאָרן. אַנדערע,
וועלכע האָבן אין זינען בלויז פערזענלעכע, אייגנטימערשע אינטערעסן, זינען פאַסיוו אינעם געזעל-

שאפטלעכן לעבן, נעמען ניט קיין אַנטייל אין די קלאסן־שלאכטן פאר אראָפּוואַרפן די בורזשואויע און אויסבויען אַ נייע געזעלשאפט. די דריטע לעבן אפן כעזשן פון פרעמדער ארבעט. דאָס זינען די עקספּלואַטאַטאָרן, די אונטערדריקער פון די ארבעטנדיקע.

דער קאָמוניזם ווערט געבויט דורך דער ארבעט און בלויז דורך דער ארבעט פון מיליאָנען. אַט פארוואָס די פארטיי טוט אַלץ, אז אין דער בויג פונעם קאָמוניזם זאָל זיך אַקטיוו באטייליקן ווי אן איינהיטלעכער מאָנאָליטער ארבעטס־קאַלעקטיוו דאָס גאַנצע סאָוועטישע פּאָלק — די ארבעטער, קאָלוירטניקעס, אינזשעניערן, קאָנסטרוקטאָרן, טעכניקער, לערער, דאָקטוירים, אג־ראַנאַמען, געלערנטע, טוער פון אלע געביטן פון דער קולטור, ליטעראַטור און קונסט.

איצט זעען אלע, אז די באַמזונגען פון דער פארטיי גיבן גלענצנדיקע רעזולטאַטן, אז אונז־דזער פּאָלק האָט דערגרייכט גרויסע דערפאָלגן אפן וועג צום קאָמוניזם. מיר קאָנען אָבער ניט פארמאכן די אויגן אף די שוועריקייטן, וועלכע עס קומט אויס גיווער צו זיין באַם בויען די נייע געזעלשאפט. צו די דאָזיקע שוועריקייטן באלאנגען די איבערבלייבעכצן פון דער פאר־גאַנגענהייט, וועלכע לעבן אינעם באַווסטזיין פון א באשטימטן טייל מענטשן אין אלע שיכטן פון דער געזעלשאפט. אַט די איבערבלייבעכצן אנטפלעקן זיך קוידעמקאַל אין דער נאכלעסיקער באַציונג צו דער ארבעט, צום אויספילן דעם געזעלשאפטלעכן כוין, די פליכטן פארן פּאָלק.

אין דער שלאכט פארן קאָמוניזם, וועלכע מיר פירן, האָט די וויכטיקסטע באַדייטונג דאָס דערצייען אלע מענטשן אינעם גיט פון די קאָמוניסטישע אידעאלן. און דערין באשטייט די הויפט־אופגאַבע פון דער אידעאָלאָגישער ארבעט פון אונדזער פארטיי אין דער איצטיקער צייט. מיר דארפן ברענגען אין א שלאכט־אַרדענונג אלע מינים פונעם אידיישן געווער פון דער פארטיי, צו וועלכע עס געהערט אויך אזא מעכטיק מיטל פון קאָמוניסטישער דערצייונג, ווי די ליטעראַטור און קונסט. (אפּלאַדיט מענטשן).

אונדזערע באַגעגענישן מיט אַיך, וועלכע זינען געוואָרן א גוטער לעבנס־קלאַל, שטעלן מיט זיך פאַר אין טאָך אייגנאַרטיקע דורכקוקן פון די קרעפטן פון דער ליטעראַטור און קונסט. פון זייער שפּעציעלער אַקטיווקייט און רעוואָלוציאָנערער קעמפּערישקייט.

די פארטיי, איר צענטראַל־קאָמיטעט האלטן, אז די סאָוועטישע ליטעראַטור און קונסט אנטוויקלען זיך מיט דערפאָלג און אין גרונט פילן זיי גוט אויס זייערע אפּגאַבן.

עס וואָלט אָבער געווען זייער שעדלעך צו איבערטרייבן די דערפאָלגן פון דער ליטעראַטור און קונסט און גיט זען די ערנסטע כעסרייניגס אין דער ארבעט פון די שרייבער, קינסטלער, קאָמפּאָזיטאָרן, טוער פון קינא און טעאַטער. קיין וועלכע־ניט־איז אידייש־שפּעציעלער דורכפאלן פון אן עקסטר־אַרדינאַרן כאַראַקטער זינען גיט פאַרגעקומען, דאָך האַנדלט זיך אָבער וועגן וועזנטלעכע כעסרייניגס, און אין א ריי פאלן אויך וועגן טאַעסן, מיט וועלכע מע טאָר גיט שאַלעם מאַכן.

דאָס לעבן האָט באַוווּן, דאָס איז באשטעטיקט געוואָרן סײַ אין די ארויסטרעטונגען פון אייניקע כאַוויירים אף דעם פאַריקן שמועס, סײַ היינט, אז נאָך גיט אלע שפּעציעלע טוער פאר־שטייען ריכטיק די אפּגאַבן אין געביט פון ליטעראַטור און קונסט, וועלכע זינען פאַרמולירט אין דער פּראָגראַם פון דער פארטיי. הייסט עס, אז עס איז פאַראן א נויטווענדיקייט נאָכאמאָל אופצולערן אונדזער פארטיי־שטאַנדפונקט אין די איקער־פראַגן, וועלכע שטייען פאר דער קינסטלערישער שאפונג אינעם פּעריאָד פון דער פאַנאַדערגעוויקלטער בויג פונעם קאָמוניזם. וועלכע קינסטלערישע ווערק דערווארט דאָס סאָוועטישע פּאָלק, וועלכע ווערק שאצט עס און האלט אונטער און וועלכע ווארפט עס אָפּ?

די ליטעראַטור און קונסט פונעם סאָציאַליסטישן רעאליזם האָבן דערגרייכט גרויסע הייכן פון קינסטלערישער שאפונג, זיי פארמאָגן רייכע רעוואָלוציאָנערע טראַדיציעס און זינען וועלט־בארימט. אין אלע סאָוועטישע רעפּובליקן זינען געשאפן געוואָרן מערקווירדיקע ווערק, הויכע גיטטיקע ווערטן, מיט וועלכע די פעלקער פון אונדזער לאַנד שטאַלצירן מיט רעכט.

די שאפונג פון די אַנגעזעענסטע פאַרשטייער פון דער סאָוועטישער ליטעראַטור און קונסט — דאָס איז זייער גרויסער פאַרדינסט פארן פּאָלק, א באַגייסטערנדיקער ביישפּיל דערפון, ווי דער קינסטלער דינט זיין היימלאַנד.

וואָס קאָן ברענגען נאָך א גרעסערע באַפרידיקונג דעם קינסטלער, איידער דאָס באַווסטזיין, אז זיין טאַלאַנט איז אינגאַנצן געווידמעט דעם קאַמף פונעם פּאָלק פאר אויסבויען דעם קאָמוניזם. אז זייער ווערק האָט דאָס פּאָלק אַנגענומען און הויך זיי אַפּגעשאצט.

דערמאָנט זיך, ווי אונדזער פּאָלק האָט בעשטיטע אַנגענומען אף זיין באַוואַפּענונג דעמיאן בעדינס פּאַעזיע. אין די יאָרן פונעם בירגערקריג, ווען דאָס סאָוועטישע פּאָלק האָט אינעם פאר־ביטערטן געראנגל מיטן וועלט־אימפּעריאַליזם פארטיידיקט די ערשטע אין דער וועלט סאָציאַליסטישע מעלוכע פון די ארבעטער און פויערים, זינען סײַ די רויטגוארדייער, סײַ די רויטאַר־

מייער, סיי די פארטיזאנער געגאנגען אין שלאכט מיט דעמיאן בעדניס לידער. די דאזיקע לידער זיינען געווען צוגעגלעך פאר אלעמען, פארשטענדלעך יעדן איינעם, אפילו די אנאלפאבעטישע פויערים, וועלכע האבן זיך געפונען אין די רייען פון דער רויטער ארמיי. אין דער ליד „ווי מײן מאמע האט מיך אין דער רויטער ארמיי באגלייט“, וואס איז געווען איינע פון די פאפולערסטע אין יענער צייט, זיינען איבערגעגעבן די געדאנקען פונעם פאלק. דער דיכטער האט זיך געפונען אין די שלאכט־רייען פון די קעמפער פאר דער רעוואלוציע און האט זיין גאנצן ריזיקן טאלאנט אָפּגעגעבן צו דינסט דער גרויסער זאך פון באפרייען די ארבעטנדיקע פון אונטערן יאך פון די עקספּלואטאטאָרן.

דעמיאן בעדני האט פארמאגט א ווונדערלעכן טאלאנט אריינצודרינגען אין דער נעשאַמע פונעם האַרעפּאַשנעם פויער. מיט וויפל פארשטענדעניש און קראפט פון קינסטלערישער מײס־טערשאפט ער האט אנטפלעקט די צעצווייטקייט פונעם פויערס נעשאַמע. אין זײַנע ווערק פונעם פערנאָד פון בירגערקריג באווייזט דער פּאָעט איבערצייגנדיק די פסיכאָלאָגיע פונעם פויער מיט אלע שטריכן, וועלכע זײַנען אים דעמלט געווען אייגנטימלעך. פון איין זײַט, איז דער פויער זייער צופרידן, וואָס די נײַע, די באַלשעוויסטישע מאכט האט אים באטיילט מיט ערד, וועגן וועלכער ער האט געטרוימט און פאר וועלכער עס איז אין יענער צייט געגאנגען א באוואפנטער קאמף. פון דער צווייטער זײַט, האבן אייניקע פויערים, באקומענדיק בא דער סאָוועטנמאכט ערד, ניט ארויסגעוויזן קיין פארשטענדעניש, אז מע דארף די פּאָלקס־מאכט, די דעראַבערונגען פון דער רעוואלוציע פארטיידיקן מיט געווער אין די הענט.

די קאַלאַסאַלע דערצייערישע באדייטונג פון דעמיאן בעדניס ווערק באשטייט דערין, וואָס דער פּאָעט האט פון רעוואלוציאָנערע פּאָזיציעס מיט צאָרן פארוורטיילט דעם פויערס וואקלע־נישן. ניט שטאנד האפטיקייט און אין דער זעלבער צייט דערקלערט אים, ווי אזא ווארפן זיך און וואקלען זיך איז טויט־געפערלעך פאר די אינטערעסן פונעם פויערס גופע. דער פּאָעט העלפט דעם פויער צו פארשטיין, אז געפינען זיך אין אן אַרגאנישן בונד מיטן ארבעטער־קלאס אונטער דער אָנפירונג פון דער באַלשעוויסטישער פארטיי איז אין זײַנע אינטערעסן.

מענטשן פון מײן דאָר, ווען זיי טרעפן זיך אין א יאָמטעוודיקער אומגעבונג, דערמאָנען אויך איצט מיט פארגעניגן זייער פארגאנגענהייט אין די יאָרן פונעם בירגערקריג און זיי זינגען דעמיאן בעדניס לידער דערפאר, ווייל די דאזיקע לידער קלינגען אויך אין אונדזערע טעג פריש און היינטצטיק. (אפּלאַדיסמענטן.) זייער כּיין באשטייט דערין, וואָס זיי דערמאָנען וועגן צײַטן שווערע, אָבער גוטע און שיינע, זיי פילן אָן די הערצער מיט שטאַלץ פאר יענע, וועלכע האבן אין די שווערסטע באדינגונגען געקעמפט העראַיש פאר דער סאָוועטנמאכט, פאר באפרייען די ארבעטסלייט, פארן פּאָלק, פאר סאָציאַליזם און האָבן אין דעם דאזיקן קאמף געזיגט.

לאָמיר נעמען א צווייטן ביישפּיל, וואָס באווייזט איבערצייגנדיק, ס׳ארא שטארקע און איידלמוטיקע געפילן עס רופט ארויס בא מענטשן אן עכט קינסטלעריש ווערק. די מערהייט פון איינציק ווייסט, ווארשיינלעך, וועגן דעם דענקמאַל די סאָוועטישע קריגסלייט, וואָס שטייט אין בערלין און וואָס דער אויטאָר זינער איז דער באווייזטער סקולפּטאָר יע. וו. ווטשעטיטש. ניט לאנג צוריק האָבן די דעלעגאציעס פון די ברידערלעכע פארטייען אפן זעקסטן צוזאמענפאָר פון דער סאָציאַליסטישער איינהייטלעכער פארטיי פון דייטשלאנד גענומען אן אָנטייל אינעם ארופ־לייגן קרענץ אף די קוואַרים פון ראָזע ליוקסעמבורג, קארל ליבקעכט און אנדערע קעמפער, וועלכע זיינען געפאלן פאר די אינטערעסן פונעם ארבעטער־קלאס.

דערנאָך זיינען געלייגט געוואָרן קרענץ באם דענקמאַל פון די סאָוועטישע קריגסלייט אין בערלין. דאָס זיינען געווען רירנדיקע מינוטן. עס זיינען געקומען הונדערטער מענטשן, פּייערלעך האט געשפּילט די מוזיק, צום דענקמאַל איז מען צוגעגאנגען אין א שטילשווייגן, קיינער האט ניט געקאָנט ריידן הויך אף א קאָל, די אומגעבונג אליין האט געווינקט אף די מענטשן. די מאיעסטע־טישע סקולפּטור האט דערוועקט א געפיל פון טיפער אכטונג, אנערקענונג פאר די העראַישע סאָווע־טישע קריגסלייט, יראס־האקאָוועד פאר יענע, וועלכע זיינען געפאלן אין קאמף קעגן די פינצטערע קויכעס פונעם פאשיזם.

מיטגלידער פונעם פרעזידיום פון צק און די סעקרעטארן פונעם צענטראל־קאָמיטעט פון דער פארטיי האָבן מיט א געוויסער צייט צוריק זיך באקאנט מיט די עסקין פונעם דענקמאַל דעם ניצאָכן איבערן פאשיזם. דער דענקמאַל לויט דעם כ׳ ווטשעטיטשעס פּראָיעקט וועט אוועקגעשטעלט ווערן אין מאַסקווע. דער פּראָיעקט גיט א גרונט צו טראכטן, אז עס וועט געשאפן ווערן א רעאליסטיש קונסט־ווערק פון גרויסער קראפט, וואָס זינגט א לויב־געזאנג דעם פּאָלק דעם זיגער און רופט צום קאמף פאר פארפעסטיקן די מעכטיקייט און אומצוטרילעכקייט פון אונדזער גרויסן סאָציאַליסטישן פּאָטעראַלנד.

אן אויסגעצייכנט קונסט־ווערק איז דער דענקמאַל קארל מארקסן אין מאַסקווע, וועלכן עס

האט געשאפן דער כ' קערבעל. דעם סקולפטאר האט זיך אינגעגעבן קינסטלעריש צו באווייזן די גרויסקייט פונעם געניאלן גרונטלייגער פונעם וויסנשאפטלעכן קאמוניזם. עס איז אומעגלעך דורכצוגיין פארביי און נישט אפשטעלן זיך בא דעם דאזיקן פרעכטיקן מאָנומענט.

בלויז באדייטנדיקע ווערק פון גרויסן רעוואָליוציאָנערן, שעפערנישן פאטאָס דערגייען ביז די טיפענישן פונעם מענטשנס געשאַמע און באוואוסטזיין, געבוירן אין אים הויכע בירגערלעכע געפילן און אנטשלאַסנקייט צו ווידמען זיך דעם קאמף פארן גליק פון די מענטשן. די אויטאָרן פון אזעלכע ווערק געניסן ווירדיק און פארדינטערהייט די אנערקענונג פונעם פאָלק. שאַפן ווערק פון אזא הויכער אידייִשקייט, ווערק, וואָס זאָלן מיט אזא קינסטלערישער קראפט אופֿ ווירקן אָף די מויכעס און געפילן פון די מענטשן, רופט די קאמוניסטישע פארטיי די שרייבער, קינסטלער, קאמפאָזיטאָרן, טוער פון קינאָ און טעאטער. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן).

אונדזער פאָלק דארף האָבן א קעמפערנישע רעוואָליוציאָנערע קונסט. די סאָוועטישע ליטעראטור און קונסט זינען באַרופן צו שילדערן אין הערלעכע קינסטלערישע געשטאלטן די גרויסע און העראַזשע צייט פון בויען דעם קאמוניזם, וואָרהאפטיק מאַלן די פארפעסטיקונג און דעם זיג פון די נייע, קאמוניסטישע פארהעלטענישן אין אונדזער לעבן. דער קינסטלער דארף קענען זען דאָס פאָזיטיווע, פרייען זיך מיט אַט דעם פאָזיטיווע, וואָס שטעלט מיט זיך פאַר דעם טאָך פון אונדזער ווירקלעכקייט, שטיצן דאָס פאָזיטיווע און אין דער זעלבער צייט נישט פארבייגיין, פארשטייט זיך, די נעגאטיווע דערשיינונגען, נישט פארבייגיין דאָס אלץ, וואָס שטערט דעם געבורט פונעם נייעם אינעם לעבן.

יעדע זאך, אפילו די בעסטע, האט זיך אירע שאַטנדיקע זיטן. אויך דער שענסטער מענטש קאָן זיין נישט פריי פון כעסריניעס. אלץ איז געווענדט אין דעם, וואָזוי מע גייט צו צו לעבנס־דערשיינונגען און פון וועלכע פאָזיציעס מע שאצט זי אָפּ. ווי מע זאָגט — וואָס מע זוכט, דאָס געפינט מען. א מענטש, וואָס האלט זיך נישט בא א פאָרויסגענומענער מיינונג, וועלכער נעמט אן אקטיוון אַנטייל אין דער שאפונג־טעטיקייט פונעם פאָלק, — אזא מענטש זעט אַביעקטיוו סײַ דאָס גוטע, סײַ דאָס נעגאטיווע אינעם לעבן, ער פארשטייט ריכטיק און שאצט עמעסדיק אָפּ די דאָזיקע דערשיינונגען, ער טרעט ארויס אקטיוו פאר פארפעסטיקן דאָס פאָרגעשריטענע, דאָס איקערדיקע, דאָס, וואָס האט אן אנטשיידנדיקע באדייטונג אין דער געזעלשאפטלעכער אנטוויקלונג. נאָר אזא איינער, וואָס קוקט אָף אונדזער ווירקלעכקייט פון די פאָזיציעס פון א זייטיקן באַאָב־אכטער, קאָן נישט זען און אופשטעלן א וואָרהאפטיק בילד פונעם לעבן. צום באַדויערן, טרעפט אזוי, אז אייניקע פאָרשטייער פון דער קונסט אורטיילן וועגן דער ווירקלעכקייט בלויז לויט זי רייכעס פון די אַפּטריטן, זי שילדערן מענטשן אין א בעקיוונדיק פארקריפטן אויסזען, זי שמירן זייערע בילדער אין פינצערע פארבן, וועלכע זינען פייק בלויז אריינצוטרייבן מענטשן אין א צושטאנד פון ייעש, אומעט און אויסוועגלעזיקייט, זי מאַלן די ווירקלעכקייט אין העסקעם מיט זייערע פאָרויסגענומענע, פארקריפטע, סוביעקטיוויסטישע פאָרשטעלונגען וועגן איר, לויט זייערע אויסגעטראכטע מאָגערע סכעמעס.

דאָס פאָריקע מאַל האָבן מיר געזען די עקלהאפטע שמירערע פון ערנסט נעוועסטני און מיר זינען געווען אפגעבראכט דערפון, וואָס אַט דער מענטש, וועלכער פארמאָגט, ווייזט אויס געוויסע פיינקייטן און האט פארענדיקט א סאָוועטישע הויכשול, צאָלט דעם פאָלק מיט אזא פינצערטער אומדאנקבארקייט. עס איז גוט, וואָס אזעלכע קינסטלער זינען בא אונדז קיין סאך נישט פאראן, נאָר, צום באַדויערן, איז ער דאָך נישט דער איינציקער צווישן די קונסט־טוער. איר האט געזען אויך אנדערע שאפונגען פון די קינסטלער־אַבסטראקציאָניסטן. מיר פארורטיילן און וועלן פארורטיילן אזעלכע פארקריפטלונגען אָפּ, מיט דער גאנצער אומבעשאַלעמדיקייט.

כאווייריס! אונדזער פארטיי האלט, אז די סאָוועטישע קינאָ־קונסט איז איינס פון די וויכטיק־סטע קינסטלערישע מיטלען פון קאמוניסטישן דערצייען דאָס פאָלק. לויט דער קראפט פון אפּווי־קונג אָף די געפילן און געדאנקען פון די מענטשן, לויטן ארומכאפן די ברייטסטע פאָלקס־מאסן קאָן קיין זאך נישט פארגלייכט ווערן מיט דער קינאָ־קונסט. קינאָ איז צוטריטלעך פאר מענטשן פון אלע שיכטן פון דער געזעלשאפט און, מע קאָן זאָגן, פאר מענטשן פון יעטווייזן עלטער, — פון שול־קינדער ביז זקנים. זי דרינגט אריין אין די ווייטסטע ראיאָנען און ייִשווים.

אַט פארוואָס דער צענטראַל־קאָמיטעט פון דער פארטיי גייט צו מיט אזא אומפערקזאמקייט און שטרענגקייט צו די פראגן פון דער אנטוויקלונג פון דער קינאָ־קונסט.

מיר זעען און שאצן הויך אָפּ די דערגרייכונגען אָפּן געביט פון דער קינסטלערישער קינעמאטאָגראפיע. צוזאמען דערמיט האלטן מיר, אז דאָס, וואָס איז שוין דערגרייכט געוואָרן, אנטשפּרעכט נישט אונדזערע אפּגאבן און יענע מעגלעכקייטן, וועלכע עס פארמאָגן אין זייער רע־שום די טוער פון דער קינאָ־קונסט. מיר קאָנען נישט זיין גלייכגילטיק צו דער אידייִשער צילגע־ווענדטקייט פון דער קינאָ־קונסט און צו דער קינסטלערישער מייסטערשאפט פון די קינאָ־פיל־

מען, וועלכע ווערן ארויסגעלאזט אף די עקראנען. אין דער הינזיכט איז אין געביט פון קינא ווייט
 נישט אלץ אזוי קעשורע, ווי עס שטעלן זיך פאר א סאך קינא-טוער.
 גרויס אומרו רופט ארויס דאס, וואס אין די קינא-טעאטערס ווערט דעמאנסטרירט א סאך
 גאנץ מיטלמעסיקע קינא-בילדער, אָרעמע לויטן אינהאלט און שוואכע לויט דער פאָרם. די צושייער
 זינגען פון זיי אופגערעגט אָדער פאלן אריין אין א צושטאנד פון שלעפערקייט, אומעט און
 נאָגעניש.

אונדז האָט מען פאַרלויפיק באוויזן די מאטעריאלן צום קינא-פילם מיטן פילאָגאָדיקן נאָמען
 „די איליטש-זאסטאווע“, דאָס בילד ווערט געשטעלט דורכן רעזשיסער כי.מ. כוציעוו אין דער קינא-
 סטודיע אף גאַרקיס נאָמען. קינסטלערישער אָנפירער איז דער באקאנטער קינא-רעזשיסער כי.
 ס. געראסימאָוו. מע דארף זאָגן אָפן, אז אין די דאָזיקע מאטעריאלן זינגען פאראן רעגונגספולע
 ערטער. אין טאָך אָבער דינען זיי בלויז אף צו פארשטעלן דעם עמעסן זין פונעם פילם, וועלכער בא-
 שטייט אין דעם, וואָס ער באשטעטיקט נישט אָנעמבארע, פרעמדע פאר די סאָוועטישע מענטשן
 אידייען און נאָרמעס פונעם געזעלשאפטלעכן און פערזענלעכן לעבן. דעריבער טרעטן מיר אנט-
 שיידן ארויס קעגן אזא טראקטירונג פון א גרויסער און וויכטיקער טעמע.

וועגן דעם וואָלט מען געקאנט נישט ריידן, ווייל די ארבעט איבער דעם פילם איז נאך נישט
 פארענדיקט. נאָר אף וויפל אין אונדזער פרעסע און אין אייניקע עפנטלעכע ארויסטרעטונגען פון
 ליטעראטור און קינא-טוער לויבט מען אף קאלערליי אויפאנים די „גרויסע מילעס“ פון אָט דעם
 פילם, איז נייטיק ארויסצוזאָגן אויך אונדזער מיינונג.

דער נאָמען פונעם פילם „די איליטש-זאסטאווע“ איז אלעגאָריש. דאָס וואָרט גופע „זאסטא-
 ווא“ האָט פריער באטייט א וואך-אַטריאד. און אויך איצט רופט מען אָן מיט דעם דאָזיקן וואָרט
 אונדזערע פאַרפאַסטן אף די גרענעצן פונעם לאנד. מע דארף, אפאָנעם, האלטן, אז די הויפט-
 פערסאָנאַזשן פונעם פילם שטעלן מיט זיך טאקע פאַר די פאַרגעשריטענע שיכטן פון דער סאָווע-
 טישער יוגנט, וועלכע שטייען אינאָפּעסט אף דער וואך פון די דעראַבערונגען פון דער סאָציאַליס-
 טישער רעוואָלוציע, פון איליטשעס געבאָטן.

נאָר יעדער איינער, וואָס וועט זען אזא פילם, וועט זאָגן, אז דאָס איז א ליגן. אפילע די סאמע
 פאָזיטיווע פערסאָנאַזשן פונעם פילם—די דריי ארבעטער-יאטן זינגען נישט קיין פארקערפערונג פון
 אונדזער גלענצנדיקער יוגנט. זיי זינגען באוויזן אזוי, אז זיי ווייסן נישט, ווי אזוי דארפן זיי לעבן
 און צו וואָס דארפן זיי שטרעבן. און דאָס איז אין אונדזער צייט פון דער פאנאנדערגעוויקלטער
 בויונג פונעם קאָמוניזם, אין דער צייט, וועלכע איז באלויכטן מיט די אידייען פון דער פראַגראם
 פון דער קאָמוניסטישער פארטיי!

צי דען אזא יוגנט בויעט איצט צוזאמען מיט אירע טאטעס דעם קאָמוניזם אונטער דער אָנ-
 פירונג פון דער פארטיי! צי דען מיט אזעלכע יונגע מענטשן קאן אונדזער פאָלק פארבינדן זינע
 האָפּענונגען אף דער צוקונפט, גלייבן דערין, אז זיי וועלן ווערן די יאָרשים פון די גרויסע דעראַ-
 בערונגען פון די עלטערע דורעס, וועלכע האָבן דורכגעפירט די סאָציאַליסטישע רעוואָלוציע,
 אויסגעבויט דעם סאָציאַליזם, מיט געווער אין די הענט פארטיידיקט אים אין די גרויזאמע געראנ-
 גלען מיט די פאשיסטישע האָרדעס, געשאפן די מאטעריעלע און גייסטיקע פאַרהאנאָכעס פאר
 דער פאנאנדערגעוויקלטער בויונג פון דער קאָמוניסטישער געזעלשאפט!

ניין, אף אזעלכע מענטשן קאן זיך די געזעלשאפט נישט פארלאָזן — זיי זינגען נישט קיין
 קעמפער, זיי זינגען נישט אזוינע, וואָס זאָלן קאָנען איבערגעשטאלטן די וועלט. דאָס זינגען מאַ-
 ראליש שוואכע, יונגערהייט אלט געוואָרענע מענטשן, וועלכע פארמאָגן נישט קיין הויכע צילן
 אין בארופן אינעם לעבן.

אינעם בילד איז מערקבאר די קאוואַנע צו באווייזן אין א נעגאטיוון פלאן און צעקריטיקירן די
 ליידיקגייט און האלב-דעקלאסירטע טיפן, וועלכע טרעפן זיך נאך צווישן אונדזער יוגנט און
 וועלכע האָבן קיינעם נישט ליב, האָבן צו קיינעם קיין אָפּשיי נישט; צו די עלטערע באציען זיי זיך נישט
 נאָר מיט אומצוטרוי, — זיי האָבן זיי פיינט. מיט אלץ זינגען זיי אומצופרידן, אף אלץ וואָרטשען
 זיי, אלץ לאכן זיי אויס און באשפּינען, די טעג פארברענגען זיי אין ליידיקגייטער, די אָונטן און
 נעכט — אף הוליאנקעס פון א צווייפלהאפטן כאראקטער. אזעלכע טיפן ריידן מיט גייווע און
 פאראכטונג וועגן ארבעט. אזא מין טויגעניכטס פרעסט ברויט און שפאָט נאך אָפּ פון יענע, ווע-
 מעס שווערע מי איז אריינגעלייגט אין דעם דאָזיקן ברויט.

די רעזשיסער פונעם פילם האָבן נישט געקענט פארווירקלעכן זייער קאוואַנע צו פארורטיילן
 די ליידיקגייט, די פוסט-אויפ-פאסניקעס. זיי האָט נישט געקלעקט קיין בירגערלעכער מוט און
 צאָרן צו שטעמפלען, צונאָלען צום שאנד-סלופ אזעלכע מיסעס געפאשעס און אַפּטריניקע, זיי
 האָבן זיך באנוגנט בלויז מיט דערלאנגען א ליכטן פאטש אין באק דעם אויסוואַרף. נאָר אזעלכע
 לייט פון דער אונטערוועלט וועט מען מיט קיין פאטש נישט אויסבעסערן.

די שעפער פונעם בילד אַרענטירן דעם צושויער ניט אף די געהעריקע שיכטן פון דער יוגנט. אונדזער סאָוועטישע יוגנט זעצט פאַר און פארמערט אין איר לעבן, אין איר ארבעט און קאמף די העראַזשע טראַדיציעס פון די פּרע־רדיקע דוירעס, וועלכע האָבן דערווייזן זייער גרויסע איבערגעגעבנקייט צו די אידייען פונעם מאַרקסיזם-לעניניזם סײַ אין די יאָרן פון פּרילעכער ביוונג, סײַ אף די פּראַנטן פון דער פּאַטערלענדישער מילכאַמע. גוט איז אונדזער יוגנט באוויזן אין א. פאדייעווס ראָמאַן „די יונגע גוואַרדיע“. און עס איז זייער אַ שאַד, וואָס ס. געראַסימאָוו, וועלכער האָט געשטעלט אַ פילם לויט דעם דאָזיקן ראָמאַן, האָט ניט געראטן זײַן שילער מ. כ״ ציעוו, ער זאָל באווייזן אין זײַן בילד, וויאזוי אין אונדזער יוגנט לעבן און אנטוויקלען זיך די גלעצנדיקע טראַדיציעס פון די יונג-גוואַרדייער.

איך האָב שוין נעכטן געזאָגט, אַז ערנסטע, פּרינציפּיעלע דערווידערונגען רופט ארויס דער עפּיזאָד, וווּ דער העלד פונעם פילם טרעפט זיך מיטן שאַטן פון זײַן פּאַטער, וואָס איז אומגע- קומען אף דער מילכאַמע. אף דעם זונס פראגע, וויאזוי צו לעבן, פּרעגט, פון זײַן זנט, דער שאַטן פונעם פּאַטער באַ דעם זון — און וויפּל ביסטו אלט? און ווען דער זון ענטפערט, אז אים איז דריי און צוואנציק יאָר, זאָגט דער פּאַטער — און מיר איז איין און צוואנציק... און ווערט נעלעם. און איר ווילט, אז מיר זאָלן גלייבן אין דער וואַרהאַפטיקייט פון אזא עפּיזאָד? קיינער וועט ניט גלייבן! אלע ווייסן, אז אפּילע באַלעכנייט וואַרפן ניט אוועק זייערע קינדער, ווען מע נעמט צו באַ אַ צויג דאָס הינטל און מע שלענדערט עס אַריין אין וואַסער, וואַרפט זי זיך גלעך עס ראטעווען, ריוויקירנדיק מיטן לעבן.

צי קאן מען זיך פאַרשטעלן, אז דער טאטע זאָל ניט ענטפערן אף זײַן זונס פראגע און גיט העלפן אים מיט אַן אייזע, וויאזוי צו געפינען אַ ריכטיקן וועג אין לעבן?

און געמאכט געוואָרן איז עס ניט גלאט אזוי. דאָ ליגט אַ באַשטימטער זין. מע וויל אַזוי- ריידן די קינדער, אז זייערע טאטעס קאָנען גיט זײַן קיין לערערס אין זייער לעבן און עס איז ניטא צוליב וואָס צו ווענדן זיך צו זיי נאָך אייזעס. לויט דער מיינונג פון די שעפער פון דעם פילם, דארף די יוגנט אליין, אָן אייזעס און אָן הילף פון די עלטערע, באַשליסן, וויאזוי צו לעבן. וואָס איז שווער צו ריידן, דאָ איז גאנץ קלאַר אויסגעדריקט די פּאָזיציע פון די שעפער פונעם קינא-פילם. צי האָט איר אָבער ניט איבערגעכאַפט די מאָס? וואָס ווילט איר — אופשטעלן די יוגנט קעגן די עלטערע דוירעס, מאַכן אזוי, אז זיי זאָלן זיך צעקריגן, איר ווילט צעוואַלגערן זי פּרינציפּלעכע סאָוועטישע מישפּאַכע, וועלכע פאַרייניקט סײַ די יונגע, סײַ די אלטע אינעם געמיינ- זאַמען קאמף פארן קאָמוניזם? מיר קאָנען מעלדן אזעלכע מענטשן מיט דער גאַנצער פאַראַנט- וואָרטלעכקייט — באַ איינע וועט זיך דערפון גאַרנישט גיט באַקומען! (שטורמישע אפּלאַ- דיסמענטן).

אין אונדזער צײַט איז ניטאָ קיין פּראָבלעם פון טאטעס און קינדער אין אזא פאַרם, ווי זי האָט עקזיסטירט אין טורגענעוו'ס צײַטן, וויל מיר לעבן אין אַ גאַנץ אנדערער היסטאָרישער עפּאָכע, וועלכער עס זײַנען אויך אייגנטימלעך אנדערע פאַרהעלטענישן צווישן מענטשן. אין דער סאָוועטישער סאָציאַליסטישער געזעלשאַפֿט זײַנען ניטאָ קיין ווידערשפּרוכן צווישן די דויר- רעס, עס איז ניטאָ קיין פּראָבלעם פון „טאטעס און קינדער“ אינעם אלטן זין. די דאָזיקע פּראָב- לעם האָבן אויסגעטראַכט די שעפער פונעם פילם און זי ווערט קינסטלעך צעבלאָזן גיט מיט די בעסטע קאוואַנעס.

אַט אזוי פאַרשטייען מיר די באַצײונגען צווישן מענטשן אין אונדזער געזעלשאַפֿט און מיר ווילן, אז די דאָזיקע באַצײונגען זאָלן געפינען אַ וואַרהאַפטיקע אָפּשפּיגלונג אין די ווערק פון דער ליטעראַטור, אין די פּיעסן, קינא-פילמען, אין דער מוזיק, מאַלעריי — אין אלע פאַרמען פון דער קונסט. דער, וואָס פאַרשטייט דאָס נאָך גיט, זאָל זיך פאַרטראַכטן, און מיר וועלן אים העלפן צו פאַרנעמען אַ ריכטיקע פּאָזיציע.

זאָל זײַן דערלויבט צו פּרעגן דעם רעזשיסער פונעם פילם כאַווער כּוּציעוו און זײַן שעה כאַווער געראַסימאָוו, וויאזוי האָט געקאָנט אופקומען באַ זיי די אידיי פון אזא בילד?

די ערנסטע פעלערן פונעם פילם זײַנען קלאַר. דוכט זיך, אז די קינא-טוער, וועלכע האָבן געזען דעם פילם, האָבן באַדאַרפט אָפּהאַרציק און דירעקט זאָגן דעם רעזשיסער וועגן דעם. נאָר פאַרגעקומען איז ארום דעם פילם עפּעס אומגלויבליכעס. קיינער האָט נאָך דעם פילם גיט געזען, און עס האָט זיך שוין פאַנאַנדערגעוויקלט אַ ברייטע רעקלאַם-קאַמפאַניע אין צווישנפּעל- קערלעכן מאַשטאַב, ווי וועגן דער סאַמע באַטייטפולסטער „אויסערגעוויינלעכער דערשיינונג אין אונדזער קונסט“. צוליב וואָס איז עס נייטיק? מע טאָר אזוי גיט טאָן, כאַוויירן, מע טאָר גיט!

פארטיי־שקייט און פאלקישקייט — דער וויכטיקסטער פרינציפ פון אונדזער קונסט

די לעצטע יארן שענקען די טוער פון דער ליטעראטור און קונסט גרויס אופמערקזאמקייט אין זייער שאפונג יענעם פערזאנלעכעם אינעם לעבן פון דער סאָוועטישער געזעלשאפט, וועלכער איז פארבונדן מיט סטאלינס פערזאנלעכע קולט. דאָס אלץ איז גאנץ פארשטענדלעך און געזעצמעסיק. עס האָבן זיך באוויזן ווערק, אין וועלכע עס ווערט עמעסדיק באלוינט פון פארטיי־ישע פאָזיציעס די סאָוועטישע ווירקלעכקייט פון יענע יארן. מע וואלט געקאנט ברענגען אלס ביישפיל א. טוואר-דאָוסקיס פּאָעמע „ווייט־נאָך־ווייט“, א. סאַלזשעניצנס דערציילונג „אין טאָג פון איוואן דעני-סאָוויטשן“, יע. יעווטשענקאס אייניקע לידער, דעם קינא־פילם פון ג. טשוכרני „דער ריינער הימל“ און אנדערע ווערק.

די פארטיי האלט אונטער די עכט וואָרהאפטע קינסטלערישע ווערק, וואָס פאר א נעגא-טיווע זינטן פונעם לעבן זיי זאָלן ניט באַרירן, אויב זיי העלפן דעם פאָלק אין זיין קאמף פאר דער נײַער געזעלשאפט, אויב זיי באהעפטן און פארשטארקן זיינע קרעפטן. אלע ווייסן, ס'ארא וויכטיקע ראליע עס שפילט די סאטירע, באזונדערס מעשאלים. דער כאווער מיכאלקאו, לעמאַשל, טרעט אָפּט ארויס אין דעם דאָזיקן זשאנער. סאטירע איז ווי א שארף גאַלמעסער; זי באווייזט דאָס ווילדפלייש באם מענטשן און שניידט עס גלייך אָפּ, ווי א גוטער כירורג. נאָר מיטן געווער פון סאטירע דארף מען קענען גוט זיך באנוצן, פונקט ווי א כירורג באנוצט זיך מיט זיין מעסער. קעדי אָפּשניידן דאָס שעדלעכע ווילדפלייש און ניט שעדיקן דעם אָרגאניזם, ניט פארשאפן אים קיין ראַע. דאָ איז נייטיק מינסטערשאפט. אויב דו האָסט ניט בא-הערשט די דאָזיקע מינסטערשאפט, איז נעם זיך ניט דערצו, ווייל דו וועסט אַנטאָן שאָדן אנדערע און אליין זיך די הענט צעשניידן. ריכטיק טוען די מאמעס, וואָס גיבן ניט די קינדער קיין שארפע זאכן, קאַלומאַן זיי האָבן זיך ניט אויסגעלערנט צו באנוצן מיט שארפע זאכן. (אופלעבונג אין זאָל, אפלאַדיסמענט).

בא דעם אלעם האלטן מיר פאר נייטיק צו ווענדן די אופמערקזאמקייט פון אלע שעפער-רישע טוער אָפּ אייניקע פעלערהאפטע מאָטיוון און טענדענצן, וועלכע וווייזן זיך ארויס אין די ווערק פון באזונדערע אוטאָרן. די ניט ריכטיקע טענדענצן באשטייען דעריקער דערין, וואָס די גאנצע אופמערקזאמקייט ווערט איינזייטיק קאָנצענטרירט אָפּ די פאקטן פון אומגעזעצלעכקייט, ווילקיר, מיסברויך מיט דער מאכט.

געוויס, די יארן פונעם פערזאנלעכע קולט האָבן איבערגעלאָזט שווערע פאָלגן. אונדזער פארטיי האָט געזאָגט דעם פאָלק דעם גאנצן עמעס וועגן דעם. צוזאמען דערמיט דארף מען האָבן אין זיין און געדענקען, אז יענע יארן זיינען ניט געווען קיין פערזאָל פון שטילשטאנד אין דער אנטוויקלונג פון דער סאָוועטישער געזעלשאפט, ווי דאָס שטעלן זיך פאַר אונדזערע אומפריינט. אונטער דער אָנפירונג פון דער קאָמוניסטישער פארטיי, אונטער דער פאָן פון די אידייען און געבאָטן פונעם גרויסן לענין האָט אונדזער פאָלק דערפאַלגרייך געבויט און אויסגעבויט דעם סאָציאַליזם. דער סאָוועטנפארבאנד איז אדאנק די אָנשטרענגונגען פון דער פארטיי און פונעם פאָלק פארוואנדלט געוואָרן אין א מעכטיקער סאָציאַליסטישער מעלכע, וועלכע האָט אויסגע-האלטן די שווערסטע מילכאָמ-אויספרוון, האָט זיגרייך פארענדיקט דאָס ביישפיללאָזע אין דער געשיכטע געפּעכט און פולשטענדיק צעקלאַפט די פאשיסטישע כאיאָלעס. (שטורמישע אפ-לאַדיסמענט).

דעריבער זאָגן מיר טאקע, אז ניט ריכטיק האנדלען יענע שרייבער, וועלכע שאצן אָפּ ביי גאָר איינזייטיק יענעם עטאפּ אינעם לעבן פון אונדזער לאנד, פרווונדיק פאַרשטעלן שיר ניט אלע געשעענישן אין א פינצטערער שיין און שילדערן זיי אין שווארצע פארבן. עס זיינען נאָך ניט פארשווונדן יענע ליטעראטן, וועלכע האלטן פאר בעסער צו שעפן פאר זיך מאטעריאלן פונעם מיסטקאסטן און וועלכע ווילן אויסגעבן אזעלכע ווערק אלס א וואָרהאפטע באלויכטונג פונעם לעבן פון פאָלק. די אָנהענגער פון דעם דאָזיקן שטאנדפונקט האלטן, אז אלע ווערק, אין וועלכע עס רעדט זיך וועגן די דערגרייכונגען פון אונדזער פאָלק, וועגן די פאָזיטיווע זינטן אינעם לעבן, זיינען „לאקירונגס־ווערק“. מיט אזעלכע באהויפטונגען קאן מען ניט מאסקים זיין. עס איז באוויסט, אז צופונגען זיינען אין אייניקע ווערק געווען, און די פארטיי האָט ארויסגעזאָגט איר נעגאטיווע באציונג צו דער דאָזיקער דערשיינונג. נאָר ניט אלץ איז דאָך אין יענעם פערזאָל גע-ווען שלעכט, דאָס פאָלק האָט אויך אין יענעם פערזאָל פון דער בוינג פון סאָציאַליזם ארויס-געוויזן הערצאָם, און דעריבער טאָר מען ניט פארשמירן אלץ מיט דזעגעכץ.

מע דארף געבן א ווידערשטאנד די ליבהאַבער אָנצוקלעפן אן עטיקעטקע „לאקיראָוושטיק“ אָפּ יענע שרייבער און קונסט־טוער, וועלכע שרייבן וועגן דעם פאָזיטיוון אין אונדזער לעבן.

און ווי זאל מען, אויב אזוי, אנרופן יענע, וועלכע זוכן אויס אינעם לעבן נאָר דאָס שלעכטע, מאַלן אלץ אין פינצטערע פארבן? ווייזט אויס, אז מע דארף זיי רופן דזעגעכץ-שמירער. דאָס גוטע אינעם לעבן דארף ווירדיק אָפגעשפיגלט ווערן אין דער ליטעראטור און קונסט.

ס'איז נייטיק, אז די טוער פון דער ליטעראטור און קונסט זאלן טיפער דערלערנען די דער-שיינונגען פונעם לעבן און ריכטיקער באלייכטן זיי אין זייערע ווערק. יעדער איינער דארף דינען דעם פֿאָלק, אונדזער אלגעמיינער זאך מיט זיין געווער. איך האָב אין זינען יעדן שרייבער, סקולפּטאָר, קאָמפּאָזיטאָר, טוער פון קינאָ און טעאטער. און דאָס געווער פון יעדן מין קונסט דארף געריכטעט ווערן צום נוצן פון אונדזער פֿאָלק, קעדיי צו טרעפן אין די סאַגים און דורכלייגן א וועג צו דער ליכטיקער צוקונפט — צו דער קאָמוניסטישער געזעלשאפט.

מיר דארפן שטענדיק געדענקען וועגן דעם, מע דארף ניט קיין קלינגענדיקע פראזעס, וועגן יעדן שעפּערישן טוער אורטיילט דאָס פֿאָלק לויט דעם, וואָס ער האָט געשאפן. אַט אייניקע פאר-רויטיילן אלע די, וועלכע האָבן אין יענער צייט געשריבן ווערק, זעענדיק אויך די פּאָזיטיווע זיטן פון אונדזער לעבן. מע דארף ניט סטאם טאדלען אלץ, וואָס איז אָנגעשריבן געוואָרן אין יענער צייט. מע וועט זאָגן, אז דאָס איז אַן אָפּגאנג פון XX און XXII צוזאמענפאַרן. ניין, דאָס איז א באשטעטיקונג פונעם קורס פון XX און XXII צוזאמענפאַרן! (שטורמישע אפלאַדיסונגען).

ווען דו ליינעסט אי. ג. ערענבורגס מעמארן, ציט צו זיין אופמערקזאמקייט דאָס, וואָס ער מאַלט אלץ אין פינצטערע טענער. גופע דער כ' ערענבורג איז אינעם פּערזאָנלעכע פּערזאָנלעכע קולט ניט אויסגעשטאנען קיין רעפּרעסיעס אָדער באגרענעצונגען. גאנץ אנדערש איז געווען דער גוירל, לעמאַשל, פון אזא שרייבער, ווי גאלינא סערעבריאקאווא, וועלכע איז א סאך יאָרן געווען ארעסטירט. נאָר ניט געקוקט דערוף, האָט זי פארהיט די מונטערקייט, די טרייהייט צו דער פארטיי און האָט גלייך נאָך דער רעאביליטאציע זיך אינגעשלאַסן אינעם שעפּערישן לעבן, גענומען זיך פאר איר געווער און שאפט ווערק, וועלכע זינען נייטיק דעם פֿאָלק און דער פאר-טיי. (שטורמישע אפלאַדיסענטן).

אין לאנד זינען געשאפן געוואָרן מעכטיקע פראָדוקטיוו-קראַפּטן, עס איז פארווירקלעכט געוואָרן די קולטור-רעוואָלוציע. די אויסגעצייכנטע פרוכט פון די דאָזיקע גראַדזיעזע ניצקייטעס פונעם סאָוועטישן פֿאָלק זעט היינט די גאנצע וועלט אינעם מעכטיקן גאנג פון אונדזער לאנד אפן וועג צום קאָמוניזם, אין די גרויסע אנטדעקונגען פון דער וויסנשאפט און טעכניק, אינעם דעראַ-בערן דעם קאָסמאָס. אונדזערע היינטיקע ניצקייטעס קאָן מען ניט באטראכטן אָפּגעריסן פון די דערגרייכונגען פון דער עקאָנאָמיק און קולטור פון יענע יאָרן.

איצט שטעלט מען אָפּט די פראגע, פארוואָס זינען ביים סטאלינס לעבן ניט אופגעדעקט און אָפּגעשטעלט געוואָרן דאָס ברעכן די געזעצלעכקייט און דאָס מיסברויכן מיט דער מאכט און צי וואָלט מען דאָס דעמלט געקאָנט טאָן? אין די פארטיי-דאָקומענטן איז אונדזער שטאנד-פונקט וועגן דער דאָזיקער פראגע באלויכטן געוואָרן ניט איין מאָל מיט דער גאנצער פולקייט און גענוגנדיקער קלאַרקייט. צום באדויערן, זינען נאָך פאראן אזעלכע מענטשן, דערונטער אויך צווישן די קונסט-טוער, וועלכע פרווון זיך באלייכטן די געשעענישן אין א פאַרקריפּלעכער פאַרם. דעריבער קומט אונדז אויס אויך היינט נאָכאמאָל בארירן די פראגע וועגן סטאלינס פּערזאָ-נעל-קולט.

עס פרעגט זיך, צי האָבן דעמלט געוואוסט די אָנפירנדיקע קאדערן, פון דער פארטיי, לאַמיר זאָגן, וועגן די ארעסטן פון מענטשן? יא, זיי האָבן געוואוסט. צי האָבן זיי אָבער געוואוסט, אז מע האָט ארעסטירט לאכלוטן אומשולדיקע מענטשן? ניין. דאָס האָבן זיי ניט געוואוסט. זיי האָבן גע-גלייבט סטאלינען און האָבן ניט דערלאָזט דעם געדאנק, אז עס קאָנען אָנגעווענדט ווערן רע-פּרעסיעס קעגן ערלעכע מענטשן, וועלכע זינען איבערגעגעבן אונדזער זאך.

די סאָוועטישע געזעלשאפט האָט פון די ערשטע טעג פון דער אָקטיאבער-רעוואָלוציע און ביז דער ענדגילטיקער ליקוידאציע פון די עקספּלאַטאטאָרישע קלאסן אינווייניק אין לאנד גע-פונען זיך אין אן אומגעבונג פון שארפסטן קלאסנקאמף. די קלאסן-פיינט זינען צעקלאפט גע-וואָרן אין דער אָפּענער שלאכט פונעם בירגערקריג, נאָר פיזיש זינען זיי ניט ליקוידירט געוואָרן און האָבן זיך ניט אָפּגעזאָגט פון זייערע ביזווייליקע פלענער צו שעדיקן דער סאָוועטישער אַר-דענונג. זיי האָבן געענדערט די פאַרמען פונעם קאמף, זיי האָבן אָנגעהויבן באנוצן אזעלכע מע-טאָדן, ווי סאבאַטאזש, שעדיקעריי, געהיימע מאַרדן, טעראָריסטישע אקטן, בונטן.

צי האָט די רעוואָלוציע באדארפט פארטיידיקן אירע דעראַבערונגען? יא, זי האָט דאָס באדארפט טאָן און זי האָט דאָס געטאָן מיט דער גאנצער אנטשיידנקייט פון די ערשטע טעג אָן. עס איז באוואוסט, אז אין די ערשטע כאדאַשים פון דער סאָוועטמאכט איז לויט וואלאדימיר איליטש לענינס דעקערט געשאפן געוואָרן אזא גרויזאמער פאר די פיינט פון דער רעוואָלוציע אַרגאן פון דער פּראָלעטארישער דיקטאטור, ווי די וו. טש. ק. צוליב קאמף קעגן דער קאָנטרעוואָלוציע.

ווען עס זינען אופגעדעקט געווארן פארשווערונגען קעגן דער רעוואלוציע, האט סטאלין, אלס סעקרעטאר פונעם צענטראל-קאמיטעט, געפירט א קאמף פאר אפרייניקן דאס לאנד פון די פאר-שווערער און האט עס דורכגעפירט אונטערן לאזונג פון קאמף קעגן די פיינט פונעם פאלק. מע האט דערין אים געטרויט און אים אונטערגעהאלטן. אנדערש האט עס גאר נישט געקאנט זיין. אין דער פארגאנגענהייט זינען דאך נישט איין מאל געווען אין דער געשיכטע פון אונדזער פארטיי פאלן פון פאראטן די זאך פון דער רעוואלוציע, לעמאשל, די פראוואקאטארישקייט פונעם מיט-גליד פון דער באלשעוויסטישער פראקציע אין דער מעלכע-דומע — מאלינאווסקי.

בעראש פונעם קאמף פון דער פארטיי קעגן די פיינט פון דער רעוואלוציע און פון דער סאציאליסטישער בויונג איז דעמלט געשטאנען סטאלין. דאס האט פארשטארקט זיין אוטארי-טעט. אלעמען איז געווען אויך באווסט סטאלינס בייטראג אינעם רעוואלוציאנערן קאמף ביז און בעשאס דער אקטיאבער-רעוואלוציע און אין די שפעטערדיקע יארן פון דער סאציאליסטי-שער בויונג. סטאלינס אוטאריטעט איז באזונדערס אויסגעוואקסן אינעם פערנאך פון קאמף קעגן די אנטיילענישע שטרעמונגען און אפאזיציאנעלע גרופירונגען אינווייניק אין דער פארטיי, אינעם פערנאך פון קאמף פאר פארפעסטיקן די רייען פון דער פארטיי און פון דער סאָוועט-מאכט, קעגן אזעלכע פיינטלעכע דעם לעניניזם שיטעס און אפאזיציאנעלע גרופעס אינווייניק אין דער פארטיי, ווי די טראַקיסטן, זינאויעוועצעס, רעכטע אפארטוניסטן און בורזשואזע נאציא-נאליסטן.

נאך וו. אי. לענינס טויט האט די פארטיי דורכגעפירט א דיסקוסיע מיט די טראַקיסטן און זינאויעוועצעס וועגן די גרונט-פראגן פון דער סאציאליסטישער בויונג און פון דער אינער-לעך-פארטיישער לאגע. אין דער דאזיקער דיסקוסיע זינען אופגעדעקט און דעמאסירט גע-ווארן די אנטיילענישע, פיינטלעכע צום סאציאליזם אַנשווינגען און האנדלונגען פון טראַקיקן, זינאויעווען און פון זייערע נאכטענצער, — אַנשווינגען און האנדלונגען, וועלכע האבן געהאט דעם ציל ארונטערצוריסן דעם לענינישן קורס אין דער בויונג פונעם סאציאליזם בא אונדז אין לאנד אין די באדינגונגען פון דער קאפיטאליסטישער ארומרינגלונג.

באלד נאך די טראַקיסטן זינען קעגן דעם לענינישן קורס פון דער פארטיי אפן וועג פון דער אינדוסטריאליזאציע פונעם לאנד און קאלעקטיוויזאציע פון דער לאנדווירטשאפט ארויס-געטראָטן די רעכטע אפארטוניסטן בעראש מיט בוכארינען, ריקאזון און טאָמסקי, וועמעס אַנ-שווינגען, ווען זיי וואלטן פארווירקלעכט געווארן אין לעבן, וואלטן אומפארמיטלעך געבראכט דערצו, אז די עקאנאמיק פון אונדזער לאנד וואלט געווארן אפהענגיק פון די קאפיטאליסטישע לענדער און דאס וואלט געקאנט דערפירן צו דער רעסטאוראציע פונעם קאפיטאליזם בא אונדז אין לאנד. די ליניע פון די רעכטע אפארטוניסטן האט געפירט דערצו, אז אונדזער לאנד וואלט זיך ארויסגעוויזן אומבאוואָפנט אין מיליטערישער הינזיכט אין די באדינגונגען, ווען מיר זינען געשטאנען פאר א פאקט פון א פיינטלעכער צו אונדז אגרעסיווער קאפיטאליסטישער ארומ-רינגלונג.

דער קורס פון אונדזער פארטיי אף אינדוסטריאליזירן דאס לאנד און קאלעקטיוויזירן די לאנדווירטשאפט איז געווען א לענינישער קורס, אים האט אונטערגעהאלטן די גאנצע פארטיי, אלע ארבעטנדיקע פונעם לאנד. מיר האבן פאר צען יאר באדארפט דורכגיין אין דער עקאנא-מישער אנטוויקלונג אזא היסטארישן וועג, וועלכן מירעוואייראָפּע האט דורכגעמאכט פאר הונ-דערט יאר. אינעם קאמף קעגן די טראַקיסטן, זינאויעוועצעס, בוכארינצעס און בורזשואזע נאציאנאליסטן האט סטאלין אין די ערשטע יארן נאך וו. אי. לענינס טויט פארטיידיקט די לעני-נישע פאָזיציעס און האט אָפּגעשפילט אין דעם א באדייטנדיקע ראָליע. דעריבער האבן די פארטיי און די מאסן געגלייבט אים, אונטערגעהאלטן אים.

נאך סטאלינען זינען געווען אייגנטימלעך גרויסע כעסרוינעס און פעלערן, אף וועלכע וולאדימיר איליטש לענין האט בעשניטע געווענדט די אופמערקזאמקייט פון דער פארטיי. דער גרויסער לענין האט אָנגעוויזן אף דער געפאר, אז, האַבנדיק קאנצענטרירט אין זינע הענט א גרויסע מאכט, וועט סטאלין נישט קענען ריכטיק באנוצן זיך מיט איר מאכמעס זינע גרויסע פערזענלעכע כעסרוינעס. אייצענדיק צו פארבייטן סטאלינען אפן פאסטן פון גענעראל-סעקרעטאר פונעם צענטראל-קאמיטעט פון דער פארטיי, האט וולאדימיר איליטש אין דער זעל-בער צייט געהאלטן, אז אף דעם דאזיקן פאסטן דארף מען אוועקשטעלן אזא טוער, וואס זאל אין אלע אנדערע הינזיכטן אונטערשיידן זיך פונעם כ' סטאלין בלויז מיט איין איבערוואַג, נעמ-לעך דערמיט, וואס ער פארמאגט מער טאלעראַנץ, איז לאַיאלער, איידעלער און אופמערקזאמער צו כאוויירים, איז ווייניקער קאפריז אאוו."

וולאדימיר איליטש לענין האט געהאלטן סטאלינען פאר א מארקסיסט, פאר אן אָנגעזעענעם טוער פון אונדזער פארטיי, אן איבערגעגעבענעם דער רעוואלוציע. זינע געדאנקען האט

ו. אי. לענין ארויסגעזאגט אין א בריוו צום אַרדנטלעכן פארטיי-צוזאמענפאַר. דער בריוו איז בא-
טראכט געווארן דורך די דעלעגאציעס פונעם XIII פארטיי-צוזאמענפאַר. לייזנדיק די דאזיקע
פראגע, איז די פארטיי דעמלט ארויסגעגאנגען פון דער רעאלער קויכעס-פארהעלטעניש אינוויי-
ניק אין צק און, נעמענדיק אין אכט סטאלינס פאזיטיווע אייגנשאפטן, אלס א טוער, האט זי
פארטיי מיט גלויבן זיך באצויגן צו סטאלינס צוזאגן, אז ער וועט זיין אימשטאנד בייצוקומען
די כעסרוינעס, אף וועלכע עס האט אנגעוויזן וולאדימיר איליטש. סטאלין האט דערנאך געבראָן
זיין וואָרט און האט מיסברויכט מיטן צוטרוי פון דער פארטיי, און דאס האט געבראכט צו די
שווערע פאלגן, וועלכע האָבן באקומען א פארשפרייטונג אינעם פערזאָד פונעם פערזאָנען-קולט.
די פארטיי האט מיט דער גאנצער אומבעשעלעמדיקייט פארורטיילט און זי פארורטיילט
אויך ווייטער דאס, וואָס סטאלין האט גראָב געבראָן די לענינישע נאָרמעס פונעם פארטיי-
לעבן, זי פארורטיילט זיין ווילקיר און מיסברויכן מיט דער מאכט, וועלכע האָבן געבראכט אן
ערנסטן שאַדן דער זאך פונעם קאָמוניזם. און בא דעם אלעם שאצט אָפּ די פארטיי סטאלינס
פארדינסטן פאר דער פארטיי און פאר דער קאָמוניסטישער באוועגונג. מיר האלטן אויך איצט,
אז סטאלין איז געווען איבערגעגעבן דעם קאָמוניזם, ער איז געווען א מאַרקסיסט, דאָס טאָר
מען ניט און מע דארף ניט אָפלייקענען. זיין שולד באשטייט דערין, וואָס ער איז באגאנגען גראָ-
בע פעלערן פון טעאָרעטישן און פאָליטישן כאַראַקטער, ער האט געבראָן די לענינישע פרינ-
ציפן פון מעלכישער און פארטיי־שער אָנפירונג, ער האט מיסברויכט מיט דער מאכט, וועלכע
די פארטיי און דאָס פאָלק האָבן אים אָנפארטרויט.

ווען מע האט סטאלינען געבראכט צו קוואַרט, זינען בא א סאך מענטשן, דערנאָכער אויך
בא מיר, געשטאנען טרערן אין די אויגן. דאָס זינען געווען אופריכטיקע טרערן. כאָטש מיר
האָבן געוואוסט וועגן אייניקע סטאלינס פערזענלעכע כעסרוינעס, נאָר מיר האָבן אים געטרויט.
קעדיי האָבן א מער קלאַרע פאַרשטעלונג, ווי גרויס עס איז געווען דער גלויבן אין סטא-
לינען און זיין אוטאָריטעט, וועל איך ברענגען אזא ביישפיל. א סאך געדענקען דעם כאַווער
יאָקיר. דאָס איז געווען א גרויסער מיליטער-מאן און א קרישטאָל-ריינער באַלשעוויק, ער איז
טראגיש און אָן קיין שום שולד אומגעקומען אין יענע יאָרן. א פארורטיילטער צום טויט, האט
ער געגלייבט, אז סטאלין האט דערצו קיין שייכעס ניט, און פארן דערשיסן אים האט ער אויס-
געשרייען: „זאָל לעבן סטאלין!“ אף די פארהערן האט דער כאַווער יאָקיר געמאָלדן די אויספאַר-
שער, אז דער ארעסט און די באשולדיקונג קעגן אים איז א פראָוואַקאציע, אז מע האט אריינ-
געפירט די פארטיי און סטאלינען אין א טאָעס, זיי וועלן זיך פאנאָדערקלייבן אין דעם אלעם,
זיך פאנאָדערקלייבן דערין, אז אַזעלכע מענטשן, ווי ער, קומען אום אין רעזולטאט פון פראָ-
וואַקאציעס. און אזוי האט געטראכט ניט בלויז דער כאַווער יאָקיר, אזוי האָבן געטראכט אויך א
סאך אנדערע, אומשולדיק געליטענע אָנגעזעענע טוער פון דער פארטיי און פון דער מעלכע.
סטאלין איז אין די לעצטע יאָרן פון זיין לעבן געווען א שטארק קראַנקער מענטש, וואָס
האט געליטן פון כשאָדים, פון פארפאָלגונגס-מאניע. די פארטיי האט ברייט דערציילט דעם פאָלק,
וועגן דעם, וואָזוי סטאלין האט געשאפן אַזעלכע „אינאָנים“, ווי דער „לענינגראַדער איניען“,
דער „איניען פון די דאָקטוירים“ און אנדערע. נאָר אַזעלכע „אינאָנים“, כאַוויירים, וואָלטן דאך
געווען א סאך מער, ווען אלע, ווער עס האט געארבעט צוזאמען מיט סטאלינען אין יענעם פע-
ריאָד, וואָלטן אין אלץ מאַסקים געווען מיט אים. איך האָב איינמאָל אין מיינער אן ארויסטרעטונג
דערציילט וועגן דעם, ווי סטאלין האט בעדייע געהאט צו צעבלאָזן דעם אויגערופענעם איניען
„וועגן דעם מאַסקווער קאַנטררעוואָליוציאָנערן צענטער“, נאָר, ווי באַוואוסט, האט מען אים ניט
גענומען נאָכבאַמקען, און די קאָדערן פון דער מאַסקווער פארטיי-אַרגאַניזאציע האָבן ניט געליטן
פון נייַע מאַסן-רעפּרעסיעס.

עס איז אויך באַוואוסט, אז סטאלין האט געהאט בעדייע אויסצוראָטן א באַדייטנדיקן טייל
פון דער שעפּערישער אינטעליגענץ פון סאָוועטן-אוקראַינע. אפּאָנעם, אונטערגעהעצט פון
בעריאן און קאהאנאָוויטשן, האט ער כוּישעד געווען, אז אין דער נאָכמילכאַמעדיקער סאָוועטן-
אוקראַינע רייפן צווישן דער שעפּערישער אינטעליגענץ עפעס נאַציאָנאַליסטישע טענדענצן,
שטימונגען, און ער האט גענומען אונטערשטויסן די געשעענישן אין אזא ריכטונג, אז מע זאָל
זיך צערעכענען מיט די אָנגעזעענסטע שרייבער און קונסט-טוער פון אוקראַינע. ווען די אוקראַי-
נישע באַלשעוויקעס וואָלטן זיך דעמלט אונטערגעגעבן סטאלינס שטימונגען, וואָלט, מיסטאַמע,
די אוקראַינישע אינטעליגענץ געליטן גרויסע פארלוסטן און עס וואָלט, ווייַזט אויס, געשאפן
געוואָרן אן „איניען“ וועגן די אוקראַינישע נאַציאָנאַליסטן.

וויסנדיק סטאלינס קרענקלעכע פארדאכטן, פלעגן די אויסשפירונגען פון די אימפעריאַליס-
טישע לענדער „אונטערוואַרפן“ אַזעלכע אינאָנים און אַזעלכע „דאָקומענטן“, וועלכע האָבן אויס-
געזען גאַנץ וואָרהאַפטיק און האָבן געשאפן די פולע זיכערקייט, אז בא אונדז אין לאַנד זינען

קעגן דער סאָוועט־מעלכע געווען טעטיק גרופעס מיליטערישע ספעצן, עס האָבן זיך געשפינט פארשווערונגען מיטאד פארשיידענע פארברעכערישע גרופירונגען.

די ליבהאָבער פון דער מעמוארן־ליטעראטור באשרייבן אָפטלעך, ווי זיי וואָלטן געקוקט פון דער אויסלענדישער ווייטקייט, די געשעענישן פון יענער צייט, דערביי באשרייבן זיי אזעלכע געשעענישן, וועלכע זינען ווירקלעך געווען ווייט פון זיי סײַ לויטן טאָך, סײַ לויט די פאָלגן, וואָס זינען ארויסגערופן געוואָרן דורך די דאָזיקע געשעענישן.

עס זינען אָבער פאראן בא אונדז אזעלכע כאוויירים און זייער באווסטע שרייבער, קונסט־טוער, וועלכע האָבן, קאָן מען זאָגן, אף זיך זעלבסט אויסגעפרווט די מינים פונעם סטאלינישן ווילקיר און האָבן אפילע אין יענע אויסשליסלעך שווערע צייטן ניט שאלעס געמאכט מיט אזעלכע דערשיינונגען, האָבן פראָטעסטירט און געווענדט זיך דירעקט צו סטאלינען מיט אָפנהארציקע מעלדונגען.

אונדזער באַשעווער מיכאיל אלעקסאנדראוויטש שאלאָכאָוו האָט אין פּרילינג 1933 אופגע־הויבן זיין שטים פון פראָטעסט קעגן דעם ווילקיר, וואָס האָט אין יענער צייט געהערשט אפן דאָן. ניט לאנג צוריק האָט מען אין די ארכיוון געפונען מיכאיל אלעקסאנדראוויטשעס צוויי בריוו צו סטאלינען און סטאלינס ענטפערס אף די דאָזיקע בריוו. עס איז אומעגלעך אָן רעגונג צו לייענען שאלאָכאָווס עמעסדיקע, מיט בלוט פונעם הארצן אָנגעשריבענע ווערטער וועגן די שוידערלעכע האנדלונגען פון מענטשן, וועלכע זינען באגאנגען זייערע פארברעכערישע מינים אין וועשענסקאיא און אין אנדערע ראיאנען פונעם דאָן.

מיכאיל אלעקסאנדראוויטש האָט געשריבן סטאלינען אין זיין בריוו פון 16 אפרעל 1933: „די דאָזיקע ביישפילן קאָן מען ברענגען אָן א סאָף, דאָס זינען ניט קיין באוונדערע פאלן פון אן איבערבייג, דאָס איז א פארגעזעצטעטער אין ראיאנעס מאסשטאב „מעטאָד“ פון דורכפירן די ברויט־פארגרייטונגען, וועגן די דאָזיקע פאקטן האָב איך געהערט אָדער פון קאמוניסטן, אָדער פון די קאָלוירטיניקעס גופע, וועלכע האָבן איבערגעליטן אָט די אלע „מעטאָדן“ אף זיך אליין און זינען גאָכדעם געקומען צו מיר מיט ביטעס, איך זאָל „באשרייבן דאָס אין בלאט“.

צי געדענקט איר, יאָסיף וויסאריאָנאָוויטש, קאָראַלענקאָס פארצייכענונג „אינעם באַרוזקטן דאָרף“? אָט אזא מין „נעלעם ווערן“ איז אָפגעטאָן געוואָרן ניט מיט דריי פויערים, וועלכע מע האָט כוישעד געווען, אז זיי האָבן באגאנוועט דעם באלעגוף, נאָר מיט צענדליקער טויזנטער קאָל־ווירטניקעס. דערביי זינען, ווי איר זעט, אָנגעווענדט געוואָרן רייכערע טעכנישע מיטלען און גרעסערע דערפינדערישקייטן.

שאלאָכאָוו האָט ווייטער געבעטן סטאלינען, ער זאָל צוקוקן זיך, וואָס עס קומט פאַר אין די ראיאנען. „אויספאַרשן דאָרף מען ניט בלויז די איניאַנים פון יענע, וועלכע האָבן זיך איינ־דעקעוועט איבער די קאָלוירטיניקעס און איבער דער סאָוועט־מאכט, נאָר אויך די איניאַנים פון יענע, וועמעס האנט עס האָט מיט זיי דירושירט“.

„אויב דאָס אלץ, וואָס איך האָב באשריבן, פארדינט די אופמערקזאמקייט פונעם צק, — שיקט אין וועשענסקער ראיאָן עמעסע קאמוניסטן, בא וועמען עס וועט קלעקן דרייטטיק צו דעמאסקירן, ניט ליגנדיק קיין אכט אף פערזאָנען, יענע אלע, וואָס איבער זייער שולד איז שטערבלעך אונטערגעריסן געוואָרן די קאָלוירטישע ווירטשאפט פונעם ראיאָן, זיי זאָלן ווי עס באדארף צו זיין אויספאַרשן און אופדעקן ניט בלויז אלע די, ווער עס האָט אָנגעווענדט צו די קאָלוירטיניקעס עקלהאפטע „מעטאָדן“ פון פּיניקן, שלאַגן און אידיעקעווען זיך, נאָר אויך יענע, וועלכע האָבן זיי באַגייסטערט דערצו“.

מע וואָלט געקאָנט ברענגען אויך אנדערע אויסצוגן פון כ׳ שאלאָכאָווס בריוו, פון דעם דירעקטן, אָפנהארציקן און דרייטן בריוו, וועלכער איז, אגעווי, נישט אָפגעדרוקט ניט אין זינע ווערק, ניט אין זינע דערינערונגען.

איך וויל אָבער אָפּשטעלן זיך אף אן אנדער זאך — וואָס זשע האָט סטאלין גענעטפערט אף די בריוו פונעם שרייבער שאלאָכאָוו? ער האָט אָנגעשריבן מיכאיל אלעקסאנדראוויטשן וועגן דעם, אז „איינערע בריוו מאכן א ביסל אן איינזייטיקן איינדרוק“. אין סטאלינס בריוו ווערט געזאָגט:

„איך האָב אייך באדאנקט פאַר די בריוו, אף וויפל זיי דעקן אויף א קראנק אָרט פון אונדזער פארטיי־סאָוועט. ארבעט, זיי דעקן אויף, וואַזוי אונדזערע טוער, וועלנדיק צויעמען דעם סוינע, קלאפן צומאָל אומגעוין איבער די פריינט און דערקניקלען זיך ביז סאדיזם. דאָס הייסט אָבער ניט, אז איך בין אין אלץ מאסקים מיט אייך. איר זעט איין זייט, איר זעט ניט שלעכט. דאָס איז אָבער נאָר איין זייט פון דער זאך. קעדיי קיין טאָעס ניט האָבן אין פאליטיק (איינערע בריוו זינען ניט קיין בעלעטריסטיק, נאָר דורכויסקע פאליטיק), דאָרף מען ארומקוקן, דאָרף מען קע־

גען זען אויך די צווייטע זייט. און די צווייטע זייט באשטייט דערין, וואס די כאשעווע ערדאר- בעטער פון איינער ראיאן (און ניט בלויז פון איינער ראיאן) האבן דורכגעפירט אן „איטאליאנע“ (סאבאטאזש!) און האבן ניט געהאט קעגן, אז מע זאל איבערלאזן די ארבעטער, די רויטע ארמיי אן ברויט! דער פאקט, וואס דער סאבאטאזש איז געווען א שטילער און אויסערלעך אן אומשול- דיקער (אן בלוט), — דער דאזיקער פאקט ענדערט ניט דעם אומשטאנד, וואס די כאשעווע ערד- ארבעטער האבן אין טאך געפירט א „שטילע“ מילכאמע מיט דער סאָוועטנמאכט. א מילכאמע אף אויסמאטערן, טייערער כ' שאלאכאוו...

פארשטייט זיך, אז דער דאזיקער אומשטאנד קאן אין קיין שום פאל ניט בארעכטיקן יענע סקאנדאליעזע מייסס, וועלכע עס האבן, ווי איר פארזיכערט, דערלאזט אונדזערע טוער, — האט סטאלין ווייטער געשריבן. — און די שולדיקע אין די דאזיקע סקאנדאליעזע מייסס דארפן באקומען די געהעריקע שטראף. פונדעסטוועגן איז קלאר, ווי דער טאג, אז די כאשעווע ערדאר- בעטער זינען גארניט אזעלכע אומשולדיקע מענטשן, ווי דאס וואלט זיך געקאנט אויסדוכטן פון ווייטן“.

אט זעט איר, לאזט זיך אויס, אז דער שרייבער מיכאיל אלעקסאנדראוויטש שאלאכאוו, וואס האט סיגנאליזירט סטאלינען וועגן הימלשריינדיקע אומגעזעצלעכקייטן, האט געזען די געשעענישן, „ווי דאס וואלט זיך געקאנט אויסדוכטן פון ווייטן“. און דאס ווערט געזאגט צו א שרייבער, וואס האט זיך געפונען אין דער געדיכטעניש פונעם פאלק און האט געשאפן דאס בעסטע, ווארהאפטקע פארטייזשע בוך וועגן קאלעקטיוויזאציע — „אופגעאקערטע רויערד“ (דויערנדיקע אפלאדיסמענטן).

ווי אן עכטער שרייבער א באלשעוויק, האט מ. שאלאכאוו ניט שאלעם געמאכט מיט דער הימלשריינדיקער אומגעזעצלעכקייט, ער האט אפגעהויבן זיין שטים קעגן די אומגעזעצלעכ- קייט, וועלכע זינען באגאנגען געווארן אין יענער צייט, נאך סטאלין איז געבליבן טויב צו די דאזיקע סיגנאלן שאלאכאוו, ווי צו די פילצאליקע ענלעכע סיגנאלן פון אנדערע מוטיקע קאמוניסטן.

וועגן סטאלינס מיסברויכן מיט דער מאכט און וועגן די באגאנגענע דורך אים פאקטן פון ווילקיר האבן מיר זיך דערווייט ערשט נאך זיין טויט און נאכן דעמאסטרירן בעריאן — אט דעם פארביסענעם סוינע פון דער פארטיי און פונעם פאלק, דעם שפאן און עקלהאפטן פראוואקאטאר. מע דארף נעמען אין אכט, אז בעריא, אט דער מיעסער מענטש, האט אפילע ניט געפונען פאר נייטיק אויסצובאהאלטן זיין פרייד בא סטאלינס אָרן, ער האט זיך מעשווגענערווייז געריסן צו דער מאכט, צו לידערשאפט אין דער פארטיי. און אזא געפאר האט רעאל עקזיסטירט אין יענער צייט. דאס האט פארבארגן אין זיך א גרויסע געפאר פאר די דעראַבערונגען פון דער אַקטיאבער-רעוואָלוציע, פאר דער זאך פון דער קאמוניסטישער ביונג בא אונדז אין לאנד און אויך פאר די דערפאלגן פון דער צווישנפעלקערלעכער קאמוניסטישער באוועגונג.

בעריא האט באלד אין די ערשטע טעג נאך סטאלינס טויט אָנגעהויבן פאַרנעמען שריט אף דעזארגאניזירן די ארבעט פון דער פארטיי און אף אונטערזיין די פריינטלעכע באציאונגען צווישן דעם סאָוועטנפארבאנד און די ברידערלעכע לענדער פונעם סאָציאליסטישן לאגער. בעריא צוזאמען מיט מאלענקאוו, לעמאַש, זינען ארויסגעטראָטן מיטן פראוואקאציאָנעלן פאַרשלאָג צו ליקווידירן די דייטשישע דעמאָקראטישע רעפובליק אלס סאָציאליסטישע מעלוכע, רעקאָמענדירן דער סאָציאליסטישער איינהיטלעכער פארטיי פון דייטשלאנד אָפצוזאָגן זיך פון דעם לאַזונג פון קאמף פאר אויסבויען דעם סאָציאליזם. דעמלט טאקע האט דער צענטראל- קאמיטעט פון דער פארטיי מיט צאָרן אָפגעוואָרפן אַט די פארעטערשע פאַרשלאָגן און דערלאנגט א צעשמעטערנדיקן ווידערשטאנד די פראוואקאטארן.

די מאַסמיטלען, וועלכע דער צענטראל-קאמיטעט האט אָנגענומען, האבן באשיצט די פארטיי און דאס לאנד קעגן די נידערטרעכטיקע פלענער פון בעריא, פון אַט דעם פארביסענעם אגענט פון די אימפעריאליסטן.

כאווייריס, וועגן דעם אלעם דארף מען גוט געדענקען, אין די היסטארישע געשעענישן דארף קענען זיך טיף פאנאדערקלייבן יעדער איינער, וואס שאפט ווערק וועגן דעם לעבן פון דער סאָוועטישער געזעלשאפט, וועגן איר קעגנווארט און פארגאנגענהייט. דאס סאָוועטישע פאלק איז דורכגעגאנגען א גרויסן און רומפולן וועג פון צעשטערן די אלטע, בורזשואזע וועלט ביז אויסבויען די נײַע, סאָציאליסטישע געזעלשאפט, וואס האט ענדגילטיק געזיגט בא אונדז אין לאנד. (דויערנדיקע אפלאדיסמענטן).

דער דאזיקער וועג איז געווען ניט קיין לייכטער; אינעם קאמף פארן זיג פונעם סאָציאליזם איז אונדזער פאלק הערשאַש בייגעקומען אלע שוועריקייטן און מאנגלען, וועלכע זינען פאר אים אופגעקומען. אין פראַצעס פון בייקומען די שוועריקייטן האט זיך פאַרמירט דער כאראקטער

פונעם סאוועטישן מענטשן, פונעם מענטשן פון דער נייער געזעלשאפט, פונעם קעמפער פאר דער רעוואלוציאנערער איבערגעשטאלטונג פון דער וועלט. די הויכע לענינישע אידיי'שקייט, דער איינפאסטער ווילן, די אנטשלאסנקייט צו זעלבסטאפערונג לעשעם דעם טרוימף פון די קאמוניסטישע אידעאלן — דאס זינען גלענצנדיקע שטריכן פון דעם געשטאלט פון די דוירעס סאוועטישע מענטשן, וועלכע זינען דערצויגן געווארן דורך דער קאמוניסטישער פארטיי. די סאוועטישע מענטשן איז פרעמד סקעפטיציזם, ווילנלאזיקייט און שלאבעריקייט, פעסימיזם און ניהיליסטישע באציונג צו דער ווירקלעכקייט.

עס רופט ארויס א כידעש, ווען אין אייניקע ליטערארישע ווערק, קינא-פילמען און ספעק-טאקלען ווערן אף קאלערליי אויפאנים באשריבן די טרויעריקע און נאגנדיקע איבערלעבונגען פון מענטשן אין צוזאמענהאנג מיט די שוועריקייטן אין זייער לעבן. אזוי מאלן בילדער פונעם לעבן קאנען בלויז מענטשן, וואס אליין נעמען זיי ניט קיין אַנטייל אין דער שאפונגס-טעטיקייט פונעם פאלק, זיי זינען ניט באגרייטערט מיט דער פאָעזיע פון זיין מי, זיי קוקן אף אלץ פון דער זייט. לויט דער אייגענער דערפארונג, אלס אן אַנטיילנעמער פון די געשעענישן אין יענע יארן, וועלכע ווערן צומאל געשילדערט אין פינצטערע פארבן און גראַע טענער, קאן איך זאגן, אז דאָס זינען געווען גליקלעכע, פרידיקע יארן, יארן פון קאמף און ניצקייטעס, פונעם טרוימף פון די קאמוניסטישע אידיען. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.)

ניט לאנג צוריק האָט כ' וואלטער אולברייכט באוויזן אונז א דאָקומענטאלן קינא-פילם „רוסישער ווונדער“, געשאפן דורך די דייטשישע קינא-טוער אנעלי און אנדערע טאַרנדיק, דאָס איז אן אויסגעצייכנטער פילם. ווען מיר האָבן אים געקוקט, זינען פאר אונדזערע אויגן דורכ-געגאנגען וואַרהאפטיקע בילדער פונעם לעבן פון אונדזער לאנד. ווען מיר האָבן דאָס געזען, האָבן איר אין דער מאסע אַנטיילנעמער פונעם בירגערקריג פונקט ווי געזען זיך זעלבסט, אזעלכע זינען געווען די שלאכטליכע פון דער רויטער ארמיי אין יענער צייט. דער פילם איז צונויפגע-ייטעלט אף אונדזערע דאָקומענטאלע מאטעריאלן. ווי זאָגט מען דאָס, גיב גאָט, אז אונדזערע קינא-טוער זאלן שאפן וואָס מער אזעלכע גוטע, וואַרהאפטיקע פילמען. דער פילם „רוסישער ווונדער“ באווייזט אונדזער נעכטיקן טאָג אין דער קעגנשטעלונג מיטן היינטיקן טאָג. קוקסט דעם דאָזיקן פילם און טראכט — ווי ווייט אונדזער לאנד האָט א שפאן געטאָן פאַרויס! (אפ-לאַדיסמענטן.)

און מיר וואלטן אונדזערע יונגעלייט געוואלט איינזען: לערנט זיך פון דער געשיכטע פון דער רעוואלוציע, פון דער געשיכטע פונעם קאמף, וואָס זינען אַנטיילנעמער זינען געווען אייערע טאטעס און מאמעס, און היט הייליק אפ דעם אַנדענק וועגן יענע, וועלכע זינען שוין נישט, און באציט זיך מיט אַפּשן צו יענע, וועלכע לעבן, און נעמט בא זיי אף דער באוואָפּענונג אין אייערע הענט אלץ, קעדיי איר זאלט זיין ווירדיקע מענטשן, ווירדיקע פאַרזעצער פון דער זאך פון אייערע טאטעס. (סטורמישע אפלאַדיסמענטן.) אויב איר וועט ניט פארהיטן די ווירדע, וועט אף אייך פאלן א שאנדע.

מיר גלויבן טיף אין אונדזער פאלק, אין זיין קראפט, אין זיין שעפערשן רעוואלוציאנערן גייסט. מיר גלייבן, אז אונדזער שעפערשע יוגנט וועט פאַרזעצן די זאך פון זייערע טאטעס, וועט גיין שטענדיק אין טראַט מיטן פאלק.

א שלאכטמאן, וואָס איז באגרייטערט מיט דער הויכער שטרעבונג צום זיג, באמערקט ניט די שוועריקייטן פון די קריגס-מארשן און שלאכטן, ווי גרויס די דאָזיקע שוועריקייטן זאלן ניט זיין. ער איז מאקריוו זיין לעבן פאר דער אידיי, וויל אינעם מאָמענט פון שארפסטן קאמף ווערט פאר אים די אידיי העכער פון אלע שוועריקייטן, העכער פאר אלץ.

די אַפּשאַצונג, וועלכע א מענטש גיט די לעבנס-דערשיינונגען און די היסטארישע גע-שעענישן, איז אַפהענגיק דערפון, אף וועלכע אידיי'שע פאָזיציעס ער אליין איז געשטאנען און שטייט אין זיין באציונג צו די דאָזיקע דערשיינונגען און געשעענישן. עס זינען פאראן ביכער וועגן אונדזער רעוואלוציע און וועגן דער סאָציאליסטישער ביווג, וועלכע זינען אָנגעשריבן געווארן דורך מענטשן, וואָס האָבן באַבאכטעט די רעוואלוציע און די איבערגעשטאלטנדיקע טעטיקייט פונעם פאלק, „ווי פון א בוידעם-פענצטער“.

וועגן דער רעוואלוציע, וועגן דעם לעבן און דער טעטיקייט פונעם סאוועטישן פאלק האָבן געשריבן ביכער אויך אזעלכע מענטשן, וועמען די רעוואלוציע האָט ארויסגעשלאָגן פון זייערע איינגעזעסענע ווארעמע נעסטן, מענטשן, וועלכע האָבן די רעוואלוציע ניט פארשטא-נען און ניט אָנגענומען. די כוואליעס פון די געשעענישן האָבן זיי געשלינדערט פון איין עק צום צווייטן — פון מאַסקווע קיין קרים, פון קרים קיין טביליסי, און פון דאַרטן איבער דער גאנצער וועלט. אין די דערציילונגען, ראַמאנען און מעמוארן גראָבן זיי זיך אין זייערע איבערלעבונגען אין צוזאמענהאנג מיט די שוועריקייטן, וועלכע זינען געפאלן אף זיי און אף ענלעכע צו זיי.

וועגן דעם, ווי זיי איז אויסגעקומען צו שפּינן זיך מיט ניט קיין פרישע פיש אדג. אונדזערע סאָוועטישע מענטשן האָבן דעמלט באזיגט די סאָנים, זייענדיק שלעכט אָנגעטאָן און האלב הונג- געריק, ניט האָבנדיק צומאָל אפילע קיין ניט פרישע פיש, זיי האָבן אָבער ניט געכניקעט און ניט געקרעכצט, זיי האָבן אָן וואקלונגען זיך געשלאָגן, מיט מעסירעסנעפעש פארטיידיקט זיי דעראָבערונגען פון דער רעוואָלוציע. (שטורמישע אפלאַדיסמענטן.)

אונדזער פארטיי איז שטענדיק געשטאנען פאר פארטיישיקייט אין דער ליטעראטור און קונסט. זי באגריסט אלעמען — סיי די אלטע, סיי די יונגע טוער פון דער ליטעראטור און קונסט, די פארטיישישע און אומפארטיישישע, נאָר וועלכע שטייען פעסט אף די פאָזיציעס פון קאָ-מוניסטישער אידיישיקייט אין די פראגן פון קינסטלערישער שאפונג. אועלכע זינען דער אָנ-שפאר פון דער פארטיי, אירע טרייע סאָלאַטן. (אפלאַדיסמענטן.)

מיר האלטן זיי אונטער און וועלן אונטערהאלטן, מיר זאָרגן און וועלן זאָרגן וועגן דעם, אז עס זאָלן וואקסן און קרעפטיק ווערן אונדזערע שעפערשישע קויכעס, עס זאָלן זיך באהעפטן אין אן איינהייטלעכער קעמפערשישער מישפאָכע די רעוואָלוציאָנערע קינסטלער, וועלכע פארטיי-דיקן קאנסעקווענט אין זייער שאפונג די זיגרייכע אידייען פונעם מאַרקסיזם-לעניניזם, זינען אומבעשאַלעמדיק צו אלץ, וואָס איז פויל, פרעמד, פיינטלעך, פונוואנען עס זאָל ניט אריינדריינגען. (אפלאַדיסמענטן.)

דאָ איז ארויסגעטראָטן דער פאָעט ר. ראָזשדעסטווענסקי. ער האָט פאָלעמזירט מיט נ. גריבאטשאַוו ליד „ניין, יינגלעך!..“ כ' ראָזשדעסטווענסקי ארויסטרעטונג איז געווען דורכגעדרונגען מיטן געדאנק, אז קלוימערשט בלויז די גרופע יונגע ליטעראטן דריקט אויס די שטימונגען פון אונדזער גאנצער יוגנט, אז זיי זינען די דערציער פון דער יוגנט. דאָס איז לאכלוטן ניט אזוי, אונדזער סאָוועטישע יוגנט איז דערצויגן דורך דער פארטיי, זי גייט נאָך דער פארטיי, זי זעט אין דער פארטיי איר דערציער און פירער. (שטורמישע אפלאַדיסמענטן.)

פאר דעם יונגן דיכטער ר. ראָזשדעסטווענסקי וואָלט איך וועלן שטעלן אלס ביישפיל דעם דיכטער-סאָלאַט, וואָס פארמאָגט א שאַרף אויג און וואָס דערלאנגט טרעפלעכע קלעפ איבער די אידיישישע סאָנים, דעם דיכטער-קאמוניסט נ. גריבאטשאַוו. (אפלאַדיסמענטן.) מיר לעבן אין א פעריאָד פון שאַרפן אידיישישן קאמף, אין א פעריאָד פון קאמף פאר די מויכעס, פאר דער איבער-דערציונג פון די מענטשן. דאָס איז א קאמפליצירטער פראָצעס, א סאך א שווערערער, איידער איבערמאכן ווערקשטעלן און זאוואָדן. איר — די טוער פון דער ליטעראטור און קונסט — זייט, בילדעריש גערעדט, — די שמידן, וואָס שמידן איבער די פסיכאָלאָגיע פון די מענטשן. איר פאר-מאָגט א שטארק געווער, און דאָס דאָזיקע געווער אייערס דארף שטענדיק זיין טעטיק אין די אינטערעסן פונעם פאָלק. (אפלאַדיסמענטן.)

שטרענג גערעדט, איז קיין אומפארטיישיקייט, אייגנטלעך, גאָר ניטאָ אין דער געזעלשאַפט. און דער, וואָס אפישירט זיין אומפארטיישיקייט, טוט עס צוליב דעם, קעדיי פארמאסקירן זיין ניט אינשטימיקייט מיט די אַנשויונגען און אידייען פון דער פארטיי, קעדיי ווערבירן פאר זיך אָנהענגער. אין דער געשיכטע האָט ניט איין מאָל געטראָפן, אז די אויסגעשפראַכנסטע רעאק-ציאָנערן און קאנטרעוואָלוציאָנערן זינען ארויסגעטראָטן אונטערן לאָונג פון אומפארטיישיש-קייט און ערשט דערנאָך האָט זיך אנטפלעקט זייער בורזשואווע פארטיישיקייט.

אועלכע ביישפילן קאָן מען ברענגען ניט ווייניק פון דער געשיכטע פון דעם קאמף פונעם ארבעטער-קלאס און האָרעפאשנעם פויערטום פון אונדזער לאנד פאר דער פארפעסטיקונג פון דער סאָוועטנמאכט. אף פארשיידענע עטאפן, אין פארשיידענע פעריאָדן האָבן די סאָנים פון די ארבעטער און פויערים אף א פארשיידענעם אויפן אָנגעווענדט מיטלען פון קאמף קעגן די קאמוניסטן, קעגן דער בוינג פונעם סאָציאליזם, צודעקנדיק זיך מיט אומפארטיישיקייט.

אין די ערשטע יאָרן פון דער סאָוועטנמאכט זינען די עסערן, אנארכיסטן, מענשעוויקעס, קאדעטן און די איבעריקע טומע, אויסדריקנדיק דעם ווילן פון די עקספּלאַטאַטאָרן און אינטער-ווענטן, וועמעס אגענטור און דינער זיי זינען געווען, אָפן און דירעקט ארויסגעטראָטן קעגן דער רעוואָלוציע, קעגן לענינען, קעגן דער מאכט פון די ארבעטער און פויערים.

אין די יאָרן פונעם בירגערקריג האָבן אינעם לאַגער פון די פיינט פונעם ארבעטער-קלאס און פויערטום זיך געפונען די קאפיטאליסטן און פריצים אין בונד מיט די אויסלענדישע איי-טערווענטן. דער גאנצער מענשעוויסטישער, עסערישער, אנארכיסטישער אָפּפאל איז אוועק צו דינסט דער קאנטרעוואָלוציע, איז געוואָרן איר מעשאַרעס.

אינעם פֿייער פון די פארביטערטע שלאכטן מיט דער קאנטרעוואָלוציע און אינטערווענצן זינען די ארבעטנדיקע פון אונדזער לאנד דורכגעגאנגען א שול פון פאליטישער דערציונג, זיי האָבן אף זייערע פלייצעס באגריפן די פאליטאגראמאַטע און האָבן באשלאָסן, נאָך וועמען צו גיין, וועמעס זייט צו האלטן, זיי זינען געוואָרן באַלשעוויקעס.

דאס איז זייער גוט און איבערצייגנדיק באוויזן אין ד. פורמאנאוס דערצייילונג און אינעם קינא-פילם „טשאפניעוו“, אין א. סעראפיימאווטשעס ראמאן „דער אייזערנער שטראם“, אין א. פאדייעווס ראמאן „צעקלאפט“, אין נ. אסטראווסקיס ראמאן „ווי שטאל האט זיך פארהאר-טעוועט“ און אין אנדערע קינסטלערישע ווערק פון אונדזערע סאָוועטישע רעוואָלוציאָנערע שרייבער. זייערע ווערק, וועלכע זײַנען דורכגעדרונגען מיט די אידיען פון פארטיי־שקייט, שפילן אויך איצט א גרויסע ראָלע, זיי זײַנען דאָס געווער פון אונדזער פארטיי אין איר אידעאָ-לאָגישער ארבעט. ניט צופעליק איז דאָס בוך „ווי שטאל האט זיך פארהארטעוועט“ שטארק פאָ-פולער אין קובא און אין א ריי אנדערע לענדער, וועלכע קעמפן פאר זייער פרייהייט און אומ-אָפּהענגיקייט.

וואָס מער לענינס אידיען האָבן באהערשט די מויכעס פון די ארבעטער און פויערים, וואָס שטארקער עס איז געוואָרן דער איינפלוס פון די קאָמוניסטן אין פאָלק, וואָס העכער עס איז געוואָסן דער אוטאָריטעט פון דער סאָוועטנמאכט, — האָבן די פֿינט פון דער רעוואָלוציע זיך געפרווט ארויסשטויסן די באַלשעוויקעס און פארכאפן די סאָוועטן אין זייערע הענט, זיי האָבן ארויסגעוואָרפן דעם לאָזונג „סאָוועטן אָן קאָמוניסטן“.

וואָס איז אזוינס סאָוועטן אָן קאָמוניסטן? דאָס איז אן אויסגעהוילטע פונעם רעוואָלוציאָנערן אינהאלט פוסטע פאָרם. די קאָנטרעוואָלוציאָנערן האָבן דאָס גוט פארשטאנען. ארויסרוקנדיק דעם לאָזונג „סאָוועטן אָן קאָמוניסטן“, האָבן זיי אויסגערעכנט, אז אַנשטאָט אַרגאנען פון דער רעוואָלוציאָנערער מאכט וועלן זיי די סאָוועטן פארוואנדלען אין דורכפירער פון זייער איינ-פלוס אף די מאסן, זיי האָבן אויסגערעכנט אויסנוצן דעם אוטאָריטעט פון די סאָוועטן, קעדיי פארווירקלעכן זייערע אַנטיפאָליקישע פלענער.

די זאך באשטייט ניט דערין, וואָזוי עס הייסט די אָדער אנדערע אַרגאניזאציע, נאָר דע-רין, וואָס פאר א פאָליטיק זי פירט דורך, די אינטערעסן פון וועלכן קלאס זי פארטיידיקט. אין פראנקרייך, אַשטיגער, עקזיסטירן שוין לאנג קאָמונעס, ווי איר זעט. זײַנען די דאָזיקע פארוואלטונגס-אַרגאנען אָנגערופן געוואָרן מיט א רעוואָלוציאָנערן נאָמען, נאָר דער טאָך זייערער איז א קאפיטאליסטישער און זיי פארטיידיקן די אינטערעסן פון די מאָנאָפאָליסטן. דאָס רעוואָלוציאָנערע וואָרט „קאָמונע“ שרעקט לאכלוטן ניט די פראנצויזישע בורשוואזיע, ווייל מיט דעם דאָזיקן וואָרט זײַנען אָנגערופן אירע פארוואלטונגס-אַרגאנען.

וויפיל זײַנען איצט פאראן בורשוואזע טוער פון פארשיידענע לענדער, וועלכע מאסקירן זייער בורשוואזע פאָליטיק מיט א סאָציאליסטישער פראזעאָלאָגיע. זיי ריידן וועגן דער בוינג פונעם סאָציאליזם און אין דער זעלבער צײַט זעצן זיי אַרײַן די קאָמוניסטן אין טורמעס, קעפן זיי, פארטרייבן אין אונטערערד די קאָמוניסטישע פארטייען און זאָגן, אז זיי קעמפן פאר סאָ-ציאליזם. דאָס טוען זיי דערפאר, ווייל די אידיען פונעם סאָציאליזם ווערן אלץ מער פאָפולער צווישן די פאָלקסמאסן פון אלע לענדער, דרינגען אַרײַן אין זייער באווסטזײַן.

דער ביישפיל פון די פעלקער פונעם סאָוועטנפארבאנד דינט פאר די פעלקער אלס רע-וואָלוציאָנערער לייכטטורעם. די בורשוואזע טוער, באזונדערס די פאַרשטייער פון דער לינקער בורשוואזיע, נוצן טאקע דערפאר ברייט אויס דעם לאָזונג פון בויען דעם סאָציאליזם, וועלנדיק אָפּמארן די ארבעטנדיקע.

מיר זײַנען קעגן פרידלעכער קאָעקזיסטענץ אין געביט פון אידעאָלאָגיע

די היסטאָרישע דערפארונג לערנט, אז אינעם פאָליטישן, אידעאָלאָגישן קאמף טאָר מען זיך ניט פארלאָזן אף ווערטער און דעקלאראציעס, מע דארף קענען זיך פאנאדערקלייבן, דורך וועמען און לעשעם וואָס זיי ווערן ארויסגערוקט. צוליב דעם איז קוידעמקאָל נייטיק צו זײַן א מאַרקסיסט-לענינעץ, אן איבערצייגטער קאָמוניסט, וואָס ווידמעט זײַן לעבן, זײַן טאלאנט דעם קאמף פארן גליק פון די ארבעטסלייט אף דער וועלט.

האלטנדיק זיך פאר א קעמפער פאר די אינטערעסן פונעם האָרעפאשנעם פאָלק, טאָר מען ניט שטיין אפן שידוועג צווישן די קעמפנדיקע צדאָדים, „זײַענדיק גלייכגילטיק צו גוטס און צו בייז“.

אינעם קלאסנקאמף ווערן אַריינגעצויגן אלע שיכטן פון דער געזעלשאפט. דער קלאסנ-קאמף טראָגט אַרײַן א צעשפאלטונג אפילע אין מיטפאָכעס. עס טרעפט אזוי, אז מיטגלידער פון איין און דעם זעלבן געזינד שטייען איינער קעגן דעם אנדערן אף פארשיידענע זײַטן פון די באַריקאדעס.

פאראן א קאטעגאָריע מענטשן, וואָס דערקלערן, אז זיי נעמען ניט קיין אַנטייל אין דער

רעוואליוציע, אזוי צו זאגן, צוליב „הומאנע“ טימים; זיי קאנען ניט, זעט איר, אופוויבן א האנט אף ענלעכע צו זיך. און ווער דערהארגעט עס מענטשן ווי ניט קיין ענלעכע צו זיך?
 רעוואליוציעס מאכן געזעלשאפטלעכע קלאסן. די רעוואליוציע פון די ארבעטער און פויע-
 רים, קעדיי אראפוארפן דעם קאפיטאליסטישן קלאס, איז דער סאמע הומאנער, טאמע מענטש-
 לעכער אינען. דער אַנטייל אין אזא רעוואליוציע אף דער זיט פון די ארבעטער און פויערים
 איז דער העכסטער אויסדרוק פון הומאניזם. אָן דעם אראפוארפן זי אַרדענונג פון די עקספּלוא-
 טאטאָרן איז אומעגלעך צו באַפֿרײַען די ארבעטנדיקע און שאפן פאר זיי א גליקלעך לעבן. איז
 דען שווער צו פארשטיין, אז יענע, וואָס באַטייליקן זיך ניט אינעם קאמף אף דער זיט פון די
 ארבעטנדיקע, העלפן אין טאָד דער בורזשואזיע. ווער עס גייט ניט צוזאמען מיט די ארבעטער
 און פויערים, יענער גייט אומפארמינדלעך קעגן זיי. דאָס דארף מען גוט פארשטיין, כאַוויירס!
 (אפּלאָדיסמענטן).

עס פלעגן זיך טרעפן און עס טרעפן זיך איצט אויך אזעלכע מענטשן, וועלכע דערקלערן,
 אז זיי נעמען אָן די אידיי פונעם קאמוניזם און צומאָל שטעלן זיי אפּילע זיך אַזוי פאר איר, נאָר
 קיין אַקטיוון אַנטייל אינעם קאמף נעמען זיי ניט, זיי דרייען זיך אונטער די פיס פון די קעמפּנ-
 דיקע, זיי פּלאַנטערן זיך אליין און פארפּלאַנטערן אנדערע.

א רעוואליוציע איז ניט קיין גוטינקע ווונטשן, דאָס איז א גרויזאמער און שארפער קאמף.
 פאר א רעוואליוציע דארף מען קעמפן ניט בלויז דאן, ווען זי קומט פאַר, נאָר אויך אינעם פּערײַאָד
 פון פארשטארקן אירע דעראַבערונגען און ביז דער אויסבויונג פונעם קאמוניזם. דאָ קאָן מען
 ניט אָפּקומען בלויז מיט רעפּעראַטן, לעקציעס, פאַרטראַגן, מע דארף נעמען אַן אַנטייל אין
 דער שיסערײַ, ווען די אומשטענדן פאַדערן עס.

אין די קאמפּליצירטע באדינגונגען פונעם קאמף פון קלאסן פאלן וואקלענדיקע מענטשן
 צומאָל אַרײַן ניט ווילנדיק אין א לאַגע, וואָס איז ניט מעקאנע צו זײַן. איך וועל דערמאָנען אזא
 פאל, וואָס איז פאַרגעקומען מיט א. וו. לונאַטשארסקי. איבערגעשראַקן זיך, אז די שיסערײַ פון
 די באַוואַפנטע ארבעטער איבערן סוינע קאָן אַנרירן די היסטאָרישע דענקמעלער אין פארשאפן
 זיי שאָדן, איז ער געקומען צו וו. אי. לענינען מיט דערווידערונגען און אפּילע געדראַעט, אז ער
 וועט אוועקגיין פונעם באַשטאנד פון דער סאָוועטן-רעגירונג. וואַדימיר איליטש האָט אויסגע-
 לאַכט די דאָזיקע באלעבעסלדיקע פאַרשטעלונג וועגן דער רעוואליוציע. שפּעטער האָט דאָס
 לונאַטשארסקי אליין אויך פארשטאנען.

אין צוזאמענהאנג דערמיט ווילט זיך מיר זאָגן עטלעכע ווערטער וועגן דעם כאַווער ערענ-
 בורג. עס איז געווען א צײַט, ווען דער כאַווער ערענבורג איז געקומען צו פאַרן צו וו. אי. לע-
 נינען קיין פאריז און איז אופגענומען געוואָרן פון אים מיט סימפּאַטיע, ווי ערענבורג אליין
 שרײַבט וועגן דעם. אפּילע אין דער פארטיי איז כאַווער ערענבורג אריינגעטראָטן, נאָר דערנאָך
 איז ער אָפּגעגאנגען פון איר. קיין אומיטלבארן אַנטייל אין דער סאָציאַליסטישער רעוואליוציע
 האָט ער ניט גענומען, פארנעמענדיק, ווייזט אויס, א פאָזיציע פון א זיטיקן באַאָבאַכטער. עס
 וועט, דוכט זיך, ניט פארקריפלט ווערן דער עמעס, אויב מע זאָל זאָגן, אז פון די זעלבע פאָזי-
 ציעס שאַצט אָפּ כאַווער ערענבורג אונדזער רעוואליוציע און דעם גאנצן שפּעטערדיקן פּערײַאָד
 פון דער סאָציאַליסטישער בוינונג אין זײַנע מעמוארן „מענטשן, יאָרן, לעבן“.

דער העכסטער כּוויז פון א סאָוועטישן שרײַבער, קינסטלער, קאמפּאָזיטאָר, פון יעדן שע-
 פּערישן טוער איז — געפינען זיך אין די רייען פון די בוינער פונעם קאמוניזם, דינען מיט זײַן
 טאלאנט דער גרויסער זאך פון אונדזער פארטיי, קעמפן פארן טרומף פון די אידייען פונעם
 מאַרקסיזם-לעניניזם. מע דארף געדענקען וועגן דעם, אז אין דער וועלט גייט אָן א שארפער
 קאמף צווישן די צוויי אומבעשטאַלעמדיקע אידעאָלאָגיעס — דער סאָציאַליסטישער און בור-
 זשואַזער.

די אופגאבע פונעם קינסטלער איז — אַקטיוו מיטוורקן מיט זײַנע ווערק דער באַשטע-
 טיקונג פון די קאמוניסטישע אידייען, דערלאנגען צעשמעטערנדיקע קלעפּ איבער די סאָנים
 פונעם סאָציאַליזם און קאמוניזם, קעמפן קעגן די אימפּעריאַליסטן, קאָלאָניאַטאָרן.

א גלענצנדיקער ביישפּיל פון פאַטריאַטישן, פאַרטייִשן פארשטיין די אופגאבן פונעם
 קינסטלער איז די שאַפונג פון אונדזער אָנגעזעענסטן שרײַבער מיכאיל אלעקסאַנדראָוויטש שאַ-
 לאַכאַוו. לאַמיר נעמען זײַנע ראַמאַנען „דער שטילער דאָן“ און „אופגעאַקערטע רויכערד“, די
 דערציילונג „דער גוירל פון א מענטשן“, די קאפּיטלען פונעם ראַמאַן „זיי האָבן זיך געשלאַגן
 פארן היימלאַנד“. דאָס זײַנען הויכקינסטלערישע ווערק פון א קאָלאָסאַלער קראַפט, פון רעוואַ-
 לוציאָנערן פאַטאַס, ווערק, וועלכע זײַנען דורכגעדרונגען מיט קאמוניסטישער פאַרטייִשקײַט
 און מיטן גייסט פונעם קלאַסיקאַמף, וואָס די ארבעטער און פויערים פון אונדזער לאַנד האָבן
 געפירט פארן זיג פון דער רעוואליוציע און פונעם סאָציאַליזם. כאַווער שאַלאַכאַוו האָט אליין

גענומען אן אקטיוון אַנטייל אין דעם קאמף ביים דעם בירגערקריג, אינעם פעריאָד פון ליק-ווידירן דאָס באלעגופטום, אלס לעצטן עקספּלואַטאַטאָרישן קלאַס, און אין די יאָרן פון דער פּאַטערלענדישער מילכאַמע קעגן די פּאַשיסטישע פאַרכאַפּערס. ער האָט אַנטיילגענומען אין די דאָזיקע שלאַכטן ניט אלס א באַאָבאַכטער, נאָר ווי א קריגסמאַן, און אין פּרידנסצייט פאַרבלייבט ער פונקט אזא קעמפער פארן גליק פון די ארבעטנדיקע. (שטורמישע אפלאַדיסמענטן.)

מיכאיל אלעקסאַנדראָוויטש שאַלאַכאָו פאַרמאַגט א קאַלאַסאַלע פיינקייט צו פאַרשטיין טיף דעם טאָך פון די געזעלשאפטלעכע דערשיינונגען און געשעענישן, ער זעט גוט פריינט, דער-קענט סאָנים און מאַלט טאלאַנטפול, פון פאַרטייטשע פּאַזיציעס, אַנדרוקספולע בילדער פונעם רעאַלן לעבן. מיט גרויס ליבע שאפט ער אין זײַנע ווערק די געשטאַלטן פון קאַמוניסטן, פון ארבעטסלייט!

מיט אומבעשאַלעמדיקן קלאַסן-האַס דעמאַסקירט ער און דערלאנגט קלעפּ די סאָנים פון אונדזער געזעלשאפטלעכער אָרדענונג. ווי שטאַרק און איבערצייגנדיק ער מאַלט בילדער פון שלאַכט-געראַנגלען! אז מע גייט זיך שוין יאָ צונויף אין געפּעכט, קרייצט מען אזוי איבער די שווערדן, אז פונקען פליען, מע שלאָגט זיך פארן פאַלקס-עמעס, און דער פאַלקס-עמעס זיגט. אפן ביישפיל פון מיכאיל אלעקסאַנדראָוויטש שאַלאַכאָווס שאפונג זעען אלע, אז די קאָ-מוניסטישע פאַרטייטשקייט פונעם שרייבער צוימט לאכלוטן ניט די אנטפלעקונגען פון זײַן קינסטלערישער אינדיווידואליטעט. פאַרקערט, זי העלפט אקטיוו מיט דעם אופבלי פונעם טאָ-לאַנט און הייבט אָף זײַנע ווערק ביזן ניוואָ פון דער סאַמע העכסטער געזעלשאפטלעכער באדייטונג.

מיר שטייען אָף קלאַסן-פּאַזיציעס אין דער קונסט און טרעטן אנטשיידן ארויס קעגן דער פרידלעכער קאָעקזיסטענץ פון דער סאָציאַליסטישער און בורשוואַזער אידעאָלאָגיעס. קונסט געהערט צו דער ספּער פון אידעאָלאָגיע. און יענע, וואָס מיינען, אז אין דער סאָוועטישער קונסט קאָנען זיך פרידלעך צונויפלעבן סײַ דער סאָציאַליסטישער רעאַליזם, סײַ די פאַרמאליסטישע, אבסטראַקציאָניסטישע שיטעס, גליטשן זיך אומפאַרמיידלעך אראָפּ אָף די פרעמדע פאַר אונדז פּאַזיציעס פון פרידלעכער קאָעקזיסטענץ אין געביט פון אידעאָלאָגיע. מיט אזעלכע שטימונגען האָבן מיר זיך באַגעגנט די לעצטע צייט. אָף דער דאָזיקער ווענטקע האָבן זיך, צום באַדויערן, געלאָזט פאָרן אייניקע קאַמוניסטן — שרייבער און קינסטלער און אפילע אייניקע אָנפירנדיקע טוער פון די שעפּערישע אָרגאַניזאַציעס. צוזאַמען דערמיט דאַרף מען אָפּמערקן, אז אזעלכע אומפאַרטייטשע, ווי, לעמאַשל, דער כ' ל. סאַבאַלעוו, פאַרטיידיקן שטאַנדאַרטס די פאַרטייטשע ליניע אין דער ליטעראַטור און קונסט.

פאַריקן מאַל האָט כ' אי. ערענבורג געזאָגט, אז די אידיי פון קאָעקזיסטענץ איז אַרויס-געזאָגט אינעם בריוו אלס א שפּאַס. לאַמיר דערלאָזן, אז דאָס איז אזוי. נאָר דעמלט איז עס א בייזער שפּאַס. אין געביט פון אידעאָלאָגיע טאָר מען אזוי ניט שפּאַסן. לאַמיר זיך פאַנאנדער-קלייבן, וואָס וואָלט אינדערעמעסן פאַרגעקומען אין דער סאָוועטישער קונסט, ווען דעם אויבן-אָן וואָלטן פאַרכאַפט די אָנהענגער פון פרידלעכער קאָעקזיסטענץ צווישן פאַרשיידענע אידייטשע ריכטונגען אין דער ליטעראַטור און קונסט. אלס ערשטער טראַט וואָלט דערלאנגט געוואָרן א קלאַפּ איבער אונדזערע רעוואָליוציאָנערע דעראַבערונגען אין געביט פון דער סאָציאַליסטישער קונסט. ס'איז א צווייפל, צי לויט דער לאַגיק פון קאַמף וואָלט דער איינע זיך דערוף געענדיקט. עס איז ניט אויסגעשלאָסן, אז די דאָזיקע מענטשן וואָלטן, אָנזאַמלענדיק קויכעס, פאַרגענומען פרווון אַרויסצוטרעטן קעגן די רעוואָליוציאָנערע דעראַבערונגען.

מיר איז שוין אויסגעקומען צו ריידן וועגן דעם, אז פרידלעכע קאָעקזיסטענץ אין געביט פון אידעאָלאָגיע איז א פאַראַט קעגן דעם מאַרקסיזם-לעניניזם, א פאַראַט קעגן דער זאַך פון די ארבעטער און פויערים. די סאָוועטישע געזעלשאפט געפינט זיך איצט אָף אזא עטאַפּ, ווען עס איז דערגרייכט די פולע, מאַנאָליטע איינהייט פון אלע סאָציאַליסטישע נאַציעס פונעם לאַנד, פון אלע שיכטן פונעם פאַלק — פון די ארבעטער, קאַלוירטניקעס, אינטעליגענץ, וועלכע בויען דערפאַלגרייך דעם קאַמוניזם אונטער דער אָנפירונג פון דער לענינישער פאַרטיי.

אונדזער פאַלק און די פאַרטיי וועלן ניט דולדן קיין שום פרווון צו פאַרמעסטן זיך אָף דער דאָזיקער מאַנאָליטער איינהייט. איינע פון די אנטפלעקונגען פון אזא מין פאַרמעסטן זיך איז דער פרווון אָנצובינדן אונדז די פרידלעכע קאָעקזיסטענץ פון אידעאָלאָגיעס. אַט פאַרוואָס מיר ווענדן דאָס פּייער סײַ קעגן די דאָזיקע פאַרדאַרבערישע אידייען, סײַ קעגן זייערע טרעגער. אויך אין דעם, האָף איך, זײַנען מיר אלע אייניק. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.)

און יענע, וואָס בלאַנדזשען נאָך, רופן מיר צו פאַרטראַכטן זיך, פאַנאנדערקלייבן זיך אין די אייגענע פעלערן, פאַרשטיין זייער נאַטור און די קוועלן, בייקומען זייערע בלאַנדזשענישן און צוזאַמען מיט דער פאַרטיי, אין די אלגעמיינע רייען, אונטער דער רויטער פאַן פון מאַרקסיזם-

לענינים נעמען אן אקטיוון אַנטייל אין דער בוינג פונעם קאמוניזם, פארמערן די דערפאלגן פון דער סאציאליסטישער קולטור, ליטעראטור און קונסט.

דער אבסטראקציאניזם, פארמאליזם, וואס פאר די רעכט פון זיין עקזיסטענץ אין דער סאציאליסטישער קונסט שטעלן זיך אין באזונדערע אנהענגער זינען, איז איינע פון די פארמען פון דער בורזשואזער אידעאלאגיע. עס איז צו באדייערן, וואס אייניקע פארשטייען דאס ניט דערונטער אזעלכע שפערישע טוער, וואס פארמאגן א ריכטע לעבנס־דערפארונג.

אין דעם כאווער ערענבורגס מעמארן איז פאראן אזא שטעל. איך ציטיר זי: „עס זינען געווען א סאך ליטערארישע שולן: קאמפוטן, אימאזשיניסטן, פראלעטקולטאזעס, עקספרעסיאניסטן, פויסטן, בעספרעדמעטניקעס, פרעזענטיסטן, אקצידענטיסטן און אפילע ניטשעוואקעס. ניט ווייניק נארישקייטן האבן, פארשטייט זיך, געפלידערט אייניקע טעאָרעטיקער... מיר ווילט זיך אבער פארטיידיקן יענע ווייטע צייט.“

ווי עס איז צו זען, באציט זיך דער אווטאר פון די מעמארן מיט גרויס סימפאטיע צו די פארשטייער פון דער אזויגערופענער „לינקער“ קונסט און שטעלט פאר זיך די אופגאבע צו פארטיידיקן די דאזיקע קונסט. פרעגט זיך — קעגן וועמען פארטיידיקן? ווייזט אויס, קעגן אונדזער מארקסיסטיש־לענינישער קריטיק. צוליב וואס ווערט דאס געטאן? אפאנעם, קעדיי אויס־קעמפן די מעגלעכקייט פאר דער עקזיסטענץ פון אזעלכע און ענלעכע דערשיינונגען אין אונדזער היינטיקער קונסט. דאס וואלט באטייט אנערקענען די קאָעקזיסטענץ פון סאציאליסטישן רעאליזם און פארמאליזם. דער כאווער ערענבורג באגייט א גראַבן אידעאלאגישן פעלער, און אונדזער פליכט איז העלפן אים פארשטיין דאס.

פאָריקן מאל איז אף אונדזער באגעגעניש ארויסגעטראָטן מיט א פארטיידיקונג פון דעם אבסטראקציאניזם דער כאווער יעווטושענקא. ער האָט געפרווט באגרינדן זיין פאָזיציע דער־מיט, וואס גוטע מענטשן זינען פאראן סײַ צווישן די רעאליסטן, סײַ צווישן די פארמאליסטן, פארפונדיק זיך דערביי אפן ביישפיל פונעם לעבן פון צוויי קובינער קינסטלער, וועלכע זינען זיך שארף פאנאנדערגעגאנגען אין זייערע אַנשוינונגען אף קונסט. נאָר דערנאָך זינען זיי אומ־געקומען אין איין אָקאָפּ, שלאָגנדיק זיך פאר דער רעוואָלוציע. אזא פאקט אין לעבן האָט גע־קאָנט פאסירן, ווי א פריוואטער פאל.

מע קאָן ברענגען א ביישפיל פון גאָר א קעגנזעצלעכן כאראקטער. נאָכן בירגערקריג האָט מען אין דער שטאָט ארטיאָמאָוסק, אף אוקראינע, אויסגעבויט א פארקריפלטן פארמאליסטישן דענקמאל. זיין אווטאר איז געווען דער סקולפטאר קוביסט קאוואלערידזע. דאס איז געווען א שוידערלעך בילד, אָבער די קוביסטן זינען געווען פון אים באגייסטערט (אין די מילכאָמע־יאָרן איז דער דענקמאל כאָרעו געוואָרן). דער אווטאר פונעם פארמאליסטישן דענקמאל איז פארבליבן אף דער טעריטאָריע, וואָס איז אָקופירט געוואָרן דורך די פאשיסטן, און האָט זיך אופגעפירט אומוויינדיק. אזוי אז דער ביישפיל, וועלכן כ' יעווטושענקא ברענגט, קאָן ניט דינען אלס ערנסטער ארגומענט לעטיוועס זינע אַנשוינונגען.

דעם כ' יעווטושענקאס פאָזיציע בענעגייט דעם אבסטראקציאניזם פאלט אין טאָך צונויף מיט די אַנשוינונגען, וועלכע עס פארטיידיקט דער כ' ערענבורג. ווייזט אויס, אז דער פאָעט, נאָך א יונגער מענטש, פארשטייט ניט א סאך זאכן אין דער פאליטיק פון אונדזער פארטיי, ער דער־לאָזט וואקלונגען, אומשטאנד־האפטיקייט פון די אַנשוינונגען אין די פראגן פון קונסט. נאָר זיין ארויסטרעטונג אף דער זיצונג פון דער אידעאלאגישער קאָמיסיע רופט ארויס די זיכערקייט, אז ער וועט קענען בייקומען זינע וואקלונגען. מיר וואָלט זיך וועלן ראטן דעם כ' יעווטושענקא און די אנדערע יונגע ליטעראטן צו האלטן טייער דעם צוטרוי פון די מאסן, ניט זוכן קיין ביליקע סענסאציעס, ניט צופאסן זיך צו די שטימונגען און געשמאקן פון די באלעבעסלעך. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.) שעמט זיך ניט, כ' יעווטושענקא, צו אנערקענען אייערע פעלערן. האָט קיין מוירע ניט דערפאר, וואָס עס וועלן וועגן אייך ריידן די אומפריינט. איר דארפט קלאָר פארשטיין, אז אויב מיר קריטיקירן אייך פאר אָפּגיין פון די פרינציפּעלע פאָזיציעס, הייבן די קעגנער אָן צו לויבן אייך. אויב די קעגנער פון אונדזער זאך הייבן אייך אָן לויבן פאר די ווערק, וועלכע אנטשפּרעכען זייערע פארלאנגען, וועט אייך דאָס פאָלק מיט רעכט קריטיקירן. איז קלייבט אויס, וואָס איז פאר אייך בעסער. (אפלאַדיסמענטן.)

די קאמוניסטישע פארטיי קעמפט און וועט קעמפן קעגן אבסטראקציאניזם און יעווטידע אנדערע פארמאליסטישע פארקריפּלונגען אין דער קונסט. מיר קאָנען ניט זיין נייטראל בענע־גייע דעם פארמאליזם. ווען איך בין געווען אין אמעריקע, האָבן עפעס אייניקע קינסטלער, —

1 — פונעם רוסישן беспредметно — זאכלאָן.

2 — פונעם רוסישן ничего — גאַרנישט.

איך ווייס ניט, צי באוואוסטע, צי ניט באוואוסטע, — געשענקט מיר בילדער. נעכטן האב איך איינע באוויזן די שמירער. ווי עס זעט אויס, זינען די מענטשן מיר ניט קיין סאגן, אנדערש וואלטן זיי ניט אונטערגעטראגן מיר אלס מאטאגע די פרוכט פון זייער מי. נאך אויך בא דעם דאזיקן באדינג קאן איך ניט אנערקענען, אז די מאטאגע, וואס מע האט מיר אונטערגעטראגן, איז דער העכסטער שעדעווער אדער ביכלאל א שעדעווער פון דער מאלעריי-קונסט.

זאגט, וואס איז דא אויסגעמאלט? מע טינעט, אז דא איז אַנגעמאלט א שטאט, ווי זי זעט אויס, ווען מע קוקט אף איר פון א בריק. נאך ווי דו זאלסט ניט קוקן, זעסטו גארנישט, אויסער פאסיקלעך פון פארשיידענע קאלירן. און די דאזיקע שמירער רופט זיך בילד!

נאך איינער אזא „שעדעווער“. מע זעט פיר אויגן, און עפשער זינען פאראן דא מער אויגן. מע זאגט, אז דא איז אויסגעמאלט שוידער, שרעק. צו וואס פאר א פארקריפטן אויסזען עס דערפירן די קונסט די אבסטראקציאניסטן! דאס זינען מוסטערן פון דער אמעריקאנער מאלעריי. און אט זינען עטלעכע פאלן אין געביט פון אונדזער ארכיטעקטור-קונסט. אין מאסקווע, אין סאקאלניקי, שטייט א קלוב אף רוסאקאוו נאמען, אויסגעבויט לויטן פראיעקט פונעם ארכי-טעקטאר כאווער מעלניקאוו. דאס איז א מעשונעדיקע, ניט באקוועמע געביידע, וואס איז ענלעך אף אלע שיידיים. (אופלעבונג אין זאל). נאך בעשטיטע איז זי אונטערגעטראגן געווארן אלס א פראגרעסיווע נייס.

אלס מוסטער פון צופיל פארכאפט ווערן מיט דער פאָרם אין דער ארכיטעקטור דינט אויך דער טעאטער פון דער סאָוועטישער ארמיי אין מאַסקווע, אויסגעבויט לויטן פראיעקט פון די ארכיטעקטארן אלאביאן און סימבירצעוו. קאהאנאוויטש האט אַנגעבונדן די ארכיטעקטארן די נארישע אידיי אויסצובויען א טעאטער אין דער פאָרם פון א פינפעקיקן שטערן. איין זאך איז א פינפעקיקער שטערן אלס א סימבאל, אלס אן עמבלעם, א צווייטע זאך — אויסבויען אין דער פאָרם פון א שטערן א ביניען פאר פראקטישן באנוץ. וויפל איבעריקע ווינקלען זינען דאָרט פאראן, וויפל אומנוצלעכער פלאץ!

דער טעאטער פון דער סאָוועטישער ארמיי איז, אפאָנעם, דער סאמע ניט צוועקמעסיק אויסגעבויטער ביניען. די זאך איז געווען אזוי: קאהאנאוויטש האט מיטגעטיילט וועגן זיין אידיי סטאלינען, יענעם איז זי געפעלן געוואָרן, און מע האט באשלאָסן אויסצובויען א ביניען אין דער פאָרם פון א פינפעקיקן שטערן. קיינער זעט ניט דעם דאזיקן שטערן און וועט ניט זען: מע דארף אף אים קוקן פון הימל. (א געלעכטער אין זאל). א נארישע אידיי, א גאב די ניט ריפּע באגריפן וועגן שיינקייט און צוועקמעסיקייט אין דער קונסט און אין לעבן.

עס לייגט זיך פאָשעט ניט אפן סיכל, פארוואס, אין נאָמען פון וואס פארנעמען זיך קלוגע געבילדעטע מענטשן מיט מעשונענע גענג, קרימען זיך, גיבן אָן אלס קונסט-ווערק סאמע אומגעלומפערטע זאכן. און דאס ארומיקע לעבן איז פול מיט נאטירלעכער, רעגונגספולער שיינקייט.

ערעווי ניי-יאָר האב איך זיך אומגעקערט קיין מאַסקווע פון הינטערן שטאט. דעם גאנצן טאָג פון 31 דעקאבער, פון סאמע אינדערפרי אָן, האב איך פארבראכט אין וואלד. דאס איז געווען א פאָעטישער טאָג, דער שענסטער טאָג פונעם רוסישן ווינטער, טאקע פונעם רוסישן ווינטער, ווייל ניט אומעטום זינען אזעלכע ווינטערס, ווי בא אונדז אין רוסלאנד. דאס איז, פארשטייט זיך, ניט קיין נאציאנאלע, נאך א קלימאטישע נאטור-דערשיינונג, אזוי אז איך בעט ריכטיק פארשטיין מיר. (א געלעכטער אין זאל. אפלאַדיסמענטן).

זייער שייין איז געווען דער וואלד אין יענעם טאָג. זיין שיינקייט איז באשטאנען דערין, וואס דער וואלד איז געווען באדעקט מיט א פוכיקן פראַסט-טוי. איך געדענק, אין דער יוגנט האב איך געלייענט עפעס א דערציילונג אינעם זשורנאל „אָגאַניאַק“. איך קאן זיך ניט דער-מאָנען דעם אווטאָר פון דער דערציילונג. אין איר זינען געווען אזעלכע ווערטער: „ליבע זיל-בערגע שאַטנס“. דער אווטאָר האט באשריבן א סאָד, א ווינטערדיק באפוצטן. די דערציילונג איז, אפאָנעם, געווען גוט אַנגעשריבן, און עפשער איז בא מיר דעמלט געווען א קלענערע פאָ-דערונג צו ליטעראטור. מיר איז אָבער געפעלן געוואָרן די דערציילונג, אויך איצט האט זיך גוט פארהיט אין זיקאַרן דער איינדרוק פון איר. באזונדערס איז מיר געווען געפעלן די באשריי-בונג פון די ביימער אין זייער ווינטערדיקער באפוצונג.

א שטארקן איינדרוק האט אף מיר געמאכט דער ווינטערדיקער וואלד ערעווי ניי-יאָר, אזוי ווונדערלעך שייין איז ער געווען. עפשער זינען די שאַטנס ניט געווען קיין זילבערנע, עס קלעקן מיר ניט קיין ווערטער, קעדיי אויסצודריקן דעם טיפן רוישעם, וועלכן עס האט אף מיר געמאכט דער וואלד. איך האב געקוקט אפן זון-אופגאנג, אפן וואלד, וואס איז באדעקט מיט פראַסט-טוי. אט די שיינקייט קאָנען פארשטיין בלויז יענע, וואס זינען געווען אין וואלד און האבן אליין

געזען אועלכע לעבעדיקע בילדער. די מילע פון א קינסטלער באשטייט טאקע דערין, וואס ער קאן אפסגיי אופלעבן און באשאפן רעגונגספולע בילדער. נאר אזא טאלאנט פארמאגט ניט יעדערער.

איך האב געזאגט מיניע באגלייטער: גיט א קוק אף די יאדלעס, אף זייער באפונג, אף די דאזיקע שנייעלעך, וועלכע שפילן און פינקלען אין די זון-שטראלן, ווי ווונדערלעך שיין דאס איז! און די מאדערניסטן, אבסטראקציאניסטן אבער ווילן מאַלן אַט די יאדלעס מיט די וואַרצלען ארום, און זיי זאגן, אז דאס איז דאס נייע, דאס פראַגרעסיווע אין דער קונסט.

עס איז אומעגלעך, אז אזא קונסט זאל ווען-עס-איז קאנען ווערן אנערקענט דורך נאָר-מאלע מענטשן, אז בא מענטשן זאל אַפגענומען ווערן די מעגלעכקייט צו קוויקן זיך מיט די פארביקע בילדער פון דער נאטור, וועלכע לעבן און אין די קונסט-ווערק, וואס באפונג די זאלן פון אונדזערע קלובן, קולטור-היזער, ווינונגען.

עפּשער וועלן אייניקע זאגן, אז כרושטשאָו רופט צו פאַטאָגראַפֿיעס, נאטוראליזם אין דער קונסט. ניין, כאַוויירס! מיר רופן צו עכטער קינסטלערישער שאפונג, וואס מאַלט וואַרהאַפטיק די רעאלע וועלט אין דער גאנצער פילאָרטיקייט פון אירע פארבן. בלויז אזא קונסט וועט ברענגן גען די מענטשן פרייד און פארגעניגן. דער מענטש וועט קיינמאל ניט פארלירן דעם קינסטלע-רישן געשמאק און וועט ניט דערלאזן, מע זאל אים אלס קונסט-ווערק אונטערטראַגן א ים-ציקע שמירערני, וועלכע יעדער אייזל קאן אָנפאַטשקען מיט זיין עק. (אפּלאַדיסמענטן)

עס איז קיין סאָפּעק ניט, אז דאס פאַלק וועט געפינען אין זיך קויכעס צו געבן א ווידער-שטאנד אועלכע „נאַוואַטאַרן“. און יענע פון זיי, וועלכע האָבן ניט פארלאָרן דעם סייכל, וועלן זיך באטראכטן און שטעלן זיך אפן וועג פון דינען דעם פאַלק, שאפן קינסטלערישע לייוונגס, וואס זיינען פול מיט פרייד, רופן צו מי.

עס איז ניט צו פארשטיין, פארוואס די אָנהענגער פון פאַרמאליזם, אבסטראקציאניזם זאגן וועגן יענע קונסט-טוער, וועלכע שטייען אף די פאָזיציעס פון סאָציאליסטישן רעאליזם, אז זיי זיינען קאנסערוואטאָרן, און די אבסטראקציאניסטן האלטן זיי פאר פאַרשטייער פונעם פאַר-געשריטענעם אין דער קונסט. צי איז פאראן דערוף א גרונט? איך מייך, אז קיין שום גרונט דערצו איז ניטא און עס קאן ניט זיין, ווייל דער פאַרמאליזם און די אבסטראקציאניסטישע דריידלעך זיינען פרעמד און אומפארשטענדלעך דעם פאַלק. און אליין, וואס דעם פאַלק איז פרעמד, וואס ווערט פון אים ניט אונטערגעהאלטן, קאן, פארשטייט זיך, ניט זיין פראַגרעסיוו! ניט לאנג צוריק איז דער קינסטלער א. אי. לאקטיאָנאָו ארויסגעטראָטן אין „פראוודא“ מיט אן ארטיקל, ווו ער האָט אויסגעדריקט זיין אומבעשולעמדיקע באציונג צו דער אבסטראק-ציאניסטישער קונסט. די אבסטראקציאניסטן און די, וואס האלטן זיי אונטער, האָבן געזידלט דאס דאזיקע ארטיקל דערפאר, וואס עס איז קלוימערשט געוויימעט דער קאנסערוואטיווער ריכטונג אין דער קונסט. און דעם כ' לאקטיאָנאָוס מאַלעריי טרעטירן די דאזיקע מענטשן אלס נאטוראליסטישע.

לאַמיר פארגלייכן צוויי קונסט-ווערק — א. לאקטיאָנאָוס אווטאָפּאָרטרעט און ב. זשוטאָוו סקיס אווטאָפּאָרטרעט. וויאזוי אנדערע זאלן ניט טראכטן און וואס זיי זאָלן ניט ריידן וועגן דעם, נאר פאר יעדן מענטשן, וואס פארמאגט א געוונטן פארשטאנד און ניט קיין געפאטערטן געשמאק, איז קלאַר, אז דעם קינסטלער לאקטיאָנאָוס בילד ציט צו מיט זיין מענטשלעכקייט און רופט ארויס אַפּשיי צום מענטשן. קוקסט אף דעם בילד, קוויקסט זיך מיט אים און פרייסט זיך פאר דעם מענטשן.

און וועמען האָט אָנגעמאַלט ב. זשוטאָוסקיי? א קריפּל! אז מע גיט א קוק אף זיין אווטאָ-פּאָרטרעט, קאן מען זיך איבערשרעקן. ווי שעמט זיך דאס ניט א מענטש צו פאטערן זיינע קויכעס אף אזא מינעסקייט! ווי קומט עס, אז א מענטש האָט געענדיקט א סאָוועטישע מיטל-שול, אן אינסטיטוט, מע האָט אף אים געפאטערט פאַלקס-געלט, ער עסט ברויט, וואס געהערט דעם פאַלק, און מיט וואס באצאָלט ער דעם פאַלק, די ארבעטער און פויערים פאר יענע מיטלען, וועלכע זיי האָבן אויסגעגעבן אף זיין בילדונג, פאר יענע ווערטן, וועלכע זיי גיבן אים איצט, — אַט מיט אזא אווטאָפּאָרטרעט, מיט אַט דער פאסקודסטווע און שוידער? עס איז עקלהאפט צו קוקן אף אזא שמוציקער שמירערני און עס איז עקלהאפט צו הערן יענע, וועלכע פארטיידיקן זי.

מיט וואס פאר א זידלוואָרט מע זאל ניט אַנרופן די שאפונג פון די קינסטלער, וועלכע שטייען אף די פאָזיציעס פון סאָציאליסטישן רעאליזם, און ווי מע זאל ניט רימען און לויבן די אבסטראקציאניסטן און קאַלעריי אנדערע פאַרמאליסטן, פארשטייען דיטלעך אלע נאַרמאלע מענטשן, אז אינעם ערשטן פאל האָבן מיר צו טאן מיט עמעסע קינסטלער, מיט עכטער קונסט.

און אין צווייטן — מיט מענטשן פארדארבענע, וואָס האָבן, ווי מע זאָגט, קרומע קעפּ, פאר-
נעמען זיך מיט ניט אַנשטענדיקער כאלטורע, וואָס באליידיקט דעם מענטשנס געפילן. (אפּלע-
דיסווענטן.)

די סאָוועטישע געזעלשאפט ווארפט אַפּ אַלדאָס טויט-געבוירענע אין דער קונסט, ווי יע-
דער לעבעדיקער אַרגאניזם ווארפט אַפּ אָפּגעלעבטע, טויטע קעמערלעך.

א גרויס און וויכטיק אַרט אינעם גייסטיקן לעבן פון אונדזער פאָלק, אין דער אידעאָלאָ-
גישער ארבעט פארנעמט די מוזיק. אין צוזאמענהאנג דערמיט איז נייטיק ארויסצוזאָגן אייניקע
געדאנקען וועגן דער צילגעווענדטקייט פון דער מוזיקאלער שאפונג. מיר ווילן ניט זיין עפעס
קיין ריכטער צי שטיין באם פולט און דיריזשירן מיט די קאָמפאָזיטאָרן.

אין דער מוזיק, ווי אין אלע אנדערע מינים קונסט, זינגען פאראן פארשיידענע זשאנרען,
סטילן, פאַרמען. קיינער לייגט ניט ארויף קיין שום פארבאָט אָף קיין איינעם פון די דאָזיקע
סטילן און זשאנרען. מיר ווילן אָבער פונדעסטוועגן ארויסזאָגן אונדזער באציונג צו מוזיק, צו
אירע אופגאבן און צילגעווענדטקייט אין דער מוזיקאלער שאפונג.

אויב ריידן קורץ, זינגען מיר פאר א מוזיק א מעלאָדישער, אן אינהאלטסרייכער, וועלכע
רעגט דעם מענטשנס נעשאַמע, געבוירט שטארקע געפילן, און מיר טרעטן ארויס קעגן יעט-
ווידער קאקאפאָניע.

ווער קען ניט די לידער וועגן בודיאָניס ארמיי! א סאך גוטע לידער האָבן אָנגעשריבן
די קאָמפאָזיטאָרן — די ברידער פאַקראס. מיר איז ביז גאָר געפעלן זייער ליד וועגן מאַסקווע,
וואָס איז אָנגעשריבן, איך בין זיך מוידע, לויט אונדזער באשטעלונג, ווען איך בין געווען סע-
קרעטאר פונעם מאַסקווער קאָמיטעט פון דער פארטיי. איך געדענק, מיר האָבן זיך פארזאמלט
אין מאַסקווער קאָמיטעט און איינער פון זיי האָט געשפילט די דאָזיקע ליד צום ערשטן מאל.
א זינגער איז ער א שוואכלעכער, נאָר מוזיק האָבן די ברידער פאַקראס אָנגעשריבן גוטע.

און ווי רעגנספּול זינגען די אלטע רעוואָלוציאָנערע לידער, אזעלכע, ווי „פארמוטשעט
אין פינגטערער טפיסע“, „ווארשאוויאנקע“, ווער קען ניט דעם „אינטערנאַציאָנאַל“ וויפל יאָרן
זינגען מיר די דאָזיקע ליד, זי איז געוואָרן דער אינטערנאַציאָנאַלער הימן פונעם ארבעטער-
קלאס. ס'ארא רעוואָלוציאָנערע געדאנקען און געפילן זי וועקט אויף, זי הייבט אויף דעם
מענטשן, מאַביליזירט אים קעגן די סאָנים פון די ארבעטנדיקע!

ווען איך הער גלינקעס מוזיק, באווייזן זיך שטענדיק אָף מיינע אויגן טרערן פון פרייד.
עפשער איז דאָס ניט אין דער מאָדע, פארעלטערט, און איך בין שוין לויט די יאָרן ניט
קיין יונגערימאן, נאָר מיר געפעלט, ווען דאוויד אויסטראך שפילט אפּן פידל; מיר געפעלט אויך
זייער, ווען עס טרעט ארויס דער פידלער-קאַלעקטיוו פון גרויסן טעאטער, איך ווייס ניט, ווי
דער דאָזיקער קאַלעקטיוו הייסט אָף דער פראַפעסאָנעלער שפראך. א סאך מאל האָב איך גע-
הערט זינגע ארויסטרעטונגען און שטענדיק האָב איך געהאט גרויס פארגעניגן.

פארשטייט זיך, איך פרעטענדיר ניט דערויף, אז מײַן כוש פאר מוזיק זאָל ווערן עפעס א
נאָרמע פאר אלעמען. מיר קאָנען דאָך אָבער אויך ניט אונטערבאָמקען יענעם, ווער עס דערלאנגט
א קאקאפאָניע פון קלאנגען אלס עכטע מוזיק, און די מוזיק, וועלכע איז באליבט באם פאָלק,
ווערט טרעטירט דורך אייניקע מענטשן, ווי א פארעלטערטע.

יעדעס פאָלק האָט זינגע טראדיציעס אין דער מוזיק און האָט ליב זינגע נאציאָנאַלע
פאָלקס-מעלאָדיעס און לידער. איך בין געבוירן אין א רוסיש דאָרף, דערצויגן געוואָרן אָף דער
רוסישער און אוקראינישער פאָלקסמוזיק, אָף אירע מעלאָדיעס און פאָלקסלידער. איך האָב גרויס
האנאָע צו הערן די לידער פון סאַלאַוויאַוו-סעדאָי, די ליד פונעם קאָמפאָזיטאָר קאַלמאַנאווסקי
אָף די ווערטער פונעם דיכטער יעווטושענקאָ „צי ווילן די רוסן א מילכאָמע“. מיר זינגען זייער
געפעלן אויך אוקראינישע לידער; איך האָב ליב די ליד „דאָס האנטעכל“, אָנגעשריבן פונעם
קאָמפאָזיטאָר פ. מײַבאַראַדאָ אָף די ווערטער פון אנדריי מאלישקאָ. דו הערסט די ליד און עס
ווילט זיך נאָכאמאַל הערן זי. בא אונדז זינגען פאראן א סאך גוטע קאָמפאָזיטאָרן, און זיי האָבן
אָנגעשריבן א סאך גוטע לידער, נאָר איך קאן ניט, ווי איר פארשטייט, אלעמען איבערעכענען
אין מײַן ארויסטרעטונג.

אין דער מוזיקאלער שאפונג זינגען פאראן אויך ערנסטע כעסרוינעס. מע קאן ניט האלטן
פאר נאָרמאַל דאָס אָפּגעבן זיך צופיל מיט דזשאז-מוזיק און מיט דזשאזן, ווי עס לאָזט זיך מערקן
די לעצטע צײַט. מע דארף ניט מיינען, אז מיר זינגען קעגנער פון יעטווידער מוזיק פאר זיי
דזשאזן, עס זינגען פאראן פארשיידענע דזשאזן און עס טרעפט פארשיידענע מוזיק פאר זיי. דו-
נאיעווסקי האָט געקענט שרייבן גוטע מוזיק אויך פאר דזשאזן. מיר געפעלן אייניקע לידער אין

דער אויספירונג פונעם דזשא, מיט וועלכן עס פירט אן לעאניד אוטיאסאוו. נאָר עס טרעפט אויך אזא מוזיק, פון וועלכער עס קערט צום ברעכן, עס הייבן זיך אן שטעכענישן אין מאָגן. נאָכן פלעגן פונעם קאָמפּאָזיטאָרן פארבאנד פון רספּער האָט כאַווער שאַסטאקאָוויטש איינגעלאדן אונדז אף א קאַנצערט אין קרעמל-טעאַטער. כאָטש מיר זיינען געווען זייער פאַר-נומען, נאָר מיר זיינען געגאנגען הערן די מוזיק, מע האָט אונדז געזאָגט, אז דער קאַנצערט וועט זיין אן אינטערעסאַנטער. און דאָרט זיינען בעמעס געווען. ווי מיר האָבן זיך איבערצייגט, אינטערעסאַנטע אַרויסטרעטונגען. דערנאָך אַבער האָט מען, אומבאוואוסט פאַרוואָס, אַרויסגע-לאָזט אף דער בינע איין דזשא, א צווייטן, א דריטן, דערנאָך אלע דריי מיטאַמאַל. אפילע פון גוטס, אויב מע כאַפט איבער די מאָס, ווערט שווער, און אויסהאלטן אזא זאַלפּ פון דזשא-מוזיק איז געווען איבער די קויכעס. כאָטש באַהאַלטן זיך, נאָר — ווהיז?

מוזיק, אין וועלכער עס איז ניטאָ קיין מעלאָדיע, קאָן גאַרנישט ניט אַרויסרופן, אויסער אופרייצונג. מע זאָגט, אז דאָס שטאַמט פון ניט פאַרשטיין. עמעס טאַקע, עס טרעפט אזא דזשא-מוזיק, וואָס סײַ מע קאָן זי ניט פאַרשטיין, סײַ עס איז עקלהאַפּט צו הערן זי.

א געפיל פון דערווידערונג רופן אַרויס אייניקע אַזויגערופענע היינטצייטיקע טענץ, וועלכע זיינען פאַרשלעפּט געוואָרן אין אונדזער לאַנד פון מירעווע. איך בין א סאך אַרומגעפאַרן איבערן לאַנד. איך האָב געזען רוסישע, אוקראַינישע, קאַזאַכישע, אַוועקישע, אַרמענישע, גרוי-זינישע און אנדערע טענץ. דאָס זיינען שיינע טענץ, עס איז אַנגענעם צו קוקן אף זיי. און דאָס, וואָס מע רופט היינטצייטיקע טענץ, וועלכע זיינען אין דער מאָדע, דאָס איז עפעס א מיין אומ-אַנשטענדיקייט, ווילדער עקסטאַז, דער טיפּוול ווייסט וואָס! מע זאָגט, אז אזא אומאַנשטענדיקייט קאָן מען זען בלויז אין די סעקטעס פון טריאַסונעס. איך קאָן עס ניט באַשטעטיקן, ווייל איך אליין בין קיינמאַל ניט געווען אף די אסיפּעס פון די טריאַסונעס. (א געלעכטער אין זאָל).

ווייזט זיך אַרויס, אז צווישן די שעפּערישע טוער טרעפן זיך אַזעלכע יונגעלייט, וואָס מען זיך צו דערווייזן, אז די מעלאָדיע אין מוזיק האָט קלוימערשט פאַרלאָרן דאָס רעכט אף עקזיסטענץ און אף איר אַרט קומט די „נייט“ מוזיק — די „דאָדעקאַפּאַניע“, די מוזיק פון גערויש. א נאָרמאַלער מענטש קאָן ניט פאַרשטיין, וואָס מיינט מען מיטן וואָרט „דאָדעקאַפּאַניע“, ווייזט אויס, אז דאָס איז דאָס זעלבע, ווי קאַקאַפּאַניע. איז אַט די דאָזיקע קאַקאַפּאַניע אין דער מוזיק וואָרפן מיר אַפּ אינגאַנצן. אונדזער פּאַלק קאָן ניט נעמען אף זיין אידייטער באַוואָפּע-נונג דאָס דאָזיקע מיסט.

אויסרופן: ריכטיק! (אפלאַדיסמענטן).

מיר זיינען פאַר מוזיק, וואָס באַגייסטערט, וואָס רופט צו העלדנמוט און צו אַרבעט. א סאָל-דאַט, ווען ער גייט אין שלאַכט, נעמט מיט דאָס, וואָס אים איז גייטיק, אויך דעם אַרקעסטער-לאָזט ער קיינמאַל ניט איבער. אין מאַרש באַגייסטערט דער אַרקעסטער. מוזיק פאַר אַזעלכע אַרקעסטערס קאָנען שאַפן און עס שאַפן די קאַמפּאָזיטאָרן, וועלכע שטייען אף די פּאָזיציעס פון סאָציאַליסטישן רעאליזם, רייסן זיך ניט אַפּ פונעם לעבן, פונעם קאַמף פון פּאַלק און ווערן גע-שטיצט דורכן פּאַלק.

אונדזער פּאַליטיק אין דער קונסט, די פּאַליטיק פון אומבעשאַלעמדיקייט צו אבסטראַק-ציאָניזם, פאַרמאליזם און יעטווידע אנדערע בורזשואַע פאַרקריפלונגען, איז א לענינישע פאַ-ליטיק, וועלכע מיר האָבן דורכגעפירט, פירן דורך און וועלן דורכפירן קאַנסעקווענט. (אפלאַ-דיסמענטן).

וואַלאַדימיר אַליטש לענין האָט באַהויפּט, אז די ליטעראַטור און קונסט דאַרפן דינען די אינטערעסן פון די אַרבעטער און פויערים, די אינטערעסן פונעם פּאַלק.

די אַזויגערופענע לינקע קונסט, צו וועלכער אייניקע זיינען דיפיראַמבן, האָט וואַלאַדימיר אַליטש אַנגערופן אומגעלומפערטע קרימערע, איבערנאַטירלעכע און אַנגעטראַכטע. איצט ווערט פאַרשפרייט א לעגענדע, אז לענין האָט קלוימערשט זיך באַצויגן מיט טאַלעראַנץ און שיר ניט מיט סימפאַטיע צו די פאַרמאליסטישע איבונגען אין דער קונסט. צום פאַרשפרייטן דעם ליגן וועגן לענינס אַנשווינגען אף דער קונסט האָט, צום באַדויערן, א שניכעס אויך דער „כ׳ ערענבורג. אין זיינע מעמאָרן שרײַבט ער: „א. וו. לונאַטשאַרסקי האָט מיר דערציילט, אז ווען ער האָט געפּרעגט לענינען, צי מעג מען לאָזן די „לינקע“ קינסטלער באַפּוצן צום ערשטן מײַ דעם רוטן פלאַך, האָט וואַלאַדימיר אַליטש געענטפּערט: „איך בין אין דעם ניט קיין ספּע-ציאַליסט, איך וויל ניט אַנבינדן אנדערע מײַנע גוסטן“.

דאָ גיט „כ׳ ערענבורג אַנצוהערן דעם לייענער, אז לענין האָט קלוימערשט דערלאָזן

די מעגלעכקייט פון קאָעקזיסטענץ פון פאַרשיידענע אידיישע ריכטונגען אין דער סאָוועטי־שער קונסט.

דאָס איז ניט ריכטיק, כאַווער ערענבורג! איר ווייסט גוט, אז גראַד לענין האָט אַרויס־גערוקט דעם פרינציפ פון אידיישקייט און פאַרטיישיקייט פון דער ליטעראַטור און קונסט. דאָס האָבן דערנאָך הייס אונטערגעהאלטן גאָרקי און אנדערע שרייבער, וועלכע האָבן זיך פּעסט געשטעלט אָף די פּאָליציעס פון דער סאָוועטמאַכט, אָף די פּאָליציעס פון קאַמף פאַר דער זאַך פונעם אַרבעטער־קלאַס, אָף די פּאָליציעס פון קאַמף פאַרן זיג פונעם קאַמוניזם.

פאַר דער פאַרטיישיקייט, אידיישקייט און קינסטלערישער מיינסטערשאפט האָט וואָל־דימיר אַיליטש לענין הויך געשעצט מאַקסיס גאָרקיס דערציילונג „די מוטער“.

אין דער קינסטלערישער מיינסטערשאפט, אין דער קלאַרקייט און דייטלעכקייט פון די אידיישע פּאָליציעס איז די קראַפט פון קינסטלערישע ווערק. ווייזט זיך אָבער אַרויס, אז ניט אלעמען איז דאָס געפּעל. צומאָל אַטאַקירט מען די אידיישע קלאַרקייט פון די ווערק פון דער ליטעראַטור און קונסט אונטערן טערעץ פון קאַמף קעגן ריטאַרישקייט און דידאַקטישקייט. אין א באַזונדערס אָפּגעער פאַרם האָבן זיך אַזעלכע שטימונגען אנטפלעקט אין נעקראַסאָווס נאָ־טיצן „פון ביידע זייטן אָקעאַן“, אָפּגעדרוקט אינעם זשורנאַל „נאָווי מיר“. אָפּשאַצנדיק דעם פילם „די אַיליטש־זאַסטאַווע“, וואָס איז נאָך ניט באַוווּן אפּן עקראַן, שרייבט ער: „איך בין אַן א גרע־נעץ דאַנקבאַר כּוּזיעוון און שפּאַליקאָון, וואָס זיי האָבן אפּן עקראַן ניט אַרויסגעשלעפּט פאַר די גראַוו ווערנדיקע וואַנצעס דעם אלטן אַרבעטער, וואָס פאַרשטייט אַלץ, האָט אָן אַלץ אַ דייט־לעכן, אַ קלאַרן ענטפּער. ווען ער וואָלט זיך באַוווּן און געקומען לערנען סייכל — וואָלט דאָס בילד אומגעקומען“.

אויסרופן: א שאַנדע!

און דאָס שרייבט אַ סאָוועטישער שריפטשטעלער אין אַ סאָוועטישן זשורנאַל! מע קאָן ניט אָן אָפּגעבראַכטקייט לייענען אַזעלכע זאַכן, וועלכע זיינען אָנגעשריבן וועגן אַן אלטן אַרבעטער אין אַ גרויסהאַלטערישן ביטל־טאָן. איך מיינ, אז אזא טאָן איז לאַכלוטן ניט דערלאָזבאַר פאַר אַ סאָוועטישן שרייבער.

דערצו איז אין די נאָטיצן, וועלכע איך האָב אָנגערופן, אויסגעדריקט די באַציונג ניט בלויז צו אַ פּריוואַטן פאַל אין דער קונסט, דאָ ווערט פּראָקלאַמירט אַ פרינציפ, וואָס איז אַבסאָ־ליוט ניט אָנעמבאַר פאַר אונדזער קונסט. און דאָס קאָן נישט ניט אַרויסרופן אונדזער אַנטשיי־דנסטע דערווידערונג.

די אָנפירונג פון דער לענינישער פאַרטיי איז די גאַראַנטיע פון אלע אונדזערע דערפאַלגן

צווישן אייניקע מענטשן קאָן מען הערן שמועסן וועגן עפּעס אַן אַבסאָליוטער פּרינציפ פון דער פּערזענלעכקייט. איך ווייס ניט, וואָס מע האָט דאָ אין זיין, נאָר איך האַלט, אז קיין אַב־סאָליוטע פּרינציפ פון דער פּערזענלעכקייט וועט קיינמאָל ניט זיין, אפילו באַם פולן קאַמו־ניזם. „מיר גלויבן ניט אין קיין „אַבסאָליוטן“, — האָט בעשיטע געענטפּערט וואַלדימיר אי־ליטש לענין די אָנהענגער פון „אַבסאָליוטער פּרינציפ“ (ווערק, באַנד 32, ז. 479). אויך באַם קאַמוניזם דאַרף דער ווילן פון איין מענטשן אונטערוואַרפן זיך דעם ווילן פונעם גאַנצן קאַלעק־טיוו. אויב דאָס וועט ניט זיין, וועט דער אַנאַרכישער ווילקיר אַרייַנטראַגן אַן אומאַרדענונג און וועט דעזאָרגאַניזירן דאָס לעבן פון דער געזעלשאַפט. אָן אַן אַרגאַניזאַציאָנעלן, אָנפירנדיקן יע־סאָד קאָן נישט עקזיסטירן ניט בלויז די סאָציאַליסטישע געזעלשאַפט, נאָר אויך קיין שום געזעל־שאַפטלעכע סיסטעם, אפילו דער סאַמע קלענסטער קאַלעקטיוו מענטשן.

עס איז ניטאָ קיין נויט צו דערווייזן, אז אָן אלע שטאַפלען פון דער געזעלשאַפטלעכער אַנטוויקלונג, אָנגעהויבן פונעם אורשפּרינגלעכן צושטאַנד, האָבן די מענטשן זיך פאַרייניקט אין קאַלעקטיוון, קעדיי צו דעראַבערן לעבנס־מיטלען. און אין אונדזער צייט, אין דער צייט פון אַטאָם, עלעקטראָניק און קיבערנעטיק, אוואַטאָמאַטיק, שטראָם־ליניעס, פּאָדערט זיך אַוואַדע אַ פינקטלעכקייט, אידעאַלע האַרמאָניע און אַרגאַניזירטקייט פון אלע ריגגען פון דער געזעלשאַפט־לעכער סיסטעם סײַ אין דער ספּער פון מאַטעריעלער פּראָדוקציע, סײַ אין געביט פון גײַסטיקן לעבן. בלויז אין אַזעלכע באַדינגונגען קאָן מען געניסן פון אלע ווערטן פון דער וויסנשאַפט, וועלכע דער מענטש האָט געשאפן, און שטעלט זיי זיך צו דינסט.

צי וועלן מעגלעך זיין באַם קאַמוניזם פאלן פון ברעכן די געזעלשאַפטלעכע אַרדענונג, אָפּהייגונגען פונעם ווילן פון קאַלעקטיוו. יא, עס וועלן מעגלעך זיין, נאָר אפּאַנעם, ווי איינצלענע פאַקטן. מע קאָן ניט האַלטן, אז עס וועלן זיין אויסגעשלאָסן פאלן פון אַ פּסיכישער קרענק און

אז פסיכיש קראנקע מענטשן וועלן נישט קאנען ברעכן די קלאים פון צוזאמענווינונג. איך ווייס נישט וואסערע, נאָר געוויס וועלן וועלכע-ניט-איז מיטלען עקזיסטירן, קעדיי נישט דערלאָזן, אז מעשוגאַם זאלן ארויסוואַרפן זייערע שטיק. אויך איצט איז דאָך פאראן א צוים-העמד, וואָס מע טוט אָן אַף מעשוגאַם און דערמיט גופע נעמט מען בא זיי צו די מעגלעכקייט צו ווילדעווען און אַנטאָן שאָדן זיך און די ארומיקע מענטשן.

אין די היינטיגסטע באדינגונגען קומט אונדז אויס צו פירן אן איינגעשפארטן קאמף קעגן די איבערבלייבער פון דער פארגאנגענהייט אינווייניק אין לאנד און אָפּשלאָגן די אטא-קעס פונעם אַרגאניזירטן קלאסן-פיינט אף דער צווישנפעלקערלעכער ארענע. אַט וועגן וואָס מיר האָבן קיין רעכט נישט צו פארגעסן אף קיין איין רעגע. אָבער ווער-ניט-ווער פרוווט זיך שטויסן אונדז אָפּ וועג פון פרידלעכער אידעאָלאָגישער קאָעקזיסטענץ, אונטערוואַרפן צו אונדז די טוכלע אידיי פון „אבסאָליוטער פרייהייט“. אויב יעדער איינער וועט אָנבלינדן דער געזעל-שאפט זינע סובעקטיוויטישע אַנשויונגען, מאכנדיק זיי אלס קלאל פאר אלעמען, און פאָדערן, אז זיי זאלן פארווירקלעכט ווערן אין קעגנזאץ צו די אלגעמיין אָנגענומענע נאָרמעס פון דער סאָציאליסטישער געזעלשאפט, קאָן דאָס אומפארמיידלעך ברענגען צו דער דעזאָרגאניזאציע פונעם נאָרמאלן לעבן פון די מענטשן, פון דער טעטיקייט פון דער געזעלשאפט. די געזעל-שאפט קאָן נישט דערלאָזן קיין אנארכיע און ווילקיר מיצאד וועמען עס זאָל נישט זיין.

די אָנפירנדיקע קראפט פון דער סאָציאליסטישער געזעלשאפט איז די קאָמוניסטישע פארטיי פונעם סאָוועטנפארבאנד. זי דריקט אויס דעם ווילן פונעם גאנצן סאָוועטישן פאָלק, און דער קאמף פאר די קארדינאלע אינטערעסן פונעם פאָלק איז דער ציל פון איר טעטיקייט. די פארטיי געניסט פונעם צוטרוי פון פאָלק, וועלכן זי האָט דערקאָכערט און דערקאָכערט אויך ווייטער מיט איר קאמף, מיט איר בלוט. און אלץ, וואָס שטערט די אינטערעסן פונעם פאָלק, וועט די פארטיי באַזיטיקן פונעם וועג פון דער בוינונג פונעם קאָמוניזם. (דויערנדיקע אפלאַ-דיסמענטן.)

מיר דארפן זיך פאנאנדערקלייבן אין דער פראגע וועגן הומאניזם, אין דעם, וואָס און פאר וועמען עס איז גוט, וואָס און פאר וועמען עס איז שלעכט. אין דעם פראט, ווי אין אלץ, גייען מיר צו פונעם קלאסן-שטאנדפונקט, פון די פאָזיציעס פון פארטיידיקן די אינטערעסן פון די ארבעטנדיקע. אין לעבן איז נישט אַזוינס, וואָס זאָל זיין אבסאָליוט גוט, קאָלומאן עס עקזיסטירן אף דער וועלט קלאסן. דאָס, וואָס איז גוט פאר דער בורזשואזיע, פאר די אימפעריאליסטן, דאָס איז אַן אומגליק פארן ארבעטער-קלאס און, פארקערט, וואָס עס איז גוט פאר זיי ארבעטנ-דיקע, דאָס אנערקענען נישט די אימפעריאליסטן, די בורזשואזיע.

מיר וואָלטן וועלן, אז אונדזערע פרינציפן זאלן גוט פארשטאנען ווערן פון אלעמען, בא-זונדערס פון יענע, וואָס פרווון אָנבלינדן אונדז די פרידלעכע קאָעקזיסטענץ אין געביט פון אידעאָלאָגיע. אין דער פאָליטיק קאנען קיין שפאסן נישט זיין. ווער עס פריידיקט די אידיי פון פרידלעכער קאָעקזיסטענץ אין דער אידעאָלאָגיע, יענער פויזעט אַביעקטיוו אראָפּ אף די פאָזי-ציעס פון אַנטיקאָמוניזם. די פיינט פונעם קאָמוניזם וואָלטן וועלן, מיר זאלן זיך אידייזש אַנט-וואָפענען. און דערגרייכן דעם דאָזיקן כיטער-בייזן ציל זייערן פרווון זיי דורך דער פראָפא-גאנדע פון פרידלעכער קאָעקזיסטענץ פון אידעאָלאָגיעס, מיט דער הילף פון דעם דאָזיקן „טראָ-יאנישן פערד“, וועלכן זיי וואָלטן כיישעק געהאט אריינצופירן צו אונדז.

מיר זינען זיכער, אז באליביקע פרווון פון די פיינט פונעם סאָציאליזם און קאָמוניזם, געווענדטע קעגן אונדזער מאַרקסיסטיש-לענינישער אידעאָלאָגיע, וועלן צעקלאפט ווערן אין דער מאָנאָליטער אידייזשער און פאָליטישער איינהייט פונעם ארבעטער-קלאס, קאָלוזירטישן פויער-טום, פאָלקס-אינטעליגענץ פון אונדזער לאנד. (שטורמישע אפלאַדיסמענטן.)

די פרעסע און ראדיאָ, ליטעראטור, מאָלעריי-קונסט, מוזיק, קינא, טעאטער — דאָס אלץ איז א שאַרף אידייזש געווער פון אונדזער פארטיי. און די פארטיי זאָרגט זיך, אז דאָס דאָזיקע געווער אירס זאָל שטענדיק זיין אין א צושטאנד פון שלאכט-גרייטקייט, זאָל דערלאנגען טרעפ-לעכע קלעפּ די סאָנים. די פארטיי וועט קיינעם נישט דערלויבן צו אָפטעמפן דאָס געווער, צו אָפשוואַכן די קראפט פון זיין אופוירקונג.

די סאָוועטישע ליטעראטור און קונסט אַנטוויקלען זיך אונטער דער אומיטלברער אָנפיר-רונג פון דער קאָמוניסטישער פארטיי און פון איר צענטראַל-קאָמיטעט. די פארטיי האָט דער-צויגן אויסגעצייכנטע, טאלאנטפולע קאדערן שרייבער, קינסטלער, קאָמפאָזיטאָרן, טוער פון קינא און טעאטער, וועלכע האָבן פעסט פארבונדן זייער לעבן, זייער שאפונג מיט דער לעניני-שער פארטיי און מיטן פאָלק.

די פארטיי, דאָס פאָלק, לענין — זינען נישט אָפצוטיילן איינס פונעם צווייטן. לענינס זאך

איז די זאך פון דער פארטיי און פונעם פאלק. וועגן דעם האט גוט געזאגט דער אויסגעצייכנטער
טער דיכטער וולאדימיר מאיאקאָווסקי:

„די פארטיי און לעבן

זינגען ברידער צוויי, —

פאר דער מוטער־געשיכטע

איז עס גלייך ווי איינער.

מיר זאגן — לעבן,

און מיר מיינען —

פארטיי,

מיר זאגן —

פארטיי,

און לעבן

מיר מיינען¹.

די לעבנישע פארטיי איז דער פאָרגעשריטענער טייל, דער אויסגעפרוּוּטער שלאכט־
אואנגארד פונעם פאלק.

יעדער בירגער פון אונדזער לאנד, ווער דאָס זאל ניט זיין: אן ארבעטער אָדער א קאַל־
ווירטניק, א געלערנטער אָדער א שרייבער, א קינסטלער אָדער א קאמפאָזיטאָר — זינגען זיין
און טעכטער פון זייער פאלק און זיי שטעלן זיך ניט פאַר זייער עקזיסטענץ אויסער דעם לעבן
פון פאלק, אויסער זיין שאפונגס־טעטיקייט. די פארטיי־שקטט און פאָלקישקייט אין דער קונסט
ווידערשפּרעכט ניט איינע די אנדערע, זיי בילדן איין גאנצעס!

יענע שעפּערישע טוער, וועלכע האָבן נאָך ניט אזא פארשטאנד וועגן זייער אָרט אין דער
געזעלשאפט, דארף מען העלפן, אז זיי זאָלן דאָס גוט באַגרייפן.

פונקט ווי א דירישאָר אינעם אַרקעסטער גיט אכטונג, אז אלע אינסטרומענטן זאָלן קליי־
גען אין אונזער און האַרמאָניש, אזוי ריכטעט די פארטיי אינעם געזעלשאפטלעך־פאָליטישן
לעבן די באַמיונגען פון אלע סאָוועטישע מענטשן צו דערגרייכן דעם אייגנעם לעבן ציל.

די סאָציאליסטישע געזעלשאפט באַזייטיקט דורך דער פארטיי, אלס אַנפירנדיקע קראפט.
די שטרויכלונגען, וועלכע שטערן דעם נאָרמאלן לעבן פון די מענטשן, און זי שאפט די נייטיקע
מאטעריעלע, קולטורעלע, אידיישע פאָרהאנדעס פאר דער אופבוי־ונג פונעם קאמוניזם.

די פארטיי־קריטיק קעגן די פאָרמאליסטישע פארקריפלונגען ווערט פאָרווירקלעכט אין
די אינטערעסן פון דער אנטוויקלונג פון דער ליטעראטור און קונסט, וועלכע שפילן א וויכטיקע
ראָלע אינעם גייסטיקן לעבן פון אונדזער געזעלשאפט.

אין דער ליטעראטור און קונסט שטיצט די פארטיי בלויז יענע ווערק, וועלכע באַגייסטערן
דאָס פאלק און באַהעפטן זינגע קרעפטן. די געזעלשאפט האָט רעכט צו פארורטיילן אזעלכע
ווערק, וועלכע געפינען זיך אין א ווידערשפּרוך מיט אירע אינטערעסן.

מיר אלע לעבן אף די מיטלען, וועלכע זינגען געשאפן דורכן פאלק, און דערפאר זינגען
מיר מעכעווע צו צאָלן דעם פאלק מיט אונדזער מי. יעדער איינער דארף, ווי די בין אין בין־
שטאַק, דערגאנגן מיט זיין בייטראָג די מאטעריעלע און גייסטיקע אויזערעס פון דער געזעל־
שאפט. עס קאָנען זיך געפינען מענטשן, וואָס וועלן זאָגן, אז זיי זינגען דערמיט ניט מאַסקים.
אז דאָס איז געוואלט איבער דער פערזענלעכקייט, א צוריק־קער צו די פארגאנגענע צייטן.
דערוף וועל איך ענטפערן: מיר לעבן אין אן אַרגאניזירטער סאָציאליסטישער געזעלשאפט.
ווי די אינטערעסן פון דער פערזענלעכקייט שטימען מיט די אינטערעסן פון דער געזעלשאפט
און געפינען זיך ניט אין קיין ווידערשפּרוך מיט זיי.

די פאָליטיק פון דער פארטיי דריקט אויס די אינטערעסן פון דער געזעלשאפט איגאנצן
גענומען, הייסט עס, אויך פון יעטוידער פערזענלעכקייט באַזונדער, און די פאָליטיק פון דער
פארטיי פירט דורך אין לעבן דער צענטראל־קאָמיטעט, וואָס האָט דעם צוטרוי פון דער פארטיי.
איז אויסגעוויילט לויט איר באַפולמעכטיקונג דורכן פארטיי־צוזאמענפאַר. (שטורמישע אפלאַג־
דיסטענטן.)

אין די פראגן פון קינסטלערישער שאפונג וועט דער צענטראל־קאָמיטעט פון דער פארטיי
פאָדערן באַ אלעמען — סײַ באַ דעם סאמע פארדינסטפולן, סײַ באַ דעם סאמע באַוווּסטן טוער פון
דער ליטעראטור און קונסט, סײַ באַ דעם יונגן, אַנפאנגערישן שעפּערישן טוער — די קאַנ־
סעקווענטע דורכפירונג פון דער פארטיי־שער ליניע.

די לעצטע צייט איז אין די ליטעראריש־קינסטלערישע זשורנאלן אַפּגעדרוקט, און אויך
ארויסגעגעבן דורך די פארלאגן, א היפש ביסל ווערק וועגן דעם לעבן פון דער סאָוועטישער

¹ איבערגעזעצט פון עמ. קאזאקעוויטש.

געזעלשאפט אינעם פערזאד פונעם פערזאנען-קולט און אין אונדזער צייט. די שטרעבונג פון די שרייבער צו פאנאדערקלייבן זיך אין די שווערע און קאמפליצירטע דערשיינונגען פונעם אַוואַר איז גאנץ געזעצמעסיק. עס איז באווסט, אז דער צענטראל-קאממעט פון דער פארטיי האט אונטערגעהאלטן א ריי ווערק פון סאמע שארפן קריטישן כאראקטער.

מע דארף אבער זאגן, אז עס באווייזן זיך אויך אזעלכע ביכער, ווו עס ווערט, לויט אונדזער מיינונג, געגעבן, אמווייניקסטן, אן אומפינקטלעכע, און, בעסער געזאגט, א ניט ריכטיקע, איינ-זייטיקע באלויכטונג פון די דערשיינונגען און געשעענישן, וועלכע זינען פארבונדן מיטן פער-זאנען-קולט, און אויך פונעם טאך פון יענע פרינציפיעלע, קארדינאלע ענדערונגען, וועלכע זינען פארגעקומען און קומען פאר אינעם געזעלשאפטלעכן, פאליטישן און גייסטיקן לעבן פונעם פאלק נאכן XX פארטיי-צוזאמענפאך. צו אזעלכע ביכער וואלט איך פארעכנט דעם כ' ערענ-בורגס דערציילונג „אן אדליגע“.

מיטן באגריף אדליגע איז פארבונדן די פארשטעלונג וועגן א צייט, ווען עס איז גיטא קיין שטאנדהאפטליכקייט, באשטענדיקייט, פארענדיקטקייט, ווען די גאטור איז פול מיט טעמפעראטור-וואקלונגען, ווען עס איז שווער צו פארויסזען, וויאזוי און אין וואס פאר א ריכטונג עס וועט זיך איינשטעלן דער וועטער. מיט אזא ליטעראריש בילד קאן מען ניט שאפן קיין ריכטיקע מיינונג וועגן דעם מעהוס פון יענע פרינציפיעלע ענדערונגען, וועלכע זינען נאך סטאלינס טויט פאר-געקומען אינעם געזעלשאפטלעכן, פאליטישן, פראדוצירישן און גייסטיקן לעבן פון דער סאָווע-טישער געזעלשאפט.

פאר אונדזער פאלק האט זיך געעפנט די קלאַרע, ליכטיקע פערספעקטיוו פונעם קאָמו-ניסטישן מאַרגן. דאָס באווסטזיין, אז שוין דער היינטיקער דאָר וועט לעבן באַס קאָמוניזם, פילט אָן די הערצער פון די סאָוועטישע מענטשן מיט א געפיל פון שטאַלץ פאר זייער לאַנד, באַגייסטערט זיי צו העלדנטאטן אין דער ארבעט לעשעם דעם קאָמוניזם. אלע אין אונדזער לאַנד עטעמען איצט פריי, באַזען זיך איינער צום צווייטן מיט צוטרוי, אָן כּשאַר, זינען רוֹק פאר זייער היינט און מאַרגן, וואָס ווערט זיי גאראנטירט דורך דער גאנצער לעבנס-אַרדענונג. האַבנדיק ליקווידירט די פאַלגן פון סטאלינס פערזאנען-קולט, האט די קאָמוניסטישע פארטיי באַזייטיקט אלע שטערונגען, וועלכע האָבן געהאמעוועט די איינציאטיוו און די אקטיוו-קייט פון די ארבעטנדיקע, און האט געשאפן די סאמע גינסטיקע באדינגונגען פאר דער אנט-וויקלונג פון די שטעפערשע קרעפטן פונעם פאלק.

עס איז אָנגעקומען א נײַער פערזאד אינעם לעבן פון דער פארטיי און פאלק. בייקומענ-דיק די שעדלעכע פאַלגן פונעם פערזאנען-קולט, האט די פארטיי געפירט און זי פירט אויך ווייטער אן אנטשיידענעם קורס אף אופשטעלן די לענינישע נאָרמעס פונעם פארטיי־ישן און מעלוכישן לעבן, צו אנטוויקלען ווייטער די סאָציאליסטישע דעמאָקראטיע און מאַביליזירן אלע קרעפטן פאר דער פאנאדערגעוויקלטער ביונג פונעם קאָמוניזם. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.) דאָס באַטייט אָבער קלאַל גיט, אז איצט, נאָכן פארווייילן דעם פערזאנען-קולט, איז אָנ-געקומען די צייט פון זעלבסטשטראָם, אז עס איז קלוימערשט אָפגעשוואכט געוואָרן זיי אָנפירונג, אז די געזעלשאפטלעכע שיף טראָגט זיך לויטן ווילן פון די כּוואליעס און יעדער איינער קאן טאן אלץ לויט זײַן אייגענעם קאפּרין, פירן זיך, ווי אים גלוסט זיך. ניין, די פארטיי האט דורכגעפירט און וועט קאנסעקווענט און פעסט דורכפירן דעם לענינישן קורס, וועלכן זי האט אויסגעארבעט, זי וועט אומבעשטאנדיק ארויסטרעטן קעגן יעטווידע אידיי־ישע וואקלונג-גען און פרווון צו ברעכן די לעבנס-נאָרמעס פון אונדזער געזעלשאפט.

עס ווילט זיך באַרירן נאָך איין פראגע, וואָס איז פארבונדן מיטן באלייכטן אין דער ליטע-ראטור דעם פערזאד פונעם פערזאנען-קולט. מע דערציילט, אז אין די זשורנאלן און פארלאגן שטראָמען מאַנסקריפטן וועגן דעם לעבן פון מענטשן אין פארשיקונג, אין די טורמעס, אין די לאַגערן.

איך כאַזער איבער נאָכאמאָל, אז דאָס איז זייער א געפערלעכע טעמע און א שווערער מא-טעריאַל. וואָס ווייניקער בא מענטשן איז דא אכרײַעס פאר אונדזער היינטיקן טאָג און פאר דער צוקונפט פון אונדזער לאַנד און פארטיי, אלץ מיט מערער לייכטקייט ווארפן זיך אף דעם דאָזיקן מאטעריאַל ליבהאַבער פון סענסאציעס, ליבהאַבער פון „געבראַטנס“.

אויסרופן: ריכטיק! (אפלאַדיסמענטן.)
איר וועט אויסטראכטן א סענסאציע, איר וועט דערלאנגען דאָס דאָזיקע „געבראַטנס“, און ווער וועט זיך צוכאפן צו אים? אזא „געבראַטנס“ וועלן, ווי א נעוויילע, באפאלן פליגן, גרויסע פעטע פליגן, עס וועט נעמען קריכן פון אויסלאנד קאלערילי בורזשוואַזע אומרייניקייט. ווער עס וויל פארשאפן האנאָע אונדזערע סאָגים, קאן זיי לייכט טאן א טיווע. ווער עס וויל דינען דער זאך פון אונדזער פאלק, דער זאך פון אונדזער פארטיי, — יענער וועט נעמען

אזא טעמע, א קוק טאן, אפווויגן זי, און אויב ער וועט פילן אין זיך קויעד, אז ער וועט זיך ספראווען מיט דעם דאזיקן מאטעריאל, וועט ער אַנשרייבן א ווערק, וואָס איז נייטיק דעם פּאַלק, ער וועט דערלאנגען דעם מאטעריאל אזוי, אז ער וועט פארשטארקן די קויכעס פונעם פּאַלק, ער וועט העלפן אונדזער פארטיי צו באהעפטן דאָס פּאַלק און פארגיכערן זיין טראַט צום גרויסן ציל. נאָר ניט יעדער איינער איז אימשיטאנד צו ספראווען זיך מיט אזא אופגאבע, כאַטש, ווי עס זעט אויס, רײַסן זיך א סאך צו אַט דעם מאטעריאל.

דאָ איז נייטיק מאַס. ווען אלע שרייבער וואָלטן נעמען שרייבן בלויז אַף די דאזיקע טעמעס, וואָס וואָלט דאָס געווען פאר א ליטעראטור!

אין צענטראל-קאמיטעט פון דער פארטיי קומען אַן בריוו, אין וועלכע עס ווערט ארויס-געזאגט אן אומרו אין צוזאמענהאנג דערמיט, וואָס אין אייניקע ווערק ווערט אין א פארקריפל-טער פאַרם געשילדערט די לאגע פון די יידן בא אונדז אין לאנד. אין דער בורזשואווער פרעסע, ווי איר וויסט פון דעם בריוו-אויסטויש צווישן דעם ענגלישן פילאָסאָף ראסעל און מיר, פירט זיך אפילו א רעכילעסדיקע קאמפאניע קעגן אונדז.

אַף אונדזער באגעגעניש אין דעקאבער האָבן מיר שוין בארירט די דאזיקע פראגע אין צוזאמענהאנג מיט דעם דיכטער יעווטשענקאָס ליד „באבי-יאר“. די אומשטענדן פאָדערן, אז מיר זאלן זיך אומקערן צו דער דאזיקער פראגע.

פארוואָס קריטיקירט מען די דאזיקע ליד? דערפאר, וואָס איר אווטאָר האָט ניט געקענט עמעסדיק באווייזן און פארורטיילן די פאשיסטישע, טאקע די פאשיסטישע פארברעכער פאר די מאסן-האריגעס, וועלכע זיי האָבן דורכגעפירט אין „באבי-יאר“. אין דער ליד ווערט געשיל-דערט אזוי, אז א קאַרבן פון די פאשיסטישע רעזיכעס איז געווען בלויז די יידישע באפעלקע-רונג, אין דער צייט, ווען עס זינגען דאָרט אומגעקומען פון די הענט פון די היטלעריסטישע הענקערס ניט ווייניק רוסן, אוקראינער און סאָוועטישע מענטשן פון אנדערע נאציאָנאליטעטן. פון דער דאזיקער ליד איז צו זען, אז דער אווטאָר האָט ניט ארויסגעוויזן פאליטישע רייפיקייט און ער ווייסט ניט די היסטאָרישע פאקטן.

וועמען און צוליב וואָס איז נייטיק געווען צו פארשטעלן די זאך אזוי, אז קלוימערשט די באפעלקערונג פון דער יידישער נאציאָנאליטעט בא אונדז אין לאנד ווערט דורך עמעצן געקריוועט. דאָס איז ניט עמעס. זינט דער אַקטיאבער-רעוואָלוציע געפינען זיך די יידן בא אונדז אין לאנד אין אלע הינזיכטן אין א גלייכער לאגע מיט אלע אנדערע פעלקער פון פּסער. בא אונדז עקזיסטירט ניט קיין יידן-פראגע, און יענע, וואָס האָבן זי אויסגעטראכט, באַמקען נאָך א פרעמדער שטים.

וואָס אַנבאלאנגט דעם רוסישן ארבעטער-קלאס, איז ער אויך ביי דער רעוואָלוציע גע-ווען אן אומבעשולעמדיקער פינט פון יעטוידער נאציאָנאלער אונטערדריקונג, דערונטער אויך פונעם אנטיסעמיטיזם.

אין דער פאררעוואָלוציאָנערער צייט האָב איך געלעבט צווישן שאכטיאָרן. די ארבעטער פלעגן פארורטיילן יענע, וואָס האָבן אַנטיילגענומען אין פאַגראַמען אַף יידן. אינספירירט די פאַגראַמען האָבן די זעלבסטהערשערישע רעגירונג, די קאפיטאליסטן, פריצים און בורזשואויע. די פאַגראַמען זינגען זיי נייטיק געווען אלס מיטל אַפצוציען די ארבעטנדיקע פון רעוואָליו-ציאָנערן קאמף. די אַרגאניזאטאָרן פון די פאַגראַמען זינגען געווען די פאליציי, די זשאנדאר-מעריע, די שווארצמייניקעס, וועלכע האָבן ווערברט די קוילערס צווישן דער אונטערוועלט פון דער געזעלשאפט, צווישן דעקלאסירטע עלעמענטן. זייער אגענטור אין די שטעט זינגען געווען א סאך דוואָרניקעס.

אזוי, לעמאַשל, האָט דעם באווסטן רעוואָלוציאָנער-באַלשעוויק כ' באומאן, וואָס איז ניט געווען קיין ייד, דערהארגעט אין מאַסקווע א דוואָרניק לויטן אופטראַג פון דער זשאנדארמערע. אין גאָרקיס אויסגעצייכנטער דערציילונג „די מוטער“ איז פרעכטיק באוויזן דער אינ-טערנאציאָנאליזם פונעם ארבעטער-קלאס פון רוסלאנד. אין די רייען פון די ארבעטער-רעוואָ-ליוציאָנערן געפינען זיך פאַרשטייער פון פארשיידענע נאציאָנאליטעטן. דערמאנט זיך כאַטש דעם רוסישן ארבעטער פאוועל וואלאסאָו און דעם אוקראינער אנדריי נאכאָדאָ.

מיין קינדהייט און יוגנט זינגען פארלאָפן אין יוואָוקע, ווו עס האָבן דעמלט געווינט א סאך יידן. אין זאוואָד האָב איך א געוויסע צייט געארבעט אלס געהילף פונעם שלאַסער יאקאָו איסאקאָוויטש קוטיקאָו. ער איז געווען א קוואליפיצירטער ארבעטער. צווישן די ארבעטער פונעם זאוואָד זינגען געווען אויך אנדערע יידן. איך געדענק, אז אלס קופער-גיסער האָט געאר-בעט א ייד, און דאָס האָט זיך דעמלט גערעכנט פאר א זייער הויכער קוואליפיקאציע. איך האָב אַפט געזען אַט דעם קופער-גיסער, ער איז, ווייזט אויס, געווען א רעליגיעזער מענטש און פלעגט שאבעס ניט ארבעטן, נאָר אזוי ווי אלע אוקראינער, רוסן און אנדערע האָבן יא געאר-

בעט, פלעגט ער אויך קומען אין גוס-צעך און געפינען זיך דאָרט דעם גאנצן טאָג, כאָטש אין דער אַרבעט פלעגט ער קיין אַנטייל ניט נעמען.

אין זאוואָד האָבן געאַרבעט רוסן, אוקראַינער, יידן, פּאָליאַקן, לעטן, עסטן און אנדערע. קיינער האָט אַן אנדערשמאַל אפילע ניט געוואוסט, צו וואָס פאַר אַ נאַציאָנאַליטעט עס געהערט דער אָדער יענער אַרבעטער. צווישן די אַרבעטער פון אלע נאַציאָנאַליטעטן זיינען די באַציונ-גען געווען כאַווערישע.

אַט דאָס הייסט טאַקע קלאַסן-אַיינהייט, פּראַלעטאַרישער אינטערנאַציאָנאַליזם. ווען איך בין געווען אין די פאַרייניקטע שטאַטן פון אמעריקע און בין געפאָרן אין אַן אויטאָ קיין לאַס-אַנזשעלעס, האָט זיך צו אונדז אַריינגעזעצט, ווי ער האָט זיך פאַרגעשטעלט. דער שטעלפאַרטערטער פונעם שטאַט-מער. ער האָט גערעדט רוסיש. ניט אזא ריינעם רוסיש. נאָר גאַנץ פּרין. איך האָב אַף אים אַ קוק געגעבן און געפרעגט:

— פונוואָנען קענט איר רוסיש?

— ווי זשע אנדערש, איך האָב געווינט אין ראַסטיאָו, מיין טאַטע איז געווען אַ סויכער

פון דער צווייטער גילדיע.

אזעלכע האָבן געווינט אויך אין פעטערבורג און אומעטום, וווּ זיי האָבן געוואַלט. אַט זעט איר, עס ווײַזט זיך אַרויס, אז דער ייד קוטיקאָו, מיט וועמען איך האָב געאַרבעט אין זאוואָד, האָט אין דער צאָרישער צײַט ניט געקאַנט וווינען דאָרט, וווּ ער וואַלט וועלן, און אזא ייד, ווי דער טאַטע פונעם שטעלפאַרטערטער פונעם שטאַט-מער פון לאַס-אַנזשעלעס, האָט געמעגט וווינען, וווּ ער האָט געוואַלט.

אַט אזוי האָט די צאָרישע רעגירונג באַטראַכט די נאַציאָנאַלע פּראַגע; זי איז אויך צוגע-גאַנגען צו איר פון קלאַסן-שטאַנדפונקט. און דעריבער האָבן יידן — גרויסע הענדלער, קאַפּי-טאַליסטן געהאַט רעכט צו וווינען אומעטום, און די יידישע אַרעמ-שאַפט אָבער — זי האָט גע-טיילט דעם זעלבן גוירל, ווי די רוסישע, אוקראַינישע און אנדערע אַרבעטער; זיי האָבן געדאַרפט האַרעווען, לעבן אין כּוֹרוועס און שלעפּן אַף זיך דעם יאָך פון שקלאַפן-אַרבעט, ווי אלע פעלקער פונעם צאָרישן רוסלאַנד.

פאַרשיידענע מענטשן האָבן זיך פאַרשיידן אָפּגעפירט אויך אינעם פעריאָד פון דער פּאָ-טערלענדישער מילכאַמע קעגן די פאַשיסטישע פאַרכאַפּערס. אין יענער צײַט איז אַרויסגעוויזן געוואָרן ניט ווייניק העראָנזם, דערונטער אויך מיצאַד די יידן, די פאַרדינסטפולע פון זיי האָבן באַקומען דעם טיטל העלד פונעם סאָוועטנפאַרבאַנד, אַ סאַך זיינען באַלוינט געוואָרן מיט אַר-דענס און מעדאַלן, איך וועל אַנרופן אלס ביישפּיל דעם העלד פונעם סאָוועטנפאַרבאַנד גענע-ראַל קרייזער. ער איז געווען שטעלפאַרטערטער פונעם קאַמאַנדיר פון דער צווייטער גוואַרדיע-אַרמיי אין דער צײַט פון דער גרויסער שלאַכט באַ דער וואַלגע, ער האָט זיך באַטייליקט אין די קאַמפּן פאַר באַפּרייזען דאַנבאַס און קרים. איצט שטייט דער גענעראַל קרייזער בעראַש פונעם מיליטער אָפּן ווײַטן מיזרעך.

עס זיינען געווען אויך פאלן פון פאַראט מיצאַד מענטשן פון פאַרשיידענע נאַציאָנאַל-טעטן. איך קאָן אַינר ברענגען אזא פאַקט. ווען מע האָט אַרומגערינגלט פּאָליוסעס גרופּירונג און דערנאָך צעקלאַפט זי, האָט אין דער אָפּעראַציע פון נעמען אין געפאַנגענשאַפט פּאָליוסעס שטאַב זיך באַטייליקט די 64-טע אַרמיי, וואָס איר קאַמאַנדיר איז געווען גענעראַל שומילאָו און מיטגליד פונעם קריגסראַט איז געווען גענעראַל ז. ט. סערדיוק. ער האָט מיר אָנגעקלונגען און געזאָגט, אז צווישן די געפאַנגענע, וועלכע מע האָט פאַרכאַפט מיט פּאָליוסעס שטאַב, גע-פינט זיך דער געוועזענער אינסטרוקטאָר פונעם קויעווער שטאַט-קאָמיטעט פונעם קאַמיוג קאָגאַן. איך פרעג:

— וויאָזוי האָט ער געקאַנט אַהין אַריינפאַלן, צי האָט איר ניט קיין טאַעס?

— ניין, איך האָב ניט קיין טאַעס, — זאָגט כ' סערדיוק. — דער דאָזיקער קאָגאַן איז גע-ווען אַן איבערזעצער באַ פּאָליוסעס שטאַב.

אין דער אָפּעראַציע פון נעמען אין געפאַנגענשאַפט פּאָליוסן האָט זיך באַטייליקט אַ מע-כאַניזירטע בריגאַדע, וואָס איר קאַמאַנדיר איז געווען דער פּאַלקאָוויק בורמאַקאָו און קאַמי-סאַר פון דער דאָזיקער בריגאַדע — כ' ווינאַקור, אַ ייד לויט דער נאַציאָנאַליטעט. ווינאַקורן האָב איך געקענט נאָך פון 1931, ווען איך האָב געאַרבעט אלס סעקרעטאַר פון באַומאַנער ראַיקאַם פון דער פאַרטיי אין מאַסקווע און ער איז געווען סעקרעטאַר פון פאַרטיי-קעמערל אין פּוטער-און מילך-זאוואָד.

באַקומט זיך אזוי: איין ייד — דינט אלס איבערזעצער באַ פּאָליוסעס שטאַב, און אַ צווייטער ייד באַטייליקט זיך מיט אונדזער מיליטער אין דער אָפּעראַציע פון נעמען אין געפאַנגענשאַפט פּאָליוסן און זיין איבערזעצער.

די האנדלונגען פון מענטשן ווערן געשאצט ניט פון נאציאנאלן שטאנדפונקט, נאר פון קלאסן-שטאנדפונקט.

עס איז ניט אין די אינטערעסן פון אונדזער זאך צו אויסזוכן אין די מיסטקאסטנס פון דער פארגאנגענהייט ביישפילן פון כלוקעדייעס צווישן די ארבעטנדיקע פון פארשיידענע נאציאנאליטעטן. ניט אף זיי ליגט די פאראנטווארטלעכקייט פאר צעצינדן דעם נאציאנאלן האס און פאר דער נאציאנאלער אונטערדריקונג. דאס איז אן ארבעט פון די עקספלוואטאטארישע קלאסן. און וואס אנבאלאנגט יענע, וועלכע האבן פאראטן די אינטערעסן פון דער רעוואלוציע, האבן די געדונגענע מעשאַרס פונעם צאריזם, פון די פריצים און בורזשואזיע ווערברט זיי אומעטום און האבן געפונען פארקויפטע נעשאַמעס צווישן מענטשן פון פארשיידענע נאציאנאליטעטן.

עס איז לעפיש צושרייבן דעם רוסישן פאלק די שולד פאר די שמוציקע פראוואקאציעס פון די שווארצמיעניקעס, נאר עס וואלט אויך לעפיש געווען ארופצולייגן די פאראנטווארטלעכקייט אפן גאנצן יידישן פאלק פאר דעם נאציאנאליזם און ציעניזם פונעם „בונד“, פאר דער פראוואקאטארישקייט פון אזעפן און זשיטאמירסקין („אטצאוו“), פאר די פארשיידענע יידישע ארגאניזאציעס, וועלכע זינען בעשיטע געווען פארבונדן מיט די „זובאטאָווצעס“ און מיט דער צארישער אַכראנקע.

אונדזער לענינישע פארטיי פירט קאנסעקווענט דורך די פאליטיק פון פריינטשאפט צווישן אלע פעלקער, זי דערציט די סאָוועטישע מענטשן אין גייסט פון אינטערנאציאנאליזם, אומבעטאָלעמדיקייט צו אלע און יעטוויידע אנטפלעקונגען פון ראסן-דיסקרימינאציע, נאציאנאלער סינע. די הויכע און נאָבעלע אידעאלן פון אינטערנאציאנאליזם, פון דער ברידערשאפט פון די פעלקער באשטעטיקט אונדזער קונסט.

א וויכטיקע פראגע — די ריזעס פון אונדזערע שעפערדישע טוער קיין אויסלאנד. דער צענטראל-קאָמיטעט פון דער פארטיי גיט צו אזעלכע ריזעס א גרויסע באדייטונג. מע דארף, אז די סאָוועטישע שרייבער זאלן קאנען מיט זייערע אייגענע אויגן זען, וויאזוי עס לעבן די פעלקער פון פארשיידענע לענדער, קעדיי זיי זאלן שאפן ווערק וועגן דעם לעבן און קאמף פון די ארבעטנדיקע, קעגן דעם אימפעריאליזם און קאָלאָניאליזם, פאר שאַלעם, פרייהייט און גליק פון די פעלקער. די ווערק פון דער סאָוועטישער ליטעראטור און קונסט, וועלכע זינען דורכגעדרונגען מיטן גייסט פון אינטערנאציאנאליזם, באלעכטן וואַרהאפטיק. דאָס לעבן און דעם קאמף פון די פעלקער פון די סאָציאליסטישע לענדער.

עס טרעפן אָבער אזעלכע פאלן, ווען די ריזעס פון ליטעראטור קיין אויסלאנד — ניט נאר זיי ברענגען ניט קיין נוצן, נאר זיי קערן זיך אויך אויס קעגן די אינטערעסן פון אונדזער לאנד. באקאנטט זיך מיט די מאטעריאלן וועגן די ארויסטרעטונגען פון אייניקע סאָוועטישע שרייבער אין אויסלאנד און דו קאנסט ניט פארשטיין, וועגן וואָס זאָרגן זיי זיך, צי וועגן דעם, זיי זאלן דערציילן דעם עמעס וועגן די דערפאלגן פונעם סאָוועטישן פאלק, צי וועגן דעם, אז זיי זאלן אום יעדער פרייז געפאלן ווערן דעם אויסלענדישן בורזשואזן פובליקום. אזעלכע „טור-ריסטן“ האלטן אין איין געבן אף רעכטס און אף לינקס זייערע אינטערוויען די פארשיידענע בורזשואזע, דערונטער אויך די סאמע רעאקציאָנערע, צייטונגען, זשורנאלן און אינפארמאציע-אגענצן. אין די אינטערוויען פארשפרייטן זיי מיט אן איבעראשנדיקער אומפאראנטווארטלעכקייט ניט געשטויגענע און ניט געפליגענע מייסעס וועגן דעם לעבן אינעם אייגענעם לאנד.

א ניט אנגענעמען איינדרוק האט איבערגעלאזט די ריזע פון די שרייבער וו. נעקראסאָוו, ק. פאוסטאָווסקי און א. וואָונגעסענסקי קיין פראנקרייך. ניט פאָרזיכטיק איז געווען אין זיינע דערקלערונגען וו. קאטינעוויי בייס זיין ריזע איבער אמעריקע.

מע כאנפעט אונטער אין אויסלאנד א ניט שטאנדאָהאפטיקן מענטשן, מע רופט אים אן „דער סימבאָל פון דער נײַער עפאָכע“ אָדער נאָך עפעס אין זעלבן גייסט, און ער פארגעסט, פונדאנעם, ווהיין און צוליב וואָס איז ער אהין געקומען, און הייבט אן פלאפלען נארישקייטן.

גאָר ניט לאנג צוריק איז דער דיכטער יעוועגעני יעווטושענקא געפאָרן קיין מירעוו-דייטשלאנד און קיין פראנקרייך. ער האט זיך נאָרוואָס אומגעקערט פון פאריזש, ווו ער איז ארויסגעטראָטן פאר א פילטויזנטקעפיקער אאודיטאָריע פון ארבעטער, סטודענטן, פריינט פונעם סאָוועטנפארבאנד. כ' יעווטושענקא, מע דארף אים אָפגעבן זיינס, האט ביים דער דאָזי-קער ריזע ווירדיק זיך אופגעפירט. נאָר אויך ער, אויב גלייכן דעם זשורנאל „לעטער פראנס-סעז“, האט ניט גיווער געווען די טיטווע צו באקומען א לויב פונעם בורזשואזן פובליקום.

דער דיכטער האט אף א מאַדנעם אויפן אינפארמירט זיינע צוהערער וועגן דעם, ווי מע באציט זיך בא אונדז אין לאנד צו זיין ליד „באבייאר“. ער האט זיי מיטגעטיילט, אז דאָס פאלק האט זיין ליד אנגענומען, קריטיקירט האבן אים די דאָגמאטיקער. עס איז דאָך אָבער

ברייט באוואוסט, אז דעם כ' יעוואטשענקאס ליד האָבן קריטיקירט קאָמוניסטן. ווי זשע קאָן מען פארגעסן וועגן דעם און ניט מאכן פאר זיך קיין אויספירן? די בורזשואזע פרעסע לויבט אַפּט אייניקע אונדזערע קונסט-טוער דערפאר, וואָס זיי פרווון ניט, ווי די דאָזיקע פרעסע באהויפט, „צודעקנדיק זיך מיטן פֿייער פון דאָלעקטישע קונסט-שטיק, אריבערגיין אין א צוריקטריט“, ווען זייערע באַאָבאכטונגען אנטשפּרעכן ניט דער „פאר-טייטשער דאָקטרינע“.

אזא לויב איז א באליידיקונג פאר א סאָוועטישן מענטשן. וולאדימיר איליטש לענין האָט ליב געהאט צו דערמאָנען די גלענצנדיקע ווערטער פונעם דיכטער נעקראסאָוו:

ער הערט זיין רעכט, וואָס טוט אים פרייען,

ניט אין דער לויב פון זיסע רייד,

נאָר אין די חילודע האַס-געשרייען.

דאָס האָט אָנגעשריבן דער כאַווער נעקראסאָוו, אָבער ניט דער דאָזיקער נעקראסאָוו. נאָר יענער נעקראסאָוו, וועמען אלע קענען. (א געלעכטער אין זאל. אפלאַדיסמענטן.) אלע דארפן פארשטיין די צייט, אין וועלכער מיר לעבן. דער סאָציאַליזם האָט געזיגט פול-שטענדיק און ענדגילטיק בא אונדז אין לאַנד. איצט זיינען די גרענעצן פונעם סאָציאַליזם ברייט פאנאנדערגערוקט. די ארמיי פון בויער פונעם סאָציאַליזם און קאָמוניזם ציילט אין אירע רייען העכער א מיליארד מענטשן. און אפן ערדקלעך ווינען מער פון דריי מיליארד. אויב אונדזערע קויכעס וואַסן, דרעמלט אָבער אויך ניט דער פֿינט, אין שרעק פאר דער וואַסנדיקער קראפט פונעם סאָציאַליזם שאַרפט ער ביז זיין געווער קעגן די לענדער פונעם סאָציאַליזם, פאר דער מילכאָמע, וועלכע ער גרייט. די סאָנים פונעם קאָמוניזם לייגן האַפּענונגען אָף אידעאָלאָגישע דיווערסיעס אין די סאָציאַליסטישע לענדער. געדענקט שטענדיק וועגן דעם, כאַוויירים, און האלט אַזער געווער אין פולער אָרדענונג, גרייט צו די שלאכטן. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.)

. . .

כאָוויירים! מיר האָבן מיט אַיך באהאנדלט א גרויסן קרייז פראַגן, וויכטיקע פאר אונדזער מעלוכע, פאר דער אידעאָלאָגישער ארבעט פון דער פארטיי. דאָס, וואָס מיר באַגעגענען זיך מיט אַיך אין א כאַווערישער סוויזע און באהאנדלען געמיינזאם אלע פראַבלעמען, וועלכע רעגן אונדז אלעמען, — איז דער אויסדרוק פון דער גייער אומגעבונג, וועלכע האָט זיך געשאפן בא אונדז אין לאַנד פאר די לעצטע יאָרן.

דאָס פאָלק און די פארטיי זיינען טיף פארינטערעסירט אין דעם, אז די קינסטלערישע שאפונג זאָל זיך בא אונדז אנטוויקלען אין דער געהעריקער ריכטונג. די אנטוויקלונגס-ליניע פון דער ליטעראטור און קונסט איז אָנגעמערקט אין דער פארטיי-פראַגראַם, וועלכע איז בא-האנדלט געוואָרן דורכן גאנצן פאָלק און האָט באַקומען די אלגעמיינע שטיצע און באווייליקונג פון די ארבעטער, קאָלוירטניקעס, אינטעליגענץ.

און ווי עס איז בעסער און ריכטיקער צו פארווירקלעכן די דאָזיקע ליניע אין דער קינסטל-לערישער שאפונג, — דאָס לייזט יעדער איינער פון אַיך אין העסקעם מיטן פארשטיין זיין כוין פארן פאָלק און מיט די באַזונדערקייטן פון זיין טאלאנט, פון זיין קינסטלערישער אינדי-ווידואליטעט.

די באַגעגענישן פון די אָנפירער פון דער פארטיי און רעגירונג מיט די טוער פון זייער ליטעראטור און קונסט, די קריטיק פון די כעסרוינעס, דאָס קעגנזייטיקע באשטימען די גייע אופגאבן, וועלכע דאָס לעבן רוקט ארויס, די אָפּהאראציקע שמועסן, וועלכע קומען פאַר הייס די דאָזיקע באַגעגענישן, — דאָס אלץ באַווייזט, אז מיר מיט אַיך זיינען איינמוטיק אינעם אַפ-שאצן די דערפאָלגן און די כעסרוינעס פון דער ליטעראטור און קונסט. איך מיינ, אז אויך זייער היינטיקער מיינונגס-אויסטיש וועט האָבן א וויכטיקע באַזייטונג פאר דער ווייטערדיקער אנט-וויקלונג פון דער ליטעראטור און קונסט. (דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן.)

מיר רופן די טוער פון דער סאָוועטישער ליטעראטור און קונסט, די טרייע מיטהעלפער פון דער פארטיי, נאָך ענגער צונויפשליסן זייערע רייען און אונטער דער אָנפירונג פונעם לעבנישן צענטראַל-קאָמיטעט ריכטן זייערע באַמיינונגען צום דעראַבערן גייע דערפאָלגן אין דער בוינונג פונעם קאָמוניזם. (שטורמישע, דויערנדיקע אפלאַדיסמענטן. אלע שטעלן זיך אָף.)

☆



דער ניט לאנג צוריק פארשטאָרבענער באַוואוסטער סאַוועטישער שרייבער עמאנויל קאזאקעוויטש איז א באקאנטער נאמען אויך אין דער יידישער דיכטונג. סאָף צוואנציקער און אָנהייב דרייסיג קער יארן האָט ער אָפּגעדרוקט זײַנע ערשטע שאפונגען. ערעו דער גרויסער פּאָטערלענדישער מילכאַמע איז דערשינען ע. קאזאקעוויטשעס לידער־זאַמלונג „גרויסע וועלט“. מיר דרוקן דאָ אײניקע זײַנע ווייניק באקאנטע לידער.

דערפאר איז גרויס מיין שטאַלץ...

I

די גרויסע וועלט, וואָס רינגלט מיך ארום,
און אויך די וועלט, וואָס איז אין מיר פארבאָרגן,
פארבונדן זײַנען מיט דעם זעלבן רום,
די זעלבע גרויסע מוטערלעכע זאָרגן.

ס'איז מיין פארשטאנד — א טייל פון איר פארשטאנד,
איר ריון־ווילן — אין מיין קלענסטן שטרעבן,
כײַן גרייט מיין לעבן אָפּגעבן מיין לאנד,
און ס'לאנד איז גרייט פארטידיקן מיין לעבן.

ס'איז מינער — יעדער ווייגעשריי אין רוים,
און אויב נאָר מיר טוט וויי — טוט וויי א צווייטן,
און אלע כאַווען בלויז איין גרויסן טרוים,
אז קיינעם זאָל שוין קיינמאל גאָר ניט וויי טאָן.

און צווייפֿל־שרעק, וואָס קומט באנאכט צו גיין,
האָב איך באזיגט אף אייביק און אף שטענדיק.
אין יעדן הויז עס ווארט אף מיר א היים,
און יעדנס בליק איז מיר פארשטענדלעך.

II

אין יעדנס בליק פון בערינג־אַניז ביז באלטיק
דיין שניין איך זע, דיין גרויסן רום איך לייך.
אַקטיאבער מינער, דו ביסט פילגעשטאלטיק,
און איין געשטאלט פון דיר בין איך אליין.

און אויב מיין קאַפּ פארשניידט זיך אינעם מאָרגן,
און אויב איך שטרעב, איך פלאקער און איך טו —
דאָס בעסטע, וואָס איך האָב אין זיך פארבאָרגן,
דאָס שענסטע, וואָס איך טראָג אין זיך, — ביסטו

און לעבנס-לוסט, און זויבער-ריינעם נייגער,
און האס אָן ברעג, און ליבע אָן א שיר,
און שטענדיק גיין, נאָר קיינמאל ניט פארבייגיין —
דאָס אלץ האָסטו אריינגעהויכט אין מיר.

דו האָסט אין מיר אריינגעהויכט א הארטקייט,
וואָס מיינע זיידעס האָבן ניט געהאט,
האָסט די אקשאַנעס זייערע און צארטקייט
אין מיר געלייטערט און געבענטשט מיט טאט.

דערפאר איז גרויס מיין שטאַלץ, דערפאר איז זויבער,
אָן גינציקייט מיין לויב,
אָן וואקלונגען מיין וועג.
דו האָסט באשאפן מיר, אף אייביק מיר פארצויבערט
מיט שיין פון רום, מיט קלאַרקייט פונעם צוועק.

* * *

מיר זינגען קינדער געווען פון פינף און ביז פופצן יאָר.
אין פלאקער פון סרייפּעס דער הימל געלעגן איז רויט.
אפן פראַנט זינגען טאטעס געגאנגען א פאָר נאָך א פאָר
און טריט האָבן איבערן ברוק געקלאפט ווי טרוקענער שרויט.
שטיל האָבן טאטעס געקושט אונדז די צעפאטלטע האָר
און פוסטע פאטראַנעס געשענקט, און — אוועק, און — אף טויט.

מיר האָבן דען, קינדער, געוואוסט זייער אייביקן שמערצלעכן האסט?
מיר האָבן דען, קינדער, באגרייפּט זייער ענדלאָזן ריינעם פארלאנג?
מיר האָבן געשפילט זיך מיט פוסטע פאטראַנעס,
באוונדערט דעם מעשענעם בליאסק,
באוונדערט דעם מעשענעם בליאסק און דעם טויבן געקלאנג.
פאר אונדז זינגען טאטעס געפאלן בא שוועל פון צאריצין און ספאסק,
און וועגן אונדז איז געווען זייער שטערבלעכער לעצטער געדאנק.

פּרילינג

אף העלן אף וועסנישן שטראל-באן,
אף אומזין פון נעסטישן בוי —
אזוי קומען אָנעט די שוואלבן.

און אָט קומען אָנעט די מענטשן
אין העל-גרינעם בלענד פונעם וואלד.
און שייטערס זיך האָבן צעברענט שוין,
און אויגן זיך האָבן צעשטראלט.
און פול ווערן שטרעקעס מיט בענטשונג,
און היימלעכע ווערן זיי באלד —
אזוי קומען אָנעט די מענטשן.

עס זינגען געקומען די שטאַרכן,
דער הימל איז ווארעם און גרויס.
די קלאַר-ווייסע פליגל צעוואַרפן
אראנזשעווע שנאָבלען — פאָרויס,
מיט יונגן, מיט וועסנישן כאַרכל
אף אוראלטן וואלדישן ברויז —
אזוי קומען אָנעט די שטאַרכן.

עס זינגען געקומען די שוואלבן,
זוי שטיקעלעך ערדישע גרוי,
און פיצעלעך גאַלדענעם שטרוי
זיי טראָגן צו נעסטן צו האלבע.



ניקאלי פעטראוויטש

מיר דרוקן דא א טייל פון עזרא פינינבערגס ניט פארעפנטלעכטן דראמאטישן ווערק „ניקאלי פעטראוויטש“, וואס איז נאכן טויט פונעם דיכטער דערגאנגען צו אונדז טיילווייז אין א פראזאישן און טיילווייז אין א פאעטישן וואריאנט. די פיעסע באלויכט די עפאכע פון די 90'ער יארן, ווען אין רוסלאנד האט, אונטער דער אנפירונג פון לענינען, צום ערשטן מאל אנגעהויבן פארוויקלעכט ווערן „די צונויפגיסונג פונעם סאציאליזם מיט דער ארבעטער־באוועגונג“ („געשיכטע פון קפספ“). אין אנהייב פון דער פיעסע ווערט באוויזן לענינס אנקום קיין פעטערבורג פון עמיר גראציע, ווי אויך די סווייע פון נאראדאנאלצעט, קעגן וועמעס אידיי־שער ליניע לענין וויקלט פאנאנדער א קאמף. פון איינעם אן עפיזאד דערווייטן מיר זיך, אז דעם פארשטייער פון „נאראדנאיא וואליא“ יוסאוו האט זיך איינגעגעבן פויעלן בא פרוואלאוו, אן ארבעטער פונעם שיפבו־זאוואד, ער זאל ווארפן דעם זאוואד און אנקומען אלס פארקויפער אין א ביכער־קראט. פון דארט וועט ער צוזאמען מיט יוסאוו קאנטן נאכשפירן נאכן וועג, אף וועלכן עס פארט געוויינלעך פון פעטער־האף דער קייסער. די נאראדאנאלצעט האבן באשטימט „געבן וועגן זיך צו וויסן“ מיט א סעראַריסטישן אקט.

די באגעגעניש

די זונטיק־שול. א יאמטעו־טאָג. פונעם טראקט הערט זיך יאמטעו־דיקער טומל, שפיל פון הארמאָשקע. ראָדאָן פארענדיקט ראמען. באס פענצטער באווייזט זיך גרוניע. ראָדאָן גייט צו, עפנט דאס פענצטער. ראָד? אָן: ביסט שוין ווידעראמאל דאָ? אָט אן איינגעשפארטע! כ'האָב דאָך דיר געזאָגט — ס'איז נאָך קיינער נישט, וואָס האָסטו זיך צוגעטשעפעט? גרוניע: זייט נישט ביזן אף מיר. איך וועל נישט אריינגיין. כ'וועל צווארטן דאָ אין דרויסן, עפשער וועט מען באלד קומען. ראָד? אָן: און טאָמער זיצט ער גאר מיט גוטעברידערלעך אין טראקטיר? ס'איז דאָך יאָמ־טעוו. און די פאברישטנע לייט האָבן נישט פיינט דעם טרונק. גרוניע: ער טרינקט נישט. ראָד? אָן: ער האָט פיינט? עפעס גלייבט זיך נישט. ווער איז ער עס, דינער? גרוניע: (שווייגט). ראָד? אָן: ווי הייסט ער, דינער? גרוניע: קאָסטיע. ראָד? אָן: ווי רעכנסטו, מויד, איין קאָסטיע לערגט זיך דאָ? מע גייט אהער פון אלע זאוואָדן אף אונדזער שליסעלבורגער טראקט: פונעם אַבוכאָווער, און פון דער וועבער־פאבריק, און פונעם שיפבו־זאוואָד. גרוניע: ער איז פונעם שיפבו־זאוואָד, פרוואלאוו הייסט ער. ראָד? אָן: אָט אזוי זשע רייד. פרוואלאוו קענען מיר. א יונג מיט א קאָפּ אף די פלייצעס. נאָר ס'איז דאָך היינט יאמטעוו אפן טראקט. דו הערסט? גיי, גיי, מיידל, ס'איז נישט זומער. איך דארף פארמאכן דאָס פענצטער. אז קאָסטיע וועט זיך פארבענקען נאָך דיר, וועט ער קומען צו דיר אהיים. (פארמאכט דאָס פענצטער, גרוניע פארשווינדט). וואָלינקין: (א זעכציגריקער יונג, האלט אין די הענט א הארמאָשקע). א פריילעכן יאָמ־טעוו אייך, ראָדאָן אנדרייעוויטש. גענוג צו ראמען! היינט לערגט מען נישט! מירן היינט נאָר פאר־ברענגען דאָ! אנו, גיט נאָר אָפּ די בארשט! ס'איז יאמטעוו! ראָד? אָן: נישט דיןן אייסעק! כ'וועל דיר נישט אריינלאָזן. וואָלינקין: מע האָט מיר געהייסן היינט קומען אהער. די לערערקע האָט געהייסן.

ר א ד ? אָן: מיט א הארמאַשקע האָט דיר די לערערקע געהייסן קומען? אפן טראקט גיי.
 דאַרטן וועסטו רימפלען אף דער הארמאַשקע!
 וואָלינקין: איך וועל ניט אוועקגיין! מע זאָגט דאָך אייך. (ראַדאָן שטופט אים פון דער
 שוועל. וואָלינקין דערזעט פריוואלאַוון. וואָס קומט אריין.) קאַסטיע, גיב אים צו פארשטיין!
 פ ר י ו א ל אָו: לאָזט אים אריין! מיר גלייבט איר דאָך, ראַדאָן: איך נעם אף זיך.
 ר א ד ? אָן: און דו ווער ביסט, וואָס דו נעמסט אלץ אף זיך? ביסט אויך פון די פיינע ליט.
 עפעס א מויד פרעגט זיך דאָ נאָך אף דיר! היינט איז זי שוין דריי מאָל געווען, ניט געוואלט אוועק-
 גיין. „קאַסטיען דארף זי האָבן!“ זי האָט אף דיר אין דרויסן געווארט, אן אומעטיקע, א דערשלאַ-
 גענע. אָפגענארט א מיידל, האָ? (לאָזט זיך גיין צום קאַרידאָר, וואָס פירט אין דרויסן.)
 פ ר י ו א ל אָו: ווו איז זי, ראַדאָן, זי איז שוין אוועקגעגאנגען? (קוקט אין פענצטער.)
 וואָלינקין: (שפילט אף דער הארמאַשקע האלבע טענער. גייט אריבער אין צווייטן צי-
 מער, עס גייען אריין פאנטשין און סאמאַכין.)
 פ א נ ט ש ין: (צו סאמאַכין.) האָסטו מוירע געהאט, מיר וועלן פארשפעטיקן. קיינער
 נאָך נישט.
 ס א מ אַ כ ין: (באמערקט פריוואלאַוון באס פענצטער. דערלאנגט אים די האנט.) ווי אלע-
 מאָל — פריוואלאַו קומט דער ערשטער.
 פ א נ ט ש ין: (צו פריוואלאַו.) ס'איז יאָמטעו. (טייט אפן טראקט.) מע זינגט... און מיר,
 קאַסטיע, פון גאָר ווייט קומען מיר... פון א לעווינע... מיכיללאַן האָבן מיר אוועקגעטראָגן... פארוואָס
 ביסטו ניט געווען?
 ס א מ אַ כ ין: ניט גוט. ניט גוט.
 פ א נ ט ש ין: אַט איז סאמאַכין ניט פון אונדזער זאוואָד, און אף מיכיללאַן לעווינע איז ער
 פונדעסטוועגן געקומען (דערזעט וואָלינקינע, וואָס קומט אריין פון צווייטן צימער), און דו, יונג,
 האָסטו אוואדע געמעגט קומען. ניט קיין פרעמדער געשטאַרבן — אן אייגענער, אן ארבעטס-
 מענטש, יונגער הייט געשטאַרבן. (עס קומען אריין קרופסקאיא און ראַדאָן.)
 ר א ד ? אָן: (טראָגט א פעקל ביכער, וואָס קרופסקאיא האָט געבראכט.) שטיל זאָל זיין, די
 לערערקע איז געקומען! (לייגט אוועק די ביכער, אַילט זיך אראָפנעמען פון קרופסקען דעם
 מאנטל, קרופסקאיא וויל דאָס ניט ליידיג.)
 ק ר ו פ ס ק א י א: מע דארף ניט, מע דארף ניט. (הענגט אליין אוף דעם מאנטל.) און שריינען
 אף זיי דארפט איר אויך ניט, ראַדאָן, דאָס זינען דאָך ניט קיין קינדער... (גייט צו די פענצטער.
 עפנט זיי.) אזא לויטערער אַסיען! א ווונדערלעכער טאָג. דער טראקט הוילעט... און מיינע (בא-
 טראכט מיט שטאַלץ די ארבעטער) זינען אלע דאָ! (ווענדט זיך צו פאנטשינען.) נאָר אלעקסיי
 סטעפאנאָוויטש איז עפעס היינט כמורנע, פארוואָרט!
 וואָלינקין: פון א לעווינע געקומען אַט ערשט.
 פ א נ ט ש ין: לערערקע! מיכיללאַן געדענקט איר? אומגעקומען אונדזער מיכיללאַן, טאקע בא
 אונדז אין שיפבויר-זאוואָד אומגעקומען. אן אוואריע האָט זיך בא אונדז געטראָפן, האָט מיכיללאַן
 דאָרט ביידע פיס זינע געפאטערט.
 ס א מ אַ כ ין: מיר האָבן אים אהיים אָפגעטראָגן, דריי טעג איז ער נאָך א לעבעדיקער אין
 דער היים געלעגן.
 פ א נ ט ש ין: פארן אויסגיין האָט ער מיך צוגערופן און מיר א סאָד אַינגערוימט: וועסט
 זען אונדזער לערערקע, גיב איר איבער: מיכיללאַן האָט געלאָזט גריסן און געהייסן — לאנג, לאנג
 לעבן זאָל זי...
 ס א מ אַ כ ין: מיך האָט מיכיללאַן געבעטן, איך זאָל אייך אַט דאָס פעקעלע איבערגעבן.
 (קרופסקאיא נעמט דאָס פעקעלע, עפנט עס.)
 וואָלינקין: זעט נאָר, אלע העפטלעך זינען! (לייענט די אופשריפט.) „אריפמעטיקע“,
 „גראמאטיקע“. (עס פאלט עפעס ארויס פונעם פעקעלע, וואָלינקין הייבט אוף די זאך, וואָס איז
 ארויסגעפאלן.) זעט: א געאָגראפישע קארטע!
 ס א מ אַ כ ין: זיין אייגענע ארבעט, אליין געמאַלט.
 וואָלינקין: דער גאנצער ערדקנילעך.
 פ א נ ט ש ין: א שיינע ארבעט!
 ק ר ו פ ס ק א י א: מירן די קארטע אופהענגען טאקע אַט דאָ אין שול, אַט אף דער וואנט.
 (וואָלינקין הענגט אוף די קארטע. אלע קוקן אף איר.) און איצט וועלן מיר איבערגיין אהין.
 (טייט אפן צווייטן צימער.) מע דארף אָנהייבן די רעפּעטיציע. (לייגט אוועק אפן טיש די איבערגע-
 שריבענע ראָלן.) נעמט איינערע ראָלן. (באמערקט, אז פאנטשין שטייט נאָך אלץ בא דער קארטע,
 דערלאנגט אים זיין ראָל.) נעמט, אלעקסיי סטעפאנאָוויטש! איינער ראָל.

פאנטשין: צעבראכן האט ער מיר דאס הארץ, מיכילא! היינט וועט עמעצער קומען?
 סאמאכין: מע האט דיר געזאגט — היינט וועט דא זיין א נייער מענטש, ניקאלי פערטאוויטש
 הייסט ער. ער שרייבט ביכער, ער וועט ריידן מיט אונדז. (פאנטשין, סאמאכין און וואלינקין גייען
 אוועק אין צווייטן צימער, קרופסקאיא צעפאקעוועט די ביכער, וואס זי האט געבראכט פון שטאט.)
 קרופסקאיא: און איר, פריוואלאוו, וואס גייט איר ניט אהין?
 פריוואלאוו: איך דארף איך עפעס זאגן.
 קרופסקאיא: (לייגט אוועק די ביכער.) ניט אף לאנג? מע ווארט אף אונדז. דארטן.
 פריוואלאוו: איך וועל אף דער רעפערטיציע ניט גיין. איך בין געקומען אהער דאס
 לעצטע מאל, זיך געזעגענען, מע הייסט מיר ווארפן די שקאלע.
 קרופסקאיא: (מיט אומצוטרוי.) ווער הייסט?
 פריוואלאוו: (אין פארלעגנהייט.) דער דאקטער הייסט. ער זאגט, אז איך בין קראנק.
 פונעם זאוואד הייסט ער מיר אוועקגיין, אויס ארבעטער הייסט ער מיר ווערן.
 קרופסקאיא: וואס זשע קלייבט איר זיך טאן?
 פריוואלאוו: א פארקויפער אין א קלייט ווער איך. אין א ביכער-קלייט. איר זעט, איך
 בין שוין אפילע גאר אנדערש אנגעטאן. א דאנק איך, לערערקע, וואס איר האט מיך צום בוך
 צוגעוויינט. ס'וועט מיר איצט צוניצקומען.
 קרופסקאיא: איז מער וועט איר שוין ניט קומען צו אונדז? וואס האט איר עס פאר-
 טראכט, פריוואלאוו? א שאד... ווייסט איר וואס? פארבלייבט היינט דא מיט אונדז! נאר היינט...
 פארבלייבט! פארבלייבט! (עפנט פאר אים די טיר אין צווייטן צימער. פריוואלאוו גייט אוועק אהין.)
 ראדאָ: (קומט אריין.) עפעס אן ארבעטער איז געקומען, ער זאגט, אז צו איך. (קרופ-
 סקאיא גייט ארויס אין קארידאָר, קומט אריין מיט וולאדימיר איליטש אוליאנאוו.)
 קרופסקאיא: מיר ווארטן אף איך. אלץ איז גרייט... (דערזאגט ניט.)
 אוליאנאוו: (דערזאגט פאר איר.) ניקאלי פערטאוויטש...
 קרופסקאיא: (שמייכלט.) יא, ניקאלי פערטאוויטש. מיר הייבן באלד אן די רעפערטיציע.
 (בייט דעם טאן.) ווייט? ניט גרינג קומען אהער פון שטאט.
 אוליאנאוו: ווייטלעך. נאר איך האב געהאט דאס פארגעניגן דורכגיין אלע אכט וואָרסט
 צופוס. דער טראמוווי אהער איז פול מיט וואכנדיקע אויגן און אויערן. די הערשער גיבן אכטונג.
 קרופסקאיא: (באטראכט זיין אַנטאָן.) וועמען וועט עס איינפאלן צו טראכטן וועגן איך
 שלעכטס? ווי אן עכטער פאבריקשנער פון אונדזער טראקט זעט איר אויס, וולאדימיר איליטש!
 אוליאנאוו: (פאריכט.) ניקאלי פערטאוויטש. מע דארף זיין מער געהיט! אט דרייט זיך
 ארום לעבן אייער שול עפעס א מענטש. (פירט זי צו צום פענצטער.) ווער איז עס?
 קרופסקאיא: אן אומבאקאנטע פרוי, איך וועל באלד זיך דערוויסן. (פירט צו אוליאנאוו
 צו דער טיר פונעם צווייטן צימער.) דא ווארט מען אף איך. (אוליאנאוו גייט אריין אין צווייטן
 צימער צו די ארבעטער, קרופסקאיא גייט ארויס אין דרויסן.)
 וואלינקין: (לויפט אריין פון צווייטן צימער.) לערערקע, ניקאלי פערטאוויטש איז גע-
 קומען. (פארכידעשט.) ניטא נאדיעזשדא קאנסטאנטינאָווא. (גייט אוועק צוריק.)
 קרופסקאיא: (פירט גרונען בא דער האנט.) קומט אריין, קומט אריין... (זיי גייען פאר-
 ביי דעם סקעלעט, גרונען גיט א ציטער.) איר שרעקט זיך, קיינמאל אין קיין שול ניט געווען?
 זעצט זיך צו, פריוואלאוו דארפט איר? (טייט אפן צווייטן צימער.) ער איז דא.
 גרוניע: דא? ער איז שוין צען טעג בא זיך אין דער היים ניט געווען. איך בין געכטן
 אריינגעקומען צו זיי אין שטוב, ליגט זיין קראנקע מאמע איינע אליין, זי וויינט, יאמערט, די
 אלטע אנטאָנאָווע. „גיי, — האט זי מיר געזאגט, — צו דער לערערקע, זי האט בא אונדז צוגע-
 בומען אונדזער קאסטיצען, זאל זי אונדז אים אָפגעבן צוריק!“
 קרופסקאיא: אזא פינצטערניש!
 וואלינקין: (קומט ווידער אריין.) לערערקע, וואס פארהאלט איר זיך דא? (מיט היספּיר-
 לעס.) אט א רעדנער דער ניקאלי פערטאוויטש...
 קרופסקאיא: איך דארף זיין דא. זעסט דאך, ס'איז צו מיר א מענטש געקומען. (וואלינקין
 גייט אוועק.)
 גרוניע: איבער מיר פארהאלט איר זיך דא? מע דארף ניט! איך קאן צווארטן אין דרויסן.
 מיר, די פינצטערע, זינען געוויינט...
 קרופסקאיא: ניט איך האב איך געמיינט. איר זייט דאך נאך אזא יונגע.
 גרוניע: בא אונדז איז: „סיי יונג, סיי אלט — איין געשטאלט“...
 קרופסקאיא: ווי רופט מען איך?
 גרוניע: גרוניע הייס איך, גרוניע די קאלאשניצע.

קרופסקא: איר ארבעט שוין לאנג אף דער קאלאשן-פאבריק ארבעט איר?
 גרוניע: וואס אירצט איר מיך? מיך האט מען קיינמאל נישט געזעט. (פלוצעם פארכמו-
 רעט). פריוואלאוון דארף איר האבן. ער וועט זיך פארזאמלען דא?
 קרופסקא: און מיט מיר וויל גרוניע נישט ריידן? (לייגט ארויף די האנט אף גרוניעס
 אקסל). עס לעבט זיך שווער?
 גרוניע: (ענטפערט ניט).

קרופסקא: איר שוויגט?
 גרוניע: בא אונדז זאגט מען: „ס'איז ביטער פון ביידן — פון שוויגן און פון ריידן.“
 אנטאָנאָווא שרייבט: „די לערערקע איז שולדיק, זי האט בא אונדז קאסטען צוגענומען.“ און איר
 טראכט מיר: צי די שקאלע איז שולדיק, צי ער אליין, ס'ווייזט פארלארן האב איר מיין קאסטען,
 געשפאצירט האבן מיר אזא ציט, אלע זונטיק פארנאכט אומגעגאנגען אייניגעס, און איצט וויל
 ער אוועק פון מיר, באהאלט זיך אויס... איר פיל: עפעס האט ער פארטייטעט אין זיך... אנטאָנאָווא
 איז גערעכט: מע וויל אים אומברענגען.

קרופסקא: (עס הערט זיך ווי עמעצער טומלט אין קארידאר). ווער איז עס דאָרט?
 (עס גייט אריין דער שיקערער דיאָמין).
 דיאָמין: (זינגט).

Расскажи, хрещеный люд,
 Отчего народы мрут?

ס'איז איר, ס'איז דיאָמין, האט קיין פאריבל נישט, לערערקע, יאמטעווי איז היינט. איר גיי מיר
 מיט גוטעברידער איבערן טראקט, דערווע איך: די שקאלע, די טיר איז נישט פארשלאסן. ניין, —
 זאג איר, — ווייטער גיי איר נישט. איר מוז, ברידערלעך, אריינגיין, ס'איז מיין שקאלע. (דערלאנגט
 די האנט).

קרופסקא: גייט אהיים, דיאָמין, היינט לערנט מען נישט, איר זייט היינט נישט געזונט,
 גייט אהיים, דיאָמין.

דיאָמין: ניין, דיאָמין וועט פונדאנען נישט אוועקגיין! (לאזט זיך גיין צום טאָוול, זוכט עפעס).
 ווו איז דער קרייז? (געפינט, שרייבט).

גרוניע: (גייט זיך א וואָרף צו קרופסקען). א רוף טאן עמעצן?

קרופסקא: מע דארף נישט. וואס טוט איר עס, דיאָמין?

דיאָמין: (מיט א נאָז שניינענדיק פאָנעם). ס'האט זיך דיאָמינען פארוואלט א ביסל מיט
 קרייז א שרייב טאָן. (לייענט אפן טאָוול).

Расскажи, хрещеный люд,
 Отчего народы мрут?

(ווישט אָפּ דעם קרייז פון די פינגער). איצט קאן דיאָמין גיין אהיים! א דאנק אייך, לערערקע.
 (גייט אוועק, קרופסקא באגלייט אים, פון גאט דערהערט מען דיאָמינס געזאנג, קרופסקא
 קערט זיך אום).

גרוניע: אוועקגעגאנגען? איר האט אים אזוי גיך איינגעשטילט! איר זע: מע דערקוטשעט
 אייך א סאך... אט בין איר אויך געקומען דערקוטשען... איר וועל גיין...

קרופסקא: ניין, גרוניע, איר האט דאך אזוי לאנג געווארט אף פריוואלאוון, אט וועט
 ער באלד ארויסגיין צו אייך. (גייט אוועק אין צווייטן צימער. גרוניע שפאנט ארום איבערן צימער,
 לעבן סקעלטע דערשרעקט זי זיך ווידער, ציילעמט זיך איבער, עס קומט אריין פריוואלאוון).

גרוניע: (טוט זיך א וואָרף צו אים). קום אוועק פונדאנען!

פריוואלאו: איר קאן נישט אוועקגיין. די לערערקע האט געהייסן בלייבן!

גרוניע: (באטראכט אים. ביז). צוליב וועמען האסטו זיך היינט אויסגעפוצט?

פריוואלאו: ווידעראמאל ביז? ווילסט נישט פארשטיין, גרוניע...

גרוניע: נישט דא וואס צו פארשטיין. דארפט מיך נישט האבן. וואס גייט דיר אן גרוניע?
 און וואס גייט דיר אן, אז דיין אייגענע מאמע איז קראנק? זי וויינט מיט ביטערע טרערן. צען
 טעג, אז דו ביסט אין שטוב נישט געווען.

פריוואלאו: וואס האב איר דאָרט נישט געזען אין דער היים? איר וועל קומען, וועט די
 מאמע ווידער נעמען דעם האנטעך און פאכען איבער מיין פאָנעם: „קאסטע גלייבט נישט אין גאט,
 קאסטע שפייט אף די איקאנעס. קאסטע האט זיך מיטן טיטל פארבונדן. פו-פו-פו, אוועק, פליגן,
 לאזט צורו מיין קאסטע... פו-פו-פו.“

גרוניע: ביסט אויס מענטש געוואָרן. נאָר אַט דאָס הערט מען פון דיר. געלעכטער און שפּאַט — פון לײַט און פון גאָט.

פריוואלאָוו: אַט צוליב דעם ביסטו געקומען אהער? דער גאלעך לערנט מיין מאמע, און מיין מאמע לערנט דיר!

גרוניע: דיין מאמע איז גערעכט! וועסט דאָ אומקומען. איך וויל מער ניט שווייגן. פריוואלאָוו: (פארביטערט.) איז עפשער וואָלסטו ארויס מיט א געשריי איבערן גאנצן טראקט: „ראטעוועט, קאָסטע קומט אום!“ (גרוניע לויפט ארויס אין גאס.) גרוניע! (לאָזט זיך גיין נאָך איר, טוט זיך אָבער האַטטיק א קער צוריק, גייט צום צווייטן צימער, עס באווייזט זיך אוליאנאָוו.)

אוליאנאָוו: (צו קרופסעקען.) אויסגעצייכנטע יונגען! פאר דער צײַט, וואָס איך בין געווען אין אויסלאנד, איז דער שליסעלבורגער טראקט געוואָרן גאָר אן אנדערער. פרישע מענטשן צוגעקומען, אזא נײַגער בא זיי! אזא פארנעם! (ליינעט פונעם נאָטיצביכל.) „ווי לעבן די פאברישטנע אין לאַנדאָן?“, „ווי זעט אויס אונדזערער א ברודער א מעטאליסט אין בערלין?“, „און שטרייַקן דערלאָזט מען דאָרט?“, „און די פאריזשער ארבעטער האָט איר געזען?“, „כאָטש איינעם, א פאריזשער ארבעטער, פון די קאָמונארן, ווען מיר קאָנען זען?“ (פארמאכט דאָס נאָטיצביכל.) זעלטענע יונגען. ווער איז דער מיכילאָ, וואָס זיי ריידן וועגן אים?

קרופסעקאָיא: פונעם שיפבויר-זאוואָד. האָט גאָר שטארק געוואָלט לעבן. מער פאר אלץ האָט אים געצויגן צו געאָגראַפיע, אַט איז זײַן ארבעט. (טייט אף דער קארטע.)

אוליאנאָוו: ווי זיי האָבן אלע אים ליב, האַרציק דערציילן זיי וועגן אים, נאָר איינער, אַט דער, וואָס איז ערשט דורכגעגאנגען, האָט די גאנצע צײַט געשוויגן.

קרופסעקאָיא: ס'איז קאָסטע פריוואלאָוו. דער בעסטער שילער. הײַנט האָט ער מיר פלוצעם געמאָלדן: ער גייט אוועק פון שול. ער ווערט אויס ארבעטער. איך האָב באַמערקט: עפעס באהאלט ער אייס. דוכט זיך, די נארדאָוואָלצעס האָבן אים עפעס איינגערעדט. ער האָט זיך א צײַט געכאווערט מיט זיי.

אוליאנאָוו: פאראן בא אייך אין שול אזעלכע אויך?

קרופסעקאָיא: איר וועט עפשער א שמועס טאן מיט אים? איך וועל אים רופן אהער. (גייט אוועק אין צווייטן צימער. אוליאנאָוו גייט ווידער צו צו דער קארטע, פארצייכנט עפעס בא זיך אין נאָטיצביכל. עס גייט אריין פריוואלאָוו.)

אוליאנאָוו: (לעבן דער קארטע. צו זיך, צו פריוואלאָוו.) וויפל פארבאָרגענע ענערגיע! וויפל פייקטיטן גייען אומזיסט פארלאָרן! איר האָט אים געקענט, מיכילאָן? אין איין זאוואָד געארבעט?

פריוואלאָוו: אין איין צעך זײַנען מיר געווען, בא שטאַלגיסעריי.

אוליאנאָוו: וויאזוי ער איז אומגעקומען קאָנט איר מיר זאָגן?

פריוואלאָוו: צוליב וואָס דארפט איר עס? (קוקט מיט אומצוטרוי אפן נאָטיצביכל.) אַנשרייבן וועגן מיכילאָן? דעם טויטן וועט איר שוין ניט העלפן!

אוליאנאָוו: אָבער די לעבעדיקע קאָן עס דאָך העלפן, ווי מיינט איר?

פריוואלאָוו: איך מיינ... דעם טיטוול באשרייבן, וועט ער אלציינס א טיטוול בלייבן... וויאזוי מיכילאָ איז אומגעקומען האָב איך אליין געזען. (דערציילט כמורנע, אופגערעגט, ניט קוקנדיק אף אוליאנאָוו.) אז ער איז אומגעפאלן אף דער צעגליטער מאסע שטאַל, האָט זיך אף אים באלד דאָס גאנצע אַנטאָן אָנגעצונדן. דאָס אַנטאָן איז דאָך בא אים געווען מיט נאפט באגאָסן, האָט עס זיך באלד צעפלאקערט. די הענט, די פיס האָבן בא אים געברענט, ווי א פייערדיקער וויכער האָט ער זיך אומגעטראָגן איבערן צעך. איך האָב זיך א לאָז געטאָן צו אים, נאָר ער אנטלויפט, אנטלויפט, אומעגלעך צו כאַפן. ערשט אינמיטן הויף איז ער אומגעפאלן: „ראטעוועט, ברידערלעך!“ נאָכדעם האָט ער דריי טעג קוים געעטעמט און איז נעכטן געשטאַרבן. (פאזע.) צענדליקער קומען אזוי אום און גאַרניט. דער זאוואָד גייט, אלע שווייגן, שטיל, שא...
אוליאנאָוו: אייך געפעלט ניט, וואָס ס'איז שטיל, שא? וואָס די ארבעטער שווייגן?

דערפאר ווילט איר אוועק פונעם זאוואָד? ווערן אויס ארבעטער? כ'האָב געהערט, געהערט... (גייט צו נענטער. פארקוקט אים אין די אויגן.) אייך דוכט זיך, אז מע שווייגט. ניין, ניט אלע שווייגן. אָבער וואָס דארף מען טאָן? מע דארף טאן אזוי, אז אלע זאָלן ניט שווייגן. מע דארף געפינען די, וואָס זײַנען שולדיק אין מיכילאָס טויט. ווער קאָן עס טאָן? גאָר איר, נאָר דער, וואָס איז אליין געווען דערביי.

פריוואלאָוו: איך?

אוליאנאָוו: דאָס איז איינער פליכט! וועגן מיכילאָן און וועגן די הונדערטער מיכילאָס דארף מען א רעד טאן אזוי, אז אלע זאָלן זיך א ריר טאן. זאָלן אלע פארשטיין. ס'איז א מילכאַמע!



עזר פיינזבערג
(1899—1946)

זאלן די ארבעטער וויסן: זייער מילכאמע קעגן די פאבריקאנטן
מוז פריער אדער שפעטער ווערן א מילכאמע קעגן דער
רעגירונג! דערצו דארף מען זיך גרייטן! דאס איז היינט דאס
וויכטיקסטע!

פרייזאלאוו: דאס וויכטיקסטע? שושקען זיך אין די
ווינקלען? לייענען? שטודירן? „וואס איז אזוינס א מענטש“
(ווייזט אפן סקעלעט). „וואס איז דער אונטערשייד צווישן א
ריאזאנער פויער און א פעטערבורגער ארבעטער?“ „וואס איז
אזוינס א שטריק און פארוואס דארפן ארבעטער שטריקן?“
ס'איז דאך א געשיכטע אף הונדערטער יארן!

אולינאוו: און אייך האט מען אנדערש געלערנט?
פרייזאלאוו: מע דארף זיך נויקעס זיין! מע דארף
באלד באצאלן פאר אלץ! זאל זיך דעהערן א שאס! זאל עס
א קנאל טאן! זאל עס דערלאנגען גאר-גאר הויך!

אולינאוו: אט ווו דער הונט איז באגראבן! עמעצער
פון די „פריינט“ האט אייך אזוי געלערנט. זיי זינגען נאך אלץ דאס אלטע לידעלע: א שאס, א קנאל,
א פארשווערונג... זיי זינגען אלץ נאך בלינד. מיר גלייבן ניט אין קיין פארשווערונגען. זייער צייט
איז פארביי. דאס לעבן איז פול מיט גרויל און נידערטרעכטיקייט. די מאסן זינגען פול מיט פאר-
בארגענעם צאָרן. וואס דארף מען טאן? מע דארף פארייניקן אלע שטרעמעלעך פונעם פאלקס-צאָרן
אין איין גרויסן שטראם. מיכילאָ איז אומגעקומען. די פעטערבורגער זאנוואָדן ווייסן וועגן דעם?
ניין. זייט אזוי גוט (נעמט בא פרייזאלאוו דאס העפטל, ווו ס'איז פארשריבן די ראל, לייענט איבער
דעם נאָמען פון דער ראל „סטארקאדוס“, דערלאנגט דאס העפטל פרייזאלאוו, רוקט אים צו א שטול).
זעצט זיך אוועק, שרייבט.

פרייזאלאוו: ניין, ניקאלי פערטאוויטש, איך וועל ניט שרייבן! איך קען ניט שרייבן.
(עס באווייזט זיך קרופסקאיא).

אולינאוו: מע זאגט דאך, אז איר זייט דער בעסטער שילער. איך וועל זיך קלאָגן פאר
אייער לערערן. איי, איי, איי, דער בעסטער שילער.

קרופסקאיא: ער איז שוין דאָ ניט קיין שילער, ער גייט אוועק פון דער שול.

אולינאוו: און עס טוט אייך ניט באנק, פרייזאלאוו?

פרייזאלאוו: (פארצווייפלט). ווער דארף זי איצט, די שול, אז אין א צווייטן וואָכן
ארום וועט מעגלעך אויסקומען פארוואָנדלען דעם קאָיאָנעם שטריק. (מיט א זשעסט ארום האַלדז). איך
וועל גיין! בלייבט געזונט, לערערקע!

אולינאוו: ניין, ווארט צו, פרייזאלאוו, מיר האָבן נאָך ניט פארענדיקט! (נעמט פרייזאלאוו
לאָוון אונטער דער האנט, ביידע גייען ארויס).

וואָלינקין: (לויפט ארויס פון צווייטן צימער). אט דאָס הייסט א רעפּעטיציע... (צו קרופ-
סקען אפן אויער, מייסטע קאָנספּיראַציע). מיר האָבן אים, ניקאלי פערטאוויטש, אויסגעפרעגט
וועגן אלץ אין דער וועלט. און ער איז אויך א פארשוין! וועגן אלץ דארף ער וויסן: וויפל שטראפן
נעמען בא אונדז די פאבריקאנטן, וויפל פארדינט אן ארבעטער, ווו נעכטיקט אן ארבעטער... און
וועגן שפיקעס האט ער זיך אויך נאָכגעפרעגט. (נאָך שטילער). ווי רעכנט איר, לערערקע, פאראן
בא אונדז אין שיפבויוואוואָד א שפיק? איך האָב אים געזאָגט, אז ניין. באדיעזשא קאָנסטאַנטי-
נאווא, ער איז עפעס געווען צופרידן מיט אונדז?

קרופסקאיא: (גייט אים א גלעט איבערן קאָפּ). זייער צופרידן.

ראָדיאָן: (קומט אריין צעטומלט). לערערקע! ריכט זיך אף א גאסט: דער אינספעקטאָר גייט.

קרופסקאיא: דער אינספעקטאָר? איינער אליין?

ראָדיאָן: איינער אליין, נאָר זעט אויס זייער דערצאָרנט. ער יאָגט איבערן טראקט, דער
שינעל צעפאַכעט, די ברילן אָן א זייט. אט באלד איז ער דאָ.

קרופסקאיא: רוקט אָפּ די פארטעס, ראָדיאָן. מירן אריבערטראָגן די רעפּעטיציע אהער.
וואָלינקין, הערסט? דער אינספעקטאָר גייט! לאָמיר רעפּעטירן.

וואָלינקין: אהער! אלע אהער! פראַסטאַקאָווי: (עס גייט ארויס פאנטשין). אט דאָ איז
דיין אָרט. סקאַטיניק: (עס גייט ארויס סאַמאַכין). אט דאָ-א שטעל זיך!

קרופסקאיא: (מיט א שמייכל). און דו, מיטראָפּאנושקע, ווו וועסטו שטיין?

וואַלינקין: אַט דאָ, לעבן מיין מוטער, לעבן פראַסטאָקאווען. (געלעכטער).
 דער אינספּעקטאָר: (קומט אריין מיט ראָדאָנען, שרייט אָף אים). וואָס דערציילסטו
 מיר? וועמען ווילסטו איינריידן? ס'איז יאָמטעוון און קיינער טאָר אין דער שול ניט זיין! ווער האָט
 דערלויבט? די לערערקע אהער! וווּ איז די לערערקע?
 קרופּסקאָיאַ: אַט בין איך!

דער אינספּעקטאָר: איר זינט יונג, צו יונג, געערטע לערערקע! איר זינט גיט געניט;
 און די געזעצן ווייסט איר אויך ניט! איך איז באקאנט דער ספּעציעלער באפעל פונעם סינאָד?
 „די זונטיק-שולן פאר ארבעטער זיינען פארפליכטעט צו פעסטיקן אינעם פראַסטן פאַלק דעם
 פראוואַסלאָוונעם גלויבן, די ליבשאפט צו אונדזער...“

וואַלינקין: (מיט א פאָרדירטן קלויסטער-ניגון) צאר באטישקא!
 דער אינספּעקטאָר: שטיל דו, שנעק! (צו קרופּסקען). וויאזוי דערציט איר איינער
 שילער?

קרופּסקאָיאַ: אנטשולדיקט, הער אינספּעקטאָר! איר בייזערט זיך אומזיסט! אונדזער שול
 דערציט די ארבעטער אין דעם גיט, ווי דער הייליקער סינאָד פאָדערט. אָבער קונסט, הער
 אינספּעקטאָר... איך האָב געהערט, הער אינספּעקטאָר, אז איר האלט פון קונסט... ס'איז היינט דאָ
 באַ אונדז א רעפּעטיציע. איר וועט עפשער בלייבן? עס וועט איך פארשאפן פארגעניגן. מיר שפילן
 דאָ „ניעדאָראָסל“. הייב אָן, וואַלינקין! (ראָדאָן באַזעצט דעם אינספּעקטאָר. וואַלינקין שטעלט
 זיך אוועק לעבן קרופּסקען, הייבט אָן שפילן זיין ראָל. קרעכצט).
 מיטראָפּאָן: (וואַלינקין). אַוי, אַוי, אַוי...

פראַסטאָקאוואַ. (קרופּסקאָיאַ). וואָס איז מיט דיר געשען, מיטראָפּאָנושקע?
 מיטראָפּאָן: אַט אזוי, מוטערל... נעכטן נאָך דער וועטשערע האָט עס מיך א כאַפּ געטאָן...
 סקאַטינין: (סאַמאַכין). ווייזט אויס, האָסט באַ דער וועטשערע צופיל אריינגעכאפט.
 מיטראָפּאָן: גיין, איך האָב, פעטערל, קימאט גאַרנישט געגעסן.
 פראַסטאָקאוואַ: (פאַנטשין). עפעס געדענקט זיך מיר, מיין פריינט, אז דו האָסט יאָ עפעס
 פאַרוויכט.

מיטראָפּאָן: ווייס איך וואָס, איך גיי ווי א צעדולטער ארום, א גאנצע נאכט האָט זיך
 מיר אלעפבייס געכאַלעמט.

פראַסטאָקאוואַ: וואָס פאַר אַ ביז, מיטראָפּאָנושקע.
 מיטראָפּאָן: דו, מוטערל, האָסט זיך מיר געכאַלעמט, און אויך דו, פאַטערל...
 פראַסטאָקאוואַ: וואָס הייסט?
 מיטראָפּאָן: כ'בין נאָר אנשלאָפן געוואָרן, דערזע איך, ווי דו, מוטערל, טוסט פאַטשן
 דעם פאַטערל... האָב איך אזוי ראכמאַנעס געקראָגן.
 פראַסטאָקאוואַ: (מיט פאַרדראָס). אָף וועמען?
 מיטראָפּאָן: אָף דיר, מוטערל, ביסט אזוי מיד געוואָרן פאַטשנדיק דעם פאַטערל.
 פראַסטאָקאוואַ: אַט אַ זונדעלע, די איינציקע טרייסט מיינע.

(עס פאלט דער פאַרהאַנג).

בא די פּריוואַלאַווס

אן אַרעם צימערל באַ די פּריוואַלאַווס. איין ווינקל אָפּגעצאַמט מיט אַ לילעך (דאָרטן וווינט דער קווארטיר
 ראַנט דיאָמין), אין צווייטן ווינקל (אנטאָנונעס) — אַ טיש, אן אלט היילצערן בעס, איקאַנעס. אפן טיש — דאָס
 עסן, וואָס אנטאָנונא האָט צוגעגרייט פאַר קאַסטיען. איין ווינקל טיילט זיך אויס: אָף דער וואנט דאָרטן —
 אַ פּאָליצע מיט ביכער. ס'הענגט געקראסאָווס פאַרטערט. ס'איז קאַסטיעס ווינקל. דאָס פערטע ווינקל — די קיר.
 זונטיק. באַטאָג. קאַסטיע וואשט זיך אין קיר-ווינקל. אנטאָנונא באַווייזט זיך מיט אַ ליכט פונעם
 פינצטערן קעמערל, טראָגט אַ פאַר שטיוול, הייבט אָף די ליכט, באַטראכט די שטיוול. געפינט דאָס בערשטל,
 הייבט אָן פוצן די שטיוול.

אַבטאָנאָוואַ: קיינער וועט ניט זאָגן, אז ס'איז געטראָגענע שטיוול! גאָר ווי גיין!
 פּריוואַלאַוו: (גייט ארויס פונעם ווינקל, ווישט זיך מיט א האנטעך). וויפל בין איך אָפּ-
 געשלאָפן! (באַמערקט די שטיוול). וואָס איז דאָס פאַר אַ גיין?

אַבטאָנאָוואַ: אַ מאַטאַנעלע דעם געטרייען זון מיינעם! דערפאַר, וואָס ער איז שוין דריי
 וואָכן אין דער היים ניט געווען. ניט פאַרדינט האָסטו עס, קאַסטיע, גאָר... מעסט אָן! מעסט אָן!
 (זעצט אים אוועק, צווינגט אים אָנמעסטן די גייע שטיוול). שטיוול אָן אַנטיק! (לויפט צו צום שאַפּ-
 קעלע, נעמט ארויס אַ פריש אויסגעוואשן העמד). און אַ פרישינק העמדעלע האָב איך דיר אויך
 צוגעגרייט. און בייס אפּגיך איבער, וועלן מיר, זון מיינער, גיין.

פריי וואל אָו: ווהין גיין?

אנטאָנאָו: נא, נא, אז א מאמע בעט, דארף מען ניט איבערפרעגן.

פריי וואל אָו: ווהין ווילסטו מיך פארשלעפן?

אנטאָנאָו: שוין דערשראקן זיך... און אז דו וועסט מיר איין מאָל צוליב טאָן? צוגיין מיט מיר אין קלויסטער אריין.

פריי וואל אָו: אזוי גאר? (הערט און אַנטאָן זיך).

אנטאָנאָו: ברויגען געוואָרן... מע טאָר שוין קיינמאָל גאַרניט בעטן... גיי ארויס אפן טראַקט, וועסטו הערן: אלע זאָגן, אז דו דארפסט גאָט דאנקען... דו כווערל מיכילאָ און פארברענט געוואָרן... און דו... דו האָט גאָט געראטעוועט. קום, קום צו אף א רעגעלע... פריי וואל אָו: (טוט אויס די שטיוול) מע וועט זיך באגיין אָן דעם קלויסטער און אָן די נייַע שטיוול.

אנטאָנאָו: וועסט כאַראַטע האָבן, מיין זון. וועסט נאָך קומען זיך בעטן בא גאָט. (גייט אוועק).

פריי וואל אָו: (שרייט איר פריילעך נאָך) גיב אים איבער, אז ער וועט לאנג-לאנג דארפן ווארטן אף מיר! (קאָסטע בלייבט איינער אליין. שפאנט איבערן צימער. גייט צו צו אנטאָנאָוונעם ווינקל, באטראכט די איקאָנעס.) א היפשע כאליאסטערע! (זעצט זיך צום טיש, עסט, קוקט אף די איקאָנעס.) וואָס זשע מאכט איר עפעס, הייליקע לייט? שוין לאנג ניט געזען זיך מיט איינאָ איר שוויגט? איר ווילט מיט אזא זינדיקן ניט רייזן? נא, שוויגט געזונטערהייט, שוויגט... (עס באווייזט זיך גרוניע מיט א פעקל, וואָס איז איינגעוויקלט אין א קאָלדער, איבערגעבונדן מיט א האנטעך).

גרוניע: (בלייבט שטיין בא דער שוועל. באטראכט דאָס צימער, לייגט אוועק אין א זיט דאָס פעקל. גייט אריין אין צימער.) מיט וועמען רעדט ער עס? קאָסטע!

פריי וואל אָו: (דערפרייט.) א גאסט, א טייערער גאסט! טו זיך אויס, גרוניע, זעץ זיך צום טיש. (דאָס פעקל אין ווינקל איז זיך צעפאלן. גרוניע גיט זיך א לאָ צו דעם, הייבט אָן פארפאָ קעווען.) וואָס טוט זיך עס מיט דיר?.. (נעמט זי בא די הענט, לאָזט ניט פאקעווען.) ווילסט אוועק צוריק אין דאָרף אריין?

גרוניע: (שאַקלט מיטן קאָפּ אף ניין.)

פריי וואל אָו: וואָס זשע? מיט די כאווערטעס די קאלאָשניצעס זיך צעקריגט?

גרוניע: (שאַקלט מיטן קאָפּ אף ניין.)

פריי וואל אָו: וואָס זשע? מע האָט דו פארטריבן פון דער קאזארמע? הא?

גרוניע: (צעוויינט זיך).

פריי וואל אָו: (נעמט אראָפּ פון איר דעם מאנטל.) דאָס מיידעלע האָט זיך צעוויינט... הער און, נארעלע! (נעמט דעם קאנט פון גרוניעס קאָפּטיכל, ווישט אויס אירע טרערן.) און מער זאָלן קיין טרערן ניט זיין! (זעצט זי אוועק אף א שטול.) מע האָט עפעס אויסגעטראכט אף דיר? באליידיקט? דיר שלעכטס געטאָן?

גרוניע: אוי, קאָסטע, וויפל שלעכטס מע טוט אונדז! כייַעס זיינען זיי! ווילדע כייַעס! פריי וואל אָו: אהא, זיי האָבן דו באוויזן זייערע ציין?.. מע האָט דיר געהייסן אוועקגיין פון קאזארמע? פון זאוואָד טרייבט מען דו אויך?

גרוניע: מע קאָן דען בא זיי וויסן? אָט אַ דאָס ביכעלע האָט מען בא מיר אונטערן צוקאָפּנס געפונען. (ווייזט קאָסטע א קליין ביכעלע.) די לערערקע האָט עס מיר געגעבן... וועגן דעם מענטשן און וועגן די מאלפעס דערציילט זיך דאָ... אז דער קאָמעדאנט האָט עס דערזען. האָט ער גענומען טופען מיט די פיס, טרייבן מיר: „מארש פון דער קאזארמע!“

פריי וואל אָו: (גיט א בלעטער דאָס ביכעלע.) אָט מיט וואָס מיין גרוניע האָט עס פארזינדיקט... וועסט זיך באגיין אָן זייער קאזארמע. דאָ, מיט אונדז, וועסטו וויינען. (פירט זי צו צו זיין טאָפּקע.) דאָ וועט זיין דו אָרט — אָט איז דו דו געלעגער (לאָזט זיך גיין נאָך איר פעקל.) גרוניע: וואָס טוסטו? און דו אליין — ווו וועסטו זיך אהינטאָן?

פריי וואל אָו: זאָרג ניט, גרוניע. (עפנט די טיר אין טונקעלן קעמערל.) פאר מיר וועט זיך אויך געפינען אָרט! אָט דאָ אין קעמערל. ווי אין א פאלאץ וועל איך דאָ לעבן...

גרוניע: ווארט צו... און וואָס וועט זאָגן די אנטאָנאָווע?

פריי וואל אָו: (צינדט אַן א ליכט, זיי הייבן אַן ראמען דאָס קעמערל.) טראכט ניט איבער, מיידעלע מיינס. אין דער שטוב בין איך קאָמעדאנט... אנטאָנאָווא וועט אַנקוועלן... (נעמט אראָפּ פון וואנט די פאליצע מיט ביכער, טראָגט זיי צום קעמערל. די ביכער צעפאלן זיך, טוען א קלאפ אין דיל. פון הינטער דעם לילעך הערט זיך א פארשטיקט געשריי. עס רוקט זיך ארויס דיאָמינס צעשויערטער קאָפּ.)

דיאמי: (פארשלעפערט, צעטומלט.) וואס איז? ווער גוואלדעוועט דא? (רייבט זיך די אויגן, קוקט פארווונדערט אף קאסטען.)

פריוואלאו: און איך וויל פרעגן בא דיר: ווער האט זיך עס צעגוואלדעוועט? דוכט זיך, אז דו, גו, האסטו עס א געשריי געטאן. דיאמי:

דיאמי: (גענעצט.) שטארק געשרייען זאגסטו? (רופט.) אנטאָנאָנא! ווידעראמאל יענער כאַלעם! דער פארעץ האט זיך מיר. נאכאמאל געכאלעמט... ניטאָ די אנטאָנאָנע? וועמען וועל איך דעם כאַלעם דערציילן? (שטייט און פון געלעגער, גייט צום מיטן צימער, וווּ פריוואלאו קלייבט צונויף די ביכער.) ווהין קלייבסטו זיך?

פריוואלאו: העלף מיר דאס קעסטל אריבערשלעפן אין קעמערל אריין. גרוניע, שוין אופגעראמט? (פון קעמערל גייט ארויס גרוניע מיט א בעזעם אין האנט.) דער פאלאץ איז פארטיק? גרוניע: ניין, כוועל דיך ניט לאָזן אהין. ס'איז דאָרט טונקל, און די וואנט איז, דוכט זיך, א נאסע. כוועל בא אייך ניט בלייבן... כוועל גיין...

פריוואלאו: אינערגעץ וועסטו ניט גיין. (צו דיאמינען.) העלף, דיאמי.

דיאמי: (העלפט שלעפן דעם קאסטן.) וואס טוט זיך דא? האסטו אוועקגעגעבן דיין ווינקל? פריוואלאו: רייך ניט קיין פוסטע רייך, שלעפ! (פארשווינדן ביידע אין קעמערל. גרוניע שטייט אין ליידק געווארענעם ווינקל. מאכט א באוועגונג אף אראפצונעמען פון וואנט נעקראסאָוס פארטרעט. קאסטע לויפט אריין צוריק פון קעמערל, באמערקט איר באוועגונג.) דאס בילד זאל בלייבן דא. כ'האב דאך דיר דערציילט, ווער דאס איז. (לייגט ארויף די האנט אף גרוניעס אקסל.) דער דאָזיקער מענטש האט גוט פארשטאנען אונדזער ביטער מאזל...

דיאמי: (באווייזט זיך אפן שוועל פונעם קעמערל, דערזעט ווי זיי שטייען לעבן נעקראסאָוס בילד.) זע נאָר ווי זיי האָבן זיך צוגעטילעט... (גייט צו אף די שפיציפונגער, שטעלט זיך אוועק אנטקעגן פריוואלאו.) דיאמינען וועסטו ניט אָפנארן. זאָ אָפן: כאסענע געהאט? אזוי זשע רייך... (באטראכט זיי.) א וואזשנע פארפאלק... (קאסטע גייט אוועק אין קעמערל. גרוניע לאָזט זיך גיין נאָך אים.)

דיאמי: (פארהאלט זי.) דו, גרוניע, אנטלויף ניט. מעגסט אויסהערן, וואס דיאמינען וועט דיר זאָגן. כ'קען אים גוט, דיין קאסטע. מע קאן זיך אף אים פארלאָזן... ער וועט שוין דיין גליק באוואַרענען.

גרוניע: וועגן גליק רעדסטו? ס'איז אין קיינעם ניט געווענדט — נאָר אין די אייגענע הענט...

דיאמי: אַט, אַט... אזא יונג דארף מען ליב האָבן, נאָר אכטונג געבן דארף מען אויך... (גייט איר א ווונק, הייבט אַן ריידן שטיל, אז קאסטע זאל ניט הערן.) דו ווייסט דאָך, מיר ארבעטן מיט אים אין איין צעך...

פריוואלאו: (גייט ארויס פון קעמערל.) רייך, רייך, לאַמיך אויך הערן.

דיאמי: מעגסט עס טאקע אויך וויסן. נאטשאלסטווע האט שוין אף דיר אן אויג געוואָרפן. דער אדמיראל אליין, זאָגט מען, האט זיך וועגן דיר נאכגעפרעגט. מע טשאטעוועט נאָך דיר. היט זיך, קאסטע, די שווארצע קארעטע זאל ניט קומען אהער. און דו, מיידל, גיב אויך אכטונג אף אים.

פריוואלאו: און מער האסטו גאַרניט געהערט? וואס זשע שרעקסטו מענטשן? גיי, פעפער, לופטער זיך דורך.

דיאמי: א וואזשנע פארפאלק... (קוקט אף זיי מיט א נאיוו שניינענדיק פאָנעם, גייט אוועק.)

גרוניע: וואס רעדסטו מיט אים אזוי ביין? ער איז אונדז א גוטערפריינט. (לאכט.) ער האט געזאָגט, אז מײַן גליק איז שוין באוואָרנט.

פריוואלאו: ס'קומט אונדז גליק, גרוניע. אונדז אלעמען... (גייט אַ טײַט אף דער שטוב.)

נאָר ניט גרינג וועט עס אונדז אַנקומען. איך האָב געהערט דיין ווערטל, א קלוג ווערטל. אזוי זאָגט מען בא אייך, בא די קאלאָשניצעס: „ס'איז אין קיינעם ניט געווענדט, נאָר אין די אייגענע הענט...“ און אויב עס מוז געדויערן, ביז דאס גליק וועט אריבער אין די אייגענע הענט? וועלן מיר זיך ניט איבערשרעקן, גרוניע? (שטייט און, נעמט דעם מאנטל, קלייבט זיך אוועקגיין.)

גרוניע: ביסט שוין ווידער פארזאָרגט, שוין ווידער פארכמורעט...

פריוואלאו: באלד קום איך צוריק, גרוניע.

גרוניע: ווהין איז?

פריוואלאו: כ'דארף באלד צוגיין אין שול אריין, זען איינעם א מענטשן. ער האט צוגע- זאָגט היינט קומען אהערצו. בעסער זאל ער ניט קומען.

גרוניע: עפשער זאל איך צוגיין אין שול אריין? איך וועל איבערגעבן דער לערערקע: „גאָט באהיט, דער מענטש טאָר היינט ניט קומען...“ (לאָזט זיך גיין.)

פ ר י ו א ל אָו: ווארט נאָר צו: דו וויסט דאָך ניט, ווי ער הייסט, דער דאָזיקער מענטש.

ג ר ו נ י ע: מע מעג דען וויסן?

פ ר י ו א ל אָו: (באגלייט זי צו דער טיר.) זאָג דער לערערקע, קאָסטיע האָט איבערגעגעבן, בעסער, אז ניקאָלי פּעטראָוויטש זאָל היינט ניט קומען... וועסט פארגעדענקען? איצט גיי, גרוניע. (נעמט זי ארום.) וועלן מיר זיך ניט איבערשרעקן, האָ? (גרוניע גייט אוועק. קאָסטיע בלייבט א וויילע אליין אין צימער, נעמט ארויס פון הינטער נעקראסאָוו פאָרטרעט א פעקל ליטעראטור, פארוקט עס אין א באהאלטענעם ווינקל אין צימער.) זיי טשאטעווען? עס וועט זיי ניט העלפן, אָט אהער וועט קיינעמס האנט ניט דערלאנגען... (עס קומט אריין יוטאָוו.)

י ו ט אָו: (אָנגעטאָן ריין, האלט אין איין האנט א סאמעטענע הוט, אין דער צווייטער — א באזילבערטן שטאָק. קוקט זיך ארום. דערזען, אז קיינער איז נישט, טוט ער א שמיץ דעם שטאָק אין א זייט, ווערט מיטאמאָל פארענדערט, רעדט מאָנענדיק-הארב.) וואָס קוקסטו מיך אָן? ניט דערקענט דין אלטן פריינט יוטאָוו?

פ ר י ו א ל אָו: (כמורנע.) דערקענט.

י ו ט אָו: (נעמט ארויס א קליין שערעלע, מיט וועלכן מע שערט נעגל, טוט קונציק א שנייד אוף דעם אונטערשלאק פון הוט, פון דאָרט פאלט ארויס א פאפירל.) נא, נעם. איך האָב דיר גע- בראכט דעם פלאן פון די גאסן, וואָס פירן קיין פעטערהאָף, אָט זע: בא די צוויי ליניעס דארפן מיר זיך האלטן. בא איין זייט — איך. בא דער צווייטער — דו... (פריוואלאָוו קוקט ניט אפן פלאן, זוכט עפעס מיט די אויגן, גיט האסטיק א שפאן צום פענצטער, נעמט ארויס פון דער וואנט א נאָדל- פאָדעס.)

פ ר י ו א ל אָו: (דערלאנגט יוטאָוו די נאָדל.) מעגסט עס פארנייען צוריק.

י ו ט אָו: (מיט א קינסטלעכן שמייכל.) איך פארשטיי. האלטסט פון קאנספיראציע. וועסט עס געדענקען אף אויסווייניק. וועסט עס טראָגן אין זיך אינווייניק...

פ ר י ו א ל אָו: ניט אינווייניק און ניט אויסווייניק. איך דארף עס ניט האָבן.

י ו ט אָו: דו דארפסט עס ניט האָבן? מיר דארפן עס האָבן!

פ ר י ו א ל אָו: ווידעראמאָל דאָס זעלבע. ווער איז דער „מיר“?

י ו ט אָו: וויסט שוין גאָרנישט ניט? פארשטייסט שוין גאָרנישט ניט? עפּשער וואָלסטו זיך פאָרט דערמאָנען? אין איינעם א מאגאזין, א ביכער-מאגאזין, ווארט מען שוין עטלעכע טעג אף דעם נייעם פארקויפער. מע פרעגט בא מיר: ווו איז ער, פריוואלאָוו? ווען וועט ער קומען?.. וויל איך וויסן: ווו איז פריוואלאָוו?.. זאל איך מעלדן: פריוואלאָוו איז נישטאָ? ער האָט פארבלאָנדזשעט?.. פ ר י ו א ל אָו: געבלאָנדזשעט האָב איך פריער. מיט אייך האָב איך געבלאָנדזשעט. און גענוג זאל זיין. ווידעראמאָל וואָנעסענסקי פראָספעקט, טשאטעווע נאָך דעם וועג קיין פעטערהאָף? ניט דאָס איז דער וועג.

י ו ט אָו: און ווער האָט זיך געשוואָרן? און ווער האָט געזאָגט: „אפילע מיט די הוילע הענט, אָבער דעם דעספאָט דעם קאָפּ דארף מען צעפלעטן?“ ווער האָט געזאָגט? דוכט זיך, אז קאָסטיע פריוואלאָוו? און איצטער וואָס? זיך איבערגעשראָקן? עס ווילט זיך דאָס אייגענע פעלכל פארהיטן? (טייט אף דער שטוב.) מיט ביכעלעך, מיט העפטעלעך זיך פארנעמען? „וואָס איז אזוינס א פוי- געלע? וואָס איז אזוינס א בלימעלע?“ א שטילינקער, א ווילינקער געוואָרן. מײַן שקאַלע... מײַן זאָואַד... מײַנע ברידערלעך, די פאברישטשע...

פ ר י ו א ל אָו: איר ווילט שפעטן פון אונדז, פון די ארבעטער? ס'וועט אייך גאָרנישט ניט העלפן. די ארבעטער ווילן אייך ניט קענען! ווי די גאלאָכים זייט איר. איר פארטשאדעט אונדז! (עס דערהערן זיך שטימען פון פיריהויז.)

י ו ט אָו: (ווייזט, אז מע גייט.) עפּשער וועסטו זיך נאָך באטראכטן? מיר וועלן ווארטן אף דיר.

פ ר י ו א ל אָו: נישטאָ וואָס צו ווארטן!

י ו ט אָו: (מיט א דראָענדיק קאָל.) פארגעדענק מײַנע רייד: וועסט אויסגעטריקנט ווערן? וועסט צונישט ווערן, פריוואלאָוו! (פארשווינדט.)

פ ר י ו א ל אָו: (שפאנט אום אן אופגערודערטער.) מיט ביכעלעך, מיט העפטעלעך זיך פארנעמען. א שטילינקער, א ווילינקער בין איך געוואָרן. (ווענדט זיך צום נעקראסאָוו-פאָרטרעט.) און דו, וואָס זאָגסטו? קוקסט אויך אף מיר בייז? ביסט אויך מיט מיר ניט צופרידן? (באמערקט ניט, ווי אין צימער באווייזט זיך אוליאָנאָוו.)

א ו ל י א נ אָו: (באטראכט די שטוב, דעם טיש.) זיסע זאכן, געבעקס, א פלאש וויין אויך. אָהאָ, ווי פריוואלאָוו נעמט אוף זיינע געסט.

פ ר י ו א ל אָו: (איבעראשט.) ניקאָלי פּעטראָוויטש!..

א ו ל י א נ אָו: איר ווונדערט זיך? איר האָט דאָך געבעטן מיך קומען, גערופן מיך אהער. פ ר י ו א ל אָו: (אין פארלעגנהייט.) אָבער גראָד היינט... היינט איז אזא טאָג... (הייבט אָן

קומען צו-זיך). היינט האב איך זיך דערוואסט, אז מע האט געווארפן אן אויג אף דעם הויז. אף מײן הויז גיט מען אכטונג. איך האב געשיקט אייך זאגן, אז איר דארפט דא נישט זיין היינט. א ו ל י א נ א ו: איך דארף דא נישט זיין? אבער איך וויל דא זיין. מיר איז דא וויל, מיר איז דא אנגענעם. איך זע, אז בא אייך איז היינט פאראן עפעס א פרייד. מע קלייבט זיך פארברענגען. (ווייזט אפן קוישל, וואס ליגט אפן טיש.) איז נאך מער אנגענעם. פ ר י ו א ל א ו: (פארביטערט.) נישט בא מיר קיין פריידן.

א ו ל י א נ א ו: אזוי מיינט איר? און איך מיינ אנדערש. אט האב איך ערשט געהערט, ווי איר האט גערעדט מיט איינער א פריינט. (טייט אפן נעקראסאוו-פארטרעט.) מיר דוכט, ס'איז א פרייד, אן עמעסע פרייד האבן אזא פריינט. (גייט צו נענטער, לייגט ארויף די האנט אף פרווא-לאווס אקסל.) זאגט, פארוואס דוכט זיך אייך, אז איינער פריינט קוקט אף אייך, ביז, אז ער איז מיט אייך נישט צופרידן. איר האט א טאעס, פרוואלאוו. ער האט גראד געהאלטן פון אזעלכע, ווי איר, און ער האט געהאט א שארף אויג, ער האט געזען אף דורך און דורך אזעלכע, ווי איר. פ ר י ו א ל א ו: (אלץ נאך פארביטערט.) וואס האט ער געזען? און וואס האט איר אין מיר דערזען? גארנישט זעט איר נישט.

א ו ל י א נ א ו: (איראניש.) עפעס זעען מיר יא. אט, צום ביישפיל, זעען מיר, ווי פרוואלאוו טוט זיך איבער, ער ווארפט אראפ פון זיך די ארבעטער-קליידער, ער ווערט אויס ארבעטער, עס געפעלט אים גיין אין א ביכער-מאגאזין, ווערן דארט א פארקויפער פון ביכער... פ ר י ו א ל א ו: כ'בין נישט געגאנגען אהין.

א ו ל י א נ א ו: און אין זאוואד אויך אופגעהערט גיין? וואס זשע טוט איר איצט? וואס טראכט איר צו טאן?

פ ר י ו א ל א ו: איך פרעג עס אליין בא, זיך. די גאנצע צייט פרעג איך בא זיך: „וואס טוסטו, קאסטיע?“ (עס הערט זיך א הודאק פונעם זאוואד, פרוואלאוו ווערט אנשוויגן. הערט זיך אהין.) אט דער הודאק — באטאג און באנאכט לאזט ער מיך נישט רוען. (גייט צו צום פענצטער, קוקט ארויס.) אט גייען מענטשן... דער הודאק האט זיי אופגעהויבן פון געלעגער, זינען זיי אופ-געשטאנען, זיי האבן זיך געלאזט גיין, זיי ווייסן ווהיין זיי גייען. „ווהיין גייסטו, קאסטיע? — פרעג איך בא זיך. — מיט וועמען גייסטו?“

א ו ל י א נ א ו: און, קאן זיין, איר דארפט אויך גיין איינינעם מיט זיי? (טייט אף די מענטשן.) וואס גייען פארביי דעם פענצטער. עס ציט אייך צוריק צום זאוואד? איז גייט אהין, גייט. פ ר י ו א ל א ו: מיט ליידיקע הענט? מיט וואס אוועק, מיט דעם צוריק קומען? ניין, ניין. א ו ל י א נ א ו: אט אידא האט איר שוין א טאעס, פרוואלאוו. מיט ליידיקע הענט וועלן מיר אייך נישט לאזן גיין, איר געדענקט, וואס מיר האבן מיט אייך גערעדט דארטן, אין דער שול: איר שרייבט אן וועגן מיכילאס אומקום, אלעס, אלעס, וואס איר האט געזען, פארשרייבט איר, און דאס פארשרייבענע וועט געדרוקט ווערן, און דאס געדרוקטע וועט פארשפרייט ווערן, און דאס פארשפרייטע וועט עפעס-וואס אופטאן. אט מיט וואס איר וועט קומען אין זאוואד. פ ר י ו א ל א ו: שרייבן קען איך נישט. זאל עס טאן עמעץ אנדערש. איך טויג דערצו נישט. א ו ל י א נ א ו: וועגן מיכילאס לעבן און וועגן מיכילאס טויט קען נאר איין מענטש אן-שרייבן: איר, נאר איר.

פ ר י ו א ל א ו: אבער אז די האנט מיינע פאלגט מיך נישט. א ו ל י א נ א ו: איר וועט איר באפוילן — וועט זי מוזן פאלגן. און דערווייל טוט ווי מיר האבן אפגערעדט: מירן גיין איינינעם צו מיכילאס פאטער, מירן אויסהערן, וואס ער וועט אונדז דערציילן, מירן אים גוט-גוט אויסהערן, וועט דאס בלעטל באלד אנגעשריבן ווערן. גייען מיר? פ ר י ו א ל א ו: ניין, ניקאליי פעטראוויטש.

א ו ל י א נ א ו: ווידער ניין. וואס איז עס פאר א יונג אזא — שטענדיק הערט מען פון אים נאר „ניין“ און „ניין“.

פ ר י ו א ל א ו: נו, אוואדע זשע, ניין. פירן איין אין א פרעמדער שטוב, צו פרעמדע מענטשן... ניין, פריער מוז איך אליין צוגיין אהין, באשטאטן אלץ, באווארענען... ס'איז נישט ווייט, ס'עט נישט לאנג דויערן... (פארשווינדט.)

א ו ל י א נ א ו: (בלייבט איינער אליין, גייט זיך דורך א פאר מאל איבערן צימער, זעצט זיך צום טיש, הייבט אן עפעס פארשרייבן.)

ג ר ו נ י ע: (לויפט אריין, וויקלט פאנאנדער די שאל, לאזט זיך צום קעמערל, קוקט אריין אהין.) קאסטיע איז נישט? איר ווארט אף אים? איר האט אים נישט געטראפן דא?

א ו ל י א נ א ו: איך האב אים געזען. אט באלד דארף ער אריינקומען צוריק. (שרייבט ווייטער.)

ג ר ו נ י ע: (ברענגט אין ארדענונג איר ווינקל, ווארפט פון דער זייט בליקן אף דעם אומבא-

קאנטן מענטשן) אט א גיכע האנט, א געניטע... און דוכט זיך, א פראסטער, אן ארבעטער... (גייט צו צו אים.) אין דיין זאוואד, בא דער מאשין, ביסטו אויך אזא פלינקער? (קוקט ווי אוליאנאו שרייבט.) גיב נאך א קוק: ער שרייבט נאך גיכער פון קאסטיען... (באטראכט אים אופמערקזאם.) זייער קענטלעך... ווו האב איך אט דעם מענטשן געזען?

א ו ל י א נ א ו: אנו, דערמאנט זיך... דערמאנט זיך...

ג ר ו נ י ע: אהא, לעבן דער שול האב איך דך געזען. לערנסט זיך מיט קאסטיען בא איין לערערקע? איר קענט זיך שוין לאנג? ביסט זינער א כאווער?

א ו ל י א נ א ו: יא, א כאווער. און מיט אייך האב איך זיך אויך איינמאל באגעגנט. עפעס שטארק פארזארגט זינט איר דעמלט געווען. איר האט געווארט אף דער לערערקע...

ג ר ו נ י ע: דער לערערקע קומט א דאנק. קומסט אריין צו איר — ווערט דיר אזוי גרינג אפן הארצן. אונדזערע מיידלעך די קאלאשניצעס האבן זי ליב. זיי זאגן: „פון אזא ליבן פריינט ווערט דאס לעבן באשיינט...“ אט איז שוין קאסטיע אויך דא... (לאזט זיך צו פריוואלאוון.)

פ ר י ו ו א ל א ו: כהאב אומזיסט געיאגט דיך... (ווייזט איר אן פון דער זייט אף אוליאנאו.) ווי נאך דו ביסט אוועק, איז ער אריינגעקומען.

ג ר ו נ י ע: אט דאס איז ער? און איך מיט מײן נארישער צונג האב דא אזוינס גערעדט! פ ר י ו ו א ל א ו: ניקאליי פעטראוויטש! מיר קאנען שוין גיין! אט דא נישט ווייט בא טראפֿי מיטשן אין שטוב וועט עס פארקומען.

ג ר ו נ י ע: גייסט אוועק? און איך זאל דא בלייבן איינע אליין? גערופן מיד זיך באזעצן דא, געזאגט: מיר וועלן זיין דא איינעם... און שוין זאל איך בלייבן דא איינע אליין. איך וויל נישט, מיט דיר וועל איך גיין, אומעטום מיט דיר וועל איך גיין.

פ ר י ו ו א ל א ו: (אין פארלעגנהייט, קוקט אף אוליאנאו.) און קאן זיין, מע טאר נישט א ו ל י א נ א ו: מע מעג, מע מעג. היינט וועט מיט אונדז גיין איינע, און מארגן וועלן מיט אונדז גיין טויזנטער, טויזנטער גרוניעס.

(פ א ר ה א נ ג.)

ש ל ו י מ ע ט ש ע ר נ י א ו ו ס ק י

געקומען איז אפרעל

געקומען איז אפרעל אין דערפעלע, אין גארקא, ווי קאלעס שטייען וויינשל-ביימער דארט אין צוויט, און טייבעלעך, וואס לעגן האט געכאוועט, ווארקען, און פול ווערט מיט דערמאנונגען מײן ליד...

ס'האט ער פאר זיי די טויבנשלאקן דא צעהאנגען, דער פייגל-פריינט, דער קעמפער פארן מענטשנס גליק, און ס'איז די ליבשאפט פונעם לאנד אהער געגאנגען אף קומען דאפלט א באגייסטערטע צוריק, —

קעדיי דעם לויף פון טייכן האסטיקע צו צוימען, צערוקן ריזן-בערג, אז דורכגיין זאל דער מענטש, דעראבערן די אויסגעבלייטע, ווייטע רוימען, — אף גרויסע אופטוען, איליטש, האסט אונדז געבענטשט.

אין אויספרוון מיר האבן קיינמאל נישט דעם מוט פארלארן, מיר האבן אויסגעהאלטן בלוטיק-שווערן קריג, האסט אונדז געגעבן קויד, צום פיינט געשטארקט דעם צארן, דעם וועג באוויזן אונדז צום זיג.

טא זאלן איצט די טייבעלעך פון שאלעם פליען, עס הילכט אין ווייטן קאסמאס אונדזער ליד, און זאלן אומעטום די וויינשל-ביימער בליען, — די ערד באדעקן אין אפרעל מיט פריילינגדיקן צוויט.

דעמיאן בעדני



די סאָוועטישע ליטעראטור פֿייערט דעם 80'טן געבורטסטאָג פֿון איינעם פֿון די פּאָפּולערסטע סאָוועטישע דיכטער דעמיאן בעדני (יעפים אלעקסאנדראָוויטש פֿרידוואַראָוו).

דעמיאן בעדני איז זיין גאנץ לעבן געווען פארבונדן מיט דער באַלשעוויסטישער פרעסע, געווען איינער פֿון די אַקטיווסטע מיטארבעטער פֿון „פראוודא“, ער געהערט צו די גרונטלייגער פֿון דער סאָוועטישער דיכטונג, מיט זײַנע פּאָעמעס, סאטירישע לידער, מעטאָלים, מײַסעלעך, אַגיספלאקאַטן אין ער געוואָרן באַליבט באַ די ברייטע פּאָלקסמאַסן.

מיר דרוקן דאָ צוויי ווייניק באקאנטע לידער זײַנע וועגן וו. אי. לענינעו.

קיינער האָט ניט געוויסט

אין גלאַק א זעץ טאָן איז ער גרייט,
און אונטער זידלערייַען פרעכע
צעשיטן זיך סאַלדאטן אין א קייט.
עס סקריפען פויערישע פורן,
בורלאקעס גייען מיט מאָזאַליעדיקע הענט,
אין קייטן פירט מען א געשמידטן
פארמישפעטן סטודענט.
אן ארבעטער אין שווערע שטיוול
שרײַט אויס און גריסט אים מיט דער האנט:
היי, זײַ געזונט, סטודענטל ליבער,
דו גייסט אוועק אין ווייטן קאנט.

און ניט געוויסט האָט קיינער, קיינער דאָ,
ס'האָט גאנץ ראסייע ניט געקלערט,
אז אין דעם טאָג אין דעם געוויינלעכן,
האָט לענין זיך באוויזן אף דער ערד.

א טאָג ווי א טאָג, א געוויינלעכער,
די גרויע טונקלעניש נאָגט, —
עס דונערן ווערטער שטיינערגע
פֿון גאַראַדאָוואַי אפֿן ראָג.
אין קלויסטער דער גאלעך נארט אָפֿ,
די אויגן פארגלאַצט אין דער הויך.
דאָס שענקל איז פול אָנגעשטאַפֿט,
שטיקט זיך פֿון בראַנפֿן און רויך.
די סעדעכעס אין מאַרק זיך קריגן,
ווי בינען אף צוקער מע זיצט,
די איידל-געפאַטשקעטע מוידן, ווי ציגן,
זיך יאָגן אין קלייט נאָך ציץ.
בא די טירן דעם פריסטאווס זעסט
דעם פויער מיט זיין שטומען צאָרן,
דאָס צעפליקטע בלעטל — דער מאניפעסט —
איז געל אף די פלויטן געוואָרן.
פֿון טורעם דער פֿייערלעשער קוקט אף דעכער,

שנייעלעך

און טיף א שטאָד געטאָן האָט דעמלט אין די ליפֿן
די אומראכמאַנעסדיקע ווינטערדיקע קעלט.

ניין, ניט פארגעסן פאַלקס געוויין, וואָס ברויזט
אין מיר,

ניין, ניט פארגעסן אייביק יענע טעג,
ווען דער האמוין פֿון פויערים פֿון טויזנטער —
באגלייט האָט לענינען אין לעצטן וועג.

אין פאַסטעלעס, פארהאַרעוועטע, גייען זיי,
די פענעמער — פארטרויערטע און בלייך,
און עס פאלן, און עס פאלן שנייעלעך,
אף לענינס אָרן פאלן ווייך.

ייִדיש — מ. גרוביאן.

פארשאַטן אלע טאָלן, אלע וועגן,
האָט נעכטן די צעהוליעטע זאוויי,
און עס פאלן נאָך, און פאלן אף די שטעגן
די שטילע שטערנדלעך פֿון שניי.

די בענקשאפט, ווי א כמארע, האָט פארצויגן
די ליכטיקייט פֿון פּראָסטיקן פארטאָג,
און ווידער שטייט ער און פאר מײַנע אויגן —
דער אומפארגעסלעכער, דער טרויעריקער טאָג.

עס האָט געדאכט: די ערד איז שטיין געבליבן,
עס האָט געדאכט: ס'איז פינצטער אף דער וועלט.

די פייערן פון דער שטאט

(מאסקווער סוויטע)

די ווייסע פייערן

די ווייסע פייערן, וואס פלאקערן באנאכט
אף אלע היגלען פון דער שטאט
מיט באנען און פאבריקן אירע.
ארום פראספעקט פון פרידן מיט מיין דירע,
וואו כ'האב מיר דא מיין הויכפונקט — דעם באלקאן —
און פראווען דא מיין וואכטע-דינסט איך קאן. —
די פייערן
קלאר-ווייסע, ווי פון טאמיד פוצן זיך און שנייערן,
גלייך ווייזן זייער זויבערקייט — א סאך, א סאך, א סאך —
זיי האבן אינעם רוים זיך אויסגעשטעלט געוירעט.
נאך דאס אזוי אין אנהייב בלויז זיך דאכט.
ווייל אט באזונדער, שטרענג מע שטייט,
און אט מע בויט צוזאם א פיראמידע.
די הויכע שפיל אין ריינער אומבאפלעקטער פרייד —
פאר זיי אווידע איז, נאטור און מידע...
איך קוק אף זיי ביז ערשטן שפראץ פון טאג אמאל,
און איב אזוי מיין גייסט אויך ריין זיין, ווי קרישטאל.

גערוד פון פרישן ברויט

דער אונט-צויבער שטראםט. ער שטייגט. נאך ערשט די פולע קישעף-מאס דערגרייכט.
ווען צוויי פיגורן, גלייך ווי אויך ארויס פון דעמער, אויסטערליש, מעלאדיש-ווייך,
אין ביין-האשמאשעס-ליכט, אין וועלכן ס'טריפט שוין אויך דער גוטער שטערן-שמיכל.
מיט זייער שיין (ווי קרווישער!) אין אים אריינזיכבלייכן.
די פויגליש-קליינע קעפ מיט פענעמער פון אש-קאליר
פאנטאסטיש זיצן אף די הויכע אקסלען, ווי א ציר,
און עפעס איז פאראן אין זיי פון יענער נאכט-רייך, וואס פארפירט.
נאך אבער ניט קיין גייסטער, ניט פון מייסע-ביכלעך פרינצן זינען זיי.
דאס גייען ערדישע, אין לאנגע ווייסע מאנטיעס, בלאנקער פון לעוואנישן געניי,
שווארץ-אפריקעס שעליכים, מאיעסטעטיש-שווארץ, מיט אונדז אין רושיקן געדריי —
שווארץ-אפריקעס שעליכים — גרויסע ארכים צוויי.
געבראכט קיין מאסקווע האבן זיי א הארץ, וואס קלאר און ריין סע איז, ווי שניי,
און אויך דעם דופט פון זייער יונגער פרייהייט — דאס גערוד פון פרישן ברויט,
וואס אקארשט האבן זיי ארויסגעכאפט אים פונעם אויוון — הייס, אזש רויט...

אזוי ווי אן ארבוז

אזוי ווי אן ארבוז א צייטיקער, אף טיילן צוויי צעשניטן,
מיט קערלעך פריילעכע צעשאטן אינדערמיטן, —
די גארקייט, די רוישיק-פארביקע, זעט אויס אין אַט דער שאַ,
ווען איבער איר עס קושט זיך פריי דאָס אַוונט-גאלד מיט בלאַ.
א גרויסע קינדיש-נאשערישע גלוסט דערוואכט אין הארץ אין אלטן;
א כאפ טאן אויך א ריפטל פון ארבוז, וואָס ליגט צעשפאלטן...

אין אַוונט, אפן רויטן פלאץ

1

איך וויל, אז עכט זאָל קלינגען דאָ מיין זאץ.
פונדאן די פֿינערלעכע שטילקייט אפן רויטן פלאץ?
צי ניט דערפון, וואָס אין דער אַוונט-שאַ, ווי פריינט,
עס רעדט דער גרויסער אַווער מיטן גרויסן היינט?
איך וויל, אז עכט זאָל קלינגען דאָ מיין זאץ.
דער ספאסקע-זייגער זיך צעכוואליעט, ווי א ריין-טאץ —
דער ריינסטער גאַנג פאר פרידן אף דער וועלט!
מיין אַטעם אין זיין קלאנג אויך ריזלט, קוועלט —
איז אויך אין אים פאראן.

2

איך גיי און כ'פיל, ווי לאנגזאמער איך שפאן.
אין אַט דער שנין, אין וועלכער פראַזשעקטאַרן-ליכט באנאנד
מיט פארב פון איידלער יעל זיך וועבט, —
עס טיילט זיך אויס און לעבט
נעשאַמעדיק די אלטע קרעמל-וואנט,
און אף איר ברוסט דער לענין-מאוואָליי.
איך זע אים באלד אין פריילינג-צווייט און באלד אין שניי...
ווי גוט איז, וואָס עס ווייסט בא אונדז היינט יעדעס קינד:
געשיכטע איבערמישט די בלעטער נאָך געשווינדער פונעם ווינט.
ס'איז ווידער לענין מיטן פאַלק — זינט ראיז צוריק אליין, ניט צוויי,
אין מאוואָליי.

איך קוק זיך איין אין אופגעריכטער קרעמל-וואנט,
און בענטש די מעכטיק-בלעטערנדע האנט.

3

עס איז ווי א כאלע געפלאַכטן דער קלויסטער וואסילי בלאזשעני.
דער קלויסטער — פון פאַלקסמייסטערס גרויסע געווען אויסגעדיכטעט.
אין ווינקל דאָרט ליגט אויך די קייט, וואָס פארבליבן פון צייטן פון יענע,
ווען דאָ, אפן פלאץ, מע האָט זיין פונעם פאַלק הינגעריכטעט.
איך קוק אף דער קייט.
איך זע — אף איר שטייט
געשמידט יעמעליאן פוגאטשאָוו! —
שוואַרצבערדיק און רויק, מיט טונקעלן שמייכל אין בליק —
די גלענדע קויל פון זיין גוירלדיק גליק,
וואָס צווינגט אף א רעגע דעם טאליען א טראַט טאָן צוריק.

און דעמלט, א, דעמלט, באם אופבליך פון גרויזאמען סאף —
א לאך טוט ער הילכיק אין פאנעם
די הענקערס פון פאלק — זינע סאגנים.
יא, יא — איך בין זיכער!
צעלאכט זיך אזוי ווי א וויכער,
וואס רייסט פון די באלקנס דעם דאך — — — — —

עס שפילט א הארמאשקע.
אין איר אויך — דער זעלבער ברייטברוסטיקער לאך,
און כ'הער, ווי אים ענטפערן עכאס א סאך...

אף א בילדער-אויסשטעלונג

איך גיי פון זאל צו זאל און פרעג זיך: עס איז וואר?
איך טרעף ניט מער די שטיוול, וואס דער קינסטלער האט
געמאלן, ווי אין טראנס פון טפילע טאן צו גאט,
מיט שווארצן שטיוול-גלאנץ געלעסטערט דעם קאיאר.

איך גיי פון זאל צו זאל און טרעף ניט דעם שינעל,
וואס מאנומענטיש האט פון בילד ארויסגעשפארט,
און צען מאל פיאטער, צען מאל גראזני לויט דער שטעל,
כאטש האט פארלאנגט אויך אויסזען ווי א וואלקן צארט...

איך קוק און זע ניט, וועמען זען עס איז געוועזן א געבאט.
יא, אים, וואס, ווי זיין דינסט, די קונסט האט אויסגענוצט,
און, ווי זיין קעפסווייב, האט די אייביקייט געדוצט,
דער געץ צעקלאפט, צעשמעטערט איז — און דאנקען גאט!

די ערדיש-הייסע שטערן

די לעבעדיקע, ערדיש-הייסע שטערן פון מיין האַרעפאשנער שטאט —
אין טיפער, שפעטער נאכט פארגרעסערן נאך מער דעם סאך
פון גרויסן אומרו אינעם מענטש, זיין בינען-פלייס און מי.
און כאטש פון זיי, די ערדישע, ניט איינער טוט א פלי,
ווי דארט, אין רוים, די הימלשע, — זיי טרעפן אין מיין זעל,
מיט שארפער גאדל-שיין אנטפלעקן, וואס איז העל
און גרוי אין מיר, דערפרישן מיך מיט זייערע טויען-פונקען —
סיי מילדע און סיי שטרענגע — און איך ווער פון זיי באטרונקען...
די לעבעדיקע, ריינע, ווייסע פייער-ליליען פון מיין האַרעפאשנער שטאט —
אין טיפער, שפעטער נאכט פארגרעסערן נאך מער דעם סאך
אין מיר אליין, ווו אויכעט מילדע, שטרענגע קנאספן פלאם
זיך צינדן אן, זיך בייטן, ווי די פליטערלעך פון זון אף יאם...
פון פענצטער טרעט איך אפ און שלאפן כ'גיי, נאך ס'וועקט מיך און, און אט —
די לעבעדיקע, ריינע, ווייסע פייער-בלומען פון דער שטאט
איך זע ניט מער... לעוואנע-סערפ, וואס טויכט קעסיידער און בעסאך
אין צניעסדיקער בלייכקייט פון פארטאג, — זיי, קענטיק, אפגעשניטן האט,
און מיך דערגרייכט דער צאר פון טונקל, נאקעט פעלד נאך שניט,
וואו נאך געבליבן זינען דריי-פיר בלימלעך אין דער מיט...

אף אן אופגעפלייגענעם עטאזש

1

דער מענטש, וואס קוקט באנאכט אראפ
פון פענצטער אף אן אופגעפלייגענעם עטאזש,
און זעט דערביי זיין אייגענע נעשאמע,

ווי זי פלאטערט צארט און בלאס
 ארום די הענגענדיקע לויכטנדיקע לאמפן-קעפ
 און טונקלע דעכער פון דער גאס, —
 ער מוז געפינען קראפט אין זיך
 און טיף-באשיידן און אן ראש
 זיין עלנט גיווער זיין.
 און זיך דערהערן און באזינען
 דאס אליין, וואס אים
 דורך אלע יויוולים טוט פארשפינען
 מיט צווילינג-ברודער זינעם —
 מיט דעם מענטשן אייביק שטארקן,
 וואס האט פארלאזט די הייל
 און פון דער בייזער כניע איז אוועק
 צו האקן מיט זיין פויסט אי בארג, אי וואלד,
 די שווערע קייטן פון אורפענטנדיקער שרעק, —
 און וועמעס וואכער און באפרייטער גייסט
 שוועבט אום אף אלע שטעט און מארקן.

2

דער מענטש, וואס קוקט באנאכט אראפ
 פון אופגעפלויענעם עטאזש,
 און דער, וואס דעמלט שפאנט אליין אין גאסן-טאל,
 דארט, אף דער ערד, —
 באזונדערע, פארשיידענע זיי זינען,
 צי פארקערט.
 דער איין און זעלבער מענטש,
 וואס האט זיין עלנט שטיל, אן ראש
 באזיגט, געשפאלטן זיך אליין, געטיילט אף צוויי,
 אזוי ווי ס'טוען עס אצינד די מילדע, ווייסע בליטן שניי,
 וואס שיטן, שיטן און דעם גאנצן רוים פארשפינען —
 פון „הייך“ און „גידער“ שפילעוודיק פארפלאנטערן דעם זינען,
 צי גאר אזוי פארייניקן און ווונדערלעך פארבינדן זיי.

«БЫЛОЕ и ДУМЫ»¹

ווי טאמיר אונטער פלאטער פון טיף-שפעטער נאכט,
 ווען מאסקווע מיט איין אויג נאך שלאפט און מיטן צווייטן וואכט,
 איך שטיי אויך היינט און קוק אין פענצטער אף טווערסקאי בולוואר,
 און כ'הער, ווי ס'קלאפט מיין בלוט. מיין הארץ ווארט אף זיין סכאר.

כיגיי צו צום שרייבטיש, צו מיין ליכטיק ווייס פאפיר,
 און אליין, וואס כ'האב געזען, עס ווערט אף אים פארזיט פון מיר;
 דער מאסקווער הימל צינדט זיך אן מיט יענער סרייפע-שיין,
 וואס האט אין גיפט פארוואנדלט באנאפארטס ניצאכטן-וויין.

און אין דעם רויטן פלאם אף זעלביקן טווערסקאי בולוואר,
 ווו נישט נאך שטיבער, אויך די ביימער האבן דאן געברענגט,
 א קינד אן איינגעוויקלטס מ'האט געטראגן אף די הענט.
 ס'איז אלעקסאנדער גערצען... ער שוין דעמלט האט דערפאר

¹ דער נאמען פון אלעקסאנדער גערצענס בארימטן בוך.

געקוקט מיט גרויסע אויגן, גלייך פארשטאנען אליין, באטראכט,
געזען, ווי פראנקרייכס גרענאדערן זינגען שיקער און פארווירט,
ער האט געהאלדוט, געגלעט זיין אים, וואס האט אים אומגעפירט
אין גאס, אין יענער מאסקווער סרייפֿע-נאכט.

און עסן האט אפילע אים פארוואלט זיך. א געוויין
ער אופגעהויבן האט, נאך ס'איז די ברוסט פון אים — א שטיין.
אנטרונען איר דאס מילך. אויך ברויט אין שטאט האט אויסגעפעלט,
נאך דא האט עמעצער פאר אים געטריי זיך איינגעשטעלט

און בא די זעלנער שיקערע פאר אים א שטיקל ברויט
ארויסגעריסן מיט געוואלד. דער מאסקווער הימל רויט
באשנינט האט דעם טראפֿי אין האנט פון קינד... ער אופגעלייגט
איצט עסט דאס ברויט, וואס מ'האט פאר אים אין וואסער ווייך צעוויקט.

און אט די רויטע שניין, וואס ער מיט זעלנער-ברויט צוזאם
אלס קינד געגעסן האט אין יענער מאסקווער סרייפֿע-נאכט, —
זי האט דאס גאנצע לעבן דאך גענערט זיין העלן פלאם
און ביז צו דער קאמונע פון פאריזש אין אים געברויזט, געוואכט.
זי שטראמט איצט אף מיין שרייבטיש, אף מיין ליכטיק, ווייס פאפיר,
ווי אליין, וואס כ'האב געזען, עס ווערט אף אים פארזיט פון מיר.
אין זיך איך שפרייט, איך פלאנץ דך, מאסקווע, מיין טווערסקאיי בולוואר.
ס'איז אלעקסאנדער גערצען היינט מיין הויכער לויין, מיין סכאר.

זומער

מיט לאמפֿן-ליכט איז אַקאַרשט פריש באגאסן די פלאטפֿארמע פון עלעקטראַצוג,
די לופט איז פול מיט רויש פון דאטשניקעס, ווי ביזן ראנד מיט יונגן וויין א קרוג.
א שמעטערלינג א פארביקער, נאך מידער פון א לאנגן זומער-טאג ארומצושוועבן,
האט אויך געווארט דא אפן צוג, געמיינט אין אים נאך ראטעווען דאס לעבן.
און פלוצעם טויט געפאלן. מיטן גאנצן קערפערל א זעץ געטאן זיך אין דער ערד.
און ווייט אויף ביזן האַריוואנט מע האט דעם צארטן קלאפ געהערט...

דאַרף

א בונטע פויערטע אריין איז וואגאן פון אונטערבאן.
פארגליווערט בלייבט, ווי אפן וואסער זיצט א שווארץ...
אפאנעם, ס'ערשטע מאָל זי פאַרט אין אונטערערד, די פרוי.
א בלימלדיקע שעמעוודיקע בלויקניט זיך צעשמייכלט אין איר אויגן-בלוי.
מיר האט פארבענקט זיך נאך גערוך פון פעלד, פאלין און טאָרף —
עס האט א שמעק געטאן מיט גוטן פויערטום, מיט דאָרף.

טוירע

עס פלאמט די היץ, נאך אף אלייע קילער גרייט זיך א סטודענטקע צום עקזאמען.
מיט איר — די דיקע ביכער און די מאטעמאטיק-העפטן מיט די זונען-העזעלעך צוזאמען.
און איבער איר — אן אלטער בוים, וואס זיינע צווייגן נידעריק זיך בויגן
א קוק טאן אין די ספאָרים אירע מיט די שעלמיש-גרינע אויגן...
זאָל זיין, אז פון איר לער עס וויל א נאש טאן אויך דער קלוגער בוים?
איך מיינ, ער שפאסט, און אין איר גאנצער טוירע גייטיקט ער זיך קוים.

מאַסקווע פֿיטערט

מאַסקווע פֿיטערט גאנצע סטײַעס, מאכנעס קאַל-האַמינים טויבן.
פליען זיי פון קרעמל ביז מאנעזש און פון מאנעזש ביז קרעמלס שוויבן,
צו דער לענין-ביבליאָטעק... מע הערט אויך זייער ווייכן פלאטער

בא דעם „אוינווערסיטעט פון פעלקער-פריינטשאפט“, באם „באלשאַי טעאטער“.
אף ארבאט, דזערזשינסקי-פלאץ אויך טומלען זיי און קאַכן זיך און זידן.
פראווען אומעטום, קימאט אף אלע גאסן, טויבן-מיטינגען פאר פרידן.
ווער עס כאַוועט זיי און גיט זיי לוסט צו פליען קרעפטיקער און לינדער?
אונדזער פריילעכע כעוורייע רוישיקע פיקאסאס — אלע מאַסקווער קינדער!

די שטילסטע שאַ

די שטילסטע שאַ
נאָך האלבער נאכט.

וואָס הייסט אַט דאָ
די שטילסטע שאַ
נאָך האלבער נאכט?

דאָס מיינט, דאָס מאכט:
די מיליאָנען-מענטשן-שטאַט מיט אירע ראכוועסדיקע גאסן,
מויערן,
פאבריקן.

מיט אירע טעאטערן, אלטע קלויסטערס, נייע הענגענדיקע בריקן —
האַט זיך פארטנייעט... ניין, ניט שלאָפט, ניט דרימלט,
נאָר שווייגט פראַסטערדיש און באהימלט...

וואָס הייסט, זי שווייגט?

דאָס מיינט: זי טרינקט זיך אָן מיט קראפט און שטייגט.
דאָס מאכט: מיט אלע גאַרנס, דעכער, ביימער-צווייגן
זי טרינקט פון ברונעם לויטערסטן דאָס גרויסע שווייגן —
פון ברונעם, דעם פארטריבענעם אין פעלד אין ווייטן,
ווי ס'קומט צו אים א פוסגייער, א רייטער.
אפילע די לעוואַנע מיט די ריידעוודיקע שטערן
אים רוישיק זוכן אָפּ — צו אים פארבלאָנדזשען גערן
איניינעם מיט די סטאדעס פון די שטומסטע שאַטנס-שוואַטים...

איך אויכעט טרינק פון אים מיט שטאַט, מײַן טאַמיד דאַרשטיקער, פונדאנען
איך אויכעט טרינק מיט איר צוזאמען —
ס'פארכאפט אונדז אזש פון לאנגן, פרישן טרונק דער אַטעם.

ערעוו-טאַגן

אין אייגענעם ריזיקן הויף, נאָך באוואכט פון געשפענסטער,
אף נאכטישע ווענט, אין פארלאַשענע פענצטער,
דאָס אופגעבליצט-רויטלעכע ליכט דאָס באשיידנס, —
עס האַט אין זיך עפעס פון כצאָס פון מײַן זיידן.
בלויז ליכט-פאנטאַזימע, כאַטש ס'ווייל עפעס ריידן.
דעריקער — פון מענטשלעכער טאַכיקער מי,
וואָס הייבט זיך אָן עטוואָס פאמעלעך, אָן גלי,
נאָר דאָך אזוי פרי, אזוי פרי,
און שפעטער, ערשט שפעטער צעפלאקערט זיך זי,
אזוי ווי אף ביימער אף קילע דער שיקערער בלי...

דאָס רויטלעכע פֿייער פארטאַג אין די פענצטער —
אף מענטשלעכן שטערן דער קוש — דער פלאמיקער, שענסטער!



דער קויער פון לעבן

קאפיטל איינס

1

יט געשריי און געפילדער האט מען געפירט די מענער פון אלע ווייטע עקן שטאט. פון קאמאראווקע און פערעספע, פון ארום וואקזאל און פון דעם אלטן מארק. ער-טערווייז האט די וואך זיך פארהאלטן, קעדיי צונויפקלייבן זיי אין קאלאנעס, און דערנאך מיט קוילעס געטריבן ווייטער.



די גאסן, דורך וועלכע מע האט זיי געפירט, זינען פול געווען מיט רויך. פון די פילשטא-קיקע מויערן, וואס האבן פריער באשיינט די שטאט, זינען געבליבן סקעלעטן, בערג מיט ציגל-ברוך און שטיינער. בא יעדן צו שטארקן טראט האבן שטיקער ווענט מיט טויבן געהילך זיך אראפגעריסן פון דער הייד און, מיטשלעפנדיק מיט זיך אלץ, וואס האט זיך געמאכט אין וועג, פאר-הילט דעם ארום אין וואלקנס שטויב.

מען איז געגאנגען שווינגנדיק פון גאס אין גאס, פארביי ערטער, ווו עס האט געשמעקט מיט א זיסלעכן, שווערן רייער, פון וועלכן עס האט געקערט די גאל, און ניט קלאר איז געווען, וועמען איז איצט בעסער — די לעבעדיקע, וואס דארפן צווען אלץ און שווינגן, צי די טויטע, וואס האבן צווישן די כורוועס געפונען זייער רו און זינען פאטער געווארן פון אלץ און אלעמען... ס'האט קיינער ניט געוואסט, ווהיז מע טרייבט זיי און וואס וויל מען פון זיי האבן. בא יעדן פרוו צו דערוויסן זיך עפעס, האט מען געכאפט א שטויס, א קלאפ און ס'איז בלויז געבליבן גיין ווייטער.

איבער דער שטאט האט זיך נאך אלץ געטראגן א שיסעריי פון אויטאמאטן. כאפטעסווייז און איינציקווייז האבן די היטלעריסטן זיך געיאגט איבער די גאסן און געשאסן אין דער העלער וועלט אריין, געשאסן הינט; דארטן, ווו עס איז ניט געווען וועמען צו דערהארגענען, ווו הייזער זינען געשטאנען פארלאזענע, — געשאסן אין די פענצטער און געבראכן שויבן, קעדיי וואס מער פאכעד אנווארפן אף דער באפעלקערונג און פארגרעסערן די מעהומע.

די געטריבענע האבן אויסגעזען מער פארווונדערט, ווי דערשיטערט. עס איז קיין צייט ניט געווען צו אריינטראכטן זיך אין דעם, וואס עס קומט פאר. פיל זאכן האבן פראסט ניט געלייגט זיך אפן סייכל.

ווען מען איז ארויס צו די הינטערגאסן, ווו א סאך הייזער זינען געבליבן גאנץ און ס'ראו פון דער באפעלקערונג איז געווען אף די ערטער, האבן זיך די מענער דערמאנט אן טויזנטער ארבעטן, וואס יעדערער האט ניט דערטאן אין דער היים, און עס איז זיי באפאלן א זארג וועגן די פרויען און קינדער, וועלכע מע האט איבערגעלאזט אף העפקער. יעדער איינציקער האט גענומען טראכטן דערפון, וויאזוי ארויסצודרייען זיך פון דער קאלאנע און זיך אומקערן אהיים. נאך בא דער זייט איז געגאנגען די וואך מיט די ביקסן אין די הענט, און מען איז געצווינגען געווען גיין. ניט וויסנדיק ווהיז און צוליב וואס.

וואס לענגער מען איז געגאנגען, אלץ כויערדיקער און אפגעצערטער זינען געווארן די פענעמער, ווי די מענטשן וואלטן ארויסגעקומען פון צווישן די רוינען פארפינצטערטע פון פֿייער און רויך.

אזוי האט געדויערט, ביז מע האט די מענער געבראכט צו פירן צום טייכל אויסער דער שטאט.



„נאכן כורבן“

קינסטלער — רעפאָעל כוואַלעס
(פוילישע פאָלקס־רעפּובליק)

אין פעלד ארום איז נאך קיין סימען פון מילכאָמע ניט געווען. א פרישע, א מעכניעדיקע לאַנקע האָט זיך געשפּרייט פאר די אויגן ווייט און ווייטער, און איר העלע גרינקייט איז ביסלעכווייז איבערגעגאנגען אין ווייכערע און שטילערע פארבן פון פעלדער קארטאָפּל, קאָרן און ליין. לויטער איז געווען דער פארנאכט, פארכאַלעמט האָבן אריינגעקוקט אינעם צוגעלאָשענעם און שטילן וואַסער די גרינע קוסטעס. און ס'האָט זיך געקאָנט דוכטן, אז ס'איז גאָר ניטאָ אזא מין קויער, וואָס זאָל קאָנען צעשטערן די רויקייט דאָ ארום, די רויקייט, וואָס הערשט דאָ, זינט די וועלט שטייט. נאָר אפן דערבייִקן טראַקט האָבן אָן אופהער גערוישט מאשינעס, פון הימל האָט זיך געטראָגן דאָס גערודער פון אַראָפּלאַנען.

עס איז צוגעפאלן דער אָונט, א וואַרעמער, שטילער און פינצטערער. די מענער, אין טונק־לעניש פארוועבטע, האָבן לאנג געקוקט, וויאזוי עס רויטלט זיך דער הימל איבער דער שטאָט אין אָפּשנין פון סרייפּעס, און ווער ווייסט, וואָס זיי האָבן דערביי איבערגעטראכט. פון עטלעכע זייטן מיטאמאל האָט די שטילקייט אפגעריסן א שיסעריי פון קוילנווארפערס און גליענדיקע פלעמעלעך פון טראסירנדיקע קוילן האָבן זיך גענומען טראָגן איבער די קעפּ. דער אוילעם איז אלץ געשטאנען. ס'איז פינצטערער געוואָרן, קיין באזונדערע מענטשן האָט מען שוין ניט ארויסגעזען. קעפּ און פלייצעס האָבן זיך צוזאמענגעגאָסן אין איין גרויער מאסע, וואָס האָט זיך געוויגט הין־און־הער. דאן האָט דורך א הויכריידער א הילך געגעבן א ווילד געשריי אף דייטש, מע זאָל מאכן נאכט. און, ווי מען איז געשטאנען באם ברעג פונעם טייכל, אזוי זיינען אלע, ווי איינער, אומגעפאלן און אומבאוועגלעך געבליבן ליגן. פארן גרויסן אויסמאטערנדיקן טאָג, וואָס האָט געדויערט, ווי א יאָר, איז עס געווען דאָס ערשטע מאָל, וואָס מע האָט זיי צורו געלאָזט.

עטלעכע מאָל דורך דער נאכט האָט זיך ווידער געהערט א שיסעריי פון קוילנווארפערס: עמעצער פון די יינגערע האָט זיך געפרווט ארויסגאנווענען פונעם לאגער און דורכשווימען דאָס טייכל. און יעדעס מאָל, וואָס מע האָט געשאָסן, זיינען אלע אפגעציטערט געוואָרן. אף מאָרגן איז דאָס אַרט שוין ניט געווען צו דערקענען. פון דעם פרישן גראָז אף דער לאַנקע איז איבער נאכט קיין זייכער ניט געבליבן. קיין שפור פון רויקייט, וואָס האָט געהערשט ארום. די ערד איז איצט געווען איבערגעמישט, די קוסטעס — ארומגעפליקט און פארוועלקט. און פארביי, מיטן טראַקט, האָבן אלץ געהודעט און געהודעט מאשינעס. דורכן טאָג האָט ניט אפגעהערט דאָס גערודער פון מאָטאָרן. א געדיכטער שטויב איז געהאנגען אינדערלופטן, האָט

ויד אויסגעצויגן לענגוים דעם וועג און נישט געלאזן זען, וואָס מע פירט דאָרטן און ווער דאָרט פאָרט. אין שטויב איז גאנצפרי אופגעגאנגען די זון א געבלעך-רויטע און א פארטונקלטע, ווי א צוזאָג אף ווינטן, ווי ערעווי בייטן זיך פונעם וועטער. איבער דעם דאָזיקן שטויב האָט מען שוין נישט פארזען, אז פון שטאַט זיינען געקומען ווייבער און קינדער מיט עסן פאר די מענער. נאָר ווי וואך האָט זיי פארהאלטן איידער מען איז נאָך צוגעקומען צום לאגער און ווייטער נישט גע- לאזן גיין.

די זון איז אופגעגאנגען העכער און העכער, האָט אָנגעהויבן סמאליען אַן ראכמאַנעס, און ווי פרויען האָבן נאָך אלץ געווארט. זיי האָבן געזען, ווי מע ברענגט צו פירן צום לאגער אלץ נישט און נישט מענער און מע טרייבט זיי אריין צווישן דעם האמוין. די גאנצע צייט, וואָס די פרויען זיינען אזוי געשטאנען, איינגעהילט אין א ברוין רויכל פון כמימע און שטויב, פארשטעלט די פענעמער מיט טיכער און שאלן, האָבן די מענער מיט אומגעוולד ארויסגעקוקט אף זיי פון הינטער דעם שטריק, מיט וועלכן דער לאגער איז געווען ארומגעצוימט, און האָבן נישט אופגעהערט צו הודען, ווי עס הודעט א וואלד אונטערן ווינט פאר א שטורעם, טיבלעך-איינגעהאלטן און שטיל. און פארביי מיטן טראקט האָבן זיך אלץ געטראָגן אף מירערך מאשינעס נאָך מאשינעס איין מיט זייער גערודער און פיפערן שווער געמאכט דאָס געמיט פון די מענטשן. עס האָט אזוי געברענגט, אז ווען דאָ זאל נישט געווען זיין דאָס טייל, בא וועלכן מע האָט דיי יידן, ווי אומיסטן, צונויפגעטריבן, קעדיי זיי זאָלן אין אַט דער שטיקנדיקער היץ די גאנצע צייט זען פאר זיך וואסער און נישט קאנען צוקומען א טרונק טאָן, וואָלט מען געקאנט מיינען, אז מען געפינט זיך אין א מידער.

2

ס'איז דורכגעגאנגען א שאַ און צוויי. עס זיינען געקומען דייטשן, האָבן באפוילן זיך אויס- שטעלן אין רייען, ארויסגענומען פון דער געדיכטעניש א טייל מענער און זיי ערגעץ אוועקגעפירט. איבערלאזנדיק אין די הערצער פון די פארבליבענע א קעלט. קיינער האָט נישט געוואוסט, ווהין מע האָט די מענטשן צוגענומען. אַט האָט מען ווידער געבראכט א ניי ביטל יידן. די פרויען האָט מען אלץ נישט צוגעלאזן. דאָס ווארטעניש אליין האָט זיך שוין פארוואנדלט אין א וויסטער- פיניקונג.

פיל פון די מענער האָט די מילכאמע געטראָפן אויסער דער היים און זיי האָבן נישט געוואוסט. וואָס עס טוט זיך מיט זייערע גאָענטע. ווער עס האָט געהאט אין שטאַט א פרוי און ווער — קיין דער. ס'איז יעדן אויסגעגאנגען דאָס הארץ, עמעצער זאָל קומען צו גיין, ברענגען א יעדע פון דער היים און זיך דורכווארפן כאָטש מיט א וואָרט. די וואך אָבער האָט דערפון נישט געוואלט וויסן. ווען די פרויען האָבן זיך אָנגעהויבן בעטן, מע זאָל זיי דורכלאזן מיטן עסן, האָבן די דייטשן גענומען שרייען, דראַען מיט די ביקסן. און אין די הערצער פון די מענער, וואָס האָבן דאָס אלץ צוגעזען, איז אופגעקומען א פייער.

צוזאמען מיטן גאנצן צערודערטן האמוין האָט זיך איבערן לאגער אומגעטראָגן היין און צוריק א יונגערמאן אין ברילן פון האַרנביין, וועלכן מע האָט נאָרוואָס פון ערגעץ געבראכט צו פירן מיט א נייער פארטיע יידן. טייקעף, ווי נאָר מע האָט אים אריינגעשטופט הינטערן שטריק, האָט ער זיך אוועקגעלאזט איבערן לאגער, געוואלט זיך ארומקוקן, ווהין איז ער עס אריינגעפאלן. ווייט איז ער, עמעס, נישט אוועק. די ענגשאפט איז געווען אזא, אז קוים האָט ער געגעבן א טראָט, אזוי גלייך האָט אים פארדרייט אין זיך דער קאך פון מענטשן, וועלכע האָבן געפלייצט, ווי א וואסער, וואָס איז ארויס פון די ברעגן.

ער איז אָבער, קאָנטיק, געווען ווייט נישט קיין קליינער אקשן, דער יונגערמאן. גוטע עטלעכע רעגעס האָט ער געפרוּווט זיך ראנגלען מיטן שטראָם, וואָס האָט אים געטראָגן, און איז דאָ און דאָרט אף א קורצער וויילע ארויסגעשוואמען פון צווישן די מענטשן, ווי איינער, וואָס טרינקט זיך. גיווער זיין דעם פלייצנדיקן יאם איז אים אָבער נישט געלונגען. און ער איז באלד באניט פארלאָרן געגאנגען אין דער געדיכטעניש, ווי א זעמדעלע צווישן זיין גלייכן.

ווי פריער, האָט זיך דער האמוין אומגעשארט פון אַרט אף אַרט. ווי פריער, איז געווען דושנע און הייס. און, ווי פריער, האָט מען אלץ ארויסגעקוקט אפן הימל, טאָמער וועט זיך אמאָל אָנכמארען און עס וועט אוועקגיין א רעגן, מיטברענגענדיק מיט זיך א טראָפן פרישקייט. די פאטרולן אף די וואך-פונקטן, וואָס אף די בערגלעך ארום, איז שוין לאנגווייליק געוואָרן צו זיצן בא זייער געווער. און קעדיי זיך פארוויילן, האָבן זיי געפרוּווט דאָס קלייזען, שיסנדיק אמאָל איבער די קעפ פון די מענטשן און אמאָל — אין די מענטשן גופע. און יעדעס מאָל, ווען דער

אויבער איז א פאל געטאן צו דער ערד אויס מוירע פארן טויט, האָבן די דייטשן געלאכט, זיך אזש געהאלטן בא די ביכער.

נאָר אַט האָט דער יונגערמאן אין די ברילן זיך ווידער באוויזן אַף דער העלער שנין. ער איז אומגעגאנגען אָן א היטל, דאָס רעקל — אפן אַרעם, דער קאַלנער פון דעם אויסגענייטן אוקראינישן העמד צעשפילעט, און זיך געווישט דעם שטערן מיט א מידער באוועגונג פון דער האנט, ווי איינער, וואָס האָט דורכגעמאכט ווער ווייסט וואָס פאַר א מעהאלעך. א שווארצער און א ביסל א צופיל פארוואקסענער פאַר א מענטשן, וואָס האָט זיך ניט געגאַלט בלויז געציילטע טעג, א פאַרפאַליעטער פון דער היץ עפשער מער פון אנדערע, איז ער אומגעגאנגען און שטיל באטראכט יעדערן, ווי ער וואָלט דאָ עמעצן געזוכט. זײַן טונקל-בלויער אַנצוג, דאָס אויסגענייטע העמדל און די געלע טופליעס זײַנען געווען שטאַרק פאַרשטויבט. עס האָט געדוכט, אז דער שטויב פון אלע וועגן, וואָס ער האָט דורכגעמאכט אין מעשעך פון די לעצטע טעג, ביזוואנען ער האָט זיך געפאַקט אין לאגער, ליגט אים נאָך ביז איצט אַף דער היפשער נאָז און אין די טיפלעכע קנייטשן לעבן מויל און ארום די אויגן, און דאָס האָט נאָך עלטער געמאכט זײַן דאַר מיד פאַנעם.

באָם ערשטן בליק האָט דער יונגערמאן געמאכט אן אינדרוק פון א מענטשן, וואָס בעטעווע איז ער דאָפּקע זייער א רויקער, א שטילער, אפילע עפשער א קאלטבלוטיקער. ניט מער, וואָס צו אָפט שוין, יעדעס מאָל, ווען דער שטראָם האָט אים באניס גענומען טראָגן אין אן אנדער זײַט, האָט ער מיט נערוועזע, בלאסע פינגער פון ביידע הענט מיטאמאַל זיך געווישט די ברילן, ביט אראָפּגעמענדיק זיי פון דער נאָז, גלייך די גלעזער, וואָס האָבן אויסגעזען צווייענדיקע און דרייענדיקע, וואָלטן פאַרצויגן געוואָרן מיט א היטל. און פון דעם איז געווען צו זען, אז זײַן רוי-קייט איז בלויז אן אַנשטעל.

ער איז אומגעגאנגען, האָט זיך פליסיק צוגעהערט דערצו, וואָס מע רעדט, אליין זיך באמיט, זוי ווייט מעגלעך, ניט פאַרפירן מיט קיינעם קיין שום איבעריקע געשפרעכן. ער האָט די גאנצע צײַט ניט אָפּגעהערט ביטערלעך און שטיל צושמיכלען צו זיך, ווי איינער זאָגט: איי, ברודער טייערער, ביסטו אריינגעפאלן... ליגסט, זעט מען, פֿיין אין טינטער.

אומגייענדיק אזוי, האָט ער זיך טיילמאַל אָפּגעשטעלט און מיט אויגן, וואָס האָבן, דוכט זיך, געוואָלט אלץ איינשלינגען און פאַרגעדענקען אַף אייביק, באטראכט דאָס געווימל פון מענטשן, וואָס האָט גערוישט און זיך געשארט ארום אים. די פענעמער זײַנען בא אלעמען געווען בלאסע, אויסגעכוישעכטע, פאַרוואקסענע. און כאָטש אָנגעטאָן איז מען געווען גאנץ פאַרשיידן, איז דאָך עפעס אלגעמיינס שוין געווען צו זען אפילע אין זייער הילעך, אין די בעגאָדים, וואָס זײַנען גיך קויטיק און צעקנייטשט געוואָרן פונעם באנאכטיקן וואלגערן זיך אַף דער ערד. אן אויסטערליש אויסזען האָט אלעמען צוגעגעבן דאָס, וואָס, קעדיי באשיצן זיך פון דער זון, האָבן פיל צוגעדעקט די קעפּ — ווער מיט נאָזטיכלעך, ווער מיט דער פאַלע פונעם רעקל, ווער מיט א שטיקל זאק, א היפל גראָז אָדער בלעטער, — מיט וואָס עס האָט זיך נאָר געמאכט אונטער דער האנט.

דער יונגערמאן האָט מיט ווייטעק זיך צוגעקוקט צו דעם פאַרענדערטן אויסזען פון די מענטשן, — יעדערער פון זיי האָט געוויס מיט עטלעכע טעג צוריק געהאט זײַן היים און זײַן בא-שעפטיקונג. ער האָט זיך געוואָלט דערמאָנען, וויאזוי איז עס געשען, וואָס ער, אָשער מארגוליס, א מענטש מיט א רייכער לעבנס-דערפאַרונג, איז אין אזא מין צײַט אוועקגעפאַרן אין ראַיאָן. די פרוי זײַנע און דאָס קינד האָבן זיך געבעטן בא אים, ער זאָל זיך אָפהאלטן און אין ערגעץ דאָס מאָל ניט פאַרן, ווייל אלע ריידן, אז א מילכאַמע קאָן אַט-אַט אויסברעכן.

דאָס איבעריקע אָבער, וואָס איז געשען מיט אים שפעטער, וויאזוי ער איז געלאָפן אַף מיוזעך, וויאזוי מע האָט אים ארום סלאָנים פאַרנומען אין א לאגער און ער איז פון דאָרט אנטלאָפן און האָט זיך ווידער געלאָזט גיין צום פראָנט, — דאָס אלץ איז געווען איינגעהילט אין א נעפל פון פייער און רויך. אין קאָפּ איז געווען א מישמאַש. ס'איז אומעגלעך געווען אָפּצוטיילן טאָג פון נאכט. און וואָס מער מארגוליס האָט געטראכט, אלץ שווערער איז אים געוואָרן צו דערמאָנען זיך, וויפל טעג איז ער געווען אין וועג, ביז ער האָט זיך ניט געפאַקט אהער.

פאַר די אויגן איז אים געשטאַנען דער שווארצער רויך פון ברענענדיקע מאשינעס, צעבאַמ-בירטע וואָקזאַלן, דער טראַקט, א פאַרפרושיעטער מיט מענטשן, וואָס זײַנען געלאָפן צופוס, געטראָגן זיך אַף פורן און אַף אווטאַמאָבילן, אַף וועלאָסיפעדן און מאָטאָציקלען, געפליגן, געיאָגטע פון אומגליק און פאַכעד, און זיך צעשאַטן איבערן פעלד פון ביידע זײַטן וועג יעדעס מאָל, ווען עס זײַנען אָנגעפליגן אַרעאָפלאַנען און גענומען ווארפן באַמבעס אָדער באשיסן דעם טראַקט פון קוילנאָרפערס.

פונעם זינלאָזן אומדרייען זיך, פונעם רײַבן זיך אין רוקנס און עלנבויגנס, ווי אויך פון די שווערע מאכשאַוועסן, האָט מארגוליס זיך דערפילט מיד. ער האָט זיך צוגעשלאָגן צום שטריק, ווי די לופט איז געווען א האָר פרייער, די ענגשאפט — ניט אזוי גרויס, און איז געבליבן שטיין.

ער האט געהאפט, אז דא אין לאגער וועט ער געפינען עמעצן פון באקאנטע. ליידער, איז זיין טירכע געווען אומזיסט. און מארגוליס האט שווער און פארביטערט א זיפץ געטאן. פון הונגערן אזויפיל טעג האט דאס הארץ גענאגט. אין מויל איז געווען ביטער. ער האט, ווי אלע, אומגעדולדיק געווארט אף די פרויען. ער האט געטראכט וועגן דעם, אז עפשער וועט זיך אים איינגעבן צו דערוויסן זיך בא זיי עפעס ניס, דערגיין לעכאלהאפאכעס, ווהיין נעמט מען עס צו פונדאנען די מענטשן און פונדאנען שטאמען די קלאנגען, אז מע פירט זיי בלויז ארויס גיט ווייט הינטערן לאגער און דארט דערשיסט מען זיי.

ער האט קיין איין מינוט גיט פארגעסן, אז ער דארף עפעס באשליסן, אז ער טאר זיך דא פאר קיין פאל צופיל גיט פארזאמען. ער מוז אנטלויפן און זיך לאזן אפסני צום פראנט. נאך פון שטיין לאנג אן באוועגונג אף דער היץ, ענג צונויפגעדריקט פון אלע זינטן מיט לייבער, וואס האבן אים בעמילע, קעגן זיין אייגענעם ווילן, פאמעלעך געטראגן מיטן שטראם, איז אים באפאלן אן אַנמאכט, ער האט אליין גיט געפילט, וויאזוי ער האט ביסלעכווייז גענומען דרעמלען.

אין דעם קורצן, מאטערנדיקן דרעמל, וואס האט געדויערט עפשער גיט מער ווי א רעגע. האט ער באוויזן צו זיין אין דער היים און אויסהערן בערויגעזע טינעס פון זיין פרוי, אף וועלכע ער האט גיט געוויסט וואס צו ענטפערן. נאכדעם האט אים פארשמעקט א שארפער רייעך פון פאליטור און סטאליערישן קליי, און דאס האט דערוועקט אין אים זיכרוינעס פון דער קינדהייט. ער האט זיך דערזען ליגן אינעם קליינעם, אַרעמען שטיבל מיט פענצטער פארקאוועטע פון פראסט און ארויסקוקן פון בעט אפן טאטן, וויאזוי ער שטייט באם ווארשטאט מיטן הויבל אין האנט אין ארבעט, ארבעט און הוסט. די זיכרוינעס וואלטן אים זיכער גיט אזוי גיך פריי געלאזן, ווען עמעז גיט אים גיט א טאָרקע מיט אן עלנבויגן אין זינט און וועקט אים גיט אף. עס האט גערעדט צו אים עפעס א ווילד־פארוואקסענער פארשוין מיט א ברייטער נאז און טיף־איינגעגראבענע אויגן. אין קליידער, פארליאפעטע פון פארב און קליי. דערביי איז געשטאנען א הויכער, סוטלער מאן פון א יאָר עטלעכע און פופציק, אויב גיט מער, מיט בלאנקענדיק ווייסע אריינגעשטעלטע ציין און גראוולעכע האָר אפן קאפ און האט שטיל פון עפעס אונטערגעשמיכלט.

אַשערן האט זיך זייער געוואלט שלאָפן. עס זינען אים איצט גיט נישט געווען קיינע רייד. ער האט בלויז געוואלט, מע זאל אים לאזן כאפן א דרעמל. יענער אָבער האט אים געשטערט:

— וויפל, אבעטער, איז דער שיר צו מאטערן די ווייבער? וואס מוטשעט מען זיי?
מארגוליס האט זיך א קנייטש געגעבן: וואס וויל פון אים דער בען־אָדאָם? ער אליין האט דא גיט קיינעם, פון קיינעם דערווארט ער גארניט. עס ווילט זיך אים אזוי שלאָפן, ער האלט אזש גיט אויס. דאס מויל ווערט אים שיר גיט צעריסן גענעצנדיק. די אויגן זינען ווי פארשאטן מיט זאמד. נאך א רעגע, און די ערד האט א שוויס געגעבן פון אונטער זינע פיס. א ווארעמע כוואליע הייבט אים לייכט אונטער און טראגט אוועק אין אנדערע אוילעמעס, ער טוט אזש א זיפץ פון פארלייכ־טערונג. ערגעץ טיף אין זיך געדענקט ער נאך, אז ער דארף דא עפעס זייער נייטיקס טאן, אז ער מוז זיין געהיט און ווי ווייט מעגלעך מיט קיינעם גיט פארפירן קיין איבעריקע רייד. נאך עס גיט אים עמעצער באניס א וועק אף. ער עפנט די אויגן און קוקט זיך ארום. ס'איז דער הויכער, סוטלער ייד מיט די ווייסע אריינגעשטעלטע ציין. ער ווייזט אן מיטן קאפ אפן קורצן, פארליאפעטן מענטשל און פרעגט בא מארגוליס:

— איר ווייסט גיט, וואס ברענט ער, וואס קאכט ער, ווי א קעסל? וואס ארט עס אים מער. ווי אלעמען? — און אליין דרייט ער זיך אויס גאנץ געלאסן און פארקוקט זיך אהינצו, ווו עס שטייען די פרויען און ווו עס בליצט עפעס קעסיידער אין דער כמימע, ווי עס וואלט דארטן צווישן זיי געלעגן עמעצן אין קאפ זיך צו שפילן מיט א שפיגל.

דאס קורצע, פארליאפעטע יידל האט זיך דערפילט באאוולט. זיין שטויביק־גראו בערדל. וואס האט אים ברייט ארומגענומען דאס פאנעם און איז געראטן געוואקסן, ווו נאך עס האט זיך געלאזט, — אף דער ברייטער נאז, אין די אויערן, אפן טונקעלן האלדז, — איז געווארן הארט און ער אליין שטעכעדיק, שטעכעדיק און רויטלעך.

— איר הערט נאך... ער לאכט נאך פון מיר, דער גוטער שוואַגער מיינער, גערשן... — האט ער זיך אָנגערופן צום אנדערן. — גערשן, ווער־ווער, נאך דו האסט דאך געמוזט פארשמירן דאס מויל און שווייגן... איבער וועמען זינען מיר געבליבן דא, האז גיט איבער דיר? „דייטשן זינען א קולטורנע פאלק...“ וועמעס ווערטער זינען עס געווען, פרעג איך דיר, האז גיט דיינע זאגן לייקן כאטש גיט!...

— איך זאג איצטער אויך, אז זיי וועלן אונדז גארניט טאן. מע וועט האלטן, האלטן און ארויסלאזן.

דאס פארליאפעטע יידל האט גיט געקאנט פארליידן אזוינע מינע רייד.

— איר הערט נאָר... ער נעמט זיך אָן פאר די גאזלאַנים. א זאשטשיטניק איז ער זייערער געוואָרן...

און ווידער ווענדט זיך דאָס יידל צו מארגוליסן. עס שלאָגט פון אים א היץ. עס פילט זיך. אז דאָס הארץ ווערט באם מענטשן צעשפארט פאר ווייטעק און פארדראָס. זאָל אים דער יונגערמאן מויכל זיין און דערקלערן... ער זאָל אים נאָר זאָגן דעם ריינעם עמעס... פאר אים האָט ער ניט וואָס מוירע צו האָבן... וועט מען דאָס שוין אזויאָ דארפן אַנבייגן דעם קאַפּ? און וווּ זינען אונדזערע טאנקען, וווּ אונדזערע אַראַפלאַנען?

מארגוליס האָט שולדיקלעך עטוואָס אָנגעבויגן דעם קאַפּ. אין דער באוועגונג, מיט וועלכער ער האָט אַראַפגענומען די ברילן פון דער נאָז און לאנגזאם, ווי בא א שווערן יישעווי-האדאס, גע-נומען זיי ווייטן מיט דער פאַלע פונעם רעקל, צוגעטראָגן נאָענט צום מויל, באהויכט יעדעס גלעזל באזונדער און אריינגעקוקט אין זיי, האָט זיך געפילט א געצוימטקייט פון א מענטשן, וואָס האָט בעדייע צו זאָגן: „שיט, שיט... כ'האָב געזונטע פלייצעס... זאָל אייך ניט ארן, וואָס איך זע אויס ווייט ניט קיין גוואר. שולדיק, איך זאָג עס אָפּ. אין א סאך זאכן זינען מיר אליין שולדיק“.

אָן די ברילן איז מארגוליסעס געזיכט געוואָרן נאָך מאַגערער, נאָך אויסגעצערטער. מע האָט דערזען, ווי טיף עס זינען אים די אויגן אַינגעפאלן, ווי רויט זיי זינען.

נאָך ניט אָנגעטאָן צוריק די ברילן, האָט ער אפגעהויבן די אויגן און לאנגזאם באטראכט דעם יידן. וואָס זאָל ער אים ענטפערן? עפשער דערציילן, וויאזוי מע האָט זיי באשאַסן פון טאג-קען לעבן סלאָנים און ס'ארא כארפע ס'איז אים געווען, ווען, א דורכגעצטער אף דורך און דורך באם אריבערשווימען א טיכל, איז ער צוזאמען מיט א גרופע רויטארמיער אריין אין א דערביינק דערפיל בעטן עפעס עסן. פויערטעס האָבן זיי געגעבן ברויט מיט זויערמילך. פריש און געשמאק איז געווען דאָס קילע געטראנק, באטאמט איז געווען יעדער ביסן. און דאָך איז דאָס עסן אין האלדז ניט געקראַכן, ביים זיי האָבן זיך באגעגנט מיט די שטומע בליקן פון די פראַסטע דאָרפישע ווייבער, אין וועלכע ס'איז געווען איין טינע: „וויאזוי איז עס געשען?“ די זעלבע פראגע האָט ער איצט דערזען בא דעם יידן אין די אויגן.

ער האָט אים געוואלט עפעס ענטפערן, טרייסטן. נאָר שוין פון אָנהייב אָן האָט ער יענעם מיט עפעס ניט צוגעטראָפּן.

— וואָס איז דען? — האָט זיך דאָס יידל אף אים אָנגעשטעלט, ווען אָשער האָט זיך גע-וואלט בא אים דערוויסן, צי איז ער אן אַרטגעבירטיקער אָדער מע האָט אים אויך פון ערגעץ אהער געבראכט צו פירן. — און אז איך בין א היגער, איז וואָס? און אז יעדערער קען דאָ יאָסל דעם פאריבער, ווערט מיר פון דעם גרינגער?

— גרינגער ווערט ניט, — האָט מארגוליס געענטפערט, — דאָך איז א ביסל פריילעכער, ווען מען איז לעבן דער היים.

די ווערטער האָבן ווי צוגעגאָסן בויםל צום פייער.

— פריילעכער... — האָט יענער אויסגעשרייען. — וואָס קומט מיר ארויס דערפון, אז איך בין לעבן דער היים, ווען די היים איז שוין קיין היים ניט.

און דעם מענטשן פילן זיך אָן די אויגן מיט טרערן, זיין בליק ווערט פארשווענקט אזוי, אז ער זעט פאר זיך גאַרניט.

א גרויסער צאר האָט א ווייע געטאָן אף מארגוליסן פונעם ווייגענדיקן יידן. ער האָט אים געוואלט עפעס זאָגן, נאָר דאָ האָט זיך צווישן זיי אריינגעדרייט עפעס א גליטשיק, פארדעכטיק פארשווינדל מיט באקנבערד און מיט א ווייס זיידן שאלעכל אפן האלדז. ער איז אומגעגאנגען צווישן דעם אוילעם און מיטן קאַפּ, אויסגעצויגן פאַרויס ווי א שלענגל, עפעס גענישטערט און געזוכט. און מארגוליס האָט זיך אָפּגעהאלטן פון ריידן. ווען דאָס פארשווינדל איז פארשווינדן, איבערלאָזנדיק נאָך זיך א געפיל פון אומזיכערקייט אזוי, אז עס איז אויסגעקומען אפילע אָן א פארוואָס זיך ארומקוקן, איז ווידעראמאָל געוואָרן א שטופעניש. און קוים האָט מארגוליס א טראָט געגעבן אין א זיט, אזוי גלייך האָט ער פארלוירן פונעם אויג סײַ יאָסל דעם פארבער, סײַ זיין שוואַגער, און זאָגן עפעס איז שוין געווען פארשפאָרט.

3

דער שטראָם האָט אים אונטערגעכאפט און אוועקגעטראָגן מיט א בייזער קראפט. ער האָט זיך אריינגעכאפט אין דער סאמע געדיכטעניש פון מענטשן, וואָס האָט גערוישט און געוויבלט, ווי א פארפלייצעניש. ער האָט אים האסטיק א דריי געגעבן ארום זיך, ווי א שיפל אָן א רודער, וואָס כאפט זיך אריין אין א קעסלגרוב, איינמאָל און נאָכאמאָל, און ארויסגעוואָרפן, ווי א שפענדל, אף א צווייט אָרט, ווייט פון די מענטשן, מיט וועלכע ער איז פריער געשטאנען.

א געזונטער יונג אין א לעדערנער אָפגעבליאקעוועטער קורטקע, אפן קורץ געשוירענעם קאָפּ האָר — א ווייט נאָזטיכל מיט קניפלעך בא אלע פיר זייטן, איז געשוומען פארביי אים אויך א צונויפגעדריקטער פון אלע זייטן, אזוי אז ער אליין האָט פארשפאָרט גיין, עס האָט אים שוין געטראָגן בעמיילע.

מארגוליסן האָט א זעץ געגעבן אין קאָפּ: א באקאנטער, ער האָט אים ערגעץ-ווי געזען. און ער האָט זיך טייקעף געלאָזן נאָך אים. נאָר אָפּשטעלן דעם באַכער איז אים ניט געלונגען. אָט, דוכט זיך, האָט ער אים אָנגענומען פארן אקסל, האָט זיך דער אוילעם א וואָרף געטאָן אין אן אנדער זייט, און יענער האָט ניט געסטייט.

מארגוליסן האָט ארומגעכאפט א פארדראָס. ער מוז דעם באַכער געפינען. און עפּשער — האָט ער זיך א וואקל געטאָן — איז אזוי בעסער, עפּשער איז גלייכער, אז קיינער זאָל אים ניט קענען. נאָר דאָ האָט זיך דער שטראָם מענטשן א דריי-אויס געגעבן און אומדערווארט פאר אים אליין האָט ער זיך ווידער געטראָפן מיטן יונג פאָנעם-על-פאָנעם.

— ווארט צו, כאווער, — האָט אָשער געזאָגט, און זיי האָבן זיך איינער דעם אנדערן אָנגעקוקט. — אין מירעווייטס-רוסלאנד זייט איר קיינמאָל ניט געווען?

אינעם באַכערס קארע אויגן האָט זיך עפעס קוים באַמערקבאר א בייט געגעבן, א סימען, אז ער האָט מארגוליסן אויך דערקענט. ער האָט זיך אָבער געמאכט ניט וויסנדיק. — ניין, ניט געווען.

מארגוליס האָט א שמוך געטאָן מיט דער נאָז, ווי א מענטש, וואָס ווייסט, אז יענער לייגט א ביסל, נאָר ער קאָן עס ניט דערווייזן. ער האָט זייער געליטן דערפון, וואָס ער האָט זיך ניט געקאָנט דערמאָנען: וווּ האָט ער אים געזען? ענדלעך האָט ער באשלאָסן: „ניט איז ניט. עפּשער האָב איך א טאָעס געהאט“... און זיי זיינען זיך פאנאנדערגעגאנגען, יעדערער אין אן אנדער זייט. מארגוליס האָט דאָך באַמערקט, אז, אוועקגייענדיק, האָט דער באַכער זיך עטלעכע מאָל אויסגעדרייט און אים נאָכגעקוקט. און געבליבן איז ער בא זיינס, אז ער קען דעם מענטשן, פונקט ווי יענער קען אים, אז ער האָט זיך מיט אים ערגעץ געטראָפן, נאָר וווּ — דאָס האָט ער זיך ניט געקאָנט דערמאָנען. און אזוי טאקע האָט ער אים פארגעדענקט, דעם באַכער, ווי יענער שווימט צווישן דער מאסע א געזונטער, ווי א דעמב, אין דער אָפגעבליאקעוועטער לעדערנער קורטקע מיט דעם ווייטן נאָזטיכלע אפן קאָפּ.

דער שטראָם האָט ווידער געבראכט מארגוליסן צום שטריק. ער האָט זיך גערן פאר אים אָנגעכאפט און איז געבליבן שטיין. באם וועג, וווּ די פרויען זיינען געשטאנען, איז געוואָרן א טומל. מארגוליס האָט אין דער ערשטער רעגע ניט געקאָנט פארשטיין, פונוואנען דער דאָזיקער ראש קומט. בא אים, מיט זיין שוואכער ריז, איז אויסגעקומען, ווי א קאסער שלאסערעגן וואָלט דורכגעשניטן די ווייט און זיך גענומען דערנענטערן צום לאגער. ערשט שפעטער האָט ער דער-זען, אז דאָס האָבן די פרויען זיך דורכגעריסן און א לאַז געטאָן זיך צו די מענער. זיי האָבן גענומען קריכן אונטערן שטריק, שרייען, רופן:

— וועלוול, וועלוול, וווּ ביסטו?

— פיניע, אַרלאנד!

— טאטע, טאטע!

דער ראש איז געוואקסן. מענטשן האָבן אָף א רעגע פארגעסן, וווּ זיי געפינען זיך. די פענע-מער האָבן געלויכטן. ס'האָט זיך פון אלעמען אָף א ווילע אָפגעטאָן די מוירע. און ליכטיקער איז גאָר געוואָרן דער ארום, אויסגעלייטערטער און פרישער.

עמעצער פון די מאנצבלען האָט אויסגעשרייען:

— קיין איינהאַרע, זעט נאָר, זעט. אן ארמיי א גאנצענע. — און פול מיט פרייד איז געווען זיין שטימע, ער האָט זיך צעלאכט.

ווער עס האָט זיך צעלייגט מיטן עסן אָף דער ערד אינמיטן וועג, ווער, באזונדערס יונגע פאָרלעך, עס האָט זיך געזעצט אין א זייט, א ביסל דערווייטערט פון אלעמען. עס האָבן זיך געשאפן גרופעס און גרופקעלעך פון באקאנטע און אייגענע.

איינער א יונגערמאן האָט עסנדיק געפרעגט בא זיין כאווער:

— הענעך, דינע איז נאָך ניט געקומען?

דער צווייטער האָט עפעס געענטפערט. איבערן טומל האָט ער אָבער ניט דערהערט וואָס, און האָט זיך ווידער צעשרייען אָף א קאָל מיט א פול מויל, קעדיי דער כאווער זיינער, וואָס איז גע-שטאנען באם שטריק און האָט ארויסגעקוקט די אויגן אָף זיין ווייבל, זאָל אים דערהערן:

— נאפלעוואט, הענעך! דו פאל בא זיך ניט אראָפּ. זי וועט קומען. און, וואָאָבשטשע, די וועלט איז נאָך ניט פארפאלן. דו הערסט, וואָס איך זאָג דיר?

— וואָס וויינסטו, נארעלע? — האָט געטיינעט א דריטער צו זיין ווייבל, וואָס האָט אָן אופהער

געווישט די טרערן. — דו הערסט דאך, אז די רויטע ארמיי איז שוין אַט, אַט... זיי וועלן אונדז האלטן? נא, איז וואָס? וואָס וועלן זיי מיט אונדז טאָן, אין קרויט פארזאָלצן? מאלע וואָס מע זאָגט. איך זע ניט, אז מע זאָל גלאט נעמען און שיסן מענטשן.

און ווידער זינען געגאנגען פרויען, איינע נאך דער אנדערער. טייל מיט קינדער נאך זיך. אנדערע — מיט אייפּעלעך אף די הענט. עס זינען דורכגעגאנגען געזונטע ארבעטס-מיידלעך, איינע פון זיי האָט פארבייגענדיק אומגען א שטויס געגעבן מארגוליסן אזוי, אז ער איז שיר ניט אומגעפאלן. מיט א שמיכל אין די גרויסע אויגן איז זי דורך פארביי, ווי איינער זאָגט: „ליימע-נער גוילעס, זעסט דען ניט, אז מע גייט“...

מארגוליס האָט זיך דערפילט איבעריק און האָט זיך ווידער אוועקגעלאָזט איבערן לאגער. אים איז אנטקעגן אָנגעקומען א פרוי מיט א קוישל אין דער האנט. געגאנגען איז זי עטוואָס אָפּ-געזונדערט פון אלעמען און האָט עמעצן געזוכט מיט די אויגן. דאָס געזוכט איז בא איר געווען איינגעהילט אין אן אַראנזשעווער שאל.

די פרוי איז געווען אָנגעטאָן אין א העל לייזונטן קלייד און אירל און אין סאנדאלעטן אף די באַרוועסע פיס. ווען זי האָט זיך דערנענטערט, האָט אף מארגוליסן א ווייע געטאָן א שאַרפער רייעד פון רעפּועס. אומגען האָט ער פארהאלטן אף איר זיין בליק לענגער, ווי אף אנדערע. אין דער רעגע האָט זי אונטערגעהויבן די שאל איבערן שטערן און עס האָט א לייכט געטאָן אף אים א לויטער פאָנעם מיט גרויסע אויגן, ארומגערינגלטע מיט צארטער, מאטער געלבלעכקייט. זייערע בליקן האָבן זיך באגעגנט. א וויילע האָבן זיי זיך ביידע אָנגעקוקט און זינען זיך פאנאנדערגע-גאנגען אין פארשיידענע זייטן.

מארגוליס האָט זיך פארהאלטן לעבן א געזונטן, האַריקן יידן מיט אן אויסזען פון א באלע-גאַלע אָדער א קאצעוו. ער איז געזעסן אָן א העמד, מיט א טאָפּ אינעם שוים און האָט געריבן אף ביידע באקן. זיין יונג און דאר ווייבל האָט אים ניט געלאָזט ריידן קיין וואָרט.

— עס! עס! — האָט זי אים אונטערגעטריבן. — די קינדער זינען, קיין איינהאַרע, געזונט און פון הונגער, כאַלילע, שטארבן מיר נאך ניט. דו נעם זיך נאָר ניט צום הארצן. א ביסל מעל האָב איך און פאטעקע האָבן די קינדער אָנגעשלעפט פון זאוואָד, באקן מיר לאטקעס און שוין. דו זאָרג זיך ניט.

צו אן אנדערן האָט דאָס ווייב געבראכט צו טראָגן א מיידעלע פון א יאָר דריי-פיר. און די פרייד באם פאָטער, ביים ער האָט דערזען דאָס קינד, איז געווען אזוי גרויס, אז ער האָט אזש איי-גאנצן פארגעסן אינעם עסן. ער האָט געהאלטן ארומגענומען מיט ביידע הענט דאָס ברעקל און עס געקוּשט. דאָס מיידעלע האָט זיך צוגעטוליעט מיט איר גאנצן גופל צום פאָטערס ברוסט און געגלעט אים און געהאלובעט. דער פאָטער האָט עס ניט אויסגעהאלטן; ער האָט פארגראָבן דאָס פאָנעם אין די פאלדן פון איר פארביק קליידעלע און שטיל זיך צעוויינט.

— טאטע, וואָס וויינסטו? — האָט דאָס קינד ניט געוואָלט פארליידן. — מע דארף ניט וויינען...

ארום האָט גערוישט איינגעהאלטן-שטיל, ווי ביים מע לייגט צו צום אויער א מויערקעפל. צום טומל איז מען גיך געוויינט געוואָרן און מע האָט שוין פארייגס פארנומען דאָס גערודער פון פארבייפליענדיקע אַעראָפלאנען און דאָס הודען פון מאשינעס, וואָס האָבן זיך באוועגט מיטן טראקט.

אייניקע האָבן אויסגענוצט די מינוט, קעדיי זיך ארויסגאנווענען פונעם לאגער. מארגוליס האָט געזען, וויאזוי פרויען האָבן ארומגעשטעלט איינעם א באַכער, און יענער האָט הינטער זייערע פלייצעס זיך גענומען איבערטאָן אין ווייבערשע קליידער. עמעץ האָט זיך געגאַלט אפדערגיך מיט א בישטיקע געבראכטן גאַלמעסער. אנדערע האָבן זיך אויסגעטאָן, קעדיי ארופציען אף זיך א פריש פאַרל גרעט.

— ארום באַריסאָו קומען פאַר פארביטערטע שלאכטן, — האָט מיט היספּילעס דערציילט א יונג ווייבעלע. — אלע מינסקער שפיטאַלן זינען שוין פול מיט פארווונדעטע. ס'איז שוין ניטאָ גאָר, ווהיזן זיי צו לייגן, די פאשיסטן.

א יונגערמאן האָט פאר פרייד געכאפט אף די הענט דאָס ווייבל, וואָס האָט דערציילט די ניס, און האָט זיך מיט איר אָנגעהויבן ארומדרייען. זי האָט זיך ארויסגעריסן פון זייער אַרעמס. „מעשוגענער, לאָז אָפּ! וועסט דאך מיר דערשטיקן!“ און איז אוועקגעגאנגען, דערציילנדיק דאָס זעלבע יעדערן, וואָס האָט זיך איר געמאכט אין וועג. דער יונגערמאן האָט אָנגעהויבן טאנצן, אויס-קלאפן מיט די פיס א טשעטשאַטקע.

אָנגעיאָגט דאָס ווייבל, וואָס האָט דערציילט די גוטע ניס, האָט מארגוליס געפרווט דערגיין גענוי, וואָס ווייסט זי טאקע אינדערעמעסן. יענע האָט אים אָנגעקוקט פארווונדערט און צע-לאכט זיך:

— מענטש איינער! כ'זאג דאך אייך, אז זיי וועלן באלד ברעכן די קעפ, — און איז אוועק ווייטער א טרימפירנדיקע און א גליקלעכע.

מארגוליס איז געווען שטארק הונגעריק. וואלט ער כאטש נישט געזען, וויאזוי מע עסט. עס איז אים פול געווארן דאס מויל מיט שפייעכץ און אונטערן לעפעלע האט אנגעהויבן אלץ מער צו ציען. ער האט גענומען זוכן אן ארט, ווו זיך אוועקצוועצן, קאלומאן מע האט נאך געמעגט זיצן. ארויסגעקומען צום ברעג טיכל, ווו עס איז געשטאנען א דייטשישער פאטרויל און דעריבער איז דא געווען ווינציקער מענטשן, האט ער זיך אוועקגעזעצט.

פארביי איז דורכגעגאנגען די פרוי אין דעם העלן לייזונטענעם קלייד, וואס ער האט זי פריער שוין געהאט באגעגנט. די אראנזשעווע שאל האט זי איצט געטראגן אף די אקסל. דאס עסן אין איר קוישל איז געווען נישט גערירט. זי האט נאך אלץ עמעצן געזוכט.

ס'איז געווען א פרוי פון א יאָר זעקס—זיבן און צוואנציק מיט א גלאט-פארקעמטן שווארצן קאפ האָר, די צעפ אויסגעלייגט איבער די אויערן. זי איז געווען שטארק צעטראָגן. איר קלאָר גע- זיכט איז געווען פארפאליעט פון היץ. זי איז דורכגעגאנגען, האט ווידער אף אים א קוק געטאָן און האט נישט געסטייט. ערשט שפעטער, ווען ער האט זי שוין פארלאָרן פונעם אויג, איז זי אף א ווילע ארויסגעשוומען פונדערווייטן, צווישן דעם האמוין, וואס האט זיך געפונען אפן בארג-ארויף. ער האט געזען, ווי זי האט זיך אנגעבויגן צו דער ערד און אויסגעשטאָן דעם זאמד פון א סאנדאליעט.

מארגוליס האט מיטאמאָל דערפילט א מוירעדיקע שוואכקייט, וואס האט געמאכט ציטערן זיינע הענט און פיס. ס'איז גאָר קיין כידעש נישט געווען. אין מעשעך פון די לעצטע עטלעכע מעס- לעס זינט ער איז געלאָפן פון סלאַנימער לאַגער איז ער נאך נישט געשלאָפן און קימאט גאַרנישט נישט געגעסן. דער קאפ האט זיך אים פארדרייט. ער האט אפגעעפנט דאס מויל און גענומען שלינג- גען די לופט, ווי א פיש, וואס מע ווארפט ארויס אף דער טריקעניש. ער האט זיך אויסגעצויגן אף דער ערד אין דער גאנצער לענג, זיך איינגעגראָבן מיטן פאָנעם אינעם זאמד, געזוכט א ביסעלע פרישקייט. נאָר דאָ האט א ווייץ געטאָן אף אים פונעם טיכל מיט א זיסן, ווארעם-בלאטיקן רייעך פון וואסער-גראָזן. עס האט אים גענומען נודיען. ער האט זיך דערפילט שטארק שלעכט.

אין דער קורצער ווילע, וואס ער איז נאך געווען באם זינען, האט מארגוליס באוויזן צו דער- זען עטלעכע בעריאָזעס, וואס זיינען געשטאנען אף יענער זייט טיכל, אף א ווייטן בערגל פון דער פאַרשטאָט. עס האט זיך אים אויסגעדוכט, אז ער הערט אפילע, ווי די קראַען שרייען דאָרטן, זיך ארומדרייענדיק איבער די ביימער. נאָכדעם איז אים פינצטער געוואָרן אין די אויגן און אלץ איז פארשווונדן: אי דער לאַגער מיט די מענטשן, אי די געלבליען-פארצויגענע זון, אי די בעריאָזעס אף יענער זייט טיכל.

עס האט אים אפגעוועקט א קאל. עמעץ איז געשטאנען איבער אים און געטרייסלט פארן אקסל. מע האט אים עפעס אריינגעגאָסן צווישן די פארקלעמטע ציין. ער האט געטרונקען זשעדנע, נישט געקאנט אַנטרינקען זיך. נאָר וואס מע רעדט צו אים, האט ער נישט פארנומען. די אויערן זיינען אים געווען פארלייגט, ווי מיט וואטע.

— וואס איז מיט אייך? — האט זיך דערטראָגן צו אים ווי פונדערווייטן.

— כ'ווייס נישט... ס'איז מיר עפעס נישט-גוט געוואָרן. טרינקען...

דאס קריגל, פון וועלכן ער האט געטרונקען, איז געווען ליידיק. דאס באַכערל, וואס האט אים אָפגעמינטערט, האט זיך געלאָזט צום טיכל אָנשעפן א ביסל וואסער. ער האט שנעל אָנגענומען וואסער און איז ארויף אפן ברעג. דאס האט דערזען דער פאטרויל. ער האט מיטן שטייול דערלאנגט דעם יינגל א זעץ אין בויך אריין און אריינגעשלינדערט אים אינעם וואסער. דאס קריגל איז ארויסגעפלוין פון זיינע הענט און האט זיך צעבראָכן אף שטיקלעך.

דאס באַכערל האט געוואלט ארויסשפרינגען צוריק אפן ברעג. דער היטלעריסט האט נישט געלאָזן. און א קורצע ווילע איז צווישן זיי פאָרגעקומען א מין ביטערע שפיל. איינער האט זיך געמיט ארויס פונעם וואסער, און דער צווייטער האט אים אריינגעוואָרפן צוריק. ענדלעך איז דעם באַכער דאך געלונגען ארויסצושפרינגען אפן ברעג. ער האט זיך געלאָזט לויפן. דער עסעסאָוועץ — נאָך אים, געכאפט און אָנגעהויבן באַניסן שלאָגן. מארגוליס האט מיט גרויס מי זיך אפגעשטעלט אנטקעגן דעם דייטש:

— לאָז אָפ! דאס האב איך אים געשיקט נאך וואסער. איך בין שולדיק.

דער דייטש האט אפגעהערט צו שלאָגן דאס יינגל און האט זיך אויסגעדרייט צו מארגוליסן. זיי האבן זיך איינע די אנדערע אָנגעקוקט: מארגוליס — א בלאסער, א פארוואקסענער, א שענערן לייגט מען אין קיינער אריין; דער דייטש מיטן גומיי-שטעקן אין האנט, א בייזער און מעווילעלעך

פון דעם יידנס פרעכהניט. ער איז אפגעטרעטן עטלעכע שפאן אף הינטן און האָט לאנגזאם אראפגענומען פון זיך דעם אוטאמאט.

ווי א מענטש, וואָס נעמט אף זיך ארויף אן אומגעהייערע לאסט, האָט מארגוליס שווער א טראַט געגעבן אף צוריק, זיך אויסגעדרייט און איז אוועקגעגאנגען. ניט ווייט פון אים איז געשטאנען די פרוי אין דעם לייוונטענעם קלייד מיטן קוישל אין האנט; זי האָט כמורנע געקוקט אפן היטלעריסט. דראַענדיק מיט דער ביקס, האָט ער געשרייען, מע זאל זיך צעגיין פונעם ברעג. — שוין זשע וועט אמאל אויך זייער בלוט ניט אפגעצאפט ווערן, ווי זיי צאפן איצט אונדזערס? — האָט שטיל, ווי פאר זיך, געפרעגט די פרוי.

ארויף-בארג, ווו עס האָט זיך פארזאמלט דער גרעסטער טייל מענטשן, איז ווידער טומלדיק געוואָרן. פון דארטן האָט מען שוין גענומען טרייבן די פרויען.

— גייט אהיים, — האָט מארגוליס זיך אנגערופן צו דער פרוי, — וואָרעם דער גאזלען קאָן נאָך צו איינע אויסלאָזן זיין קאס.

— כ'האָב געבראכט עסן מינעם א שוואַגער. נאָך נעכטן, זאָגט מען, האָט מען אים דאָ געזען. נאָר היינט געפין איך אים שוין ניט. טאָ נעמט און עסט.

די פרוי האָט זיך שנעל אראפגעלאָזן אף איין קני, אַייליק צעעפנט דאָס קוישל, ארויסגענומען ברויט. זי האָט געוואלט אויך דערלאנגען וואָס-ניט-איז פון געקעכטס. נאָר ס'איז שוין געווען שפעט. דער דייטש האָט זי אוועקגעטריבן.

מארגוליס האָט צו איר אויסגעשטרעקט דאָס איבערגעלאָזטע קוישל מיטן עסן. נאָר זי האָט בלויז א מאָך געטאָן צו אים פונדערווייטן מיט דער האנט, ווי איינער זאָגט: „גרעסערס האָבן מיר אין אונדזער לעבן פארלאָרן“ און איז פארשוונדן.

און ווידער האָט זיך אנגעהויבן א שטופעניש. און ווידער איז געוואָרן א געהענעם. אלץ האָט זיך אנגעהויבן פונדאָסניי.

קאפיטל צוויי

I

סימע אווערבוך, וואָס האָט אינעם לאגער איר שוואַגער ניט געפונען און איבערגעלאָזן דאָס עסן מארגוליסן, איז מיט אלע אנדערע פרויען אוועק אהיים.

זי איז געגאנגען גיך און, א צעהיצטע פונעם גאנג, געפילט, ווי אין איר ברענט א בייז פֿייער. זי האָט זיך אליין געוונדערט: וואָס, אשטייגער, טרייבט עס זי אזוי? וואָס יאָגט זי, ווי זי וואלט מוירע געהאט ערגעץ צו פארשפעטיקן? וואָס, מישטיינסגעזאָגט, קאָן זי שוין פארשפעטיקן? אַנזאָגן דער מאמען די „שיינע“ בסורע, אז פראַם איז אין לאגער ניטאָ? אז מע האָט אים שוין ערגעץ אוועקגעטריבן, אויב ער לעבט נאָך ביכלאל? און דאָך האָט זי אלץ געיאָגט ווייטער און ווייטער. און וואָס נעענטער ס'איז געוואָרן די כאַרעווע שטאָט, וואָס קענטלעכער די רוינען, וועלכע האָבן אראפגעקוקט פון א ווייטן אראפ־בארג מיט פארויכערטע ווענט און לעכער אַנשטאָט פענצטער און טירן, אלץ האסטיקער און געשווינדער איז געוואָרן איר גאנג, צאָרנדיקער — זי אליין. דער לאגער מיט די פארוואקסענע און אויסגעכוישעכטע מענער איז איר ניט ארויס פונעם זינען. איר ווייטעק און צאר איז אלץ געשטיגן, פארפלייצט איר דאָס הארץ.

אין דער פאראקשנטקייט, מיט וועלכער זי האָט אפסניי אינגעדעקט דאָס פאָנעם מיט דער שאל, אז מע זאל עס ניט זען, אין איר האסטיקן, דרייבעם גאנג פון א פרוי, וואָס טראַגט א צו שמאַל קלייד, אין יעדער באוועגונג אירער האָט זיך געפילט א שטרענגע און ניט אויסגענוצטע קראפט, וואָס ווען מע ווענדט זי נאָר אָן ווי עס קער צו זיין, איז זי בעקויעך איבערצוקערן בערג. דערווייל אָבער איז סימע געווען אזוי דערשלאָגן, אז זי האָט ניט געטראכט וועגן „איבערקערן בערג“. עס האָט איר אויסגעזען נאָריש די ווילדע זשענדעקייט אירע נאָך בילדונג, די אסקעטישע גרייטקייט אַפצוזאָגן זיך פון אלץ, אויב דאָס האָט ניט קיין שניכעס צום לערנען.

אירע כאווערטעס האָבן כאסענע געהאט, פיל פון זיי — קינדער געבוירן, אפילע איר יינגערע שוועסטער עסטער איז איר אויך פארלאָפן דעם וועג. און זי... זי האָט צייט. זי וועט נאָך באווייזן. עס שטייט איר נאָך פאַר אזא גרויס לעבן. זי דארף פריער ענדיקן אף דאָקטער און נאָכדעם וועט מען זען.

איז זי שוין א דאָקטער. נאָר וואָס פאַר א זין האָט עס איצט? ווער דארף זי דען האָבן מיט אירע קענטענישן?

צוגיין אין לאגער און אפזוכן דאָרט פראַזמען האָט די מאמע זי געבעטן. ניט פאלגן די מוטער איז דאָך ניט שנייען, כאַטש סימע האָט ניט געקאנט פארשטיין, וויאזוי קומט גאָר פראַם

אינעם ציווילן לאגער, ביים ער איז א מיליטערישער און האט אנהייב מילכאמע זיך געפונען אין דער ארמיי ערגעץ לעבן באראנאוויטש. עסטער איז אויך ניטא. זי איז אוועק פון שטאט, ווען ארום האט אלץ געברענגט, און ביז איצט האט מען ניט געוואסט, ווו זי איז אהינגעקומען.

באם אריינגאנג אין שטאט, ווו די האלב-פארשטענע רעלסן פונעם טראמווי האבן געמאכט א קרייז, זינען אומגעגאנגען פאטרולן אין שטאלענע קאסקעס, מיט אוואטמאטן אף דער ברוסט, און אָנגעוויזן, וויאזוי אריינצופארן אין שטאט דורך דעם לאבירינט פון כאָרעווע גאסן. דערזען די פרויען גיין פונעם לאגער, האבן די סאלדאטן גענומען זיי אראפטרעייבן פון די טראטווארן, זיי זאלן גיין מיטן ברוק, וויאזוי יידן דארפן גיין. סימע האט ניט פארהאלטן דעם טראט. ס'איז בלויז אין איר נאך אלץ מער אָנגעצויגן געוואָרן...

עס האט זיי אָנגעיאָגט א וואלקע מיט פורן. גוט אפגעלייגט און בארט, ווי פויערים, וואס קערן זיך אום אהיים נאך א טאג ארבעט אין פעלד, זינען אף די פורן, געשפאנטע אין זאטע פערד, מיט קורץ-געשוירענע ווידלעך און בערשטלעך בא די טלאַען, געפארן זעלנער, האלטנדיק ס'געווער אפן שויס. שאַקלענדיק מיט די קעפ, זינען פאמעלעך געגאנגען די פערד. מעיושעוודיק און געמיטלעך האבן גערעדט צווישן זיך די דייטשן. זיי האבן ווייט ניט אויסגעזען ווי מענטשן, וועלכע דער גוירל האט פארוואָרפן אין דער פרעמד און עס דארף דויערן א צייט, ביז מע וועט זיך צופאסן צום ארום און צו די איינוווינער. די סאלדאטן זינען געווען ווי בא זיך אין דער היים, בא א געוויינטער ארבעט. די דאָזיקע רויקייט זייערע איז געווען אומדערטרעגלעך. ס'האט ארויס גערופן א הארצקלעמעניש בלויז דער געדאנק וועגן דעם, אף וואס אזוינע זינען פייניק אין זייער באלעבאטישער און קאלטער באטראכטקייט. פאר סימעס אויגן האט ווידער אפגעלעבט דער מענער-לאגער, און זי האט אפגעציטערט: שוין זשע קאן מען דאס אלץ צווען און שווינגן? שוין זשע איז פארלאָרן געוואָרן די מאַס פון גוטס און שלעכטס?

סימע האט נאך מער פארשנעלערט דעם טראַט. — אהיים! ניט ווייט פון דעם הייז-זאָואַד, אונטער די שטארק צעצווייגטע ווערבעס באם בריקל, איז געלעגן א כאַפּטע פאשיסטן. אפגעלייגט און צופרידן דערמיט, וואס זיי גייט „אימער גוט“, זינען זיי געלעגן האלב-נאקעטע אף אן אונטער-געשפרייטער פלאשטש-פאלאטקע מיט די זאטע בייכער ארוף, גענומען צו ביסלעך שנאפס און זיך פארוויילט, — געשאַסן פון די פיסטאָלעטן אין די שוויבן פון די אנטקעגנדיקע הויזער, געזונגען, זיך געריסן אף די העלדזער. דערזען סימע, איז זיי געפעלן געוואָרן איר שלאנקע פיגור, איר ווייבלעך, קורץ געגעלע. זיי האבן זי אָנגעהויבן רופן זיך אויך גיין לייגן מיט זיי אף דער זון. פעסט אינגעהילט אין דער שאל, אָנגעצויגן שטייף און לאנגזאם, איז סימע פארבייגעגאנגען, ווי מע גייט מיט א שמאַל בריקל איבער אן אָפּגרונט. ענדלעך איז זי צוגעקומען צו א שכינישן דורכגאנגס-הויף, וואס האט געפירט צו זייער געסל.

זי האט זייער געוואָלט, אז קיינער זאל זי ניט זען און ניט פרעגן, פונדאנען זי קומט. בא די שכינים, די רודאָוויטשעס, איז גראַד די באלעבאָסטע פעניע געווען אין גאַרטן. רודאָוויטש אליין האט אויך ארויסגעקוקט פון פענצטער. סימע איז ניט אימסטאנד געווען צו ענטפערן אף קיין שום פראגעס, דעריבער האט זי זיך דורכגעשליכט פארביי זייער שטוב און זיך אריינגע-כאפט צו זיך אין הויף.

2

אין שטוב איז געווען שטיל, ווי נאך א לעוויצע. בא דער קארגער שניין, וואס האט אריינגע-לויכטן דורך א שפעלטיקל פון ניט גוט צוגעמאכטע לאַדן, האט סימע אויסגעטאן די סאנדאליעטן, און זיי זינען מיט א קלאפ, איינער נאכן אנדערן, אראָפּגעפאלן אפן דיל; אוועקשטעלן זיי אף אן אַרט האט איר קיין קויעך ניט געקלעקט, ניט געווען קיין קויעך און קיין ווילן א ריר טאן מיט אן אייווער... אינעם צווייטן צימער האט זיך צעסקריפעט א בעט. דורך דער האלב-צוגעמאכטער טיר האט זיך דערהערט:

— טאַכטער, דאָס ביסטו?

סימע האט ניט געענטפערט. שאַפלידיק-מיד איז זי געזעסן אפן ווייכן, נידעריקן דיִוואן, דעם קאַפּ אָנגעלעגט אף א האנט, וואס איז געלעגן אויסגעצויגן אפן ברעג טיש. זקייניש שארנדיק מיט די פיס, קעדיי אָנצוטאפן אין דער טונקלעניש די פאנטאָפּל אונטערן בעט, האט זיך די אלטע אפגעהויבן און איז ארויס פונעם אלקער. זי האט א שטופ געטאן א האלבע לאַד, אין צימער איז געוואָרן ליכטיקער.

— נו, האַסט געזען פראַימען? וואס מאכט ער?

סימיע האט אונטערגעהויבן די אקסל, זיך עטוואס אויסגעגלייכט און מיט א מידער באוועגונג פון דער האנט אנגעהויבן אויסטאן פון זיך די שאל. די שאל האט זיך געצויגן און געצויגן. דער עק אירער איז נאך אלץ געלעגן אף איר אקסל...

— הערסט ניט, וואס איך רייך צו דיר? וואס שווייגסטו?
— פראים איז אין לאגער ניטא.

— וואס הייסט ניטא? מענטשן האבן דאך אים דארטן געזען. — די אלטע האט זיך צעווייגט. — ער איז ניטא. עסטערקע איז אף דער צייט, זי איז אוועקגעגאנגען און פארפאלן געווארן. פון איסערס מישפאכע הערט מען אויך גארניט. ווי מע וואלט מיט עפעס דערלאנגט איבער די קעפ. צעשלידערט און צעווארפן זינען אלע געווארן, ניט אפצוזוכן גאר קיינעם... ריבוינעשעלילעם, ליבער גאט, פארוואס שטראפסטו אונדז אזוי? מיט וואס האבן מיר זיך אזוי פארזינדיקט?
סימיע האט אפגיך צוריק אנגעטאן די סאנדאליעטן. זי האט ניט געקאנט פארלייזן דער מוטערס געיאמער. עס האט געדוכט, אז זי וועט זיך באלד אנכאפן מיט ביידע הענט פארן קאפ און א ווילד געשריי וועט פארהילכן די שטוב. ניט וויסנדיק, ווו זיך אהינצוטאן, האט זי זיך ווי א בלינדע ארומגעדרייט איבער די צימערן. ס'איז דושנע געווען. זי האט ניט געהאט מיט וואס צו עטעמען. וואלט זיך כאטש שוין דורכגעריסן א רעגן און אפגעפרישט א ביסל די לופט...

אין שטוב איז געווען, ווי אפן הארצן, אנגעווארפן און אנגעשלידערט, און סימיע איז שטיין געבליבן. טאטעלעך מיינע! ווי ענג ס'איז געווארן דאס לעבן, זי קאן זיך גאר קיין ארט ניט געפינען. די בעטן זינען ניט פארבעט. אין אלע ווינקעלעך וואלגערט זיך שוכווארג און קיילים. א וועלט מיט קיילים. פריער האט מען זי גאר קיינמאל ניט געזען, און איצט האבן זיי אנגעהויבן לעבן א זעלבשטענדיק העפקער-לעבן, פלאנטערן זיך אונטער די פיס, קומען אנטקעגן דארט, ווו מע קאן זיי אמווייניקסטן דערווארטן. וויפל וועלאסיפעדן איז בא זיי געווען? דוכט זיך, איינער. און רעדער און טיילן — א וועלט. איין ראד אף דער שאפע, א צווייטע — אונטערן טיש. קלאמערן, פאמפעס, ספיצעס וואלגערן זיך, ווו נאר מע גיט זיך א קער...

זי האט געפרווט עטוואס צוראמען, ניט געקאנט פארלייזן דעם כורבן אין שטוב, ווו אלעמאל איז געווען אזוי ציכטיק און ריין. נאר די הענט האבן זיך ניט געהויבן, און אלץ איז איר געווארן דערווידער. סאפאקאלסאף האט זי א שליידער געטאן פון זיך איין שמאטע, א צווייטע און האט זיך באנייט אוועקגעזעצט. זי האט אריינגענומען דעם קאפ אין ביידע הענט און איז געבליבן פאר-שטארט.

די אלטע האט אלץ געווייגט.

— הער און, מאמע, — האט סימיע געבעטן. — דו טראכסט נאר וועגן דין אומגליק און ווילסט ניט וויסן, וואס עס טוט זיך אף דער וועלט... — און נאך שטילער, מיט אן אנגעבראכענער שטימע געפרעגט: — ס'איז קיינער ניט געווען? קיינער האט מיך ניט געזוכט?
— קיינער, דוכט זיך, ניט... מישקע איז נאר געווען. ער איז אריינגעלאפן, ווי א ווינט, האט זיך דורכגעדרייט און איז ווידער פארשווונדן.

— און איך האב געזיילט, בין געלאפן. עס דוכט זיך מיר אלץ אויס, אז עמעץ ווארט אף מיר, אז עמעץ דארף מיך נייטיק האבן.
סימיע האט שווער אפגעעטעמט:

— און ווהיז איז מישקע אוועק? ווו פליט ער אום? וואס זיצט ער ניט אין שטוב?
— ווער ווייסט אים. לויפט אום דורכן טאג מיט קאלקען... האסט זיך געדארפט מיט אים דורכריידן. זאל ער אופהערן צו שלעפן אלץ אין שטוב.
— וואס שלעפט ער?

— דא האט ער געבראכט ארבעס. דא — א שקארמיץ מיט לאקשן. ווו נעמט ער עס אלץ? איך דארף ניט קיין פרעמדס...
— ווער בעט אים...

— איך זאג אים: „מישקע, הער און!“ פאלגט ער מיך דען? „און עסן, — זאגט ער, — דארפטו ניט? ביסט א מאלעך? וועסט גיין אין קראם און קויפן? אז סיי וויסן? וועט מען עס צעשלעפן. ניט איך, איז אן אנדערער. אלץ גלייכער, איידער דאס זאל אנקומען די פאשיסטן...“
— זאלן זיי זיך ווארגן דערמיט...

— אט דאס זאג איך דאך אים אויך, פאלגט ער מיך דען? אט א, הערסט? ער האט שוין ווידער, מיסטאמע, עפעס געבראכט... עס האט אונדז נאך געפעלט מישקע. איך וועל שטארבן פון אים...

פון פיררויז האט זיך דערטראגן א קלאפערין. סימיע האט געווארט, אז עס זאל זיך עפענען די טיר און מישקע זאל אריינקומען. זי וואלט צו אים אויסגעלאזן אלץ, וואס איז איר איצט געווען אפן הארצן. נאר קיינער האט זיך ניט באוויזן. אנטשטאט דעם האט זיך דערהערט, ווי עמעץ

קלעטערט אפן בוידעם, דראפעט די טיר מיט די פיס און קלאפט מיט דער קליאמקע. זי האט זיך אופגעהויבן א קוק געבן, וואס דארט קומט פאר. "צום גאנצענעם רומל האט איצט נאך אויסגעפעלט דאס יינגל" — האט אויך סימע אומצופרידן א טראכט געטאן.

מישקע האט געלעבט מיט זיינע עלטערן אין א דארף לעבן לאהויסק. ער איז אבער גאנץ אפט אויך פריער געווען א גאסט בא דער באבען, מע קאן אפילע זאגן — א צו אפטער גאסט. ס'איז בא אים רעכט געווען אינמיטן לערניאר ווארפן די שול און אראפכאפן זיך אף א טאג, אף צוויי צו דער באבען. וואס, עס איז געגאנגען א מאשין פון עמטעס נאך טיילן אין שטאט, האט ער באשטימט זיך אויך דורכפארן, ער האט זיך פארבענקט נאך דער באבען. ער האט דא א כאווער קאלקע. און ביכלאל, עס איז אים נישט געפעלן אין דארף, לעבן לאהויסק. ס'איז אים דארטן אומעטיק. און דא איז א ראשיקע שטאט מיט טראמוויען, מיט אן אזערע, מיט א סטאדיאן — א ראכוועס א גאנצענע... "סטייטש, מישקע, — פלעגט ווערן אמאל א רייד מיט אים, — ווי ווארפט מען עס אוועק אינמיטנדערינען דאס לערנען און מע פארט זיך היינטען? וואס איז עס פאר א מין העפקירעס?" נאך רייד צו דער וואנט. מישקע שווינגט. ער קנייטשט דעם שטערן, פינטלט מיט די געבלעכע וויעס און שוין. ס'האט נישט געהאלפן אפילע דאס, וואס אפט האט זיך צו אים אף דער הייסער מינוט צוגעכאפט זיין פאטער, איסער אליין, א שלאסער פון עמטעס, און אים פיין אריינגעטיילט, אזוי אז ער האט געמעגט פארזאגן א צענטן.

מיט עטלעכע טעג צוריק איז מישקע אריינגעפאלן באניס אמאל צו דער באבען אין שטוב. דאס מאל האט מען אים אבער נישט געקאנט דערקענען. ווי זינען אהינגעקומען זיינע שמאדיטיק, זיינע שטיפערניען, די שטענדיקע שפיצלעך? געקומען איז ער דאס מאל א שווארצער און שווינגדיקער, מיט פארשמאכטע און איבערגעטריקענע ליפן, מיט פיס, ביז בלוט אָנגעריבענע פונעם לאנגן גיין אוש פון הינטער זעמבין ערגעץ.

מע האט בא אים נישט געקאנט דערגיין קיין טאלק, ווהיין זינען זיי געלאפן און ווי זינען אהינגעקומען זיינע עלטערן.

— מישענקע, ווי האסטו איבערגעלאזן טאטע-מאמע?
ער שווינגט.

— עפשער האט מען זיי דערהארגעט אין וועג? זאג, לאמיר וויסן...

ס'העלט אבער קיין רייד נישט. ער איז געזעסן, געטאפט מיט ביידע הענט דעם גראבן פינגער פונעם פוס, וואס האט אים אָנגעריסן, און נישט אופגעהויבן דעם קאפ.

ווען מען איז צו אים צוגעשטאנען: "זאג אבער פארט עפעס. צי איז כאטש פאראן אף וועמען צו ווארטן, צי ניין? ביסט דאך א קלוג יינגל. וואס דארפסטו אַנטאן צאָרעס דער באבען?" איז ער ארויסגעלאפן אין דרויסן, האט זיך פארקליבן הינטער דער שטוב, ווי אדהאיעם איז נאך געשטאנען דעם זיידנס א צעפולטער און צעבראָכענער שליטן, — א יערושע פון דויד-דוירעס באלעגאלעס. ווען סימע איז ארויסגעקומען אים אריינרופן אין שטוב, האט זי אים געטראפן א פארוויינטן זיצן אפן שליטן. ער האט לאנג אין שטוב נישט געוואלט גיין.

אין פירעהיז האט ווידער אָנגעהויבן קלאפן.

— רייד זיך כאטש דורך מיט אים, — האט די אלטע געבעטן, — אניט וועל איך פונעם זינען אראפ...

אין פירעהיז איז שוין אבער קיינער נישט געווען. אפן דיל האבן זיך געוואלגערט שטיקלעך פאפיר, אויסגעשמירטע אין עפעס פעטס. דערזען האט סימע דאס יינגל ערשט שפעטער, ווען ער האט גענומען אראפקלעטערן פונעם בוידעם און נישט באמערקט, אז אונטן איז עמעץ פאראן. — וואס טראגט דיך ארום, זאג מיר? — האט סימע געפרעגט דאס שרעטל, העלפנדיק אים געפינען מיטן פוס די פלאנקע פון טיר. ער איז ליכט אראפגעשפרונגען, אופהייבנדיק ארום זיך א וואלקן שטויב.

מישקע האט נישט באלד געפונען וואס צו ענטפערן, ווי מע וואלט אים געפאקט בא עפעס א טרייף שטיקל ארבעט. זוכנדיק א טערעץ, האט ער עטלעכע מאל אין פארלעגנהייט א פאך געגעבן מיט די לאנגע, העלע וויעס, ווי בא א קעבלל. דאך איז אים נישט אינגאנצן געלונגען צוצו-לעשן דעם פריילעכן גלאנץ, וואס האט געברענגט אין זיינע קעזישע אויגן. זיין געל קליינענדיק צענעמל, א ראבס, ווי אן איי פון א פויגל, איז געווען צעהיצט און פארשמייט, דאס נעזל — אין עפעס אויסגעשמירט, ער האט, קענטיק, זייער קיין צייט נישט געהאט. מע האט געזען, ער ריכטט זיך ווידער לויפן...

נאך אט האט זיך פון אים אָפגעטאן די ערשטע צעטומלטקייט. ער האט זיך אָנגעכמורעט. — מע טאר גאר נישט ארויסגיין פון שטוב. זיין און זיין דא, ווי א פארשאלטענער... — און אפן פענעמל האט זיך אים אויסגעלייגט די אומשולד אליין: וואס טראכט מען גאר אף אים אויס? ער איז גאר גאט די נעשאַמע שולדיק...

— מישקע, דא איז ניטא קיין טאטע, ווער עס זאל נאך דיר נאכגיין. פארגעס ניט, אין וואס פאר א צייט מיר לעבן איצט. הער אוף אומצולויפן!..

— וואלסט אליין בעסער ווינציקער אומגעלאפן. דער פעטער יוינע האט זיך געזוכט, און דו דרייטט זיך ארום. זי גייט אום זוכן פראַימען! א נאר וועט ער זיין, בלייבן בא די דייטשן. ער רייסט פון זיי ערגעץ שטיקער אפן פראנט.

סימע האט פארכידעשט א קוק געגעבן אפן יינגל.

— פארוואס האט מיר די באַבע ניט געזאגט, אז דער פעטער יוינע איז געווען?

— גיי פֿרעג בא איר. זי געדענקט דען עפעס? אז ראק זי ויצט און וויינט. ער איז, דוכט זיך, גאר אין שטוב ניט אריין. ער איז באלד אוועקגעגאנגען, ווען ער האט זיך דערוואסט, אז דו ביסט ניטא. ער האט געבעטן, זאלסט גיכער נעמען רעפּועס און אינסטרומענטן און קומען צו גיין צו ריווקען!..

— צו ריווקען? ניט שוין זיטע... — סימע האט זיך פארטראכט. מיט קיין קימפעטאָרן האט זי נאך קיינמאל ניט געהאט צו טאן.

— מישקע, טראכטסט ניט אויס?

יענער האט אף איר ביז א קוק געטאן.

— נו, גוט, — האט זי געזאגט, פילנדיק, אז מישקע וויל פון איר וואס גיכער פאטער ווערן. — איך וועל גיין צום פעטער. נאר טאמער וועט זיך ארויסווייזן, אז דו נארסט מיך אָפּ!.. געדענק!

מישקע האט איר גארנישט ניט געענטפערט. ער איז שוין געווען אף יענער זייט טיר.

3

פון קינדווייז אָן האט סימע געדענקט דעם פעטער יוינעס שטעכיקע, קיינמאל ווי עס קער צו זיין ניט אָפּגעגאלטע באַרד און דעם שאַרפן רייעך פון מאכאַרקע, וואָס ער האט גערויכערט ציגאר נאך ציגאר.

דער פעטער יוינע איז געווען א פראַסטער מענטש, געלעבט האט ער באשיידן, מיט קיינעם קיינמאל ניט געפירט קיין באזונדערע פרינטשאפט און איז אפילע מיט די אייגענע קרויוויים אויך געווען אָפּגעהאלטן — טרוקנדלעך און פרעמדלעך. יאמטעו פלעגט ער שטילערהייט, אָן צערעמאָניעס, קומען צו גיין צוגאסט צו דער שוועסטער, שוויגנדיקערהייט אויסטרינקען די דערלאנגטע גלאַז טיי, וואָס האט געמוזט זיין אזוי הייס, אז עס זאל ברענען דעם גומען, און ווידער שטיל און ווידער שוויגנדיק, אָן א „זיג-געזונט“, אוועקגיין, זיך ניט באווייזן נאָכדעם אפּסניג כאדאַשימלאנג. פארוואס האבן אים די קינדער ליב געהאט, כאַטש ער האט זיך מיט אלעמען שטרענג אופגעפירט און קיינמאל קיינעם קיין קוש ניט געגעבן, סיידן בלויז אין זעלטענע פאלן אריינגענומען עמעצן פון זיי צווישן די קני און א קלעם געטאן אזוי מיט די געזונטע יאָדאים, אז מע האט געקאנט כאלעשן אונטער זיינע הענט; וואָס האבן זיי אוינס געפונען אין אים, וואָס זיי פלעגן קלעפן ארום אים און עס פלעגט בא זיי א סימכע ווערן, אז דער פעטער פלעגט אמאל קומען צו גיין, — דאָס האט אדהאיעם סימע ניט געוואסט. זי האט אים טאַמיר געדענקט גיין אָנגעטאן אין שווארצן, א גלייכן און געזונטן, מיט פארדרייטע וואַנצעס און מיט פאַסטעמקעס פון אזא איינעם, וואָס איז א סאך יאָרן אָפּגעווען א יאָוון באם קייסער און האט פון דאן אָן און אף אייביק איינגעהיט סיי דעם שטעל און סיי דאָס ארט ריידן פון א סאַלדאט.

דאָס איז געווען איינער פון יענע האַרעפּאשניקעס — באלמעלאַכעס, באלעגאַלעס און קאַצאַ-וויים, וואָס האבן געשעמט מיט זייער אויסערגעוויינלעכן קויעך און געוואגטקייט. געווען זיינען זיי אָפט ניט איבעריקס גראמעטונע, טיילמאל ניט געקענט אפילע ווי געהעריק איז זיך אונטער-כאסמענען, אָבער אין עפעס אן אייסי-צאָרע, ביים מע האט געדארפט, האבן די דאָזיקע יידן גע-קענט מיט א פלאַקן, מיט א האַלאַבליע אין האנט גיין פלעטן כוליאַגנישע קעפּ.

דער פעטער יוינע איז געווען ניט זייער קיין הויכער אָדער ברייטפלייציקער. גראַד ניט. אויסערלעך האט ער זיך מיט קיין שום זאך ניט געוואָרפן אין די אויגן. ער איז אָבער געווען, ווי מע זאגט, אויסגעקנאָטן פון איין שטיק, שטארק, ווי אייזן. האט ער אריינגענומען עמעצנס א האנט, האט זיך יענער צוגעזעצט צו דער ערד. ער האט געקאנט ארופנעמען אף זיך א צוועלפּפּוּדיקן נאסן פאק מיט רויזע פעלן און ניט גענילט אריינטראַגן אין צעך. און האט אמאל א שאַכן געדארפט שעכטן עפעס, איז עס ניט אויסגעקומען אָן זיין הילף. בא אים איז עס צוגעגאנגען, ווי א מיזמער. האט ער אָנגענומען דאָס ביקל אָדער די בעהיימע פאר די הערנער, האבן זיי זיך באלד געגעבן

א דריי אויס, א לייג אוועק צו דער ערד מיט א טויבן היכץ פון בויד ארויס און געבליבן ליגן, קוקנדיק אף אים מיט צאר אין די אויגן. אז עס איז אמאל געקומען צו רייד מיט אים וועגן זיין קויער, ווי קומט עס צו אזא קאפצן, ווי ער, אזא מין גוורע, פלעגט ער, ניט ארויסלאזנדיק דערביי דעם ציגאר מאכערקע פונעם מויל, א זאג געבן:

— פון בולבע, עסט מער בולבע, וועט איר אויך זיין געזונט...

איצט איז יונע, שוין א ייד אין די זעכציקער, געשטאנען באם פלויט פון זיין הויפל, וואס האט זיך געפונען אף דער אלט-וויילנער גאס, און ניט אפגעהערט צו רייכערן איין ציגאר נאכן אנדערן. ווייט אין צענטער פון דער שטאט, ווו דער כורבן איז געווען באזונדערס גרויס, האבן וויסטע פלעצער און גאסן געהילכט, ווי א פוסטקע, מיט א בייזער ברומעניש פון טראנספארטן, וואס זיינען פארבינגעפארן צום פראנט. צייטנווייז האט זיך פון דארטן אויך דערטראגן דאס געזאנג פון מארשירנדיקע קאלאנעס. דער פעטער יונע איז געשטאנען, זיך צוגעהערט צו די אלע קלאנגען און מיט אומגעדולד געווארט אף סימען.

פון מאל צו מאל האט מען פון פענצטער, וואס איז ארויס צום הויף און איז איצט האלב צוגע-מאכט געווען מיטן לאדן, געזען ארויסקומען עמעצן, — דא ריווקען, די שנור יונעס, דא זיין צווייט ווייב, און דא האט פארביי דעם פענצטער דורכגעשליכט, ווי א שאטן, די בייזע-פארביי סענע אלטע מויד, די אינטעליגענטקע, די שטיפטאכטער זינע, און דערוועקט אין יונען א קאס: „די צאצע... ראק זי האט מוירע. די ניקפע נעמט זי“...

ביים סימע איז צוגעקומען צום פעטערס שטוב, האט זיך, ווי אפצולאכעס, אין הויף צום אלטן געהאט אריינגעשארט עפעס א יידענע אין א מולטענער פאטשיילע מיט רויטע וועס פון א מענטשן, וואס ליידט אף אן אויגן-קראנקהייט, און סימע האט ניט געקאנט באלד פרעגן דעם פעטער, צוליב וואס האט ער זי באדארפט.

דערזען סימען, האט יונע זיך קענטיק דערפרייט מיט איר און געוואלט וואס גיכער פאטער ווערן פון דער יידענע. יענע האט אים אבער אזוי גיך ניט אפגעלאזן. טאנצנדיק ספריטנע מיט דרייבנע טריטעלעך ארום אים, איז זי יעדעס מאל אים פארלאפן דעם וועג. מע האט געזען, אז עס גייט איר מאמעש אויס דאס כזעס עפעס צו דערגיין באם אלטן.

— איז וואס זאגט איר, יונע? איר זינט דאך עפעס א קלוגער ייד. וואס הערט זיך? וואס טראכט מען טאן?

— איך ווייס גארניט, — האט ער געענטפערט מיט הארץ, — זאגט אים, זאל ער דערווייל אויסווארטן אין דער שטיל, מע וועט זען, וואס ס'וועט זיין. די יידענע האט זיך פארקרימט, ווי פון ציינווייטעק.

— איי, יונע, גאט זאל אייך געבן געזונט און לאנגע יאר. איר קענט דען ניט מיכלען? ער טוט דאך מיר אין טויט אריין. „גיי און גיי! דערווייז זיך עפעס“... ווער איז דאס מיידל? — האט זי געפרעגט, אנווייזנדיק אף סימען.

— ס'איז מינע א פלעמעניצע. פאר איר האט איר ניט וואס מוירע צו האבן...

— עפשער ווייסט זי עפעס?

— גייט! גייט! זי ווייסט ניט מער, ווי איך. גיט איבער מיכלען, אז עס וועט זיין גוטע נישט.

וועל איך אים קומען אנוואגן... גייט אין ערגעץ ניט און פרעגט ניט...

— גוט, גוט, — איז די יידענע מאסקים, פארלאזנדיק ניט שטארק גערן דעם הויף.

ווען יונע האט אפדערגיך גענומען פארשפארן די פארטקע, האט סימע געזען, וויאזוי די יידענע איז אריבערגעגאנגען די גאס און, שטייענדיק אף דער צווייטער זייט, זיך ארומגעקוקט, ווי זי וואלט מוירע געהאט, עמעצער זאל ניט נאכשפירן נאך איר, און דערנאך אט אזוי, אן אייג-געהילטע אין דער פאטשיילע, וואס האט שטייף ארומגענומען די שמאלע אקסל אירע, איז זי שנעל פארשוונדן צווישן די כוורעס מיט ארומגעסמאליעטע ביימער בא די פענצטער. אין דער אלטער, אין דעם, ווי עס האט בא איר געסטארטשעט דער לינקער עלנבויגן, איז געווען עפעס אזוינס, וואס האט זיך ניט ווילנדיק איינגעקריצט אין זיקארן. סימע האט געפרעגט דעם פעטער, ווער זי איז.

יונע איז געווען צעטראגן. ער האט אפדערגיך א זאג געטאן: „פון מיין זאוואד. די מאמע

פונעם דירעקטארס פאמאשטשניק, אבעליעוו...“

— קום! קום! — האט ער א שלעפ געטאן סימען אין שטוב אריין. — כ'האב זיך אף דיר

קוים דערווארט.

— וואס איי, פעטער? וואס איז מיט ריווקען?

— גיי, גיי, ס'ט אלץ וויסן... מיט ריווקען איז גארנישט ניט געשען...

ליכט אונטערשטופנדיק סימען אין פלייצע און אויסריידנדיק איר, אלעמיי זי האט אים

געלאזן לאנג ווארטן, האט ער זי דורכגעלאזן פארויס און אפדערגיך פארהאקט און פאריגלט די הויז-טיר.

— ווילסט זען כאימען? — האט ער געפרעגט.

— כאים איז דא? ווען איז ער געקומען?

— גיי אין שטוב. כ'ל דיר אלץ דערציילן. ער איז געקומען באנאכט. קוים אריינגעפאלן אין שטוב מיט א כאווער זינעם פון פאלק. דער כאווער איז פארווונדעט... מע דארף זען עפעס טאן מיט אים...

ערשט איצט האט סימע זיך אנגעשטויסן, וואס וויל פון איר דער פעטער. און זי האט זיך געלאזט אין שטוב אריין. זי האט דערהערט, ווי ריווקע זאגט אין קיך:

— כאים, גיי! סימע איז געקומען...

ווען זי איז אריינגעקומען אין זאל, האט זי פונעם דערבייזן צימער דערהערט טריט. עמע-צער איז דארטן שטיל אומגעגאנגען היין-אין-צוריק. סימע האט אפגעעפנט די טיר. מיט א פאר-בונדענעם קאפ, וואס ער האט געהאלטן א ביסל אף א זינט, איז דארטן אומגעגאנגען א דארער מאנצבל מיט א שינעל אף די אקסל. לויט דער פינלעכער גרימאסע אף זיין פאנעם, האט מען געזען, אז דער מענטש ליידט שטארקע ווייטעקן. און מיט דער שטענדיקער גרייטקייט פון א דאקטער קומען יענעם צוהילף האט סימע, איידער זי האט זיך נאך דערוואוסט, וואס זי האט צו טאן, ארויסגערוקט א שטול און גענומען דערוף צעלייגן די נייטיקע געצינג און רעפועס...

קאפיטל דריי

1

אינעם קעלער, ווו מיכל אבעלעוו האט זיך אויסבאהאלטן, איז דורך א שמאלן לופטשיקל קוים אריינגעדורנגען א בלאסע שנין און צוזאמען מיט דעם ארעמען ביסל ליכט האט זיך דערטראגן דאס צוגעטויבטע געהילך פון דעם ארומיקן לעבן: דאס גערודער פון מאשינעס, רייד פון מענטשן, טריט פון פארבייגייער...

גאנצע טעג איז מיכל געזעסן פארשפארט, זיך צוגעהערט צום דרויסן און ניט גע-וואוסט, וואס וועט זיין דער סאך פון זיין זיצן אזוי. וואלט ער כאטש געוואוסט, וואס קומט פאר ארום, אדער ווי האלט עס אף די פראגטן, איז אבער דער איינציקער קוואל פון נישטן געווען די מאמע זינע. פון טאג צו טאג איז ער אלץ מער און מער אומצופרידן געווארן. ער האט זיך טייל-מאל געפילט, ווי באגראבן לעבעדיקערהייט...

מיכל האט געוואוסט, אז קוים באווייזט ער זיך אף דער גאס, אזוי כאפט מען אים און מע פארשפארט אינעם לאגער, ווי מע האט עס געטאן מיט דעם בעסטן כאווער זינעם, מיט גוראריען. זיצן אבער אינעם קעלער איז אים געווען אומגעהייער שווער. ער האט זיך געריסן ארויס. די שטוביקע האבן אים קוים איינגעהאלטן.

אזוי האט זיך געצויגן ביז אינעם א טאג, ווען ער האט פארלארן דאס לעצטע ביסל געדולד. ס'איז געווען א כמארנער אינדערפרי. אינעם קעלער איז געווען באזונדערס פינצטער און דושנע. מיכל איז געזעסן א פארומערטער און האט געזיפט דורך די פינגער דאס זאמד פון אונטער די פיס. פלוצלינג האט ער דערהערט ווי אין הויף פרעגט זיך עמעצער נאך אף אים... ער האט אפגעווארט א וויילע און דערנאך אומגעדולדיק גענומען קלאפן, מע זאל אים ארויסלאזן.

ביז מע האט אבער אפגערוקט דעם טיש און ער איז ארויס, איז שוין קיינער אינעם הויף ניט געווען; אף דער פראגע, ווער האט זיך אף אים נאכגעפרעגט, האט דארע, די פרוי זינע, אים ניט געענטפערט. זי האט געמאכט א טאמעוואטע מינע, גלייך זי ווייסט ניט פון וואס צו זאגן.

מיכל האט אבער דייטלעך געהערט א שטים פון א פרוי, וואס האט זיך אף אים נאכגע-פרעגט. שוין זשע פארשטייט ניט דארע, וואס פאר אים באטייט א פריש ווארט, ווי גערן ער איז צו זען א מענטשן, וואס קאן עפעס דערציילן.

— גיי, רוף צוריק! — האט ער אויסגערופן מיט קאס. — איך וויל וויסן, ווער דאס איז געווען. וועסטו ניט גיין, וועל איך עס אליין טאן. — און ער איז אוועק צו דער טיר.

דארע איז אים געפאלן אפן האלדז. זי וועט אים ניט לאזן גיין. איצט זעט זי, זי איז זיך מוידע, זי האט געטאן א נארישקייט, זי האט ניט באדארפט אויסבאהאלטן פון אים, ווער עס איז געווען. נאר זי איז דען אויסן געווען עפעס שלעכטס? זי האט אזוי מוירע, מע זאל זיך ניט דער-וויסן, אז ער איז דא... ס'איז געווען אידע ריינעס, יאסל דעם פארבערס טאכטער, וואס האט גע-ארבעט בא זיי אין זאוואד.

אויך די מוטער האט געטיינעט: ניין און ניין. זי וועט אים פון שטוב ניט ארויסלאזן. מע טאר זיך ניט שפילן מיטן לעבן. אין ערגעץ זעט מען ניט קיין יידישע מאנצבלעך. זי איז געווען בא יוניע וואלדעך, זאגט ער אויך, אז מע דארף זיך זייער געהיט. ער איז א קלוגער ייד, דער אלטער. ער ווייסט וואס ער רעדט. וואס זשע, מיכל וויל זיך דערוויסן עפעס נישט? נו, גוט, וועט זי זיך ווידער ערגעץ דורכגיין. און זי ווארפט ארויף אף זיך די אלטע אויסגעריבענע מולטענע פא-טשילע, גייט אוועק.

אומגעקערט האט זי זיך דאס מאל מיט א נישט, דעם באטייט פון וועלכן זי האט ניט אינגאנצן פארשטאנען: מע האט אומעטום אויסגעקלעפט באפעלן, אז אלע יידן דארפן זיך אריבערקלייבן אף נעמיגע...

געטראפן האט זי מיכלען זיך גאלן. ניט איבערניסנדיק די ארבעט, האט ער געזאגט: — אן עק! מער וועט איר מיר שוין ניט איינהאלטן. איך האב אייך ביז אהער ניט גע-דארפט פאלגן...

די שטוביקע האבן ניט דערווידערט, זיי האבן געשוויגן, ווען מיכל האט זיך ארומגעוואשן און זיך איבערגעטאן. זיי האבן אויך געשוויגן, ווען ער האט אָנגעטאן איבער דער פלייצע א טאָר-בעלע פון א קעגנאז-מאסקע, אין וועלכער ער האט אריינגעלייגט עטלעכע שטיקלעך געציג: א העמערל, א צווענגל. מיטגענומען אויך א רייפל עלעקטרישן דראָט, עס זאל הייסן, ער איז א מאָנטיאָר, וואָס גייט זוכן ארבעט, איז מיכל ארויס פון שטוב. דאָס איז געווען זיין ערשטער טראָט אין דער פרעמד געוואָרענער וועלט. און אָט אזא, אין דער אף אלע קלעפ פארשפילעטער ספּע-צאָוקע פון טונקל-בליוען קאַרט, וואָס איז אים געבליבן פון יענער צייט, ווען ער האט געארבעט אין צעך אלס מינסטער, מיטן טאַרבעלע אף דער זייט, א שטילער און באשיידענער, איז ער ארויס פון שטוב.

כּוּץ דער ספּעצאַווקע, האָט ער געטראָגן ביליקע הויזן מיט א פאסיקל און א ליכטע קעפּקע. ווען ער איז ארויס אין דרויסן, טראָגנדיק דאָס פארוסנינענע טאַרבעלע מיט די עטלעכע שטיקלעך געציג, האָט ער בעפירעש געהאט דעם אַנבליק פון אן ארבעטער, וואָס גייט ערגעץ זוכן זיך פארדינען א קערבל און וויל ניט וויסן פון קיין זאך מער.

דערין, וויאזוי ער האָט געטראָגן די קעפּקע א ביסל אף א זייט, אז פון אונטערן דאשעק זאלן ארויסקוקן די בלאַנדע האָר, איז אויך געווען א געוויסע קאוואַנע צו זיין ניט ענלעך אף א יידן. און טיילווייז האָט זיך דאָס אים אַינגעגעבן.

מיכל איז געגאנגען מיט דער גאס, וואָס באַם טייך, וווּ טאַמיד, באַטאָג און באַנאכט, האָבן גערוימע קאַרפּוס, מיט ווענט דורכויס פון גלאַז, שטיל גערוישט און דער גוורעדיק-באַצוימטער אימפעט פון ארבעטנדיקע מאשינעס האָט ציטערן געמאַכט סײַ די ווענט און סײַ דעם אספאלט אונטער די פיס.

ער האָט זיך בעקיוון געלאָזט גיין מיט דער שטילער גאס אונטער די שטארק צעצווינגטע ווערבעס, אף וועלכע עס האָט זיך ניט א ריר געגעבן אפילע קיין. בלעטעלע, קעדיי פריער, איידער ער וועט ארויסקומען צו די הויפט-גאסן, זיך עטוואָס ארומקוקן און באפרייען זיך פון דעם, וואָס האָט זיך אין אים אָנגעקליבן פאר דער צייט פון זיין זיצן פארבאהאלטן אין קעלער און געמאַכט זיין טראָט אומזיכער און גיט דרייסט...

דער דושנער און כמארנער דרויסן האָט אים געהעשעט אין פאַנעם מיט א הייסן רייעך פון איבערגעברענטער ליים און קאלך א סאך פריער, איידער ער איז נאָך ארויסגעקומען צו דער סאַוועטישער גאס און דערזען, וואָס פון איר איז געבליבן. א פארברענטער און כאַרעווער, אין בערג און בערגלעך פון אַינגעפאלענע מויערן, איז געלעגן פאר אים דער שענסטער טייל פון שטאָט, וווּ פריער האָט טאַמיד זיך געטראָגן א ראש פון מענטשן, אווטאָמאשינעס און טראמוויען... דאָ און דאָרטן האָבן, ווי אינדזעלעך צווישן די רוינען, זיך ארויסגעזען איינציקע גאנץ געבליבענע געבנידעס. דאָס היימישע און ליבע סקווערל, וואָס אנטקעגן דער מעלכע-ביבליאָטעק, האָט זיך אַינגעהיט. ארומגערינגלט פון כורוועס, האָט עס אויסגעזען באזונדערס גריין און פריש, ווי א שטיקל נעכאַמע דער וועלט. עס איז אָבער גענוג געווען צוקומען נעענטער און דערזען די מיט אש און שטיקלעך ציגל פארשאַטענע סטעזשקעס, ווי עס האָט אויך פונעם סקווער א ווייז געטאָן א טרויער.

טרעטנדיק מיט די פיס איבער צעשמאַלצענעם גלאַז, קלעטערנדיק איבער בערג ציגל און שטיינער, אומשפרינגענדיק פון הליבע אף הליבע, קעדיי פארקירצן דעם וועג און, ווי ווייט מעגלעך, אויסמיידן די ערטער, וווּ עס זינען אומגעגאנגען און אומגעפאָרן דייטשן, האָט מיכל שוין די גאנצע צייט געדענקט וועגן די פרויען און קינדער, וואָס זינען אומגעקומען אין די צע-באַמבירטע עשעלאָגען אף די וואָקזאלן, וועגן די האַרונים, וועלכע ער האָט געזען אף די וועגן. ערגעץ דאָרטן האָט ער אויך איבערגעלאָזן זיין אייגן פיצל קינד. און ער האָט געטראכט: וואָס

האָבן די ווערט הײַזער? הײַזער קאָן מען אָפּבויען. אָף דעם אָרט פון די רוינירטע וועט מען עפּשער
אמאָל נאָך אופשטעלן שענערע און בעסערע. ווער וועט אָבער לעבעדיק מאַכן זײַן קינד? ווער וועט
אופהייבן פון די קוואַרים די אומשולדיקע קאַרבאַנעס?

ער איז דורכגעגאַנגען א ריי גאַסן אין סאַמע מיט פון דער שטאָט און איז אַרויסגעקומען
צו דער טאַטערײַשער גאַס. וווּ אין הילצערנע שטיבלעך, א יערושע פון דויר-דוירעס, האָבן
אמערסטן געלעבט ייִדישע באלמעלאַכעס און אַרבעטער. ערגעץ דאָ האָט געווינט יאָסל דער
פאַרבער. אַנומלטן איז ער, מיכל, באַ אים געווען. ער האָט פאַרגעדענקט א קליין שטיבל, אָנגע-
פאַקט מיט מענטשן, און אויך אידעס מוטער, א הויכע, גראַווע ייִדענע מיט א בליק פון א קאַמאַנ-
דיר. מיכל האָט זיך אוועקגעלאָזט זוכן דאָס דאָזיקע שטיבל.

2

די אלטע גישע איז פון שטענדיק אָן געווען דער קאַפּ אין שטוב, און טאַמער האָט עפּעס
געטראָפּן אין דער מישפּאַכע, האָט זיך עס צום אלעמערשטן געלייגט אָף אירע אַקסל. דעריבער
איז קיין קינדעס נישט געווען, וואָס די לעצטע צײַט האָט זי זיך היפּשלעך געענדערט. כאַטש זי האָט
זיך נאָך געבערישט, זיך געשאפּן, געקאַמאָדעוועט מיט אלעמען, האָט זי דאָך שוין פאַרלאָרן איר
פריערדיקן גלאַנץ. און פאַר וואָס זי האָט זיך נישט גענומען, איז שוין דערין מער נישט געווען
קיין פרייד.

דאכט זיך, וואָס? מע קאָן נישט זאָגן, אז זי האָט שטאַרק ליב געהאַט דעם מאַן, מיט וועלכן
מע האָט זי כאַסענע געמאַכט קעגן איר ווילן. איז ער געווען אין דער היים, האָט ער גאָר נישט
געשפּילט אזא וואַזשנע ראַליע און זי האָט זיך לײַכט געקאַנט באַגיין אָן אים. פיל מאָל, ווען ער
איז צו איר צוגעשטאַנען מיט זײַן ליבשאפט, האָט זי אים אָפּגעשטויסן פון זיך. טיילמאָל האָט זי
אים געדולדעט בלויז דערפאַר, ווייל אין שטוב זײַנען געוואקסן קינדער, און זי האָט נישט געוואָלט,
אז זיי זאָלן זען, ווי זי האָט זייער טאַטן נישט ליב. נאָר אַט האָט מען אים אוועקגענומען, איז זי
געבליבן ווי אַן הענט, ווי מע וואָלט א טייל פון איר ליב אוועקגענומען. עס האָט זיך באַקומען
אזוי, ווי זי וואָלט ערשט איצט דערזען, אז זי האָט דאָך צוזאַמען מיט אים אָפּגעלעבט א לעבן,
קינדער געהאַט און איבערגעלעבט אי גענוג צאַרעס, אי גענוג פרייד... און, ווי די מניסע זאָל נישט
זײַן, צי איז ער איר יאָ אלעמאָל געווען געפּעלן אָדער ניין, נאָר ער איז דאָך געווען איר מאַן, איר
איינציגיקער, און קיין גרעסערן פריינט, ווי ער, האָט זי גאַרניט געהאַט. זי האָט שטילערהייט
אָנגעהויבן לאָזן א טרער, פרעגן: "קינדער, וויי איז אונדז וואָס וועט עס זײַן?" — ווי מע וואָלט
זי שוין אזוי דערשלאָגן, אז אויסער די עטלעכע ווערטער "קינדער, וויי איז אונדז וואָס וועט
עס זײַן?" איז איר אינעם זינען גאַרניט איבערגעבליבן. און זי האָט ראק אַרויסגעקוקט אָף אידען,
פון וועלכער אלע אין שטוב האָבן געהאַלטן, ווי פון דער סאַמע געראַטענער און פייַקער, פונקט
יענע וואָלט איר מיט עפּעס געקאַנט העלפּן, נאָר נישט געוואָלט... זי האָט געוואָלט בעטן אידען
צוגיין צום פאַטער, זען, טאַמער קאָן מען פאַר אים עפּעס טאָן. יעדעס מאָל, ווען גישע, אָדער
עמעצער פון די קינדער, פלעגט קומען אין לאַגער, פלעגט זיך יאָסל דער פאַרבער נאָכפרעגן אָף
אידען, פאַרוואָס קומט זי נישט. נאָר זי, דער אַקשן, איז צו אים נישט געגאַנגען. און די מאמע האָט
פון דעם שטאַרק געליטן.

מיכל איז אַקוראַט געהאַט אַרייַנגעקומען, ווען דאָס האַרץ באַ דער אלטער איז איבערפולט
געווען פון צאַר און עס האָט זיך איר געוואָלט פאַר עמעצן אויסריידן. און קוים האָט זי אים דער-
זען, דערהערט, אז ער פרעגט זיך נאָך אָף אידען, זײַנען טייקעף אירע אויגן פאַרשווומען געוואָרן
מיט טרערן און זי האָט זיך צערעדט:

— ווייסט איר כאַטש, וואָס זי לעבט איבער? זי געפינט זיך דאָך קיין אָרט נישט. — און האָט
אָנגעהויבן דערציילן, פונקט סײַ וואָלט זיך אין איר געעפנט א קוואל, וועלכן זי איז שוין נישט אימ-
שטאַנד אַיַנצוימערן.

— זי איז געקומען צו פליען פונעם זאוואָד: עס איז פאַראַן א מאַשין, מע דאַרף אוועקפאַרן.
עס האָט אָף איר געברענגט די הויט: "טאַטע, גיכער! דו שפּילסט זיך מיט פּײַער..." זי איז אַנטלאָפּן
צו גערשענען, דעם ברודער מײַנעם, אים אַיַנריידן, מע זאָל פאַרן צוזאַמען, אבי קיין שום אָפּ-
האַלט זאָל נישט זײַן. די שטאָט האָט שוין געברענגט, באַמבעס זײַנען געפלוין איבער די קעפּ. א
געהענעם איז געווען אַרום. נאָר באַ גערשענען האָט זיך קיינער אין ערגעץ נישט געקליבן, כאַטש
די קינדער זײַנען אומגעגאַנגען טויטע, דאָס ווייב האָט געבראַכן די הענט. ער, דער אַקשן, האָט
נישט געוואָלט אין ערגעץ פאַרן. ער האָט זיך רויקערהייט געוואשן מיט א בערשטעלע די אַרויס-
גענומענע צייַן, געשווענקט דעם האַלדז... ער איז געווען קאַלט, ווי א שטשאַוועל...

— וואס? — האָט ער געענטפערט אָף אלע אירע טינעס. — וואָס איז דער ראש? איך בין א באלמעלאַכע, א ניי-מאשין האָב איך, וועל איך אופהענגען א וויזעסעקע און פארדינען מיין שטיקל ברויט... — אידע איז צוגעלאָפן צו איינעם פון די בעטן, אראָפּגעריסן די דעקע און גע- נומען איינבינדן דאָס בעטגעוואנט. אָף איר קוקנדיק, האָבן זיך אויך גערשנס טעכטער גענו- מען פאקעווען...

— זאָל ער איבערבלייבן אליין, דער טירעף! — האָט זי זיך צעשרייען אפן פעטער. כאָטש אלעמאָל איז מען געווען איינער מיטן אנדערן דאָפּקע זייער געבונדן.

האָט זיך גערשן אויך צעשרייען. ער איז געוואָרן בלייך:

— ווהיין וועל איך גיין? איך וועל אין ערגעץ ניט גיין. א לעבן האָב איך אָפּגעהאַרעוועט, געשלעפט אלץ אין שטוב... קאַלומאן דו זיצסט דאָ און אלץ שטייט אָף די ערטער, ביסטו א באלעבאַס, פארמאָגסטו א שטיקל אייגנס, א שטוב, זאכן... קוים רירסטו זיך אָבער פון אַרט, אזוי גלייך וועט פון אלץ ווערן א טיל-טעל...

ווינציק, וואָס ער איז אליין ניט געפאָרן, איז ער באלד געקומען צו גיין און אָנגעהויבן איינ- ריידן יאָסלען, מע זאָל ניט פאָרן...

— מע דארף ניט! — האָט ער געוואלדעוועט. — מע טאָר זיך ניט רירן פונעם אַרט... וואָס קאָן דער דייטש האָבן צו באלמעלאַכעס? — און ער האָט זינס אויסגעפירט. ער האָט פאר- טומלט דעם קאָפּ אי זיך, אי יענעם. און אָט אזוי איז מען געבליבן דאָ שטעקן, אָט ווי איר זעט. מיכל האָט אָף אידען זיך ניט דערווארט. ער האָט געבעטן די מוטער איבערגעבן איר, אז בא דער ערשטער געלעגנהייט וועט ער זיך נאָכאמאָל אריינכאַפן.

הילטיק טופענדיק איבער די שטיינער פונעם ברוק, האָט מאַרשירט א קאַלאַנע דייטשן. אָף די ראָגן גאסן זינען געשטאנען פאַליציינען מיט ביקסן אָף די אַקסל. מיכל האָט געוויסט, אז יעדע רעגע קאָן מען אים פארהאלטן, און דאן איז ער א פארפאלענער. נאָר ער איז געגאנגען ווייטער, ווי ניט אים מיינט מען, ווי קיין שום געפאר וואָלט אים ניט געדראָט. ער מוז זיך זען מיט עמעצן פון די כאוויירים... ער מוז זיך מיט עמעצן דורכריידן.

ער איז צוגעקומען צו אן אויסגעקרימט שטיבל אָף דער קוסטארן-גאס און אָנגעקלאפט אין טיר. אָף זיין קלאפן האָט זיך קיינער ניט אָפּגערופן. איז ער אריבערגעקראָכן איבערן פלוויט און אריינגעקוקט אין קיך-פענצטער. דאָרט איז אויך קיינער ניט געווען, האָט ער מיט פארדראָס פאר- לאָזן דעם הויף. ער וואָלט באדארפט צוגיין צו אבע מעדערשן, האָט ער געטראכט, צו זיין יוגנט- כאווער אבע מעדערשן, וואָס באזיצט די זעלטענע פיייקייט צו דערגרונטעווען זיך צו דעם, וואָס איז ניט לייכט אן אנדערן צו באנעמען. ער האָט געוואָלט וויסן, וואָס קלייבט ער זיך איצט טאָן. אבע? וואָס וועט ער זאָגן? ער איז דאָך א מענטש, וואָס האָט א סאך איבערגעלעבט.

צופיל פרווון ס'מאזל האָט מען אָבער ניט באדארפט. מיכל האָט באשלאָסן זיך אומקערן אהיים. איינס האָט ער געוויסט: וואָס עס זאָל שוין ניט זיין, וועט ער מער ס'ווייסיג אין שטוב ניט זיצן. ער האָט ניט געגלייבט, אז עס זאָל אין שטאָט ניט איבערבלייבן עמעצער פון די אָנפירנדיקע כאוויירים, קאמוניסטן. מע דארף נאָר געפינען דעם וועג צו זיי. און ער וועט דעם וועג זוכן. ער מוז אים געפינען.

3

ווי נאָר אידע איז אריין אין שטוב, האָט די מוטער זי באגעגנט מיט א ניש, אז מיכל אבעלעווי איז געווען און האָט זיך אָף איר נאָכגעפרעגט. אידען האָט פארדראָסן, פארוואָס דאָרע האָט פון איר אויסבאהאלטן, אז מיכל איז אין שטאָט. פארשטייט זיך, די צייט איז איצט אזא, אז ס'איז עפשער אפילע ניטאָ וואָס איבעריקס צו פאריבל האָבן. און דאָך האָט עס וויי געטאָן... אויב מע זאָל פארלירן דעם גלויבן איינער אין דעם אנדערן, טאָ וויאזוי זשע לעבט מען ווייטער אָף דער וועלט? און דער געדאנק וועגן אומצוטרוי האָט אָנגערירט אין הארצן בא איר א וונד, וואָס האָט זינס די דייטשן זינען אריין אין שטאָט, ניט אופגעהערט צו יאטרען. זי האָט זיך דערמאָנט אָן סאשען... זי האָט געוויסט, אז סאשע איז דאָ, זי האָט אים צווייטן געגעבן וועגן זיך, און ער ווייזט זיך ניט. זי האָט די אויגן אויסגעקוקט, ווארטנדיק אָף אים. אפן הארצן האָט זיך איר אזויפיל אָנגע- קליבן פאר דער צייט, נאָר ער קומט ניט און גאָר... פארוואָס זשע זעט מען אים ניט? שוין זשע גלוסט זיך אים ניט דערוויסן זיך, וואָס עס טוט זיך מיט איר און מיט אירע היימישע? מע האָט אים עפשער ניט איבערגעגעבן, אז זיי זינען דאָ?

ס'איז איר געווען זייער שווער: צום טאטן אינעם לאגער איז זי ניט געגאנגען און זוכן פריינט. זוכן אלעקסאנדערן — דאָס יא... און ביכלאל איז דען ניט בעסער, אז מע האָט איצט קיינעם ניט? וואָלט דען ניט געווען גלייכער, ווען זי שלאָגט סאשען אינגאנצן ארויס פונעם קאָפּ?

נאך פון געבן זיך איינצעס ביז אויספילן זיי איז פאלג מיך א גאנג. זי האט זיך איינגערעדט איינס, און דאס הארץ האט געמאנט עפעס אנדערס. עס האט גענאגט און געצויגן. ווידער און נאכאמאל זינען איר אפגעקומען אין זיכאָרן טויזנטער קלייניקייטן, וואָס זינען אליין פאר זיך עפשער גאַרניט ווערט, נאָר וועלכע האָבן דאָך דערוואַרעמט דאָס האַרץ. אַט גליטשן זיי זיך ביידע אַף ליזשעס הינטער דער שטאַט, מיט אַ ברייטן שפּאַן גייט ער פאַרויס איבערן פאַרשנייטן פעלד און זי לויפט אים נאָך; ער קוקט זיך אום אלע ווילע אַף איר און לאכט דערפון. וואָס זי יאָגט זיך נאָך און קאָן אים גיט דעריאָגן.

וויפל מאל איז ער געקומען נאָך איר צו פאַרן אין דרוקעריי, וווּ זי האט געהאט צו טאָן מיט דער פילטיראזשקע פונעם זאוואָד, קעדיי אָפּצופירן זי אהיים! עס איז האלבע נאכט. אַף די גאסן איז שוין קימאט קיינער נישט, בלויז איינציקע מאשינעס יאָגן פונדערווייטן. ארום לויכטן פֿייערן, א סאך פֿייערן, אַי אין דער הייך, אפן הימל, אַי אונטן, אפן גאסן אספאלט. זי און סאשע פליען אַף דער מאשיין, דעם ווינט אנטקעגן. זי איז מיד, עס ווילט זיך שלאָפן. ס'איז איר קילבלעך, נאָר ס'איז דאָך אזוי גיט צו זיצן באנאנד, — וויסן, אז לעבן איר, באם רודער, זיצט ער, מיט וועמען זי האט נאָך קיין וואָרט גיט אויסגערעדט אָפּן וועגן דעם, וואָס זי פילט.

עס האט איר עפעס אזוי שטארק פארדראָסן, פון די אלע געדאנקען האט איר אזא קלעם געטאָן באם הארצן, אז אויב זי האט זיך איצט גיט צעוויינט, איז עס נאָר געווען דערפאר, וויל פון טאָמיד אָן איז זי געווען קארג אַף טרערן.

ס'האט געטראָפּן אין דער קינדהייט: די מוטער האט איר עפעס אויסגערעדט, דער פאָטער האט זיך אַף איר אָנגעבייזערט... אן אנדערע אַף איר אַרט וואָלט זיך געוויס צערעוועט. זי פלעגט אָבער פארקלייבן זיך אין א ווינקל און לאנג שטיין דאָרטן א בלאסע, בעשום-אויפן גיט וועלן זיך איבערבעטן.

„ניין, ניין, — האט אידע באשטימט, — עס קאָן גיט זיין, אז ער זאָל אלץ אזוי גיך פאר- געסן... עפשער ווייסט ער גיט, אז מיר זינען דאָ.“ זי איז געווען מער, ווי זיכער, אז סאשע וועט קומען צו גיין. זי איז געווען פול מיט פֿינגלעכער ווארטעניש. ס'האט זיך איר בלויז גיט געוואָלט, אז די מוטער זאָל וויסן, וואָס עס קומט מיט איר פאַר.

די מוטער האט דערזען, אז אידע שווייגט, איז זי צו איר צוגעטראָטן מיט א באקאָשע: — גייסט אים, זע איך, טאָטער, און האָסט זיך גיט וווּ אהינצוטאָן... וואָלט עפשער פאַרט צוגעגאנגען צום טאטן, וויפל איז דער שיר צו קאָעסן זיך אַף אים? גענוג האט אים שוין גאָט באשטראָפּט דערפאר, וואָס ער האט דיך גיט געפאלגט. אוואדע, ווען דער אקשן וואָלט אים גיט געווען פארדרייט, וואָלטן מיר איצט געווען צווישן אונדזערע און גיט געוואוסט פון קיין צאָרעס... אידע האט זיך באַניס אָנגעצונדן.

— האָסט עס צו פארדאנקען דעם ברודער זינעם. ווען גיט ער, וואָלטן מיר דאָ גיט געבליבן. — איך ווייס עס דען אליין גיט? אוואדע איז גערשן שולדיק. איך בין אָבער אויך שולדיק, גיט ווינציקער פון אים. ווען איך זאָג: „יאָסל, מע דארף פאַרן“, וואָלט ער מיך געפאלגט. נאָר ווער האט דען געוואוסט, וויאזוי ס'איז בעסער... איך האָב אויך געמיינט, אז עס איז גיט אַף לאנג... דעם עמעס געזאָגט, איז שוין אידען געווען א ביסל אָפּגעגאנגען דאָס הארץ אפן טאטן. זי האט בלויז גיט געוואָלט עס ארויסווייזן.

— אידע, גיי, האָ איך בעט דיך, זי כאָטש דו גיט קיין אקשן. דו האָסט דאָך אליין שוין געזען, צו וואָס אקשאָנעס ברענגט... זי כאָטש דו קליגער... — און די אלטע האט זיך צעוויינט. ווער-ווער, נאָר די מוטער האט געוואוסט, אז אידען קאָן מען נעמען נאָר מיט גוטן. זי איז געהאַרצזאם, טוט אלץ, וואָס מע הייסט איר, ווען דו ביסט מיט איר גוט. קוים דערפילט זי אָבער, אז מע נארט זי אָפּ אָדער מע באַוואלט זי, וועט מען שוין בא איר קיין זאך גיט פויעלן, ווי בא א שטיין.

נאָר, דוכט זיך, די מוטער האט זיך אירס דערשלאָגן. אידע האט אפגעוויבן די אויגן און א זאָג געטאָן:

— גרייט עפעס צו, מאמע! איך וועל גיין צום טאטן...

4

אין דרויסן האט שוין עטלעכע טעג געפארעט. וואָלקנס האָבן זיך געקליבן, אָנגעלאָפּן איינע אַף די אנדערע. נאָר צו קיין רעגן איז עס אלץ גיט דערגאנגען. עס האט אלעמען שטארק דערעסן דער ציגל-פולווער פון די כורוועס, וואָס האט זיך נאָכגעשלעפּט פוסטריט, ווי עפעס א קלעפיקע אַנשיקעניש, פון וועלכער מע האט גיט געקאָנט פאָטער ווערן. די לופט איז געווען פול מיט אש און שטויב, עס איז גיט געווען מיט וואָס צו עטעמען, אונטער די ציין האט געקריצט.

נאָר גראַד איצט, ווען אידע איז אריין צום פעטער, זען, ווער פון די טעכטער זינע וועט מיטגיין מיט איר, האָט אָנגעהויבן שפּריצן א קליין רעגנדל. לעכאטכילע האָבן די מיידלעך, וואָס האָבן זיך אוועקגעלאָזט צום לאַגער, אף אים קיין אַכט ניט געלייגט. עס האָט אויסגעזען, ווי ער וואַלט נאָך אליין ניט האָבן באשטימט, צי יאָ גיין, צי ניט גיין. מיטאמאָל האָט ברויגעזלעך איינ- געהאלטן און כמורנע ערגעץ א ברום געטאָן די ווייט, א טראַסקער' איז אוועק פון איין עק כמארנעס הימל ביזן אנדערן, און עס האָט אָנגעהויבן הילכן אזוי, ווי עמעצער וואַלט א פוסטע פאס געקליקט בארג-אראָפּ... אין דער זעלבער רעגע האָט א קנויל שטויב זיך פארדרייט אינדער- לופטן, אופגעהויבן פון דער ערד א זייל מיסט, שטרוי און שטיקלעך פאפיר און אוועקגעטראָגן לענגוויס דער גאס, פארשיטנדיק אלעמען די אויגן. צוזאמען מיט די דונערן און בליצן, וואָס האָבן דוכט זיך, געשפּאַלטן די הימלען, האָט זיך דורכגעריסן א מאַבל און א גאָס געגעבן אף דער ערד... מיט א בייזער און אומדערווארטער קראפט האָט דער רעגן שנעל א וואש אָפּ געטאָן די פאר- וואלגערטע און כאָרעווע גאסן און פלעצער און ראשיק אוועקגעטראָגן פינענדיקע ריטשקעס צווישן די אָפגעסמאליעטע ביימער און רעשטלעך פון ווענט. אין געציילטע מינוטן האָבן רוישנדיק און זיך בלעזלענדיק א לאַז געגעבן פון אלע זיטן טייכן און טייכעלעך, אויסגעדרייט שטיינער פונעם ברום און אוועקגעטראָגן זיי מיטן שטראָם.

איבערגעווארט דעם ערשטן גוסרעגן אונטער א סטריכע, דאָ, ווו ער האָט זיי געטראָפּן, האָבן זיך די מיידלעך אויסגעטאָן באָרוועס און מיט אונטערגעהויבענע קליידלעך זיך געלאָזט גיין ווייטער, נאָר איבער דעם, וואָס דער רעגן איז באלד ווידער אוועק און צעטריבן די נאטשאלסטווע פונעם לאַגער, האָט מען זיי אהינצו ניט צוגעלאָזט. אויסגעווייקטע ביז א פאָדעם, מיט פארביי- טערטע הערצער זינען זיי געקומען מיטן עסן צוריק אהיים.

דער רעגן איז אוועק און אוועק...

א גאנצע נאכט איז ער שוין נאָכדעם געגאנגען, א גאנצע נאכט געפויקט אין די שוויבן און דעכער, געריסן די רינעס און מיט שטראָמען וואסער פארפלייצט די וועלט. בא יאָסל פארבער אין שטוב האָט קיינער ניט צוגעמאכט מיט קיין אויג די גאנצע נאכט. ס'האָט דאָס הארץ ניט גע- לאָזן זיך לייגן אין א טרוקן און ווארעם בעט, ביים ערגעץ אין פעלד, אונטערן מאַבל, האָט זיך געמאטערט זייער פאָטער. די אלטע גישע האָט געבראָכן די הענט און געוויינט. אלע זינען געזעסן דערשלאָגענע אין דער פינצטער און ארויסגעקוקט, ווען וועט שוין אמאָל ווערן טאָג, ווען וועט אופהערן דער מאַבל, מע זאל קאָנען עפעס אוועקטראָגן אינעם לאַגער. די נאכט האָט זיך געצויגן. בא דער שנין פון בליצן האָט מען געזען בלויז, וויאזוי עס גיסט אין עס פליכעט אין דרויסן אָן א סאָף און אָן אן עק...

פארטאָג-צו האָט דער שלאקסרעגן אופגעהערט. ער איז באניס איבערגעגאנגען אין א שטיל, זיפנדיק רעגנדל, וואָס האָט קוים געטריפט און האָט זיך פארצויגן ביז אין טאָג אריין. און ערשט דאן, ווען טראָפנס האָבן שוין אופגעהערט צו פאלן אין די קאליוזשעס, וועלכע האָבן אומעטיק, מיט א מילך-ווייס און ראָזלעך געמיש, ארויסגעקוקט צום כמארנעס הימל, האָט זיך ארויסגעוויזן. אז ס'איז אומזיסט געווען די טירכע. ער האָט געמעגט ניט גיין, דער רעגן. ווייל ס'ווייזט איז די לופט געבליבן הייס און שטיקנדיק, ווי געווען, און קיינעם האָט ער ניט אָפגעפרישט, קיינעם ניט מעכניע געווען. פארקערט, ערשט איצט, נאָכן רעגן, האָט שארפער אָנגעהויבן צו שמעקן מיט צעווייקטן קאלך און ליים און עס האָט גענומען ציען פון ערגעץ מיט רויך, גלייך צווישן די צע- באַמברטע קווארטאלן וואַלט זיך ווידער דורכגעשלאָגן א פייער און עס האָט באניס אָנגעהויבן ברענען...

עס האָט זיך באוויזן די זון. לעכאטכילע האָט זי אפילע גאָר פיין א בליאסקע געטאָן, שיר ניט ווי אף מאכן יאָמטעו, ווי אף אָנצוהייבן א לעבן באניס א קאָן. גאָר קוים דערזען די פארקריפלטע שאַטנס, וואָס די כאָרעווע געוואָרענע מויערן האָבן פון זיך אָפגעוואָרפן, האָט זי זיך ווי פארשעמט, כאַראַטע געהאט אף איר פריערדיקן גלאַנץ און זיך פארטייעט הינטער א וואַלקן, ארויסקוקנדיק פון דאָרט רעגעסווייז און אומזיכער. און אַט אזוי האָט זיך שוין בעמיילע פארגעדענקט יענער טאָג אף אייביק: א טאָג א טריבער און פארצויגענער מיט כמארעס, בא דער טונקעלער שנין פונעם דושנעם פרימאָרגן האָבן זיך רעדלעך מענטשן אָנגעהויבן זאמלען אין די גאסן ארום א באפעל, וואָס האָט צו וויסן געגעבן דער וועלט, אז אף ייִדן הייבט זיך ערשט אָן א צייט פון רעדיפעס און גוירעס און אז אין דער שטאָט, ווו מע האָט פאר דער מילכאָמע שוין געהאט פארגעסן פון נויט און צאָרעס, ווערט געשאפן א געטאָ...

אידע ריינעס און איר שוועסטערקינד כאווע, איינע פון גערשנס טעכטער, האָבן נאָך דער שווערער שלאָפלאָזער נאכט, ביים אלע געדאנקען האָבן זיך געדרייט בלויז ארום דעם, וויאזוי גיכער קומען צו הילף זייערע טאטעס, שטארק געזיילט אין לאַגער. זיי האָבן זיך אפילע ניט אָפגע- שטעלט א קוק געבן, וואָס קלייבט מען זיך עס אין די גאסן און וואָס מע לייענט דאָרטן... זיי האָבן

געזען פארביטערטע, טריבע פענעמער און זינען דאך געגאנגען ווייטער און ווייטער. עס קאן גע-
מאלט זיין, אז זיי וואלטן זיך טאקע נישט אפגעשטעלט, ווען עפעס א פארשוין טוט צו זיי נישט א זאג:
„פאר די זשידעס האבן זיך שוין געענדיקט די זיבן גוטע יאר. ס'איז זיי נישט די סאָוועטסקע
וולאסט“... די מיידלעך האבן זיך א וואָרף געטאָן צו איינעם פון די רעדלעך, וווּ מע האָט געהערט
ריידן: „א געטאָ... א באזונדערער ראיאָן פאר יידן“...

דאָס איז געווען אומגלייכלעך. ווילד און אומגעלומפערט האָט אויסגעזען בא די צוויי מיידלעך
דער געדאנק, אז מע קאן נעמען טויזנטער מענטשן און פארשפארן, ווי אין א שטייג, בלויז דער-
פאר, וואָס זיי זינען יידן... זינען זיי שטילערהייט ארויס פונעם רעדל און זיך ווידער געלאָזט
גיין זייער וועג.

— איך האָב עפעס אזוי מוירע... — האָט געזאָגט כאווע. — פארוואָס זינען מיר געבליבן
דאָ? מיר האָבן קיינעם נישט באדארפט פאלגן און זען זיך ראטעווען.
אידע האָט אויך אזוי געטראכט. ס'איז איר גענוג שווער געווען אף דער נעשאַמע. נישט מער,
וואָס קיין איבעריקס בארעדעוויקע איז זי קיינמאל נישט געווען, האָט זי אויך איצט געשוויגן.

מיט דער זעלבער גאס, וואָס האָט געפירט ארויס דער שטאָט, זינען געגאנגען נאָך ווייטער
און מיידלעך צום לאגער. מע האָט מיט זיך געטראָגן עסן, פעקלעך מיט טרוקענע קליידער. אלע
האָבן געזילט... מע האָט קימאט צווישן זיך נישט גערעדט. די מיידלעך זינען געווען צופרידן, וואָס
זיי זינען כאַטש נישט אליין, וואָס כוץ זיי זינען אין דעם נאסן און סומגע-פרינקן דרויסן פאראן
נאָך מענטשן.

נאָר אַט איז זיי אָנגעקומען אנטקעגן עפעס א צעפאלאכעטע יידענע, א דורכגעצטע, א
פארשפריצטע מיט בלאַטע, מיט א טיכל אף די אקסל. זי איז געלאָפן און נאָך פונדערווייטן,
אידער זי איז צוגעקומען צו זיי, אויסגעשרייען אין איין אָטעם:

— ווייבעלעך, גייט נישט אין לאגער. דאָרטן גיסט זיך בלוט. איר קאנט נאָך ערגער מאכן...
אלע זינען געבליבן שטיין.
— וואָס? וואָס איז געשען?

די יידענע איז געווען שטארק צעראשט. זי ווייסט נישט, וואָס עס איז געשען... זי ווייסט נאָר,
אז א גרויס אומגליק האָט געטראָפן, און שוין. מע זאָגט: באנאכט זינען פונעם לאגער א
סאך אנטלאפן, און איצטער רעכענען זיך די מערדער אָפּ מיט די, וואָס זינען איבערגעבליבן. מע
שיסט דאָרטן מענטשן...

געדויערט נישט קיין סאך, ווי פון לאגער קומען אָן נאָך עטלעכע פרויען. זיי גייען און האלטן
זיך אין איין אומקוקן.

— צעגייט זיך! מע טרייבט זיי אלעמען אין שטאָט...

— וועמען? וועמען טרייבט מען?

— די מענער. אלע יידן טרייבט מען אף א ניי אָרט...

עס האָט זיך אויסגעלאָזט, אז בלויז א טייל פון די מענער האָט מען אריבערגעפירט אין אן
אנדער לאגער. אלע פרויען האָבן זיך א וואָרף געגעבן הינטער טיר און טויער, קעדיי זען, ווהין
פירט מען די מענער. ס'האָבן זיך דערטראָגן געשרייען פון דייטשן, און א שווארצע מענגע האָט
זיך גענומען אַנרוקן פונדערווייטן...

באנאכט, ביים דעם שלאקסרעגן, האָט א טייל מענער אויסגענוצט די פינצטערניש, דאָס,
וואָס די וואך האָט זיך פארשטעקט אין די לעכער, און זיך ביסלעכווייז גענומען ארויסגאנווענען
פונעם לאגער. די דייטשן האָבן געשוויגן. צי זיי האָבן גאַרנישט נישט באמערקט, צי געמאכט זיך
נישט זעענדיק, קעדיי האָבן נאָכדעם א מעגלעכקייט זיך אַפצורעכענען מיט די איבעריקע, — נאָר,
ווי פריער, האָבן זיי זעלטן ווען ארויסגעלאָזן קורצע רייען פון זייערע קוילנווארפערס גלאט אין
דער וועלט אריין, און די לעבעדיקע פלעמלעך פון טראסירנדיקע קוילן האָבן זיך אויסגעמישט
מיט דער שיין פון בליצן.

אזוי איז דורכגעגאנגען א שטיק נאכט...

פארטאָג-צו האָט די וואך דאך אופגעהויבן אן אליאנעם: אייניקע אוועקגעלייגט אפן אָרט
באם פרווון אריבערשווימען דאָס טיכל און די איבעריקע, וועלכע זינען געשטאנען אונטערן
רעגן צונויפגעשלאָגן אין איין קופע און איינגעדעקט מיט וואָס ווער עס האָט געהאט, גענומען
ארוםטרייבן איבערן לאגער, שלאָגן און מיימעס... עס האָט זיך באלד דערפילט, אז עס הייבט
זיך אָן עפעס אזוינס, וואָס מע האָט ביז איצט נאָך קיינמאל נישט איבערגעלעבט און אנטקעגן וואָס
די פארגאנגענע נאכט מיטן מאבל, מיט די דונערן און בליצן איז גאַרנישט נישט ווערט.
ווי נאָר ס'איז טאָג געוואָרן, איז שנעל געקומען צו פאָרן אף עטלעכע מאשינעס די נאטשאל-
סטווע פונעם לאגער. דער רעגן האָט נאָך אלץ געזיפט און ארום איז געווען טונקל, נאס און גרוי...

אין שווארצע, פינקלענדיק-לאקירטע מאנטלען, מיט די קאפיושאַנען אף די קעפּ, זינען די דייטשישע אָפּיצערן אוועקגעגאנגען איבערן לאגער, שיטנדיק מיט באפעלן.
מע האָט דעם אוילעם אויסגעשטעלט אין רייען און איבערגעציילט. עס האָבן געפעלט מענטשן... און דער עלטסטער פון דער גרופע אָפּיצערן, א נערוועזער און זייער באוועגלעכער פארשויק, וועלכער איז די גאנצע צייט געשטאנען פארן אוילעם מיט די הענט פארלייגט אף הינטן, האָט א זאג געגעבן דאפּקע אף רוסיש און דאפּקע ניט גאָר אזוי הויך:
— טאק... טאק...

ער איז צוגעגאנגען צו איינעם א יונגמאן, וואָס האָט זיך מיט קיין זאך ניט אויסגעטיילט פון אלע איבעריקע, איז געשטאנען, ווי אלע, א בלאסער און דורכגעווייקטער אף דורך און דורך, און אים א טאָרקע געטאָן אין דער ברוסט מיט דעם גומי-שטעקן, וועלכן ער האָט ביז איצט געהאלטן פון הינטן:

— דו, יודע, האָסט געזען, ווי מען איז געלאָפן פונדאנען? פארוואָס האָסטו געשוויגן? יענער האָט זיך געפרוווט פארענטפערן, אז ער ווייסט ניט פון וואָס צו זאָגן, אז ער האָט גאַרנישט ניט געזען. נאָר דאָ האָט דעם נאטשאלניק א ברען געטאָן דער גיפּט, ער האָט א שפּריץ געגעבן מיט שפּיטעכץ און זיך צעשריען:
— דו לייגסט, יודע! איר זייט אלע גרויסע ליגנער, פארפלוכטע באַלשעוויקעס! — און ער האָט באפוילן יענעם דערשיסן.

דעם יונגמאן האָט מען ארויסגעשלעפט פון דער קאַלאַנע און פאר אלעמען אין די אויגן דערשאַסן. מע האָט געזען, ווי ער האָט זיך אינגעשפאָרט אין ניט געלאָזט זיך פירן, ווי שוין ליגנדיק אף דער ערד, האָט ער נאָך אונטערגעהויבן דעם קאָפּ און צום לעצטן מאָל ארומגעקוקט זיך. נאָר די הענט, אף וועלכע ער האָט זיך געהאט אָנגעשפאָרט, האָבן זיך אים אונטערגעבראַכן און ער איז ליגן געבליבן אין דער נעץ.

נאָך פינף מענטשן האָט מען ארויסגענומען פון דער קאַלאַנע און באלד אפן אַרט דער-שאַסן, עס זאָל זיין אן אַנלערנונג פאר די איבעריקע. דערנאָך האָט מען דעם אוילעם צעטיילט אף צוויי גרופעס און געהייסן זיך אויסשטעלן אף רעכטס און לינקס פונעם פעלד...
דעם טייל יידן, וואָס איז געשטאנען אף רעכטס, האָט מען אוועקגעטריבן צו דער שטאַט. מיט די איבעריקע, וואָס זינען נאָך אלץ געשטאנען אפן פעלד, האָט דער נאטשאלניק ווי ניט גע-וויסט וואָס צו טאָן. ער איז געשטאנען אנטקעגן זיי, אָדער אומגעגאנגען היין און צוריק. נאָר אַט איז אים עפעס אינגעפאלן. ער האָט אפּגעהויבן די רעכטע האנט און א מאַך געטאָן צום אוילעם:
— לאָוו! לאָוו! צו האווע!

אליין האָט ער זיך געזעצט אין דער מאשין, וואָס האָט אף אים געווארט, און זיך געלאָזט דעריאָגן יענע, וואָס מע האָט אוועקגעפירט צו דער שטאַט...
די ערשטע רעגע האָבן די איבערגעבליבענע ניט געגלייבט דעם נעס, וואָס איז מיט זיי געשען. זיי האָבן געווארט, צי גרייט מען פאר זיי ניט עפעס א ניי שפיצל. נאָר ארום איז קיין זאך ניט געווען. אויסער דעם נאסן און צעטראַטענעם פעלד. איבערן טראַקט האָבן זיך, ווי טאַמיד, גע-טראָגן מאשינעס. קיין שיסער'י האָט זיך מער ניט געהערט. און מען איז פאמעלעך געקומען צו-זיך, פארשטאנען, אז דאָס מאָל איז זייער גוירל צו בלייבן לעבן, צו זען זיך מיט זייערע היימישע... און מע האָט זיך געלאָזן אהיים...

אין דער זעלבער צייט האָט זיך לאנגזאם צעצויגן די קאַלאַנע, וואָס מע האָט ארויסגעפירט פון לאגער. פאָרויס און פון הינטן דער קאַלאַנע זינען געפאָרן עטלעכע אָפענע מאשינעס מיט קוילנזאָרפערס. בא די זייטן איז געגאנגען די וואך פון עסעסאָוועס און פאָליצייען מיט ביקסן אין די הענט... ווען מע האָט דערגרייכט די כאַרעווע קווארטאלן, וווּ ס'איז מעגלעך געווען, אז עמעצער זאָל פרווון אנטלויפן און אויסבאהאלטן זיך, איז די פאָדערשטע מאשין אוועק גיכער און ס'איז באפוילן געוואָרן ניט אָפּשטיין פון איר. די מענטשן האָבן גענומען לויפן, זיך שטרויכלען איינער אינעם אנדערן און פאלן, ערטערווייז פארהאלטנדיק די קאַלאַנע אין איר האַסטיקן גאנג. די דייטשן זינען נאָכגעלאָפן און געשלאָגן, ווער ס'איז זיי געקומען אונטער די הענט.

די פרויען, וואָס האָבן אין דער קאַלאַנע באַמערקט זייערע מענער אָדער ברידער, האָבן אויך גענומען נאָכלויפן, קעדיי זען, ווהיין מע פירט זיי. אידע מיט כאווען האָבן דערזען זייערע טאטעס. זיי האָבן זיך געהאלטן צוזאמען. טרויעריק איז געווען צוצוקוקן, וואָזוי דער הויכער גערשן לייגט מיט זיינע לאנגע פיס קלאפטער און דער קליינער יאָסל לויפט אים נאָך, אונטער-האלטנדיק די הויזן.

אין דעם שרעקלעכן געפילדער האָט אידע דערהערט דעם טאטנס קאַל, וואָס האָט אויס-געשריען דאָס וואָרט „שיראַקע“. אף אזא אויפן האָט זי זיך דערוויסט, ווהיין מע טרייבט די קאַלאַנע...

ווען די מיידלעך זינען צוגעקומען צום לאגער אף שיראקע, ווו פריער האבן זיך געפונען רויטארמיישע קאזארמעס, איז שוין דער טויער געווען פארשפארט. נאך דורכן פארקן האט מען געזען דעם הויף, וואס איז שווארץ פון מענטשן. עס האט דארטן געקאכט און גערודערט. די דייטשן, וואס האבן באוואכט דעם טויער, זינען געווען ביי, האבן זיך ניט געלאזן ריידן, און קיינעם האט זיך ניט אינגעגעבן צו דערגיין, ווען וועט מען צולאזן צו די פארשפארטע אין לאגער.

קאפיטל פיר

1

אינעם טונקל-ברוינעם כאלאט, וואס זי האט אף זיך ארופגעכאפט, בייס זי האט דערהערט דעם טומל אין דרויסן, איז די דאקטערשע יוליא סערגיעווא אוראלאוו געשטאנען אף דער פאר-וואקסענער מיט לאזע פון ווינטרויבן וועראנדע און פון אונטער א פארהייבן פארהענגל געקוקט, ווי מע טרייבט פארביי די יידן.

דערזען די שווארצע כמארע מענטשן, וואס האבן זיך, אויסגעכוישעכטע און נאסע, באוועגט מיט דער גאס, דערהערט ווי מע שרייט אף זיי, האט זי פארשטעלט מיט די הענט דאס פאנעם און איז געבליבן שטיין א געפלעפטע; וויי, וויי, ווי קאן מען זיך גאָר אזוי באגיין מיט מענטשן! וואס האט מען עס געמאכט פון זיי? און עס האט זי באהערשט א שרעק בלויז באם געדאנק אליין, וואס עס ווערט פון יעדן, ווען ער פאלט אריין צו די פאשיסטן אין די הענט.

דוכט זיך, ס'וואלט גענוג געווען דאס, וואס זי האט דערזען, קעדיי דער גאנצער טאג זאל איר שוין זיין פארשטערט, דארף נאך אַנקומען, ווי אפצולאכעס, פון דער אנדערער זייט, מיט א הויך געזאנג, אף א סאלדאטישן אויפן, דער באטאליאן פאליציי, וואס איז אינגעשטאנען בישכיינעס. דערזען גיין די פאליציי, האט זי א ציטער געטאן, און איר לויטער פאנעם מיט די לעבעדיקע, פון שלאף א ביסל אָגעבריאקעטע אויגן, איז פארומערט געווארן נאך מער. זי האט זיך אליין געפרעגט: וואס מיינען זיי זיך, די פארעטער, עס וועט זיי אלץ געשענקט ווערן, ווען אונדזערע וועלן זיך אומקערן צוריק? און צו אלע דייגעס, וואס זי האט שוין געהאט, איז איר צוגעקומען א נײַער פלאג: זי האט ניט געקאנט פארגעסן, וויאזוי מיט עטלעכע טעג צוריק האט זי איר אייגענע טאכטער, ליזיסען, געטראָפֿן שטיין אין דרויסן מיט איינעם פונעם באטאליאן.

ס'איז געווען נאך גאר א יוגל, א בלאַנדס, א זעלטן שיינס. ער האט זי דערזען גיין און זיך העפלעך באגריסט מיט איר, אָפּגעטראָטן דעם וועג. ווען עס זאל געווען זיין אן אנדער צייט, וואלט איר זיין העפלעכקייט געפעלן געווארן און זי וואלט מיסטאמע, ווי אלע מאמעס אין אזא פאל, מיט פרייד א טראכט געטאן, צי איז איר אמאל ניט באשערט צו האבן אים פאר אן איידעם. זיצט האט זי אָבער אפילע ניט געוואלט קוקן אין זיין זייט. שפעטער האט זי ליזיסען אריינגעטיילט די עמעסע גאָב דערפאר, וואס זי קלייבט זיך ניט פאנאנדער, מיט וועמען זי האט צו טאן, און פאר קיין פאל ניט דערלויבט איר מער מיט דעם פאליציי זיך טרעפן. זי האט אָבער ניט געוואלט, וואס טראכט דאס מיידל, וואס פאר אן אויספיר האט זי געמאכט פון אירע רייד.

אט זינען שוין די פאליציי צו דורכגעגאנגען. אויך די יידן זינען פארשוונדן הינטערן ראָג. איר איז אָבער ליכטער ניט געווארן.

שטייענדיק באם פענצטער, האט יוליא סערגיעווא געווענדט זיך דורך דער אָפּענער טיר פון שטוב צו דער טאכטער, וואס איז נאך געלעגן אין בעט. ליזיסע האט איר עפעס געענטפערט. דער מוטער איז עס ניט געפעלן און זי האט זיך אָנגעמורעט:

— אף דיר טראָג איך שוין פון לאנג א האַרץ... — האט זי געזאָגט.

און ווייל זי האט ניט געוואלט, עס זאל דערגיין צו א קריג, האט זי אָפּגעעפנט די טיר פון דער וועראנדע און איז ארויס אין סעל, וואס איז געשטאנען נאך טיף פארזונקען אין שאָטן, א טונקלס און גאס פון רעגן. אפן גאנעקל איז געזעסן א באַכערל פון א יאָר פופצן-זעכצן אין א ווייס העמדל מיט אן אָפּגעלייגטן קאלנער און קורצע ארבל. ער איז געזעסן א פארטראכטער, גע-בראָכן א צווייגעלע און געוואָרפן די שטיקלעך אינעם פעסל מיט וואסער, וואס איז געשטאנען אונטער דער ריננע.

אין סעל איז געשטאנען א גריין-געפארבטער טיש מיט בענק. עס איז געהאנגען א האמאק. נאָר סײַ דער טיש, סײַ די בענק זינען געווען באדעקט מיט סאַסנע-נאָדעלעך און מיט ציגל-שטויב. דער האמאק איז געווען ווי איבעריק, און אלץ ארום, דאס גאנצע הויפל מיטן סעל, מיט די קוסטעס בעז בא ביידע זייטן פון דער אויסגעפלאסטערטער סטעזשקע, ווו עס זינען געשטאנען קאליזשעס וואסער, — אלץ איז געווען פארלאזן און וויסט...

עס האָבן סומנע, קוים-קוים גערוישט די סאַסנעס און אָנגעווייט טרויער. דאָס שטילע געפליסטער האָט דערמאָנט אָן דעם, אז אין ערגעץ איז נאָך פאראן א גרויסע וועלט, ווו עס זינען ניטאָ קיין פאשיסטן, ווו מענטשן לעבן פראנק-און-פריי און קיינער האָט קיין אנונג ניט דערפון, וואָס מע שטייט דאָ אויס.

דערהערט, אז הינטער אים האָט זיך געעפנט די טיר, האָט זיך דאָס באַכערל אומגעקוקט און ווידער אראָפגעלאָזט דעם קאַפּ.

יוליא סערגיעווא האָט אים א רעכטע ווילע גאַרנישט ניט געזאָגט. ביידע האָבן שוויגנדיק געהערט, וויאזוי מע ריכטט און דעם גישער פון ווענט, וואָס דראָען אינצופאלן. אָף דעם העלן פאָן פון הימל, ווו די קאַנטורן פון דער מעלכע-אַפערע האָבן אויסגעזען, ווי דער סילוועט פון אן אוראלטער, מעכטיקער פעסטונג, האָט זיך א קנולנדיקער שוואַרצער רויך געוויקלט אין דער הייך און ס'האָט גענומען רעגענען מיט אש און מיט שטייגער, ווי ביים א וולקאן-אויסברוך. א ברעקל ציגל איז אראָפגעפאלן אפן גאנעקל, ווו דאָס באַכערל איז געזעסן. ער האָט עס מיט קאט אונטער-געכאַפט און פארוואָרפן אין די קוסטעס.

ענדלעך האָט זיך יוליא סערגיעווא אראָפגעלאָזן אָף דעם זעלבן טרעפל, ווו דאָס באַכערל איז געזעסן.

— זיך ניט אזוי! איך בעט דיך... ווי שעמסטו זיך ניט? אז דו ביסט אזוי טרויעריק, טאָ וואָס זשע, פרעגט זיך, זאלן מיר שוין טאָן, מיר, ווייבער?

— האָסט געזען, — האָט דאָס באַכערל געפרעגט, — וואָס מע מאַכט פון מענטשן? — און נאָך א ווילע שוויגן האָט ער פאַרגעזעצט. — אָט זיך איך און טראכט... גיב מיר צו פארשטיין, וואָס קומט דאָ פאַר? נעכטן האָט מען פארבייגעטריבן געפאנגענע רויטארמייער. אונטער די קלעפ פאלט מען, אָפגייענדיק מיט בלוט, און די איבעריקע גייען ווייטער... וויפל וועט מען נאָך אזוי גיין? — וואָס קאָן איך דיר זאָגן, זון מינער... כוואַלט געוויס וועלן, דו זאָלסט עס ניט זען.

עפשער וועט זיך מיר אינגעבן דיך מיט ליזסיען אוועקשיקן אין דאָרף.

— און דאָרט איז וואָס? זינען דען אין דאָרף קיין פאשיסטן ניטאָ?..

— גלייב מיר, איך בין עלטער פון דיר. ס'וועט זיי פאר אלץ באצאָלט ווערן...

— באצאָלט ווערן! — האָט מיט אן אומדערווארטער בייזקייט אויסגערופן דאָס באַכערל. —

ווער וועט צאָלן? אין דאָרף ווילסטו אונדז אוועקשיקן... גוט צוגעטראכט. ליזסיען קאנסטו אוועק-שיקן, אַבער ניט מיר...

די מוטער האָט אים דערשראָקן אָנגעקוקט. זי האָט דערזען פאר זיך א דערוואקסענע מענטשן.

2

איינע נאָך דער אנדערער האָבן דורכגעטראסקעט עטלעכע מאשינעס מיט ליידיקע פעסער, וועלכע זינען געפאָרן צום ביר-זאוואָד. פון זייער גערודער האָבן געציטערט די שויבן. ווידער האָט מען ערגעץ ניט ווייט אפגעריסן עפעס, נאָר יוליא סערגיעווא האָט קימאט גאַרנישט ניט באַמערקט, אזוי פארטיפט איז זי געווען אין אירע מאכשאַוועס. אויסגעהאָדעוועט האָט זי די קינדער אָן א פאַטער. קיין זאך איז איר ניט שווער געווען. זי האָט צומאָל געשלעפט אָף זיך מער, ווי זי האָט געקאָנט פארטראָגן. וואָס האָט זי ניט געטאָן, אז זיי זאָלן זיך ניט פילן, ווי יעסוימים, עס זאָל אָף זיי קיין נעבעך ניט זיין, אז קיינער זאָל אָף זיי ניט דארפן האָבן ראכמאַנעס?.. זי האָט אפילע ניט געוואָלט צולאָזן צו זיך דעם געדאַנק, אז זי וואָלט געקאָנט זיי ברענגען א שטיפטאטן אין שטוב, כאַטש לעבן אליין איז איר צומאָל אזוי שווער געווען... און איצט האָט זי עפעס אזוי מוירע געהאַט. זי האָט ניט געוואוסט, וויאזוי מע היט זיי אויס.

ווען יוליא סערגיעווא איז אריין אין שטוב, אן אפגערודערטע פונעם שמועס מיטן זון, האָט זי ליזסיען געטראָפן נאָך אלץ ליגנדיק אין בעט, און דער פארדראָס, וואָס זי האָט געהאַט אָף איר, האָט זיך געשטאַרקט.

— איך האָב, דוכט זיך, וויפל מאָל שוין געבעטן, אז אויב דו שלאָפסט ניט, זאָלסטו ניט ליגן אין בעט. ווייסט דאָ, אז איך פארלייד עס ניט.

— שוין, מאמע. איך שטיי און...

— א געוויינשאפט איז בא דיר געוואָרן צוצוזאָגן און טאן זיך דינעס...

יוליא סערגיעווא האָט מיט פארדראָס דערמאָנט זיך, מיט וואָס פאר א גרינגשעצונג אנא-טאָלי האָט דערמאָנט דער שוועסטערס נאָמען. זי אליין איז אויך ניט זייער צופרידן געווען מיט דער טאַכטער: א מיידל פון נענצן יאָר, און וויל ניט פארשטיין, אין וואָס פאר א צייט מע לעבט.

יוליא סערגיעוונא האט זיך געמייט צו בארוינקן, ניט פאנאנדערצובלאזן דאס, וואס האט זי אפגעזעצט און צערייזט. נאך ווי אפצולאזעס האט ליוסיע זיך אוועקגעזעצט אין בעט, פויל אנגעהויבן גענעצן און ציען זיך מיט די הענט איבערן קאפ, א נאקעטן פוס ארויסגעשטעקט פון אונטער דער קאלדער. „אומפארשעמטע“ — האט זיך שטיל ארויסגעריסן בא יוליא סערגיעוונא, ווען באם מיידל איז אראפגעפאלן דאס העמד פונעם אקסל און עס האבן זיך אנטפלעקט אירע יונגע, שטיינע, קליינע בריסט. שוין איז זי, קיין איינהארע, ווי זיבן זונען. ס'ארא קערפער זי האט... א קאפיע פון פאטער אירן סיי מיט דעם געשטאלט, סיי מיט דער זארגלאזיקייט. ער האט אויך אפט ניט געוויסט ווו איין און ווו אויס... מע זאגט, אז די דייטשן כאפן מיידלעך און שיקן אוועק קיין דייטשלאנד. און ווען מע זאל שוין אפילע ניט כאפן, איז אויך ניט גוט. אומעטום איז פול מיט פאשיסטן, מע קאן איבער זיי א גאס ניט דורכגיין. זיי קוקן אף פרויען פרעך און גיריק. אויסער זיי זינען דא אויך פאליציען — ניט קיין קלענערע הינט פון זיי. דערזעען זיי א שוין פענעמל, כאפט זיי אלעמען די קאליערע. מע קלעפט ארום דעם, ווי פליגן ארום צוקער. דער מויעך דרייט זיך איר, איבערטראכטנדיק, וואס מע טוט...

אין איילעניש אפגעגעסן מיט די קינדער פרישטיק, איז זי ארויסגעגאנגען פון שטוב. אין גאס זינען געשטאנען רעדלעך מענטשן און האבן עפעס געלייענט אף די פארקנס. בא יוליא סערגיעוונא האט דאס הארץ א טיטאקע געטאן: מיסטאמע, שוין ווידער עפעס א גזירע... ווען זי איז צוגעגאנגען, קעדיי איבערלייענען דעם נייעם באפעל, האט זיך לעבן פארקן אפגע- שטעלט איינע פון די פורן מיט לידיקע פעסער און ס'איז אויך צוגעקומען דער פורמאן אין א קורצער, הארטער ברעזענטענער ספעצאזוקע, באלעגאליש-ברייטלעך פאכענדיק מיט די הענט. יוליא סערגיעוונא האט דערקענט דעם מענטשן: דאס איז געווען דער פאטער פון איינעם א טויב-שטומען יונגעלע, וואס איז ניט לאנג צוריק געלעגן בא איר אין שפיטאל מיט סקארלאטין. דער פורמאן האט ערגעץ געארבעט אין א קיך בא דער איינזאן און פלעגט קומען צו פארן אין שפיטאל געוויירע ווערן, וואס מאכט זיין קינד.

איצט איז דער פורמאן געווען קאנטיק עטוואס בעגילופן. די ווייכע, פארשמאלצענע קעפקע איז בא אים געווען פארוקט אפן קארק. ער האט אויסגעזען גאנץ האפערדיק בא זיך. — וואס, שוין ווידער עפעס א ניס? — האט ער הייזעריקלעך געפרעגט, א טיבע געבנדיק מיט דעם בייטש-שטעקל אין דער מעלדונג. — עס שיטן זיך בא זיי די ניס, הא, הא, ווי ציגענע באקעס... א כאליערע זיי אין די זיטן אריין.

— ס'איז יענער מין ניס. פון אזוינע ניס קאן מען גיך ווערן ווייס... — האט אים אפגעענט- פערט אין זעלבן טאן, האלב אין שפאס און האלב ערנסט, אויך אזא לעץ, ווי ער, וואס האט געארבעט ניט ווייט אין א שוסטער-ווארשטאט און איז ארויס פון דארטן אף א ווילע אינעם פארטעך.

— וואס זשע שרייבן זיי דא? ליענט עמעצער, אז מע זאל הערן א ווארט, — האט דער פורמאן געבעטן, — איך האב מיר מיינע ברילן אין דער היים פארגעסן.

— וועגן א באזונדערן ראיאן פאר די יידן שרייבט מען דא. ביז אווגוסט כוידעש דארפן זיך אלע יידן אריבערקלייבן אף נעמיגע. א געטא וועט דארט געשאפן ווערן פונזייערטוועגן... — ווארט, ווארט, — האט דער פורמאן פארהאלטן דאס מיידל, וואס האט עס אים געגעבן צו דערקלערן. — ס'איז דיר ניט קיין יוד-בולבע, וואס דו שלינגסט אזוי. ווהיין, זאגסטו, דארף מען זיך אריבערקלייבן? ס'א מין ווילדע זאך. נעמען און אויסטראכטן אזוינס. א פאָהיבעל נאך אף זיי...

— אריבערקלייבן זיך אין געטא... ס'הייסט, אין אזא ספעציעלן, אפגעצוימטן ראיאן, פונוואנען מע וועט אן א דערלויבעניש קיינעם ניט ארויסלאזן.

דער פורמאן האט זיך בעריש איבערגעשטעלט פון פוס אף פוס און עס האט זיך פון אים אפגעטאן דער קוראזש. דאס מויל איז אים געבליבן אפן. ער האט פארשמאכט א לעק געטאן מיט דער צונג די אונטערשטע פליישיקע ליפ, וואס האט זיך אים ערטערווייזן געשיילט און געהאט א יונגע, בלויר-אזע הויט, ווי פון אפבריען זיך מיט צו שטארקן עסיק. אין דער ברעזענטענער הארטער, ווי בלעך, ספעצאזוקע, מיט די ברעזענטענע הענטשקעס הינטערן רימען האט ער אויסגעזען לעפיש און מעגשעמדיק.

נאך ניט לאנג צוריק האט ער געהאט צו טאן מיט די פעסער ערגעץ אין אן אייז-קעלער און האט אנגענומען טירסע אפן רויטן טשוב. אין טירסע איז אויך געווען זיין היטל, וואס האט זיך אים געהאלטן אפן קארק מיט ניסים. עס האט געשמעקט פון אים מיט אייל און מיט דעם געזאלצענעם און געזונטן רייען פון ראגאזשעס, אין וועלכע מע פאקט איין טאראנקעס.

— אלע, זאגסטו, דארפן זיך אהין אריבערקלייבן? — האט ער איבערגעפרעגט. — ווי איז אבער, אז עמעצער האט א יידיש ווייב? קינדער מיט איר?

— אלצינינס...

— אלצינינס?..

ס'איז אים דאס היטל אראפגעפאלן פונעם קאפ. ער האָט זיך אָנגעבויגן עס אופהייבן. עטלעכע מינוט איז ער דערנאָך געשטאנען א שווינגנדיקער און פארטראכטער, זיך געוויגט פאמעלעך היין און צוריק און ניט געוויסט, צי גלייבן אין דעם, וואָס מע זאָגט, צי א שפּץ געבן אף אלץ, ווי אף א זאך, וואָס איז ניט געשטויגן און ניט געפלויגן, און זיך לאָזן צום ביר-זאָוואָד אויסטרינקען א קופּל ביר.

שטום, מיט א שווערן בליק האָט דער פּורמאן באטראכט אלעמען, ווי ער וואָלט געזוכט, ווער עס קאָן דאָ אים באשטעטיקן, צי עס איז טאקע אזוי, ווי ער הערט, צי ניין. עטוואָס אין א זינט פון אלעמען איז געשטאנען אנדריי רודאָוויטש מיט דער פארשמאַלצענער וואטאָוקע אף די מידע אקסל און דעם שוואַרץ-געפארבטן געצינג-קעסטל פון א מאשיניסט אין דער האנט. אפן קאָפּ — דאָס ווארעמע ווינטערדיקע היטל מיט די אף הינטן פארבונדענע קלאפן, וואָס ער פלעגט טראָגן אין וועג ס'ווינטער, ס'זומער: עס איז שוין געווען ווי אויסגעשמאַלצן פון איין שטיק גרוי-טונקעלן טשוהון צוזאמען מיט זיין קאָפּ, מיט זיין פאָנעם און מיט זיין צעקנייטשטן האלדז. ער האָט זיך גראָד אומגעקערט פון איינעם א מארשרוט, אונטערוועגנס אהיים האָט ער זיך אויך פארהאלטן דאָ אף א רעגע, ס'האָט געמאכט דעם אַינדרוק, אז ער איז ניט אזוי אויסן געווען זיך צו דערוויסן, וואָס מע שרייבט אין די מעלדונגען, ווי הערן, וואָס ריידן מענטשן, וויאזוי נעמען זיי אויף די נייע גזירעס. דעם פּורמאנס בליק האָט זיך באגעגנט מיט זינעם. דער אויסדרוק פון רודאָוויטשעס אויגן האָט אים באשטעטיקט, אז עס איז, ליידער, אלץ אן עמעס, וואָס מע זאָגט.

אריבערגעפירט דאן זיין בליק צו יוליא סערגיעווא — צו דער פרוי אין דעם ליכטן, געלן רעגן-מאנטל, וועלכע האָט אים אויסגעזען צו זיין קענטלעך, האָט ער אויך אין אירע אויגן דערזען טרויער און צעטראַנגקייט. ער האָט זיך אָנגעכמורעט. פאר קאס א קריץ געטאָן מיט די ציין:

— נו, און דערנאָך? דערנאָך וואָס?

— דערנאָך? דערנאָך וועט מען זיי דאָרטן פארשפארן, ווי אין טורמע, און ניט צולאָזן צו זיי ניט קיין עסן און ניט קיין טרינקען, כאָטש שטארב. דעם פּורמאן האָט זיך עס עפעס ניט געלייגט אפן סייכל. עס איז אים אלץ אויסגעקומען צו אומגעלומפערט און ווילד. עס האָט זיך אים געדוכט, אז מע טרייבט פון אים לעצאָנעס. האָט ער געפרווט א שמיכל טאָן, העפקערדיק א מאַך געבנדיק מיט דער האנט:

— גיי שוין, גיי. קאָנסט עס גיין דערציילן דער באַבען דינער, ניט מיר... וויבאלד עס איז אזוי, ווי דו זאָגסט, איז וועלכער נאר וועט זיך רוקן אהין? — עס איז אים געווען קנאפ, וואָס ער אליין איז, לויט זיין מיינונג, געגאנגען מיט א דערעד, האָט ער זיך נאָך געווענדט צו א צווייטן, עפעס א יונגמאנטשיק אין א קאפעליוש, מיט אן אופגעשטעלט קעלנערל און אים א קיצל געטאָן מיטן גראָבן פינגער דעם בויך. — ניט עמעס זאָג איך, הא?

דער יונגערמאנטשיק האָט אים גאָרנישט ניט געענטפערט. ער איז געשטאנען, ווי א פאסיווער באַאכאכטער פון דעם אלעמען, וואָס דאָ איז פאָרגעקומען. געזאָגט האָט דאָס מיידל:

— וועסט בעמיילע גיין, אז מע וועט הייסן. פאָלגסטו ניט, וועט מען דיר שייסן... דער פּורמאן האָט שווער, ווי א הליבע, זיך ווידער א וויג געטאָן פון זינט אין זינט, אונטערגעהויבן די הויזן, א דריי געטאָן דערבין מיט די אקסלען, ווי פארן ווארפן זיך שלאָגן:

— אזוי גאָר! און מײַן בראַניען וועל איך אהינצו ניט לאָזן... זי וועט ניט גיין, און האַדיע! וואָס וועט מען אונדז טאָן? זאָל מען נאָר פרווון קומען נאָך איר, וועל איך די העלדזער איבערהרזען. א בראַך זיי אינעם לעבער...

אליין ניט וויסנדיק, צוליב וואָס ער טוט עס, האָט דער פּורמאן ארויסגעשלעפט פון הינטערן רימען די ברעזענטענע הענטשקעס און זיי אָנגעטאָן, פעסט אָנגערוקט פריער אף איין האנט און נאָכדעם אף דער צווייטער, אריינגענומען דאָס בייטש-שטעקל אין דער האנט און זיך געלאָזט גיין צו דער פּור מיט א שווערן אנטשלאָסענעם טראָט.

ניט דערגאנגען אָבער צום פערד-און-וואָגן, האָט ער זיך אומגעקערט. ווי א בער, מיט ברייט צענומענע עלנבויגנס, צעשפארט דעם אוילעם און א זאָג געטאָן:

— אנו, לאָזט מיר אַקאַרשט...

אלע האָבן באלד דערפילט, אז דער מענטש וויל דאָ טאָן עפעס אזוינס, וואָס מע טאָר ניט. און מע האָט זיך גענומען צעגיין ווער-וויזן. אנדריי רודאָוויטש האָט אים נאָך באוויזן א ווונק געבן: „טשעפע ניט. כאפט זיי דער בראַך מיט זייערע שרייבעכצן. זעסט דען ניט, אז דייטשן גייען?" ס'איז אָבער שוין געווען צו שפעט. יענער האָט קיינעם ניט געפאָלגט. ער האָט די מעלדונג אראפגעריסן.

ער האָט נאָך אַבער נישט באוויזן דערגיין צוריק צו דער פּור, ווי דאָס פאַרשווינדל אינעם קאפּעליושל האָט אים געהייסן בלייבן שטיין. דער פּורמאן האָט אריינגענומען די לייצעס אין די הענט, אָנגעטריבן דאָס פּערד, גרייט ארופצוכאפן זיך אפן וואָגן. נאָר דאָס פאַרשווינדל האָט אים אָנגעכאפט פאַר דער האנט און געפּרעוועט פאַרהאלטן. ווען דער פּורמאן האָט אים אָפּגעשטויסן פון זיך, האָט זיך בא יענעם אין די הענט באוויזן א פיסטאָלעטל. דער פּורמאן, איצט שוין אינגאנצן א נישטערער, האָט אים ארויסגעקלאפט פון די הענט דאָס שטיקל געווער, זיך ארופגעכאפט אף דער פּור, און געלאָזט זיך פאַרויס.

צוהילף דעם שמעקער זינען געקומען דייטשן. עס איז געוואָרן א געיעג נאָכן פּורמאן. עס האָט זיך אָנגעהויבן א שיסעריי.

פאמעלעך האָט זיך גענומען אָפּטראָגן אויך אנדריי רודאָוויטש. ער איז געגאנגען און זיך צוגעהערט, ווי עס טראסקעט די פּור, ווי עס הילכט די שיסעריי פון ביקסן. דאָס געיעג נאָכן פּורמאן האָט אזוי אפּגערעגט רודאָוויטשן, אז עס האָבן אים געציטערט די באקנבליינער, ווי אין פיבער, אפן דארן אויסגעשמירטן מיט בוימל און מאזוט פאָנעם איז אפּגעשוואָלן געוואָרן מוסקול נאָך מוסקול. ס'איז אים שווער אָנגעקומען צו האלטן זיך אין די הענט.

4

רודאָוויטש האָט זיך געלאָזט גיין מיט זייטיקע גאסן, קעדיי וואָס ווייניקער צו באגעגענען זיך מיט דייטשן. דאָך, יעדער שפּאן, וואָס ער האָט געמאכט, יעדע זאך, וואָס ער האָט געזען, האָט אים שווייטשן דערמאָנט אָן זיי. אָט איז ער ארויס צום סקווער, וווּ מיט עטלעכע טעג צוריק האָט זיך געהאט אָפּגעשטעלט א דייטשישער מיליטערישער טייל און אלץ דאָ פאַרפאַסקודיעט, דעם פלוט, — אומגעוואָרפן, די ביימער — ארומגעפליקט. אָט האָט ער דערזען דעם פלומפ, וואָס זיי האָבן צעבראַכן, — דאָס וואסער האָט איצט אָן אפּהער געפלייצט און פאַרגאָסן א שטיק פון דער גאס אזוי, אז מע האָט נישט געקאָנט דורכגיין. און די פיינטשאפט צו די, וואָס זינען שולדיק געווען אין דעם כורבן ארום, איז אין אים אלץ מער און מער געשטיגן און ווידעראמאָל און נאָכאמאָל אומגעקערט אים צו די ראיוניעס וועגן דעם פּורמאן, צו דעם געדאנק וועגן דעם, ווי טייער קאָן יענער באצאָלן פאַר דער נארישקייט, וואָס ער האָט אָפּגעטאָן.

גיין, ער, אנדריי, וועט נישט האנדלען אזוי אומבאטראכט, ער וועט זיך נישט לאָזן פאַרפירן פון קאס, ווי אָט דער פּורמאן...

וויפל מאָל פאַרגלוסט זיך אים, ווען ער פירט א צוג מיט דייטשן און אים אנטקעגן טראָגט זיך דאָס היימלאנד זינס א צעפאַסעוועטס, אין בלוט פון קאַרבאַנעס, אין העלישן פיייער פון סרייפּעס, מיט קוואַרים אף אלע וועגן און אומוועגן, — וויפל מאָל פאַרגלוסט זיך אים, ווען ס'האַרץ ווערט אים צעשפאַרט פאַר ווייטעק און צאָרן, אופרייסן צו אלדי רוכעס דעם קעסל פונעם לאַקאַמאַטיוו, אָדער אינעם פולן גאנג זיך אריינשניידן אין א צוג, וואָס שטייט אים אין וועג, אומקומען אליין און אומברענגען אלץ, וואָס ער פירט. נאָר אפילע אזוינס טוט מען דען אף אייגענע אכרייעס? עס דאַרף דאָך זיין א קאמף פון מיליאָנען, אַניט וועט עס דען האָבן א באטרעף? ווייסט דען ווער, וויאזוי יעדעס מאָל צאפט זיך אים, דעם מאשיניסט רודאָוויטש, אָפּ דאָס בלוט, ביים ער דאַרף זיך אָנהייבן קלייבן אין וועג אריין? און וואָס ער לעבט איבער, ווען ער דאַרף זיך נאָכדעם אומקערן צוריק אהיים? און פונדעסטוועגן, וואָס מער ער ברענט אין זיך, אלץ רויקער מיט ער זיך אין דער היים, ער גראָבט זיך אינעם גאַרטן, ער האקט האַלץ, שלעפט וואסער, קלוימערשט אויסער דער ארבעט ארום שטוב און ארום דער באלעבאטישקייט גייט אים גאָר קלאל קיין זאך נישט אָן. ער איז שטיל, וואָס שטילער קאָן נישט זיין, ווי א שטיל וואסער. נאָר ער קוקט זיך צו צו די מענטשן, מיט וועלכע ער ארבעט. ער זוכט, און אים דוכט זיך, אז ער איז געפאלן אף א שפּור. ער האָט געפונען.

רודאָוויטש קוקט זיך ארום, ווי א מענטש, וואָס האָט מוירע, אז מע זאָל פון אים נישט דערגיין עפעס א סאָד.

אנומלטן האָט ער צופעליק געהאט א באגעגעניש אף דער ליניע מיטן שעף פון דעפּאָ, מיט מאלצעוון, זינעם אן אלטן גוטנברודער, מיט וועמען ער האָט אָפּגעארבעט צוזאמען צענדליקער יאָרן.

זיי האָבן קימאט וועגן קיין זאך נישט גערעדט צווישן זיך. צו וואָס ריידין? זיי האָבן זיך פאַרשטאנען אפן ווונק, אָט די קורצע באגעגעניש האָט רודאָוויטשן זייער דערפרייט.

ער האט זיך ערשט געהאט אומגעקערט פון א מארשרוט. צוגעפארן מיטן הייסן פעכקעדיקן לאקאמאטיוו צו דער דעפא און אראפ פונעם טרעפל, איז ער זיך געשטאנען, ווי שטענדיק, ווען ער קערט זיך אום פון וועג, א פינצטערער און בייזער און האט געווישט די הענט מיט א הויפן פאקליע. פון דעפא איז ארויס מאלצעוו.

געווען איז עס אַוונט-צו. שאַטן און ליכט האָבן זיך איבערגעמישט אזוי, אז עס איז שווער געווען צו דערגיין, וווּ עס הייבט זיך אָן דער אַוונט און וווּ עס ענדיקט זיך דער טאָג. ערגעץ נאָענט, הינטער דער דעפא, האָבן געפויקט אָן אופהער פנעוומאטישע האַמערס, און פונעם דריבנע קלאפן האָבן געציטערט די ערד, די ווענט פון דעפא, די שוויבן, דורך די הויכע, פארויכערטע פענצטער פון דעפא האָט קעסיידער געבליצט; א שוויס-אפאראט האָט בלוילעך-העל באלויכטן מיט בלענדנדיקע פלאמען סײַ די רויטע ציגלנע ווענט, סײַ די האלב-צעבראָכענע וואַגאַנעס, וואָס זײַנען געשטאנען דערבײַ און געווארט אַף רעמאַנט.

— נו, וואָס? — האָט מאלצעוו געפרעגט, זיך פארהאלטנדיק לעבן רודאָוויטשן אַף א רעגע.

— גאַרנישט, — האָט ער אומגען א מאך געטאָן, ווי איינער, וועמען דאָס לעבן האָט שוין

אזוי דערעסן, אז אים איז שוין קיין זאך ניט ביכע.

— מע ארבעט, הייסט עס?

— מע ארבעט מיט די זינטן.

עס איז פארבייגעגאנגען א לאקאמאטיוו און האָט זיי ביידן אַינגעהילט אין קנולן דאמף. און אין דער מינוט, ווען דער מילך-ווינטער וואַלקן האָט זיי פארשטעלט איינער פון דעם אנדערן, האָט ער דערפילט באַ זיך אפן אַקסל מאלצעוו האַנט, דערהערט, ווי יענער האָט אים צוטרוילעך א זאָג געגעבן:

— ארבעט, ארבעט, ברודערקע, אזוי דארף מען.

ווען דער דאמף האָט זיך צעזיט, איז שוין מאלצעוו לעבן אים ניט געווען. א קליינוווקסיקער און געלאסענער, האָט ער ווידער ערגעץ געשפאנט מיט דער ליניע אין זײַן טונקעלן רעגן-מאנטל, מיט די הענט פארלייגט אַף הינטן, ווי ער וואַלט רודאָוויטשן גאַרנישט ניט געהאט געזאָגט. איבער זײַן קאפּ האָט געלויכטן א שורע נאַרוואָס אָנגעצונדענע עלעקטרישע לאַמפּן. עס האָט זיי געווייגט דער ווינט. זייער באוועגלעכע און אומזיכערע שײַן האָט אים אַט אַרויסגעכאַפט פון דער צוגעפאלענער טונקלעניש, אַט ווידער געלאָזט פארלאָרן גיין אין דער פינצטערניש פונעם אַוונט. פון דער באַגעגעניש איז באַ רודאָוויטשן געבליבן אַן אַינדרוק, אז מאלצעוו האָט אים עפעס ניט דערזאָגט און אז ער מוז אומבאדינגט ווידעראמאָל מיט אים זיך טרעפן.

איצט, נאָך דער געשיכטע מיטן פּורמאן, האָט זיך אין אים דער ווילן צו זען זיך אויג אַף אויג מיט מאלצעוו נאָך מער פארשטאַרקט. ער האָט אַלץ געטראכט וועגן דעם, וויאזוי מע פירט עס אויס. און מיט די דאָזיקע געדאַנקען איז ער, א מידער פון גיין צופוס פון דער סטאַנציע, — פון איין עק שטאַט אין דעם אנדערן, — אריינגעקומען צו זיך אין שטוב.

מיד און צעבראַכן פון דעם מעסלעס צײַט זײַן אַף די פיס, האָט ער געבענקט נאָך א מינוט דו, ווי עס קאָן נאָר בענקען א מענטש, ווען די ארבעט, וואָס ער טוט, איז אים שטאַרק ניט צום האַרצן. קוים איז ער אָבער אריבערגעטראָטן די שוועל און האָט דערזען, ווי גאליע, די טאַכטער זײַנע, א מיידל פון א יאָר צוואנציק, וואשט דעם דיל, שטאַרק פלייסיק און געטריי, האָט זיך אין אים אופגעהויבן אן ערגערניש און ער האָט זיך אָנגעכמורעט.

ער האָט שווייגנדיק אוועקגעשטעלט זײַן קעסטל אפן באשטימטן אָרט און אָנגעהויבן אראַפּצײַען פון זיך די באדעקטע מיט פעטע פלעקן און אויסגעשמירטע אין מאַוזט וואַטאַווקע.

— און וווּ איז די מאמע? — האָט ער געפרעגט שטיל, נאָר נאָך זײַן קאַל האָט מען געקאַנט פארשטיין, אז ער איז עפעס אופגערייצט.

— זי וועט באלד אריין.

ער האָט אָנגעגאַסן וואסער אין האַנטפאַס, געוואַלט נעמען דעם האַנטעך, נאָר ניט געפונען אים אַף זײַן אָרט. די ערגערניש, וואָס האָט געזויגן באַם האַרצן, איז אַלץ געשטיגן.

ער איז באפאלן די טאַכטער:

— וואָס האָסטו מיטאמאָל גענומען פוצן די שטוב? ס'איז עפעס א יאָמטעוו באַ דיר?

שטייענדיק אָנגעבויגן מיט דער שמאַטע אין דער האַנט, האָט ס'מיידל אויסגעדרייט דעם קאַפּ צו אים און מיטן אַרעם פארשארט די האַר, וואָס זײַנען איר אראָפּגעפאלן איבער די אויגן.

— זע נאָר, — האָט זי געזאָגט, — מע טאָר גאַרניט צוראַמען א ביסל. ס'איז דאָך שוין אַ ביזוינען פאַר מענטשן.

— ס'זעט ניט געפֿעלן דײַנע קאוואלערן, מעגן זיי ניט גיין. — און ער האָט שטיל צוגעגעבן,

ווי פאַר זיך. — לאַמיר קאָטש אין שטוב ניט דארפן זיך פארשטעלן. ס'ליגט מיר ניט אין קאַפּ די ריינקייט דײַנע...

גאליע האט געשוויגן. פון טאמיר אן האט זי געוואסט, אז ווען דער פאטער איז אין קאס, איז דאס בעסטע גארניט ענטפערן אים. האט זי אויך איצט אנגעווענדט דאס אויסגעפרוואטע מיטל און ווידער שטיל זיך גענומען טאן אירס. ביז און אומגעדולדיק האט דער פאטער געקלאפט מיטן צינגל פון האנטפאס, דערנאך גענומען זיך אויסווישן. שטייענדיק האלב אויסגעטאן אין דער אפענער טיר פון דער קיך, האט ער געפרעגט:

— און ווו איז קאליע? אין שול דארף מען ניט גיין, וואקסט עס ווי אין וואלד.

— ער לויפט ערגעץ אום מיט מישקען.

— ווו?

— ווער ווייסט אים?

— און וואס ווייסטו יא?

דאס מיידל האט פאמעלעך באטראכט דעם פאטער:

— נו, פאפינקע, עפעס א מין מאדנער דו ביסט היינט. ס'איז דיר, מיסטאמע, אנגעזאליעט

אפן הארצן, ווילסטו עס צו מיר אויסלאזן.

— און דיר איז ניט אנגעזאליעט אפן הארצן? ס'איז דיר גוט? דײַן טאטע ארבעט פאר די

הינט, פירט זיי געווער צום פראנט...

די גאנצע צייט איז ער שוין געווען צערודערט און ביז. ווען די מוטער איז געקומען, קאליע האט זיך אפגעזוכט און מע האט זיך געזעצט עסן ווארמעס, איז שוין אויך קיין רו ניט געווען. מע האט געזען, אז דעם מענטשן גייט ניט אײַן דאס לעבן און קיינער האט ניט געוואגט א ווארט אויסצורידן.

קאפיטל פינף

1

אין דער נאכט פונעם ביזן שלאקסרעגן, ווען א קליינעם טייל פון די יידן האט זיך איינגעגעבן צו ראטעווען, איז פונעם לאגער אויך אנטלאפן אשער מארגוליס מיטן באכערל, דעם רעמעסלעניק, וועלכער האט איבער אים אריינגעכאפט קלעפ פונעם דייטש; מארגוליס האט זיך פון דאן אן צוגעבונדן צו אים, ווי צו א ליבלעך יינגער ברודערל; צוזאמען האבן זיי געגעסן דאס, וואס די אומבאקאנטע פרוי האט איבערגעלאזן, צוזאמען געהונגערט, ווען עס איז ניט געווען וואס צו עסן, און צוזאמען באשלאסן זיך לאזן צום פראנט, ווי נאך עס וועט זיין א מעגלעכקייט דערצו.

ס'איז געווען א שטארק פינצטערע נאכט. דער רעגן האט פארגאסן די אויגן און מע האט גארניט געזען פאר זיך. באזונדערס שווער איז געווען מארגוליס, וועלכער האט אן ברילן געטאפט, ווי א בלינדער, דעם וועג אין דער פינצטער, האט יעדעס מאל אן עפעס אנדערס זיך פארטשעפעט, שיר ניט געפאלן, ווען דערבײַ זאל ניט געווען זיין דאס יינגל, וואס האט אים ערטערווייזן פאשעט געפירט פאר דער האנט, וואלט אים געווען גאך ביטער.

מינוטנווייז האט זיך אויסגעוויזן, אז די ערד שטעלט זיך דיבאם און זיי וועלן אונטער דעם געהילך פון דונערן באגראבן ווערן צווישן אירע הליבעס. יעדעס מאל, ווען א בליץ פלעגט באלויכטן אלץ ארום, די פעלדער, די פינענדיקע ריטשקעס אונטער די פיס, פלעגן זיי זיך ביידע צוועצן צו דער ערד אויס מוירע, מע זאל זיי ניט דערזען. עס האט זיך זיי געדוכט, אז אייביק וועלן זיי שוין אזוי זיך אויסגליטשן און פאלן, און אייביק וועט שוין אזוי גיסן, דונערן און בליצן. ווען פאר זייערע אויגן איז אויסגעוואקסן א טויער פון עפעס א הויף, וואס איז געשטאנען אין א זייט פונעם וועג, איז עס זיי אויסגעקומען, ווי דער סכאר פאר אלע זייערע ביז איצטערדיקע אפקומענישן. געהיט, ניט אופצוועקן, קאלילע, קיין הונט, האבן זיי זיך אריינגעכאפט אהין.

זיי זיינען געווען נאס, דורכגעווייקט, קיין טרוקענער פאדעם איז אף זיי ניט געווען. און כאטש אין דרויסן איז ניט געווען קאלט, האט מיט זיי געטרייסלט.

דערזען א שטאל, האבן זיי זיך אריינגעשטעלט אינווייניק. אויבן, אף די דראבינעס, איז געלעגן פריש היי. ארופקלעטערן אין דער הייך האט קיין קויער ניט געקלעקט. איינער דעם אנדערן האט געמוזט אונטערהעלפן. ענדלעך, האבן זיי זיך פארקליבן אין דער הייך, זיך איינגע-ניורעט אינעם היי. דאס געפיל, אז זיי זיינען פאטער געווארן פונעם לאגער, אז זיי וועלן זיך קאנען לאזן גיין צום פראנט, — דאס דאזיקע געפיל האט דערמונטערט און גייע קויכעס צוגע-געבן. שלאפן, שלאפן האבן זיי איצט געמוזט, כאטש א קורצן דרעמל כאפן, קעדיי צו האבן קויכעס גיין ווייטער.

אליק איז באלד אינגעשלאפן, און מארגוליסן איז אויסגעקומען, ווי שווער עס איז אים נישט געווען דאס צו טאן, עטלעכע מאל אים אפגעקוקט, אז ער זאל אזוי נישט שנאָרן. ער אליין איז לאנג נישט אנשלאפן געוואָרן. א היפשע צייט איז ער נאָך געלעגן מיט אַפּענע אויגן אין דער פינצטערניש, זיך צוגעהערט, ווי דער רעגן גייט אוועק אלץ שטילער און שטילער און פויקט דריבנע אינעם דאך, ווי אונטן, אין דער שטאל, קרעכצן און זיפצן פון שלאָף די כאַזיררים, — און ער האָט געטראכט וועגן דעם, צי זינען כאַטש אין דאָרף נישט קיין דייטשן. ווער קאָנען זיין די באלעבאטן פון דעם הויף, וווּ זיי געפינען זיך, און וואָס, אשטייגער, וואָלטן זיי געטאָן, ווען זיי דערוויסן זיך, אז אין שטאל באַ זיי באהאלטן זיך אויס יידן?

ווען ער האָט זיך אפגעכאפט, איז געווען טאָג, אין שטאל האָבן געכריקעט די כאַזיררים. מע האָט געהערט, ווי אין הויף רופט עמעץ צונויף די הינער. אים איז געווען אומגעהייער שווער זיך אַנצושטויסן, וווּ ער געפינט זיך. אזוי סויער זינען געווען די אלע היימישע, פרידלעכע קלאנגען, וואָס ער האָט געהערט, דער האַרבער ווירקלעכקייט. א נאָענטע שיסער'ן פון ביקסן האָט אים אומגעקערט צו דער בייזער וואָר. ער האָט אַ ציטער געגעבן און געוואָרפן אַ בליק אַף אליק. יענער האָט גאַרנישט נישט געהערט. ער האָט זיך אזוי אינגעמאָסטעט אינעם היי, אז מע האָט נאָר אַרויסגעזען דעם קאָפּ און די שמאַלע אַקסל. דער קאַלנער פון דעם טונקעלן קאַרטענעם העמדל מיט שפורן פון צייכנס, וואָס ער האָט אַף דעם געטראָגן, בייס ער איז געגאנגען אין דער פאכשול, איז געווען צעשפילעט. עס האָט אַרויסגעקוקט אַ דארער, מאַגערער האַלדז, ווי באַ אַ הענדל. ס'איז געווען אַ שאַד אים צו וועקן. און מאַרגוליס האָט אַרויסגעקוקט אינעם כמורנעם דרויסן.

עס האָט אלץ געמראקעט אַ רעגנדל. אפן רוף פון דער באלעבאָסטע זינען איבערן הויף געלאָפן די הינער. זיי זינען אויך געווען פֿיטש נאָס. אינעם נעפל פונעם זיפנדיקן רעגנדל, ווי אין מילך, האָט זיך אוועקגעצויגן אַ ריי טעלעגראַף-סלופעס, אַף וועלכע עס זינען געזעסן קראָנען. ס'האָט זיך געזען אַ פלאַך, אַ פאַרוואַלגערטער מיט אלטע, צעבראַכענע אוואַטאַמאָבילן און טראַק-טאָרן, מיט בענזין-ציסטערנעס. איבער דעכער און דעכלעך האָט אַרויסגעקוקט אַ שפיץ פון אַ ווייט קלויסטערל.

א נאָענטער פֿיף פון לאַקאַמאַטיוון האָט מאַרגוליסן איבעראַשט נישט ווייניקער, ווי די שיסער'ן, וואָס האָט זיך באַנייט אַמאָל איבערגעכאָזערט. ער האָט נישט געקאָנט פאַרשטיין, וווּ זיי געפינען זיך. עס האָט געמאַכט דעם איינדרוק, אז ס'איז גאָר נאָענט צו עפעס אַ גרויסער אייזנבאַן-סטאַנציע. און ס'האָט אים אַ טאַכקע געטאָן דאָס האַרץ: שוין זשע האָבן זיי זיך געדרייט די גאַנצע נאַכט אַרום דער שטאָט?

מאַרגוליס האָט אפגעוועקט דאָס באַכערל:

— אליק, קאָנסט נישט זאָגן, וווּ מיר געפינען זיך? מע שיסט דאָ ערגעץ גאָר נאָענט.
אליק האָט געשמאַק געגענעצט, ס'האָט זיך אים געוואָלט שלאָפן. מאַרגוליס האָט נישט געלאָזט.
— לאַמיר זיך אַפּטראָגן פונדאנען, קאַלזמאן ס'איז נאָך נישט שפעט.
זיי האָבן גענומען אַראָפּקריכן פון די דראַבינעס.
אַרויסגיין פון שטאל האָבן זיי אַבער שוין נישט באוויזן. עס האָט זיי דערווען דער באלעבאָס, וועלכער איז אַרײַן מיט עסן פאַר די כאַזיררים. קיין באַזונדערס גרויסן רוישעם האָבן די צוויי פּרעמדע מענטשן אַף אים נישט געמאַכט. ער האָט זיך בלויז אַנגעכמורעט אַ ביסל און דאָס פּאַנעם זינען איז געוואָרן נאָך מער פאַרזאָרגט. ער האָט קורץ געפּרעגט:

— פונעם לאַגער אַנטלאָפן?

לייקענען האָט נישט געהאַט קיין זין.

דער באלעבאָס האָט זיך אַפּגערוּפּן:

— איר הערט די שיסער'ן? דאָס רעכנט מען זיך אַפּ אזוי מיט אייערע דערפאַר, וואָס איר זינט אַנטלאָפן.

מאַרגוליס מיט אליקן האָבן זיך איבערגעקוקט און גאַרנישט נישט געענטפּערט.
די כאַזיררים, וועלכע האָבן דערשמעקט דאָס עסן, האָבן זיך אַ וואָרף געטאָן מיט אַ געפילדער דעם באלעבאָס אַנטקעגן. שרייענדיק אַף זיי און אַפּטרייבנדיק פון זיך, האָט ער זיך אַ ביסל פאַר-האַלטן באַם אַרײַנגיסן דאָס עסן אין קאַרעטע. נאָר אַט האָט ער זיך אומגעקערט און געפּרעגט די אַנטלאָפּענע:

— וואָס זשע טראכט איר ווייטער צו טאָן? לאנג זיצן אין שטאל איז דאָך אויך קיין טאַלע נישט. פאַקט מען אייך דאָ, וועט זיין אז אַך און וויי צו אייך און צו מיר אויך.

— מיר וועלן באלד אוועק...

— ווהיין?

— צום פּראָנט...

דער באלעבאס איז אוועק אין שטוב און האָט זיי געבראכט איבערצובייסן. די גאנצע צייט, וואָס זיי האָבן געגעסן, איז ער געווען אַף די ברעטער און גערעדט מיט זיי. ער האָט אויסגעפרעגט, צי זיי זינען היגע, אָדער ניין. דערהערט, אז באַ איינעם איז די מישפּאַכע איבערגעבליבן אין ביאליסטאָק און באַם אנדערן זינען סטאם אלע נעלעם געוואָרן, האָט ער זיי פאַרגעלייגט ווידער אַרופּקלעטערן אַף די דראַבינעס און דורכליגן דעם טאָג אינעם היי.

— איך ווייס ניט, — האָט ער געזאָגט, — צי וועט זיך אייך אַינגעבן דערקלייבן צו אונדזערע. נאָר ווילט איר פרווון, דארף מען גיין נאָר באַנאכט. באַטאָג וועט איר ניט דורכגיין. ליגט שטיל. מע זאָל זיך כאַטש ניט דערוויסן, אז איר באַהאלט זיך דאָ אויס.

דערעכאָגעו האָט ער דערציילט, אז עטלעכע כאַוויירים זינען, אַרבעטער פון עמטעס, זיין נעץ די טעג אויך אוועק אַף מיזערע. עפּשער וועט זיך זיי אַינגעבן דורכרייסן זיך.

פאַרנאכט, איידער זיי האָבן זיך געלאָזט אין וועג, האָט ער זיי אַריינגערופן אין שטוב. מע האָט זיי ווידעראַמאַל אַנגעקאַרמעט. פֿינער האָט מען מוירע געהאַט אַנצוצינדן, האָבן זיי געגעסן אין דער פינצטער. באַדינט האָט זיי די באלעבאָסטע. כּוץ איר איז אין שטוב געווען אַן אלטיטשקע. זי איז געזעסן אַ פאַרומערטע אַפּן ברעג בעט און געשוויגן. די קינדער האָט מען ניט געזען און ניט געהערט.

באוויזן די אַנטלאָפּענע דעם וועג, האָט דער באלעבאָס אומגעקערט זיך אַהיים. מאַרגוליס מיט אליקן זינען פאַרשווונדן אין דער נאכט.

2

אין אַ טאָג צען—עלף אַרום נאָך דעם, ווי מאַרגוליס מיט אליקן האָבן זיך אוועקגעלאָזט אַף מיזערע, אין אַ שפּעטער שאַ, ווען ס'איז שוין פאַרבאָטן געווען צו גיין אין גאס, האָט זיך דורך קאַמאַראָווקע אַריינגעשליכט אין שטאָט אַ מענטש, וואָס האָט זיך פאַר מידקייט קוים געהאלטן אַף די פיס. אויסמיידנדיק די ערטער, וווּ מע האָט געזען אומגיין פאַטרולן, האַלטנדיק זיך אין שאַטנס פון די כּורוועס, וווּ מע האָט געקאָנט אין אַ נויט־פאַל זיך אויסבאהאלטן, האָט דער מענטש פאַמעלעך און געהיט זיך דערקלייבן צום טייך, לעבן דער עלעקטראַסטאַנציע. די בריק איז אָבער געווען אָפּגעריסן, זיך אַריבערכאַפּן אַף דער צווייטער זייט איז דעריבער געווען אומעגלעך. איז דער יונגערמאַן אַ רעגע שטיין געבליבן אין פאַרלעגנהייט. ס'איז אָבער ניט געווען קיין צייט צו שטיין און טראכטן, האָט ער זיך ווידער געלאָזט גיין און איז סאָפּקאַלסאַף אַריבער דעם טייך. אין אַן אנדער אָרט, מיט אַ בריק, וואָס איז געבליבן גאַנץ, און איז אַרויס צו דער קאַמוניסטישער גאס. ס'איז געווען מאַרגוליס.

ווי איז ער געווען אין מעשעך פון די אלע טעג? ווי האָט ער איבערגעלאָזט דאָס באַכערל, וואָס איז מיט אים געגאַנגען? ס'איז איצט ניט געווען, ווער עס זאָל אים פרעגן. איינס איז געווען קלאָר, אז ניט פאַר גרויס נאכעס האָט ער זיך אומגעקערט. וועגן דעם האָט איידעם געזאָגט סיי זיין פאָנעם, סיי זיין גאַנצער הילעך. די באקן — אַינגעפאַלן, די בעגאָדים פון וואַלגערן זיך אַף דער ערד — צעקנייטשט און אויסגעשמירט, די שיד צעריסן. עס האָט זיך געפילט, אז דער מענטש איז אויסגעשעפּט ביז לעצט און טאָמער וועט ער ניט געפינען די שטוב, וואָס ער זוכט, וועט ער אומפאַלן.

אַרום און אַרום איז אלץ געווען אזוי רוינירט, אז מע האָט דאָס אָרט ניט געקאָנט דער־קענען, — ניט קיין הויפּן, ניט קיין גאסן. עס האָבן בלויז געשטאַרצט אַרומגעסמאַליעטע און אַינגעפאַלענע ווענט, קוימענס אָן אַ שיר, בערג ציגל און שטיינער.

ווען ער האָט פונדעסטוועגן געפונען דאָס שטיבל, וואָס ער האָט געזוכט, איז אים אליין געווען אַ כידעש, וואַזוי האָט זיך פון דעם גאַנצן גרויסן שטאַרק פאַרבוטן הויף, וווּ עס האָבן געווינט די וואַלפּסאַנס, פאַרהיט גראַד זייער כּורוועלע, אַן אויסגעקרימט און לאַם הילצערן שטיבל, האַלב אַריינגעוואקסן אין דער ערד, מיט אַ פאַרלאטעטן דאַך, אַף וועלכן ס'זינען געווען אַנגעלייגט ציגל, דער ווינט זאָל ניט אַפּרייסן דאָס בלעך. עפּעס אַנגעבראַכנס האָט אַ ווייע געטאָן אַף אים פונעם פאַרלאָזטן שטיבל, אַוולדיקס פונעם גרינעם באַרג מיטן גידעריקן, אַנגעבויגענעם פלויטל, וואָס האָט געהאלטן באַם אַינפאַלן, אַ מאַרעשכּוירע איז געלעגן אַף די צעבראַכענע און אַפּגעפליקטע ביימער אַף יענער זייט פלויט. אין די טיפּע שאַטנס פונעם וואַן־פאַרגאַנג האָט זיך צווישן זייערע שטאַמען געזען אַ האַלב־אַינגעפאַלן, ווייט מויערל.

לאַנגע יאָרן האָט ער זיך מיט וואַלפּסאַנען ניט געזען. אין יענעם אָונט, ווען וואַלפּסאַן האָט אים צופעליק באַגעגנט אין גאס און אים, זינעם אַ בען־איר, פאַרבעטן צו זיך, און אויך די איבע־ריקע עטלעכע מאָל, וואָס ער איז באַ אים געווען, האָט דאָרט, אינעם סעדל, וווּ עס האָט זיך געפונען עפּעס אַ רעסטאָראַנדל אָדער אַ קלוב מיט אַן אַפּענעם זומערדיקן טאַנץ־פּלאַץ, אָן אופּהער

געשפילט מוזיק, און ס'זי דאס סעדל, ס'זי דאס מויערל זינגען געווען העל באלויכטן מיט פארשיידן-
פארביקע עלעקטרישע לעמפלעך. מע האט דעמלט געטרונקען סיי באם אפענעם פענצטער, אין
וועלכן עס האט אריינגעקוקט דער גרינער ארופ-בארג, א באלויכטענער פון דער שני, וואס איז
געפאלן פון שטוב, און אין די מינוטן, ווען דער ארקעסטער האט געשפילט שטילער, האט מען
געהערט דאס לאכן פון פרויען און דאס ווייכע, ריטמישע שארן פון פיס אפן טאנץ-פלאץ.

איצט איז דארט געווען שטיל און וויסט, ווי אף א בעסוילעם.

מארגוליס האט א ריס געטאן די טיר פונעם פירנהויז. פארשפארט... טרעטנדיק איבער שטיק-
לעך גלאז, האט ער זיך דערקליבן צו דער וואנט, וואס האט ארויסגעקוקט צום בארג. די שויבן
זינגען געווען אויסגעזעצט, ער האט א צי געטאן א ראם און גיכער דערפילט, איידער דערהערט.
אז אין שטוב רירט זיך עפעס. ער איז געבליבן שטיין אן אנגעשפיצטער און שטיל א פרעג געטאן:
— ווער איז דא? האט קיין מוירע ניט.

ס'האט אים געענטפערט א שטיל, הינטיש געבייזער. דאס האט אים דערפרייט. דארטן, ווו
ס'איז דא א הונט, קאנען זיין אויך מענטשן. און ער האט אריינגעקוקט אינווייניק, נאך אינעם
שטיבל איז געווען טונקל און פליכט און ער האט גארנישט ניט דערוועגן אויסער דעם, אז ס'זי אפן
בעט, ס'זי אפן טיש ליגן אנגעוואלגערט געפעס און קליידער.

ער האט שוין געוואלט אריינקריכן אינווייניק. נאך קוים האט ער אריבערגעשטעלט א פוס
אף יענער זייט, איז דאס הינטישע געברום געשטיגן, און ער האט דערזען, ווי פון אונטערן בעט
קוקט אף אים ארויס א צעשטירעטע מאַרדע. ער האט א כאפ געגעבן דעם פוס צוריק, האט
זיך אן עפעס פארטשעפעט און עס אומגעווארפן. דער הונט האט זיך צעבילט מיט א קורצער און
אפגעהאקטער בילעריי.

אז א הונט איז דא, דארפן זיין אויך מענטשן. — האט מארגוליס ווידער א טראכט געטאן און
האט באשלאסן צווארטן, עפשער איז דא פאָרט עמעצער פאראן, כוץ דעם הונט. מעגלעך, אז מען
איז אוועק ערגעץ אף א ווילע און מע וועט זיך באלד אומקערן.

עס איז געווארן טונקלער. אין דער הייז, אפן בארג, האבן גערוישט די ביימער. ערגעץ
דערביי האט זיך אפגעריסן א שטיק וואנט און עס האבן זיך אנגעהויבן אָפשיטן ציגל. אריינגעקוקט
אין שטוב, האט מארגוליס געוואלט ארויסנארן דעם הונט, געפרוּווט רופן אים, פיפן צו אים.
אומזיסט. דאס האווקען האט, עמעס, אפגעהערט, עס האט זיך אָבער געפילט, אז די ביזע כײַע
ליגט פארטייט אונטערן בעט און שפירט נאך זיין יעדן ריר.

אן אויסגעשעפטער, א מידער, איז מארגוליס געבליבן שטיין, אנגעשפארט אינעם ביישטידל
פונעם פענצטער. א רעגע איז ער אזוי געשטאנען מיט פארמאכטע אויגן. נאך אַט האט ער
זיך ארומגעקוקט, פונקט ווי ער וואלט דא עפעס געזוכט. אף דער ערד, ניט ווייט פון אים.
האט זיך געוואלגערט אן אייזערנער פרענט. ער האט זיך אנגעכויגן, אים אפגעהויבן, איז אריינג-
געקראכן אין שטוב און גענומען טרייבן דעם הונט. יענער האט זיך פארשלאָגן אונטערן בעט און
ניט געוואלט ארויסגיין. מארגוליס האט אים דאך ארויסגעטריבן אינעם פירנהויז און פארשפארט
די טיר. געבליבן איינער אליין אין ביידע צימערן, האט זיך אָשער אוועקגעזעצט אפן בעט און
זיך ארומגעקוקט.

אלץ איז דא געווען איבערגעלאזן אף העפקער — קליידער, וועש, געפעס. קיין גאנצוויי זינגען
ניטא. קיינער דארף עס ניט. ווו זינגען זיי דאס איצט, די וואלפסאָנס, — ער מיט זיין קלוגיטשקן
בליק, מיטן קוים-קוים איראָנישן שמייכל, גלייך ער ווייסט עפעס אזוינס, וואס אויסער אים ווייסט
קיינער ניט, און זי, די פולע פראַסטלעכע ראָהאטשאַווער יידענע? א זון א לייטענאנט האט בא-
זי געדארפט ערגעץ זיין אף דער גרענעץ, לעבן בריסק, א טאָכטער — זיך געלערנט דא הי, אפן
יורדישן פאקולטעט. ווו זינגען זיי איצט אליין און ווו — זייערע קינדער? קיינער איז ניטא.
אויסער דעם הונט, וואס קאן דא אזוי ליגן אין שטוב, ביז ער וועט ניט פייגערן.

מארגוליס האט זיך אפגעהויבן פונעם אָרט, זיך געלאָזט גיין איבער דער שטוב. אינעם קיך-
טיש האט ער געפונען סקאַרינקעס פון ברויט, א ביסל הינערשע שמאלץ אין א גלאז, איבער-
געדעקט מיט א פאפיר, און שטייענדיק זשענע עס אפגעגעסן. דערמיט האט ער נאך צערייצט
דעם הונגער. דאס האלבע שאכטל מיט זיסלעכער גערשטענער קאווע האט אויך ניט געלינדערט
דעם הונגער. און ער האט גענומען קיין רוע ארבעט.

ווארפנדיק הויפנווייז ארבעט אין מויל, האט ער זיך אויסגעטאן און אנגעצויגן אף זיך פריש
וועש. געפונען נאך גאר א גוטע פאָר שיד אף זיין מאַס, האט ער זינע טופליעס פארוואָרפן אונטערן
טיש און די שיד אוועקגעשטעלט גרייט לעבן בעט, זיך אוועקגעלייגט, אינגעדעקט זיך מיט דער
קאַלדרע. אין שטוב איז געווען קיל און פליכט.

באנאכט האָט עפּעס אָנגעהויבן טומלען. זיך אופגעהויבן צו דערוויסן, וואָס דאָס באַטייט, האָט ער אין פיריהויז דערהערט עמעצן זיך ארומדרייען. ווער האָט דאָרט געקאָנט ארומגיין, אויב נישט דער הונט? האָט ער זיך ווידער אוועקגעלייגט. עס האָט זיך אים אָבער באלד אויסגעוויזן, אז עמעצער גייט אום אפן בוידעם. נאָר ער איז שוין געווען אזוי מיד, אז די געדאנקען סײַ וועגן דעם הונט, סײַ וועגן די טריט אפן בוידעם זײַנען צום פארנעפלטן מויעך נישט דערגאנגען — און ער איז באלד ווידער אַינגעשלאָפן.

ער האָט קיין אנונג נישט געהאט, וויפל ער איז אזוי געשלאָפן — א נאכט, צי א נאכט מיט א טאָג. ער האָט פארלוירן דעם באגריף פון צײַט. בלויז געפילט האָט ער, אז אים טוען וויי אלע אייזורים, ווי מע וואָלט אים צעמאזיקט.

3

ווען ער האָט געעפנט די אויגן, האָט געשניטן די זון. אינעם העלן פאס ליכט, וואָס איז געלעגן אפן גרינעם בארג־ארום, האָבן זיך געמינעט די טויזיקע גראָזן. ס׳איז געווען קילבלעך און שטיל. עפּעס דערמונטערנדיקס איז געווען אינעם פרימאָרגן. מארגוליס האָט זיך געפילט אָפּגערוט און פריש. עס האָט זיך אים געוואָלט נאָך א ביסל פארציען דאָס פארגעניגן פון ליגן אָט אזוי אין בעט, און ער איז א לענגערע ווילע געלעגן, מיט אלע כושים זיך אָפּגעבנדיק דער מינוט פון רו. דער טאָג האָט דאָך געפאָדערט זײַנס. און קוים האָט ער נאָר אויסגעצויגן די האנט צו די קליידער, זײַנען אים באפאלן אַן א צאל פּינלעכע געדאנקען. ער האָט זיך דערמאָנט, ווו ער געפינט זיך, פונדאנען ער איז געקומען, און ער האָט זיך שיר נישט געכאפט פארן קאָפּ: וואָס האָט ער געטאָן? ווהיין האָט ער זיך אומגעקערט? איז ער דען נישט געגליכן צו יענעם פויגל, וואָס פליט אליין אריין אין נעץ? וואָלט ער כאַטש געוויסט, אז אליק האָט זיך אומגעקערט צוריק אין שטאָט. וואָלט ער פארמאָגט דאָ עמעצן, מיט וועמען א וואָרט אויסצוריידין...

ער האָט נישט געקאָנט פארגעסן דאָס באַכערל. יעדע מינוט האָט ער זיך אין אים ווידער דער־מאָנט און זיך באשולדיקט אין דעם, וואָס עס איז פארלאָפן. עפשער, ווען זיי זאלן געווען זײַן פאַרזיכטיקער, ווען ער זאל געווען אָפּהאלטן אליקן און נישט לאָזן אים גיין אין דאָרף, איידער זיי האָבן זיך נישט דערוויסט, צי זײַנען דאָרטן נישטאָ קיין דײַטשן, וואָלט קיין זאך נישט געשען. אָט האָט ער אים געזען ליגן אינעם היי, ביים זיי זײַנען געלאָפן פונעם לאגער, און אָט — גייט ער מיט אים. ער דערמאָנט זיך, ווי דאָס יונגל פירט אים פאר דער האנט אינעם שלאקסרעגן, און מינוט־ווייז איז אים שווער זיך פאנאנדערצוקלייבן, ווער האָט עס אים דעמלט געפירט, ווי א בלינדן, אין דער שטאָק־פּינצטערניש: אליק, דאָס פרעמדע באַכערל, דער רעמעסלעניק, צי עפשער גאָר זײַן וועלוועלע. דערפון איז זײַן פארלוסט נאָך שווערער געוואָרן. און א שטילע בענקשאפט האָט אָנ־גערייט זײַן הארץ. ער האָט דערפילט, אז ביז ער וועט זיך נישט דערוויסן, צי איז אליק אויך נישט אמאָל דאָ, וועט ער זיך נישט באַרוינקן. ער האָט געמוזט, ווי שווער דאָס זאל נישט זײַן, זיך דערקלייבן צו אָט דעם אבעלעווען, דעם קאָרעו אליקס, און פרעגן אים, וואָס ווייסט ער וועגן זײַן שוועסטער־קינד. און מארגוליס האָט באשטימט נאָך הײַנט עס טאקע טאָן.

ער האָט דערהערט, אז עמעצער דרייט זיך ארום לעבן שטוב. ווען ער האָט פארנומען א קעכלכל פון א קינד, וואָס האָט גערופן דעם הונט, איז ער אָף א ווילע געבליבן זיצן א פארשטאָר־טער אפן ברעג בעט. דערנאָך האָט ער שטילעהייט, אָף די שפיציפּינגער, זיך א שאַר געטאָן צו דער וואנט און האָט זיך פארטייעט נישט ווײַט פונעם פענצטער.

ס׳איז געווען א יידיש מיידעלע פון א יאָר אכט—נײַן. באלויכטן פון דער זון, איז זי געשטאנען באַם פענצטער אין א פארביק ציצן סאראפאנדל, געוואָרפן שטיקלעך ברויט דעם הונט און גערופן: — נא, נא, דזשולבאָרס! האָב קיין מויער נישט. דאָס בין איך.

דער הונט האָט זיך אָבער נישט אָפּגערופן, אָן אפן מיידעלעס פענעמל האָט זיך באוויזן א שאַטן.

— א ווילדער ביסטו! — האָט זי געזאָגט מיט פאַרווורף, שיר נישט דורך טרערן. — ווילסט נישט ארויסגיין, דאָרף מען נישט... מיינסט; אז איך וועל זיך בא דיר בעטן. — און דאָ איז איר קאַל געוואָרן שטילער, זי האָט א זיפץ געטאָן. — דו ווייסט נישט, אז איך בין געקומען זיך געזעגענען מיט דיר? דאָ טאָרן מיר מער נישט וווינען. אלע יידן דארפן זיך אריבערקלייבן אָף נעמיגע...

צי וויל אָשער האָט זיך א ריר געטאָן און זי האָט עס דערהערט, צי זי האָט אליין דערפילט עפּעס, — נאָר זי האָט א ציטער געגעבן און זיך ארומגעקוקט. עס איז אָבער געווען שטיל. האָט זי אפּסנײַ אָנגעהויבן אויסריידן דאָס ביטערע הארץ פאר איר פּרײַנט:

— ס׳איז דיר גוט! ביסט ארונטערגעקראַכן ערגעץ אונטערן בעט און פאַפּסט זיך גאנצענע

טעג. ווען מע וואלט דיך אבער, ווי אונדז, צווינגען זיך אריבערקלייבן און וואלסט ניט וויסן, וואס דארט וועט זיין, וואלסטו מיסטאמע אזוי רויק ניט שלאפן.

ס'איז מארגוליסן שווער געווען צו הערן, ווי דאס קינד קלאגט זיך. זי האט אבער דערציילט אזוינע זאכן, וועלכע ער האט נאך ניט געוויסט, און אים האט זיך זייער געוואלט נאך עפעס בא איר דערגיין. ער איז געבליבן ווארטן, וואס וועט ווייטער זיין. ער האט מוירע געהאט, אז טאמער דערזעט זי אים, וועט זי זיך דערשרעקן און גאר אנטלויפן.

נאך אט האט דאס מיידעלע א מאך געטאן פאר פארדראס מיט דער האנט און גענומען אוועקגיין. "ווי דו ווילסט זיך, — האט זי צולעצט א זאג געטאן, — איך קאן דא מער ניט שטיין. די מאמע וועט מיך זוכן". האט שוין אשער קיין ברייער ניט געהאט, געמוזט ארויס פון זיין בא- העלטעניש און זי א רוף געטאן.

פאר שרעק איז דאס מיידעלע אפגעשפרונגען פון פענצטער. זי האט אבער באלד דערזען, אז ס'איז ניטא פאר וועמען מוירע צו האבן, און זיך פאמעלעך אומגעקערט צוריק. ס'איז איר געווען טשיקאווע צו דערוויסן זיך, ווער איז דער אומבאקאנטער.

— מיידעלע, — האט זיך מארגוליס ווייך און שטיל אנגערופן צו איר, — דאס, וואס דו האסט נארוואס דערציילט, איז אן עמעס אדער דו האסט עס אויסגעטראכט?

ניט אראפנעמענדיק דעם בליק פון אים, האט זי געזאגט:

— וואס טויג מיר לייגן? ווילט איר ניט גלייבן, דארף מען ניט. ס'איז מיר אלציינס.

— מיר איז אבער ניט אלציינס. זאגסט, אז אלע יידן דארפן זיך ארויסקלייבן פונדאנען. נו, און אומגיין איבער דער שטאט לאזט מען כאטש, צי מע דארף האבן עפעס א צעטל?

— ניין. מע דארף גארניט האבן. און ווי קומט איר אהער? — האט זי געפרעגט. — ווו איז דזשולבארס? וואזוי האט ער אייך אריינגעלאזן אין שטוב?

— דיין דזשולבארס וועט זיין גאנץ. איך האב אים ארויסגעטריבן אין פירהויז.

— פארוואס? ס'איז דאך ניט אנער שטוב. ווען וואלפסאן איז דא, וואלט ער אייך גיך געגעבן דעם וועג פונדאנען.

— נו, מיידעלע... — האט מארגוליס גוטמוטיק א מאך געטאן. — מיט וואלפסאנען וואלט איך שוין, מיסטאמע, דורכגעקומען. ער איז גאר ניט אזא שלעכטער, ווי דו שטעלסט אים פאר.

— אזוי זאגט איר! ער זשאלעוועט דאך יענעם א טרונק וואסער. איך ווייס גארניט, וואזוי האט ער, דער קארגוטש, אלץ געווארפן און איז אוועק.

מארגוליסן איז ניט געפעלן געווארן, ווי דאס מיידעלע רעדט. אליין איז עס קליין, ווי א ווארעם, און א צינגל האט עס אף שרייפן. אלץ ווייסט עס און אין אלץ קלייבט זיך עס פאנאדער. ער האט איר שטיל אויסגערעדט, אז מע טאר ניט אזוי, צו קליין איז זי נאך, אז זי זאל אלץ פארשטיין.

— מענטשן האבן איבערגעלאזן גרעסערע מאיאנטקעס, ווי וואלפסאן, און זיינען זיך צו- לאפן. — האט ער צוגעגעבן מיט הארץ. — אט איז בא מיר געבליבן א ווייב מיט א יינגעלע אין דינע יארן. ווי מיינסטו, איז מיר גוט?

— אונדזערער א שאכן, — האט געזאגט דאס מיידעלע, — איז אנטלאפן און האט איבער- געלאזן צוויי קינדער. איצט האט מײן מאמע מיט זיי צו טאן. די מאמע זאגט, אז מע מוז עפענען א קינדערהיים, אנט וועלן א סאך קינדער אויסשטארבן פון הונגער. זי איז שוין געגאנגען עטלעכע מאל מיט נאך ווייבער ריידן וועגן דעם אין יודענראט, זאגט מען אלץ צו: "מעט מאכן... מעט מאכן..."

בא אשערן האבן זיך א הייב געטאן די ברעמען. ער איז ארויס דורכן פענצטער אין דרויסן, זיך צוגעזעצט לעבן דעם מיידעלע.

— ווארט נאר, ווארט, מיידעלע, — האט ער זי געבעטן. — ווהין, זאגסטו, איז דיין מאמע געגאנגען?

— וואס דען? איך ווייס ניט? אין יודענראט... ווהין אלע יידן גייען.

ס'איז פאר אים געווען א נײַס. אזעלכעס האט ער געהערט דאס ערשטע מאל. די ווערטער האבן געקלונגען מאדנע ווילד און איראניש — יודענראט. ס'איז אים עפעס זייער גיט געפעלן געווארן. פאר דער קורצער צייט, וואס ער איז געווען אין וועג, האט דאס לעבן קאנטיק אנגענומען געוויסע פארמען. ס'איז ניטא וואס צו זאגן: אן אקוראט, פינקטלעך פאלק זיינען די דייטשן, וואס איז שוין שוין ארדענונג, דארף מען זיך בא זיי לערנען. נאר פונדעסטוועגן, האט ער ניט פארשטא- נען, שוין זשע נייטיקן זיי זיך אין שאפן פאר די יידן עפעס אן איליוויע פון זעלבסטפארוואלטונג? וואס ווילן זיי דא אופטאן מיטן יודענראט?

אף די אלע פראגן האט אים אבער קיינער ניט געקאנט געבן קיין ענטפער, און ער זיך אליין — אוואדע און אוואדע ניט. א פארטראכטער האט ער נאכגעקוקט דעם קינד, וואס האט

זיך דערווייטערט, שפרינגענדיק פון איין קופע שטיינער אף דער אנדערער. דערנאך איז ער אויך ארויס פונעם הויף און זיך געלאזט ביין מיט דער גאס.

ווען אין א שטיקל צייט ארום איז ער צוגעגאנגען צו אבעליעווס שטיבל און דערזען, אז ער האט עס אפגעזוכט גיכער, ווי ער האט אליין דערווארט, האט ער ערשט פארשטאנען, מיט וואס פאר א קראפט עס האט אים געטראגן איבער די גאסן, ווייל ער פילט זיך שולדיק, וואס ער האט אליקן פארלארן.

ער האט א שטופ געטאן די פארטקע, זי איז געווען פארשפארט. אין הויף, ווו עמעץ האט פריער גערעדט, איז מען אנשוויגן געווארן. ער האט געפילט, אז מע שטייט אף יענער זייט און מע הערט זיך צו, וואס ער וועט ווייטער טאן. מארגוליס איז אומצופרידן געווארן, וואס אים קומט אויס אזויפיל שטיין אין דרויסן און ווענדן אף זיך די אופמערקזאמקייט פון די פארבייגייער. ער האט אָנגעקלאפט... געעפנט האט מען אים ניט באלד.

ביים ער האט דערזען פאר זיך דארען, באמערקט די שרעק, וואס האט ארויסגעקוקט פון אירע אויגן, איז אים געווארן אזוי אומהיימלעך, אז ער האט זיך שיר ניט געלאזט צוריק, נאר ער האט זיך באהערשט אין גענומען זיך נאכפרעגן אף מיכלען.

— וואס איז? וואס דארפט איר אים? — דארען איז ער ניט געפעלן געווארן. מיכלס מוטער, וואס איז געשטאנען דערביי, האט אויך אף אים געקוקט מיט כשאד.

— מיכל, — האט דארע ניט גערן א רוף געטאן. — מע פרעגט אף דיר. אינמיטן הויף, בא א האנט-וועגעלע, אף וועלכן עס איז געלעגן א בארג מעבל, געפעס און בעטגעוואנט, איז געשטאנען אבעליעווס און עס אלץ איינגעבונדן מיט שטריק. דערזען אריינקומען אין הויף עפעס אן אומבאקאנטן, האט ער, ניט ווארפנדיק די ארבעט, זיך אף אים אומגעקוקט און אופמערקזאם באטראכט.

— אנטשולדיקט, וואס איך בין צו אייך אריין, — האט מארגוליס אָנגעהויבן, פארשטייענדיק דיק בא וואס פאר א מעלאכע ער האט געטראפן די באלעבאטיס. — איך זע, אז איך בין געקומען ניט צו דער צייט... כ'האב אייך נאר געוואלט פרעגן, צי וויסט איר ניט, אליק גרינבערג איז ערגעץ אין שטאט, צי ניין?

מיכל האט זיך געטאן זינס. ער האט בלויז טרוקן באמערקט:
— פונדאנען קענט איר אליקן? און פארוואס מיינט איר, אז מיר דארפן וויסן, ווו ער איז? אים האט געדוכט, אז דער מענטש איז אריין ניט צוליב דעם, וואס ער זאגט. ווער איז ער? וואס דארף ער דא? — האט מיכל זיך אליין געפרעגט. — ער איז געקומען קלוימערשט זיך נאכ-פרעגן אף אליקן, נאר ווער וויסט, וואס ער מיינט דערביי? איבער דער שטאט גייען אום געמיינע פארשוניען און שלעפן ארויס קאמוניסטן פון די הייזער. צי איז אמאל דער-א אויך ניט קיין אונטערגעשיקטער?

אָשער האט זיך אן ערעך פאָרגעשטעלט, וואס עס טראכט אבעליעווס. ער האט פארשטאנען, אז ווען ער זאל זיין אף יענעם אָרט, וואלט ער אויך ניט געווען בעסער: צו גרויזאם איז די צייט, מע זאל אַנטרויען א ווילד-פרעמדן מענטשן. עס האט זיך אים זייער געוואלט אָנעמען מיכלען פאר דער האנט און בעטן, ער זאל ווארפן אף א מינוט די ארבעט, אים אויסהערן און ניט קוקן מיט אויגן, אין וועלכע עס איז גאַרנישט ניט פאראן, כּוץ כשאד און אומצוטרוי. אדאנק אליקן וויסט ער דאך וועגן אים מער, ווי ער אליין שטעלט זיך פאַר. אָשער האט אָבער געוואוסט, אז דאָס וועט בלויז פארגרעסערן דעם אומצוטרוי. האט ער געענטפערט ניט פריילעך:

— מיט אליקן זינען מיר צוזאמען געווען אין לאגער. דאָס האט ער מיר געגעבן איינער אדרעס. טאמער גיט זיך אונדז איין אנטלויפן פון דארטן.

— ניין. ניטא דא אליק, — האט מיכל אָפּגעהאקט. אָנגענומען דאָס וועגעלע פאר ביידע האַלאַבליעס, האט ער עס אויסגעדרייט און צוגעפירט צום טויער. עס איז אָבער געווען אזוי אָנגעלאָדן, אז דער הינטערשטער טייל האט שטארק איבערגעוויגן און עס איז שווער געווען איינצוהאלטן דאָס גלייכגעוויכט. מארגוליס האט זיך א וואָרף געגעבן עס אונטערהאלטן. מע האט ווידער געמוזט צעבינדן די פעק און עפעס-וואָס איבערלאָזן. דאָס אלץ איז געטאן געווארן אין טיפן שווייגן. אָשער האט געפילט, אז אלע ווארטן, ער זאל זיי פארלאָזן.

אָט האט שוין דאָרע געעפנט דעם טויער. זיי האבן זיך געלאָזט אהין, ווהיין אלע יידן האבן זיך געצויגן. אָשער האט געוואלט העלפן אונטערשטופן דאָס וועגעלע, נאר, דערזען, אז מע וויל עס ניט ליידן, איז ער אוועק בא דער זייט.

עס זינען געגאנגען יידישע יוגעלייט, עמעץ פון זיי האט געפרעגט מיכלען, צי ער וועט קומען אפן מיטינג. דערהערט אבעליעווס ענטפער, אז ער האט צייט, ער וועט נאך קומען, האט אָשער געפרעגט בא מיכלען, ווהיין רופט מען עס אים.



דער וועג פון פיין

קינסטלער — יויסעף קווקאָווסקי
(ריגע)

— אלע יידן דארפן קומען צום יודענראט. מע וועט דארטן דערציילן, וויאזוי מע וועט דא לעבן ווייטער, — האָט מיכל געזאָגט און האָט זיך ווידער גענומען פארן וועגעלע.
— א, — האָט אומבאשטימט א מאך געטאָן אָשער. — איך וואָלט אייך געוואָלט בעטן, טאָמער פאלט אריין צו אייך פון ערגעץ אליק, זאָגט אים, אז אף אים האָט זיך נאָכגעפרעגט אָשער מאַרגוליס. קיין שטענדיקן אדרעס האָב איך נישט. וווּ איך וועל וווינען, ווייס איך אויך נישט. זאָל ער מיך זוכן לעבן דעם יודענראט. איך מיינ, אז דארטן וועלן מיר זיך קאָנען טרעפן. — און דער מיט איז ער אוועק.

די גאנצע צייט, ביז אָשער איז פארשווונדן פונעם אויג, האָט מיכל אים נאָכגעקוקט. ער האָט נאָך אליין נישט געוויסט, צי זאָל ער גלייבן יענעם, אז ער איז בלויז געקומען צו גיין זיך נאָכפרעגן אף אליקן, צי ניין. וואָס האָט ער נאָך געוואָלט פון אים? דאָס האָט ער נישט געקאָנט פארשטיין.
ער האָט ווידער א שלעפּ געגעבן נאָך זיך דאָס שווער געלאָדענע וועגעלע, וואָס די ווייבער האָבן אונטערגעשטופט, און איז אוועק ווייטער.

4

נאָך איידער מאַרגוליס איז צוגעקומען צו דער געביידע פונעם יודענראט, האָט ער פון ווייטן דערזען א גרויסן אוילעם און האָט פארשטאנען, אז ער האָט געפונען, וואָס ער האָט גע- זוכט. אלץ ארום איז געווען פארפולט מיט מענטשן. מע האָט פארנומען דעם הויף. מען איז גע- שטאנען אין גאס. מע האָט אזש אָנגעשפארט אפן באַרג, ביז צו דעם רעגירונגס-הויז און צו דער רויטער קאטוילישער קירך. פארביי זינען געפאָרן מאַשינעס. א קאָלאָנע דייטשן האָט מאַרשירט, באלאָדן מיטן גאנצן קלאַפּערגעצייג, אָנגעהויבן פון פולגעפאָקטע ראַנצעס און פארענדיקט מיט אייזערנע לאַפּעטקעס, אָנגעבונדענע פון הינטן.

פאר די מאַשינעס און פאר די זעלנער האָט מען געמאכט א וועג. נאָר אַט זינען די דייטשן דורכגעגאנגען, די מאַשינעס — פארבייגעפאָרן, און ווידער האָט זיך דער האַמוין צונויפגעשלאָסן. נישט אלע ווילן שטיין און וואַרטן. אייניקע ווייבער האָבן אָנגעהויבן שלעפּן זייערע מע- נער אהיים.

— ברעכן זיי די קעפּ צוזאמען מיט דעם יודענראט!

אנדערע אָבער בלייבן. מע האָט זיי באַפוילן קומען צו גיין הערן, וואָס דער יודענראט וועט זאָגן, שטייען זיי און וואַרטן, כאָטש דייַגעס איז דאָ אַן א שיר און מע ווייסט נישט, וווּהיין צו וואַרפן זיך פריער: דירעס נייע דארף מען זוכן. עסן איז נישטאָ וואָס. דערצו רעדט מען נאָך, אז מע וועט דארפן אַרייַנטראָגן קאָנטריבוציע מיט גאָלד. איז ווער האָט עס גאָלד?
צוביסלעכווייז איז אויך די איבעריקע דערעסן געוואָרן צו שטיין. דאָס אומגעדולד האָט זיך פארשטארקט. מע האָט אָנגעהויבן אונטערמורמלען:

— וואס האלט מען אונדז דא? האלטן זאלן זיי זיך פאר די בייכער.
 — גענוג זיינען מיר זיך שוין אָנגעשטאנען אינעם לאגער!...
 — ווילט איר וואס זאגן, טאָ זאָגט... עלע נישט, טאָ ציט נישט די אצאָמעס. הייסט זיך צעגיין...
 די שטילע מורמלערדיג האָט געדויערט אזוי לאנג, ביז אפן גאנעקל האָט זיך באוויזן א פינג-
 געקליידטער מאן פון א יאָר עטלעכע און פופציק. א בלאסער, אָן א היטל. ער האָט זיך געהאלטן
 מיט ביידע הענט פארן פארענטשט און געווארט, אז עס זאל שטיל ווערן. לעבן אים איז געשטאנען
 א דייטשישער אָפּיצער. הינטער זיי, אין דער טיר, וואָס האָט געפירט אין קאָרידאָר, — נאָך
 עטלעכע טוער פונעם יודענראט. דער אָפּיצער האָט גערויכערט א דיקן ציגאר. ער איז זיך גע-
 שטאנען אין דער פּאָזע פון א זיטיקן מענטשן, וועמען עס גייט ווינציק אָן, וואָס דאָ קומט פאַר.
 אלע האָבן אָבער געפילט, אז ער פירט דאָ אַן מיטן גאנצן רומל און וואָס דער פּאָרזיצער פונעם
 יודענראט זאל שוין נישט זאָגן, זיינען עס זיינע ווערטער.
 מארגוליס האָט געפרעגט איינעם א יידן, צי ווייסט ער נישט, ווער איז דער פּאָרזיצער
 פונעם יודענראט.
 — דער רועד ווייסט דעם טאטן זיינעם, — האָט זיך יענער אָפּגערופן מיט קאס. — מע
 זאָגט: עפעס א זאפאדניק...
 ענדלעך איז געוואָרן שטיל. שטיל אין גאס, שטיל באַם גאנעקל, שטיל אפן באַרג, וווּ מענטשן
 זיינען געשטאנען הויך און נאָך העכער.
 — ברידער מינע, — האָט דער פּאָרזיצער פונעם יודענראט אָנגעהויבן מיט אן אָנגעבראָ-
 כענער, ציטערנדיקער שטים און האָט אויסגעצויגן דעם האַלדז, ווי עס וואָלט אים ענג געוואָרן
 דער קאַלנער. — ברידער מינע, — האָט ער ווידער אָנגעהויבן און אפּסגג א דריי געטאָן מיטן
 קאַפּ, עס האָט זיך געפילט, אז עס פעלט אים אַטעם. — איך זע, איר דערווארט פון מיר... איר
 ווילט, איך זאל אייך זאָגן, וויאזוי וועלן מיר לעבן ווייטער. — און ער האָט שווער און הילפלעז פא-
 נאנדערגענומען די הענט, זיך אומגעקוקט אפן דייטש, ווי איינער זאָגט: „איר זעט דאָך אליין מיין
 פינצטער מאַזל, וואָס קאָן איך אייך שוין זאָגן גוטס?" אין דער זעלבער רעגע האָט ער אפּגעהויבן
 זיין קאַל, א מאַדנעם קריי געגעבן, — ס'וועט זיין גוט... ווי זשע אנדערש! די דויטשע מאכט וויל
 אונדז קיין שלעכטס נישט טאָן... עס פאָדערט זיך בלויז פון אייך, אז איר זאלט געהאָרזאָם טאָן
 אלץ, וואָס מע הייסט... ארבעטן ערלעך און געטריי...
 דער דייטש האָט בערויגעזלעך, ווי ער וואָלט נישט אינגאנצן געווען קאָנטעט מיט דעם יידנס
 רייד, אראָפּגעשארט מיט א פינגער דעם אש פונעם ציגאר און זיך עטלעכע מאָל פארצויגן. ער
 האָט עפעס שטיל א מרוקע געטאָן צו דעם יידן. יענער האָט זיך טייקען אָף אים אומגעקוקט
 און זיך אומזיכער איבערגעשטעלט פון פוס אָף פוס.
 דער אוילעם איז געשטאנען א שוויגנדיקער. ווער עס האָט אראָפּגעלאָזן דעם קאַפּ צו דער
 ערד אויס כאַרפע און ווער עס האָט טרויעריק געקוקט אָף די אנטקעגנדיקע האַלב-אָפּגעברענטע
 קאַרפוסן פון דער שוץ-פאַבריק. הויך איבער די הויזער, אין דעם טונקעלן הימל, וווּ עס האָט
 זיך אָנגערוקט א כמאָרע, האָבן זיך אומגעטראָגן ווייטע טויבן און דערמאָנט אין דער קינדהייט...
 די יוגנט האָט זיך אוועקגעשטעלט פאר די אויגן און דערוועקט זיכרינעס וועגן דעם, וויאזוי מען
 איז מיט דער גאס אין שול געגאנגען, מיט א געליבט מיידל דאָס ערשטע מאָל זיך באַגעגנט און
 געשווירן איינס דעם צווייטן טריי זיין דאָס גאנצע לעבן.
 באַ דעם פּאָרזיצער פונעם יודענראט האָבן די ליפן זיך מיטאמאָל גענומען ברעכן, ווי באַם
 צעוויינען זיך. מע האָט געזען, אז ער קאָן נישט ריידן, ער איז געצוונגען דערצו קעגן דעם אייגענעם
 ווילן און פארשטאנד. ער האָט דערקלערט, אז עס איז באַשטימט געוואָרן אן אָרט פאר א געטאָ.
 און געבעטן, אז מע זאל זיך וואָס גיכער אריבערקלייבן אהין. וואָס איז שנייד ארבעט, דארף מען
 יעדן פרימאָרגן קומען צו גיין צום יודענראט, און פונדאנען וועט מען שוין שיקן, ווהיין מען דארף.
 אויסער די אלגעמיינע ארבעטן וועלן אויך אָרגאניזירט ווערן גופע איין געטאָ א ריי וואַרשטאטן...
 אזוי, אז ארבעט וועט סטייען פאר אלעמען, און דער, וואָס וועט ארבעטן, זאָגט מען צו, וועט שוין
 האָבן וואָס צו עסן...
 עס האָבן זיך געלאָזט הערן אומצופרידענע שטילע און אומזיכערע קוילעס:
 — די שיינע אייזעס, וואָס ער גיט אונדז...
 — אין געטאָ שיקט ער אונדז. זאל ער אהין אליין גיין. מיטן קאַפּ אין דער ערד... גיי נאָר
 אריין אהין מיט א פוס...
 — און עפּשער וויל איך גאָר גיין צום פראַנט...
 — גיי, דערצייל עס דעם דייטש. טיפּעש! פארמאך דאָס מויל!
 דעם אָפּיצער האָט דאָס שוין אָנגעהויבן נישט צו געפעלן. ער האָט דעם פּאָרזיצער פונעם
 יודענראט אָפּגעשארט אָן א זיט און פארנומען זיין אָרט. עטלעכע רעגעס האָט ער נאָך אויסגע-

ווארט, זיך האלטנדיק מיט א האנט פארן רימען, אף וועלכן עס איז געהאנגען דער פיסטאלעט. ער האט אלץ געווארט, ניט געזיילט, ניט געשרייען און זיך אפילע ניט געבייזערט. ער איז געווען זיכער, אז אלץ, וואס ער דארף, וועט ער אויספירן. ניט ליכט איז אבער געווען, אז דער טויזנט-קעפיקער אוילעם זאל טייקעף איינהאלטן דעם אטעם. און ער האט געווארט, זיכער אין דער מאכט, וואס ער האט איבער זיי...

נאך איידער דער אפיצער האט באוויזן עפעס-וואס צו זאגן, האט זיך פון גאס דערטראגן א ראש. פון ערגעץ איז געקומען א קאלאנע מאשינעס און ניט געקאנט דורכגיין איבער דער פארפרוושניעטער גאס. דער אפיצער איז ביז געווארן, האט שארף און הילכיק א ברום געגעבן און באוויזן א פול מויל מיט געזונטע, לאנגע פערדישע ציין.

די קאלאנע האט ניט געקאנט דורכפארן. פון איינער א פארנטיקער מאשין איז ארויסגע-שפרונגען א היטלעריסט און גענומען צעטרעבן דעם אוילעם, שלאגנדיק מיטן גומי-שטעקן אף רעכטס און אף לינקס.

ווען עס דויערט נאך א ביסל, וואלטן די מאשינעס פונדעסטוועגן דורכגעגאנגען און עס וואלט אפסגני, מיסטאמע, געווארן שטיל אזוי, אז מע וואלט געקאנט דערהערן, וואס עס וויל זאגן דער דייטשישער אפיצער. נאך דא איז געשען עפעס אומדערווארטס. א באכער אין אן אפגעבליא-קעוועטער קורטקע מיט א קורץ-געשוירענעם קאפ האר, אן א היטל, האט זיך אריינגעדרייט אין די הענט אריין דעם דייטש, וואס האט אלעמען געשלאגן, און האט בא אים ארויסגעריסן דעם שטעקן. מארגוליס האט זיך אנגעכמורעט. ער האט דערקענט דעם באכער. טאקע אים האט ער גע-טראפן אינעם לאגער און זיך ניט געקאנט דערמאנען, ווו ער האט אים געזען. דער ערשטער גע-דאנק איז געווען: צוליב וואס טוט ער עס? צו וואס ארויסווייזן ווילינגערישע שטיק דארטן, ווו מע דארף עס ניט? דערנאך האט אים אין דער טיפעניש פון זיין זיקארן א לויכט אוף געטאן, ווי א בליק, און ער האט זיך דערמאנט: טיפע נאכט... ער פארט רייטנדיק פון א זאסטאווע, ווו ער האט געמאכט א פארטראג וועגן דער אקטיאבער-רעוואלוציע, און עס באגלייט אים אט דער באכער. דער פאדעם פון דערמאנונגען האט זיך איבערגעריסן. עס איז געשען דאס, פאר וואס מאר-גוליס האט אזוי מוירע געהאט. דער היטלעריסט האט געגעבן א געשריי, ארויסגעכאפט דעם פיסטאלעט פונעם שידל און זיך געלאזט נאכיאגן דעם באכער. יענער האט שנעל גענומען אפ-ציען, מאכנדיק זיך א וועג מיט די עלנבויגנס. ניט געקוקט, ווהין ער צילט, האט דער דייטש עט-לעכע מאל אויסגעשאסן און געטראפן אין אן אנדערן, וואס איז נארוואס צוגעקומען מיט א יונג פארפאלק. יענער איז אומגעפאלן, אפגייענדיק מיט בלוט.

ווען דאס גערויש פון מאשינעס, וואס האבן זיך גערירט פון ארט, האט זיך דערווייטערט, האט זיך צווישן דעם שטיל געווארענעם האמוין מיטאמאל דערהערט א געוויין פון א פרוי, וואס האט געהאלטן אין איין טינגען: „פאר וואס? פאר וואס הארגעט מען מענטשן?“ פון צווישן דער געדיכ-טעניש פונעם אוילעם האט זיך באוויזן אן אלטע, ברייטלעך-צעפארענע יידענע מיט א מויל אן ציינער. פאנאנדערשטופנדיק אלעמען, וואס זיינען איר געשטאנען אין וועג, איז זי צוגעגאנגען צו דעם דערהארגעטן און מיט א געשריי „וויי איז צו מיר! דאס איז דאך דער דאקטערנס גורעווי-טשעס זון!“ אים אונטערגעהויבן און גענומען אפשלעפן אין א זייט.

— וואס שטייט איר? — האט זי געגעבן א הילף צו די ארומיקע, ווען זי האט דערזען, אז זי אליין וועט דא גארנישט ניט אופטאן. — מע דארף דאך אים צונעמען פונדאנען! עפשער לעבט ער נאך.

ס'איז צוגעלאפן דאס פארל, מיט וועלכן דער באכער איז געקומען צו גיין. נאך עטלעכע מענטשן האבן זיך א לאז געגעבן צו הילף. ס'איז שוין אבער געווען אלץ פארשפארט. דער יונגער-מאן איז געווען טויט, און ס'איז מער גארנישט ניט געבליבן, ווי אופהייבן אים פון דער ערד און אוועקטראגן אין איינעם פון די נאענטע הייזער, ווו עס האט געווינט זיין מוטער...

אפן גאנעקל איז שוין קיינער ניט געווען — ניט דער אפיצער און ניט די פארשטייער פונעם יודענראט. דער אוילעם האט געזען, אז ס'איז ניטא צו וועמען צו ריידן און צו וועמען צו שרייען, און גענומען זיך שטיל פאנאנדערגיין.

שיטערער און שיטערער איז געווארן דאס געזעמל פון מענטשן. עס זיינען דא געבליבן בלויז די, וואס האבן ניט געהאט, ווהין צו איינלן מער, און געווארט, טאמער וועט מען זיי נעמען אף ארבעט, אדער די, וועלכע האבן זיך דא בעקיוון פארזאמט, קעדיי זיך טרעפן מיט כאוויירים, הערן עפעס גיט.

זיי האבן זיך ארומגעדרייט ארום גאנעקל, זיך געקליבן אין רעדלעך אדער געזעסן אפן האלב-צעבראכענעם פארקן, פון וועלכן מע האט שוין דעם גרעסטן טייל ברעטער אפגעריסן און פאר-ברענט אף אפצוקאכן א טעפל קארטאפל. אויך מארגוליס האט זיך דא צוגעזעצט. פון אלץ, וואס ער האט ביי איצט געפרוהט טאן, האט זיך גארנישט ניט באקומען... וויפל מאל איז אים אין

מעשעך פון זיין לעבן דער כאלעף געלעגן אפן האלדז, און שטענדיק, ווי שווער אים זאל ניט געווען זיין, האט ער זיך, ארויסגעדרייט. שוין זשע איז אים איצט באשערט אומקומען און ניט פרווון עפעס טאן, זיך קעגנשטעלן דער ווילדער העפקיירעס? ניין... דאס ניט.

פון דעם אפענעם לעצטער פונעם יודענראט האט זיך געהערט דאס קלאפן פון א שרייב-מאשינקע. איינע נאך דער אנדערער זיינען צוגעפארן עטלעכע מאשינעס נאך ארבעטער, די, וואס האבן דא געווארט מיט, טארבעלעך אף א זייט און מיט קעסעלעך אין די הענט, האבן גענומען קלעטערן אף די מאשינעס, מארגוליס האט זיך ניט גערירט פון ארט.

וואס זאל ער איצט טאן? לאזן זיך אף מירעו, אהיים, איז געווען אזוי שווער, ווי דערקלייבן זיך צום הימל. בלייבן דא? האט מען דאך פאר אים אין די אויגן דערהארגעט א מענטשן פאר גאר-נישט, און מארגן... מארגן, טאמער וועט מען אים ניט הארגענען, וועט ער מוזן גיין אין געטא... ער, אשער מארגוליס, דער קאמוניסט, דער אונטערערדישער טוער, וואס האט א לעבן געקעמפט פאר די רעכט פונעם פרייען און שטאלצן מענטשן, זאל זיך לאזן געהאכזאם פירן צו דער שכיטע? זיין גאנץ וועזן האט זיך קעגנגעשטעלט און געשריען, ניט געוואלט מאסקים זיין דערמיט. שוין זשע צוליב דעם איז ער יאנאלאנג אפגעזעסן אין דער פוילישער טפיסע, איז פארפאלגט און גערוידעפט געווארן, קעדיי איצט אזוי אומזיניק אומקומען?

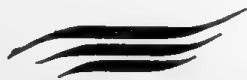
ע, ניין... און נאכאמאל ניין... ווער זאגט עס, אז אלץ איז שוין פארפאלן? ווען אפילע קיין שום אויסוועג איז ניט פאראן, מוז דאך נאך ערגעץ-ווי פארבלייבן א שפעלטל, אזוי האט ער אלע-מאל געלערנט אנדערע, פארוואס האט ער עס איצט אליין פארגעסן? די לאגע איז, אן שום סאפעק, זייער אן ערנסטע. דערצו איז ער אין דער פרעמד און קען דא קיינעם ניט... אין דעם איז אבער פאראן אויך א מילע: אז עס קען אים קיינער ניט, איז קלענער די געפאר, עמעץ זאל אים אויס-געבן. פון דער מישפאכע האבן אים די דייטשן „באפרייט“ און פאר זיך אליין האט ער קיינמאל איבעריקס ניט געזארגט. ערשט איצט קאן ער זיך שאפן מיט זיך, ווי ער וויל, ער קאן גיין, ווהיין מע זאל אים ניט שיקן, טאן, וואס מע זאל פון אים ניט פאדערן.

היינט אינדערפרי האט ער נאך געהאפט אף אבעלעווען. ער האט געהאט אין זיינע הענט א דין פעדעמל, האט זיך עס איבערגעריסן. דארף מען ווידער זוכן. ניט זיצן מיט צונויפגע-לייגטע הענט...

אשער האט זיך אפגעהויבן פונעם אינגעוואלגערטן פארקן און זיך געלאזט גיין. ער איז שטארק הונגעריק געווען, און די פיס האבן אים מעכאניש געבראכט צו פירן צום טייך און צו די ווילד-פארוואקסענע גערטנער, ווו נאך א סאך מענטשן, כוץ אים, האבן געזוכט עפעס-וואס צום עסן. ארויסגעריסן פון די פארלאזענע בייטן עטלעכע מערן און ברוקוועלעך, האט ער דערמיט געשטילט דעם הונגער...

שפעטער האבן פארבייגייער, וואס האבן זיך געשלעפט אין דער געטא אריין מיט פעק און פעקלעך, געזען, ווי אשער איז צוגעקומען צום טייך, זיך אויסגעטאן און געבליבן אין איינע טרוסיקעס. אריין אינעם וואסער ניט ווייט פונעם ברעג, האט ער מיט האנאע ארומגעוואשן מיט ביידע הענט די איינגעפאלענע האריקע ברוסט און די פלייצע. א ביסל קאמיש האט אויסגעזען דאס, וואס אפילע באם וואשן זיך האט ער ניט אראפגענומען פון דער נאז די ברילן; ער האט ארויסגעקוקט דורך זיי, ווי דורך שפעלטעלעך, זשמורענדיק זיך פון דער העלער זון-שיין.

דערנאך האט ער זיך אויסגעצויגן מיטן פאנעם אראפ אפן גראז און איז לאנג דא אזוי געלעגן. פארביי איז מען געגאנגען סיי אין געטא און סיי צוריק פון דארט. מארגוליס איז אלץ געלעגן, עס האט זיך געפילט, אז דער מענטש קלייבט קויכעס אף ווייטער.



דער אנהייב און דער סוף

ערשטע ליד

ביטער איז דער רויך

מע צינדט שוין אפן פעלד דאס גראז פון פאראיאָרן —
ביטער, ביטער איז דער רויך...

דאס פעלד,

עס קאן דען וועסנע-ציט

דאס אלטע גראז פארלינדן?

איז לאַמיר בא דעם שניטער

זיך אוועקזעצן

און צוואַרפן א צווייגל אויך,

ווייל מיר אליין

די נייע גראַזן

וועלן שנידן.

ס'איז אונדזער פעלד

מיט שניטערס קאלערליי ארומגעשטעלט.

לעם סמאָלני,

אף פאפאנינס קריע —

שניטערס, שניטערס...

אויך הינטער סטאלינגראד

קיין שניטערס האָבן ניט געפעלט,

און אויך אין וואַרקוטא...

זיי האָבן סיי דערוואַרעמט,

סיי דערווייטערט.

אף קומען איצט אהער,

וואו ס'ברענט מיט רויך מיט ביטערן

דאס פאראיאָריק גראַז,

אף קומען איצט אהער —

די שניטערס מ'האָט באדארפט

אין וואַרקוטא

פארלעשן.

אוי, פרעגט ניט, פרעגט ניט,

וויפל ס'האָט דער וועג אהער געקאסט,

אוי, פרעגט בא יענע,

וועלכע זינען דורכגעגאנגען דאָרט

דעם וועג דעם לעצטן.

אין גרויסן גאנג

געווען דאס לעבן איז צו אונדז

סיי מילד,

סיי שטרענג.

אין גרויסן גאנג

מיר האָבן אויסגעלערנט זיך

סײַ האסן

און סײַ ליבן.

די פרעכע לײַט,

וואָס האָבן שוין אין טאטע-מאמע ניט געדענקט,

רעכילעס האָבן אף די זין פון פאָלק

געטריבן.

געגאן מיר זײַנען איבער הארטע הרודעס פײַן. —

דעם ציל געזען מיר האָבן קלאַר.

אף די פונדאמענטן פון יענע טעג

מיר האָבן שוין א סאך געבײַען פארטיק.

און ס'טוט אונדז וויי,

וואָס צווישן די געבוירענע אין זיבעצעטן יאָר

ניט ווייניק פאלן שוין אצינדער

פון אינפארקטן.

יאַ אפן פעלד

אף אונדזערן

מע צינדט דאָס גראַז פון פאראיאָרן —

ביטער, ביטער איז דער רויך...

דאָס פעלד,

עס קאָן דען וועסנע-צײַט

דאָס אלטע גראַז פארלײַדן?

איז לאַמיר בא דעם שײַטער

זיך אוועקזעצן

און צוואַרפן א צווייגל אויך,

ווייל מיר אליין

די נײַע גראַזן

וועלן שניידן.

צווייטע ליד

אין אָנהייב

איבער דעם זיקאַרן

גי, ווי אף א בריק.

זעכציק יאָר פארגאנגען —

גי זיי דורך צוריק.

דאָרט, אין סאמע אָנהייב,

פון דער צײַט געזאלבט —

סאָסאָ דזשוגאשווילי,

צוואנציק יאָר ערשט אלט.

וואָס איז דאָ צו ריידן?

וואָס איז דאָ ניט קלאַר? —

ס'פלאַנטערן זיך שטראלן

אין די שווארצע האַר.

זעט, דער באַכער קאכט זיך,

ווייל דערגיין א טאָלק

אין די שווערע ליידן

פון דעם ארבעטס-פאָלק.

און ער איז אליין נאָך

ווי א ווייס פאפיר.

ניט געשטעלט באם לעבן

נאָך קיין דענקמאָל זיך.

אף דעם האלדז א שאַרפל,

ס'העמדל — ניט געפרעסט.

גיט נאָך אַן לאמפאסן,

גלאנצט נאָך ניט מיט מעש.

פאר די יונגע אויגן

ס'אלטע לעבן פליסט

אין דעם לאנד ראסייע,

אין דער שטאָט טיפליס.

דעם באשליק צעלאָזן,

ווי ער וואַלט געשטיפט,

גיט ער איבער געסלעך,

גיט קאנספיראטיון.

ס'גייט דערווייל ניט נאך אים
 קיין געהיימע וואך,
 אף די קעגנער זינע
 האט ער ניט קיין מאכט.
 קומט אליין צו מענטשן,
 רופט זיי ניט ארויס,
 איז זיי פרייך ניט כוושעד,
 שטראפט זיי ניט פארויס.

יא, ער איז אליין נאך
 ווי א ווייט פאפיר,
 ניט געשטעלט באם לעבן
 נאך קיין דענקמאל זיך.

מיטאמאל — פארבלאנדזשעט.
 אפגעשטעלט דעם טראט:
 דורך אוועלכע הויפן
 גיין צו דעם זאוואד?
 סאסא דזשוגאשווילי,
 אויב דו וויסט ניט, — פרעג,

ווייל דו קאנסט אוועקגיין
 אף א קרומען וועג.

— — — — —
 אין זאוואד עס זאמלען
 ארבעטער א שטרעק,
 מיט די ניטגעוואגטע
 פירן זיי א שטרעק.

יא, צו דעם, וואס וויל ניט,
 ביז איז סאסא שטייט,
 יא, כאטש יונג איז סאסא —
 סטאלין רעדט אין אים.

סאסא דזשוגאשווילי!
 ס'קומט אזוי גאר אויס:
 טראכט שוין פון דיין גרויסקיט,
 כאטש דו ביסט ניט גרויס.
 אויב וועסט איצט ניט טרייבן
 פון דיין הארץ דעם שלאף,
 וועט א ווינט א פרעמדער
 אויסהוילן דיין סאף.

דריטע ליד דער וועג

אין מיין פארמעגן,
 אין מיין זיקארן —
 וועלדער און וועגן,
 לאנקעס און בארן,
 סטעפעס און טייגעס,
 הימלען, טראנשייען,
 זארגן און דייגעס,
 פריידן און ווייען,
 גליק און בייזונדער
 טייכן און גריבער —
 דא כ'בין ארונטער,
 דארטן אריבער.
 הינטער דער פלייצע —
 ווארסטן און יארן,
 וועגן זיך קרייצן
 אין מיין זיקארן.

אלץ, וואס געווען איז,
 אלץ, וואס פארגאנגען,
 קאן איך אצינד
 פון זיקארן דערלאנגען:
 ווינטן און רעגן,
 וויזגעס און שנייען,
 שווערע געשלעגן,
 ריכע טראפיען,
 ליבעס — אין הערצער,
 ווארעמע שטערן,
 יינגלשע שמערצן

גליקלעכע טרערן.
 פלוצעם — א שוידער:
 שמאלע פאנטאנען,
 כ'שטיי מיטן טויט דארט
 פאנעם-על-פאנעם.
 סינע, רעציען,
 פיינטשאפט און צארן —
 טראגט זיך א וויכער
 אין מיין זיקארן.
 טראגט זיך אנטקעגן,
 שטארקער און גיכער,
 טריישאפט און לעבן —
 וויכער נאך וויכער!
 פריינט מינע גייען,
 רייען נאך רייען,
 דורך די זאווייען
 און דורך די ווייען.

האט דען געקאנט עס
 סטאלין פארהאלטן?
 האט דען געקאנט עס
 סטאלין צעשפאלטן?
 ס'קוקן פארווונדערט
 טייכן און גריבער:
 דא כ'בין ארונטער,
 דארטן אריבער.
 הינטער דער פלייצע —
 ווארסטן און יארן,

וועגן זיך קרייצן	אף יענע וועגן:
אין מיין זיקארן.	פריער — דאס היימלאנד,
אלץ, וואס דערפֿאַבערט,	נאָכדעם — מיין לעבן.
קומט פון דעם שטרעבן:	קיינער וועט צווימען,
פריער — אַקטאַבער,	און ניט באַרויבן
נאָכדעם — מיין לעבן.	ניט מינע טרוימען,
גאַרנישט פאַרבייטן	און ניט מיין גלויבן.
כוועל אין זיקארן —	פריינט מינע גייען,
ניט יענע ווייטן,	רייען נאָך רייען,
ניט יענע יאָרן.	דורך די זאָווייען
מיר — ניט געטריבן —	און דורך די ווייען.
זיינען געקומען	האַט דען געקאַנט עס
צו די טורקסיבן,	סטאַלין פאַרהאַלטן?
צו קאַראַקומען.	האַט דען געקאַנט עס
יא, ס'איז מיר היימלעך	סטאַלין צעשפאַלטן?

פערטע ליד

עלעגיע פון דעם צוויי-און-פופציקסטן יאָר

פערעץ מאַרקישעס אַנדענאָ

ער לעבט, ער לעבט.
אײַך היט פאַר אים דאָס ברויט,
און דאָ און דאָרט נאָך מיר דער גרויסער צאַר גייט.
פונוואַנען ווייס אײַך, אז ער איז שוין טויט?
מע האָט געזאָגט דען, אז ער איז דערהאַרגעט?
אַריין דער מערדער איז צו אים אין שטוב
אַינמיטן נאַכט,
די הענט פאַרדרייט אָף הינטן,
פון דער רו געלאָזט קיין סימען.
א פייגעלע ס'פאַרבלוטיקט העמד זינס האָט צוריק געבראַכט —
ניט אפדערעמעסן, נאָר אין מיין שווערן דימיען.
זיין ליד געלעגן איז צעטראָטן אפן דיל.
ווער קלאַפט אין טיר? דאָס פייגעלע לאָזט דורך די רעוואַליוציע —
אַט די, וואָס האָט ניט נאָר אין קייסערס ווילדקייטן געצילט,
נאָר אויך אין דעם, וואָס סטאַלינס ווילדקייט און זיין לוסט איז.
— נעם, פייגעלע, די ליד, אונטער דעם פליגל זי באַהאַלט,
און פלי אוועק אין פאָלק, ווי אין א וואַלד.

ער לעבט, ער לעבט.
אײַך היט פאַר אים דאָס ברויט,
און דאָ און דאָרט נאָך מיר דער גרויסער צאַר גייט.
פונוואַנען ווייס אײַך, אז ער איז שוין טויט?
מע האָט געזאָגט דען, אז ער איז דערהאַרגעט?

וועגן דעם בארמינען, וואָס מע באגראַבט אים צוויי מאָל

דער גויעל, דער גאָדל, דער נאָווי — כאַוויירימלעך, כ'האַב ניט פארשטאנען...
געווען, ווי גראַניט, איז ער שטארק, זאָגט, ליבינקע, וואָס קומט דאָ פאַר?..
געווען שוין מיט גאָט איז ער נאָענט. — מיר טראָגן אַרויס פונדאנען
מעגושעמדיק שווער, ווי א באַרג. דאָס זיבן-און-דרייסיקסטע יאָר...
פון שטאַל און פון אַיזן, ווי קיינער, — וואָס איז עס? אַף ראַכוועסן פרייזע
געמאכט געווען וואָגיק און פעסט, מיט פריידן מע דריקט זיך די הענט...
און איצט, מיטן אָרן איניינעם, — דאָס פאַלק האָט אזא מין לעוויזע
ער וועגט, ווי געוויינלעך א מעס. אין לעבן נאָך קיינמאָל געזען.
מע טראָגט אים אַרויס פון דעם מאַרמאָר, — כאַווייריס, די שטוב, אז איר רייניקט —
די פאָן האָט פארהייבן דעם קאַפּ. וואָס לאָזט איר דאָרט איבער? זאָגט קלאַר.
עס קוקן דער סערפּ און דער האַמער — מיר לאָזן דאָ איבער אַף אייביק
מיט גלייכגילט מיט קאלטן אראָפּ. דאָס זיבעצעטע יאָר.

זעקסטע ליד

לענין אפן פארטיי-צוזאמענפאַר

ניט אזוי, ווי אין מינסעס פירט זיך, געזען אים מיט שילער גרייזע,
ניט דאָס בילד זיינס לעבט אָפּ אַף דער וואַנט, — מיט וועטעראנען פון שלאכט,
אין זאל קומט אַרײַן דער פירער זיי האָבן דערלעבט דאָ בײַזײַן.
מיט די מיטקעמפער האַנט-בא-האַנט. זיי האָבן אהער געבראכט
ער שפאנט מיט א מונטערן טראָט דאָ, געהיימע פאַראַלן פאַרטרויטע,
און די, וואָס גייען לעם אים, גערויש פון מאיאָווקעס פאַרטאָג,
פילן אַף זיך זײַן אַטעם דעם טרוים פון קעמפער געטויטע...
און הערן לעם זיך זײַן שטים. אַט הער איך ווי לענין זאָגט:
און עמעצער זאָגט צו א כאווער — אין בראטסק, בא די הויכע שוועלן
מיט גלויבלעכן כידעש אין קאַל: א קוואל פון עלעקטרע זאָל זײַן,
— וולאדימיר איליטש קאַרטאוועט... די ערטער פון קאַטאַרגע שווערער
איך הער אים דאָס ערשטע מאָל... פאַרפלייצט זאָלן ווערן מיט שײַן...
ס'גייט לענין! ערשט נעכטן א ברעקעלע וועלט האָט
באלויכטן, לופטיק, אַף פרעסניע מיט פרייהייט געפלאמט.
פאַרגאַסן מיט כוואָקן דופט — היינט פריי איז די וועלט —
די הויכע טריבונע רופט אים, פון דער עלבא
נאָר איידער אַף איר ארוף, ביז דעם כינעזישן יאָם!..
דעם אַטעם פון זאל פאַרשעפט ער — און קיינער טראכט ניט אין זאל דאָ
און האָט, דוכט זיך, איין פאַרלאנג: וועגן דעם, אז ניט ווייט, אפן פלאץ,
זיך צוזעצן אַף די טרעפלעך — ליגט לענין אין רו אין קאַלטער,
פאַרשרייבן אפּגיך א געדאַנק... און אָפּגעשטעלט איז זײַן האַרץ.
— — — — — ער שפאנט מיט א מונטערן טראָט דאָ.
און די, וואָס גייען לעם אים, און לענין איז דאָ געווען,
פילן אַף זיך זײַן אַטעם, נאָר איך — א פאַעט. א זינגער —
און הערן לעם זיך זײַן שטים. איך האָב אים אין זאל געזען.



צום קאָסמאָנאווט

א קינד אפילע ווייסט: עס איז די ערד א קיילעך,
נאָר קיינעם איז ביז דיר נאָך ניט געווען באשערט
צו קוקן פונדערווייטנס, פון אזא מעהאלעך,
און ווי א גלאַבוס זען דעם קיילעך פון דער ערד.
דאָך — ווען פון קאָסמאָס האַסט זיך אומגעקערט בעשאַלעם.
אהיים געקומען, מיט די אייגענע אין פריידן זיך צעקושט
און אף א טיש דערוועגן דעם גלאַבוס, ווי אין כאַלעם, —
האַסטו פארכידעשט זיך: ווי האָט מען עס געוואָסט?
אַט דאָס איז ער, דער אופטו פונעם מענטש דעם פראַסטו,
וואָס האָט פון שטיקלעך פעלד צונויפגעקלעפט די ערד,
וואָס האָט אף זעגלשיפן יאמען אויסגעמאַסטו,
און איידער האַסט דערוועגן די וואָר, האָט ער זי אויסגעקלערט.
אַט דאָס איז ער, דער אופטו פון דעם דוירעסדיקן מענטשן.
פון מאלפע ביזן מאלעך, פון קריכן ביזן פלי.
מיט וועלכע גייע בראַכעס דארף מען איצטער בענטשן
די אופטוען פון זיין גערעכטער מי?
א קינד אפילע ווייסט: עס איז די ערד א קיילעך,
נאָר קיינעם איז ביז דיר נאָך ניט געווען באשערט
צו קוקן פונדערווייטנס, פון אזא מעהאלעך,
און ווי א גלאַבוס זען דעם קיילעך פון דער ערד.

איך דערצייל מיינע קינדער

ערגעץ אין א באַרגיקן אאול,
וואו א טיכל פון א באַרג דאָרט רינט.
האַט דאָס קינד מיט אים אין טיפן טאָל
צוגעזעצט זיך און געזאָגט: הער אויס,
רייטער אפן פערד אין דיין גאנצער גרויס
רייטער פון פארצייטן, רייטער פון אמאָל.
ווען עס איז נאָך לענין ניט געווען,
פעלקער זינגען נאָך געוועזן בלינד,
בא די האַרן פון דער וועלט געדינט
און געליטן און קיין אויסוועג ניט געזען.
איצטער ווערט קיין פאלאץ פאר קיין האַר
געבויט,
איצטער בויט דאָס גאנצע פאָלק פאר זיך,
און מע גייט אין קליידער און אין שיד,
און מע טיילט צווישן זיך דאָס ברויט.
איצטער רייט מען ניט בא אונדז, ווי דו,
איצטער פליט מען און מע קוקט אראָפּ
ען אן אלטער אָפגעלעבטער וועלט,
ען געשיכטע־בלעטער, פון א בוך ארויס
איז א רייטער אין זיין גאנצער גרויס,
אַנגעריטן און זיך פאַרגעשטעלט:
„איך בין דער און דער פון אמאָל, פון
ווייט.
א געשיקטער רייטער אף א פערד, —
אַנקוקן דאָס גייעס פון דער ערד
און פארגלייכן עס מיט אונדזער צייט.
זען די גייע פילן, וואָס איר שיסט,
זען די גייע זיילן, וואָס איר בויט,
זען די קערנער, וואָס איר עסט, דאָס
ברויט,
און די ווינגען, וועלכע איר געניסט.“
אַנגעטראָפן האָט ער אף א קינד,
וואָס איז היימגעגאנגען פון דער שול

אף דער ערד, ווי אף א שיינעם סאָד,
און מע פליט זיך צו א שטערן צו.
איצטער שיסט מען ניט מיט פֿיילן אפן פֿינט,
אויצטער שיקט מען גרוסן דער לעוואָנע ארום.
און מע הייבט די פאָן פון שאלעם אוף —
אלע פעלקער מוזן ווערן פֿריינט.

ס'האט דער ריטער, לויט די זיטן
פון אמאָל, זיך טיף געבוקט.
ס'איז דער ריטער אָפגעריטן,
ס'האט דאָס קינד אים נאָכגעקוקט.
ר'איז אוועק מיט פֿייל-און-בויגן,
און פארשוונדן אין איין-סאָף.
ס'האט דאָס קינד זיך זינע אויגן
אויסגעריבן, ווי פון שלאָף.
און דערזען: זיין בוך איז אָפן,
און ס'איז ליכטיק, ס'איז ניט נאכט.
איז ער, הייסט עס, ניט געשלאָפן,
נאָר פארלייענט זיך און פארטראכט.
און ער מישט די בלעטער איבער,
און ער שפרינגט אריבער צייט,
און ער שמייכלט: לענין, ליבער,
דו ביסט אונדזער אייביקייט!
ס'איז דער ריטער דאָ געוועזן
און געשטאנען אַט אַ-דאָ,
כאָטש ס'איז קלאָר, אז פון זיין וועזן
איז שוין לאנג קיין שפור גיטאָ.
וויפל דארף מען לייענען זיין,
וועלכן דורכמאכן נאָך וועג,
מע זאָל קומען צו די צייטן —
ביז צו די אַקטיאבער-טעג?
און ער מישט די בלעטער איבער,
און ער שפרינגט אריבער צייט,
און ער שמייכלט: לענין, ליבער,
דו ביסט אונדזער אייביקייט!

זען זיך אנידער...

זען זיך אנידער און רו זיך אָפ
פון אלץ מיטאנאנדער,
און נעם די מאסע אראָפ פון זיין קאָפ,
און זינג דיינע לידער אנדערש.
פאראן אויך צארעס, פאראן אויך שלעק,
ס'איז אָבער די וועלט א גרינע,
און שווארצע קראָען — פון לעבן אוועק
איניינעם מיט דער סינע.
און שווארצע קראָען זינען אָפ,
געווען און פארשוונדן,
איז נעם זשע פון זיך די מאסע אראָפ
און בינד דיר אָפ דיינע ווונדן.
דו זעסט? זיי זינען אויסגעהיילט,
די הויט איז רויט און פארצויגן,
די גרוילן, וואָס דו האָסט אויסדערציילט,
זיי שטייען בא אונדז פאר די אויגן.
זען זיך אנידער און רו זיך אויס
פון אלע דיינע זיכרוינעס,
און בוי צוזאמען מיט אונדז דאָס הויז
און בלייב אין דעם און באווייז עס.
זען זיך אנידער און רו זיך אָפ
פון אלץ מיטאנאנדער,
און נעם די מאסע אראָפ פון זיין קאָפ,
און זינג דיינע לידער אנדערש.
פאראן אויך צארעס, פאראן אויך שלעק,
ס'איז אָבער די וועלט א גרינע,
און שווארצע קראָען — פון לעבן אוועק
איניינעם מיט דער סינע.
און שווארצע קראָען זינען אָפ,
געווען און פארשוונדן,

א כאָלעם וויגט די שטאָט

א כאָלעם וויגט די שטאָט. ער וויגט די גאסן ברייטע, שמאַלע
און וויגט די לאַמפן אין אף יעדער גאס באזונדער.
די וויגליד טראָגט אראָפ די שטאָט אין יענע טאָלן,
וואו אלע פראָסטע זאכן ווערן ווונדער.

איך האָב געזען א פענצטער פֿיין געשליפן,
וואָס קוקט אראָפ אף שטיינערדיקע גאסן,
און איך האָב צווישן הייזער, ווי פון טיפן,
ארופגעקוקט צו הימלדיקע פאסן.

כ'האָב ליב אף יעדער גאס דעם הימלפאס דעם שמאַלן,
דעם בלויזען דאך, וואָס איבער אלע דעכער,
עס וואקסט די שטאָט אין ווונדערלעכע טאָלן
אריבער אלע בערג און העכער, העכער.

מאָלדאָווישער אָונט

צײַטיק שוין די שווארצע טרױבן,
גיסט דער אָונט אָן די שױבן
פול מיט פֿייערװײַן מיט רױטן,
טאַנצט דער וױנט איבער די פֿלױטן.
שױמט דער וױַן אַריבער, פולער,
ווערט ער זיסער, ווערט ער קילער,
זױער איך שיקערער און שטילער.
רירן זיך אין האַרצן ווערטער,
בלייבן צוריק אף זייערע ערטער.
שטיל ווי טײַערע װױלע קינדער,
טרייבט דער פּאַסטעך שאָף און רינדער,
גיסט דער וױַן זיך, ווי פון עמער,
די לעװאַנע איז אָנגעצונדן.

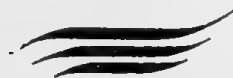
אין סטעפּ

איך קוק אין אויסגעשפּרייטן סטעפּ
פאַרטאַג באַם שײַן פון האַלבער זון,
ווען ס'ווערן בלאַנד די גראַװע קעפּ
פון װאַלקנס, און עס װאַקסן טרעפּ
אין סטעפּ, אין פלאכן רונד ארום.
די זון הייבט אױף איר פולן קאַפּ,
און ס'פלאמען אױף די צארטע טרעפּ,
און ס'נידערן די טרעפּ אראָפּ,
פון זייער הייך, צוריק אראָפּ,
און ציען לענגער אױס דעם סטעפּ.
אן אקער־טראַקטאָר כאַפט זיך אױף
און פאַרבט די פעלדער אָפּ אף שוואַרץ.

און ס'ליגט דער שוואַרצער פּרישער גוף
צעשטרעקט, און ס'אַטעמט אָפּ־און־אױף
זײַן ברייט צעכראַסטעט אָפּן האַרץ.
פון טראַקטאָר קריכט אראָפּ א יונג
און קריכט אַרונטער צו א שרױף,
און שרױפט אים אײַן, און ס'טוט א קלונג,
און ס'טוט א רױש, און ס'טוט א זונג
אזש ביז צו דעם קאַלכאַזנע הױף.
איך קוק אין אויסגעשפּרייטן סטעפּ
פאַרגאַכט, באַ שײַן פון האַלבער זון,
ווען ס'ווערן רױט די בלאַנדע קעפּ
פון װאַלקנס, און עס װאַקסן טרעפּ
אין סטעפּ, אין שוואַרצן רונד ארום.

דער אלטער ברונעם

דער אלטער ברונעם רעדט צום יונגן בוים:
אין מײַנע טיפּן כ'האַב דיך אויסגעטרוימט.
ביסט אופגעגאַנגען מיט דײַן גרינעם קאַפּ,
בעשאַס איך האָב געגראָבן זיך אראָפּ.
דײַן װוקס איז הױך, דײַן פֿרוכט איז רונד און רײַף,
און איך בין, ווי א שפּיגל, אויסגעשלייפּט.
און גאַרניט פעלט צו אונדזער בילד אין פעלד.
דער מענטש, װאַס האָט אונדז דאָ אױעקגעשטעלט,
האַט אױגן — זאָל ער קוקן אף זײַן װעלט.



פערעץ מארקיש

טראַט פון דוירעם

וויגדע

ונעם ערשטן טאג אן, זינט זי איז אריינגעפאלן אין געטא, איז זי געווארן שווינגעדיי קער און פארבארגענער אין זיך. זי האט ניט געפרעגט בא קיינעם, זי האט זיך אינערגעץ ניט דערקונדיקט, בא וועלכע אומשטענדן איז אומגעקומען איר מוטער. ווען דער פאטער אירער האט זיך אומגעקערט פון געסטאפא א צעשלאגענער. אינגעשמירט אין בלוט, האט זי אים אויך ניט געפרעגט וואס און ווען. זי האט געוויינט, אז קיינער זאל ניט זען. בא סלאוועקן האט זי אויך גארניט געפרעגט. און סלאוועק אליין האט איר אויך גאר ניט דערציילט. זי האט אויסגעמיטן מיט עמעצן וועגן עפעס-וואס צו ריידן.



דער ביזויען פון דעם, וואס זי איז א געכאפטע, א פאריאגטע און געפינט זיך אין א גרויסער אומגעלומפערטער שטייג, וואס רופט זיך געטא, און וואס מע קאן זי צו יעדער מינוט פארסטאמ פשווען מיט געווער, מיט ווילדע כנישע אויגן, מיט געשרייען, מיט א געיעג, — איז איר געווען פינלעכער, ווי דאס אומקומען זעלבסט. זי האט זיך געשעמט פאר דער דאזיקער אומפארמנדי לעכקיט, וואס איז דא דאס איינציקע געזעץ איבער איר. זי האט זיך געשעמט, וואס די בעהאלע האט אף איר די אויבערהאנט און קער זיך איר אן מער, ווי דאס לעבן. זי האט זיך געשעמט פאר דער אומגלייטיקער ליבע, וואס איר צעבראכענער קלוגער פאטער האט נאך אויסגעהיט צו איר און צו די קינדער, וועלכע זינען ערגעץ צעווארפן אף דער וועלט. זי האט זיך געשעמט פאר איר כאסענע, וואס האט אף איר אנגעהאנגען פארפליכטונגען צו סלאוועקן און בא איר צוגענומען די מעגלעכקייט צו זיין אליין. זי האט זיך געשעמט פאר איר האלב-ארישן אויסזען, וואס האט איר געגעבן איליווארישע פריווילעגיעס פון קאנען זיך אריבערכאפן איבער די טויערן פון געטא נאך א שטיקל ברויט און גיין איבער די גאסן, ווי א גאנצוועטע איבער פרעמדע צימערן. זי האט זיך געשעמט פאר סלאוועקס פאטער, דעם אלטן ביבליאטעקער, וואס איז אפגעזעסן גאנצענע טעג אין שטוב פון דעם האלב-כארעוון הויז און האט ניט געהאט קיין אנדער האפענונג, ווי בלויז די האפענונג אף דעם טויט. ס'איז איר געווען א כארפע פאר איר אייגן ליב, וואס האט צוגעדעקט איר צעבראכן און באשפיגן הארץ, — דאס הארץ, וואס זי האט פאר קיינעם אין דער וועלט ניט געוואלט אויסריידן, אפילו פאר דעם נאענטסטן מענטשן...

נאך אין די סאמע ערשטע טעג פון איר פארגראבן זיך אין געטא האט זי עפשער צום ערשטן מאל אין לעבן גענומען זיך פארטראכטן אף דעם, אז זי איז א יידישקע, אז ס'איז פאראן אזא באגריף „ייד“, אז ס'איז פאראן אזא פארברעכן, וואס הייסט „ייד“, א פארברעכן, וואס זי, וויגדע, און מיליאנען אזעלכע, ווי זי, ווערן אין דעם באשולדיקט.

א שווערע פינצטערקייט האט זיך געטוליעט צו אירע אויגן און זיך געזעצט אף איר מארד. זי האט גארנישט ניט געקאנט באנעמען און גארנישט ניט געקאנט זיך דערקלערן.

זי, וויגדע ריינגאלד, ווערט באשולדיקט פון די דייטשיש-פאשיסטישע הענקער אין דעם, וואָס זי איז געבוירן געוואָרן, און אין דעם, וואָס זי וויל ניט געהארגעט ווערן. אין וואָס נאָך? קיין אנדער באשולדיקונג קאָנען די מערדער קעגן איר ניט ארויסשטעלן. רעכט אף אזא באשולדיקונג האָבן די דייטשישע מערדער געקאנט נעמען אויסשליסלעך בא דער ווילדער כּייע, און אַט די דאָזיקע רעכט האָבן די פאשיסטן פארוואנדלט אין א געזעץ און דאָס דאָזיקע געזעץ פארפאנצערט מיט געווער, וואָס שטייגט אריבער יעדע פאַרשטעלונג וועגן דער ווילדער כּייע. דעריבער האָבן זיי כאָרעו געמאכט שטעט. דעריבער האָבן זיי אופגעפרעסן פוילן. דעריבער האָבן זיי דערהארגעט איר מאמען. דעריבער האָבן זיי זי פארטריבן אין געטא, קעדיי אופרעסן בא איר די ווידערשטאנדפייִקייט, איידער זיי וועלן זי דערהארגענען...

אין וואָס נאָך ווערט זי, וויגדע ריינגאלד, באשולדיקט פון די נאציסטישע מערדער? אין דעם, וואָס אירע אורעלטערן האָבן אויסגעשרייען צו דער וועלט: „לוי סירצען!“? צי עפשער אין דעם, וואָס אירע זיידעס האָבן געוואלט אָפהאלטן די רעציקע דורך אויסשטרעקן די גאַרגלען פארן מעסער? און עפשער אין דעם, וואָס איר טאטע, שנייע ריינגאלד, האָט געטרוימט וועגן דער צייט, ווען א שעפעלע וועט רוען אין שוים פונעם לייב?.. צי אין דעם, וואָס איר ברודער און איר שוועסטער גייען ניט אַיין אף דעם זיידנס מיטלען פון אַפשאפן רעציקע, נאָר זיי טוען עס מיט זייערע אייגענע מיטלען?..

אין וואָס נאָך ווערט זי, וויגדע ריינגאלד, באשולדיקט? אין דעם, וואָס זי דענקט?.. עפשער אין דעם, וואָס זי געדענקט?..

יעדן טאָג זינען פון גאנץ קאָיאָר אַז פארטריבן געוואָרן אף קאטאָרגע טויזנטער געפאנגענע פון געטאָ און זיך אומגעקערט צוריק באנאכט מיט מייסן. און אלע באנאכט זינען די אַרעמע הייזער פון דער געטאָ באפאלן געוואָרן פון די פאשיסטישע וועלן, און אף די געלעגערס זינען אויסגעקוילעט געוואָרן מאמעס און קינדער אין די וויגן.

וויגדע האָט זיך געשעמט פאר די שטיינער, וואָס אף זיי האָט זי געטראָטן אין די פארבאָטענע באנאכטיקע שאַען, ווען זי פלעגט זיך ארויסכאפן פון איר באהעלטעניש. ס'האָבן זיך איר אונטערגעהאקט די פיס פון יעדן אויסזיכטלאָזן בליק אין דער בלוטיקער פינצטערניש, וועלכע ס'האָבן אָנגעאַטעמט די עסעסאָוצעס און די גאלייטערס און די אנדערע גאַרגלשניידערס. ס'האָט זיך בא איר געשפאָלטן דער קאָפּ פון יעדער אָנמעכטיקער און באליידיקטער מאכשאַווע: פארוואָס יאָגט מען זיך נאָך איר? פארוואָס וויל מען זי הארגענען? פארוואָס האָט מען געהארגעט איר מאמען? וואָס הייסט — מע הארגעט יידן? א מענטש קאָן געהארגעט ווערן פון אַן אומגליקס-צופאל. א מענטש קאָן געהארגעט ווערן פון א דונער. א מענטש קאָן דערטרונקען זייערן. א מענטש קאָן שטארבן פון אזא שלאַפֿקייט, וואָס מע קאָן ניט אויסהיילן. א מענטש קאָן אומקומען פון א ווילדן כאָזער אין וואַלד. אָבער די מענטשהייט קאָן דאָך ניט אומקומען פון א ווילדער כאָזער-סיסטעם אין דער וועלט.

זי פלעגט זיך אפכאפן אינמיטן דער נאכט, זיך אופּעצן א צעפאַטלטע, אין איין העמד און מיט די אויסגעווייטעקטע האַלב-פארשלאָפענע אויגן קוקן אף סלאוועקס פאַטער, דעם צווייפּעקאַרטשעטן פון קעלט און פון הונגער געוועזענעם ביבליאַטעקער לייווי סאנדלער, און אף איר שוואַרץ געוואָרענעם סלאוועקן און טראכטן: אַט אזוי וועלן זיי, ווארשיינלעך, אויסזען "ערהארגעטערהייט... ס'איז געווען שטיל. זי פלעגט זיך אַנבייגן און הערן, צי זיי אַטעמען: עפשער זינען זיי שוין דערהארגעט?

זי האָט געקוקט אפן אלטן לייווי סאנדלער, אף דער גראַווער שטעכיקער באָרד, וואָס זאָט אים פארדעקט אף דריי פערטל דאָס פאַנעם ווי מיט אויסגעבליאקעוועטער פאַלאַווע. איר זאָט זיך געדאכט, אז ער ליגט, דער געוועזענער ביבליאַטעקער לייווי סאנדלער, א געבונדענער יפּן דיל פון א שעכטהויז און ווארט, מע זאָל קומען און מע זאָל אים קוילען...

אף אַט דעם אלטן צעבראַכענעם יידן איז איר געווען א גרעסערער ראכמאַנעס, ווי אף סלאוועקן און אף זיך.

סלאוועק, האָט זי געטראכט, וועט זיך ניט לאָזן. ער וועט זיך ראנגלען. ער וועט בייסן די זענט בא די מערדער. ער וועט זיך ניט אונטערגעבן, ביז ער וועט אַפּגיין מיט בלוט. זי — אויך. אַר דער אלטער לייווי וועט שטיין פאר די מערדער, ווי ער פלעגט שטיין אין ביבליאַטעק פאר אַ קליענט מיט א פראגע אין די ריינע קאַשערע אויגן: — וואָס פאר א בוך פארלאנגט איר? אזוי וועט ער שטיין פאר די מערדער, דער אומשולדיקער שטילער לייווי, און זיי אָפּגעבן דאָס לעבן, וי א בוך, וואָס מע וועט אים שוין מער קיינמאָל ניט אומקערן... פונקט ווי צוליב זיי, צוליב די מערדערס, האָט ער עס געהאלטן, דאָס לעבן זינס, מיט די צוויי און זעכציק יאָר טרויער און

צאר פאר קינדער און פאר אַרעמע, מיט זײַן באַזאָרגן גאנצע פערציק יאָר די גאָוואָלפיע מיט ביכער...

וויגדע האָט געוואָסט, אז אים, לייזוי דעם ביכל־אַטעקער, אָט דעם אלטן געשוואָלענעם יידן וועלן די דײַטשישע מעכאבליס אוועקשלעפן צום „אומשלאג־פלאץ“, ווי די היצליעס שלעפן א הונט צו דעם מאלכהאמאָועס־קעסטל, פון דאָרטן וועלן זיי אים אוועקשיקן אין א פאריגלטן פראכט־וואגאָן אין א גאז־אויזון און אים דערשטיקן מיט גאז. דאָס איז זייער מעלכישער רעזשים צו זקיינים. צו זקיינים און צו קינדער. אויסער דער ריי, אזוי צו זאָגן...

דער טאטע אירער, שײַע ריינגאָלד, האָט באַקומען א „שײַן“ אין יודענראט. פארוואָס, ווייסט ער אליין ניט. גיכער פאר אלץ — פון ראכמאַנעס. צו דער דאָזיקער „מעזווע“ האָט ער נאָך געבעטן באַ מישע באַרלעווי, וואָס פלעגט זיך אַראָפּכאַפּן אין דער אונטערערדישער דרוקערײַ דורך לייזוי סאַנדלערס געוועזענער ביכל־אַטעק, ער זאָל אים ברענגען אַ ביסל פאַרב. לעכאטכילע האָט מישע ניט פאַרשטאַנען, וואָס דער אלטער ריינגאָלד וויל פון אים. דאָר האָט ער אים איבערגעפרעגט:

— צו וואָס דאַרפט איר פאַרב, פאַני ריינגאָלד?

שײַע ריינגאָלד האָט אַ שמיכל געטאָן:

— שרעקט זיך ניט, יונגערמאַן, איך קלייב זיך ניט קאַנקורירן מיט אַיך אין דרוקערײַ־זאַכן...

— ניי? — האָט איבערגעפרעגט מישע.

— כאַלילע.

— אין וואָס דען קלייבט איר זיך מיט מיר קאַנקורירן?

שײַע האָט אָפּגעוויבן די אויגן:

— עפּשער וועל איך זיי אויך אָפּמאַרן... די היצליעס...

ער האָט אַ קרעכץ געטאָן:

— אז קיין קינדער טאָרן ניט זײַן... און זקיינים... זקיינים, ווייסט איר אליין, וואָס זיי טוען מיט די זקיינים... אין דער ערשטער ריי... איז וועט גאָט עס ניט פאַרעכענען שײַע ריינגאָלדן פאַר אַ זינד און די געטאָ וועט עס אים ניט פאַרעכענען פאַר אַ מעשוגאַס, אויב ער וועט די אלטע גראָווע האָר זײַנע אויספאַרבן אין אַזאַ קאַליר, אז זיי זאָלן ניט רייצן די בלוטדורשט באַ דער כײַע...

באַ מישען האָבן פון ווייטעק און כאַרפּע אַ צוק געטאָן די אַקסל, און שײַע האָט פאַרגעזעצט: — איך האָב, דוכט זיך, אַ שײַן קעגן מאלכהאמאָועס... נאָר איך פיל, אז דער מאלכהאמאָ־וועס האָט שוין אַף מיר אַ קוויטל... און וואָס איז שטאַרקער — מײַן שטיקל פאַפיר, צי זײַן מעסער — פאַרשטייט איר אליין... איז לאַמיר זיך אים ניט וואַרפן אין די אויגן... ער האָט אַ צעפיר געטאָן מיט די הענט:

— כװעל זיך איבערפאַרבן די האָר. איך וועל זיך אַנטאָן אַ שטיקל קורצן ראָק פון די קינדער. איך וועל זיך מאַכן לעכערלעך. איך וועל טאָן אלץ, און אלץ וועט זײַן קאַשער, קעדיי ניט לאָזן אַרופּוואַרפן אַף זיך דעם שליף...

וויגדע האָט אים שוין דערזען נאָכדעם אַן איבערגעפאַרבטן. ס׳איז איר געווען מאַדנע אַף אים צו קוקן. דער קאַפּ זײַנער האָט אויסגעזען, ווי אָפּגעפאַרבט האָלץ, ווי עפּעס פונעם אלטן צעבראַכענעם מעבל. די אויגן זײַנע האָבן אַף איר געקוקט ווי פון דעם אלטן קאַמאַד. און געזאָגט האָט ער צו איר מיט אַ געענדערט קאַל:

— קוק ניט אַף מיר, טאַכטער... דאָס האָב איך געטאָן ניט צוליב דעם, אז דו זאָלסט אַף מיר קוקן, נאָר דער מאלכהאמאָועס... עפּשער וועט עס אים אָפּשטויסן. קוק ניט. פאַרשאַף מיר ניט קיין אַגמעסנעפּעש, קינד מײַנס...

וויגדע האָט געפילט, אז זי ווערט דערשטיקט פון ביזויזען און אַנמעכטיקײַט. זי האָט געפילט, אז אָט דער ביזויזען און אָט די אַנמעכטיקײַט דאַרפן געפינען אין איר אוועלכ־ניט־איז אויסדרוק. זי ווייסט נאָך אליין ניט, וויאָזוי און אין וואָס... נאָר אויב ס׳וועט ניט געשען, וועט זי אפילע ניט האָבן די ווערט זיך אליין איבערהרײַזען דעם גאַרגל.

דעריבער, ווען טאדעווש האָט דאָס ערשטע מאָל אַ קוק געטאָן אַף איר, איז זי געווען גרייט מיט פאַרמאַכטע אויגן, אז עפּעס זאָל געשען.

טאדעווש האָט צוגעטראָגן זײַן בליק צו איר, ווי מע טראָגט צו אַ שטיק פֿייער צו אַנגעגליטן אַפּרייט־שטאַף.

אָט דאָ וועט זיך אָנהייבן איר לעבן, פון דער אונטערערד. פון אָט די מענטשן, וואָס שלאָפן ניט קיין טעג און קיין נעכט. פון אָט די אומוואנדלער, וואָס זײַנען איינציטיק אי דאָ

אי אין פופצן אנדערע ערטער. זיי זיינען אינגאנצן אנדערע מענטשן. זיי פרעגן ניט, צי זיינען זיי אין עפעס שולדיק, נאָר זיי מישפעטן, מיט וואָס זיי קאָנען. זיי שטעלן זיך קעגן. זיי פארלירן צען און געווינען איינס. גוט, עפשער וועט זי זיין איינע פון די צען. אויב ניט, איז אויך גוט. וואָס האָט זי נאָך צו זיצן און ווארטן? עפשער ווארטן, ווי לייווי סאנדלער, דער ביבלאָטעקער? דער באלאנס פון איר מישפאָכע איז אָף דער דלאַניע, איר אייגן לעבן האָט זיך געענדיקט... האָט זי מיט אופרייסנדיקן ציטער געווארט, וואָס טאדעוּש וועט איר זאָגן. און ער האָט צוגעטראָגן זיין בליק צו איר, ווי מע טראָגט צו א שטיק פֿייער צו אַנגעגליטן אופרייס-שטאָף. — איר זייט גרייט צו ארבעטן, וויגדע?

— איך בין גרייט, — האָבן אופגעציטערט אירע אויגן, אירע גרויסע דערשראָקענע און נאָך קינדעריש-טרויעריקע אויגן.

זי האָט ניט געפרעגט — וואָס? זי האָט ניט געפרעגט — ווען? א דערשראָקענע און א דאנקבארע האָט זי געשאַקלט מיטן קאָפּ. ניט ווי ער וואָלט איר פאַרגעלייגט גיין איינשטעלן דאָס לעבן, נאָר ווי ער וואָלט מיט אזא איינגעהאלטענעם פלאַקער זיך איר דערקלערט אין ליבע און זי קאָן מער ניט, ווי ציטערן מיט אירע דערשראָקענע און איינזאפנדיקע אויגן.

— איר וועט גיין אָף דער ארישער זייט, וויגדע, — האָט שוין טאדעוּש זי ניט געפרעגט, נאָר געגעבן איר א פאַראַרדענונג.

אין וויגדען האָט געשמייכלט דאָס האַרץ און די נעשאַמע. זי האָט ניט געוואוסט, וויאזוי צו ענטפערן. ס'איז בא איר אויסגעקומען, אז זי גייט ניט אָף געפאַר, נאָר אָף א כאַסענע... אָף דער כאַסענע, וווּ די מערדער וועלן ווערן אופגעריסן. אָף דער כאַסענע פון כאַרעוּ געוואָרענעם פוילן, וויגדע האָט דערפילט, אז עפעס איז געבליבן אָף איר פון טאדעוּשעם שטים אוינס, וואָס מע קאָן עס אַנטאָפּן. עס האָט זי אַרומגעוויקלט מיט הייסער קרעפטיקייט און איז אדורכגעדרונגען אינווייניק אין איר. עפעס איז זי אליין פון דער שטים געוואָרן שטייפער און קרעפטיקער. און ס'האָט זיך איר געדוכט, אז ערגעץ טראָגט זיך דער אַפּקלאַנג פון דער דאָזיקער שטים נאָענט לעבן איר און אַרום איר, און וווּ זי גיט זיך איצט ניט קיין קער, שטויסט זי זיך אָן אָף אַט דעם ווידערקאַל.

דער ווידערקאַל האָט פאַרגעזעצט זי רופן, באוועגן און שטויסן צו איר דעם אפּדאָסניג געבוירנווערנדיקן גוירל. זי האָט פאַרגעדענקט דעם שטרענגן און אנטשיידענעם אויסדרוק פונעם געזיכט בא דעם פעסט געבוטן מאַן. די שאַרפע צייכענונג פון זיין פראָפּיל און די היץ פון זיין דורכדרינגלעכן בליק איז נאָך אלץ געווען אין דער לופט אַרום איר. ס'איז איר נאָך אלץ געווען וואַרעם פון אים.

פאַר אירע אויגן האָט זיך געשטעלט סלאוועק. ער פלעגט יעדן אינדערפרי ארויסגעפירט ווערן אָף קאטאַרוזשנע ארבעט — אמאָל צו דער באַן, אמאָל גלאַט אָף געפייניקט ווערן — און זיך אומקערן שפעט אין דער נאכט. זיין געזיכט האָט זיך געענדערט. זי דערקענט אים צומאָל ניט... זיינע אויגן זיינען פאַרלאָשן פון דערשלאָנגקייט און פֿיין. קיינמאָל איז מען ניט זיכער, צי וועט ער זיך אומקערן, ווען ער גייט אוועק.

וויגדע האָט זיך דערמאָנט, ווי סלאוועק האָט זי ארויסבאגלייט, ווען דער אלטער ווויצעד איז געקומען נאָך איר.

— מאַך זיך גרייט, וויגדע, — האָט ער איר געזאָגט, — און גיב איבער טאדעוּשן, ער זאָל זיין פאַרזיכטיק... זאָג אים, אז אין געטאָ האָבן זיך באוויזן דעפעניוושטשיקעס... איבערגע-טאַנענע אין דער דייטשישער אונפאַרם...

ער האָט איר געקוקט אין די אויגן מיט אזא פאַרליבטקייט, ווי ער וואָלט זיך געריסן אינגאנצן אין זיי אַרײַן... איר האָט זיך געדוכט, אז ער וויינט.

ניין. דער ווידערקאַל פון טאדעוּשעם ווערטער, דער שטרענגער און אנטשיידענער אויסדרוק פון זיין געזיכט, די שאַרפע צייכענונג פון זיין פראָפּיל, די זיכערקייט פון זיין טראָט און די היץ פון זיינע אויגן, וואָס פאַרפאַלגט א צײַט לאַנג נאָך דעם, ווי ער גיט א קוק, — דאָס אלץ קער זיך אָן מיט איר אָף אזויפיל, אָף וויפּל עס ליגט אפּן הויפט-טראַקט פון איר אריבערוואַרפן זיך אָף דער ארישער זייט. און מער ניט.

איצט איז וויגדע, ווי א שטילע גאַטספאַרכטיקע קאטוילישע פרייליך, געווען אָף קווארטיר בא אן אלמאַנע פון א דערהאַרגעטן פראָפעסאָר. זי איז רעגולער געגאנגען אין קירך און ס'האָט בא קיינעם ניט ארויסגערופן קיין צווייפּל איר לאַיאַלע פאַרשטענדעניש פאַר דער אָקופאַנטישער מאכט.

פונעם דייטשישן ארסענאל צו איר אומשולדיקער קווארטיר האָט געפירט א געהיימער וועג. דאָס ארויסגעגאנוועטע געווער איז לעכאטכילע אָן דעם מינדסטן פאַרדאכט געגאנגען צו איר און נאָכדעם, מיט דער הילף פונעם אלטן ווויצעד, — אין געטאָ.

דעריבער, ווען נאָסן האָט פאַרגעלייגט פאַרבינדן אָף דער אַרשער זייט וויגדען מיטן אינזשעניער עטל וויטעלסקאָיא, האָט טאדעוּש דעם דאָזיקן פאַרשלאָג אָפּגעפּרעגט: — וויגדען וועלן מיר דארפן אָף בילכערע זאכן, אָף בילכערע...

דער בלוטיקער יאָמקיפּער

ס'איז געווען א טרויעריקער הארבסטיקער פרימאָרגן. א שטילער, ווי אָף א בעסוילעם. די הייזער האָבן ערטערווייזן אויסגעזען, ווי איינגעוואלגערטע גרויסע אוימגעלומפערטע מאצייוועס, און ווייל די זון האָט אזוי מילד זיך פאנאנדערגעגאָסן איבער די גאסן און געסלעך און קיינער האָט זיך מיט איר ניט געפרייט, און ווייל קיין קינדער זיינען אָף די גאסן ניט געווען, און ווייל כּוּץ דעם פאַרכאַלעמטן געמורמל פונעם ביסעלע פאַרוואַנעטן גרינס אָף די איינזאמע ביימער האָט זיך גאַרנישט ניט געהערט, — האָט מעטעקן זיך אויסגעדאַכט, אז ס'איז טישעבאַוו, און טאדעוּשן — אז ער איז אין געטאָ.

— לויט מיינע אויסרעכענונגען, — האָט טאדעוּש פּלוצעם זיך אָנגערופן צו מעטעקן, — דארף דער יודענראט היינט ענטפערן אָף פאַן פּראָשס פּאָדערונג... — וואָסער פּאָדערונג?

— דעפּאַרטאַציע...

מעטעק האָט אינסטינקטיוו א וואָרף געטאָן די אויגן אין ביידע זייטן, און א געצוימטע זאָר האָט דורכגעשטראָמט דורך די קנייטשן פון זיין פאַרבוינטן שטערן:

— היינט איז בא יידן יאָמקיפּער, טאדעוּש...

— נו?

— נו... — האָט מעטעק צעצויגן דעם ענטפער, גענומען קוקן אין פאַרשיידענע זייטן, — איז האָט ער היינט, פאַן פּראָש, כּוּץ אלע אנדערע זיבן זאכן, זייער א געפערלעכן קאָנקורענט... — וועמען?

— דעם יידישן גאָט.

מעטעק האָט ניט גענילט. ער האָט גערעדט לאַנגזאַם, ווי ער וואָלט ערשט אליין דורכגע-טראכט, וואָס ער האָט צו זאָגן וועגן דעם:

— היינט וועלן יידן גיין אין שול, טאדעוּש, און מער אין ערגעץ ניט. אזוי דוכט זיך מיר.

ער האָט יעדע וויילע געכאַפּט א קוק, צי זיי גייען ריכטיק, און פאַרגעזעצט:

— זיי וועלן נאָך פרווון מיט טרערן און געבעט... עפשער וועלן זיי נאָך עפעס פויעלן... זיי

גלייבן נאָך אלץ, אז דער הימל וועט זיך פאַר זיי אָנעמען... אז ס'וועט געשען א נעס...

טאדעוּש האָט א ווונק געטאָן מיט די אויגן, אז מע דארף פאַרקערעווען ערגעץ אין א גע-סעלע, וואָס איז פאַרוואלגערט מיט ציגלברוך און מיט שטיקער איינגעפאלענע ווענט, און מעטעק האָט, שפּאַנענדיק נאָך טאדעוּשן, אים אריינגעזאָגט קימאַט אין האַלדז-און-גאַקן:

— יידן, ווען זיי טוען זיך אָן אין די טאלייסיס, מיינען זיי, אז זיי זיינען אין פאַנצערס... און קיין קויל קאָן צו זיי ניט צושטיין... היינט וועלן זיי זיין אין שול... זיי וועלן זיך דאָרט פרווון ראטעווען. און ס'וועט זיי קיינער ניט קאָנען איינריידן, אז מיט דעם וועלן זיי נאָר פאַרלייכטערן פאַן פּראָשן דעם יאָגד...

טאדעוּש האָט געשאַקלט מיטן קאָפּ און פאַר זיינע אויגן זיינען דורכגעגאַנגען די יידן פון דער געטאָ, ווי געשפּענסטער מיט טאלייסיס... צעשלאָגענע און צעבלוטיקטע, ווי מע גייט קאליסטרוי...

ווי מעטעק האָט פאַרויסגעזען, זיינען טאַקע די יידן, באזונדערס זקיינים און פרויען, אוועק אין שול און אין קאָנספּיראַטיווע שטיבלעך, וווּ ס'האָבן זיך געזאַמלט איינוווינער פון א גאס אָדער פון צוויי, און זיך איבערגעדעקט מיט די טאלייסיס די קעפּ, מיט דער האָפּענונג, אז דער אומ-גליק וועט זיי ניט דערוען.

דאָך זיינען זיי געגאַנגען דאָס מאָל אין גאָטס הויז מיט א באזונדער שווער געמיט. זייער אלטע געבונדנקייט מיט גאָט איז געווען א דורכגעפּוילטע. עס האָט זי שוין מער גאַרניט גע-האַלטן, כּוּץ די געווינהייט און דער פאַכעד, און דאָס, וואָס אלנפאַלס איז דאָך די שול מיט זיבן גאסן ווייטער פונעם אומשלאַג-פלאַץ... און פון דער אנדערער זייט, זיין אין שול באטייט נאָך א טאָג לעבן. ס'האָט אויך עפעס א ווערט, און ווייטער איז ווידעראמאָל — ביטאַכן.

באזונדערס שווער האָט זיך געלייגט אָף זייער געמיט די געשיכטע מיטן פאַרויזער פונעם יודענראט. דאָס איז פאַר יעדן איינעם געווען א צייכן פון דעם, אז אָף דער געטאָ רוקט זיך אָן דער סאָף... יעדער איינער האָט געוויסט, וואָזוי דער פּרעזעס האָט זיך ערעווייאָמקיפּער גע-

וועגט מיט זינע בנייבאס, וואס ער האט געזאגט די קינדער, און איבערהויפט די צאוואַע, וואס ער האט אנגעשריבן. און פון דער צאוואַע, וואס מע האט געפונען אן איינגעקוועטשטע אין זיין פארגליווערטער האנט, האבן ארויסגעשרייען צוויי ווערטער: — „ביון לעצטן...“

פון שטוב איז ער ארויסגעגאנגען מיט די גאלדענע כפייצים און מיט די לייכטער, זייענדיק פעסט באם געדאנק, אז דאס איז זיין לעצטער גאנג, וואס ער האט צו מאכן אף דער ערד. ער איז געגאנגען איבער די גאסן פון געטא און געשאקלט צו יעדער שטוב מיטן קאפ, ווי א שולדיקער דערפאר, וואס אין איינער האט געפעלט א טאטע און אין א צווייטער — א קינד און ערגעץ אנדערש — א זאקן. ער איז געגאנגען און אים האט זיך געדוכט, אז עס באגלייט אים פאן פראש און ווייזט אים:

— אָט פון דער שטוב, הער אָבער-יודע, האָט איר נאָך נישט אַרײַנגעשריבן אין די צעטלען... אָט פון יענעם הויז האָט איר נישט צוגעשטעלט קיין אויסקונפט, הער אָבער-יודע... ער האָט אים געשמייסן דער שטורעמפּירער אין זײַן לעצטן גאנג, און ער איז געגאנגען און צוגעשאַקלט מיטן קאָפּ. ער האָט געוואָלט, עס זאָל זיך שוין ענדיקן וואָס גיכער דער וועג. ער זאָל שוין אופהערן פילן אף זיך דעם אָל פון זײַנע לעצטע מינוטן... נאָר אנטקעגן איז אים געגאנגען דאָס וויסטע פאַריאַסעמטע יעסוימיס-הויז... דאָס איבערגעקערטע פאַרקנדל מיט די צע-טראַטענע געוויקסן, וועלכע די קינדער האָבן באוויזן פאַרפלאַנצן אף דער וועלט...

פון ביידע זײַטן האָבן אף אים געקוקט אַוואָרדיקע הײַזער, וואָס זײַנען געווען נידעריק בא דער ערד, ווי מע זיצט שיווע... זיי האָבן אים נאָכגעקוקט, ווען ער האָט זיך דערווייטערט פון זיין ווי האָבן אים נאָכגעקוקט, ווי א מין אף דער ערד זייענדיקע פאַרגליווערטע לעוויזע... און ער האָט זיך געשעמט אופהייבן דעם קאָפּ, א קוק טאָן אף זיי צום לעצטן מאָל...

און קוקנדיק אזוי אראפ, איז אים געקומען אפן געדאנק דער פרימאָרגן, ווען מע וועט אים, אן איינגעוויקלטן אין פאפיר, ארויסטראָגן פון יודענראט און אים אוועקלייגן אין דרויסן לעבן דעם טויער, די כעוורע „כעסעדישעל-עמעס“ זאל אים אוועקפירן אפן בעסוילעם און באגראָבן, און גלייך איז אים באפאלן א סאָפעק: עס וועט פונקט זײַן יאָמקיפּער אינדערפרי. דער „כעסעדי-שעל-עמעס“ וועט יאָמקיפּער אינדערפרי איבער די גאסן נישט ארומגיין און מיט אזעלכע מיצוועס זיך נישט פארנעמען. דאָס איז ריישיס, האָט ער געדרייט מיטן קאָפּ, שייניס, האָט פאָן פראָש פא-גאנדערגעשיקט די צעטלען, אז יאָמקיפּער אינדערפרי זאָלן די יידן זיך צושטעלן צום אומשלאַג-פלאץ, און שלישיס, ווען עס זאָל אפילע גאַרניט זײַן, איז נאָך א סאָפעק, צי די כעוורע „כעסעדי-שעל-עמעס“ וועט זיך וועלן צורירן צו אים...

ער איז אַרײַנגעקומען אין יודענראט. ס'איז דאָרטן קיינער נישט געווען. די זון האָט דורך די פענצטער נישט אַרײַנגעקוקט. אין די ליידיקע צימערן האָט זיך געשפּרייט א טונקלקייט. ער האָט פאנאנדערגעעפנט דעם שראַנק, אף די פאַלקעס זײַנען געלעגן איינס אפן אנדערן צעטלען. צעטלען מיט נעמען פון געקוילעטע און פאַרברענטע יידן. עס האָט זיך געדוכט, אז פון די צעטלען שרייען ארויס די נעמען אין דער טונקלקייט פונעם יודענראט און פונדאנען — אף דער גאס, און דער טויטער שאַרף צעגייט זיך ווייט איבער דער געטא, איבער די פאַרמויערטע ווענט און איבער דעם שטעכדראַט — ווייט אין דער וועלט אַרײַן... און ער, דער פרעזעס, שטייט איצט לעבן אָט די צעטלען ערעוויאַמקיפּער און בעט בא זיי מעכילע.

ער וואָלט זיך צעוויינט, נאָר ס'קומט אים נישט די טרייסט, וואָס לייגט זיך אפן האַרצן פון טרערן... ער בעט מעכילע בא די צעטלען מיט נעמען פון מייסיס... ער דערוועגט זיך נישט צוגיין נאָענט צום שראַנק, ווי ער וואָלט זיך נישט דערוועגט צוגיין נאָענט צו אן אַרנקוידעש. ער וואָלט ארויסגעגאנגען בעטן מעכילע בא די פאַריאַסעמטע שטיבער, בא די איינגעוואלגערטע און פאַר-טרויערטע, וואָס זיצן שיווע אף דער ערד, — ער וואָלט ארויסגעלאָפן בעטן מעכילע אויך בא זיי... אָבער די דאָזיקע טרייסט קומט אים אויך נישט.

ער האָט אוועקגעלייגט אפן טיש דאָס לעצטע ביסל צירונג פון זײַן הויזגעזינד און די לייכ-טער, וואָס אף זיי האָט זײַן זמירע געבענטשט ליכט, פאנאנדערגעשפּרייט די צאוואַע, וואָס ער האָט אנגעשריבן, און זיך גרייט געמאכט צו זאָגן ווידע. ער האָט אראָפּגענומען פון שראַנק דעם סידער, אים אופגעעפנט און גענומען שאַקלען מיטן קאָפּ:

— ריבוינעשעלילעם.

נאָר פלוצעם האָט זיך אים א דאכט אויס געגעבן, אז די צעטלען הייבן זיך אוף פון די פאַלקעס, וואָס אין שראַנק, מיט א בעסוילעמדיקן ראש... זיי רינגלען אים ארום און פאַרמאכן אים דעם סידער:

— זײַ זיך מיסוואדע פאַר פאָן פראָשן, פאַרזיצער, הײַנט האָסטו בויגעד געווען אין אים, נישט אינעם ריבוינעשעלילעם.

א פינצטערניש האט זיך באזעצט אין זינע אויגן. ער האט נישט באמערקט, ווי עס איז צוגע-
פאלן די נאכט. אין שול און אין די שטיבלעך פון געטא האט זיך שוין א ריס געטאן דאס געוויין
פון „קאל-גידרע“. דאס צימער פונעם יודענראט האט זיך גענומען אָנפילן מיט שאַטנס. און
ער — צווישן די שאַטנס און די אופגעשטאנענע צעטלעך, און פאן פראַש איז אהער אויך געקומען:
— ריכטיק, — האט ער זיך גענומען ווארגן מיטן לעצטן ביסל אַטעם, — גאָטס נאָמען
האָב איך נישט וואָס צו דערמאָנען... אָבער פארפאסטן אף יאָמקיפער...

ער האט אוועקגעלייגט דעם סידער און גענומען די צאוואַע אין די הענט:

— זאָל דאָס זיין מיין ווידע...

ער האט גענומען לייענען פאר זיך:

— ערעווי-יאָמקיפער. זאָל מיר געצאָלט ווערן פאר מינע מינים מיט דער העכסטער מאָס

פון דיין. איך בין אף זיך אלץ מעקאבל...

ער האט ארויסבאקומען אין א שטיקל פאפיר ציאַן-קאלי, עס צוגעטראָגן צום מויל און זיך
געווענדט צום אָפּענעם שראַנק מיט די צעטלעך:

— לאָזט מיך מעקאבל זיין דעם יאָמקיפערדיקן טאָנעס אף אייביק.

און ער האט אויסגעטרונקען דעם סאם.

און יאָמקיפער אינדערפרי זינען יידן געגאנגען געהיימער הייט אין שול און אין די בא-
האלטענע שטיבלעך — זיך באשיצן מיט די טאלייסיס אין דער אָנוועזנהייט פון גאָט, ווי מעטעק
האט ארויסגעזאָגט זיין האשארע פאר טאדעושוין... ער האט נאָר נישט געוואוסט, אז באלד נאָך דעם
האט זיך אָנגעהויבן די דייטשישע בלאַקאדע...

דער טויער פון געטא האט זיך צעשפארט, ווי אן אופגעריסענער שליוו, און דורך אים האָבן
א פלייץ געטאן אף די שטילע יאָמקיפערדיקע גאסן די מערדער פון דער „פארניכטונגס-קאמאנדע“.
אין איין אויגנבליק זינען שוין די יידישע שטיבלעך געווען דורכגעלעכערט אף דורך און דורך.
אופגעריסענע טירן און אויסגעזעצטע פענצטער. אף די שוועלן האָבן זיך שוין געוואלגערט דער-
שטאָכענע זקיינים און קראנקע, וואָס האָבן נישט געהאט, ווי זיך צו באהאלטן, און זיך נישט געקאָנט
רירן פון שטוב. בלוט האט א שטראָם געטאן אפן גאס פון איין טיר אנטקעגן דער אנדערער. און
אין די באַטעמדראַשים איז געגאנגען דאָס יאָמקיפערדיקע געוויין פון די יידן אַינגעוויקלטע
אין טאלייסיס, ווי אין טאכריכים. און מיטאמאָל האָבן זיך די באַטעמדראַשים א וואקל געטאן, ווי
פון אן אונטערערדישן שטויס, ווי זיי וואָלטן זיך אָפּגעריסן פון דער ערד און געשלינדערט געוואָרן
ערגעץ אין דער אָפּגורנט-פוסטקייט. דאָס געוויין איז פארביטן געוואָרן אף א יעלאָלע, די טפּי-
לעס — אף א וויי-געשריי. די אַרעמע שטיבלעך מיט די דאווענדיקע יידן האָבן זיך גענומען
טראָגן אין דעם שטורעם פון די באפאלענע עס-עס, אין דעם באנדיטישן געפֿיף און אין דעם
שיקערן געלעכטער אונטערן אקאמפאנעמענט פון אווטאָמאטישע שיסערניצען, וואָס זינען גלייך
געגעבן געוואָרן לויט א קאמאנדע.

— אכטונג!

די מיספאלעלים זינען געפאלן איינע אף די אנדערע, זיך געוואָרפן אף דער ערד, זיך גע-
פרוווט פארשטעלן מיט די שטענדערס און געשרייען אין דער טויבער שטויביקער ערד אריין.
וואָס איז געווען פארדעקט מיט א ביסל היי, ווי מיט א ביסל אויסגעקראַכענע האָר. נאָר זייערע
קוילעס זינען אָפּגעשפרונגען צוריק און דערטרונקען געוואָרן אינעם בלוטיקן דעבאַש, אינעם
שטאַלענעם גרילץ פונעם אווטאָמאטישן געווער. דער הימל איז שוין פון זיי געווען פארשטעלט.
קיין הימל איז שוין ביכלאל נישט געווען אין געטא. א קויטיקע, א נאקעטע, אן אומפארשעמטע
גרויקייט האט געשפארט פון דער הייך, נאָר קיינער פון די געכאפטע און געשלאָגענע און געפירטע
האט נישט געוואָלט אופהייבן צו איר די אויגן. און אזוי זינען זיי, די ביקסן צוגעשטעלטע צו די
מײלער, ארויסגעריסן געוואָרן פון זייערע לעצטע באהעלטענישן און געטריבן געוואָרן צום אומ-
שלאג-פלאץ. אינמיטן וועג האָבן אנדערע באנדעס אונטערגעוואָרפן צו דעם הויפט-שטראָם נייע
מענגעס, געטריבענע פון אנדערע ערטער, און איבער דער געטא האט זיך אויסגעצויגן יאָמקיפער
אינדערפרי א לאנגער טרויעריקער צוג פון עטלעכע צענדליק טויזנט מענטשן — אף שכיטע. מע
האט זיי פריער אויסגעשטעלט אין רייען, זיי זאָלן גיין לויט דעם דייטשישן מיליטערישן אוסטאוו
און אָפּגעבן קאָוועד דעם מאלכהאמאָוועס. זיי האָבן נישט געוואוסט, ווהיין מע טרייבט זיי. ארומגע-
רינגלט פון אלע זייטן דורך די שווארצע עסעסישע פארדארבער, זינען זיי יעדע וויללע אופגע-
טרייסלט געוואָרן פון אן אומדערווארטן שאַס סאמע לעבן די אויערן, סאמע לעבן די שלייפן און
סאמע לעבן די מײלער. דורך די הויכע פענצטער פון די הויזער, וואָס פארביי זיי איז אדורכגע-
טריבן געוואָרן דער געיאָטער האמויה, האָבן די מערדער יעדע וויללע אראַפּגעשלינדערט א קינד
אפן ברוק און מיטן קנאק פונעם צעזעצטן און צעשפריצטן שארבנדל האט מען די פארורטיילטע

געגעבן צו פארשטיין, ווהיין זיי גייען. און אף צו באשטעטיקן דעם וועג האבן די הענקער אראפ־געשלינדערט פון א הויכן שטאק דורכן פענצטער אויך די מוטער פונעם קינד. און דער האמוין איז געגאנגען, זיך ניט אפגעשטעלט... אפענע רערן־מילער פון אוטאמאטן האבן קאמאנדעוועט און געוויזן די ריכטונג.

ביסלעכעווייז זינען אף דעם דאזיקן יאמקיפער־ספעקטאקל זיך צונויפגעפארן די סאמע פאר־נעמסטע און פראמינענטסטע צושויער פון דער גובערנאטארשאפט. פארויס האט געריטן די געטא־פאליציי אף ריקשעס און געמאכט ארדענונג, די געיאגטע אף שכיטע זאלן ניט ארויס קאלילע פון דער ריי. זיי האבן זיך באמיט גארגלען וואס העכער, אז די עס־עס זאלן זען, ווי געטרנן און ווי איבערגעגעבן זיי סטארען זיך פארן רייך.

דורך די הויפט־גאסן פון דער כארעווער ווארשע האבן זיך צוגעגליטשט צום אומשלאג־פלאץ אף גלאנציק־אפגעפאלירטע אוטאמאבילן דער דייטשישער קאמענדאנט און דער שטעל־פארטרעטער פונעם גיירוש־קאמיסאר. זיי זינען צוגעפארן האסטיק און מיט אפגעלייגטקייט אין די באוועגונגען אפגעשטעלט די מאשינעס, ווי זיי וואלטן צוגעפארן ניט צו קיין שכיטע־פלאץ, נאר צו א טעאטער, ווו זיי האבן זייערע אן אייגענע מעלכע־לאזשע.

די דאזיקע צוויי הויכגעשטעלטע פערזאנען האבן באקוקט דאס „געכאפ“ פון יאמקיפער אינדערפרי אין די יידישע באטעמעדראָשים און זיך גענומען בייזערן אף דער פאליציי, גלאט אזוי, אן א פארוואַס, אונטערשטרייכנדיק דערמיט זייער אלגעוועלטיקייט און מע זאל קיין איין רעגע ניט פארגעסן, אז זיי זינען דא.

און די געטריבענע טויזנטקעפיקע מאסע האט זיך באוועגט אף איין ארט. עס האט זיך גע־דוכט, אז זיי גייט נאך אלץ. אז זיי קאן זיך ניט אפשטעלן. עס האט זיך געדוכט, אז זיי גייט ערגעץ ווערטיקאל. אט קומען צו נאך. א סאך. דערשטוינטע. אין הינערפלעט. זיי פילן ניט קיין באדן אונטער די פיס. זיי זעען ניט קיין הימל איבער זיך. די אויגן זינען בא אלעמען פארשטאפט מיט שווינדלדיקן נעפל און מיט בלוט. זיי זעען גארניט. אלץ האט זיך אומגעקערט צוריק אין טויהור וואווייהדיקן צושטאנד און זיי ווירבלען זיך ארום אים. זיי פאלן ערגעץ טיף. אין אן אפגרונט. שוין אזוי לאנג, אז ס'האט זיי אראפגעוואָרפן. שוין אזוי לאנג, אז זיי פאלן, און קאנען ניט דער־גרייכן דעם גרונט און זיך צעקלאפן און זיך אויסמישן מיט אט דעם וואַיענדיקן און וואנזיניקן טויהור־וואווייהור.

נאך דער ספעקטאקל האט זיך נאך אלץ ניט אָנגעהויבן. די ערעוויסעניקעס האבן זיך גע־טוליעט איינער צו דעם אנדערן. אפשוטיסנדיק פון זיך די שרעק מיט די הענט. אף וועמען ווארט מען? אט זינען זיי. די, וואס דארפן פאטאגראפירן און פארייביקן דייטשלאנדס מעמשאלע, דייטש־לאנדס גדולע, דייטשלאנדס רום.

און מיטאמאל האט זיך דער גאנצער אומשלאג־פלאץ אפגעטרייסלט, ווי ס'וואלט אים א שטויס געטאן פון אונטער דער ערד. די צענדליקער טויזנטער פארורטיילטע, וואס האבן זיך די גאנצע צייט געפונען אין הינערפלעט פון טויט, האבן זיך פלוצעם אפגעפליגלט מיט די טאליי־סיים. איבערגעפלאכטענע און אַניאגנדיקע איינע אף די אנדערע, ווי כוואליעס אין א שטורעם, האבן זיי, רייסנדיק זיך פון זיך אליין, גענומען שפארן אין דער הייך מיט א פארטויבנדיק וויי־געשריי, און איבער אט דעם פלוצעמדיקן אפברויז האט שלוימעלע גערער געגעבן א שפרונג ארויס:

— יידן, פארוואס האבן מיר איבערגעריסן די טפילעס? ס'איז דאך יאמקיפער אף דער וועלט, דער יאם־האדין, וואס הערן מיר די קוילערס? וואס הערן מיר די טאליאָנים? יידן!
און זיין קאל האט זיך א קייקל געטאן איבער דעם גאנצן אומשלאג־פלאץ:
— האמע־ע־ע־לער.

דער שטעלפארטרעטער פונעם גיירוש־קאמיסאר האט אָנגעצונדן דעם אויסגעלאשענעם צי־גאר און א ווונק געטאן צום קאמענדאנט, און דער קאמענדאנט צום אינספעקטאר, און דער אינ־ספעקטאר צו דער פאליציי, און פון א שארפער שוויטשענדיקער אוטאמאטן־סעקציע האט שלוי־מעלע גערער זיך אויגנבליקלעך א קאטשע געטאן און איז אומגעפאלן קוירים, אויסשפייענדיק מיט בלוט די לעצטע ווערטער פון דער טפילע אף דער יאמקיפערדיקער ערד.

נאך יידן האבן עס ניט באמערקט. דאס פייער פונעם אוטאמאט איז דורך, ווי א בליץ, און ווי לויט א צייכן פונעם הימל האבן די פאריאגטע גענומען איבערציען איבער די קעפ די צע־פליגלטע טאלייסיים.

אין איין רעגע איז ווייס געווארן דער אומשלאג־פלאץ, ווי א שניי וואלט אויסגעפאלן אינמיטן יאמקיפער, און עטלעכע טויזנט קוילעס, אָנגעפילטע מיט ווייטעק און מיט צארן, מיט אויסגע־טאנענקייט פון דער וועלט און מיט פאראכטונג צו די הענקער, האבן זיך א לאז געטאן צום הימל:

און דער גיירוש-קאמיסאר האט אויסגעשטעלט א פאר קעלבערנע אויגן אפן קאמענדאנט. און דער קאמענדאנט אפן אינספעקטאר, און דער אינספעקטאר אפן די עס-עס, און באלד האבן א שטעפ געטאן קוילנווארפערס און אוטאמאטן, און באלד איז דער שניי, וואס איז אויסגעפאלן יאמקיפער באטאג, געווארן אויס שניי, נאך א רויטע מאסע. און באלד זינען די טאלייסים פאר-כליגעט געווארן מיט בלוט, און באלד האט זיך דער באשאסענער אוילעם א וואלגער געטאן אפ דער ערד, מיטשלעפנדיק מיט זיך די פאליציי און די עס-עס. ערגעץ אפן אן אנדער עק פונעם אומשלאג-פלאץ האט נאך אלץ, ווי א וואיענדיקער יאם-צושלאג, זיך געבראכן דער „האמע-ע-לעד“. און די האלב-צעטראטענע און דערשאסענע, וואס האבן זיך שוין געוואלגערט, אינגעהיי-זעטע אין דער הארבסטיקער ערד, און אין די אנטבליזטע און צעבלויטקע עס-עס-לייט, און אין דער פאליציי, זינען אפגעגאנגען מיט די לעצטע קרעכצן און האבן אויסגעשפיגן מיט בלוט די נעשאמעס אייניצעס מיט די טפילעדיקע ווידערקאלן...

דער אורטייל

אין דער אונטערערד זינען געווען פארזאמלט אלע. דארט האט מען אויך איצט גערעדט ווייניק. מער מיט די אויגן. מער — אפן וואנק. דאס מענטשלעכע קאל, ווי שטיל ס'איז איצט ניט געווען, האט ארויסגעבראכט יעדן איינציקן פון זיך. דאס מענטשלעכע קאל האט איצט געשלאגן. ניט געקלונגען.

א הוסט טאן האט זיך קיינער ניט דערלויבט אין אט דער געפרעסטער שטילקייט. עס האט זיך געדוכט, אז זיי שטייען דא שוין זייער לאנג און רירן זיך ניט פון ארט, — פון יענער רעגע אן, זינט די לאסטוואגנס מיט די קינדער האבן זיך ארויסגעריסן פון דער שטאט. ס'האט זיך גע-דוכט, אז זיי הערן דעם גרילץ פון די רעדער, וואס פארטויבט דאס געוויין פון די קינדער. אט דאס הערן זיי — אונטערערדישע, געפענטעטע, אומבאוואפנטע, נאך ניט אפגעטעמפטע אין זייער האפענונג אפן נעקאמע.



דערשלאגענע און בארוישטע, מיט איבערגעברענטע הערצער, נאָר מיט ניט פארלאָשענעם צאָרן, זינען זיי געשטאנען ביז איבערן האלדז אין וויי און אין פֿיין. פון זייערע אויגן איז ניט אָפּגעטראָטן דאָס שרעקלעכע בילד פון די קינדער, די געיאָגטע צום אומשלאַג-פלאַך צוזאמען מיט דעם אלטן לערער יאקוב גאַלדשמיט, וואָס יעדער פוילישער שטיין האָט געקענט אונטערן נאָמען יאנוש קאַרטשאַק. פון זייערע אויגן האָט געזעצט די נאכט. ווי מיט איינערע רייפן האָט יעדער איינער איבערגעבונדן דעם ווייטעק, מע זאָל פון אים ניט ווערן אופגעריסן. מיט פאר-פרעסטע ציין און מיט אָנגעצויגענע אָדערן איז זי געשטאנען, די אונטערערדישע מעסיבע, ארום א טיש. דאָס האָט מען זיך אהער צונויפגעקליבן ארויסטראָגן אן אורטייל דעם הענקער פון יידישע קינדער אין געטאָ פאָן פראַשן.

— שרייב, טאדעווש, — האָט אלעקסאנדער געזאָגט מיט א כריפענדיקער שטים, קוקנדיק מיט די שמאַלע אויגן אָפּ אלע פארזאמלטע.

טאדעווש האָט זיך אוועקגעזעצט באם טיש, אוועקגעלייגט פאר זיך א שטיק פאפיר און אויך א קוק געטאָן אָפּ אלע כאוויירים ריכטער פון דער אונטערערד.

— איך בעט זיך אפשטעלן, — האָט אלעקסאנדער זיך געווענדט צו אלע ביוועזנדיקע. אלע זינען געשטאנען פון פארפריער. טאדעווש האָט זיך אויך אופגעשטעלט, און אלעקסאנדער האָט געמאָלדן מיט אן אויסערגעוויינלעכער פֿינערלעכקייט:

— אין נאָמען פונעם אונטערערדישן טריבונאל פון די געטאָ-אפשטענדלער ווערט דער געסטאפּאָ-הונט פאָן פראַש פארמישפּעט צום טויט דורך שיסן.

טאדעווש האָט אָנגעשריבן דעם אורטייל, אים איבערגעגעבן אלעקסאנדער, ער זאָל דער ערשטער כאסמענען. נאָכדעם האָט ער זיך אליין אונטערגעשריבן. דערנאָך איז דער אורטייל גע-גאנגען פון האנט צו האנט. יעדער איינער האָט אוועקגעלייגט זיין כסימע, ווי דאָס לעבן. ווען דער אורטייל איז געכאסמעט געוואָרן, זינען זיך אלע שטיל פאנאנדערגעגאנגען...

• • •

אין דער אונטערערד פון געטאָ איז אין יענעם טאָג געקומען שניי ריינגאַלדס זון מעטעק. פון א פראנצויזישן קאָנצלאָגער, דורך א האלבער וועלט, האָט ער זיך דורכגעריסן, דער גאסט, און איז געקומען אין געטאָ. ער איז געקומען מיט א גרייטן פלאן, א דורכגעטראכטן נאָך אין וועג. די דערפארונג פון זינע צוויי יאָר אין דער יידישער ראַטע פון דער אינטערנאַציאָנאַלער בריגאדע אין שפאניע און פון זיין אונטערערדישער ארבעט אינעם פראנצויזישן קאָנצלאל-גער איז אים איצט געקומען צו הילף.

— ווידערשטאנד, — האָט געקלאפט זיין הארץ, — ווידערשטאנד. ארמוואקסן מיט מענטשן. און וואָס מער.

ער האָט געוואוסט, אז אין געטאָ קאָן זיך אָנהייבן דער אינווייניקסטער פארטייען-שטרייט. וועגן דעם האָט ער גלייך געוואָרנט אלעקסאנדער און טאדעווש, ווי נאָר זיי האָבן זיך געטראָפּן. — איין גרויסע שלאכט-אַרגאניזאציע דארף מען איצט האָבן. קיין פארשיידענע פארטייען זינען איצט ניטאָ. ס'איז פאראן איין פארטיי. אָט די, וואָס שלאָגן זיך מיטן פאשיזם.

ער האָט זיך געריסן זען מיט זיין פאָטער, מיטן אלטן שניי ריינגאַלד, און מיט ראַכלס פאָטער, דעם פראָפּעסאָר זארכי; ס'האָט זיך אים געוואָלט א קוק טאָן אָפּ יאקובן. ער האָט געציילט די רעגעס. און דאָך האָט ער קעגן זיין ווילן פריער אָפּגעהאלטן א זיצונג. א פראוויזאָרישע שטייענדיק.

— מיט זעקס לידערס, — האָט ער ארויסגעוואָרפן די האנט צו די ביוועזנדיקע, — וועט איר קיין ווידערשטאנד ניט ארויסווייזן. דאָס פאָלק דארף זיך ווידערשטעלן. דאָס פאָלק דארף זיך שלאָגן. אזוי ווי עס שלאָגן זיך די פארטיזאנער אין די ווייסרוסישע וועלדער, די פארטיזאנער אין די בריאנסקער וועלדער.

די כאוויירים האָבן אים געהערט אפּמערקזאם, ווי א מענטשן, וואָס איז נאָרוואָס געקומען פונעם לאנד, וואָס האָט זיך בארימט געמאכט מיט קלאסישע שלאכטן, פון סאָוועטן-לאנד. אלעקסאנדער האָט געקנייטשט דעם שטערן און געלאָזט דורכגיין מעטעקס ווערטער דורך זיין יעדן קנייטש. טאדעווש האָט געקוקט אין דער ווייט, הערנדיק מעטעקן, ווי ער וואָלט געהערט א מילי-טערישע קאָמאנדע פון יענער זייט גרענעץ. נאָסן האָט זיך ניט אָפּגעגעבן קיין דינוועכענשן. ער האָט פאָשעט געטרונקען יעדעס וואָרט און געווארט, ס'זאָל רעאליזירט ווערן. און מעטעק האָט נאָך א קליינער פאזע פאָרגעזעצט:

— וועלכע פארטייען זינען דאָ פאראן אין געטאָ?

— אלע, — האָט שמייכלענדיק געענטפערט אלעקסאנדער, — פונקט, ווי פאר דער מילכאָמץ.
 — אָבער די פירנדיקע ראַליע, — האָט זיך אַרײַנגעמישט טאדעוּש, — האָבן מיר, די
 קאַמוניסטן.
 — דארף מען די דאָזיקע פירנדיקע ראַליע אויסנוצן ניט שמאַל, נאָר אין דער גאנצער מעג-
 לעכער ברייטקײַט, — האָט מעטעק אונטערגעכאפט טאדעוּשן. — פארייניקן זיך. שאפן אן איי-
 הײַט־פּראָגנאָז...
 די אונטערערדלעך האָבן זיך איבערגעקוקט און באגייטקנדיק געפֿינטלט איינער צום אנדערן
 מיט די אויגן.
 — ווייטער, — האָט פאָרגעזעצט מעטעק, — מיט דער פוילישער אונטערערדישער בא-
 וועגונג זײַנען מיר פארבונדן?
 — מיט דער „גווארדיא ליודאָווא“, — האָט אופגעהויבן דעם קאָפּ טאדעוּש, — פונעם
 ערשטן טאָג אָן.
 — אָט די דאָזיקע פארבינדונג, — האָט מעטעק א צופרידענער גענומען ריידן שטילער, —
 דארף מען פארשטארקן און זי האלטן פאר דעם רוקנבײַן פון אונדזער קאמף. איבערגיסן דאָס
 בלוט פון איינעם אינעם אנדערן. איין בלוט־צירקוליאציע. און אָט אזוי — קרײַזנווייז — די איי-
 ווייניקסטע פארברייטערונג פון די קויכעס אין דער געטאָ גיסט זיך אַרײַן אין דער דרויסנדיקער
 פארברייטערונג מיט דער דעמאָקראטישער פאָלקס־באוועגונג פון פוילן. און צוזאמען שפארן מיר
 זיך אָן אין דעם הויפט־קויעך, וואָס שלאָגט זיך מיטן פאשיזם, — אין דעם סאָוועטנפארבאנד.
 דעמלט זײַנען מיר א ווירקלעכער באשטאנדטייל פונעם אנטיפאשיסטישן קאמף, ניט א פארור-
 טיילטע איידע, וואָס איז פארטריבן געוואָרן אין געטאָ אף אומגעבראכט ווערן, ווי דאָס האָבן
 פארפלאגירט היטלער און הימלער און די איבעריקע הינט.
 אלעקסאנדער האָט געשאַקלט מיטן קאָפּ און דערמיט אויסגעדריקט די פולשטענדיקע צו-
 שטימונג צו מעטעקס ספאָנטאנע געדאנקען.
 טאדעוּש האָט אויך געהאלטן מעטעקס פראָגראם פאר זייער א דורכגעטראכטער, און די
 גאנצע צײַט, ווען יענער האָט גערעדט, האָט ער מיטן געדאנק צוגעשטימט און האנאָע געהאט
 פון דער קלאַרקײַט, וואָס דער דאָזיקער געפרוּוּטער באַכער האָט מיט זיך געטראָגן.
 דער אַרעאָל פון זײַן אַנטיילנעמען אין די שפאנישע שלאכטן, פון זײַן אָפּקומען אין די פראנ-
 צויזישע קאָנצלוגערס און פון זײַן אראָפּלאָזן זיך אהער אף א פאראשוט האָט אין די אויגן פון
 אלע כאוויירים צוגעגעבן וואָג און אויטאָריטעט זײַן פערזאָן. אלע האָבן געוואוסט, אז ארויסגענומען
 אים פון קאָנצלוגער, אויסגעביטן אים האָט רוסלאנד. און דער דאָזיקער פאקט האָט געמאכט אוי-
 ליב־לעך־אייגן דעם סאָוועטנפארבאנד, פונקט דער סאָוועטנפארבאנד וואָלט אויסגעביטן יעדן
 איינעם פון זיי. טאדעוּש האָט גוט פארשטאנען, אז ס'גייט ניט אין דער פערזאָן פון מעטעקן, נאָר
 אין דעם אנטיפאשיסטישן קעמפער. און אז פאר יעדן איינעם האָט רוסלאנד געשטרעקט די הענט.
 און דאָס, וואָס דער גוירל איז געפאלן אף אים, אף מעטעקן, האָט באווייגן די כאוויירים זען אין
 זײַנע רייד א שטיק פון דעם עמעס, וואָס ס'האָט אדורכגעטראָגן אין קריג דער סאָוועטנפארבאנד.
 טאדעוּשן האָט זיך ניט געוואָלט אמפערן מיט מעטעקן אפילע דאָן, ווען אים האָט זיך געדוכט.
 אז עפעס פון זײַנע רייד לאָזט זיך באשטרייטן. ער האָט אים נאָר געפרעגט:
 — וואָס פאר א אַרגאניזאציאָנעלע פאַרמען וואָלט מען באדארפט איצט אָנעמען, אז ס'זאָל
 עפעקטיווער זײַן דער קאמף?
 מעטעק האָט צעפירט מיט די הענט:
 — מיר וועלן דאָ קיין נײַס ניט אנטדעקן. ווי אומעטום. מיר האָבן זיך בא וועמען צו לערנען.
 א צענטער. פארייניקן אין אים אלע קויכעס. אַרגאניזירן מיטגליד־קעמערלעך, וווּ נאָר ס'איז
 מעגלעך. צווישן די, וואָס ווערן יעדן טאָג געטריבן אף קאטאָרושנע ארבעט, — א קעמערל. ווי
 וועלן אונדז צוניצקומען דאָרט, וווּ זיי ארבעטן, — אויסער דער געטאָ. אין די פאבריקן, וווּ די
 געטאָ־שקלאפן ארבעטן אף די דײַטשן, — א קעמערל. אין די ארטעלן אינווייניק אין געטאָ, אף
 די באַן־סטאנציעס און אין די דײַטשישע זאוואָדן, וווּ נאָר ס'איז דאָ א יידישער קאטאָרושניק.
 אַנקניפן פארבינדונגען מיט פאליאקן, מיט פוילישע קאטאָרושניקעס. פאָרזיכטיק. אויסטיילן קאמפס-
 דרוזשינעס. אויארומ ווערן מיר די געטאָ־אָפּטיילונג פון דער פאָלקס־גווארדיע. איך לייג פאַר
 אַנרופן אונדזער אַרגאניזאציע, אויב ס'זײַנען נישט קיין אנדערע פאַרשלאָגן, — „ספארטאק“.
 די אונטערערדלעך האָבן זיך איבערגעקוקט, א וויילע געטראכט און מאסקים געווען. יעדער
 איינער האָט איבערגעכאזערט דאָס וואָרט „ספארטאק“, ווי מע וואָלט עס געפרוּוּט אפן גומען.
 און נאָכדעם, שוין אינגאנצן צופרידענע, זיך דערפילט אפילע א ביסל שטייפער פון דעם, וואָס
 די אַרגאניזאציע וועט טראָגן דעם נאָמען „ספארטאק“.

מעטעק האָט זיך נישט פארהאלטן לאנג אף קיין איינצלענע. ער איז גלייך איבערגעגאנגען צו דעם ווייטערדיקן, וואָס אים האָט זיך געדוכט, אז ס'איז דרינגענד. און אזוי, ביינע-לעביינע, האָט ער א זאָג געטאָן, ווי א זאך, וועגן וועלכער מ'האָט שוין לאנג גערעדט און וואָס איז יעדן איינעם קלאָר:

— מע דארף דרינגענד צוטרעטן צו מיליטערישע איבונגען מיט די מיטגלידער, וואָס וועלן צוקומען.

ער האָט געוואוסט, אז אלע, וואָס געפינען זיך דאָ אין דער אונטערערד, האָבן אַנטיילגענומען אין די שלאכטן פאר ווארשע, האָט ער זיי געוואלט פארשאפן דעם נאכעס און זיי דערמאָנען: — מיט די מיליטערישע איבונגען וועלן מיר אָנפירן אלע, יעדערער פון אונדז... דאָ זיינען דאָך אלע שלאכטלייט. איר האָט דאָך זיך געשלאָגן פאר ווארשע, ווי מיר פאר מאדריד... כאָטש מיר זיינען דאָרטן געווען וואָלאַנטיאָרן קימאט פון דער גאנצער וועלט און איר זייט דאָ געווען א הייפל מארטירער... איז אַט, וועלן מיר דארפן געפינען צייט אף דורכפירן מיליטערישע איבונגען מיט די נייע מיטגלידער, וואָס וועלן זיך אריינגיסן צו אונדז.

אלעקסאנדער האָט געשמייכלט צו טאדעושו, און דער שמייכל האָט באטייט: — זאָג אים דו, טאדעושו, וואָס מיר האָבן פאר דער צייט אָפגעטאָן. וויפל מענטשן פון געטאָ מיר האָבן אויסגעלערנט האלטן א ביקס אין דער האנט.

נאָר טאדעושו האָט נישט אפגעכאפט אלעקסאנדערס שמייכל. ער איז געזעסן ווי אף א לעקציע. כאָטש ער האָט גוט געוואוסט, אז א סאך פון דעם, וואָס מעטעק זאָגט, איז שוין פאר זיי אלעמען טאָגטעגלעכער שטייגער. נאָר אים האָט אימפאָנירט די מעטאָדישקייט פון מעטעקס רייד, די אַרגאָ-ניזירטקייט פון זיין געדאנק. און ווען מעטעק האָט געענדיקט, האָט ער אים אויך א פרעג געטאָן, אזוי ווי מע פרעגט א לעקטאָר:

— און וואָס טראכסטו וועגן אינדיווידועלע אקטן פון נעקאָמע?

מעטעק האָט א הייב אוף געטאָן דעם קאָפּ:

— אין די באדינגונגען פון געטאָ, אויב מע קאָן אַפראמען א הונט, ס'זאָל זיין ווייניקער מיט איינעם, דארף מען עס טאָן... אָבער פאָרויכטיק. ס'זאָל אונדז נישט אויסגעבן און נישט אַנווייזן אונז דער אדרעס.

טאדעושו האָט געכאפט א קוק אף אלעקסאנדערן. אלעקסאנדער האָט פארשטאנען, וואָס טאדעושעס קוק באטייט. האָט ער זיך אפגעהויבן, אויסגעקנייטשט דעם שטערן, און דער בליק פון זיינע שמאָלע אויגן האָט א גיי געטאָן, ווי פון א קאָנוס, און זיך אריינגעשטאָכן אין מעטעקן:

— איצט איז שפעט אויסקלייבן. איצט וועלן מיר מוזן שלאָגן די הינט איינציקווייז און ווי נאָר ס'וועט זיך לאָזן, זיי זאָלן דעם אויסגעשפירטן אדרעס נישט דערגיין. און דעם אדרעס אונדזערן האָבן די הינט, צום באדויערן, אויסגעשפירט... מיר האָבן זיך טיילווייז איבערבאזירט. קיין אנדער וועג האָבן מיר נישט. איצט איז דאָס נישט קיין טעאָרעטישע פראגע, מעטעק. מיר ווילן פאָשעט, זאָלסט זיין אינפארמירט. דיין אָנקום אהער פאלט צונויף מיט דעם ערשטן שאָס, וואָס די אונטער-ערד גייט טאָן קעגן די הענקער. לויט אונדזער אפגאבע האָט וויגדע מיט אן עקסטרע שאליעך פון דער ארישער זייט אונדז צו וויסן געטאָן וועגן איינעם א פוילישן פארעטער און וועגן א הונט פון דער יידישער געטאָ-פאָליציי. זיי האָבן אונדז אויסגעשפירט און קלייבן זיך אונדז פארכאפן ראפטאָם און אין א גרעסערער צאָל. וויגדע האָט אָנגעשמעקט נאָך א פאמיליע פון א דייטש, קורט שטופפע, דאָס שנירעלע ציט זיך צו פאָן פראָשן. און פון אונזן איז דער פוילישער שפּיאָן קאָבידלאָ און דער שעף פון דער געטאָ-פאָליציי. מיר קלייבן זיך זיי היינט באנאכט אַפראמען. זיי קומען אהערצו קימאט יעדן אָונט פארברענגען אין באר און גראָבן ארום אונדז די גרוב... זיי ווייסן נישט, אז מיר האָבן זיי אויך אויסגעשפירט.

נאָך דעם איז מען איבערגעגאנגען צו דער הויפט-פראגע, וואָס איז געשטאנען פאר דער גאנצער אונטערערד. די דאָזיקע פראגע איז געווען באצייכנט מיט איין וואָרט: — פאָן פראָש.

וועגן דעם האָט באקומען א וואָרט אלעקסאנדער.

אלעקסאנדער האָט זיך אָנגעשפארט מיט ביידע הענט אין טיש, ארויסגעוואָרפן דעם קאָפּ עטוואָס פאָרויס און א הוסט געטאָן:

— אייגנטלעך, דארף די אונטערערד איצט בלויז באשטעטיקן די קאנדידאטור, וואָס איז ארויסגערוקט אף אויספילן דעם אורטייל איבער פאָן פראָשן.

כאָטש אלע האָבן פארפריער געוואוסט, אף וועמען די דאָזיקע אפגאבע ווערט ארופגעלייגט, האָט דאָך יעדערער געווארט מיט פארבאהאלטענער ציטערניש, וואָזוי דער נאָמען וועט דורכ-קלינגען אף דער דאָזיקער געהיימער זיצונג, ווען די אפגאבע דארף ווערן רעאל, און דער נאָמען, וואָס דארף די דאָזיקע אפגאבע אויספילן, — לעגענדע.

— ווי איר ווייסט, — האָט אלעקסאנדער לאנגזאם גערעדט און געקוקט אָף יעדן איינעם פון די, וואָס נעמען אַנטייל אין דער באראטונג, — האָבן מיר די דאָזיקע קאנדידאטור לאנג אדורכגעטראכט...

ער האָט אַראָפּגעשלונגען דעם אַטעם און ווידער אופגעהויבן דעם קאָפּ צו אלע ביזנעסדיקע, זוכנדיק באשטעטיקונג אין זייערע אויגן, און פאַרגעזעצט:

— אדורכגעטראכט גרינטלעך: אלץ, וואָס איז פאר, און אלץ, וואָס איז קעגן, און דאָך געקומען צום באשלוס, אז היינט קאָן זיך פרווון אויספילן די דאָזיקע אופגאבע נאָר איין מענטש... ער האָט זיך ווידער אָפּגעשטעלט און דערפילט, אז זיין וואָרט האָט זיך פארשטאָכן אין טאדעוועס בליק, ווי א שפּיז. דאָס קאָל איז בא אים געווען א ביסל געזעצט. און מיט אזא מידער הייזערליכעקייט, וואָס קומט פון ניט שלאָפן א סאך נעכט, האָט ער פאַרגעזעצט:

— און דער מענטש, ווי איר אלע ווייסט, איז וויגדע... איצט איז געבליבן בלויז אַפּצושטימען. אלע האָבן אופגעהויבן די הענט און אַראָפּגעלאָזט די קעפּ.

זיי האָבן לאנג געהאלטן אַראָפּגעלאָזט די קעפּ און לאנג געהאלטן אופגעהויבן די הענט אין אזא פּיזערלעכער פארגליווערטקייט און דערשטוינטקייט, ביז אלעקסאנדער אליין האָט מיט אן אופגעהויבענער האנט און מיט אן אַראָפּגעלאָזטן קאָפּ זיך ניט דערמאָנט א זאָג טאָן:

— איר קאָנט אַראָפּלאָזן די הענט, כאוויירס... פון דער דאָזיקער מינוט אָן איז וויגדע אין אלעמענס אויגן געוואָרן אַפּגעשיידט פון פאר-שיידענע קלייניקייטן און וואַכעדיקן טומל... פונדאנען אָן האָט יעדער איינער זי געזען אן אפּ-גייענדיקע ערגעץ אין דער צוקונפט, ווי א לעגענדע... און אָט דאָ, אין דער אונטערערד, ווערט זי געבוירן, די לעגענדע, אָף לעבן אייביק. אָט דאָ, צווישן די כורוועס און ברוכשטיקער פון א כאָרעווער וועלט, ווערט שוין געבוירן א צווייטע, וואָס קיינער וועט ניט אימשיטאנד זיין זי אומ-ברענגען. אָט דאָ איז דאָס וויגעלע. פונדאנען וועלן זיך פאנאנדערגיין לידער וועגן איר. זיי וועלן זי באגלייטן אין די דויערס.

— וויגדע... לידער און געזאנגען וועגן דעם, וויאזוי א פאָלק האָט צווישן כורוועס און ברוכשטיקער געקעמפט מיט לידיקע הענט קעגן דעם שרעקלעכסטן קאט און בלוטיקסטן הענקער פון דער וועלט. וויאזוי דער גייסט פון פאָלק האָט זיך ניט געלייגט אונטער דער האק. וויאזוי דער שטאַלץ האָט געשטיגן העכער פונעם ווייטעק. וויאזוי דאָס לעבן האָט דאָך געווען דעם טויט. די זיצונג האָט זיך געענדיקט...

אויג אָף אויג

וויגדע איז געזעסן בא זיך אין צימער און מאזקיר-נעשאַמעס געווען איר פאָטער שייע ריינ-גאַלד, איר מוטער דווייער, וואָס איז אומגעקומען א סאך פריער, און איר עלטערן ברודער יאקוב. סלאוועקן האָט זי געזען, ווי ער גייט אוועק אין די וואַלקנס, אין דער הייך, דורכן פענצטער בא פאָן פראַשן... דירעקט נאָכן פארהער.

זי האָט שוין געוויסט א סאך איינצלהייטן פון דער לעצטער יאָמקיפערדיקער בלאָקאדע. נאָר זי האָט זיי געטריבן פונעם זיקאַרן. זי האָט זיי ניט געוואָלט זען. זי האָט זיי ניט אָנגענומען. דער ביזנעס האָט זיך אין הארצן אופגעהויבן העכער פונעם ווייטעק.

אין אָט דער אומבאגרייפלעכער בלוטיקער בעהאַלע פון יאָמקיפער, וווּ צענדליקער טויזנטער מענטשן זינען דורכגעגאנגען זייער לעצטן וועג איבער די גאסן פון דער געטא, האָבן צו איר א מאַדנעם אויפן געשווינדלעך איר טאטנס איבערגעפארבעט האָר אפן קאָפּ.

— ער האָט זיך געראנגלט, דער אַרעמער פאָטער... דער קלוגער שייע ריינגאַלד... ער האָט זיי געוואָלט אָפּמאַרן... און האָט זיך נאָר מעווייזש געווען... אויסגעשמירט מיט פארב זיין אלטן גראַווין קאָפּ... ווי א קלאָן... און אזוי האָט מען אים אוועקגעטריבן צום אומשלאג-פלאץ...

ער איז אין שול ניט געווען. צי וויל ער האָט נאָך ניט באוויזן קומען אין שול, צי וויל ער האָט שוין ניט געוואָלט גיין אין שול... אים האָבן די עסעסאָוצעס ארויסגעשלעפט פון שטוב. דער פאָטער איז געגאנגען שטיל מיט אן אַראָפּגעלאָזטן קאָפּ. אָנגערוקט די הוט נידעריק איבערן שטערן. ער האָט זיי, ווייזט אויס, ניט געוואָלט זען, די קוילערס. ער איז געגאנגען שטיל. און אזוי שטיל זיך אריינגעגאסן אין דעם גרויסן טויזנטקעפיקן האמוין...

מיט אן אַראָפּגעלאָזטן קאָפּ, ווי ער וואָלט זיך שוין מער ניט געקאָנט האלטן אָף די אקסל, איז וויגדע צוגעגאנגען צו איר בעט. געשטאנען א ביסל — אינגאנצן אן אויסגעליידיקטע, גע-

קוקט אף איר פארבעטן געלעגער, געקוקט אף דער וואנט, וואס איז געווען באגאסן מיט אזא גאלדענער ווארעמקייט פון א יונגהארבסטיקן מיטן-טאג.

זי האט זיך אָנגעבויגן, ארונטערגערוקט די האנט אונטערן מאטראץ און ארויסבאקומען פון דאָרט פארוויקלט אין א שאלעכל א רעוואָלווער. זי האט אים אָפּגעדעקט און גענומען אים באַטראכטן, ווי זי וואָלט אים געזען צום ערשטן מאל. זי האט א דריי געטאָן דעם באראבאן, אריינגע-קוקט אין דער רער און א פארטראכטע געשאַקלט מיטן קאָפּ:

— איר איז איצט באשערט די ווארעמקייט פונדאנען... סײַ צום בליען... סײַ צום וועלן... זי האט ניט אופגעהערט צו קוקן אף דעם רעוואָלווער און עפעס גענומען זיך אליין אריינגע-זאָגן אין סאמע הארצן אריין:

„ס׳איז קימאט סימבאָליש, וואָס מיט דעם דאָזיקן רעוואָלווער וועט זי גיין אויספירן דעם אורטייל איבער פאָן פראַשן... מיטן פֿיער פון אַט דעם געווער וועט זי פרווון אָפּשטעלן דאָס לעבן פון דעם הענקער...“

זי האט איבערגעציילט די קוילן אינעם באראבאן.

„ער האט אלץ באוואָרנט“, — האט זי מיט שטומער דאנקבארקייט געקוקט ערגעץ ווייט, און פאר אירע אויגן האט זיך א שטעל אָפּ געטאָן דער וואלד, ווהיין זי האט דורכגעפירט די מיידלעך. אַט זעט זי שוין ווי פון צווישן די ביימער, פאנאנדערשפארנדיק די געדיכטע צווייגן אין א זייט, שפאנט א מיטליאַריקער מאן מיט א גוטעליק אָפּן פאַנעם. מ׳האט אים צו וויסן געטאָן, אז פון געטאָ איז געקומען א פארטיע ארויסגעפירטע מיידלעך... געראטעוועטע... פון אונטער דער נאָז באם דײַטש...“

— דאָס זײַט איר? — האט ער געפרעגט מיט ווארעמקייט אין דער שטים, — איר, וואָס האט געבראכט די מענטשן אין וואלד? לאַמיר זײַן באקאנט. — ער האט אויסגעשטרעקט די האנט: — ניעזלאָבין.

— דאָס בין איך, — האט וויגדע אים געענטפערט און אים באטראכט פון קאָפּ ביז די פיס. אָפּן פאָן פונעם רובאשאווער וואלד, וואָס זײַנע ביימער-בלעטער האָבן ערטערווייז געוועלט, האט די גרינע גימנאסטיאַרקע זײַנע אויסגעזען אויך ווי א לעבעדיק שטיק לײַב פונעם וואלד. ניעזלאָבין האט זיך באוועגט איבערן וואלד, ווי א פעסטער צווייגיקער בוים, און וויגדע האט פאר איין מינוט זײַן מיט אים צוזאמען זיך דערפילט עפעס מאַדנע באשיצט. ווי א קאַרעו, ווי זייער א נאָענטער קאַרעו, וואָס זאָל זי האָבן אָפּגעזוכט אין וואלד, האט אף איר געקוקט ניעזלאָבין, און דורך איר האט ער געזען דעם גאנצן אָפּגרונט פון לײד און פּײַן אין דער געטאָ.

דער צויבער, וואָס וויגדע האט פאנאנדערגעשפרייט מיט איר אומיטלבארקייט און מיט איר מיידלשער פראכט, האט פון ניעזלאָביןען אף קיין רעגע ניט פארשטעלט דאָס אויסגעצערטע און אָפּגעבלוטיקטע פאַנעם פון דער געטאָ. מיט א באזונדערער רוסישער שעמעוודיקייט האט ניעזלאָבין אויך אזוי נאָר פון דער זײַט געקוקט אף וויגדען און גלייך מיט אן אופגעהויבענעם קאָפּ, ווי דאָרט אין דער הייך וואָלט ער געזען דאָס, וואָס אינטערעסירט אים, האט ער בא איר אויסגעפרעגט צום אלעמערשטן — וואָס הערט זיך אין געטאָ מיט געווער?

— איך פרעג אײַך ניט וועגן אנדערע זאכן, כאווערטע, דערפאר, ווייל וועגן די אנדערע זאכן ווייס איך... און וועגן זיי, וועגן די דאָזיקע אנדערע זאכן, איז א פארשוועכונג צו ריידן גלאט אין דער וועלט אריין. וועגן זיי לאָזט זיך ניט ריידן... איך ווייס אלץ... וואָס די פאשיסטן האָבן אָפּגעטאָן און וואָס זיי טוען ווייטער אָפּ... מיר האָבן דאָ, אין וואלד, יעדעס ניט נאָר פון אײַך, נאָר פון דער גאנצער אומגעגנט.

וויגדע האט אים געהערט מיט אן אראָפּגעלאָזטן קאָפּ און געטראכט:

— ווען זי זאָל ניט זען, אז עס שטייט פאר איר אַט דער הויכער קרעפטיקער רוס ניעזלאָבין, וואָלט זי געמיינט, אז דאָס איז טאדעווע אָדער אלעקסאנדער... פונקט ווי אַט דער קרעפטיקער הויכער רוס זאָל זיך ניט געפינען די גאנצע צײַט אין וואלד, נאָר ווי ער וואָלט אויך געווען אין געטאָ... און איז נאָרוואָס געקומען פון דאָרט... פון דער סאמע אונטערערד...

וויגדע האט אים זייער ווייניק געקאָנט דערציילן וועגן דער לאגע מיט געווער אין געטאָ. און דאָס, וואָס זי האט אים געקאָנט זאָגן וועגן אירע פערזענלעכע אופטוען אין דער הייזיקט, — האט זי געהאלטן פאר נישטיק.

זי האט געוויסט, אז אין דער אונטערערד איז פאראן א גרופע אינזשעניערן, וואָס איז באַ-שעפטיקט אויסשליסלעך מיט פראָדוצירן גראנאטעס. זי האט אויך געוויסט וועגן דעם, אז די אונטערערד האנדלט אײַן געווער בא די דײַטשישע מאראָדיאַרן און איטאליענישע דעזערטירן, —

אָבער וואָס פאר א באדייטונג האָט עס געהאט פאר דער אונטערערד, וואָס האָט געדארפט באוואַ-
פענען די געטאָ צו אן אָפּענעם ווידערשטאנד?

דאָך האָט וויגדע אים געזאָגט:

— מע קויפט צוביסלעך צו... ווי עס לאָזט זיך... און בא וועמען נאָר מע קאָן...

— דאָך?

וויגדע האָט אופגעהויבן די אויגן:

— אמאָל בא א דניטש... אמאָל בא אן איטאליענישן דעזערטיר...

זי האָט געזוכט אין קאָפּ בא זיך, — נאָך עפעס דערמאָנען זיך, — וויאזוי די אונטערערד
פארשאפט זיך געווער, און א זאָג געטאָן ניעזלאָבינען:

— עס קאָסט נאָר זייער טייער.

ניעזלאָבין האָט זיך צוגעקוקט צו וויגדע, צו איר יעדער באוועגונג. ער האָט אין איר גע-
פילט אן איינגעהאלטנקייט און געפענטעטקייט. זי האָט זיך יעדע ווילע אומגעקוקט אין די
זינט, — צי שטערט זי דאָ ניט עמעצן מיט איר געשפרעך... צי פארנעמט זי ניט בא עמעצן
קיין פלאץ...

ניעזלאָבין האָט געזען אין איר האלטן זיך א לאנגאָניקע צוגעוויינטקייט צו קלעם און גע-
ענטקייט. די אופגאבן, וואָס זי פירט לעצטנס אויס אף דער ארישער זינט, האָבן אָט די געענט-
קייט נאָך מער פארשטארקט. אָבער, האָט ניעזלאָבין געטראכט, דאָס איז ניט מער, ווי זעלבסט-
צוימונג. לאָזט איר פריי די הענט, נעמט פון אזא, ווי זי, אראָפּ די געצווינגענע פענטעס און קייטן.
וועט זי זיך א ריס טאָן אין דער הייד, אז דער קאָפּ וועט זיך פארדרייען קוקנדיק אף איר.
א יאם פון מיטלייד, דורכגעוועבט מיט העכסטער אכטונג און פארערונג פאר אָט דער
צוואנציקאָריקער באשעפעניש, האָט א שטראָם געטאָן בא ניעזלאָבינען אין הארצן.

„אָט אזעלכע מיידלעך וועלן זיך שלאָגן אזוי, אז זיי וועלן זיך ניט האָבן מיט וואָס צו שעמען
פאר די בעסטע סאלדאטן“, — האָט א טראכט געטאָן ניעזלאָבין און זיך דערמאָנט אין זאָיא
קאָסמאָדעמיאנסקאָיא.

ער האָט אף א ווילע זיך פאָרגעשטעלט, ווי אזא מיידל, ווי אָט די, וואָס שטייט פאר אים,
וואָלט זיך געהאלטן אף א פארהער... ווען ס'זאָל געשען א דורכפאל... פון אירע געזיכטצוגן האָט
ארויסגעשפארט אי קינדערישע ניט-נאָכגעבוודיקייט, געקויפלט אף שטאַלץ פון באווסטזיין, אי
יענער גראד אויסגאנגלאָזיקייט, וואָס ווערט אָפּט דאָס מוטערלייב פון העלדנטאטן...

ס'איז געווען נאָך האלבן טאָג. די ווארעמקייט איז געווען א פרישע. די זון — שפאָרעוודיק,
ווי ניט צו אלץ וואָלט זי זיך געוואָלט צורירן. אָט פארהאלט זי זיך אף די שפיצן פון די לעבעדיק
געבליבענע ביימער אין דעם דאָזיקן טייל שטאָט, אָט גיט זי זיך א צעלייג אף א פענצטער פון א
הויכן ניט-באווינטן עטאוש, און אָט גיט זי אומדערווארט א וועק וויגדען מיט א שטילן ווארעמען
אָטעם גלייך אין פאָנעם...

וויגדע האָט געוואָלט, אז אלץ, וואָס באוועגט זיך, דער הארבסטיקער בלעטער-שאַרף און
דאָס ליכטע ווינט-געמורמל, די הודער' פון די טעלעגראף-דראָטן, — אלץ זאָל איצט אריינזיגן
גען איר אין הארצן און אין דער נעשאַמע און אין די אָדערן די באשטימונג פונעם אונטערערדישן
שטאב, און אלץ, וואָס באוועגט זיך אין דער נאטור, זאָל דעם אורטייל איבערלייענען, איידער זי
גייט אריין צו פאָן פראַשן.

אָט איז דער פלאץ. זי האָט אים דורכגעשניטן. אָט איז די גאס. אָט איז דאָס הויז. זי איז
צוגעגאנגען. א פארויטלטע, א שעמעוודיקע, מיט האלב-אראָפּגעלאָזטע אויגן זיך געווענדט צו
דער וואך:

— איך דארף צום הער שעף...

די וועכטער האָבן אף איר געוואָרפן א בליק פון דער זינט און זיך איבערגעקוקט איינער
מיטן אנדערן, צופינטלענדיק מיט די אויגן, ווי זיי וואָלטן באגיטיקט דעם געשמאק פון זייער שעף.
איינער האָט נאָך פונדעסטוועגן איבערגעכאוערט דאָס וואָרט „צום הער שעף?“ מיט אזא אינטאָ-
נאציע, ווי ער וואָלט מיט דעם געגעבן צו פארשטיין, אז ער איז זיך מעשייער, אין וואָס עס גייט,
אז ער איז ניט קיין פערד און מע דארף אים קיין פינגער אין מויל אריין ניט לייגן:

— צום הער שעף? ביטע, פאניענקא. גיין גלייך, דערנאָך — לינקס. אפן פערטן שטאָק. צום
עק קאָרידאָר. פון דאָרט אריבערגיין אין צווייטן קאָרפוס. ביטע.

ניט אופגעהויבן די אויגן און אויסהיטנדיק די גאנצע מאַס' שעמעווידיקייט, איז וויגדע, באגלייט פון די וועכטערס וויליונגערישע בליקן, פארשוונדן איז ערשטן קאָרידאָר. פון איין קאָרידאָר אין צווייטן איז זי שוין געגאנגען, ווי א מעדיום, גלייך. דערנאָך — לינקס. אפן פערטן שטאָק. אריבערגעגאנגען צום צווייטן קאָרפוס. אינערגעץ האָט זיך וויגדע ניט פארהאלטן. זי איז געגאנגען ניט געוואקלט, פעסט, ווי עמעצער וואָלט זי געפירט פאר דער האנט. יא, יא — זי פילט, דוכט זיך, טאדעושישע האנט. ער פירט זי. זי וואָלט אויך מיט פארמאכטע אויגן צוגעגאנגען צו דער טיר און אָנגעקלאפט און דערהערט פון דאָרט דעם פלעגמאטישן, גאָר הערשעריש-צעצויענעם און זיכערן:

— יא... ביטע.

וויגדע איז אריינגעגאנגען. זי האָט באוויזן זען, ווי פאָן פראָש האָט זיך א צי געטאָן אף צוריק, ווי עס וואָלט פאר אים געווען אומדערווארט אזא אומגעריכטער זיג איבער די פוילישע פרויען. אליין געקומען זיך איבערגעבן אף דעם יוישער און אף דער לייטזעליקייט פון די הערשער. גאָך מער אומגעריכט און אָנגענעם איז דאָס פאר אים געווען דערפאר, ווייל די פוילישע פרויען אין זייער גרעסטן טייל האָבן אויסגעמיטן דעם פארקער מיט די הויכגעשטעלטע לייט פון דער מאכט. זיי האָבן א צייט לאנג געטראָגן טרויער אף די ארבל. פאָן פראָש האָט דאָס געוואוסט, ער האָט דאָס אין אָנהייב באקעמפט זייער גראָב און ברוטאל. גאָכדעם איז קעמפן קעגן דעם געוואָרן אומעגלעך. דעריבער האָט ער דעם דאָזיקן אומגעריכטן באזוך צו אים פון אזא פוילישער בילד-שיינהייט אויסגעטייטשט ווי א רעזולטאט פון א גוט-דורכגעטראכטער און קלוגשאפטלעכער קאפיטוליאציע אויך אין דעם דאָזיקן סעקטאָר פונעם פוילישן פאָלק. ער האָט זיך אפילע, קעגן זיין געוויינהייט, אופגעהויבן פונעם אָרט, וואָס בא זיין שרייבטיש, — אן עלעגאנטער, א הויכער, און ניט געפונען גלייך דאָס פאסיקע וואָרט, וואָס זאָל אים גלייך אוועקשטעלן אפן פאסיקן אָרט אין די אויגן פון דער דאָזיקער פוילישער שיינהייט.

און וויגדע איז געבליבן שטיין אינמיטן צימער. כוץ דעם שעף פון דער געסטאפא, האָט אף איר געקוקט איין גלעזערן אויג פון דער בערן-טשוטשעלעס אופגעסטארטשעטן קאפ, וואָס האָט באהערשט דעם גלאנציקן פארקעט. זי האָט געהאט צו ווייניק צייט אף באנעמען אין דער גאנצער גרייס די גוואלדיקייט פון דער דאָזיקער רעגע. זי האָט געהאט צו ווייניק רי אף עפעס וואָס ווי געהערק צו באטראכטן. אין דעם דאָזיקן גערוימען צימער איז זי געשטאנען, ווי באם סאמע ראנד פון אָפגרונט, און זיך שוין געוויגט איבער אים, גאָר מיט אן אומפארשטענדלעכער אינערלעכער אָנגעשטרענגטקייט זיך אָפגעהאלטן פון א פאל טאָן, ביז זי וועט ניט אויסמעסטן די ריכטיקע דיסטאנץ צווישן זיך און אָט דעם הויכן עלעגאנטן קאט אוי, אז איידער איר וועט אויסקומען א שפרונג טאָן אין אָפגרונט, זאָל ער שוין האלטן אינמיטן פאלן אין אים. פון אָט דער אָנגעשטרענגט טער שטילקייט אין די ערשטע רעגעס האָט איר געזשומעט אין די אויערן, פונקט ווי זי וואָלט זיך אונטערגעטוקט איבער דעם קאפ אין וואסער. אָט זעט זי זיך שוין ווידער באם ראנד... אן אריבערגעבויענע. פארוואָס פאלט זי ניט אראפ? וויאזוי האלט זי זיך אף די פיס? זאָל זי בלייבן שטיין אָט דאָ, אינמיטן צימער? זאָל זי מאכן א טראָט ווייטער? זי וואָלט זיך באדארפט אָנשפארן אין עפעס, קעדיי דערפילן דעם קויעך פון דער האנט. עפשער זאָל זי צוגיין צום שרייבטיש? גיין, צום שרייבטיש איז צו גאָענט. ער וועט דערווען, ווי זי עפנט דעם רידיקול און נעמט ארויס דעם רעוואָלווער. זי הערט, דוכט זיך, אין אָט דער זשומענדיקער שטילקייט טאדעושישע קאָל. ס'איז ניט גאָר קיין קאָל. ס'איז א האנט. זי כאפט זיך אן פאר איר. און פאָן פראָש צעשמיכלט זיך פון אָט דעם אומגעריכטן זיג. ער קוקט מיט באוונדערונג אף אָט דער שטאלטנער ווונדערלעכער באשעפעניש. איר קאנטיקע צעטומלטקייט פארשרייבט ער גלייך אף דער קאנטע פון זיין אומבאזיגבארקייט, איר טימעס — אפן כעזשן פון זיין מענערישן גליי. מיט אנציקונג האָט ער באטראכט איר פריש, ווי פון אינווייניק דורכגעלויכט פאָנעם. ער קאָן זיך ניט אָנקוקן אין די בלאַנדע פרעכטיקע צעפ, וואָס זיינען מיט אזויפיל קאוואַנע פארפלאַכטן. ער באמיט זיך כאפן א קוק אין די גאָווע קינדערישע אויגן. דאָס אלץ — איז זינס, ווי ווארשע, ווי פוילן, ווי די געטאָ, ווי די גאסן, ווי זיין אייגענער כיישעק... און אָט האָט ער שוין געפונען דאָס פאסיקע וואָרט, וואָס מיט דעם זאָל ער גלייך געווינען דאָס הארץ פון דער פוילישער שיינהייט און זיך זעלבסט גלייך אוועקשטעלן אף דעם געהעריקן אָרט בא איר אין די אויגן. — אָט איז עס:

— איז, הייסט עס, אין דעם לאנד אויך פאראן א פרעכטיקע לאָרעליי?

פאָן פראָש איז געווען גוואלדיק צופרידן מיט זיין אייגענעם איינפאל, מיט אזא געלונגענעם פארגלייך. ער איז געווען גוואלדיק שטאַלץ, וואָס ער האָט געקאָנט ארויסנעמען פון זיינע נאציאָנאלע דייטשישע קולטור-ארסענאלן אזא געשטאלט און עס דערלאנגען אלס אן אויסדרוק פון דאנקבארקייט דער פוילישער שיינהייט. ער איז געווען זיכער, אז מיט דער דאָזיקער רעמיניסצענץ האָט ער די פוילישע שיינהייט ענדגילטיק באזיגט און אונטערטעניק זי געמאכט צו

זיך אף שטענדיק. ס'איז אים נאָר געבליבן זיגערש האלטן פאנאנדערגעשפרייט די הענט, גוטמוטיק פירן די אויגן איבער זיין „טראַפּי“ און ווארטן אף דעם, וואָזוי די פוילישע שיינהייט וועט אים ענטפערן אף אַט דער אנערקענונג. צי וועט זי געפינען אין זיך גענוג פארשטענדעניש און איידל-קייט אף אַפּשאַצן זיין גרויסמוט, וואָס ער האָט ארויסגעוויזן צו איר? צי וועט זי אימזשטאנד זיין אים ענטפערן אף אַן אנטשפּרעכנדיקער הייך, אז ס'זאָל שטימען מיט דעם גראד אַינפאל און דורכגעטריבנקייט, וואָס ער האָט ארויסגעוויזן אלס דער שעה פון געסטאפּאָ און אלס קאוואלער, אלס פרויען-שעצער און עסטעט? ער האָט געווארט. א לייכטער ביטל-שמיכל האָט געבלאָנדזשעט פון זיינע עטוואָס פארגאָסענע אויגן צו זיין זיילעלועסיוועדיק מויל. ער איז געשטאנען פאנאנדערגעשפרייט די הויכע פיס אין די גלאנציקע בולפענע כאַליוועס. ער האָט זיך א ביסעלע געוויגט פון ווילטיק, און פון דעם גוטס און פון דעם בליק, וואָס קומט אליין אין שטוב און טרעפט און פארבלאָנדזשעט ניט.

וויגדע האָט אים געזען ניט נאָר אין זיין איצטיקער פּאָזע פון א זיגער איבער איר, א שטייענדיקן מיט זיגערש פאנאנדערגעשפרייטע פיס און מיט א ציניש שמייכלעלע פון פאָרגעפיל... זי האָט אים אויך געזען אַינגערעמלט אין דער גרויסער ראם פון דער לאַזשע אין צירק, פארדרא-פירט מיט רויטן פליוש. זי האָט אים אויך געזען אַריינפאָרן אין א פרעכטיקן לימוזין אין געטאָ בעשאַס אַן אקציע צום אומשלאַג-פלאַץ. זי האָט אים געזען, ווי ער פירט דורך דעם לעצטן פארהער איבער סלאוועקן. זי האָט אים געזען, ווי צעיושעט און אפגעבראכט ער פאָדערט די לעצטע יידן פון דער געטאָ, — אלע ניוואנסן און שאטירונגען פון דער רייכער פראקטיק און טעטיקייט, וואָס האָבן זיך אַפּגעשטעמפלט אף אַט דעם אומבאזוגבארן עלעגאנטן קאט, האָט וויגדע אין דער דאָזיקער קורצער רעגע געזען אין אים, ווען ער שטייט אף דעם סאמע שפיץ פון זיין גדולע און גליק און וויגט זיך אזוי זיכער איבער זיינע ניצכונגעס, וואָס וואלגערן זיך בא זיין נע פיס, און מיט א ציניש שמייכלעלע ווארט ער בלוזט אף אַן ענטפער פון דער לעצטער פוילישער קאפיטוליאציע. און וויגדע, א פארויטלטע און א שעמעוודיקע פון אזא אומדערווארטן פארגלייך, האָט אפגעעפנט דעם רידיקול צו באהאלטן קלוימערשט די אויגן און אף אַן אויגנבליק דערווען דעם וואלד און דעם כאווער ניעזלאַבין, דעם הויכן קרעפטיקן קאַמיסאַר. ער האָט איצט, אין דער דאָזיקער שרעקלעכער רעגע, איר ווידעראמאָל געגעבן דעם רעוואָלוער, קוקנדיק ערגעץ אין אַן אנדער זייט. ער האָט, דוכט זיך, אַנגעבליגן א צווייגל און אַפּגעריסן פון דעם א בלעטל. זי האָט ארויסגענומען פון רידיקול דאָס טיכעלע, א דין באטיסטן מיידלש טיכעלע און א וויש געטאָן די אייבערשטע ליפ.

„ס'איז אויכעט זינס, אַט דאָס קליינע טיכעלע, דאָס מיידלשע טיכעלע“, — האָט צו זיך אליין א שמייכל געטאָן פאַן פראַש און איז געווען נאָך מער צופרידן פון דעם, וואָס די פוילישע שיינהייט באהאלט זיך הינטער דעם, א באזיגטע, און האָט ניט מיט וואָס אנטשפּרעכנדיק אים צו ענטפערן אף זיין הויכן עספרי.

נאָר ער האָט איר פארציט, דער שיינהייט... „בא א פרוי נעמט מען נאָר דאָס, וואָס זי האָט. און די שענסטע פרוי קאן מער ניט געבן ווי דאָס, וואָס זי פארמאָגט“, — האָט ער שוין זיך אליין אונטערגעוואָרפן אזעלכע גענגלעכע אפאָרימען, וואָס האָבן זיך בא אים געוואלגערט אין קאפּ אויבן-אוף.

און וויגדע האָט אַריינגעלייגט דאָס באטיסטענע טיכעלע צוריק אין רידיקול. פון אַנבייגן זיך איבער אים האָט איין צאָפּ זיך אריבערגעגליטשט פון די אקסל אף דער ברוסט, אַנרינדדיק דעם רידיקול. וויגדע האָט אים גלייך אריבערגעוואָרפן צוריק. און דער פארהיפּנאַטזירטער שטורעמ-פירער, דער שעה פון געסטאפּאָ, וואָס האָט געהאלטן אַט דאָ אין קאבינעט די גאנצע פוילישע קרוינשטאָט מיט די גויראַלעס פון אלע אירע איינוווינער, מיט זייער לעבן און טויט, מיט זייער האָב און גוטס, האָט, וויגנדיק זיך אף די הויכע פעסט-באשטיוולטע און זיגערשע פיס, געשפירט, וואָזוי דער גאָלדענער פרישער מיידלשער צאָפּ, וואָס איז שוין אויך מער זינער, איידער אַט דעם נאיוון פוילישן מיידלס, קויקלט זיך אריבער צוריק אף דער פלייצע, און זיך ניט אַינגעהאלטן פון נאָכאמאָל אויסשמייכלען זיין באגייסטערונג און זיין באוונדערונג דורך דעם אזוי סאקרא-מענטאל געפונענעם וואָרט:

— יא... יא... קאַנטיק, אז אין דעם לאנד איז אויך פאראן א פרעכטיקע לאַרעליי...

— ניט קיין פרעכטיקע לאַרעליי, נאָר א... ביבלישע יעוהודים, — האָט וויגדע אים א שטאָך אריין געטאָן אירע אויגן.

פאַן פראַש האָט זיך א כאפּ געטאָן, ווי עס וואָלט אים עפעס דורכגעשטאָכן דעם רוקנביין, און דאָך מיט געמאכטן קוראזש זיך פאנאנדערגעלאכט:

— וואָס?

ס'האָט זיך דערהערט א פארטויבנדיקער קנאל.



אינעם צעעפנטן לאכנדיקן מויל פונעם געסטאפאָרשעף האָט וויגדע אויסגעשאָסן. מיט אַן עקלהאפט צעעפנטן לאכנדיקן מויל איז אָט דער עלעגאנטער אומבאזיגבארער קאט אומגעפאלן אָף זײַן שרײַבטיש, וואָס לעבן אים איז ער די גאנצע צײַט געשטאנען, וויגנדיק זיך פון פאַרגעפיל און זיגערניש ווילטיק. פונעם שרײַבטיש האָט זײַן איבערגעקרימט געזיכט, רײַסנדיק זיך צו וויגדען און קאַנענדיק זי דערלאנגען בלויז מיט די איבערגעקערטע אויגן, זיך אָנגערירט אין דעם אופגעסטארטשעטן קאַפּ פון דער בערן־טשוטשעלע, וואָס האָט געווארעמט דעם גלאנציק־אָנגערײבענעם פארקעט, און נאָך געפרוווט א פויזע טאָן אָף אלע פיר צו דער פרעכטיקער לאַרעליי, וועלכע איז אין אויגנבליק געשטאנען אליין א דערשיטערטע פונעם פאַר־געקומענעם. אָבער מער ווי דער כריפּ זײַנער האָט צו איר ניט דערגרייכט, און דער טעמפער קלאפּ פון זײַן אַראָפּגעפאלענעם קאַפּ האָט אופגעוועקט די דערשיטערטע באזוכערן און איר אומגעקערט דאָס רעאלע געפיל פון געפאר.

וויגדע איז ארויס פונעם קאבינעט. דער רויד פונעם שאָס האָט זיך לאנגזאם געשפרייט איבער דעם צימער און זיך נאָך לאנגזאמער אופגעהויבן צום באלקן. דער שעף פון געסטאפאָ האָט גענידערט, פאנאנדערווארפנדיק די אָפּגייענדיקע טויטע אייוורים אפן דיל. דורך די פענצטער האָבן אַרייַנגעקוקט וואַלקנס.

וויגדע איז ארויס פונעם צימער פונקט אזוי שטיל, ווי זי איז אין אים אריין. די וואך האָט ווידער זיך איבערגעוואָרפן מיט ווילינגערישע דורכגעטריבענע בליקן און צוגעסמאַקעט מיט די ליפן.

אפן שאָס האָבן זיי קיין אכט ניט געלייגט. א שאָס־קנאל אין דער געביידע פון געסטאפאָ איז א גענגלעכע זאך, איינע פון די סאמע געוויינלעכסטע.

וויגדע איז געגאנגען מיט דער זעלבער אָנגעשטרענגטקייט איבערן ראנד פון אָפּגרונט, יעדע ווײַלע אריבערבייגנדיק זיך איבער אים. אָבער אן אומפארשטענדלעכער אינערלעכער קויעך האָט זי אָפּגעהאלטן פון א פאל טאָן.

באם וואַקזאל איז געווען רויק...

דער אופשטאנד אין געטאָ

ביסלעכווייז האָט די געטאָ פארלאָרן דאָס אויסזען פון א ווײַן־ראיאָן: צונויפגעדריקטע הויפן, פאריאַסעמטע עטאזשן, צעגראַמירטע דירעס, דערשטיקטע גאסן. דער ברוק — דורכגעווייקט מיט מענטשלעך בלוט.

פון טאג צו טאג האט די געטא געצאנקט. אפילו דער טעמפ פון פינן און פון לידן האט זיך געענדערט. ער האט גענידערט אראפ, ווי די גאנצע לעבנס-טעמפעראטור פון דער געטא. אויסערלעך האט די געטא אויסגעזען, ווי איין ריזיקער שטראף-לאגער, ווו מענטשן זינען דערפירט צו דעם לעצטן גראד אויסגעשעפטקייט און גלייכגילט.

די קאטארוזשניקעס פון דער אווידאס-פערער-קאטעגאריע זינען מער ניט ארויסגעפירט געווארן אף דער ארישער זייט. נאך דעם שאס אין פאן פראשן און נאך דעם ציקל סרייפס, וואס האט פארוואנדלט אין אש די רעפרעזענטאבלסטע אנשטאלטן פון דער גובערנאטאראשאפט, האט מען די קאטארוזשניקעס פארבאטן אפוקומען זייער קאטארגע אין די דייטשישע פירמעס אף דער ארישער זייט. דער ארישער טייל שטאט איז געווען פארבאריקאדירט אפילו פאר די ארבעטער און ספעציאליסטן פון די סאמע העכסטע קוואליפיקאציעס אזוי, אז קיין איין ייד זאל זיך אהין ניט דורכרייסן. די גובערנאטאראשאפט האט אריבערגעפירט אירע אדמיניסטראציעס אין געטא, איבערגענומען יעדע אונטערנעמונג פון געטא אין די אייגענע הענט. די לעצטע טראפנס כזעס, וואס זינען נאך געבליבן אין די געטא-אינוווינער, האבן די נאציסטן גענומען ארויסקאטשען אפן ארט, ניט ארויספירנדיק די יידן איבערגעצן ניט מיכז דער געטא.

איצט איז די געטא אויסערלעך געווען אין דער בכינע פון גסיסע. אלץ, וואס איז געבליבן לעבנספייק, איז אראפ אין דער אונטערערד. מיט די לעצטע קויכעס האבן די געטא-מארטירער גאנצע נעכט געגראבן קאטאקאמבעס און אונטערערדישע פארטיפיקאציעס, וואס האבן דערגרייכט דעם ארישן טייל פון דער שטאט.

— מיר וועלן מיט אונדזערן אן אייגענעם וועג אריינדרינגען אין דעם ארישן טייל שטאט, — האט אלעקסאנדער געוויזן זינע שלאכט-פריינט דעם פלאן פונעם אפשטאנד, — דורך דער אונטערערד. דערביי, — האט ער, קנייטשנדיק דעם שטערן, צוגעגעבן, — דעמלט, ווען מיר וועלן עס האלטן פאר בייטיק און פאר צוועקמעסיק פאר אונדז. ניט ווען זיי וועלן אונדז אהינצו פירן...

און די ארבעט איז געגאנגען מיט פלייס. אף קיינעם האט ניט געטארט זיין קיין סימען פון אויסגעמאטערטקייט — עס זאלן דאס ניט באמערקן די דייטשישע באלעבאטיס. דער מינדסטער פארדאכט אין עפעס א מאכלע האט באטיט — טויט.

אף די אפגעבולוטיקטע גאסן פון געטא האבן די דייטשן זיך גענומען גרייטן צו א נײַער ליקוידיר-אקציע. דאס אויסערלעכע אויסזען פון דער געטא האט זיי צוגעגעבן קוראזש. זיי זינען געווען איבערציגט, אז די לעצט פארבליבענע יידן זינען פולשטענדיק אויסגעשעפט — אי דורך דער קאטארוזשנער ארבעט, אי דורך הונגער, אי דורך די עפידעמיעס, וואס זינען קינסטלעך צווישן זיי פארשפרייט געווארן דורך די דייטשישע וויסנשאפטלייט, אז זיי זינען מאראליש אינגאנצן נידערגעשלאגן, פיזיש דערדריקט, און קיין סאך מי וועט דעם דייטשישן געווער ניט קאסטן אף דערלאנגען די יידן פון געטא דעם לעצטן און ענדגילטיקן קלאפ, די געסטאפא זאל, ענדלעך, קאנען מעלדן דירעקט אין היטלערס הויפט-קווארטיר, אז ווארשע איז יידן-ריין.

דאס האט באדארפט זיין דער ענטפער אף דעם שאס אין פאן פראשן, אף די בערגלעך אש, וואס האבן געטשאדעט דארט, ווו ס'האבן זיך געגריסט מיט דער גובערנאטארישער גיווע פארשיידענע אנשטאלטן פון דער אקופאנטישער פארניכטונגס-סיסטעם...

די געטא איז קינסטלעך פאנאנדערגעטיילט געווארן. די לעצט פארבליבענע יידן זינען צעשלאגן געווארן אף באוונדערע בלאקן. יעדער בלאק האט געקראגן דעם דייטשישן נאמען „שאפ“. און יעדער שאפ האט באקומען אן אינערלעכע איזאלירטקייט פון דעם אנדערן שאפ. פאול פריקע האט פאנאנדערגעארבעט דעם מיליטערישן פלאן פון דעם לעצטן קלאפ איבער דער געטא, ווי א גאנץ זעלבשטענדיקע שלאכט-קאמפאניע. ער האט נאך ניט דיסקאנטירט, וואס עס טוט זיך אין דער אונטערערד. וועגן דער אונטערערד האט ער בלויז געוואוסט, וויפל אויסגעהארגעטע יידן פון ווארשע און פון די ארומיקע שטעטלעך ליגן אין איר. דאס האט ער געוואוסט. דאס האט ער באקומען בעיערושע פון זיין דערשאסענעם פריינט פאן פראש, און די יערושע האט ער געהאלטן באם פארשרייבן אף זיין אייגענער קאנטע פאר דעם פיורער. ער וועט אים פרייער אדער שפעטער צושטעלן זינע העלדנטאטן און פארדינסטן פאר דעם דריטן רייך און וועט זיך ניט שעמען מישטאדל זיין וועגן אן אנטשפרעכיקער באלוינונג. אבער צו דעם וועט ניט קומען, ווייל דער פיורער וועט אים אליין ווי געהעריק אפשאצן.

דאס רייך האט געפאדערט — ליקוידאציע, די לעצטע אקציע. דער פראנט איז פון טאג צו טאג געווארן נענטער צו דער גובערנאטאראשאפט. ס'האט אין דער גובערנאטאראשאפט ניט געטארט בלייבן קיין איין ייד. פריקען האט מען געזיילט פון בערלין.

אין יענער נאכט האָבן פאָליציי־אַפטיילונגען ארומגערינגלט דעם יידן־ראיאָן.
אַבער די אונטערערדלעך זינגען שוין א צייט לאנג געווען גרייט צו באַגעגענען דעם נייעם
פאראט, וואָס פאול פריקע האָט פארקאכט.

קיין איין נאכט זינגען די ארבעטער ניט געווען דאָרט, וווּ די עסעסאָוועס האָבן זיי געקאָנט
טרעפן. אלע אונטערערדישע שלאַכטלייט זינגען געווען אַף זייערע באַצירקן. ווער ס'איז געווען
פארשטעקט אין בונקערס, ווער — אין מאלינעס. די ווינונגען און די ווארשטאטן, וואָס אַף זיי
האָבן אויסגערעכנט די פאבריקאנטן און די געסטאפּא, זינגען געווען ליידיק, די אומשלאַג־פּלע־
צער — פּוסט.

נאָך האַלבער נאכט האָבן זיך אריינגעריסן אין געטאָ די יידן־פאריניכטלעך מיט מאשינן־
געווער, אָנגעפירט פונעם עסעס־גענעראל באַראָן פאָן קאַלמעדי. אלע גאסן זינגען געווען באלא־
גערט. עסעס־אַפּיצערן זינגען געגאנגען פון בלאָק צו בלאָק, פון שאפּ צו שאפּ און קיינעם דאָרט
ניט געטראָפּן. אייניקע, וואָס האָבן זיך אונטערגעגעבן דעם פּוקסן־מאנעווער פון א פאבריקאנט
אין געגלייבט, אז די, וואָס ארבעטן, וועלן זיין געראטעוועט און געשווינט, האָבן באַצאָלט מיט
זייער לעבן סאַמע באַ די ווארשטאטן. די מאשינעס זינגען באַשפּריצט געוואָרן מיט זייער בלוט.
קיינמאָל זינגען נאָך די עסעסאָוועס ניט געווען אזוי זיכער אין לייכטן דערפאָלג, ווי אין
יענער נאכט. אלץ איז געווען צוגעגרייט און באוואָרנט.

באַראָן פאָן קאַלמעדי האָט געציילט די ערשטע טראַפּיען אָן איבעריקן ענטוואָום. ער האָט
אויסגערעכנט פארסטאמפּעווען די פארורטיילטע אין די שאפּן, און פון דאָרטן וועלן זיי שוין ניט
האָבן קיין אנדער וועג, ווי אַף די אומשלאַג־פּלעצער. נאָר ווי אליארמירט דורך א געהיימען סיגנאַל,
האָבן אלע באַציטנס פארלאָזט די ווינונגען און ווארשטאטן. באַראָן פאָן קאַלמעדי האָט זיך נאָר
צערייצט דעם אפּעטיט מיט דעם בלוט פון די עטלעכע דערשאַסענע ארבעטער, וואָס זינגען גע־
בליבן אין די ווארשטאטן און זיך קעגנגעשטעלט די עסעסאָוועס.

אריינגעגאנגען זינגען די עסעסאָוועס דאָס מאָל אין געטאָ ווי אַף א פאראד. ס'זאָל באַ די
דערשלאָגענע איינוווינער ניט ארויסרופן קיין פאראדאכט. זיי זינגען אריינגעגאנגען מיט מוזיק. די
אָנגעבלאָזענע פּיסקעס פון די מוזיקאנטן האָבן געלאנגט, פאריסענע אין דער הייך איינינעם
מיט זייערע מעשענע בלאַז־אינסטרומענטן. זיי האָבן זיך אליין אונטערגעקלאפּט מיט די פּיס צום
טאַקט. זיי האָבן געוויסט, אַף וואָס פאַר א פאראד זיי גייען. אַט באלד וועלן זיי דארפן פארטויבן
דאָס געוויין פון זקיינים און דאָס געשריי פון קינדער. זיי זינגען דערפארן. זיי ווייסן, וויאזוי מע
מאכט עס. נאָר איצט האָבן זייערע אָנגעבלאָזענע פּיסקעס זיך געבערגלט ביז צום פלאצן,
אָנפילנדיק מיט ווילדער קאַקאָפּאָניע דעם וויסטן אָוולדיקן רוים פון דער געטאָ. קיין שום קוילעס
האָבן זיך מיט זיי ניט פארמאָסטן. ניט קיין געוויין און ניט קיין געשריי. זיי האָבן געבלאָזן גלאט
אין דער וועלט אריין, און ס'איז זיך ערגעץ פאנאנדערגעגאנגען און אזוי זיך אויסגעהויכט אין דער
טרויעריקער וויסטקייט פון דער געטאָ. קיינעם האָבן זיי ניט אופגעוועקט. צו קיינעם האָבן זיי ניט
דערגרייכט.

און באַראָן פאָן קאַלמעדי איז אומגעפאָרן אין זיין מאשין איבער דער אויסגעליידיקטער
געטאָ, ווי אַן אויסגעפּוצטער גרויסער שטשור, וואָס האָט זיך באַנאכט ארויסגעכאַפּט פון זיין נאָרע
אַפן ריינען פון בלוט און ער זעט עס ניט... ער האָט געדרייט מיטן קאַפּ אין פארשיידענע זיטן,
פאנאנדערגעוואָרפן די פאריניכטלעך־גרופן אומעטום, וווּ ס'האָט זיך געדאַכט אַן אַטעם פון לעבן,
און די עסעסישע קלעזמער האָבן מאַרשירט איבער די ליידיקע גאסן פון דער געטאָ, ווי פורים־
שפּילער, זיך געריסן די קישקעס, געבלאָזן די באקן און געטאָן די זאך אָרנטלעך, בישליימעס,
ניט גענאָרט, אויסגעפילט די גאַנצע פראַגראַם, וואָס זיי האָבן אָנגעמערקט פאַר אזא יאָמטעוו, —
זיי האָבן געדרייט מיט די מעשענע טרויבן און מיט די קעפּ און מיט די באקן און אלע ווילע א
לעק געטאָן די אופגעשוואָלענע ליפּן און דעם שווייס, וואָס האָט גערונען פון אונטער די ראַשעקעס
צו די מוילעך. זיי האָבן מאַרשירט און ניט פארגעסן ציילן דעם טאַקט און ניט פארגעסן קוקן אין
דער הייך, ווי זיי וואָלטן געוואָרט, מע זאָל זיי אראָפּוואָרפן פון די אייבערשטע עטאזשן האַמענ־
טאַשן מיט נעדאָוועס.

באַראָן פאָן קאַלמעדי האָט זיך געערגערט. יעדע קאַמאַנדע, וואָס ער האָט געגעבן זינגע
גאַרגלשניידערס, האָט ער ארויסגעכריפעט מיט אזא צעיושעטקייט, ווי ער וואָלט איבערגעכאַ־
זערט דעם פּירערס ווערטער — דירעקט פון בערלין. און זיין יעדע קאַמאַנדע האָט באַטייט:
— פון דעם פארפּלוצטן רעזערוואַט ניט ארויסגיין, ביז ער וועט ניט קאָנען ראַפּאָרטירן
בערלין, אז מיט די יודען איז געענדיקט.

אין די טויערן פון געטאָ האָבן זיך באוויזן נייע פאריניכטלעך־גרופעס, וואָס לויטן אויסגע־
ארבעטן פלאַן האָבן זיי באַדאַרפט קומען בייטן די ערשטע, ווען לויט זייער כעזשבן וועט שוין

א היפשע ארבעט פון דער ליקוידאציע זיין אפגעטאן. זיינען זיי געשטאנען, ווי א רעזערוו, און געווארט, ביז מע וועט זיי לאזן אין „געשעפט“. און די קלעזמער האבן געשפילט. באראן פאן קאלמעדי האט שוין אליין אויך דערפילט די לעפישקייט פון זיין קלעזמער-קא-מאנדע, גלייך ווי בלויז צוליב דעם איז ער אריין מיט זיינע פארניכטלעך-גרופעס אין געטא. אף אפשפילן איר א דאבראניטש. ס'האט זיך געקאנט אויסדוכטן, אז עמעצער פון זיינע טיילן דארף זיך נאך באלד אריינשטעלן אין געטא א ביסל קאליאדעווען אויך... די מוזיק האט אים אליין שוין אויך גענומען פארטויבן. ער וואלט זי צו אלדי טיילוועגן אפגעשטעלט, נאך דאס וואלט אויך גלייך צייטיק אפגעשטעלט דעם שלאכט-גייסט פון זיינע גארגלשניידער. דער באנאכטיקער אָנפאל וואלט זיך אויסגעדעמפט און געוויס פארלארן פון זיין עפעקט. דאך האט ער באשלאסן — געבן א בא-פעל צו די מוזיקאנטן, זיי זאלן פארלויפיק מאכן אן איבערזיס, ביז ער וועט זיי וועגן דער פאר-זעצונג אליין מעלדן. נאך גראד דעמלט איז א פארסאפעטער צוגעלאפן צו אים איינער פון זיינע אַרדינארן און אים איבערגעגעבן:

— דער שופאטייל אונטער דער אָנפירונג פונעם גרופענפירער האט דורכגעבראכן אן אונטערערדישן בונקער און זיך אריינגעריסן אינווייניק.

— מוזיק, — האט ווי אף א פאראד אויסגעריטשעט פאן קאלמעדי. — אריינפירן די רע-זערוו-גרופן.

— צום באפעל, הער גענעראל, — האט דער אַרדינאר אויסגעקלאפט מיט די אָפצאסן און איז פארשוונדן.

קאלמעדי האט באפוילן דעם שאַפער, ער זאל פארקערעווען צום בונקער. דער באראן וויל זיין בעענטער צו זיינע סאלדאטן.

זיין מאשין האט א שפריץ געטאן פון ביידע פארעס איבער דער געטא מיט מילכיקער שיין און זיך געלאזט אין דער פינצטערניש.

אין דעם אונטערערדישן בונקער, וווהין די עסעסאָוועס האבן זיך אריינגעריסן, האט מען זיך צו א צוזאמענשטויס געגרייט. די אונטערערדישע שלאכטלייט האבן ניט געשטערט די עס-עסאָוועס אראפנידערן דורך די געדרייטע טרעפ וואס טיפער אין דעם פארקאנספירירטן ארט. און די עסעסאָוועס זיינען געגאנגען זיכער. עפשער האבן זיי געהערט די מוזיק, וואס האט זיי באגלייט אף דער דאָזיקער שכיטע.

מיט די אוואָמאטן פאָרויס, צוגעבנדיק זיך קוראזש, האט זיך זיי געגלוסט אונטערזיינגען צו דער מוזיק, וואס האט זיי באגלייט אין דער נידער. און מיטאמאל האט דער פאָרויסגיינדיקער, דער גרופענפירער, א געשריי געטאן, ווי ער וואלט מיטן געשריי באדארפט דורכשפאלטן דעם גאנצן שיכט ערד, וואס איז, ווי א פינצטערער קופאל, געהאנגען איבער זיין עסעס-גרופע.

אין דער ערשטער רעגע האט די עסעס-גרופע עפשער געמיינט, אז דאס איז בלויז אזא היל-כיקע קאמאנדע פון זייער גרופענפירער, אז ס'איז א הילכיקע פאראַרדענונג: — אָנהייבן! נאך טייקעף נאך דעם געשריי האבן זיך דערהערט קרעכצן. די עסעסאָוועס האבן לויט די קרעכצן גענומען זוכן דעם שריינדיקן גרופענפירער אין דער פינצטער. קלייניקע טאשן-לאמטערנעלעך האבן א ווונק געטאן איינער צו דעם אנדערן. אונטער דער קנאפער שיין פון די טאשן-לאמטערנע-לעך האבן די שופא-ריטער דערוען זייער גרופענפירער מיט אויסגעשטרעקטע הענט, ווי ער וואלט געבעטן הילף. דאס פאָנעם איז בא אים געווען פארברענט. ער האט געסקאווטשעט און געזוכט אין דער פינצטערניש זיין רע, זיין פירערשאפט, זיין מאכט, זיין זיגערישע פריילעכ-קייט. ער האט ענדלעך געזוכט די האנט, וואס האט עס דא, אין דער אונטערערד, בא אים אלץ צוגענומען.

נאך די האנט איז איצט געווען אויסגעשטרעקט מיט א רעוואָלווער און געווארט אף דעם צוריקגאנג פון די עסעסאָוועס. דאס איז געווען טאסיעס האנט. די זעלבע האנט, וואס האט מיט א געפערלטן קסאוו אָנגעפילט די פאספארט-בלאנקען פאר די כאוויירים אין דער אונטער-ערדישער דרוקעריי, די זעלבע האנט, וואס האט אף א שיפירט לאַשן, פון איר אליין אויסגע-טראכט, צו וויסן געטאן דער וועלט, וואס עס קומט פאר אין געטא, און וואס האט ערשט נעכטן אָנגעשריבן איר לויפיקע קאַרעספאָנדענץ. די זעלבע האנט.

און איצט האט זי מיט א פלאש וויטריאַל אויסגעגאסן איר הארץ אפן פאָנעם גרופענ-פירער, וואס האט זיך אזוי זיגעריש אריינגעריסן אין דעם אונטערערדישן בונקער און געפירט זיינע גאָרגלשניידערס אף א בלוטיקער הוליאשטשינע אין דער באגלייטונג פונעם באראן פאן קאלמעדיס מוזיק.

דעם דאָזיקן פייערדיקן קסאוו מיט דער פלאש וויטריאַל האט טאסיע געשריבן ניט שיפירט, נאך אף אן אלצוטריטלעכער שפראך, דיקטירט פון דעם אונטערערדישן שטאב, פון דער גאנצער

געטא און פון צענדליקער טויזנטער פארפֿיניקטע. זי האָט דאָס געשריבן אזוי, ווי א דאָרשטיקער טרינקט פון א קוואל נאָך א צווייאַרקן טאָנעס. איר פאָנעם איז געווען באַגליסטערט. די אויגן האָבן געברענט. און די ביינער זינען בא איר געווען שיקער פון דעם עקלהאפטן מיַעסן כאַזערישן געוואָי, וואָס האָט זיך געטראָגן אין דער אייביקער פינצטערניש אַרײַן פון דעם גרופענפֿיורער, וועמען זי האָט פארשטערט די בלוטיקע הוליאַשטשינע מיט קאַלמעדיס מוזיק.

און ווען די עסעסאָווצעס האָבן זיך געלאָזט צו זייער גרופענפֿיורער, האָט זיי דעם וועג פאר- שטעלט פון ביידע זיַטן אן איבערפֿלעכט פון זיך דורכקרייצנדיקע קוילן. און דעמלט האָט זיך אַרויסגעכאַפט א גרופע אונטערערדלער מיט אלעקסאנדערן בעראַש און אַף גיך אופגעשטעלט א באַריקאדע אַף דער גאַסן-קרייצונג. אונטן, אין דער אונטערערד, איז געגאַנגען א געשלעג מיט דער עסעס-גרופע. אַנגעפֿירט מיט דעם געשלעג האָט מעטעק. טאסיען האָט מען אָפּגעטראָגן א פאר- ווונדעטע. פון אויבן איז אופגעשטעלט געוואָרן די באַריקאדע.

אלעקסאנדער האָט אופגעמונטערט די אופשטענדלער:

— אָט אזוי האָבן מיר אופגעשטעלט באַריקאדעס אין ניַן און דריַסיקסטן יאָר, ווען די רעגירונג איז געלאָפֿן און מיר האָבן פאָרגעזעצט די שלאַכט מיט די דייַטשן. אָט אזוי האָבן מיר אופגעשטעלט באַריקאדעס אין די צייַטן פון רידז-סמיגלא, ווען רייַטער-פאָליציי האָט געשאַסן אין פֿרידלעכע אַרבעטער-דעמאָנסטראַציעס. אָט אזוי האָבן רוסישע אַרבעטער אופגעשטעלט באַריקאדעס אין פֿעטראָגראַד, ווען די באַלשעוויקעס האָבן גענומען די מאַכט. און אָט אזוי האָט מען מי- טאַמע אויך אופגעשטעלט באַריקאדעס אין מאַסקווע, ווען די דייַטשן האָבן זיך געריסן צו דער שטאָט. און דער סאָף... דער סאָף איז געווען דער אָנהייב.

די מוזיק האָט געשפֿילט. דער באַראַן פאָן קאַלמעדי האָט אונטערגעהאַלטן די זיגערנישע הוליאַשטשינע פון די עסעסאָווצעס מיט גרויסאַרטיקע רולאדן פון מיליטערישע מאַרשן. און די אונטערגעקומענע רעזערוון אַף צו בייַטן די, וואָס האָבן זיך געשלאָגן אונטער דער ערד, זינען דורך די אופשטענדלער באַגעגנט געוואָרן מיט פֿייער באַ דער באַריקאדע. איינציַיטיק האָבן זיך אַזעלכע שלאַכטן פאַרבונדן אין פאַרשיידענע ראַיאָנען פון געטאָ. דער נאָוואָליפּיע האָט געענטפֿערט די פראַנצישקאַנער, ווי א ווידערקאַל האָט זיך דערהערט א שיערײַ אַף מוראַנאָו און אַמ- שטאַרקסטן האָט זיך צעפלאַקערט די שלאַכט אַף זאַמענהאַף-גאַס.

וועמען צו פאַרבייַטן אין דער אונטערערד האָבן די רעזערוו-גרופעס שוין גיט געהאַט. מיט דעם ערשטן דייַטשישן בלוט האָט זיך געקילט די אונטערערד. און אויבן איז געגאַנגען א באַרי- קאדן-שלאַכט. און די מוזיק האָט געשפֿילט. צעשלאָגענע עסעסאָווצעס זינען געלאָפֿן צוריק, זוכנ- די דעם אַרויסגאַנג פון דער געטאָ. און די איבעריקע רעזערוון זינען שוין מער אין קיין שלאַכט יענע נאַכט גיט אַרייַנגעטראָטן. זיי האָבן זיך באַנוגנט מיט אַבלאַוועס איבער די ווייניק-באַשיצטע ראַיאָנען פון דער געטאָ. זיי האָבן דאָרטן אונטער דער זעלבער זיגערניש-אַנגרייפֿערנישער מוזיק אַרויסגעטריבן פון די היַזער זקיינים און קראַנקע און אונטער מוזיק זיי געשלעפט צו די אומ- שלאַג-פֿלעצער.

פאַר דעם באַראַן קאַלמעדי איז דאָס אויך געווען א זיג. נאָך דעם, ווי זינע גאַרגלשניידערס האָבן אין דער דאָזיקער נאַכט פאַרלאָרן קנאַפּע פערציק עסעסאָווצעס, און נאָך דעם, ווי ס'איז אָפּ- געשלאָגן געוואָרן באַ זיי דאָס גאַנצע געווער, איז דער פאַרטריבענער טייל יידן נאָך דער אַבלאַווע אויך געווען א טרוימף.

אַף נאָוואָליפּיע איז די שלאַכט פאָרגעזעצט געוואָרן.

א גרופע עסעסאָווצעס, באַוואָפֿנטע מיט אוטאָמאַטן און מיט האַנט-גראַנאַטעס, האָט זיך דורכגעריסן צו א באַהעלטעניש, וווּ ס'האָבן זיך געפונען פרויען און קינדער, און איז גלייַך אַרומ- גערינגלט געוואָרן פון די יידישע אופשטענדלער אַף נאָוואָליפּיע. די שלאַכט איז געווען א צווייעג- דיקע: אי אַף פאַרניכטן די עסעסאָווצעס, אי אַף באַשיצן די, וואָס האָבן זיך געפונען אין בונקער. די עסעסאָווצעס האָבן שוין געהאַט אַרויסגעשלעפט פונעם בונקער פאַרכאַלעשטע פרויען און קינדער. און דאָ האָט אלעקסאנדער מיט ביידע פלאַנגען פון זיין גרופע אופשטענדלער פאַרשלאָסן די עסעסאָווצעס אין א קרייַז און אונטער דעם פֿייער גענומען אַרויסרייסן די קינדער מיט די פרויען. אָן געווער האָבן אייניקע אופשטענדלער זיך געוואָרפֿן אַף די עסעסאָווצעס און זיי אַנטוואָפֿנט.

די פרויען מיט די קינדער, וואָס די אופשטענדלער האָבן אַרויסגעראַטעוועט, זינען אינמיטן שלאַכט אַוועקגעפֿירט געוואָרן אין א באַהעלטעניש. צו דעם אָרט פון דער שלאַכט האָבן גענומען אונטערקומען נייע גרופן דייַטשישע סאַלדאַטן. אַף די הענט האָבן זיי געטראָגן ליכטע קוילנ- וואַרפֿערס, אַף די בייַכער האָבן געסטאַרטשעט אוטאָמאַטן און פון די גורטן זינען אַראַפּגעהאַנגען גראַנאַטעס. די אופשטענדלער איז אויסגעקומען אָפּטערטן. אָבער — ווהיז? די באַריקאדע איז געווען דער איינציקער אַביעקט, וואָס הינטער אים האָבן די אופשטענדלער זיך געקאַנט באַשיצן.

אָפטרעטן האָט באַטייט — פירן דעם סוינע נאָך זיך, אין די באהעלטענישן, ווו עס ליגן די קראנקע, ווו עס געפינען זיך די געראטעוועטע פרויען און קינדער.

צו דעם אָרט, ווו די איבערוואָג — סײַ אין געווער, סײַ אין מענטשן — האָבן געהאט די עסעסאָוועס, האָט זיך דערנענטערט דעם באַראָן פאָן קאַלמעדיס לימוזין. דער באַראָן האָט איבערגעטראָגן זײַן קאַמאַנדע־פּונקט צו דעם פּראָנט דעמלט, ווען דער קלייניקער בונקער איז געווען באַלייגט פון עסעסאָוועס און קיין געפאַר האָט דעם דאָזיקן מוזיק־גענעראַל שוין נישט געדראָט. ער האָט זיך געריסן א קוק טאָן מיט זײַנע אייגענע אויגן דאָס שלאכטפֿעלד אין געטאָ. ער האָט זיך געריכט דערנעבן אויסגעהארגעטע הונדערטער אופשטענדלעך, אויסגעמישטע מיט די קערפערס פון די דערשאַסענע קינדער און פרויען, וואָס די עסעסאָוועס האָבן אַרויסגעשלעפט פון די באהעלטענישן, — ער האָט זיך דאָס אלץ געריכט זען מיט זײַנע אייגענע אויגן און פאַר־נאָטירן עס בא זיך צום ראפאָרט, וואָס ער האָט זיך געקליבן אָפשיקן קיין בערלין, — ער איז שוין געגאנגען מיט דער זיכערקייט פון נאָך א געלונגען געענדיקטער שלאכט, ווו דאָס פעלד איז טויט און, כּוץ באַבאַכטן דעם סוינעס האַרוגים, איז גאָר נישט וואָס צו טאָן און היטן איז זיך אויך נישט צו וואָס.

נאָר אַרויסגייענדיק פון דער מאַשין, האָט ער דערנעבן זיך וואַלגערן קאַסקעס. טויט־פאַרווונ־דעטע עסעסאָוועס האָבן קרעכצנדיק געפּויעט איבערן ברוק. אייניקע זײַנען געלעגן נאָנדיקע, ווי זיי וואַלטן געשוומען. די מוזיק האָט געשפּילט, אָפּשטעלן זי איז נישט געווען קיין מעגלעכקייט. אָפּשטעלן זי האָט געהייסן אַרויסרופן צווייפּל אינעם זיג. ער איז געגאנגען איבער דער גאַס, דער אָפּגעשאַטענער מיט האַרוגים. פון דער ווײַט האָט זיך שוין גענומען אויסבילדן די קאַנטור פון דער באַריקאדע, און דעמלט האָט אלעקסאַנדער אָפּגעגעבן א קאַמאַנדע זײַן גרופּע אופשטענדלעך, וואָס אונטער זייער שוץ האָט מען אַרויסגעפירט די פאַרווונדעטע און נישט צוגעלאָזט די עסעסאָו־צעס צו דעם בונקער, — פּייער, איבער די פאַשיסטישע הינט! און מיט די לעצטע קוילן, וואָס יעדערער פון די אופשטענדלעך האָט נאָך פאַרמאָגט בא זיך, האָבן זיי באַנייט די שלאכט.

דער באַראָן פאָן קאַלמעדי האָט זיך פאַרלוירן. ער האָט נישט פאַרשטאַנען, ווו ער איז. ווער האָט עס געעפנט א פּייער? שיקט זיך, אז די אויסגעהארגעטע שלעפער פון דער געטאָ באַשיסן טויטערהייט אים, דעם באַראָן קאַלמעדי? ער האָט אָנגעהויבן זוכן א באהעלטעניש. ער האָט זיך אויסגעבויגן אינדרײַען און אן אויסגעבויגענער גענומען לויפן צוריק צו דער מאַשין. נאָר דעם וועג צו דער מאַשין האָט אים פאַרשטעלט אן אופגעריסענע גראַנאַטע, וואָס איז גע־שלידערט געוואָרן אין אים פון די אופשטענדלעך. ער האָט זיך אַ לאָז געטאָן אין דער קעגנדיקער ריכטונג, שוין מיט די הענט אף דער ערד. אין איין אויגנבליק האָט ער זיך אינגאנצן פאַרפלאָגן טערט, ווי אן אַרויסגעיאָגטע כּייע, וואָס האָט פאַרלוירן די נאָרע. ער האָט פון שרעק נישט געזען, ווו זײַנען זײַנע און ווו איז דער סוינע. נישט אנדערש, ווי מע האָט אים באַווסטזיניק פאַרנארט אהער, אף אַט דעם קלוימערשט פאַרקערפערטן טרוים פונעם פיורער, — אז ער, דער באַראָן פאָן קאַלמעדי, זאָל אונטערשרײַבן דאָס לעצטע זײַטל פון דער געטאָ און אופעפענען אַ נײַ זײַטל פון דער ייִדן־ריינער שטאַט וואַרשע. גראַנאַטעס האָבן זיך געריסן אַרום אים, לויפן איז נישט געווען ווױהין, די קליינע צאָל אופשטענדלעך, וואָס איז געווען אין שלאכט, האָט זיך פאַנאָדערגעוואָרפן איבער די הויפן, אין די נישעס, אין די געוועלבען פון די דעכער און אזויאָרום געבילדעט א קרייז, וואָס אין אים האָבן זיי געהאַלטן די גאַנצע טיטשקע עסעסאָוועס. די דײַטשן האָבן נישט געזען, פונ־וואַנען ס׳פאַרפלאָגט זיי דאָס פּייער. נאָר יעדער אויסגעשאַסענער פאַטראָן איז געווען אַדרעסירט פינקטלעך. און אף יעדן אויסגעשאַסענעם מיצאד די אופשטענדלעך פאַטראָן זײַנען אויסגעבראַכט געוואָרן הונדערטער דײַטשישע קוילן אין דער פּוסטקייט. און דער באַראָן פאָן קאַלמעדי האָט זיך שוין נישט פאַנאָדערגעקליבן — פון וועלכער זײַט גייט אזא אינטענסיוו פּייער.

מיט דער דאָזיקער שלאכט האָט אָנגעפירט אלעקסאַנדער. ער אליין האָט זיך די גאַנצע צײַט געפונען אין א געוועלכ פון צוויי ווינקלאַרטיק אינגעבראַכענע ווענט, וואָס האָבן אויסגעבילדעט א ווינקל־נעסט, און פון דאָרטן געפירט זײַן פּייער. אים האָט מען נישט אַרויסגעזען. און ווען ס׳האָט זיך אים א וואָרף געטאָן אין די אויגן דער הויכגעשטעלטער גאַסט אין דער דאָזיקער שלאכט, ווי ער וואַרפט זיך פון זײַט אין זײַט, — האָט ער, כּוץ סינע, אויך דערפילט עקל צו אַט דעם גרויסן אָנגעפּרעסענעם שטשור, דעם אויסגעפּוצטן אין פאַרשיידענע פּאַזומענטן, וואָס איז וואַרשיינלעך געקומען אף דער לעצטער הוילאשטשינע פון דער געטאָ. דאָס האָט ער מיט זיך מיטגעפירט די דײַטשישע קלעזמער, ס׳זאָל אים זײַן פריילעכער צו געניסן פונעם בלוט, פונעם לעצטן בלוט, וואָס האָט נאָך געפלאָסן אין דער געטאָ. זיי שפילן, די קלעזמער, זיי מאַכן אים פריילעך, דעם באַראָן. זיי זעען גאָר נישט, ס׳אַראַ מאַדנעם טאַנץ ער טאַנצט, — אף אלע פיר, דער באַראָן, ווי א דאָוועראַכער. ער קריכט אַרום מער טויט, ווי לעבעדיק... ס׳גייט אים נישט איין די מוזיק, אף

ווידערשטאנד האָט ער נישט אויסגערעכנט. נישט אף צו ברעכן א ווידערשטאנד איז ער געקומען אהער, אין געטאָ. ער איז, ווארשיינלעך, געקומען אונטערמאמענען מיט זײַנע הויכגעבירטיקע שטייול דעם זיג. דעם זיג, וואָס דאָס דײַטשישע דריטע רײַך האָט אָפּגעהאלטן איבער די אויסגע-בלוטיקטע און אויסגעצערטע יידן פון דער געטאָ. זי שפילט, די מוזיק. און די עסעסאָוועס רײַסן זיך צום בונקער. זיי דארפן דאָך מיט עפעס וואָס באצאלן פאר דער פֿייערונג, וואָס דער באראָן האָט פאר זיי אײַנגעאַרדנט. זאלן זיי כאַטש ארויסשלעפּן פון דאָרטן די זקײַנים. זאל זײַן — די פרויען. זאל זײַן — קליינע קינדער. אָבער — מעזומען. זיי וועלן די דאָזיקע טראַפֿיען אונטער-טראָגן דעם באראָן. דער באראָן וועט האָבן וואָס אראַפּצושרײַבן פונעם רעזערוואַט. די מוזיק שפילט דאָך.

און אלעקסאנדער האָט אף א ווײַלע פארגעסן, אז ער פירט אָן מיט דער שלאכט. אף א ווײַלע האָט ער פארלוירן דעם רעשוס איבער זײַנע געפילן. דער גענעראל, דער באראָן פאָן קאלמעדי מיט דער מוזיק אין געטאָ, מיט דעם בלוט איבער די גאסן, מיט די געשלעפטע קינדער פונעם בונקער, — דאָס אלץ איינעם האָט אים א רײַס ארויס געטאָן פון זײַן פארפעסטיקונג. עס זײַנען, דוכט זיך, די אײַנגעבראַכענע צוויי ווענט זיך אליין פאנאדערעגאנגען. און איבער דעם גאנצן צוזאמענוואלגער פון די עסעסאָוועס און די אופשטענדלעך האָט אלעקסאנדער געזען איצט דעם הויכן דעניק פונעם גענעראל, דעם אָנפירער פון דער אקציע, דעם אקצײַנער פון דעם בלוט, וואָס גיסט זיך אין געטאָ, דעם צוקינפטיקן אײַגנטימער פונעם בראָך און דעם אַרעמען האָב־און־גוטס, וואָס טליעט נאָך אין די כאַרעוויג־געוואָרענע הײַזער פון דער געטאָ, און דעם יורעש פון די ייִדישע אונטערנעמונגען, דעם, וואָס האָט געשלאָגן יאדאכאס מיט דעם מאלכהאמאָוועס, — אים און מער קיינעם נישט האָט געזען אלעקסאנדער, און ער איז ארויס פון זײַן פארפעסטיקונג. פאר זײַנע אויגן איז דורכגעלאָפן בארלעווי מיט אן אוטאָמאט, אופגעהויבן אין דער הייד, מיט א דײַטשישן אוטאָמאט פון א דערהארגעטן עסעסאָוועץ. מיט דעם דאָזיקן טראַפֿיען אוטאָ-מאט, וואָס ער האָט ארויסגעריסן באם עסעסאָוועץ און אים צורעכט געמאכט אפן אָרט, האָט באר-לעווי סאליטירט זײַן קאמאנדיר אינמיטן דער שלאכט.

נאָר אלעקסאנדער האָט גאַרנישט נישט געזען אין יענעם אויגנבליק, כוץ דעם מאלכהאמאָוועס־דיקן פאָנאָמאר אין די גענעראלסקע פאָנאָנעס מיט די פאשיסטישע באפוצעכצן. נישט אַפּווייכנדיק אף קיין איין גראדוס — נישט לינקס, נישט רעכטס, — האָט ער מיט די אויגן אײַנגעשלונגען דאָס געפעכט, נישט לייגנדיק קיין אכט אף דער געפאר. ער איז ארויס ווי פון זיך אליין און ערגעץ גע-שטיגן. זײַן צילברעט איז געווען דער הויכער דעניק פונעם גענעראל, די גאַלדענע פאָזומענטן פונעם באראָן, דער עקלהאפטער טאנץ אף אלע פיר פונעם דײַטשישן אקצײַנער אונטער דער מוזיק פון די צעיושעטע בלאָזערס. ער האָט נישט באמערקט, וואָס עס טוט זיך רעכטס און וואָס עס קומט פאַר לינקס. ער האָט נישט ארויסגעלאָזט פון אויג דעם גענעראלסקן דעניק. אָט האָט ער זיך באוויזן, אָט איז ער פארשוונדן. אלעקסאנדער האָט זיך געיאָגט נאָך אים אי מיט די אויגן, אי מיטן אָטעם, אי מיטן אוטאָמאט. קוילן זײַנען געפליגן פארבײַ אים. זיי האָבן אים נישט אָפּגעשטעלט. פונקט ווי דאָס פֿייער פון די קוילן וואָלט געגעבן א נידער, אז זיי וועלן אים נישט שעדיקן, ביז ער וועט נישט האָבן אָפּגעטאָן זײַן בארופ. איבערגעקרייצט, זײַנען זיי דורכגעפליגן, די קוילן, און פארבײַגעפליגן, און נאָר אונטערגעשטרייכט זײַן היפש פאָנעם מיט די שמאַלע, נאָענט איינס צום אנדערן אוועקגעשטעלטע אויגן. אלעקסאנדער האָט אליין נישט געקאָנט באשטימען, צי ס'האָט גע-דויערט א רעגע, צי א גאנץ לעבן, נאָר אלץ איז דורכגעגאנגען פאר אים אין אָט דעם אויגנבליק, ווען ער האָט זיך מיט די קויכעס פון דער גאנצער געטאָ, מיט איר גערעכטיקייט און מיט איר אומשולד, מיט איר פֿיין און מיט איר טרויער, מיט איר טויט און מיט איר אומשטערבלעכקייט, באדארפט פאראנקערן אף דעם גענעראל מיט דער רער פונעם אוטאָמאט. און — אָט איז זי, די גליקלעכע רעגע, אָט האָט זי א בליץ געטאָן מיט א שטיק פֿייער, וואָס האָט זיך עטלעכע מאָל איבערגעכאזערט, אָט האָט זי א דונער געטאָן מיט א ציקלדיקן הילך און מיט אן אָפּהילך. דער גענעראל, דער באראָן פאָן קאלמעדי האָט דעם לעצטן קריד געטאָן אף דער ערד. צום לעצטן מאָל אויסגעטאנצט דײַטשלאַנדס זיג איבער דער געטאָ אונטער די צעיושעטע בלאָז־מארשן פון זײַנע קאָמעדזאַנטן. א גאנצע אוטאָמאט־סעריע איז דורכגעגאנגען דורך אים, ווי דורך א פארמאכטן קאסטן מיט אָנגעראבעוועטע קישקעס, מיט אָנגעראבעוועטן בלוט, מיט אָנגעראבעוועטע לעבער און לינגען. זי איז דורכגעגאנגען, די סעריע, אף דורך און דורך און איז ארויס דורך דעם רוקן. נישט פארהאלטנדיק זיך אין דעם גענעראלסקן אָנגעפלאַדנטן פעטן לײַב. די עסעסאָוועס האָבן אים, אז איבערגעקרימטן, מיט פארגלאזטע אויגן, אופגעהויבן און אָפּגעטראָגן צו דער מאשין. די מוזיק האָט געשפילט. די בלאָזערס האָבן נישט אָפּגעריסן די ליפן פון די מעשענע קלעזמער־פּיסק־לעד. זיי איז נישט אָנגעגאנגען — א פאראד, צי א לעווייע. דעם באראָן פאָן קאלמעדי איז עס שוין אויך נישט אָנגעגאנגען. ער האָט זיך געלאָזט שלעפּן פון די עסעסאָוועס. די הענט זײַנען אים נאָכ־

געהאנגען. דער גענעראלסקער בויך איז געווען איבערגעדעקט מיט זיין גרוילעכער פעלערניץ, וואָס אין איר איז ער געקומען אָף דעם לעצטן אַקט פון דער געטאָ-טראַגעדיע. און אלעקסאנדער האָט ניט באַוויזן צו איבערצייגן זיך אין דעם, וואָס איז פאַרגעקומען, ער האָט ניט באַוויזן זיך אַנטרינקען מיטן הילף פונעם אוואַטאַמאַט, ווי צוויי קוילן פון ביידע זייטן האָבן אָפּגעשטעלט זיין האַרץ. ער איז א פאל געטאָן אָף דער אויסגעבלוטיקטער געטאָ-ערד. ער האָט זי טויטערהייט אַרומגענומען און זיך צוגעטוליעט צו איר. ס'האָט קיינער ניט געהערט פון אים קיין קרעכץ. ער האָט ניט באַוויזן קיין וואָרט אַרויסברענגען. זיין היפש פאָנעם האָט אויסגעזען א ביסל פאַרוואַנדערט, ווי עס וואָלט נאָך אלץ עמעצן געזוכט. ס'איז ניט געקומען אָף אלעקסאנדערס פאָנעם קיין רו נאָך דעם, ווי זיין האַרץ האָט זיך אָפּגעשטעלט. טויטערהייט האָט ער געקוקט איבער דעם דורכגעשאַסענעם און אומגעוואַלגערטן גענעראַל — ווייטער, צו דער אַרישער זייט, און ווייטער — צו דער הענקער-נעסט. און אוינעם, א פאַרוואַנדערטן מיט ניט געקומענער רו אָף דעם אומבאַ-וועגלעכן פאָנעם, האָבן נאָסן מיט נאָך א פאַר כאַווייריס אַראָפּגעטראָגן אלעקסאנדערס אין בונקער און פון דאָרט — אין דער דרוקערני, אים צוגעדעקט מיט דער פאָן, און די קאָמאַנדע האָט סטיכייזש איבערגענומען אָף זיך באַרלעווי.

יעדער אַנטיילנעמער אין דער דאָזיקער שלאַכט האָט זיך דערפילט פאַר דער גאַנצער צייט פון געטאָ-געפֿענקעניש ווי א פרייער מענטש, ווי א סאָלאַט, ווי א קעמפער מיט אן אופגעהויבער-נעם קאַפּ. איבער דער געטאָ האָט זיך באַוויזן הימל. אופשטענדלעך האָבן געקוקט אָן פאַכעד אין דער הייך. זיי זיינען געגאַנגען איבער די גאַסן זיכער. זיי האָבן דערפילט דעם טאם ניט בלויז פון דערהאַרגעט ווערן, נאָר אויך פון שלאַכט, פון שלאָגן זיך, פון האַרגענען. זיי האָבן א טרונק געטאָן דאָס נעקאַמע-געטראַנק. זיי האָבן דערפילט דעם טאם ניט בלויז פון פאַלן, נאָר אויך פון אומוואַלגערן. און ס'האָט זיי אופגעהויבן, אויסגעגלייכט און באַפליגלט. גוורע האָט א שפאַר גע-טאָן פון זייערע ביינער. גוורע, געבוירענע אין ווידערשטאַנד. מיט שטאַלץ פון קעמפער פאַר דער אייגענער ווירדע האָבן זיי געציילט די דייטשישע האַרוגים, וואָס זיינען געלעגן צעוואַלגערט איבער די גאַסן פון געטאָ.



פראַגמענט פונעם געטאָ-דענקמאַל אין וואַרשע.



לאַנד מײַנס, פּוילן

לאַנד מײַנס, פּוילן,
אזוי איז שוין געווען באשערט,
אז אף דײַן שײַנער ערד
זאָל מײַן שטאַם
אופגיין ווי א קאַרבן-אויַלע
אין פֿייער און אין פלאם
פון ראַצקישע מיזבייכעס.
אז די ווינטן דײַנע זאָלן זיך צעקלאָגן
מיט אלע מײַנע דוירעסדיקע אייכעס
און מײַן געביין צעטראָגן
איבער אלע דײַנע פעלדער,
איבער אלע דײַנע וועלדער.
לאַנד מײַנס, פּוילן,
אזוי איז שוין געווען באשערט,
כװאַל פאַרקנאַסט זײַן צו דײַן ערד
מיט א בונד פון בלוט.

א פאַרויגלטער מיט גרוילן,
א געהייליקטער מיט מוט —
אף אלע קומענדיקע צײַטן.

און זאָל נישט פרווון קיינער מער
מעסטן מיר די ווינטן —
יעדער שטערן דײַנער איז מײַן טרער,
יעדער ווינט — מײַן לעצטער רוף
און יעדעס פיצל ערד — מײַן גוף.

פון יענע רעגע

פון יענער רעגע,
ווען דאָס ייִנגסטע קינד
פון מײַן אלטן פאָלק
האַט די בייזע וועלט געזעגנט
און, פון יעדן ווינט
געטרייבן און פאַרפאַלגט,
אין פֿייערן געגאָן פאַרלוירן, —
כװײַב אָן די טעג פון מײַן געבוירן.
מיט דעם צוואַמען
כװאַב געזויגן די פאַרקוילטע ברוסט
פון אונדזער מאמען,
און דעם טאַטנס גוטע אויגן,
די פאַרברענטע,
אופגעהאַנגען אף די שטערן,
זיי זאָלן אף דער ערד געשענדטער
קיינמאַל נישט פאַרגעסן ווערן.
מיט דעם אייניגעם
כװײַב אין שול געגאַנגען,
די שײַנע ייִנגלשע געזאַנגען
אויסגעזונגען צווישן כאַרעוודיקע
שטיבער
און שפּעטער אף לעוואַנעדיקע וועגן
מיט פאַרליבטע זיך באַגעגנט —
ארויסגעקומענע פון שוואַרצע גריבער.
איצטער וועלן מיר אינצווייטן
אויסגעפֿינען צווישן אלע

די סאַמע שענסטע קאלע
און צו דער כאַסענע זיך גרייטן:
אלע שוסטערלעך און שניידערלעך —
יונג און גרייז —
פון דעם אש ארויס פאַרבעטן,
אופצווייען א כופֿע-קלייד א ווינט
פון די שטיקנדיקע רויכן
און רויטע שיכעלעך פון פלאמען
אף אַפּצאַסן הויכע —
דער גאַנצער וועלט זיך צו באווייזן.
די גלאַבקעס און די הויזינגערס
און אלע זייערע גלייכן,
וועלכע טראָגן נאָך אף זייער פּאַנעם
דעם אלטן ייִכעסדיקן קאַפֿ-צייכן, —
זיי אַנטקעגן
וועלן אלע פון די קאַלעך-אויַוונס קומען
מיט די אויסגעברענטע וועגן,
מיט די טייכן בלוט צו שווימען
און פונדאַסנייַ די שניטערס אלע
אין רויטע פֿייערווערק צעצינדן, —
זיי זאָלן נאַכאַמאַל
דאָ אלץ דערוועגן און דערהערן
און באַ דעם מיצווע-טאַנץ מיט דער טויטער קאלע
אין די זעלבע פלאמען
אַינגעשלונגען ווערן
און אף אייביק שוין פאַרשווינדן.



אפסניי

ס'טרעפט אמאל, אז נאך א לאנגער וואַגלעניש
שטייגסט ארויס פון צוג אף דער זעלבער סטאנציע,
פון וועלכער אַנגעהויבן האָסט דײַן וועג;
דערקענסט איעדעס געסל, יעדעס הויז,
יעדן ברונעם, יעדן בוים
און אלץ, נאך וואָס דו האָסט געבענקט;

ווי א געשפענסט, דו שארסט זיך דורך די גאסן,
און ס'קוקן דײַנע אויגן דורך די מענטשן ווי דורך גלאַז,
און מענטשן גייען אין א זינט פון דיר
און סוידען זיך: ווער איז דער פרעמדער?
און, ווייטער גייענדיק, דערזעסט א קינד,
וואָס שפילט זיך אין א פענצטער
און ציט צו דיר די הענטלעך אויס, —

באמערקסט ערשט איצט דעם פרילינג און די זון,
און זוכסט עמעצן ארום זיך,
און טראכט פון דעם, וואָס איז פארפאלן,
און זוכסט א טרייסט אין צווינגעלעך,
וואָס שפראַצן פון דער ערד ארויס
ארום דעם אלטן אָפּגעהאקטן שטאם
אפסניי...

היים-ערד

דעם אויער לייג איך צו צום גרינעם סאמעט פון מיין היים-ערד,
איך פיל איר ווארעמקייט, איר אַטעם און איר ציטער.
אין שווייס און בלוט געטוייוולט זײַנען אלע אירע שטיינער
און אלע ביימער אויסגעפרוּווט אין ווינט און אין געוויטער.

בא בערגלעך וואלדיקע, אף פעלדער דרימלען קוואַרים,
פארוואקסענע מיט ווילדע שווערע גראָזן,
עס האָט זיי גיט פארווייעט קיין שום שטורעם,
עס האָט זיי קיין שום ווינט פון הארצן גיט פארבלאָזן.

כ'פארנייג זיך, זיידעס, פאר די קוואַרים אייערע און אשן,
פאר אייער לעבן, וואָס געווען איז אזוי אַרעם,
כ'באגריס דעם טוי, וואָס האָט די פוסטריט אייערע געוואשן,
כ'באגריס די קאלינע, וואָס וואקסט אף אייערע קוואַרים.

כ'פארנייג זיך פאר דער שוועל פון אַט דער כאטע,
כ'גיב קאָוועד אַפּ דעם דיל פון ליים, די ווענט די קרומע;
דאָרט האָט דערזען די וועלט מיין טאטע,
דאָרט האָט געצערטלט מיך מיין מאמעס שטימע...

דער קרייז פון דעם נאפט-לאַמפּ

פון טרעפטשע און דאָברע די יידישע פויערים,
פון פוילישע דערפער די יידן-גיבורים
מיט ציבעקעס לאנגע צווישן די ציינער —
געאקערט, געזיט, אין וואלד געהאקט ביימער.
אין פוילישע דערפער זינט דוירעס געזעסן
און ווינטער-ציט האָבערנע פלעצלעך געגעסן...
ווי ליב איך דערמאָן זיי...

די מעזשעס און סטעזשקעס, די דאָרפישע וועגן,
פארגרויטע פון פראַכן, צעוויקטע פון רעגן,
די כאטעס פארהויקערטע, מיט שטרויען באדעקטע,
דעם כריסטאָס באם וועג מיט די הענט אויסגעשטרעקטע,
די דאָרפישע אַלן און יינגלשע זאָרגן —
איך טראָג זיי נאָך אלץ אין מיין הארצן פארבאָרגן.

די שטיבער אָן קוימענס, די אלקערס אָן דילן,
אין קרייז פון דעם נאפט-לאַמפּ — די אַוונטן שטילע,
קארטאָפּל געקאָכטע אין שאַלעכץ-מונדיקן,
די מאמע, זי פלעגט זיי מיט זאלץ אונדז סערווירן
און שטיל מיט א שמיכל אונדז צורידן עסן —
ווי קאָן מען דעם דאָזיקן שמיכל פארגעסן?

מיין פריינטשאפט די ערשטע מיט פוילישע קינדער,
די פריינטשאפט, וואָס דויערט געטריי ביז אצינדער,
מיין ערשטער ראָמאן, דער פארציטערט-געהיימער,
מיט זאָשיען, דער טאָכטער פון אונדזערע שכינים
(איר פאָטער געווען איז א פריינט פון מיין טאטן) —
ווי קאָן מען אזעלכע זיכרוינעס פאראטן?

דער נאפט-לאַמפּ פון אלקער איז לאנג שוין פארלאָשן,
מיין היים האָט דער סוינע מיט טאנקען צעדראָשן,
אפילע די קוואַרים אָף פעלדער צעגראָבן,
דער ווינט האָט די אשן צעזיט און צעטראָגן.
פון יידן פון טרעפטשע, פון דאָרפישע יידן
בין איך דאָ אינגאנצן היינט איינער פארבליבן.

איז האָב איך געיאַרשנט פון דוירעס פון לאנגע
אקשאָנעס און פאָשעטקייט אין די פארלאנגען,
די ליבע צום לאנד פון מיין טאטן און מאמען.
דער קרייז פון דעם נאפט-לאַמפּ איז היינט א דערמאָנונג,
וואָס רופט מיך אהין, וווּ מיין וויג איז געשטאנען,
אהין, וווּ דער ציל פון מיין לעבן פאראן איז.



דריי ביימער

(באלאדט)

די ציג האָט צו ביסלעך געמעלקט זיך.
געקוויקט זיך מיט קליינען א לויט,
דער שניידער פארמאָגט נאָך א ווישקרעב,
דער שוסטער — קיין סימען פון ברויט

(וואָלט ער א רובטשיקל לייגן,
באָרגט מען קיין פלעקל אין מארק,
נאָר קיינמאָל אפילע אין כאָלעם
ער האָט ניט געטראכט פון קיין האק).

נאָר אַט איז דער טאליען געקומען,
א פעטליע געמאכט פון א שטריק,
און אָפּגעהאקט האָט ער די ביימער,
א טליע געשטעלט בא דער בריק.

דער ערשטער געגאן איז דער סטאַליער,
געגאן מיט א זויבערן בליק,
ווי גלייך א שטיק הימל געבונדן
געגאן צו דעם גליטשיקן שטריק.

דער צווייטער איז הענגען געבליבן
דער באַנדער אין פינצטערן רוים,
מע זאָגט, אז ער האָט זיך געזעגנט —
צעקושט מיט דער קאַרע פון בוים.

דער דריטער געווען איז דער שוסטער.
מע זאָגט: ווען געהאנגען ער איז,
האָט אָף א שטאם פון דער טליע
צעבליט זיך א צווייגל א גרינס.

עס זינגען געוואקסן אין שטעטל
דריי ביימער, ניט ווייט בא דער בריק —
דאָס איינציקע ביסעלע כּיעס,
דאָס איינציקע שטיקעלע גליק.

דאָרט האָבן זיך מיידלעך געסוידעט
און קינדער געפירט זייער שפּיל,
און ליב געהאט האָבן די זקיינים
דאָרט רוען אמאָל אין דער קיל.

דער זיגער אין שטוב האָט געדויפּעקט,
די מאָגערע ווייזערס געדרייט,
דער בלעכער פארדינט נאָר אָף ציבל,
דער סטאַליער — שוין קוים וואָס ער גייט

(וואָלט ער א ברעטל פארמאָגן,
מאכט ער א טיש אן אנטיק,
נאָר קיינמאָל אין זינגען געקומען
פארשניידן א בוים בא דער בריק).

די פליג האָט אין פענצטער געזשומעט,
די וועלט האָט געפראוועט זיך אירס,
דער קירושנער פארדינט נאָר אָף קנאַבל,
דער באַנדער — כאָטש צי אויס די פיס

(וואָלט ער געפונען א קליעפּקע,
מאכט ער א דייזשע — א טרוים,
נאָר קיינמאָל אין זינגען געקומען
פארקירצן די יאָר פון א בוים).

דאָס וויגעלע

וויגט זיך דאָס וויגעלע
ליידיקערהייט.
און ציגעניו-מיגעניו,
ציגעניו-גרוי,
האלט אינעם מויל
א פארבלוטטיקטע שטרוי.

וויגט זיך דאָס וויגעלע
הין און צוריק,
ניטאָ אינעם וויגל
דער מאמעניוס גליק,
ניטאָ אינעם וויגל
דער מאמעניוס פרייד.

יודע-לייב

— שטעלן וועט זיך יודע-לייב
מיט זיין טאליען שלאָגן.
כּ'האָב געהערט, אז גיט פאראן
פון יודע-לייב קיין אייווער.
אופגעשטאנען צוליב דעם
איז יודע-לייב פון קיווער!

— אוי, וואָס קלינגט דאָרט, ווי א גלאָק,
ברידער מינע, ברידער?
— אוי, דאָס קאוועט זיך א שווערד
יודע-לייב דער שמידער!
— אוי, וואָס דארף א מענטש, ווי ער,
א שארפע שווערד פארמאָגן?





די גרויסע שלאכט

צווישן די געטא־ווענט

זוי איז עס בא אונדז, אין ווארשע, אין מעשעך פון אלע אונדזערע באפרייטע יארן, און אזוי איז עס ביז היינטיקן טאג: אין אן אפרושה, ווער רעדט נאך ביים א יאמ־טעוו, לאזט מען זיך ארויס שפאצירן איבער די גאסן. יעדער אזא שפאציר איז פאר אונדז א גרויסע איבערלעבונג. מען איז אן איידעם פונעם מערקווירדיקסטן אופקום און נאכאנאנדיקן שטייגן פון א שטאט, וואס האט ערשט מיט אכצן יאר צוריק, צום מאמענט פון ניצאכנדיקן אריינמארש פון די סאָוועטישע און פוילישע ארמיי־טיילן, פאָרגעשטעלט מיט זיך איין גרענעצלאזע וויסטעניש, איין אומענדלעך־טיפן טאל פון טויט. אלץ האט דאן אויסגעזען אין העסקעם מיטן היטלער־אורטייל, אז ווארשע זאל אָפגעווישט ווערן פון דער ערד...

אומבאמערקט פאר זיך אליין פארקערעוועט מען צו דעם זאקסישן גארטן (צו יענער אליי, ווו אונדזער גרויסער ייצאק־לייבוש פערעץ פלעגט זיך באגעגענען מיט זיינע פילצאליקע פארערער און אָנהענגער), קעדיי ארויסקומען צום אמאליקן באנק־פלאץ, וואס טראגט היינט דעם נאמען פון פעליקס דזערזשינסקי. דאָ שטייט דער דענקמאל פונעם „ריטער פון דער רעוואָלוציע“, אקוראט אף יענעם אָרט, פונדאנען ער האט אין די שטורעמדיקע טעג פון 1905 גערופן צום קאמף אלע ארבעטנדיקע און אונטערדריקטע — פאָליאקן און יידן (דזערזשינסקי האט, אגעוו, גוט באהערשט די יידישע שפראך). פונדאנען פירט דער וועג דירעקט צו יענעם פלאץ, וועלכער איז מיט צוואנציק יאר צוריק, לויטן באפעל פון שטאב פון דער יידישער קאמפס־ארגאניזאציע, פארוואנדלט געוואָרן אין איין גרויסער שלאכט־פאָזיציע. דאָ, אף דעם פלאץ צווישן דער אמאליקער גענשע־גאס און זאמענהאף־גאס (די היטלעריסטן האָבן פארבאָטן דעם נאָמען פונעם עספּעראנטאָ־שעפּער, אומקערנדיק דער דאָזיקער גאס איר אמאליקן נאָמען „דזשיקע“ — ווילדע...), ווו פון בראָנע און גראניט־הייבט זיך אף דער דענקמאל פון אונדזער גוורע, איז געגעבן געוואָרן דער סיגנאל צום אפשטאנד — צום ערשטן אין דער געשיכטע פון דער פארקנעכטעטער דורכן היטל־לעריזם אייראָפּע שטאָטישן אפשטאנד קעגן דער אלץ־פארייניגטער נאצי־בעסטיע.

ווען האט זיך עס אָנגעהויבן?

...ווי אייגן, ווי בלוטיק־נאָענט איז אונדז דער דאָזיקער פלאץ באם געפלעכט פון גאסן און געסלעך אין דער צאָפֿן־געגנט פון ווארשע. דאָ, אינעם צענטער פון מוראנאווער ראיאָן, האט פאר דער מילכאָמע געהערשט זיין מאיעסטעט — דער יידישער מענטש פון שווערער פראצע און מוירעדיקער נויט. דאָ האט אָפּט געפונען זיין אָרגאניזירטן אויסדרוק דער צאר און צאָרן פון די איינוווינער פון קעלערס און בוידעם־שטיבלעך אף סמאטשע און ניוקע־גאס. „קליין־מאָסקווע“ האט מען די דאָזיקע געגנט גערופן — ווער מיט שטאַלץ און ווער מיט סינע. אין די אָונטן פלעגט דאָ שווער זיין זיך דורכצושטויסן אין דער ענגשאפט פון שפאצירנדיקע מענטשן. פאר א ניט געניט אויג זינגען דאָס אלץ געווען געמיטלעך שמועסנדיקע פאָרלעך. צווישן דער ארבעטערשאפט האט מען אָבער גענוי געוואוסט, ווו, אף וועלכער גאס, אף וועלכער זייט עס געפינט זיך די אומלעגאלע בירזשע פון די פארטריבענע אין אונטערערד לינקע פראָפעסאָנעלע פאריינען. פארטרויטע האָבן

¹ דאָס איז דער זעלבער גראניט, וועלכן היטלער האט איינגעקויפט אין שוועדן, קעדיי אפצושטעלן א דענק־מאל לעקאָוועד... דעם זיג פון „1000־יאָריקן ריב“.

אויך געוואסט וועגן טרעף-פונקטן, ווו עס ווערן דערליידיקט פאליטישע אינאנאם מיט פארשטייער פון מוראנאווער ראיאן-קאמיטעט פון דער אומלעגאלער, גרענעצלאז-העלישער קאמוניסטישער פארטיי פון פוילן. דא פלעגט צייטנווייז, ווי פון אונטער דער ערד מאמעש, אויסוואקסן א דעמאג-סטראציע, א „מאסאווקע“. אף טעלעגראף-דראטן פלעגט זיך באווייזן א רויטער טראנספאראנט, וואס האט גערופן, מאביליזירט און געפירט צום קאמף.

אהער, אינעם יידישן קווארטאל, ווו ס'איז אין גוואלדיקער ענגשאפט געווען קאנצענטרירט א דריטל פון דער העכער מיליאניקער באפעלקערונג פון דער פוילישער הויפטשטאט, האט א פאליציאנט מוירע געהאט זיך צו באווייזן איינער אליין אין די אונט-שאַען. דא פלעגט די פאלי-ציאנטן, באוואפנטע, גיין בלויז פארווייז. אהער פלעגט זיי מאכענסווייז אנפלעזן מיט זייערע בלויז קארעטקעס, קעדיי זיי אנפאקן מיט מענטשן, וואס האבן געהאט „פארדעכטיקע פענעמער“. די ארעסטירטע פלעגט מען ברענגען אין דער „דעפענזיווע“ (פוילישע אכראנקע) און פון דארט אפט אפשיקן אף לאנגע יארן אין טפיסע אדער אין קארטוויבערעזער פייניקונגס-לאגער.

דא, אף די גאסן פון גויט און פראצע, איז צווישן די יידישע ארבעטס-מענטשן געבוירן גע-ווארן דער גיסט פון אקשאנעסדיקן ווידערשטאנד, די שטרעבונג צו מאמאשעסדיקער רעוואליר-ציאנערער טאט, וועלכע איז סטימולירט און אנגעפירט געווארן דורך דער קאמוניסטישער פארטיי פון פוילן. די דאזיקע ווידערשטאנד-טראדיציעס האבן די דערציגענע אין די רעוואלירציאנערע קאמפס-רייען געבראכט מיט זיך אין געטא. זיי זינען עס געווען די, וועלכע האבן, נאך איידער עס איז אפגעקומען די פוילישע ארבעטער-פארטיי, געבראכט צו די דערדריקטע און פולשטענדיק-דעזאריענטירטע יידישע מאסן פון געטא דאס ווארט פון דערמונטערונג, דעם רוף צום קאמף.

עס איז דערווייזן מיט דאקומענטן און איידעס-זאגן פון דירעקט באטייליקטע, אז שוין צום סוף 1939 זינען אין ווארשע אפגעקומען די ערשטע פוילישע ווידערשטאנד-גרופן, צו וועלכע עס האבן געהערט א סאך יידן — קאמוניסטן, קאמוניסטן און סימפאטיקער. צום מאמענט פון אופ-בויען די וואנט און הערמעטיש פארשליסן די געטא האבן אט די גרופן געציילט פיל הונדערטער ארגאניזירטע מיטגלידער. דאס זינען קוידעמקאל געווען די רעוואלירציאנערע יוגנט-ארגאניזאציע „ספארטאקוס“, וועלכע האט פון זיך ארויסגעגעבן א סאך העלדן פון געטא-קאמף, און די שטארקסטע (ביז דער אנטשטיינג פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי) רעוואלירציאנערע גרופע מיטן פילאגאנדיקן נאמען „האמער און סערפ“. די דאזיקע גרופע האט אין געטא ארויסגעגעבן אן אומלעגאלע יידישע צייטשריפט, וואס האט געהייסן „מארגן-פריי“. איר רעדאקטאר איז געווען דער שרייבער יעהודע פעלד (פעלדווארט, פארטיי-פסעוודאנאם „יולעק“). סוף 1941 ווערט די דאזיקע צייטשריפט (וואס האט דאן געטראגן דעם נאמען „מארגן-פריי“) פארוואנדלט אין א טאג-ציטונג, וועלכע ברענגט צו די געטא-יידן דערמוטיקונג און גלויבן און באווייזט זיי די איינ-ציקע פערספעקטיוו פון באוואפנטן קאמף. „צוזאמען מיט דער רויטער ארמיי, וואס קעמפט מיט אזא העראישער קראפט, קעדיי איינצוהאלטן דאס אלץ, וואס לעבן און זינע נאכפאלגער האבן מיט אזויפיל מעסירעסנעפעש און העלדנמוט אפגעבויט, צוזאמען מיטן גאנצן וועלט-פראלע-טאריאט וועט אויך דער יידישער ארבעטער-קלאס ווייטער פירן דעם קאמף — דעם קאמף, וואס וועט אונז ברענגען פרייהייט און די פארניכטונג פון דעם בעסטאלישן היטלעריזם“¹.

דער אומבאשטרייבארער היסטארישער פארדינסט פון די יידישע רעוואלירציאנערע ווידער-שטאנד-גרופן איז געווען זייער איינשטעלונג פון אנהייב אן אף אן איינהייטלעכן נאציאנאלן פראנט אין געטא און זייערע קעסידערדיקע באמונגען אזא פראנט צו שאפן, קעדיי מיט געמיינזאמע קויכעס אנטקעגנשטעלן זיך דעם אויסערלעכן סוינע — די היטלעריסטן, און דעם אינערלעכן סוינע — דעם יודענראט. „אין איצטיקן מאמענט מוזן פארשווינדן אלע שאטירונגען און ריכטונג-גען. עס עקזיסטירט נאך די-זייט באריקאדע — פון אונדזערע פרייהייט-קעמפער, און יענע-זייט — פון אונדזערע סאנאם מיט זייערע מיטהעלפער“².

וואס שנייד דעם יודענראט און די יודענראטלער, שרייבט די „מארגן-פריי“: „איר זייט אונדזערע סאנאם, איר שטייט אף דער זייט פון אונדזערע טויט-פיינט. מיר האבן צו איינך בלויז א געפיל פון עקל און פאראכטונג. איר רעדט זיך איין, אז דאס וועט אייך אדורכגיין שטראפלאז. אבער מיר פארזיכערן אייך, אז אייערע מייססן וועלן ווערן פארשריבן מיט דער פולסטער גענוי-קייט. קיין איין פאקט פון איינער שאנד וועט ניט ווערן פארדעקט“.

די צוגרייטונגען צו דער גרויסער שלאכט אין געטא זינען שוין אין די ערשטע כאדאשים פון דער היטלעריסטישער אקופאציע אנגעהויבן געווארן דורך די זעלבע פאליטישע און סאציאלע

¹ זע „דאקומענטן און מאטעריאלן“, געזאמלט און מיט א פארווארט פון ב. מארק. פארלאג „ידיש בוך“, 1953, ז. 57.

² דאָרט, ז. 50.

קויכעס פון די יידישע פאלקסמאסן, וועלכע האָבן אלעמאל גערופן צו אקטיוון ווידערשטאנד און קאמף, — דורך די רעוואָליוציאָנערע ארבעטער, דורך דער רעוואָליוציאָנערער יוגנט און אינטעליגענץ. זיי האָבן מיט גרענעצלאַזן צוטרוי פארבונדן דעם גוירל פון די יידישע מאסן מיטן פרייז־הייט־קאמף פונעם פוילישן פאלק, מיטן ניצאָכן פון די סאָוועטישע פעלקער. אפן רוף פון די קאמוניסטן צו איינהייט אין געטאָ האָבן — פריער ניט דרייט, שפעטער אלץ אנטשלאָסענער — געענטפערט די לינקע עלעמענטן פון פארשיידענע ציעניסטישע יוגנט־ארגאניזאציעס, קוידעמקאל פון „השומר הצעיר“ („האשוימער האצאיר“). די דאָזיקע אייניקייט איז געווען דער פאַרבאדינג פאר דער אנטשטייונג פון באוואָפנטע גרופן אין געטאָ און שפעטער — פארן אופקום פון דער איינהייטלעכער קאמפס־ארגאניזאציע.

אַט דער אומבאשטרעבארער היסטאָרישער פאקט איז א פולשטענדיקע אפלייקענונג פון די פארשיידענע „טעאָריעס“ פון בירגערלעכע געשיכטע־שרייבערס, וועלכע באַמיען זיך פאַרצו־שטעלן דעם אופשטאנד אין ווארשעווער געטאָ אָדער ווי א מין „דעם עקס מאכיאָ“, ווי א מין פולצלינגדיקן אויסברוך, אָדער ווי אן אויסדרוק פון פארצווייפלונג, פון רעזיגנאציע, ווען מע גייט אין שלאכט דערפאר, וויל ס'איז קיין אנדער ברייע ניטאָ...

וואָס אנדערש קאָן מען דערווארטן פון יענעם מין „היסטאָריקער“, וואָס האָבן ביכלאל „פאר־זען“ די ווירקלעכע טרייבקראפט אין דער געשיכטע פונעם יידישן פאלק, דעם אנטשלאָסענעם קאמף פון די יידישע פאלקסמאסן אין אלע צייטן קעגן די אונטערדריקער, דעם קאמף, וועלכן דער ארבעטס־מענטש האָט אין דער היינטיקער עפאָכע דערהויבן צו די העכסטע הייכן.

ווי איז דער אויסוועג?

אף דער דאָזיקער פראגע, וועלכע אלע יידן אין געטאָ האָבן פאר זיך געשטעלט, זיינען געגעבן געוואָרן פארשיידענע ענטפערס. עס זיינען געווען אזעלכע מענטשן, וואָס האָבן גערופן סטאם ניט צו פארלירן דעם ביטאָכן... אנדערע האָבן געפרווט זיך באַרוקן מיט איליוואָרישע פלענער לויטן פארמילכאַמע־מוסטער (אשטייגער, דער פלאן, אז אין געטאָ זאָל מען זיך גרייטן... צום אויסוואַן־דערן קיין פאלעסטינע). אף איר אויפן אָפנהארציק שטעלט די פראגע די ציעניסטישע יוגנט־צייט־שריפט „גאָרדאָניא“, וועלכע שרייבט אין אן ארטיקל „וואָס דארף מען טאָן?“, „אף דער פֿינלעכער פראגע האָבן מיר ניט, ליידער, אין איצטיקן מאָמענט קיין קלאָרן ענטפער... אין איצטיקן מאָמענט זיינען מיר הילפלאָז“ (זע ב. מאַר ק. דער אופשטאנד אין ווארשעווער געטאָ, 1955, ז. 69).

א פרינציפּיעל־גרינטלעכע ענדערונג אין דער איינשטעלונג פון באדייטנדיקע געזעלשאפט־לעכע קויכעס אין געטאָ, קוידעמקאל פון דער פאַרגעשריטענער יוגנט, ווערט ארויסגערופן דורך דער אנטשטייונג (אין יאנואר 1942) פון דער פוילישער ארבעטער־פארטיי. אין געטאָ קומט דאן דער אָנגעזעענער טווער פון דער רעוואָליוציאָנערער ארבעטער־באוועגונג, באפולמעכטיקטער פונעם צק פון דער פוילישער ארבעטער־פארטיי כ' יוסעף לעווארטאָוסקי („דער אלטער“); אין דער זעלבער צייט קומט מיט א סאָוועטישן אעראָפלאן אַן (צוזאמען מיטן ערשטן סעקרעטאר פון צק כ' „מאריאן“ — מאַרצעלי גאָואַטקאָ) דער געוועזענער אָפּיצער פון דער דאָמבראָווסקי־בריי־גאדע אין שפּאַניע כ' פינכעס קארטין (פסעוודאָנים „אנדושיי שמידט“) — מיטגליד פון דער אינציאָטיז־גרופע פון דער פוילישער ארבעטער־פארטיי. עס ווערט טייקעף פארווירקלעכט אין געטאָ די פארייניקונג פון אלע רעוואָליוציאָנערע גרופן, וועלכע טרעטן אַרײַן אין די רייען פון דער פּפּר. צו דער געטאָ־באפעלקערונג דערגייט די פּראָגראַם־דערקלערונג פונעם נייעם אנטשיידע־נעם קויער, דעם קעמפער פארן גוירל פון פוילן. אין אָט דער דערקלערונג ווערט, צווישן אנדערס, געזאָגט: „היטלער־דייטשלאנד האָט באַפלעקט די פוילישע ערד מיט דעם שענדלעכן פארברעכן פון גרויל־אַקטן איבער מיליאָנען יידן — פוילישע בירגער, איינגעזעסענע זינט דויר־דורעם אף אונזער ערד, פארטרייבנדיק זיי אין געטאָס“.

שוין אין א כוידעש ארום, סאָף פעווראל 1942, איז פאַרגעקומען א באראטונג פונעם פּפּר־אַקטיוו אין געטאָ צוזאמען מיט פוילישע כאוויירים. עס ווערט באַשלאָסן צו שאפן אין געטאָ א קאמפס־ארגאניזאציע, אין וועלכער עס זאָלן אַרײַנגיין אלע, וועלכע ווילן מיט געווער אין די הענט קעמפן קעגן דעם היטלערישן דאס־סיוניע.

אין מארט 1942 רופט צונויף די פּפּר־ארגאניזאציע אין געטאָ פאַרשטייער פון פארשיידענע פאָליטישע גרופירונגען אף א קאנפערענץ וועגן שאפן דעם נאציאָנאלן פּראָגראַם. אין רעזולטאט אנטשטייט אין געטאָ דער אנטפּאָשיסטישער בלאָק, אין וועלכן עס געפינען זיך צוזאמען מיט

¹ זע גוֹלֶס־איידיעס פון ג. אלעף אין דעם ארכיוו פון יידישן היסטאָרישן אינסטיטוט אין ווארשע, ציטירט לויט דער דערמאָנטער זאמלונג „דאָקומענטן און מאטעריאלן“.

פפר די איינהייט-פראנטיקע גרופן פון א ריי פארטייען און יוגנט-ארגאניזאציעס. דער דאזיקער בלאק ווערט פולשטענדיק באיקא-טירט דורך די רעכטע ציעניסטישע פארטייען און דורכן "בונד". אינעם ארכיוו פונעם יידישן היסטארישן אינסטיטוט אין ווארשע געפינט זיך א טאגבוך פון דער בונדישער יוגנט-ארגאניזאציע "צוקונפט". דארט איז פאראן א פראטאקאל פון א יוצונג אין זעלבן כוידעש מארט 1942, אין וועלכן עס ווערט בוכשטעבלעך געשריבן: "רופן היינט צו אקטיוון ווידערשטאנד... וואלט באטייט רופן צו זעלבסטמארד" (זע ב. מ א ר ק. אופשטאנד אין ווארשעווער געטא, ז. 102). אין דעם איז פולשטענדיק געקומען צום אויסדרוק די אידענטיפיצירונג פון די רעכטע בונדיסטן מיט דער פארעטערי-שער פאליטיק פון דער לאנדאנער פוילישער רעגירונג, מיט איר רוף צו "האלטן דאס געווער בא די פיס".



יוסף לעווארטאָווסקי
("דער אלטער")

פאליטישער אנפירער פונעם ווי-דערשטאנד אין ווארשעווער גע-טא, באפולמעכטיקטער פונעם צענטראלקאמיטעט פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי.

אין געטא ווערן געמאכט די נייטיקע שריט צום אקטיוון ווידערשטאנד. דאס האט קוידעמקאל באטייט אויספארמירן די קאמפס-ארגאניזאציע. בעראש פון איר געפינט זיך אנדזשיי שמידט (פינכעס קארטיון). אלס אנפירער פון באזונדערע קאמפס-אפטיילן ווערן באשטימט דער שפעטער העלדיש אומגעקומענער מ. אנילעוויטש, וואס איז ביים דעם געטא-אופשטאנד געווארן קאמענדאנט פון דער יידישער קאמפס-ארגאניזאציע, און ג. אלעף. וואס האט שפעטער אנגעפירט מיט א פוילישן פארטיוואנער-אפ-טייל, היינט פאלקאוויק פון דער פוילישער ארמיי. די קאמפס-פארמאציע פון געטא ווערט גלייך אן ארגאנישער טייל פון דער אלפאלישער "פאלקס-גווארדיע".



מאָרדעאַ אַנִילעוויטש.

שעף פונעם שטאב פון דער יידישער קאמפס-ארגאניזאציע.

דער אנטפאשיסטישער בלאק אין געטא, אלס דער אויסדריי-קער פון דער שטעלונג און ווילן פון די אנטשלאסענע אנטפא-שיסטן, באמיט זיך אין זיין אופרוף "צו די יידישע פאלקסמאסן" צו געבן אן ענטפער אף דער פראגע: וואס טאן?

"די יידישע מאסן טארן נישט אונטערווארפן זיך דעם געפיל פון ייעש, פארצווייפלונג און פאסיוון אפוארטן אף דעם, וואס דער גוירל וועט זיי ברענגען. זיי מוזן אנשטרענגען אלע זייערע קויכעס און צושטיין צום אנטפאשיסטישן קאמף פון אלע אונטערדריקטע פעלקער. זיי מוזן, פונקט ווי יענע, אפנעמען א בלוטיקן קאמף מיטן סוינע, ביפראט אין רוקן פון זיין פראנט, א קאמף פון פארניכטונג און סאבאטאזש. אין אט דעם אנטפא-שיסטישן געראנגל פון די אונטערדריקטע פעלקער מוזן די יידישע מאסן פארנעמען מיט זייער אקטיוון קאמף א ווירדיק ארט!

...עס זינען אבער פאראן אוועלכע, וואס ווארטן אפ און

שטעלן אויס. אף א נעם. זיי גיבן זיך נישט אפ קיין כעזשן, אז דער וועג פון קאמף פירט צו פרייהייט און אויסלייזונג, און פארשטייען נאך אלץ נישט, אז די צייט פאדערט איצט דאס פארייניקן אלע קויכעס צום קאמף קעגן בלוטיקן אקופאנט, אז דאס געבאט פון דער שא איז אפצו-שטעלן א נאציאנאלן פרייהייטס-פראנט דורך צעמענטירן און פארייניקן אלע אקטיווע קויכעס פונעם פאלק צום פארמעסט מיטן סוינע" (אונטערגעשטראכן אינעם אריגינאל. — ה.ס.).

דער דאזיקער אופרוף דערשיינט אינעם זעלבן כוידעש, ווען אין די הענט פון סוינע פאלט אריין דער מיליטערישער אנפירער פון די קאמפס-גרופן אין געטא אנדזשיי שמידט און דער מיטגליד פון ראיאנעם קאמיטעט פון פפר אין געטא א. מערעטיק-צימערמאן. דער אקופאנט דער-שפירט די אנוואקסנדיקע קאמפס-באוועגונג. ער גרייט זיך אנליק צום אויסראטן די הונדערטער טויזנטער געפאנגענע יידן. אין געטא דערוויסט מען זיך אלץ מער און גענויער וועגן דעם גוירל פון די טראנספארטן, וועלכע ווערן קלוימערשט געשיקט אף ארבעט און אין דער ווירקלעכקייט — צום אומקום.

ווי איז דער אויסוועג? צי איז פאראן א רעטונג?

אף דער דאזיקער פראגע ענטפערט איינציק און אליין די פוילישע ארבעטער-פארטיי. יא, ס'איז פאראן אן אויסוועג! ברעכט די צוימען פון געטא! אנטלויפט! גייט אין די וועלדער! נישט



פִּינְכָס קארמִי
(„אנדושיי שמידט“)
אָנפירער פון די באוואָפנטע
קאמפס-גרופן.



עפראים פּאָנדאַק
(„ענדאד“)
סעקרעטאר פונעם ראיאָן-קאָמי-
טעט פון דער פוילישער ארבע-
טער-פארטיי אין געטא.

ווייניק וועלן אומקומען — א סאך וועלן אָבער לעבן בלייבן! — דערקלערט יוסעף לעווארטאָוסקי.

אין א דאָקומענט פון גרויסן פרינציפּלען באטייט ווענדט זיך דער צענטראל-קאָמיטעט פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי צו דער יידישער באפעלקערונג מיט א רוף: „מע דארף מיט קויער אנטוואָפּענען די קאָנוואָרן, מע דארף אומשעלדעך מאכן די זשאנדארמען, וואָס היטן די גרענעץ פון געטא, — און אנטלויפן, ווהין עס וועט זיך לאָזן. די קאמפספייקע זאָלן גיין אין די וועלדער צו דער פארטיזאנער-באוועגונג. מיר ווייסן, אז עס וועלן זיין קאַרבאַנעס. אָבער דאָס איז דער איינציקער וועג צו רעטונג!“

אין זיין ווענדונג צו די יידן פון לאָדזשער געטא זאָגט דער לאָדזשער קאָמיטעט פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי: „יידישע יוגנט! האַרעט דײַטשישע זשאנדארמען און פארלאָזט מאַכעסווייז די מויערן פון געטא... קיין אנדער רעטונגס-וועג איז נישט!“

קיין אנדער רעטונגס-וועג איז ווירקלעך נישט געווען. אָבער אַף דעם דאָזיקן וועג האָבן, כּוֹץ די קאָמוניסטן, קיין שום אנדערע פּאָליטישע גרופּירונגען דאן נישט געוואָלט גיין. אייניקע האָבן פאר זייער אָפּזאָג באשאפן אפילע א ספּעציעלע „באגרינדונג“, אז אוועקגיין אין פארטיזאנער-וואלד הייסט... פאראטן די געטא, ראטעווען זיך אליין. פונקט ווי דער קאמף אין די רייען פון די פארטיזאנער וואָלט נישט באטייט קיין דירעקטן אַנטייל אין איינער פון די וויכטיקסטע שלאכטן קעגן דעם סוינע, פונקט ווי זיך אַנשליסן צום פארטיזאנער-קאמף וואָלט נישט געדראָט אַף שריט און טריט מיט אומקום אין דער שלאכט. און וואָלטן אלע דאן געפּאָלגט דעם רוף פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי, ווער קאָן צווייפלען, אז טויזנטער און טויזנטער יידן וואָלטן פארפּולט די רייען פון דער פארטיזאנער-באוועגונג און וואָלטן זיכער אין א גרויסער צאָל אויך געבליבן לעבן. ליידער האָבן די אנדערע פּאָליטישע פארטיי־אָרגאַן פון אַנטיפּאַשיסטישן בלאָק נישט אָנגעשלאָסן זיך צו דעם ענטפער פון פּפּר אַף דער פראגע: וווּ איז דער אויסוועג?

אָף לעבן און טויט

איידער עס איז דערגאנגען צו דער ערשטער באוואָפנטער שלאכט אין געטא האָט דער סוינע באוויזן אָפּצאפּן א סאך בלוט פון דער יידישער באפעלקערונג. דעם 22 יול 1942 האָט זיך אָנגעהויבן די מאסן-אויסראָטונג פון די ווארשעווער יידן.

געבליבן איז ביז היינט יענער הויף אַף סטאָוקי-גאס, וואָס האָט געטראָגן דעם גרויל-נאָמען „אומשלאג-פלאץ“. פונדאנען זיינען הונדערטער טויזנטער ווארשעווער יידן אָפּגעשיקט געוואָרן קיין טרעבלינקע און אין אנדערע טויט-לאַגערן. פונדאנען קיין צוריק-קער איז שוין נישט געווען. אין יענע טעג זיינען אומגעקומען די גרונט-קאדערן פון פּפּר אין געטא. אומגעקומען איז אויך דער באליבטסטער קאמפס-פירער, דער אנערקענטער אוואַרטיטעט בא אלע מיטבאטייליקטע אין אַנטיפּאַשיסטישן בלאָק — יוסעף לעווארטאָוסקי. אין געטא זיינען פון א האלבן מיליאָן יידן געבליבן בא 60 טויזנט.

נאָך דעם כורבן אין דער גרעסטער געטא פון אייראָפּע קומט און, ווי דער סאַמע געגארטער מאָראַלישער אָנהאַלט, ווי די פאַרקערפערונג פון דער איינציקער אָפּענונג, — די יידישע קאמפס-אָרגאַניזאַציע צום שטעלן אן אַנטשלאָסענעם באוואָפנטן ווידערשטאַנד די ברוינע פעלקער-מער-דער. די קאמפס-גרופן אָרגאַניזירן זיך לויט דער פּאָליטישער אָנגעהעריקייט פון זייערע מיטגלי-

¹ זע „פּפּר אין קאמף און בוי“. פאראג „יידיש בוך“, 1952, ז. 45.

² דאָרט, ז. 55.

דער בעראש שטייט אן איינהיטלעכער שטאב, אין וועלכן עס גייען אריין פארשטייער פון אלע פאליטישע ריכטונגען. זיין שעף איז מאַרדכע אַנילעוויטש. עס ווערן ענגער די פאר- בינדונגס-פעדעס מיט דער פוילישער ווידערשטאנד-באוועגונג, מיט דער "פאָלקס-גוואַרדיע", וועלכע טיילט אויס פון אירע באשיידענע מיטלען (די לאַנדאַנער "רעגירונג" וויל דער "פאָלקס-גוואַרדיע" קיין געווער נישט געבן) הילף פאר דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע. עס העלפן טיילווייז די דעמאָקראטישע עלעמענטן פון דער א.ק. ("אַרמאַ קראַאַוואַ", וועלכע געפינט זיך אונטער דער אָנפירונג פון די "לאַנדאַנער"). אין געטאָ שאפט מען אייגן געווער — צינד-פלעשער צו באווארפן די טאנקען פון סוינע. די געטאָ-קעמפער זינען קאַנצענטרירט אין וואך-פונקטן, גרייטע יעדע רעגע צו ווארפן זיך אין שלאכט. אין ראַיאָן פון מוראנאווער פלאץ אנטשטייט א צווייטע קאמפס-פאָרמאציע פון געוועזענע מיליטער-לײַט, וועלכע געהערן אָבער נישט צו דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע.

דער סוינע האָט גענומען ווידער אָנגרייפן, קעדיי ארויספירן צום טויט די רעשטן פון געטאָ. געווען איז עס אין יאנוואר 1943. די יידישע קאמפס-אַרגאניזאציע ווענדט זיך צו אלע יידן: "גיט נישט ווילנלאָ צום טויט! פארטיידיקט זיך! נעמט א האק, א שטיק אייזן, א מעסער אין האנט אריין, פארבאריקאדירט איינער הויז. אין קאמף האָט איר א מעגלעכקייט פון רעטונג. קעמפט!" דאן האָבן עס די היטלערישע אויסראַטער צום ערשטן מאל אָנגעטראָפן אף אן אַרגאניזירטן באוואָפנטן ווידערשטאנד. "די יידן שיסן!" — האָבן זיי אין טויט-שרעק קאַנסטאטירט, ווען זיי זינען סײַ אף גענשע-גאַס, סײַ אף זאַמענהאָף און מילע, סײַ אף ניוקע באגעגנט געוואָרן מיט קוילן, גראנאַטן און צינד-פלעשער. צוויי טעג דויערן דאָ די קאַמפן. די היטלעריסטן זינען געצוונגען אַפצוטערעטן, צוריקציען זיך פון געטאָ. דער פלאן פון די היטלערי-מערדער ארויסצופירן אף אומקום 16 טויזנט יידן ווערט צעשטערט. אין זינעם א בריוו דערקלערט דער קאַמענדאַנט פון דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע מאַרדכע אַנילעוויטש, אז "אָנהייבנדיק פון 18 יאנוואר, געפינט זיך די יידישע געזעלשאפט פון ווארשע אין א צושטאנד פון פערמאַנענטן קאַמף מיטן אָקופאַנט און זינע מעשאַרסים".

דער ערשטער באוואָפנטער ארויסטריט פון דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע אין וואר- שעווער געטאָ ווערט ברייט באוויסט אין אנדערע געטאָס, דערמונטערנדיק אלעמען צום קאַמף. מיט אנציקונג נעמען אויף דעם געטאָ-קאַמף די אַנטיפאַשיסטישע און דעמאָקראטישע קויכעס פונעם פוילישן פאָלק. "די יידן האָבן זיך אָפגעטרייסלט פון פאַסיווקייט, געבנדיק אזא ביישפיל פון ווידערשטאנד, וואָס איז ווערט נאָכצופאַלגן", — שרייבט די צייטשריפט "גוואַרדיאַניסטאַ", אַרגאן פון דער "פאָלקס-גוואַרדיע".

די כראַניק פון די אָנגעשטרענגטע וואָכן און טעג צווישן דעם ערשטן באוואָפנטן ווידער- שטאנד אין ווארשעווער געטאָ ביז דעם אופשטאנד, וואָס האָט זיך אָנגעהויבן דעם 19 אפרעל 1943, האָט פולשטענדיק באשטעטיקט די ווערטער פונעם קאַמענדאַנט מ. אַנילעוויטש. די לעבן געבליבענע יידן האָבן זיך געפונען קעסיידער אין קאַמף מיט די פאַשיסטישע אָקופאַנטן.

דער אויבערמערדער הימלער האָט אין יענער צייט איבערגעשיקט צום עסעסישן אָבער- גרופענפירער קריגער דעם באפעל, אין וועלכן עס זאָגט זיך: "צוליב זיכערהייט-טײַמם פאַראַרדן איך, אז די ווארשעווער געטאָ זאָל ווערן פאַריכטעט". צום ווידערשטאנד קעגן אויספירן דעם דאָזיקן באפעל טרעטן ארויס אין דער היסטאָרישער נאַכט פון 18 און 19 אפרעל אלע באוואָפנטע גרופן פון דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע.

אין דער פינצטערסטער נאַכט פון די ברוינע מעכאַבליים, אין דער נאַכט, וואָס איז באהעלט געווען מיטן ניצאַכנדיקן ביישפיל פונעם סאָוועטישן פאָלק אין דער אַנטישטינדיקער שלאכט בא דער וואָלגע, איז אין סאַמע הארצן פון דער פאַרפייניקטער אייראָפּע אופגעהויבן געוואָרן די פאָן פון ווידערשטאנד, פון באוואָפנטן קאַמף קעגן דער פאַשיסטישער פעסט. די ווארשעווער געטאָ איז ארויס אין א שלאכט אף לעבן און אף טויט.

* * *

מיר לייענען די כראַניק פון יענע טעג, די זייער לאקאַנישע קאמוניקאַטן פון דער יידישער קאמפס-אַרגאניזאציע; מיר הערן דאָס איידעם זאָגן פון די, ליידער, ווייניק לעבן געבליבענע אופשטענדלעך; מיר באקאנען זיך מיט די דאָקומענטן, וואָס זייער צאָל איז אין מעשעך פון יאָרן באדייטנדיק אויסגעוואקסן אין דעם ארכיוו פון יידישן היסטאָרישן אינסטיטוט אין ווארשע, — און נאָך אלעמען פילט זיך דאָך א שטאַרקע נישט אָנגעזעטיקטקייט, א ווילן נאָכאַנאַנד צו פרעגן און צו פרעגן.

הינט, צוואנציק יאר נאך דעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטא, פילן מיר א גוואלדיקע נויטווענדיקייט אין אן אויסשעפלעכער, קאמפעטענטער אפהאנדלונג וועגן דעם ריין-מיליטערישן כאראקטער און באטייט פון די שלאכטן אין סאמע הארצן פון דער אקופירטער איראפע. ס'איז קיין סאפעק ניט, אז אזא פארשונג וואלט געהאלפן פארשטיין, וויאזוי איז דאס מעגלעך געווען, אז ניט קיין געציילטע טעג אדער וואכן, נאר לאנגע-לאנגע כאדאשים זאל דויערן דער אפשטאנד פון שטארק אויסגעצערטע און פארפֿיניקטע מענטשן, דער קאמף פון שלעכט באוואפנטע גרופן, בעראש פון וועלכע ס'זינען ניט געשטאנען קיין דערפארענע מיליטער-לייט, אין דער צייט, ווען קעגן זיך האבן זיי געהאט א רעגולער, געשולט מיליטער, באוואפנט מיט דעם נייסטן געווער, מיט טאנקען און אוואציע. ס'איז דאך א פאקט, וואס עס זינען ניט בעקווער געווען צו פארשווייגן אפילע די היטלעריסטישע ראפארטן, אז דאס פֿייער פון די געטא-אפשטענדלעך דעם 19 אפרעל 1943 האט געצוונגען אלע זייערע מיליטערישע איינהייטן, צוזאמען מיט זייער ארטיילעריע, זיך אפצוטראגן פון געטא, באשטעטיקנדיק דערמיט די מאפאלע, וואס זיי האבן געליטן פון די יידישע אפשטענדלעך. און ס'איז דאך א ווילדער פאשיסטישער ליגן, אז דער אפשטאנד אין געטא האט געדויערט בלויז א קנאפן כוידעש, ווי דאס גיט אן אין זיין ראפארט דער אָנפירער מיט דער אויסראטונג פון די ווארשעווער יידן, דער עסעסישער בריגאדעפירער און גענעראל-מאיאר פון דער פאליציי יורגען סטראַפּ, אפילע א ריי דייטשישע קוועלן גיבן אן יעדעס פון א סאך מער דויערנדיקע קאמפן אין געטא-געביט, אפגערעדט שוין פון דער פוילישער גוט-אינפאָמירטער אונטערערדישער רעוואָלוציאָנערער און דעמאָקראטישער פרעסע, אזוי, לעמאַשל, גיט איבער די אונטערערדישע צייטונג „גלאַס ווארשאוו" פון 28 מיי 1943, אז „ניט געקוקט אפן אָנגריף-שטורעם מיט דער באנוצונג פון אלע מינים געווער, וואס דויערט שוין זעקס וואָכן, ניט געקוקט אף דעם, וואס עס איז פארברענט געוואָרן דער גאנצער ראיאָן (פון געטא) — ה.ס.), ניט געקוקט אפן באנוצן גאזן, — איז ניט געלונגען צו צעברעכן דאס הייפל פארטיידיקער". אויב צוגעבן, אז צו יענער צייט האט שוין ניט געלעבט דער קאָמענדאנט מאָרדכע אנילעוויטש, וועלכער איז אומגעקומען אין בונקער, צוזאמען מיט די שטאב-מיטגלידער, דעם 8 מיי 1943, — ווערט נאך בוילעטער דער קאמפס-מוט און אויסדויער פון די געטא-אפשטענדלעך. די אויבן דערמאָנטע צייטונג שרייבט דעם 8 יוני 1943: „ניט געקוקט אף דעם, וואס א ריי צייטשריפטן האט שוין אָנגעגעבן יעדעס וועגן דער פארענדיקונג פון די קאמפן אין געטא, איז דאס הייפל פארטיידיקער ווייטער טעטיק".

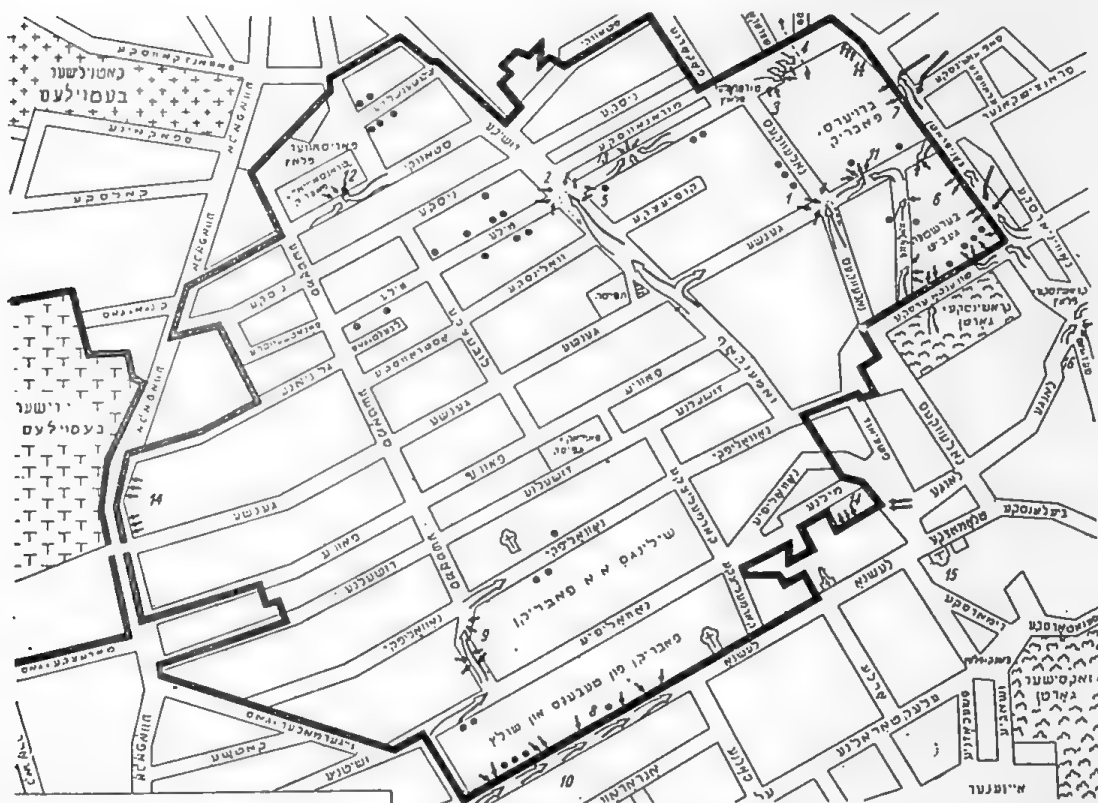
א גענויע מיליטעריש-וויסנשאפטלעכע אויספארשונג וואלט ערשט פינקטלעך דעפינירט דעם כאראקטער פון די ענדערונגען אין דער אַנישטעלונג פון דעם שטאב פון דער יידישער קאמפס-אָרגאניזאציע אין גאנץ פון די שלאכטן, די נויטווענדיקייט אָנצווענדן אזא טאקטיק, וועגן וועלכער דער קאָמענדאנט מאָרדכע אנילעוויטש שרייבט אפן פערטן טאג פון אפשטאנד, דעם 23 אפרעל, אז „אָנהייבנדיק פון היינט, גייען מיר אריבער צו א פארטיזאנער-טאקטיק". די ווייניקע קאָמוניקאטן פונעם שטאב און די סיטואציע-באריכטן, וואס זינען ארויסגעגעבן געוואָרן פאר דער פוילישער באפעלקערונג, באווייזן דעם גרויסן פארנעם פון די שלאכט-אפּעראציעס, וועלכע האָבן פון דער געגנט פון נאלעווקעס-גענשע און זאמענהאָף-מילע זיך אריבערגעוואָרפן אף דער גאנצער געטא-טעריטאָריע (זע דעם בייגעלייגטן פלאן פון דער געטא ביים דעם אפשטאנד). און אזוי פון טאג צו טאג אין כוידעש אפרעל, אין כוידעש מיי, אין כוידעש יוני, אפילע נאך אין כוידעש יולי. עס איז א פעסטגעשטעלטער פאקט, אז דעם 23 סענטיאבער 1943 — העכער פינף כאדאשים נאָכן אָנהייב פונעם אפשטאנד — איז א גרופע יידישע קעמפער ארויס פון דעם געטא-שעטעך אף דער אזויגערופענער „ארישער זייט".

אואדע איז גרויס געווען דער אידיישער קויער פון די יידישע שלאכטלייט, זייער גלויבן אין דעם גערעכטן קאמף, זייער אומגעהייערער ווילן ניט אפצוטערעטן פאר דעם אומפארגלייכלעך-שטארקערן, פון קאפ ביז די פיס באוואפנטן סויגע. קעדיי אלזייטיק צו דערקלערן דעם געשיכטלעכן פענאָמען — דעם לאנגדויערנדיקן קאמף ניט אף א נאָרמאלער פראַנט-פאָזיציע, ניט אין קיין גרויסע, געדיכטע וועלדער, נאר אין מיטן פון א שטאָט, צווישן פאלנדיקע ווענט, — קעדיי צו דערקלערן עס, איז נייטיק די גאנצע סומע פאקטאָרן: די פאָליטיש-מאָראַלישע, ווי אויך די טאקטיש-מיליטערישע, דאן וועט זיך אנטפלעקן אין דער פולער גרייס סיי דער אומבאגרייפ-לעכער העלדנמוט און סיי די קריגערישע דערפינדערישקייט פון די יידישע אפשטענדלעך.

געוויסע היסטאָריקער פון יידישן בירגערטום שטרייכן נאָכאנאנד אונטער, אז די געטא-קעמפער זינען געווען פולשטענדיק אליין, איינזאם, מיצאד די פאָליאקן איז קיין הילף ניט

¹ דער דאָזיקער היטלעריסטישער מאַסן-מענדער האט באקומען זיין פסאק אין פאָלקס-פוילן. דעם 22 יולי 1951 איז ער פארמישפט געוואָרן צום טויט.

געקומען. דאס איז עמעס לעגאבע די אפיציעלע פארשטייער פון דער לאנדאנער פאראטרעגירונג. פון זייערע ריכע געווער-מאגאזינען האבן זיי גארנישט גיט איבערגעגעבן אין די הענט פון די יידישע שלאכטלייט. מאמאשעסדיקע אויסדרוקן פון קאמפס-געמיינשאפט האבן די יידישע אופ-שטענדלער באקומען קוידעמקאל פון דער „פאלקס-גווארדיע“, פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי. גיט געקוקט אף דעם שטארקן דויכעק אין געווער און אמוניציע, האט די „פאלקס-גווארדיע“ אויסגעטיילט הילף פאר די קעמפער פון געטא. אירע באוואפנטע גרופן זיינען אין די טעג פון אופשטאנד באפאלן די היטלעריסטן אין שכינעס מיט די געטא-מויערן. עס זיינען אויך געווען סאלידאריטעט-אויסדרוקן מיצאד געוויסע דעמאקראטישע עלעמענטן פון דער „ארמא קראיאוו“, וועלכע האבן אזויארום, קעגן דער איינשטעלונג פון זייער צענטראלער אגפירונג, אויסגעפילט דעם כויו לעגאבע די יידישע מיטבירגער.



פלאן פון דער ווארשעווער געטא ביים דעם אפשטאנד
(די נומעראציע אינעם טעקסט זיינען דערקלערונגען צו דער נומעראציע אפן פלאן).

1. דער ערשטער קאמף דעם 19 אפרעל אינדערפרי.
2. דער צווייטער קאמף דעם 19 אפרעל אינדערפרי.
3. די ווייטרויטע פאן פון די אופשטענדלער דעם 19 אפרעל.
4. די קאמפן דעם 19, 21 אפרעל. דער אריבערגאנג פון א גרופע אופשטענדלער דורכן טונעל אף דער „ארי-שער“ זייט דעם 21 אפרעל.
5. די רויטע פאן איבערן בונקער אף מילע, דער 29. דער קאמף פארן בונקער דעם 29 אפרעל.
6. די קאמפן דעם 20 און 21 אפרעל, דער אַנגריף פון דער פאלקס-גווארדיע אף די פאזיציעס פונעם סויגע (פון דרויסן).
7. דער אַנגריף פון דער פאלקס-גווארדיע פון דרויסן און פון די אופשטענדלער פון אינווייניק דעם 20 אפרעל.
8. דער אַנגריף אפן סויגעס קאלאנע דעם 20 אפרעל אינדערפרי.
9. די קאמפן דעם 29 אפרעל.
10. דאס ארויספירן דורך דער פאלקס-גווארדיע א גרופע אופשטענדלער דורך די קאנאלן דעם 28 אפרעל.
11. דער קאמף ארום דער פארטיידיקונג פונעם בונ-קער דעם 1-3 מיי.
12. דער קאמף דעם 2 מיי.
13. דער לעצטער קאמף פונעם שטאב פונעם אופ-שטאנד דעם 8 מיי אף מילע, 18.
14. דער אַנגריף פון די אופשטענדלער אף די מויערן און דער קלאפ פון דער פאלקס-גווארדיע פון אויסן אין דער נאכט פון 13 אפן 14 מיי ביים דעם סאָוועטישן גע-קאמפ-אַנפלי.
15. דאס אופרייסן די גרויסע סינאגאגע דעם 16 מיי.
16. דער קאמף פון א גרופע אופשטענדלער, וועלכע האט זיך ארויסגעריסן פון געטא, מיט דער דייטשישער און גראנאטענער פאליציי אין דער צווייטער העלפט מיי.

פון א באזונדער גרויסן — סײַ מאַראַלישן, סײַ מיליטערישן — באַטייט איז געווען די סאַלי-דאָרטיטעט-דעמאָנסטראַציע מיט דער קעמפנדיקער געטאָ, וואָס עס האָט דורכגעפירט די סאָוועטישע אַרמיי. אין דער נאכט פון 13 אפן 14 מײַ איז די סאָוועטישע אוואַזיע אָנגעפלוין אָף וואַרשע און געמאַכט אַ גרויסן כּורבן צווישן די היטלעריסטן. עס זײַנען דאָן געווען אַ טויזנט דערהאַרגעטע דײַטשן. די פּוילישע פּאָלקס-טרייַע ווידערשטאַנד-באַוועגונג און די געטאָ-קעמפער האָבן פונעם גאַנצן האַרצן באַגריסט דעם אָנפלי, ווי אַן אָנזאָג און באַשטעטיקונג, אַז פון מיזערעך וועלן קומען די דערלייזער.

יעדער טאָג פונעם דויערנדיקן געטאָ-אָפּשטאַנד האָט מיטגעווינקט צו פאַרשטאַרקן באַ אליי גרעסערע שייכטן פונעם פּוילישן פּאָלק דעם ווילן אַרויסצוטרייבן מיט געווער קעגן די היטלעריסטן. די יעדעס וועגן דער פאַרביסענער געטאָ-שלאכט (וועלכע איז אָפט אין פּוילן באַצייכנט געוואָרן אלס „צווייטער פּראָנט“) האָבן דערגרייכט צו די ווינטסטע ווינקעלעך פון לאַנד, וועקנדיק דערעכערעץ אין באַגריסטערונג פאַר די יידישע קעמפער. די דאָזיקע יעדעס זײַנען דערגאַנגען צו אלע יענע געטאָס, וווּ עס האָבן נאָך געלעבט רעשטלעך יידן, אפילו צו די טויט-לאַגערן. דערמונטערט צו אייניקייט, צו מײַסן, צום נאָכטאָן דעם וואַרשעווער בײַשפּיל.

הײַנט איז גענוי באַוווּסט, אַז דער אָפּקלאַנג פונעם אָפּשטאַנד אין וואַרשעווער געטאָ האָט ניט געקוקט אָף דעם מוירעדיקן געסטאַפּאַ-טעראַר, בליזשנעל דערגרייכט צו אלע לענדער פון איראָפּע און אַמעריקע. אונטער דער דירעקטער ווירקונג פונעם געטאָ-אָפּשטאַנד האָבן זיך גע-שטאַרקט די ווידערשטאַנד-קויכעס צווישן די יידישע מאַסן אין פּראַנקרײַך, אין בעלגיע אין אין אַנדערע לענדער. דער וואַרשעווער געטאָ-אָפּ-שטאַנד איז אויסגעוואקסן אין אַ מעכטיקן פאַקטאָר פון דערמוטיקונג פאַר אלע, וואָס האָבן זיך גע-פונען אונטער דעם היטלערישן אויסראַטונג-רעזשים.



און ווען די לעצטע פּאָזיציע פון די געטאָ-העלדן איז צעשטערט געוואָרן, האָט זיך דער קאַמף דערמיט נאָך ניט געענדיקט. יענע יידישע אָפּשטענדלער, וועמען עס איז מיט דער הילף פון די פּוילישע שלאכט-ברידער פון דער „פּאָלקס-גוואַרדיע“ געלונגען אַריבערצוגיין דורך די קאַ-נאַליזאַציע-קאַנאַלן אָף דער צווייטער זײַט פון די געטאָ-מויערן, זײַנען אוועק אין וואַלד, קעדיי פאַרזעצן דעם קאַמף. די אָפּטוען פון די פאַרטיי-זאַנער-אַפּטיילן אָפּן נאָמען פון די געטאָ-קעמפער און אָפּן נאָמען פון מאַרדכע אַנילעוויטש אין די ווישקאווער וועלדער זײַנען לעדוירעס פאַרשריבן אין דער געשיכטע פון פּאָלקס-פּוילן.

באַם דענקמאַל די העלדן פונעם אָפּשטאַנד אין וואַרשעווער געטאָ. דער פערטער פון רעכטס — מאַר-שאַל פונעם סאָוועטנפאַרבאַנד ס.ק. טימאַשענקאָ.

פאַר אונדז, די לעבן געבליבענע, האָבן די אָפּשטענדלער פון וואַרשעווער געטאָ איבער-געלאָזט, ווי אַ צאוואַע, די הייליקע פליכט צו

קעמפן אומראכמאַנעסדיק קעגן די יאַרשים פון היטלעריזם, קעגן די פאַרברעכערישע קויכעס, וואָס פרווון אָנצינדן אַ נײַע, נאָך שרעקלעכערע וועלט-סרייפּע.

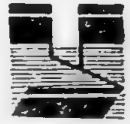
אינעם צוואַנציקסטן יאָרטאָג פונעם אָפּשטאַנד אין וואַרשעווער געטאָ פאַרגייגן מיר טיף די קעפּ פאַרן הייליקן אַנדענק פון די בעסטע זין און טעכטער פון אונדזער פּאָלק, וועלכע האָבן, אַקסל באַ אַקסל מיט די שלאכטלייט פון סאָוועטישן, פּוילישן און אַנדערע פּרייהייטסליבנדיקע פעלקער, מיט גרענעצלאָזן העלדנמוט געקעמפט קעגן די סאַגן פון דער מענטשהייט.

ווי אלע מאָל, וועלן מיר אין דעם דאָזיקן טאָג איבערכאווערן אונדזער שווע: ניט פאַרגעסן און ניט מוילן זײַן! שטענדיק געדענקען, אַז ניט ווייניק נאַצי-באַנדיטן, דירעקטע אָנטיילנעמער אין דער אויסראַטונג פון מיליאָנען און מיליאָנען אומשולדיקע מענטשן, פון זעקס מיליאָן יידן, גייען נאָך אַרום אומבאַשטראָפּט.

לאָמיר עס ניט פאַרגעסן און ניט מוילן זײַן!



זאָל זיך עס מער נישט איבערכאזערן!



וואס צוואנציקסטן יאָרטאָג פונעם אופֿ-
שטאנד אין ווארשעווער געטא האָט די
רעדאקציע „סאָוועטיש היימלאנד“ בא-
קומען בריוו פון אַנטיילנעמער פון דער
גרויסער פּאָטערלענדישער מילכאַמע — יידן, רוסי,
אוקראַינער, — וועלכע האָבן אין די טעג פונעם אופֿ-
שטאנד געהאט וועגן אים יעדעס אַדער מיט עפעס
בעהאַלפֿן די קעמפער.

אין דעם אליין, וואָס אין די בריוו האָט זיך גערעדט
וועגן קימאט אומבאמערקבארע עפיוואַדן און נישט וועגן
גרויסע מיליטערישע אָפּעראציעס, איז געווען צו זען,
ווי טיף עס איז אַריין אין זיכערן פון אונדזערע מענטשן
די שלאכט־עפּאָפּי, וואָס האָט זיך מיט צוואנציק יאָר
צוריק פאנאנדערגעוויקלט אָפּ די ווארשעווער גאסן.
אין האָב וועגן דעם געטא־אופשטאנד זיך דערוואוסט
אין א פארוואַרפֿענעם און אָפּגעשניטענעם פון דער גרוי-
סער ערד וויסרוסישן וואלד. דערוואוסט האָב אין זיך אַט
וואַווי.

אינעם ראיאָן, ווו עס האָט אָפּערירט אונדזער פאר-
טיאנישע בריגאדע, האָט זיך אויסבאהאלטן אן אלטע
ידישע פרוי כאשע. געלעבט האָט זי אמאָל בא א פויער,
אמאָל אין וואלד, ווו געטאָגט, דאָרט נישט גענעכטיקט.
פון צייט צו צייט פלעגן מיר זי צופעליק ערגעץ בא-
געגענען, אַדער דערווייטן זיך פון באקאנטע: אונדזער
כאשע לעבט.

ווען דער פּרילינג אין וויסרוסלאנד איז געווען אין
סאמע בלי, די ביימער זיינען געשטאנען אין צווייט,
האָבן די זיטשן באשלאָסן צו בלאַקירן די וועלדער. פאר
אונדז, פארטיאנישע אויסשפירער, איז אַרבעט געווען
גענוג. פאַרן מיר איינמאָל רייטנדיק לענגויס דעם ראנד
פון וואלד און מיטאמאָל — כאשע!

— שטייט! — האָט זי צו אונדז נאָך פונדערווייטן א
צעשריי געטאָן. — איר האָט געהערט? אין ווארשע רינען
טייכן בלוט, די געטאָ שלאָגט זיך!

אין עטלעכע טעג ארום האָבן מיר זיך באגעגנט מיט
א גרופע סאָוועטישע דעסאנטלער, וועלכע האָבן באשטע-
טיקט, אז אין ווארשעווער געטא איז אויסגעבראַכן אן
אופשטאנד. לויט דער פארטיאנישער „עסטאפעטע“, דאָס
זייסט פון אַטריאד צו אַטריאד, אלץ טיפער אין סויעס
הינטערלאנד, האָט מען שוין איבערגעגעבן, אז דער
הויפּט־שטאב רופט ארויסצווייזן הילף די העלדן פון
געטאָ.

און אַט, ליענענדיק איצט די בריוו, וואָס די רעדאקציע
האָט באקומען צום צוואנציקסטן יאָרטאָג פון די געשעע-
נישן, דערפיל איך זיך מיטאמאָל אזוי, גלייך די צייט
וואָלט מיך ווידער אומגעקערט אין וואלד. איך גיי מיט
דער „עסטאפעטע“ אוועק אין די טיפּענישן פונעם אָק-
פירטן פוילן און זע דאָרט דאָס, וועגן וואָס עס שרייבן
אונדז אַט די אויסערגעוויינלעכע מענטשן. וועגן אייניקע

פון זיי האָב איך שוין געהערט אַדער געלייענט. לעמאַשל,
ניט ווייניק איז מיר באוואוסט וועגן אלעקסאנדער אראָנאָ-
וויטש פעטשערסקי, דעם אָנפירער פונעם אופשטאנד אין
סאָביבורער טויט־לאגער. און ער אליין, ווען ער קומט
קליין מאַסקווע פון ראַסטאַוו, ווו ער אַרבעט היינט אינעם
זאוואָד „ראַסטמעטיוז“, כאפט ער זיך אַריין אָפּ קיראַוו-
גאס, 17, און מיר שמועסן נאָכאמאָל און נאָכאמאָל וועגן
דער צייט, וואָס איז געוואָרן א לעגענדע.

פעטשערסקי'ס בריוו אין רעדאקציע דערמאָנט מיר אין
א ווייניק־באוואוסטן דאָקומענט פון דער היטלערישער
זשאנדארמערע, מיט וועלכן עס איז מיר נישט לאנג צוריק
אויסגעקומען זיך צו באקענען:

„15 אָקטאבער 1943, ליובלין.

מיטיילונג פונעם שעף פון דער זיכערהייט־פּאָליציי
פונעם ליובלינער קרייז.

דעם 14 אָקטאבער 1943, ארום 7 אויגער, איז אין סאָ-
ביבורער לאגער, וואָס געפינט זיך 40 קילאָמעטער צאָפֿני-
דיקער פון כעלם, פאַרגעקומען אן אופשטאנד פון די
יידן. בייגעקומען דעם ווידערשטאנד פון דער וואָ, האָבן
זיי פארכאפט דעם געווער־סקלאד און זיינען צוזאמען
מיט די לעבנעבליבענע לאגערניקעס אנטלאָפֿן אין אן
ארמבאוואוסטער ריכטונג. 9 עסעסאָוועס זיינען דערהאר-
געט, איינער איז פארפאלן געוואָרן, איינער פארוואונ-
דעט, 2 וואַכלייט־אויסלענדער זיינען דערשאָסן.

עס זיינען אנטלאָפֿן בא 300 יידן, די איבעריקע, וואָס
זיינען געבליבן אינעם לאגער, זיינען דערשאָסן געוואָרן.
די אַטריאדן פון דער פּאָליציי און פון ווערמאכט האָבן
באוואכט דעם לאגער אין מעשעך פון א שאַ צייט. די
אומגעגנט צאָפֿנדיקער און צאָפֿן־מיוזרעכדיקער פון סאָ-
ביבור, געפינט זיך אין רעשום פון דער פּאָליציי און
פונעם מיליטער.

יא, וועגן אלעקסאנדער פעטשערסקי, וועגן זיין העל-
דישן אופטו איז אונדז א סאך שוין באוואוסט, און די
רעדאקציע האָט באשלאָסן אַפּדורקן זיין בריוו אזוי ווי
ער שטייט און גייט, אָן קאָמענטארן.

און אַט ליגן אפֿן רעדאקציע־טיש צוויי נייע קאַני-
ווערטן. עס שרייבן די געוועזענע קאָמאנדירן פון אינטער-
נאַציאָנאַלע פארטיאנישע אַטריאדן אין פוילן סעראפּים
פאוואָלוויטש אלעקסייעו און ניקאָלזי אינאָוואָוויטש סלוי-
גאטשאָוו. אלעקסייעו, וואָס איז היינט א דירעקטאָר פון
א מיטלשול אין דער שטאָט שאכטי, האָט געשריבן מיט
עטוואָס אן אופגערוודערט געפיל, אפילע א ביסעלע סעני-
טימענטאַל: „טראכטנדיק וועגן ווארשעווער געטא־אופ-
שטאנד, האָב איך נאָכאמאָל און נאָכאמאָל זיך דערמאָנט
דאָס דורכגעלעבטע, די פארטיאנישע יאָרן, די שלאכט-
לייט יידן, וועלכע איך האָב פאר דער צייט פון דער מילי-
כאַמע גוט דערקענט און ליב באקומען. די מענטשן זיינען
מיר געוואָרן טייער און נאָענט. וועגן אונדזער אלגעמיי-

נעם קאמף האב איך א סאך שוין געשריבן, נאך איין שיק איך א קליינעם אויסצוג. אויב איך קאן איין מיט צעפטיג וואס צוניצקומען, וועל איך זיין ביז נאך צו פריין...

דער אויסצוג פון די זיכרויגעס, וואס סטראפאס אלעק סייעו האט צוגעשיקט אין „סאָוועטיש היימלאנד“, איז טאקע געווען נישט קיין גרויסער, נאך אין טאך האט ער געגעבן א גאנץ גענויע פארשטעלונג סיי וועגן די געשעענישן, אין וועלכע אלעקסייעו האט אַנטוויקעלט, סיי וועגן אים אליין.

עטוואס אן אנדערער איז געווען דער בריוו פונעם צווייטן פארטיזאנישן קאמאנדיר ניקאליי סלוגאטשאוו. א מענטש, וואס איז, זעט אויס, קארג אפן וואָרט, האט ער געשריבן וועגן די פארגאנגענע יארן אזוי, אז ערגעץ צווישן די שורעס זינען שיר נישט פארפאלן געגאנגען געשעענישן און מענטשן, וועגן וועלכע עס האט זיך שטארק געוואלט וויסן.

קורץ, עס איז באשטימט געווארן צופארן קיין קראס נאָפּימסק, אפן אוראל, קעדיי זיך דורכריידן מיט סלוגאטשאוו. צײַט איז פארבליבן ווייניק, האב איך גענומען מײַן שטעמאָדאָנל אין געלאָזט זיך צום וואָקואל. אוממיט האב איך זיך באַמרויקט. מיר איז נישט אויס געקומען צײַען פון סלוגאטשאוו א וואָרט.

— אויב איין איז ווייניק דאָס, וואס איך דערצייל, — זאָגט ער מיר, — איז אַט האט איר ביכער, מאַנסקריפּטן, פאַטאָגראַפיעס, פלוגבלעטלעך, אופּרופּן, פּראָטאָקאָלן... דעם גרעסטן טייל פון די דאָזיקע דאָקומענטן האט מיר געשענקט דער צענטראַליקאָמיטעט פון דער פּוילישער אַרבעטער־פּאַרטיי ביים מײַן באַווך אין פּוילן אין 1958 יאָר.

דאָס פּוילישע מיינסטעריום פון פּאַלקס־שוץ האט צו געשיקט סלוגאטשאוו אן אטלאס, וואָ עס איז אָפּגעמערקט דער שלאכט־וועג פון „גוואַרדיאַ ליוואָווא“ און „אַרמאַ ליוואָווא“ פאר די יאָרן 1942—1945. פון די צוואנציק גרויסע קאַרטעס דערציילן מיר וועגן דעם אינטערנאַציאָנאַלן פאַרטיזאַנישן אַטריאַד, וואָס האט געטראָגן דעם נאָמען פון באַרטאַש גלאָוואַצקי און מיט וועלכן עס האט אָנגעפירט ניקאליי איוואָנאוויטש סלוגאטשאוו אָדער, ווי אין פּוילן האט מען אים גערופּן, טאַדעק דער רוסישער (טאַדעק רוסיק).

סלוגאטשאוו מאַלט פאר מיר מיט קאַרגע ווערטער, אָבער גענוג פינקטלעכע, פולע מיט בילדערישער טרעפ־לעב־קײַט, זײַן וועג אין דער מילכאָמע, און איך דערפיל מאַמעש די שטיקנדיקע לופט אין א פולגעפאַקטער סעפ־לושקע און הער דאָס קלאפן פון די רעדער. איך זוך אָפּ אַף דער קאַרטע די סטאַנציע כאַרשניצע. ערגעץ דאָ האט ער, דער סאָוועטישער קריגסגעפאַנגענער גומער 110225, זיך אַרויסגעראפּעט דורכן שמאַלן חאַנאַן פּענצטערל, א רעגע זיך געהוידעט, דערנאָך צענומען די הענט און א שפּרונג געטאָן אין דער פינגערער האַרב־טיקער נאַכט.

צענדליקער פּוילישע פאַטריאָטן האָבן אים דערנאָך אויסבאהאַלטן: דער אלטער קאַמוניסט, דער שלאָסער יוזעף אַנדערעסיק און דער באַטראַק גרעליאָ זענאָ, די ברידער פּראָנאַביס — יאַנעק, טאַדעוּש, וואַלדיסלאָו — און זייער שוועסטער מאַריאַ. דאָס האָבן זיי טאַקע אים צוניפּעפירט מיט דעם קאַמענדאַנט פון „גוואַרדיאַ ליר דאָווא“ פון קראָקער וואָעוואָדסטווע, מיטן געוועזענעם שאכטיאָר ראָמאַן סליוואָ (וועבער).

וועבער האט אים באקאנט מיט נאך פיר מענטשן, וואס זינען געווארן דער קערן פונעם קומענדיקן פארטיזאנישן אַטריאַד. — וואַלדימיר באַבאַסקין, — האט איינער פון זיי דערלאנגט די האנט.

סלוגאטשאוו איז אויסגעקומען פאַרייַסן דעם קאַפּ. צום ערשטן מאל זעט ער אזא גוואַר מיט אזא פאַר איינערנע הענט. דערצו האט זיך דאן סלוגאטשאוו גע־דוכט, אז באַבאַסקין איז א מענטש אין די יאָרן. דער קאַמאנדיר אליין איז אלט געווען קנאַפּע צוויי און צוואַנציק יאָר, און באַבאַסקין האט איבערגעלאָזט אין דער היים, אין קאַלוזירט, א פרוי מיט צוויי קינדער, און אלס איז ער שוין אריבער די דרייסיק. עטוואָס האט באַרויקט ניקאליי יענעם שמיכל און די האַרציקײַט פון דעם דאָזיקן מענטשן. יענער, דער שמיר פון הינטער קורסק, האט אים, דעם סיביריאק, אָנגערופּן „זעמליאַק“. ווער רעדט נאָך, אז ער, סלוגאטשאוו, האט זיך שפּעטער איבערצייגט אין דעם, אז באַבאַסקיןס הענט זינען נישט נאָר „אײַנערנע“, — אויך „גאַלדענע“. גלייך פון ערשטן טאָג אָן האט דער שמיר גענומען רעמאַנטירן דאָס גע־ווער, לערנען די כעווער אויסגראָבן אן ערדשטיבל, אָפּ קאַכן א געשמאַקן פּרישטיק, טרעפּן אין ציל מיט יעדער קויל...

ער לעבט געוויס ערגעץ, וואַלדימיר באַבאַסקין, אַרבעט מיטטאַמע אין א קאַלוזירט, צי אין א זאָוואָד און ווייסט נישט, אז אים, א פאַשעטן סאַלדאַט פון דער סאָוועטישער אַרמיי, האט די פּוילישע רעגירונג געגעבן דעם טיטל קאַפיטאַן פון וואָיסקאַ פּאַלסקע און אים באַלוינט מיט דער העכסטער באַלוינונג — מיט דעם זילבערנעם אָרדען „בריוואַלד“.

דער צווייטער מענטש, וואָס האט מיט ניקאליי סלוגאטשאוו געגרינדעט דעם אַטריאַד, איז געווען יוזעף — א פּוילישער אַרבעטער פונעם סאַטנאָווער מעטאַלורגישן זאַוואָד.

די איבעריקע אין אַט דער גרופּע זינען געווען צוויי יידישע כעווער. ווער האט עס דאן געקאָנט טראכטן, אז אַט דער אויסגעצערטער שיינער באַכער, דער דאַמעך־שניידער, וועט ווערן דער ליבלינג פונעם גאַנצן אַטריאַד פאר זײַן געוואַנסקײַט? קאַסטיק האט מען אים גערופּן. געקומען איז ער אהער פון לאָדזשער געטאָ, וואָ מער האט אומגעבראַכט אלע זיינע אייגענע. אָף געוויס וואָלט פון אים אויך אַרויס א גוטער מוזיקאַנט. ביז איצט גע־דענקט ניקאליי סלוגאטשאוו, ווי מײַסטערש ער פלעגט אין ערדשטיבל, אין מינוטן פון רו, שפילן אָף זײַן קונציק־אויסגעשניצטן פּײַמל, אויספילנדיק גאַנצע אַרעס פון אָפּערעס און אָפּערעטעס...

דער צווייטער, ליאַלעק, איז געווען עטוואָס דיק, נישט גענוג רירעוודיק, געהאַט געקרייזלטע האַר און פלישיק־ליפּן, ווי באַ א נעגער. געשטאַמט האט ער פון א שטעטל נישט ווייט פון וואָלבראַם. אויך ער איז ביזן קריג געווען א שניידער. ליב געהאַט האט ער צו דערציילן אזא געשיכטע:

— מיטן סעקרעטאַר פון דער וואָלבראַמער אונטער־ערישער פאַרטיי־אַרגאַניזאַציע בראַניסלאָו בראַדנינסקי־אָווסט זינען מיר אלטע גוטע־פריינט. איינמאל זאָגט ער מיר:

— ליאַלעק, דו דאַרפסט פרייזליק אַרײַנטרעטן אין דער יידישער פּאַליציי... — איך?

בעקוקט האט מען דערנאך אף ליאלעקן, ווי אף א בייווונדער. לייטישע מענטשן האלטן זיך פון דער פא-ליציי וואס ווייטער, און ער איז אליין געקומען זיך בעסן. דערפאר טאקע האט מען אים אין דער פאליציי פארטרויט א פאראנטווארטלעכן פאסטן — אפהייטן דעם שפייכלער, ווי די דייטשן פלעגן האלטן אָנגערויבטע כפייצים, קליידער, עסנווארג, וואס פלעגט ער טאן? אוועקנעמען און צעטיילן עס די פארשפארטע אין געטא אָדער מיט דער הילף פון כאויררים פארקויפן די זאכן און אָפגעבן דאָס געלט אין קאסע פון „גווארדיא ליר דאָוואי“. איינמאל, צו דער רעכטער צייט, האט ער מיט זיינע כאויררים אינגאנצן אויסגעליידיקט דעם שפייכלער, און גיי זיך וויי.

ווען עס איז אָרגאניזירט געוואָרן דער אַטריאד, האָבן קאָסטיק און ליאלעק אָנטיילגענומען אין פיל שלאכטן: אין דער אַפעראציע, ווען די פארטיזאנער האָבן פאר איין נאכט פארניכטעט א מיליטערישן רעמאָנט-וואוּג, אין וועלכן עס האָבן זיך פונקט געפונען פינף טאנקען, הונדערט אויטאָמאָבילן, פופציק מאַטאָציקלען; אין אן אָנפאל אף פרייזשע מאיאָנטקעס, ביים מע האט פאר ברענט בא פינף טויזנט טאָן טווע, וואס די אָקופאנטן האָבן זיך געקליבן ארויספירן קיין דייטשלאנד.

ביידע, קאָסטיק און ליאלעק, זיינען אומגעקומען אין איין שלאכט, אין איין שט. דאָס איז געווען סאָף אַקטיא בער 1943. דער אַטריאד האט געמוזט פארלאָזן טשענ-סטאָבאָווער וואַעוואָדסטויע. פיר טעג נאָכאנאנד האט געדויערט דער שווערער מאַרש. הונדערטקע, אויסגע-מאטערטע, זיינען די. פארטיזאנער דערגאנגען ביי קאָר טשאַוויצע און זיך פארקליבן אין די אמבארן, וואס זיינען געשטאנען צווישן וואלד און דאָרף. באטאָג האָבן זיך בא חיון היטלעריסטן, די פארטיזאנער האָבן אָפגעשלאָגן עטלעכע אטאקעס. איין אויסוועג איז פארבליבן: בא-נאכט זיך דורכרייסן צום וואלד. פאָרויס האט מען גע-שיקט א שטורעם-גרופע פון די סאמע דערפארענע און געוואגטע. דער ציל איז דערגרייכט געוואָרן, נאָר פאר דעם האָבן באצאלט מיט זייערע לעבנס קאָסטיק, ליאלעק און נאָך אכט פארטיזאנער.

לייענענדיק די ארכיוואַטעריאלן, האָב איך צענדליקער מאל זיך אָנגעשטויסן אף דעם נאָמען סטעפע, וועלכע איז צוואמען מיט דער אָנפירונג פון דער קראַקער וואַעוואָ-דישער אָרגאניזאציע פון דער פוילישער ארבעטער-פאר-טיי אומגעקומען אין אַשווענטשיס. געווען איז זי יונג, נאָר זי האט שוין פארמאָגט א רייכע דערפארונג פון אונטערדרישער ארבעט. אפילע פון אירע עלטערן — אָנגעזענע אינוועניערן, יידן, — האט זי א לאנגע צייט אויסבאהאלטן אירע אַשווינגען, שוין אָפערעדט וועגן איר געפערלעכער אונטערדרישער טעטיקייט.

געווען אזא פאל. פאר סלוגאטשאַווס קאָפ האָבן די דייטשן שוין געהאט אָנגעמערקט א הויכע פרייז. אן אונטערגעשיקטער פראָוואָקאטאָר האט אריינגעוואָרפן א גראנאטע אין זיין ערדשטיבל. עטלעכע קאמאנדירן זיי-צען אומגעקומען, אליין סלוגאטשאַוו איז שווער פאר-זונדעט געוואָרן. אף א שטיקל צייט האט ער געמוזט פארלאָזן דעם וואלד. אויסבאהאלטן אים האט זיך אונ-טערגענומען דער אָרגאניסט פונעם מלאָדאווער קאָס-טיקאל. א צייט איז ער טאקע געווען בא אים, אָבער אין די אַרומיקע וועלדער און דערפער האָבן גענישטערט פאשיסטן: איין אויסוועג איז געבליבן. — וואס גיכער

זיך איבערקלייבן אין אן אנדער אָרט. צוליב דעם איז פון דער ווייט געקומען סטעפע, מייסע-קאלע גענומען טאדעקן אונטער דער האנט און זיך געלאָזט צום פינ-טשעווער וואָקאל. ביז יענדזשיעו האָבן זיי זיך דערקליבן בעשאַלעם. דאָ האָבן זיי באדארפט ווארטן אף א צווייטן צוג, נאָר אין דער צייט האָבן עסעסאָוועס ארומגע-רינגלט דעם וואָקאל און גענומען קאָנטראָלירן בא די פאסאזשירן די דאָקומענטן.

— גיי אָפ אין א זייט, — האט שטילערהייט געזאָגט טאדעק צו זיין באגלייטערן, וואס האט אויסער דעם „וואלטער“ געהאט אויך גוטע דאָקומענטן. סלוגאטשאַוו-טאדעק האט שוין אָנגעטאפט אין קעשענע די גראנאטע, נאָר סטעפע האט זיך נאָך געענטער צוגע-טוילעט צו אים און, פארשטעלנדיק זיין פאָנעם מיט איר פאָנעם, גענומען שעפטשען אים אפן אויער:

— קיין לעבעדיקע וועלן זיי אונדז ניט נעמען... בלויז א גליקלעכער צופאל האט זיי דאן געראטעוועט. קוים איז שוין געקומען צו רייד וועגן געטרייטשאפט, גרענעצלאָזער איבערגעגעבנקייט, דערציילט מיר ניקאליי אויאנאָוויטס סלוגאטשאַוו וועגן נאָר אן אנדער פאל, וואס איז פארלאָפן בא אים אין אַטריאד.

— צו אונדז פלעגן קומען אלץ גייע און גייע-מענטשן — פאליאקן פון די ארומיקע דערפער, רוסישע יאטן, אוקראינער, קאזאכן, אנטלאָפנע פון די לאגערן. נאָר יעדער שלאכט זיינען געווען א סאך פארווונדעטע און קיין כירורג האָבן מיר ניט געהאט. איינמאל — דאָס איז געווען שוין נאָך דעם אויפשטאנד אין ווארשעווער געטא — האָבן די פארטיזאנער פארהאלטן צוויי מענטשן, א מאנצבל מיט א פרוי, וועלכע האָבן זיך בא די אַרטיקע פויערס נאָכגעפרעגט דעם וועג צו די פארטיזאנער.

צווערשט האָב איך געשמועסט מיט אים. דאָס איז געווען א מאנצבל פון א יאָר פופציק, אן אויסגעמאטער-טער און אויסגעצערטער.

— פונדאנען? — פרעג איך.
— פון ווארשעווער געטא.

„ניט קיין שלעכטע רעקאָמענדאציע“, קלער איך מיר. דער פארטיזאנער שימען, וואס איז אויך פון דאָרט צו אונדז געקומען, האט שוין געהאט אין אַטריאד א גוטן שעם.

— איינער פאך? — האָב איך ווייטער געפרעגט.
— א כירורג. געוועזענער פראָפעסאָר פונעם ווארשע-ווער מעדיצינישן אינסטיטוט.

איך האָב אזא א שפרונג געטאָן פון בענקל.
— און זיי?

— מײַן פרוי.
— איך א דאָקטער?

— ניין, — שאַקלט ער מיטן קאָפ, — מײַן פרוי.

דערנאָך האָבן מיר אלע זיי אנדערש ניט גערופן, ווי „פאן טאָמאש און זיין פרוי“. וויפל ביטערע טעג און שווערע כאדאָשים מיר האָבן ניט איבערגעלעבט, האט קיינער ניט געהערט, אז פאן טאָמאש זאל זיך אף עפעס קלאָגן, עפעס בעסן. קוים האט זיך אין אים עמעצער גענייטיקט, האָבן געמעגט פייפן קוילן, — דער פראָפּ-סאָר מיטן אויטאָמאט אפן אקסל און זיין פרוי מיטן ראנעץ כירורגישע אינסטרומענטן פלעגן אַיילן צו הילף. אָפערירן איז אַפט אויסגעקומען אונטערן פרייען הימל, בא א קאנעץ, און איינמאל האט דער דאָקטער געמאכט אן אַפעראציע אפילע אין דער פינצטער.

אין פרווילעגנע האָט בא אונדז געהאט פאן טאַמאַש מיט זיין פרוי. קוים איז עס מעגלעך געווען, פלעגן מיר פאר זיי אוועקשטעלן א באזונדער בידל. זאלן זיי זיך געוונטערהייט שושקען. פון מיינע פארטיזאנער האָב איך גיט אין מאָל געהערט: ווייזט אויס, אז פאר זייער לעבן האָבן זיי זיך נאָך גיט אָנגערעדט צו זאט.

...דאָס איז געשען אפן סאנדאמירער פלאצדארם דעם 16 נאָיאבער 1944. אונדזער אַטריאד — דריי הונדערט פארטיזאנער — האָט געדארפט דורכגיין די פּראָנס-ליניע, קעדיי זיך פארייניקן מיט די אָנגרייפנדיקע טיילן פון דער סאָוועטישער ארמיי. עס האָט אָנגעהויבן שאַרלען, זען מיר האָבן דערגרייכט דעם ראנד פון וואלד. מיט אַמאָל, דער אַטריאד איז שוין ארויס אף דער גייטראלער זאַנע, האָט עמעצער מיך אָנגעיאָגט:

— קאמאנדיר! פאן טאַמאַש האָט זיך דערשאַסן...

— ס'איז גיט קיין צייט אף צו שפאסן! — האָב איך א געשריי געטאָן.

— א דייטשישע קויל האָט גאָרוואָס געטראָפן אין זיין פרוי, מיר האָבן גיט באוויזן זיך ארומקוקן, ווי פאן טאָ מאַש האָט אין זיך אָנגעצילט דעם אויטאָמאט...

פארהאלטן האָט מען זיך דאן געקאָנט בלויז אף איין רענע, נאָר אלע האָבן געזען, ווי דאָס פּאַרפּאַלק ליגט איינער לעבן צווייטן און עס שיט אף זיי דער ערשטער שניי, שפעטער האָט מען אלע אומגעקומענע באהאלטן אף דער באַפֿרייטער ערד אין איין ברודעריקייטער. ניקאָליי אינאנאָוויטש האָט א ווילע זיך פארטראכט און צוגעגעבן:

— פארשטייט זיך, אז אזא טויט קאָן מען גיט באַ רעכטיקן. נאָר אויך די געטרייטשאפט, די איבערגעגעבן קייט איז גיט צו פארגעסן... אַפֿט קומט מיר אויס שמועסן מיט דער יוגנט. טרעפט אַמאָל, אז איך דערצייל אויך וועגן פּראָפּעסאָר טאַמאַש און זיין פרוי. זאל מען וויסן.

מיט א שמאָלער סטעזשקע, וואָס פירט לענגוויס די רעלטן, פארביי דעם וואסער-טורעם, לאָזן מיר זיך מיט סלוגאטשאָן צום גרינגעפארבטן וואָקאל. אונדז יאָגט אָן א לאנגער פראכט-צוג. אין די וואָגאָנעס — פי, אף האלב-אַפּענע פלאטפאָרמעס — אוראלער עקסקאָואטאָרן, טרויבן און אָן א שיר הויכע און שמאָלע קאָנטיינערס. ניקאָליי אינאנאָוויטש שטעלט זיך אָפּ און פארייסט דעם קאָפּ צום הימל.

— וואָס זוכט איר דאָרט? — פרעג איך אים.

— ווען גיט די קעלט, וואָלט איך אייך געבעטן זיך פארקלייבן אף אַט יענעם הויכן בארג, פארייסטן דעם קאָפּ צום הימל און איבערכאווערן עטלעכע מאָל: שניי, שניי! שייט גיט אזוי געדיכט, טו עס צוליב מיין כאווער, דעם שעף פון דער קראסנאָפּימסקער אייזנבאָן-סטאנציע...

סלוגאטשאָן שפאסט, צי עפשער דערמאָנט ער זיך, פונקט ווי איך, אין די פארגאנגענע פארטיזאנישע יאָרן. ווינטער אין וואלד. א ווייסע סטעזשקע. בלוט אפן שניי. מיין פארווונדעטער קאָמאנדיר, ער קלאָגט זיך גיט. ער בעט נאָר, עס זאל וואָס גיכער אויספאלן א פרישער שניי און פארדעקן אונדזערע שוויין.

באָם געזעגענען זיך קוק איך אריין סלוגאטשאָן אין די אויגן:

— נו, זאָגט מיר נאָך עפעס...

דער צוג רירט זיך פון אָרט. און דאָך הער איך ניקאָליי אינאנאָוויטשעס ענטפער:

— זאל זיך עס מער קיינמאָל גיט איבערכאווערן!...

מישע לעוו.

א גאָר וויכטיקע געשעעניש אינעם קאמף קעגן די דייטשישע אָקופאַנטן אין פוילן איז געווען דער אופשטאנד אין ווארשעווער געטאָ, וועלכער האָט זיך אָנגעהויבן דעם 19 אפרעל 1943. דעם אופשטאנד האָט צוגעגרייט און פארווירקלעכט די יידישע שלאכט-אַרגאניזאציע, וואָס איז געשאפן געוואָרן אין געטאָ. א גרויסע ראַליע אין דער אָנפירונג מיטן אופשטאנד האָט געשפילט דער סעקרעטאר פון דער אָרגאניזאציע פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי אין געטאָ עדוואַרד פאָנדאמינסקי. אין די טעג פונעם אופשטאנד האָט די „גוואַרדיאַ ליוואָווא“ דערלאנגט א ריי קלעפּ איבער די היטלעריסטן, קעדיי אָפּציען זייערע קרעפטן פון דער געטאָ. זי האָט אויך אריבערגעוואָרפן געווער די אופשטענדלעך... גיט זייענדיק בעקויעך צו באהערשן די געטאָ, האָבן די אָקופאַנטן גענומען כאַרעוואַכן די הויזער און אויסהארגענען די איינוווינער. די פּפּר האָט אָרגאניזירט דאָס ארויספירן א טייל איינוווינער פון געטאָ אין די וועלדער אריין, קעדיי ראטעווען די מענטשן פון אויסראַטונג. א גרויסע ווירקונג האָט דער אופשטאנד אין געטאָ געהאט אף דער פוילישער געזעלשאפטלעכקייט און האָט מיטגעהאָלפן דער פארשטארקונג פונעם קאמף קעגן די אָקופאַנטן.

(פון דער „געשיכטע פון דער גרויסער פאָטערלענדישער מילכאַמע פונעם סאָוועטנפארבאנד

אין די יאָרן 1942—1945“, באנד דריי, מאַסקווע, 1961, ז. 522).

די אפעראציע אין אדאמאוו



ווגוסט 1942.



אפן מיזרעך קומען פאר בלוטיקע שלאכטן. די דייטשן רייסן זיך קיין קאווקאז. אינעם אקופירטן פוילן זינען די היטלעריסטן צוגעטראטן צו פאר-ווינקלעכן דעם כייזשן פלאן — פולשטענדיק אויסראטן דאס יידישע פאלק. אף די אייזנבאן-וועגן ציען זיך לאנגע צוגן מיט פאריגלטע פראכט-וואגאנעס. זייער פארטויבנדיק גערויש שפרייט אן איימע איבער די פוסטע פעלדער. די וואגאנעס זינען אנגע-שטאפט מיט מענטשן. דאס טרייבן די עסעסאנציעס הונדערטער טויזנטער יידן פון פוילישע שטעט און שטעטלעך און פון אנדערע אקופירטע לענדער אין די טויט-לאגערן אשווענטשים, מיידאנעק, טרעבלינקע, סאביבור...

אין א זייט פון די אייזנבאן-וועגן, בא די ראנדן פון וועלדער, באווייזן זיך פון מאל צו מאל אפגעריסענע, אויסגעהונגערטע מענטשן. זיי זוכן א מעגלעכקייט ארויסצורייסן זיך פונעם קלעם פון טויט און זיך איינשליסן אין דעם קאמף, וואס די פעלקער פירן קעגן דער פאשיסטישער בעסטיע.

איינמאל האט אונדזער פארטיזאנישע מאכנע, וואס האט אפערירט אין די פוילישע וועלדער, באגעגנט לעבן דעם דארף ארלי גניאדא, נישט ווייט פון דעם וואיטעשקאווער וואלד, א גרופע פון צען מענטשן. זיי האבן געהאט א ביקס, צוויי פיסטאלעטן און עטלעכע קוילן. מיר האבן זיך דערוואוסט, אז דאס זינען יידן פון פארשיידענע שטעט — פון ווארשע, לאדזש, מינסק-מאזאוועצק, לוקאווא. די באגעגעניש מיט אונדז האט ארויסגערופן בא זיי גרויס פרייד. צום ערשטן מאל פאר דריטהאלבן יאר קאנען זיי ריידן אף א קאל. דאס זינען גוטע יאטן, אף וועלכע מע קאן זיך פארלאזן. אייניקע פון זיי האבן ביזן קריג געדינט אין דער ארמיי. זייער עלטסטער מלינאווסקי, א הויכער שיינער יונג פון א יאר 30, איז צוויי יאר אפגעזעסן אין טורמע פאר פאליטיק. מיר, פארטיזאנער, האבן מיט אפשיי געקוקט, ווי אט די אויסגעמאטערטע מענטשן זיצן אין א קרייז און זינגען. יא, זיי זינגען! מלינאווסקי פארציט די רוסישע ליד „קאטיושע“, און דער פריילעכער סאשע פון אונדזער מאכנע כאפט זי גלייך אונטער. דער שטילער יונגער וואלד, וואס האט ווי געדערעמלט אין דער שטיקנדיקער באטאגיקער היץ, איז מיטאמאל פול געווארן מיט די קלאנגען פון דער רוסישער ליד.

פלוצעם האבן פון ערגעץ זיך באוויזן נאך עטלעכע מענטשן. די יידן האבן פארפירט א שמועס מיט די געקומענע. אין עטלעכע מינוט ארום איז מלינאווסקי צוגעגאנגען צו מיר: — דערלייבט זיך ווענדן מיט א ביטע, כאווער קאמאדיר.

— איך הער אייך.

— מיר האבן נארוואס זיך דערוואוסט, אז אינעם שטעטל אדאמאוו האבן די היטלעריסטן פארשפארט ארום 200 יידן, מארגן וועט מען זיי אוועקטרייבן אין טרעבלינקער טויט-לאגער. אויב מיר וועלן זיי טייקעף נישט ראטעווען, וועלן זיי אלע אומקומען... מלינאווסקי האט נאך נישט באוויזן ענדיקן, ווי עס האבן אים אנגעהויבן אונטערהאלטן אלע מיטגלידער פון זיין גרופע:

— מיר קענען יעדעס ווינקעלע אין דעם דאזיקן שטעטל, מיר וועלן אייך ברענגען אזוי, אז קיין הונט וועט אפילע קיין ביל נישט טאן...

— ווארט א ווילע, כעווער, רעדט נישט אלע מיטאמאל.

איך האב באפוילן צונויפרופן די פארטיזאנער. מלינאווסקי האט אויספילעך דערציילט וועגן דער לאגע. די פארטיזאנער האבן אים אויסגעהערט מיט א פארכאפטן אטעם, עס האט זיך געפילט, אז זיי זינען גרייט יעדע מינוט ארויסטערען. אונדזער אטריאד איז נאך געווען זייער א יונגער און די אפעראציע אין אדאמאוו האט געדארפט זיין דער ערשטער שלאכט-אויספרוהן זינגער. מיר האבן צעטיילט אונדזערע שלאכטלייט אף פיר גרופעס, באשטימט עלטסטע און פאנאני דערגעארבעט א גענויעם פלאן פון דער אפעראציע. קיין אדאמאוו זינען מיר אוועק, ווען עס איז שוין געווארן גוט פינצטער. פארויס זינען געגאנגען די אויסשפירער — קארצעו, בענעק, הובעלי מאן, קארנאצקי. אין שטעטל איז געווען שטיל, מע האט נישט געזען קיין לעבעדיקן מענטשן. עס איז געשטאנען א פינצטערע און ווארעמע אווגוסט-נאכט.

אונדזער אַטריאד האָט פארמאָגט 25 פארטיזאנער. און געהאט האָבן מיר סאכאקל זעקס ביקסן, פינף פיסטאָלעטן און דריי גראנאטעס... צום צענטער פון שטעטל האָט זיך אוועקגעלאָזט קורילענקאָס גרופע פון זעקס מענטשן. איר אופגאבע איז געווען — איבערשניידן אלע טעלעפאָן-דראָטן און אכטונג געבן אָף די וועגן. איך האָב אָנגעפירט מיט דער צענטראלער גרופע, וואָס האָט באדארפט אופעפענען די טפּיסע און ארויסלאָזן אָף דער פּרייַ די פארשפּאַרטע ייִדן. ...מיר לאָזן זיך צום פּאָליציי-צירקל. פאָרויס גייט מלינאָוסקי. לויט זיינעם א צייכן שטעלן מיר זיך אָפּ און הערן זיך איין דער נאכט-שטילקייט. מלינאָוסקי זאָגט מיר אפן אויער: — אַט איין יענער גרויסער געביידע געפינט זיך די זשאנדארמערע. ערגעץ לעבן איר דארף זיין די טפּיסע.

מיר גייען פאָרויכטיק ווייטער. א מעטער 30 פון דער זשאנדארמערע באמערקן מיר אונטער א בוים צוויי מאנצבלען. צוגעגרייט דאָס געווער, דערנענטערן מיר זיך צו זיי.

— ווער גייט? — דערהערט זיך א שטיין.

— אייגענע! — ענטפערט דרייט מלינאָוסקי.

מיר זיינען צוגעלאָפן צו די וועכטער. מלינאָוסקי האָט זיי שטיל, נאָר שטרענג באפוילן:

— גיט ריידן, גיט באוועגן זיך!

מיר האָבן זיי געבונדן און געצוונגען ווייזן אונדז, ווו עס געפינען זיך די ארעסטירטע. דאָס הויז מיט די פארשפּאַרטע ייִדן איז טאקע געשטאנען גיט ווייט פון דער זשאנדארמערע. הובעלמאן האָט ערגעץ געפונען אן אייזערנעם פלאַקן, אראָפּגעריסן דערמיט דעם שלאָס און ברייט צעעפנט די טיר פון דער טפּיסע. עס האָבן זיך באוויזן עטלעכע מענטשן מיט דערשראָקענע פענעמער. מלינאָוסקי איז זיי געגאנגען אנטקעגן:

— שרעקט זיך גיט. מיר זיינען געקומען איין ראטעווען.

די ייִדן האָבן אים דערקענט און איבערגעגעבן איינער דעם אנדערן:

— די כאוויירים זיינען געקומען, די כאוויירים...

דער טומל איז געוואקסן. מלינאָוסקי האָט בעשום-אויפן גיט געקאנט בארוינקן דעם אוילעם. דעמלט האָב איך זיך אריינגעמישט. איך האָב דערקלערט, אז דער ראש קאָן צוציען די אופמערק-זאמקייט פון דער פּאָליציי. ווען די געפאנגענע זיינען ארויס אין גאס און זיך דערפילט אָף דער פּרייַ, האָבן זיי פארגעסן וועגן מיין וואָרענונג, זיי האָבן אָנגעהויבן הויך רופן איינער דעם צווייטן און ריידן אָף א קאָל.

אין איינעם פון די פענצטער פון זשאנדארמען-הויז האָט זיך אן עפן געטאָן א פאָרטקע, פון דאָרט האָט זיך ארויסגערוקט א קאָפּ און אויסגעשריען:

— ווער גייט?

— אייגענע! — האָט געענטפערט קארנאצקי און טייקעף אויסגעשאָסן. דער זשאנדארם

האָט קאָנוולסיוו א ציטער געטאָן און געבליבן הענגען אָף דעם פענצטער. אָף א ווייל איז געוואָרן זייער שטיל. דערנאָך האָט זיך אופגעהויבן א שיסעריי. מיר האָבן זיך באהאלטן הינטער א שטיי-גערנעם פארקן און געענטפערט אָף דער שיסעריי מיט פֿייער.

אין רעזולטאט פון דער אָפּעראציע זיינען געראטעוועט געוואָרן פון טויט אלע ארעסטירטע ייִדן. מיר האָבן זיך אויך אריינגעכאפט אין דער גמינע און פארברענט אלע דאָקומענטן. כוץ דעם האָבן מיר כאָרעוו געמאכט דעם שטעטלשן זאוואָד, פארכאפט באם וואָיט א שרייב-מאשינקע און א סאך שפּיץ-פראָדוקטן.

די באפּרייטע ייִדן האָבן מיר ארויסגעפירט הינטערן שטעטל צום שלאַך. ווען מיר זיינען געגאנגען פון אדאמאָוו, האָט אונדז אָנגעיאָגט א נייע גרופע פון קימאט הונדערט ייִדן, וועלכע זיינען ארויס פון זייערע אונטערערדישע „מאלינעס“. אונדזער פארטיזאנישער אַטריאד האָט זיך געקליבן גיין אין קשיוודינער וואלד. פארשטייט זיך, אז אופהאלטן אין אזא קליין וועלדל א גרויסע גרופע אומבאוואָפנטע מענטשן איז געווען געפערלעך. דעריבער האָבן מיר פון אונדזער מאכנע אויסגעטיילט אייניקע פארטיזאנער, וועלכע קענען גוט די אומגעגנט, פאראַרדנט זיי צו פאנאנדער-פירן באזונדערע גרופעס ייִדן אין פארשיידענע וועלדער. מלינאָוסקי האָט דערציילט די ייִדן, ווהין אונדזערע מענטשן וועלן זיי אָפּפירן.

אפן האָריזאָנט האָט שוין אָנגעהויבן עטוואָס ליכטיק ווערן דער הימל, עס איז אופגעגאנגען א נייער טאָג. איך בין צוגעגאנגען צו די ייִדן, קעדיי געזעגענען זיך מיט זיי. עמעצער האָט מיך געבעטן אכטונג געבן אָף זיין זון, וואָס שליסט זיך אָן צו אונדזער מאכנע. א צווייטער האָט ארומ-געכאפט מיין קאָפּ און מיט טרערן אין די אויגן זיך צעקושט מיט מיר.

נאָך דער אָפּעראציע האָבן מיר מלינאָוסקיס גאנצע גרופע אָנגענומען אין אונדזער אַטריאד. די ייִדישע יאטן האָבן זיך אויסגעצייכנט מיט דיסציפלינירטקייט, מוט, אויסגעהאלטנקייט. מלינאָוסקי און זיינע כאוויירים פול און הובערמאן זיינען געווען קאמוניסטן. זיי האָבן גענומען

דעם אקטיווסטן אַנטייל אין די שלאכט־אָפּעראציעס פון אונדזער אַטריאד און אויך געפירט א גרויסע ארבעט צווישן די ארומיקע פויערים.

אין אפרעל 1943 איז צו אונדז דערגאנגען די יעדיע, אז אין ווארשעווער געטא האט זיך אָנגעהויבן אן אפשטאנד. די געטא ברענט. די גאסן זינגען פול מיט הארוגים. די יידן שלאגן זיך העראיש קעגן דעם סוינע, נאָר די קויכעס זינגען ניט קיין גלייכע. אין אַט דעם שווערן מאַמענט איז צו הילף דער געטא געקומען די פוילישע ארבעטער־פארטיי. אירע שלאכט־אַטריאדן האָבן געראטעוועט פון טויט א סאך אופשטענדלעך. מלינאָווסקין האָט די פארטיי באַפֿטרעגט אַרויספירן פון געטא און ברענגען אין אונדזער אַטריאד א גרופע קעמפער.

ווען מלינאָווסקי איז שפּעטער שוין געגאנגען מיט די באַפֿרײַטע אופשטענדלעך פון ווארשע צו אונדז אין וואלה, האָט זיי לעבן גאָרוואָלין אַרומגערינגלט א דײַטשישער מיליטער־טייל. צוועלף מענטשן, און צווישן זיי אויך מלינאָווסקי, זינגען אומגעקומען. צוריק צום אַטריאד האָט זיך פון דער גרופע פארטיזאנער דערקליבן א לעבעדיקער בלוז בענעק.

מלינאָווסקיס טויט איז געווען פאר אונדז א שווערער פארלוסט. עס איז געפאלן א דרייטער שלאכטמאן, א פלאמיקער קאמוניסט, וואָס האָט באַגלייטערט צום קאַמף קעגן די היטלעריסטן. טעראַפּיס אלעקסייעוו.

די דרייטע און געוואגטע

ין מײַ 1943 האָב איך זיך געפונען אינעם מינסקער עסעסישן „ארבעטס־לאַגער“, וווּ מע האָט געהאלטן יידן — קוואליפֿיצירטע ארבעטער און אויך קריגס־געפאנגענע — ווייסרוסן און רוסן.



אין איינעם א טאָג האָבן צווישן די קאַצעטלעך זיך פאר־שפּרײַט קלאנגען, אז אין ווארשעווער געטא אין אויסגעבראָכן אן אפשטאנד און עס קומען דאָרט פאַר פאַרביטערטע שלאכטן. ניט אלע האָבן געגלייבט אין אַט די קלאנגען. עס האָט אויסגעזען אומנאטירלעך, אז מענטשן אָפּגעשוואכטע, אויסגעצערטע און ניט קיין באַוואָפנטע זאָלן קאַנען אַרײַנטרעטן אין שלאכט קעגן די פאשיסטישע כאַיאָלעס.

נאָר מיט יעדן טאָג האָט מען אלץ מער און מער גערעדט וועגן דעם אפשטאנד. יעדיעס זינגען געקומען פון פארשיידענע

ערטער, און דאָס האָט אַרויסגערופן באַם אוילעם גרויס פרייד. סאָף יון האָבן אייניקע פאשיסטן שוין אָפּן גערעדט וועגן דעם, אז דער אפשטאנד אין וואר־שעווער געטא איז פאַרגעקומען, נאָר ער איז דורכגעפאלן.

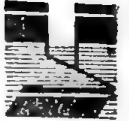
די היטלעריסטן האָבן ניט פארשטאנען, אז דער טראגישער אומקום פון די אַנטיילנעמער פונעם אפשטאנד איז געווען ניט קיין מאפאָלע פון אַט די העלדן, נאָר זייער זיג איבערן סוינע. אין סענטיאבער 1943 האָט מען אונדז אַריבערגעפירט אין סאַביבורער טויט־לאַגער. דאָרט האָבן מיר זיך דערוווסט, וואַזוי עס איז דערשטיקט געוואָרן דער העראַזשער אפשטאנד אין ווארשעווער געטא. קימאט אלע מאַנצבלען און פרויען זינגען געפאלן אינעם ניט גלייכן קאַמף. די לעבן געבליבענע פרויען, קינדער און זקיינים, וואָס האָבן ניט באוויזן אוועק פון די רוינגען אין פארטיזאנישן וואלה, האָט מען אוועקגעפירט קיין סאַביבור און זיי דאָרט אומגעבראכט. די דאָזיקע שרעקלעכע יעדיע האָב איך געהערט פון די אַרעסטירטע, וואָס האָבן געשמעסט מיט די ווארשע־ווער פרויען, ווען מע האָט זיי פארן טויט אָפּגעשאָרן די האָר.

מיר, די אַנטיילנעמער פונעם אפשטאנד אין סאַביבורער טויט־לאַגער, פאַרנייגן היינט, אינעם 20־טן יאָרטאָג פונעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטא, אונדזערע קעפ פאר די העלדן, וועלכע האָבן מאַקריוו געווען זייערע לעבנס אינעם קאַמף קעגן דעם פאשיזם.

אונדזער אפשטאנד אין סאַביבורער טויט־לאַגער האָט זיך געענדיקט מיט א זיג — מיר האָבן אויסגעראָטן קימאט אלע פאשיסטישע אָפּיצערן, דורכגעריסן די צוימען פון די היטלעריסטן (דעם שטעכדראַט, די מינען־פּעלדער), נויקעס געווען זיך אינעם סוינע באַ אים אין הינטערלאנד. אייביקער אַנדענק די דרייטע און געוואגטע — די אַנטיילנעמער פונעם העראַזשן אופ־שטאנד אין ווארשעווער געטא!

אלעקסאנדער פעטשערסקי.

אין יענע טעג



ו דער צייט פונעם היסטארישן אפשטאנד אין ווארשעווער געטא בין איך געווען קאמאנדיר פון אן אינטערנאציאנאלער פארטיזאנישער מאכנע, וועלכע האט אפערירט אף דער טעריטאריע פון פוילן.

אונדזער אטריאד האט זיך געפונען ווייט פון דער פוילישער הויפטשטאט, נאָר מיר האָבן גוט געוויסט, אז אין ווארשעווער געטא זינען פאראן ניט ווייניק אקטיווע מיטגלידער פון דער פוילישער ארבעטער-פארטיי און דאָרט גרייטן זיך ארויסטרעטונגען קעגן די היטלעריסטישע האָרדעס. איך, א מענטש, וואָס האָט איבערגע- לעבט אלע שוידערן אין דער פאשיסטישער געפאנגענשאפט און געזען מיט די אייגענע אויגן די כּיינשע אכזאריעסן פון די עסעסאָווצעס, האָב

גוט פארשטאנען, וויפל מוט און העראָזיסם עס פאָדערט זיך, קעדיי ארויסטרעטן קעגן אזא פון קאפּ ביז די פיס באַוואָפנטן סוינע. מיט אנציקונג און גרענעצלאָזער אכטונג האָב איך אפגענומען די יעדע, אז בא די אָנפירער פונעם אונטערערדישן שטאב אין געטא האָט אזא מוט און העראָזיסם געקלעקט — דער אפשטאנד האָט אָנגעהויבן פלאקערן.

— טאדעק, דו ווייסט, אז עס קומען פאַר שלאכטן אין ווארשעווער געטא? — האָבן זיך צו מיר געווענדט די אַרגאניזאטאָרן פון אונדזער פארטיזאנישער מאכנע: דער פאליאק יועף, דער געווענ- זענער שמיד פון הינטער קורסק וולאדימיר באבאסקין, די פוילישע יידן — די פארטיזאנער ליאַלעק און קאסטיעק.

— יא, איך האָב געהערט דערפון, פריינט מײַנע. איצט מעג איך אייך דערציילן, אז יענער דרייטער דרײלינג פון יאן פראַנאַביסעס אויסשפיר-גרופע, וואָס איז אוועק אויספילן א ספּעציעלע אפגאבע, האָט באקומען א באפעל צו העלפן אין ווארשע די געטא-אפשטענדלעך.

— וויאזוי האָבן זיי זיך אהין דורכגעריסן?

— פאַשעט, מיט דער באן, זיי זינען דאָך אלע פאליאקן און האָבן קאָשערע דאָקומענטן... דעם באפעל צו שיקן צו הילף דער געטא מענטשן פון אונדזער מאכנע האָבן מיר באקומען פונעם קראַקער וואַיעוואָדישן קאָמיטעט פון דער פּפּר.

ביז איצט קאָן איך ניט פארגעסן יענעם דרייטן דרײלינג יונגע פוילישע פארטיזאנער, וואָס האָט מיט ענטוואָזאָם אפגענומען דעם רוף פון געטא וועגן הילף. די שטיינער פון ווארשע זינען פארגאָסן מיט זייער בלוט, פונקט ווי מיטן בלוט פון די אפשטענדלעך פון ווארשעווער געטא. מיט פיר יאָר צוריק האָבן מײַנע פוילישע פריינט, די געוועזענע מיטגלידער פון אונדזער פארטיזאנישער מאכנע, איינגעלאדן מיך צוגאסט. דורכפאַרנדיק איבער די אלטע פארטיזאנישע וועגן און שטעגן, בין איך לאנג געשטאנען מיט א פארנייגטן קאפּ פאר די דענקמעלער, וואָס פאריי- ביקן דעם אַנדענק פון די אפשטענדלעך פון ווארשעווער געטא, פאר די מירמלנע אַבעליסקן אין קאַרטשאַוויצע, אף וועלכע עס זינען מיט גאַלדענע אויסזעס אויסגעקריצט די פארטיזאנישע פסעוור- דאָנימען פון די געפאלענע אין די שלאכטן פאַלקס-געקאַמע-נעמער — עמיל קאסטיעק, ליאַלעק, פארן ברודער-קייזער אין קאַזובאַוו, ווו עס ליגן די דרייטע רוסישע יאטן פון אונדזער פארטיזאנישער מאכנע — דמיטראָוו און פיאָטער, דער דייטשישער אַנטיפאַשיסט מאַקס, די פאליאקן וואצעק מאדיין און עדוואַרד. זיי אלע האָבן מאַקרוו געווען זייערע לעבנס אין קאמף קעגן דעם ערגסטן סוינע פון דער מענטשהייט — קעגן דעם פאשיוס, קעדיי אַזעלכע ווילדע פארברעכנס, וועלכע די פאשיסטישע אומענטשן זינען באַגאנגען, זאָלן זיך מער קיינמאל ניט איבערכאָזערן.

ניקאָליי סלוגאטשאַוו (טאדעק רוסקיי).



באם אייביק לעבעדיקן קוואל

לייענענדיק לענינען



שארף געקעמפט קעגן דער באהויפטונג, אז ליטעראטור שטייט מיכונ די קלאסן, מיכונ די פארטייען. אומפאר-טיישקייט אין דער בורזשואזער געזעלשאפט האט ער באטראכט אלס א צווייאקישע שטרעבונג אויסצובאהאלטן די אנגעהערקייט „צו דער פארטיי פון זאטע, צו דער פארטיי פון הערשנדיקע, צו דער פארטיי פון עקספּלאואטאטאָרס“. פון לענינס לערע דרינגט, אז די ליטעראטור קאָן נישט זײַן גלײַכגילטיק צו די קלאסן-צוזאמענשטויסן. צום קאמף צווישן די קויכעס פון פראַגרעס און רעאַקציע, פון שאַלעם און מילכאַמע, צווישן דער בורזשואזער און קאמוניסטישער אידעאָלאָגיע.

אונזערע בורזשואזע אַפּאָנענטן פרווון זיך דערווייזן, אז פארטיישקייט בענעגייט ליטעראטור באטייט טעני דענציקייט, נישטאָביעקטיווקייט. אינדערעמעסן זעט די זאך אויס פונקט פארקערט. גראַד די פארטיישע בא-ציונג צו ליטעראטור, שטייענדיק אף די פאָזיציעס פון דער מארקסיסטישער וועלט-אַנשויונג, איז דער יעסאָד פון עכט וויסנשאפטלעכער, היסטאָריש-עמעסדיקער, אַביעקטיווער ליטערארישער קריטיק. גלענצנדיקע מוס-טערן פון אזא קריטיק האָט באוויזן לענין אין זײַנע אר-טיקלען וועגן לעוו טאַלסטאָי.

לענין האָט ליב געהאט טאַלסטאָיען, ער האָט הויך געשאצט זײַן קינסטלערישן געני. אָבער דאָס טיפע געפיל פון אכטונג און פארערונג האָט נישט פארשטעלט פאר אים די ווידערשפרוכן אין דער וועלט-אַנשויונג פון טאַל-סטאָיען, און ער האָט געגעבן א קלאסישן אנאליז פון זײַנע ווערק.

אַנפאלנדיק אפן פרינציפ פון פארטיישקייט, פרווון זיך די בורזשואזע קריטיקער אויך דערווייזן, אז ער פירט צו דער באגרענעצונג אָדער אפילע אָפּוועגנדיקייט פון דער פרייהייט פון שאפן. לענין האָט נאָך אין 1905 געשריבן וועגן דעם: „הערן בורזשואזע אינדיוידואליסטן, מיר דארפן אײַך זאָגן, אז אײַערע רייד וועגן אבסאָליוטער פרייהייט איז גאַלע צווייטעס“. „צי זײַט איר פריי פון אײַער בורזשואזן פארלענער, הער שרייבער?“ — פרעגט לענין, און מאכט דעם אויספיר: „די פרייהייט פון א בורזשואזן שרייבער, קינסטלער, אקטריסע איז בלויז א פארמאסקירטע (אָדער צווייט-דיק-פארמאסקירטע) אָפהענגיקייט פונעם געלט-זאק“.

דאָס לעבן האָט באשטעטיקט לענינס באהויפטונג, אז עמעסע פרייהייט פון שאפן איז מעגלעך בלויז אין דער

י באגעגענישן פון די אָנפירער פון דער קאמוניסטישער פארטיי און סאָוועטן-רע-גירונג מיט די פאַרשטייער פון דער קינסטלערישער אינטעליגענץ, וועלכע זײַנען פאַרגעקומען דעם 17 דעקאבער 1962 און דעם 7-8 מארט 1963, האָבן איבערגעלאָזט א טיפן שפור אינעם באווסטזײַן נישט בלויז פון די שרייבער, קינסטלער, מוזיקער, נאָר אויך פון אונז — לייענער, צושייער, ליבהאַבער פון קונסט און ליטעראטור. דאָס זײַנען גרויסע געשעענישן אינעם אידיישן לעבן פון גאנצן פאָלק. דאָס אָפּנהאַרציקע און פרינציפּיעלע געשפרעך וועגן די הויכע פאַדערונגען, וואָס די פארטיי שטעלט פאר דעם סאָוועטישן שרייבער, קינסטלער, קאמפאָזיטאָר אפן איצטיקן אנטוויקלונגס-עטאפּ פון אונזער געזעלשאפט, איז געווען דורכגעדרונגען מיט גרויסער זאָרג פאר דער פילנאציאָנאלער קולטור, פאר דעם שעפּערישן גוירל פון יעדן פאַרשטייער אירן.

אַט פארוואָס עס האָט אף די באגעגענישן דורכגע-קלונגען, באגלייך מיט דער הויכער אָפּשאצונג פון אונזער קונסט און ליטעראטור, וועלכע דינען געטריי דעם פאָלק, אויך א פריינטלעכע וואָרענונג בענעגייט איינצולע קינסטלער, וואָס האָבן זיך אראָפּגעשלאָגן פון גלייכן וועג און פארבלאָנדזשעט אף זײַטיקע קרומע שטעגן פון פאַרמאליסטישער קונצנמאכעריי.

דעריינלנדיק אפן זעקסטן צוזאמענפאַר פון דער סאָ-ציאליסטישער איינהייטלעכער פארטיי פון דייטשלאנד העגן דער באגעגעניש פון 17 דעקאבער, האָט כאווער כרושטשאָו באמערקט:

„די קאמוניסטישע פארטייען וועלן קיינמאָל נישט מאס-קים זײַן אף פרידלעכער קאָעקזיסטענץ אין געביט פון אידעאָלאָגיע. ווי.ו. אי. לענין האָט אונז פארוואָגט, זײַנען מיר שטענדיק געווען און וועלן פארבלייבן אקטיווע קעמפער פאר פארטיישקייט און פאָלקסטימלעכקייט אין די פראגן פון ליטעראטור און קונסט“.

אין דער קאָלאָסאלער סעאַרעטישער יערושע, וואָס לענין האָט אונז געלאָזט, פארנעמען א וויכטיק אָרט זײַנע ארויסזאָגונגען וועגן פארטיישקייט אין דער ליטע-ראטור. „דער מאטעריאַליזם, — האָט לענין געשריבן, — שליסט אײַן אין זיך, אזוי צו זאָגן, פארטיישקייט, פאר-פליכטנדיק בא יעדער אָפּשאצונג פון א געשעעניש אומיטלעכער און אָפן צו שטעלן זיך אפן שטאַנדפונקט פון א געוויסער געזעלשאפטלעכער גרופע“. לענין האָט

געזעלשאפט, ווו עס איז ליקוידירט די עקספלאטאציע פון מענטש דורך מענטש. זי איז מעגלעך בלויז אין די באדינגונגען פונעם סאציאליזם. פרייהייט פון שאפן בא- טייט אבער ניט, אז דער קינסטלער איז פריי פון פאר- אנטווארטלעכקייט פארן פאלק און פארן אייגענעם גע- זינסן.

וועגן די צילן פון ווירקלעך פרייער ליטעראטור האט לענין זיך אויסגעדרוקט אזוי: די פרייע ליטעראטור דארף זינען „ניט דער איבערגעזעטיקטער העלדן, ניט די איי- בערשטע צען טויזנט, וואס לאנגווייליקן זיך אין קרענקען אף פעטקייט, נאך די מיליאנען און צענדליקער מיליאנען ארבעטנדיקע, וואס זינען די בליענדיקע קרעפטן פונעם לאנד, זיין קויער, זיין צוקונפט“.

קלארע צעטיקן ברענגט אין אירע זיכרוינעס איינעם א שמועס, וועלכן זי האט געהאט מיט לענינען וועגן קונסט. לענין האט געזאגט: „איך בין ניט בעקווען צו האלטן די ווערק פון עקספרעסאניזם, פוטוריזם, קוביזם און אנ- דערע „איזמען“ אלס העכסטע אנטפלעקונג פון קינסט- לערישן געניט“. אף דעם האט קלארע צעטיקן געענטפערט: „מיר פעלט אויך אויס אזא עמפיונדיגס-ארגאן, אז איך זאל פארשטיין, פארוואס אלס קינסטלערישער אויסדרוק פון א באגייסטערטער נעשאמע דארפן זינען דרייעקן א- שטאט א נאז און פארוואס דארף די רעוואלוציאנערע שטרעבונג צו אקטיוויקייט פארוואנדלען דעם מענטשנס קערפער, אין וועלכן אלע ארגאנען שטעלן מיט זיך פאר אין קאמפליצירט גאנצעס, אין עפעס א ווייכן פארמלאן זאק, וואס איז אוועקגעשטעלט אף צוויי שטאלצן מיט צוויי גאפלען צו פינף ציינדלעך אין יעדן“.

אפט טרעפט, אז די אנהענגער פון די „איזמען“ פרווון דאס פארקריפטע אופאסן די ווירקלעכקייט בארעכטיקן מיט זייער „נאטאטארישקייט“, דערמיט, אז זיי פארנעמען זיך מיט שעפערישע זוכונגען.

וועגן אזעלכע „זוכונגען“ האט לענין געשריבן אין א בריוו צו לונאטשארסקין, וואס האט פארטיידיקט די „גאטזוכערישע“ בלאנקענישן: „ניט איר זוכט, נאך מע זוכט אייך. אט אין וואס דאס אומגליק באשטייט. ניט איר גייט צו פון אייער, דה. פון מארקסיסטישן (ווייל איר ווילט דאך זיין א מארקסיסט), שטאנדפוקט צו יעדן קער פון דער בורזשוואפילאסאפישער מאדע, נאך צו אייך גייט צו אט די מאדע“.

ווי היינטצייטיק עס קלינגט לענינס ווארענונג! מיט איר רופן זיך איבער די ווערטער פונעם כאווער אילישטאן אף דער באגעגעניש פון 17 דעקאבער. „וואס שיינען די אויגערופענע „זוכונגען“, ווילט זיך זאגן די יונגע אב- סטראקציאניסטן: ניט איר זוכט, נאך מע האט אייך גע- פונען און גענומען שלעפן נאך זיך, גראד אין אייערע פארמאליסטישע „אנטפלעקונגען“ פרווון אונדזערע סא- גים דערצערן א פלאצדארם פאר אטאקעס אף דער קא- מוניסטישער אידעאלאגיע“.

פארטיישיקייט אין ליטעראטור באטייט גרויסע זארג וועגן דער אידיישער ריכטונג פון דער ליטעראטור, וועגן די רעזולטאטן פון דער אימפעטפולער שעפערישער מי,

גרויסע מענטשלעכע אופמערקזאמקייט צו די טאלענטיר- טע שרייבער.

לענין האט פיל מאל אונטערגעשטראכן די ספעציפיק פון דער פארטיישישער אָנפירונג מיט דער ליטעראטור, אַנװײַזנדיק, אז עס איז „נייטיק צו זיכערן א גרויסע ראכונעס פאר דער פערזענלעכער איניציאטיוו, פאר די אינדיוידועלע נייגונגען, א ראכונעס פון געדאנק און פאנטאזיע, פארם און אינהאלט“.

אין לענינס בריוו צו גארקין, סעראפיימאָויטשן און אנד. זעען מיר זיין שטענדיקע זארג וועגן דער פארביי- דונג פון די שרייבער מיטן לעבן, וועגן דער צוגענגלעכ- קייט פון זייערע ווערק פארן פאלק, וועגן אָפּהיטן דעם קאָוועד און טאלאנט פון יעדן שרייבער באוונדער. ווען לענין קריטיקירט אן אויטאָר פון א ווערק, העלפט ער אים געפינען די ריכטיקע פערספעקטיוו אין זיין שאפן. אט אין דעם לענינשן סטיל פירט איצט די פארטיי איר געשפרעך וועגן ליטעראטור און קונסט. די פריינטלעכע קריטיק פון דער פארטיי באזירט זיך אף דער איבערזיי- גונג, אז די קינסטלער, וועלכע האבן זיך אָפּגענייגט פונעם ריכטיקן קורס, וועלן מיט זייער ווייטערדיקער שאפונג אריינטראָגן א צושטייער אין דער סאציאליסטי- שער קונסט.

דער מעטאָד פון סאציאליסטישן רעאליזם עפנט אומ- געהייערע מעגלעכקייטן פאר עכטער נאטאטארישקייט און קינסטלערישע זוכונגען.

דער גאנצער מהום פון קאמוניזם איז נאטאטאריש. נאטאטארישקייט באטייט — שעפערש זוכן, אָבער זוכן דאָרט, ווו די ווירקלעכקייט אנטפלעקט איר שיינקייט פארן קינסטלער, ווו דאס לעבן באוועגט אים גיין פארויס.

אף דער קינסטלערישער אויסשטעלונג אין מאַסקווער מאניעזש האט מיר איינער א יונגערמאן געזאָגט וועגן די פארמאליסטישע בילדער: „איך וואלט זיי אלע אָנגע- רופן מיט איין נאָמען — קער זיך אָפּ פונעם לעבן“. צי האָבן עס די פארמאליסטן געוואלט, צי ניט, נאך אזוי באקומט זיך עס בא זיי. באוויינדיק אין אזא פארקריפל- טער פארם דאָס לעבן, דעם מענטשן, רופן זיי דערמיט ארויס אזא מין געפיל. אָבער דאָס לעבן איז שוין, און שוין איז דער מענטש אין זיין גאנג צו דער קאמוניסטי- שער צוקונפט. די פארטיי רופט אונדז אנטפלעקן אט די שיינקייט אין דער קונסט.

אין זיין רעדע דעם 8 מארט ד.י. האט כאווער נ.ס. כרושטשאָו אָנגעוויזן, אז עס ווערט איצט פארשפ- רייט א לעגענדע, אז לענין האט קלוימערשט באזויגן זיך מיט טאלעראנץ צו די פארמאליסטישע איבונגען אין דער קונסט.

לענינס ווערק איבערצייגן אונדז, אז דאס איז ניט עמעס. די פאליטיק פון דער פארטיי אפן געביט פון ליטעראטור און קונסט געפינט זיך אין פולן איינקלאנג מיט לענינס יערושע.

טאָניע פריי.

דער אפשטאנד אין ווארשעווער געטא אין דער יידישער סאָוועטישער ליטעראטור

1



ין דער יידישער סאָוועטישער ליטע-
ראטור זיינען די טראגישע געשעענישן
אין ווארשע ברייט געשילדערט אין די
ווערק פון פ. מארקיש, ש. האלקין,
אי. פעפער. די קינסטלערישע פארקערפערונג פון אַט
דער טעמע בא די סאָוועטישע שרייבער צייכט זיך
אויס פריער פאר אלץ מיט איר אידיי־שער פרינציפֿעל־
קייט. דער העלדישער אפשטאנד אין ווארשע ווערט
געשילדערט, ווי א נאציאָנאלע געשעעניש, וואָס וועט
אף אייביק פארבלייבן אין דער געשיכטע פונעם
יידישן פֿאָלק אלס מוסטער פון העכסטן מוט און
זעלבסטוורדע. נאָר עס וואָלט בעמעס באטייט נאציאָ-
נאלע באגרענעצונג און פּסיסעס־האקאָוועד פאר די
גיבורים פון די ווארשעווער שלאכטן, ווען מע זאָל אין
זיי שאצן בלויז נאציאָנאלע אימפּולסן, נאציאָנאלע
פארטיידיקונג. דער אפשטאנד אין ווארשעווער געטא
וואָלט דאן אויסגעזען ווי אן אקט פון פארצווייפלונג
בעלעס־ברירע. די געשעענישן וואָלטן געהאט א פאר-
שמעלערטע באדייטונג, זיי וואָלטן זיך ניט דערהייבן צו
אלוועלטלעך־היסטאָרישער גרויסקייט.

אין דער שילדערונג פון די סאָוועטישע שרייבער אין
דער ווארשעווער אפשטאנד אזא ווי ער איז: ניט בלויז
אן אקט פון נאציאָנאלן קאמף, נאָר דעריקער א קאמף
קעגן די פינצטערע קויכעס פונעם פאשיום.

די יידישע געשיכטע ווייסט ניט ווייניק אפשטאנדן
און מילכאָמעס פאר נאציאָנאלער אומאָפהענגיקייט נאָך
אין אלטערטום. אזעלכע זיינען געווען דער אפשטאנד
פון די מאקאביער (אין יאר 124 ביז אונדזער צײַט־רע-
כענונג), די מילכאָמע פון יערוּדע קעגן רויס (אין די יאָרן
66—70 פון אונדזער צײַט־רעכענונג) און דער אפשטאנד
פון באַרקאָבא (132—135 פון אונדזער צײַט־רעכענונג).
דאָס זיינען אלץ געווען פּראָגרעסינע נאציאָנאליזאָנע-
ערישע קאמפן. זיי האָבן געטראָגן דעריקער א נאציאָנאלן
כאראקטער. די מאָמענטן פון יידישן ווידערשטאנד אין
מיטלאַלטער זיינען נאָך ביז איצט שוואַך אויסגעפֿאַרשט
אין דער יידישער היסטאָריאָגראַפיע. עס איז אָבער קיין
סאָפּעק ניט, אז אויך זיי זיינען געווען באגרענעצט בלויז
מיט נאציאָנאלע אופגאבן.

א פרינציפֿעל גייע היסטאָרישע באדייטונג האָט
באקומען די נאציאָנאליזאָנע־ערישע באוועגונג פון די
אונטערדריקטע פעלקער, ווען די העגעמאָניע אין דער
געזעלשאַפטלעך־פּאָליטישער און רעוואָלוציאָנערער בא-
וועגונג איז אריבער צום באווסטזיניקן פּראָלעטאריאַט.
דער נאציאָנאליזאָנע־ערישער דראג פון די פעלקער איז
געוואָרן א רעזערו פון דער רעוואָלוציע. ער האָט איצט
באקומען א ברייטערע היסטאָרישע פערספעקטיוו. די
סאָציאַליסטישע באוועגונג פונעם ארבעטער־קלאס, דער
זיג פון דער סאָציאַליסטישער רעוואָלוציע אין רוסלאנד
און שפּעטער אין א ריי אנדערע לענדער פון אייראָפּע,

אזיע און אמעריקע באטייט א גייע שטופע אין דער
נאציאָנאלער באוועגונג פון די אונטערדריקטע פעלקער.
דער ארבעטער־קלאס, וואָס האָט אָפּגעהויבן די פאָן פון
קאמף קעגן יעטוידן מין נאציאָנאלער און סאָציאַלער
אונטערדריקונג, איז ארויסגעטראָטן אויך קעגן דער
פארפֿאלגונג פון יידן. אין דער עפֿאָכע פון אימפעריאַליזם
איז דער אַנטיסעמיטיזם געוואָרן א געווער אין די הענט
פון דער רעאַקציע קעגן דער רעוואָלוציע; דער פאשיום.
וואָס איז די שאַרפֿסטע פֿאַרם פון דער פּאָליטישער
אידיאָלאָגיע פונעם אימפעריאַליזם, איז געוועזענעם
פארבונדן מיטן ראסיום און אַנטיסעמיטיזם.

„די לעצטע פאשיסטישע אַנטיסעמיטישע ארויסטער-
טונגען אין די שטעט פון מירעוו־דייטשלאנד, — האָט
געזאָגט כאווער כרושטשאָו אף דער סעסיע פונעם
אויבער־סאָוועט פון פּסער דעם 14 יאנואר 1960, — דאָס
איז א כאראקטעריסטישער צייכן פון דער פארשטארקונג
פון דער רעאַקציע, וועמעס פארשיידענע אינטריגעס
זיינען שוין לאנג און ברייט באווסט דער געזעל-
שאַפטלעכקייט פון דער גאנצער וועלט. מיט פיל
צענדליקער יאָרן צוריק, אין פּערזאָנע, ווען עס האָט
געבושעוועט די רעאַקציע אין צארישן רוסלאנד, זיינען
ניט איין מאָל אַרגאניזירט געוואָרן שוואַרצמייזשע אַנטי-
סעמיטישע פּאָגראַמען. לעצטן, די באַלשעוויקעס, אלע
פּראָגרעסיווע מענטשן זיינען אַנטשיידן ארויסגעטראָטן
קעגן דער דאָזיקער שענדלעכער דערשיינונג. אין דייטש-
לאנד האָט היטלער אינטענסיוו צעצונדן דעם אַנטיסעמיטיזם.
ער האָט דערשטיקט יעדן מין פרייהייט, ער האָט ברוטאל
צעטראָטן די דעמאָקראטישע רעכט. און דאָס אלץ האָט
ער געטאָן צוליב דעם, קעדיי צו פארווירקלעכן זיין
בלוטליקן פארטראכט — אָנהייבן א מילכאָמע.“

דער אפשטאנד אין ווארשעווער געטא דארף בא-
טראכט ווערן ווי א וויכטיקער בייטראָג פון די יידישע
מאסן אין דעם אינטערנאציאָנאלן קאמף פון די פּאָרגע-
שריטענע קויכעס פון אלע פעלקער, בעראַש מיטן סאָ-
וועטנפארבאנד, קעגן פאשיום און אימפעריאַליסטישער
רעאַקציע. אין אזא שיין ווערט טאקע אָט די טעמע
קינסטלעריש פארקערפערט אין דער יידישער סאָ-
וועטישער ליטעראטור.

2

אין פערעץ מאַרקישעס שאפונג פארנעמט די טעמע
פון קאמף קעגן פאשיום אן אָנגעזען אַרס נאָך אין די דריי-
סיקער יאָרן. מאַרקיש האָט געשאפן א ריי לידער וועגן
קאמף קעגן פאשיום אין שפּאַניע. דער אַנגריף פונעם
היטלעריזם אין אייראָפּע און דער אָנהייב פון דער צוויי-
טער וועלט־מילכאָמע האָט ארויסגערופן אן אָפּקלאנג אין
זיין פּרעכטיקער פּאָעמע „די טענצערן פון געטאָ“, וואָס
איז אייגנטלעך דאָס ערשטע ווערק וועגן ווארשעווער
געטאָ. דער לירישער מאָנאָלאָג פונעם דיכטער, געווענדט
צו דער טענצערן, איז אָנגעלאָדן מיט א גרויסן אידיי־שן

אינהאלט. דאס געשטאלט פון דער טענצערן פארקערפערט מיט זיך די געשיכטע פון טראגישע אויסקומענישן פונעם יידישן פאלק, וועמען דער דייטשישער פאשיזם האט זיך געשטעלט פאר א ציל סאדיסטיש אויסרעדן.

די טענצערן פון געטא אין א מין "פראלאג" צו די ווייטערדיקע ווערק מארקישעס, וואס זיינען שוין דירעקט געווינדעט דעם אפשטאנד פונעם 19 אפרעל 1943. זיין דראמע "דער אפשטאנד אין געטא" איז געווען איינע פון די ערשטע רעאקציעס אף די געשעענישן. זי דריקט אויס דעם שוידער פון אומקום און דעם העלדישן קאמף. דער אפשטאנד איז געשילדערט ווי אן אנטפאר-שיסטישער, ווי אזא, וואס ווערט באגייסטערט דורכן סאציאליסטישן לאנד, דורכן סאָוועטנפארבאנד, און אַרגא-ניוירט דורך די רעוואָלוציאָנערע פּוילישע און יידישע ארבעטער.

דאס שטארקסטע בילד פון דעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטא ווערט געגעבן אין מארקישעס נאך ניט פארעפנטלעכטן ראָמאַן "טראַט פון דוירעס". דאס דאָזיקע פילמלאניקע ווערק כאפט ארום די וויכטיקסטע געשעענישן פון דער מילכקאמפ: די שלאכטן צווישן דער סאָוועטישער ארמיי און די פאשיסטישע כאַלאַעס, די העלדנטאטן פונעם סאָוועטישן פאלק אפן פראַנט און אין הינטערלאנד, די רעוואָלוציאָנערע באוועגונג אין פוילן, דעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטא.

דער הויפט־סווישעט פון דער עפאָפיי באוועגט זיך לויט צוויי פאראלעלע ליניעס: דאס לאנד פון סאציאליזם און דאס לעבן פון די פוילישע יידן, וואס זיינען אהער אנטלאפן פון אונטער דער היטלערישער הערשאפט, זייער ארבעט אין די סאציאליסטישע אונטערנונגען, דער איבערדערציונגס־פראָצעס און דאס באפרייען זיך פון אלערליי אלטע און פארעלטערטע פאָרווירטליי, — דאס איז איין סווישעטישע ליניע. דער פאשיסטישער געהענעם אין אַקופירטן פוילן, די ווילדע קאניבאליסטישע פעלקער־פאריכטונג און דער העלדישער קאמף און אומקום פון דער ווארשעווער געטא — די צווייטע ליניע.

אין "טראַט פון דוירעס" ווערט דערציילט, וויאזוי אין געטא איז פארטריבן געוואָרן א האלבער מיליאן יידן, בא וועלכע מע האט צוגענומען אלע בירגער־רעכט און וועלכע מע האט אָפּגעגעבן אין די הענט פון כּייִש־צערנישע באנדיטן.

באוונדערס האָבן די פאשיסטן פארשטארקט אין געטא זייער פאריכטונגס־ארבעט נאך דעם באנדיטישן אָנפאל אפן סאָוועטנפארבאנד. איצט האט זיי שוין גאַרנישט ניט געקאנט אָפּהאלטן. אין דער גיגאנטישער ווארשעווער געטא גייט אוועק א סעריע "אקציעס", "דעפארטאציעס", "אַבלאוועס", וואס ברענגען צו שוידערלעכן אומקום צענדליקער און הונדערטער טויזנטער מענטשן.

די דייטשישע סאדיסטישע גאלייטערס, די צעווייל־דעוועטע עסעסאָוועס און געסטאפאָוועס, אָנהייבנדיק פון די סאמע העכסטע אמטלייט אינעם "דריטן רייך" ניט ענליקנדיק מיט די געוויינלעכע הענקער, האָבן ניט פאָרגעשטעלט זיך, אז אין דער יידישער געטא, וואס זשיפעס קוים, וואס האלט אין שווערן גויסעסן, זאל מעגלעך זיין כאַטש אוואַסער־ניט־איז ווידערשטאנד, שוין אָפּגערעדט וועגן אפשטאנד, וועגן אַרגאניזירטן קאמף. נאָר די "ארישע" ווילדע בעסטיע האט אויך דא געהאט א גראָבן טאָעס, פונקט ווי זי איז דורכגעפאלן אין די אוואנטוריסטישע פלענער פון "בליץ־קריג" און פון איינשטעלן דעם "גייעס סידער" אין אייראָפּע — אין די

ווייטגעהענדיקע פלענער פון פארשקלאפן אלע פעלקער פון דער וועלט. די פארשמאכטע און פארכאלעשטע געטא האט, ווי א ריז, אויסגעגלייכט אירע פלייצעס, געמאכט א ליבן־שפּונג און דערלאנגט דער בלוטגיריקער פא-שיסטישער כּייִש א מעכטיקן קלאפ.

3

פערעץ מארקיש באווייזט אין זיין ראָמאַן "טראַט פון דוירעס", אז גלייך נאך דעם, ווי עס איז צעקלאפט געוואָרן די אלטע ברוזשאו־שליאכטישע רעגירונג פון רידו־סמיגלי און בעק, האָבן די פראַגרעסיווע דעמאָ-קראטישע קויכעס פונעם פוילישן פאלק בערשאַט מיטן רעוואָלוציאָנערן פוילישן ארבעטער־קלאס געשאפן אין טיפער אונטערערד קאמף־גרופעס צווישן די סאמע פארשיידענע שיכטן פון דער באפעלקערונג און, נאטיר־לעך, אויך צווישן דער יידישער באפעלקערונג אין געטא. די דאָזיקע קאמף־גרופעס האָבן זיך געשטעלט דעם בא-ווייזונגן ציל — געבן אן אַרגאניזירטן באוואַפנטן ווידערשטאנד דעם פאשיסטישן אגרעסאָר. אונטער דער אָנפירונג פון דער פוילישער ארבעטער־פארטיי (פּפּו) ווערט געשאפן דער אַנטי־פאשיסטישער בלאַק און נאָכדעם — די אונטער־דישע יידישע קאמפס־אַרגאניזאציע אין געטא.

אפשטעלנדיק דאס היסטאָרישע בילד פון די געשעע-נישן, שילדערט מארקיש אויך די טעטיקייט פון די יידישע שלאכטלייט אויסער דער געטא. אזוי, לעמאַשל, דער ציילט ער וועגן דעם טעראָריסטישן אקט, וועלכן עס האט דורכגעפירט דאס יונגע מיידל ריווע סייטלבוים. לויטן באשלוס פון דער יידישער קאמפס־אַרגאניזאציע האט זי דערמאָרדעט אן אָנגעזעענעם געסטאפאָ־הענקער אין זיין אייגענעם קאבינעט אין געסטאפאָ־פאלאץ. מארקיש פירט זי ארויס אונטערן נאָמען היגדע.

דער קולמינאציע־פונקט פון מארקישעס עפאָפיי "טראַט פון דוירעס" איז פארבונדן מיט דעם אפשטאנד. דער אונטער־דישער שטאב פון געטא האט פארשטאנען, אז דער סוינע וויל וואס גיכער מאכן א סאָף צו דער יידישער באפעלקערונג. און האגאם די אויסזיכטן און האָפּענונגען אף הילף זיינען געווען גאָר שחאכע און די יידישע קעמפער זיינען געשטאנען אומבאָוואַפנט קעגן דעם סוינע, וואס האט געהערשט איבער גאנץ אייראָפּע, האָבן זיי דאך אָפּגעהויבן דרייסט און העלדיש די פאן פון פרייהייט. זיי האָבן באשלאָסן אומקומען אין קאמף, נאָר זיך ניט אונטערגעבן.

דאס פאשיסטישע דייטשלאנד האט מיטאמאל דערוען בא זיך אין סאמע טיפן הינטערלאנד א געפערלעכע נעסט פון באוואַפנטן אפשטאנד, וואס האט געקאנט ווערן נאך געפערלעכער, אויב דער קאמף זאל זיך פארציען און זאל באווייזט ווערן אף דער וועלט.

די זייטן פון מארקישעס ראָמאַן, ווי עס ווערט געשילדערט די העלדישקייט פון די יידישע קעמפער, — דאס איז א מעגילאס־האַייש, א פייערדיקע מעגילע פון בלוט און אומגעהערטער מעסירעסנעפעס, פון הייליקן גלויבן אין אידעאל פון פרייהייט.

דאס דייטשישע מיליטער איז נאך דער ערשטער שלאכט שוין מער ניט געגאנגען אין געטא מיט מוויק און באראבאנען, ווי אף א פארוויילונג. די געטא האט איצט אויסגעווען, ווי א גיגאנטישער חולקאן, וואס פלאקערט באטאג און באנאכט. עס האט זיך געזוכט, אז קיין איין

אין ווארשע, דער אַרטיקלער קאַלאַריס און די עטנאָגראַפיע זײַנען דעם אויטאָר בײַז גאַר נאָענט, ער האָט דורכגעשטורירט און קינסטלעריש טראַנספּאָרמירט אויך אַ גרויסן און רײַכן היסטאָרישן און פּאָליטישן מאַטעריאַל. מיר לײענען אין ראָמאַן גענויע באַשרײַבונגען פון היסטאָרישע געשעענישן, פון שלאַכטן אין וואַרשע, בריסק, מיר טרעפן געשטאלטן פון היסטאָרישע פּערזענלעכקײַטן, פּאָליטישע טוער, וויסנשאַפטלער.

מאַרקישע שילדערונג איז אַביעקטיוו און שטרענג, אָבער אויך לײַדנשאַפטלעך-טענדענציעז און סוביעקטיוו-ליריש. דאָס איז עפּאָס און ליריק, פּראָזע און דיכטונג. דער אויטאָר ווײַנט און לאַכט, ער האָט ליב, האַט און קעמפט. צוזאַמען מיט אים ווערן מיר אָנגעשטעקט און דורכגעדרונגען מיט די האַרבע לײַדנשאַפטן, מיט די שאַרפע צוזאַמענשטויסן און קאַמפּן און ווערן אליין ווי אַנטיילנעמער פון דער געשילדערטער היסטאָרישער דראַמע.

„טראַט פון דוירעס“ איבעראַשט מיט זײַן גרויסן מאַסשטאַב, מיט דער אויסגעשפּרייטקײַט אין צײַט און אין רוים. בריסק און אוראל, וואַרשע און בערלין, שטאָט און דאָרף, אונטערערד און געדיכטע וועלדער, פּראָנט און הינטערלאַנד — אַט דאָס אלץ שאַפט די פּאַרשטעלונג פון אַ דינאַמישער, זעלבסט זיך באַוועגנדיקער פּאַנאָראַמע פונעם לעבן פון פעלקער און מענטשן אין אַ שווערער און גרויזאַמער צײַט. אזא ווערק וועגן גוירל פון אונדזער פּאָלק אין דער נײַסטער עפּאָכע פון שטורעם און קאַטאַקליזמען, ווי מאַרקישעס „טראַט פון דוירעס“, האָט נאָך די ייִדישע ליטעראַטור נישט געשאפּן.

4

„אף טויט און אף לעבן“ — אזוי האָט אָנגערופן זײַן דראַמאַטישע פּאָעמע וועגן דעם אָפּשטאַנד אין וואַרשע ווער געטאָ דער דיכטער שמועל האַלקין. די דאָזיקע פּאָעמע איז געשריבן בײַז מאַרקישעס פּיעסע וועגן די זעלבע געשעענישן. שמועל האַלקין, וואָס האָט מיט צען יאָר פאַר דעם אָנגעשריבן די היסטאָרישע דראַמע „באַרקאַכאַ“, האָט זיך געפילט בעקווער קינסטלעריש פאַרווירקלעכן די טעמע פון געטאָ-אָפּשטאַנד.

אין טאָך זײַנען ביידע דראַמאַטישע ווערק, האַלקינס און מאַרקישעס, נאָענט צווישן זיך נישט בלויז לויטן אינהאַלט און טעמע, נאָר אויך לויט דער קינסטלערישער אינטערפּרעטאַציע. פונקט ווי מאַרקיש, שילדערט האַלקין די רעוואָלוציאָנערע עלעמענטן פון דער געטאָ, וואָס רופן די באַפעלקערונג צום קאַמף קעגן פאַשיזם. יאַנעק, אײַנער פון די אַרגאַניזאַטאָרס פון אָפּשטאַנד, מעלדעט:

...פאַרלוירנקײַט, מעהומע, שרעק

אונדז שטערן איצט ארויסצוטרעטן אָפּן;

אויב נישט גענוג מיר זײַנען נאָך באַוואָפּנט,

דערפאַר גענוג מיר זײַנען נאָך אין צאָל,

און ערגער זײַן וועט דעמלט טויזנט מאָל,

ווען ליגן וועט די בייסק און דער נאַגאַן

און אויספעלן עס וועט פאַר זיי די האַנט.

האַלקין מאָלט דעם אָפּשטאַנד ווי אַ קאַמף פאַר זעלבסטווירדע פון מענטש און פּאָלק. דער זעלבער יאַנעק רופט אויס:

די פּאָנען אפּן העכסטן דאך הענג אָפּ!

פון אלע ווענט זאָל וועקן אונדזער רוף,

די דריי געצײלטע ווערטער:

„מיט קאָוועד שטאַרב!“

מענטש לעבט שוין נישט און קאָן נישט לעבן אין דעם מוירעדיקן מאַבל פון פּײַער. נאָר די געטאָ האָט געלעבט און געקעמפט. זי האָט זיך אײַנגעקלאַמערט אין דער ערד, פאַרגראָבן זיך אין די היילן און קאַטאַקאַמבעס. און פון אונטער דער ערד האָבן אירע שלאַכטלייט, ווי פאַני טאַסטישע לעגענדאַרע העלדן, דערלאנגט טויט-קלעפּ די היטלעריסטישע באַנדיטן. מאַרקיש באַווייזט, אז מיט זײַער העלדישן קאַמף האָבן אַט די גיבורים זיך דערהויבן צו דער העכסטער שטופּע פון מענטשלעכקײַט און אף אײַביק צוגענאָגלט צום שאַנדסלופּ דעם פאַרהאַסטן סוינע פון דער מענטשהײַט.

כאַדאַשימלאַנג האָט געדויערט דער קאַמף פון אויסגעוואַנגערטע, פאַרמאַטערטע און אומבאַוואָפּנטע מענטשן. פאַרניכטן די געטאָ האָבן די פאַשיסטן געקאָנט, אָבער באַזיגן זי — קיינמאַל נישט. די פּאָן פון אָפּ-שטאַנד האָט געפלאַטערט בײַז עס איז געפאלן דער לעצטער שלאַכטמאַן.

עס איז שווער צו לײענען וועגן דער לאַנגער קײַט פון אומגליק און צאַר, פון בלוט און כורבן. נאָר יעדע שורע אינעם ראָמאַן אָטעמט מיט עכטער לעבנס-וואַרהאַפטיקײַט און גרויסן קעמפּערישן אָפּטימיזם. ווי לעבעדיקע שטייען אָפּ פאַר אונדז צענדליקער און הונדערטער מענטשן מיט זײַער אויסערלעכן אויסזען און מיט זײַער אינערלעכן פּסיכאָלאָגישן טאָך. זײַערע לידן און זײַער קאַמף, זײַער לעבן און זײַער טויט דערשיטערן.

די געשטאַלטן-גאַלעריי פון דער עפּאָפּי „טראַט פון דוירעס“ איז רײַך און פאַרשיידנאַרטיק. כאַראַקטעריסטיש פאַרן ראָמאַן איז דאָס, וואָס אַ רײ פּערסאָנאַזשן זײַנען נישט קײן יידן און וואָס גראַד זיי שפילן אַ צענטראַלע ראָליע באַגלייך מיט די ייִדישע פּערסאָנאַזשן (טאַדעווש, זלאָבין, קאַראַוויצעוו א.א.). עס טיילן זיך אויס גאַנצע גרופּעס געשטאַלטן, וואָס יעדעס פון זיי איז אינזיידוואַליזירט און דאָך פאַרמאָגן זיי אַ סאך גע-מיינזאַמט. דאָס איז קוידעמקאַל די רעוואָלוציאָנערע יוגנט, וואָס קעמפט מעסירעסענעפּעשדיק קעגן היטלעריזם (וויגדע, טאַדעווש, סלאַוועק, אלעקסאַנדער, טאַסיע, עטל, בערנאַרד, מעטעק, באַלעסלאַוו א.א.); ווײַטער — די דע-מאַקראַטישע אינטעליגענטן, וואָס גייען מיטן פּאָלק, נאָר מיט געוויסע באַוואָרענישן און פילאַסאָפּישע כּירעס (פּראָפּעסאָר זאַרכי, פּראָפּעסאָר סעמיטצקי, שנאַפּער, פאַרשיידענערליי געלערנטע, זשורנאַליסטן, אַרטיסטן, מאַלער); די סאָוועטישע פאַרטייטשע און מיליטערישע טוער (די שוין דערמאָנטע זלאָבין, קאַראַוויצעוו א.א.); די מאַסן-געשטאַלטן, טיפישע פּאָלקס-מענטשן (שײַע רײַן-גאַל, באַרלעווי א.א.); ענדלעך, די פאַשיסטישע בעסטיעס (פּאָן פּראָש, האַנטקע, מעטשעסלאַוו האַרסעוויטש, קאַבידלאָ א.א.). מאַרקיש שילדערט אויך אַ גרויסע צאָל עפּיאָדישע פיגורן, וואָס גיבן צו דעם ראָמאַן לעבעדיקײַט און וואַרהאַפטיקײַט. די פּאָלקסטימלעכקײַט פון מאַר-קישעס ראָמאַן אַנטפלעקט זיך אין די פילצאָליקע מאַסן-סצענעס, אין דער פּסיכאָלאָגישער און שטייגערישער שילדערונג, אין דער שפּראַך, אין דער פּאָלקלאָריסטישער און עטנאָגראַפּישער סטיליסטיק, אין דער פּאָלקס-כאַכמע און אין הומאָר פון אַ סאך פּערסאָנאַזשן.

„טראַט פון דוירעס“ איז אַ פאַראַלגעמיינערנדיק-סינעטטיש ווערק, אַ מין סאַכאַלדיקער כעזשבן-האַנע-פעש; מאַרקיש טרעט דאָ ארויס ווי אַ ראָמאַניסט אַ היסטאָריקער. מיר זעען זײַן גרויסע באַהאַונטקײַט אין דעם געשילדערטן מאַטעריאַל. דער ייִדישער שטייגער

אין האלקינס דראמאטישער פאָעמע ווערט בוילעט אנטפלעקט די גייסטיקע פארבינדונג פונעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטא מיטן העלדישן קאמף פונעם סאָוועטישן פֿאָלק קעגן די פאשיסטישע האָרדעס. אלס מוסער און באגייסטערנדיקן ביישפיל האָבן די ווארשעווער געטא־אופשטענדלעך געהאט פאר זיך דעם קאמף בא דער וואָלגע, וווּ דאָס פאשיסטישע מיליטער האָט געליטן אזא פארניכטנדיקע מאפּאָלע, פון וועלכער דער גאנצער „דריטער רייך“ האָט שוין ניט געקאנט קומען צוריק. איינער פון די אופשטענדלעך — קאזשיק זאָגט וועגן דעם אָט וואָס:

מיר האָבן פאר א ביישפיל זיך געשטעלט
אָט יענע ווונדערלעכע וואָלגע־שטאָט,

וואָס האָט געשלאָגן זיך פאר יעדן טראָט,
און כאָטש דער פּיינט האָט זי פארוויסט, פארברענט,
נאָר ער האָט פֿאַרט די שטאָט ניט איינגענומען.

אין דער פאָעמע „אף טויט און אף לעבן“ ווערט געבראכט א כאראקטעריסטישער שטריך: צוזאמען מיט די יידישע שלאכטלייט אין געטאָ געמט אן אַנטייל אין קאמף קעגן די דייטשישע פאשיסטן דער סאָוועטישער שלאכטמאן בערעזע, וואָס איז אנטלאָפן פון דייטשישער געפֿענקעניש און געקומען אין ווארשעווער געטאָ העלפן זיינע יידישע ברידער שלאָגן זיך אף טויט און אף לעבן קעגן דעם טויט. דער רויטארמיער בערעזע לערנט די יידישע קעמפער שיסן און פירן א שלאכט. דער יידישער שלאכטמאן ראטיצקי זאָגט:

זאָל זיין געבענטשט

דאָס פֿאָלק, דאָס לאנד, פונוואָנען אָט דער מענטש
געקומען איז אהער און טיילט מיט אונדז
דעם גוירל גלייך אף גלייך...

האלקין אנטפלעקט די ווידערשפּרוכן אין דער געטאָ גופּ. דער אַנטיפאשיסטישער בלאָק איז דאָ גיט געווען קיין איינהייטלעכער לויט זיין קלאסן־באשטאנד, לויט זיינע סאָציאלע און אידיעאָלאָגישע טענדענצן. בלויז די קאָמוניסטן, דער פירנדיקער קויער פון דער אונטערערדי־שער קאמפּס־ארגאניזאציע, האָבן געהאט קלאָרע צילן, וואָס זיינען געווען פארבונדן מיטן אינטערנאַציאָנאַלן קאמף פון די פעלקער קעגן פאשיזם. דאָס פארמינערט ניט די באדייטונג פון די אנדערע גרופּן, וואָס האָבן גע־פירט, זאָל זיין א ווייניקער באוויסטיגקייט, נאָר דאָך א העלדישן קאמף צוזאמען מיט די קאָמוניסטיש־געשטימ־טע ארבעטער.

און נאָך. אין האלקינס פאָעמע איז היסטאָריש ריכטיק באוויזן, אז די געטא־קעמפער האָבן באקומען מאַראלישע און מאטעריעלע שטיצע פון דער פוילישער אונטערערדי־אויסער דער געטאָ. נאָר אויך אין דעם פראט זיינען גע־ווען פארשיידענע טענדענצן: די באציונג צום אפשטאנד מיטאד די רעוואָליוציאָנערע ארבעטער, פון איין זייט, און מיטאד די אונטערערדישע בורזשואזע גרופירונגען, פון דער צווייטער. אין מאַרקישעם ראָמאַן „טראָט פון דור־רעס“ ווערט דערציילט וועגן א וויכטיקע עפיזאָד, וויאזוי די אָנפירער פונעם אפשטאנד אין געטאָ טאדענען און מעטעק זיינען געקומען אין דער אונטערערדישער סטאוו־קע פונעם גענעראל בור־קאמאַראַווסקי. דער גענעראל האָט געהאט אין זיין רעשום אן אונטערערדישע ארמיי פון עטלעכע הונדערט טויזנט מאַן, א גרויסע צאָל געווער. ער האָט זיך אָבער אָפּגעזאָגט צו העלפן די קעמפער פון דער געטאָ. בור־קאמאַראַווסקי, פונקט ווי די פוילישע

בורזשואזע עמיגראַנטישע רעגירונג אין לאַנדאָן, האָט געוואוסט, אז די קעמפער פון געטאָ ווערן אָנגעפירט דורך קאָמוניסטיש־געשטימטע רעוואָליוציאָנערע ארבעטער און אַרְיֶענטירן זיך אפן סאָוועטנפארבאנד, און דאָס איז גע־ווען גענוג, אז ער זאָל גלייכבילטיק צווען, ווי עס גייען אויס אין בלוט און קומען אום צענדליקער טויזנטער קעמפער קעגן פאשיזם. בא האלקינען ווערט אָט די באציונג צום אפשטאנד אין געטאָ מיטאד די פארשיידענע גרופּן אין דער פוילישער אונטערערדישער געווינן זייער בוי־לעט. אָט וואָס עס זאָגט וועגן דעם יאנעק: „די ארבע־טער־פארטיי, די פֿאַלקס־גוואַרדיע — אָט זיי בעצמעס קומען אונדז צו הילף מיט אלץ, דערפאר דער צווייטער צאד מאכט פוילע שטיק, דו הערסט און ווייסט מיט זיי ניט, וווּ דו האלטסט“.

האלקין באווייזט, אז די העלדן פון דער געטאָ האָבן באקומען ווירקלעכע הילף פון די פארטיאנער, וועלכע האָבן געקעמפט קעגן דער היטלערישער ארמיי אין די פוילישע וועלדער. מיט דער יעדע וועגן דעם אַנקום פון די פארטיאנער אין געטאָ קומט צו לויפן א צוועלפֿאָריק מידעלע:

דער פעטער קאזשיק האָט מיר אָנגעזאָגט,
כּיזאָל לויפן גיך, און איבערגעבן... יאנעק,

אז אָנגעקומען זיינען פארטיאנער
פון וואלד אין געטאָ — יידן און פֿאליאקן.

„אף טויט און אף לעבן“ איז ניט נאָר א נאָמען פאר א קינסטלעריש ווערק, נאָר א פראָגראם פון קאמף; די דאָזיקע פראָגראם גיט איבער דעם טאָך פון דעם אפֿ־שטאנד אין ווארשעווער געטאָ. וואָס איז געווען א קאמף אף לעבן אין נאָמען פון לעבן. און אויב די קעמפער האָבן געוואוסט, אז זיי גייען אין שלאכט אף אומקום, האָבן זיי אָבער אויך געהאט דאָס באוויסטיגן און די טרייסט, אז זייער טויט איז ניט אומניצט, אז מיט זייער בלוט באפרוכפערן זיי דעם באָדן פאר די שפראַנגענע פון א ניי לעבן. און פונדאנען האָבן זיי געשעפט מוט, קראפט און רעוואָליוציאָנערן שטאַלץ. יאנעק ווייסט און פארשטייט דאָס, ער רעדט וועגן דעם קלאָר און פראָסט:

מיר זיינען שטאַלץ, וואָס אונדזער ווידערשטאנד
דעם דייטש, ער דויערט שוין אויפֿפיל צייט,
ווי בא דעם דייטש פארכאפן האלב אייראָפּע,
און מיר האָבן דערווייל קיין ווייטע פאָן
נאָך ניט ארויסגעהאנגען...

האלקין האָט ניט געשריבן, אז זיין ווערק איז גע־ווידמעט דעם אפשטאנד אין ווארשעווער געטאָ. פאר קערט, ער האָט אָנגעוויזן אין דער רעמארקע, אז „די האנדלונג קומט פֿאַר אין א גרויסער שטאָט אין פוילן ביים דער דייטשישער קאָפּאציע“. דערמיט האָט ער גע־וואָלט זאָגן, אז די געשעענישן און דער קאמף, וואָס ווערן באשריבן אין דער דראמאטישער פאָעמע „אף טויט און אף לעבן“, זיינען טיפישע און זיינען געווען פאר־שפרייט אין אלע מעקומעס, וווּ עס האָבן געהערשט די פאשיסטן. דאָס איז אוואַדע ריכטיק.

אָבער די לעצטע שורעס, וואָס מיר האָבן צייטירט, ריידן וועגן א ווידערגיין און אקסאַגענדיקן קאמף פון א גרויסן מאסשטאב. אזא מין אקסאַגענדיקער און דויערנדיקער קאמף איז פאָרגעקומען בלויז אין ווארשע־ווער געטאָ.

און געגנטן גאנצע מיט רויכן פארצויגן
און ווונדן, וואס האבן דורך דוירעס געיאטערט.
דער הימל אליין האט די וועגן געשפרייט אים,
פון כורוועס און ביינער דער אש האט באגלייט
אים,

און שטיל האט די פאן אף די צווייגן געפיבערט,
ווען ער איז די שוועל פון מיין ווינונג אריבער.

אט אוי פארייניקט זיך דער דיכטער מיט די קעמפער
פון ווארשעווער געטא. און אויב מיר האבן פריער גע-
זאגט, אז אלץ איז אין פעפערס פאָעמע באדינגלעך און
סימבאליש און איינציטיק — לעבעדיק און ווארהאפטליק.
ווערט דאס גלענצנדיק באשטעטיקט אין דעם ווערק.
צוזאמען מיטן ווארשעווער יינגל טראגט זיך דער
דיכטער אוועק אין ווארשעווער געטא. ער קומט פון
מאָסקווע, וואס איר הימל האט זיך צעלויכטן מיט שטאל-
צע סאליטן, און קומט אָן „אין א וועלט אין א צווייטער“.
עס פלעכטן זיך איבער רעאליטיט און סימבאליק, עס
גייען אוועק רעמיניסצענצן פון יידישן לעבן אין פוילן,
פון איינגעפונדעוועטן שטייגער, פון אן אלטער אנטוויקל-
טער קולטור, פון דוירעסדיקע נאציאנאלע טראדיציעס.
און ווייטער ציט זיך דער דיכטערישער פאָדעם, עס קר-
מען די שורעס וועגן געטא אין מיטלאלטער, וועגן שע-
פערשן גייסט פון יידן אין רענעסאנס, און ווידער קומען
שורעס פון ווייטעק און צאר דערפון, וואס דער סוינע
האט צעשטערט א לעבן פון א פאלק; דער דיכטער גע-
פינט שטארקע ווערטער פון סינע און צאָרן:

זיי יוצן בא אונדזערע טישן און זויפן,
זיי ליגן אין אונדזערע בעטן און פאָפן,
זיי קושן די זוינעס אין אונדזערע הויפן,
אין אונדזערע שטיינעל אין קלויסטער זיי לויפן,
אין הרובע זיי הייזן מיט אונדזערע ספאָרים
און מייקענען שיקער אף אונדזערע קוואַרים,
זיי טראָגן פון אונדזערע טאטעס די העמדער,
זיי טראָגן די קליידלעך פון אונדזערע שוועסטער.
דער לילעך, וואס ליגט אונטער זיי, איז א
פרעמדער,
איעטוידער פאָדעם אין אים איז געלעסטערט.

דאן קומט דאס גליענדיקע געפיל פון נעקאָמע, פון
צערעכענען זיך מיט די ווילדע כּינעס:

אף אונדזערע שטריק און אף אונדזערע ביימער,
מיר וועלן מיט אונדזערע הענט זיי צעהענגען.

„שאַטנס פון ווארשעווער געטא“ איז אַנגעשריבן אין
איינעם און איז אויסגעגאָסן פון איין גוס, פון איין
שמעלצונג. די פאָעמע אָטעמט מיט שטורמישן פאטאָס
פון פראָטעסט און רעוואָלוציאָנערן קאמף. דער דיכטער
שטייט אף דער הייך פון די היסטאָרישע געשעענישן,
וואס ווערן קינסטלעריש פארקערפערט אינעם ווערק. די
פאָעמע איז איינהייטלעך, הארמאָניש און פארענדיקט אין
אלע אירע קאָמפאָנענטן. די אידיי און די פאָרם זיינען
צונויפגעגאָסן אין א פרייער אַרגאנישער באהעפטונג. דאָס
איז, ווייט אויס, פעפערס ריפּסטע ווערק אין די לעצטע
יאָרן פון זיין לעבן און שאפן.

הערש רעמעניק.

אין דער ליטעראטור וועגן דעם אופשטאנד אין וואר-
שעווער געטא פארנעמט א באזונדער אָרט איציק פעפערס
פאָעמע „שאַטנס פון ווארשעווער געטא“. אויב אין מאַר-
קישעס און אין האלקינס ווערק איז פארקערפערט דער
רעאליזם פון דער טראגעדיע אין ווארשע, איז אין פע-
פערס פאָעמע אויסגעדריקט איר רעאנאטיק און סימ-
באליק.

לויטן קינסטלערישן מעטאָד איז „שאַטנס פון וואר-
שעווער געטא“ פארבונדן מיט פעפערס פאָעמעס וועגן
בירגערקריג. זי איז אויך ליריש-פראגמענטאריש און
דערמאָנט א רעאנאטיש-הערצאָישע באלאדע. אלץ איז אין
דער דאָויקער פאָעמע באדינגלעך און סימבאליש און
אלץ איז לעבעדיק און ווארהאפטליק. פעפער באשרייבט
ניט די געשעענישן, מאַלט ניט קיין בילדער, כאראקטע-
ריזירט ניט קיין געשטאלטן פון מענטשן. זיין פאָעמע
איז אן עלעגיש געוויין, וואס דערמאָנט יירמעיאָהוס קלאָג
איבערן כורבן-האבאָים. דער דיכטער, ווי דער נאָווי, קאָג
צענטרירט אין זיך די גאנצע לייד, דעם גאנצן צאר, אלע
אנגסטן און יעסורים פונעם פאלק, פון מיליאָנען מענטשן,
ער שליינגט זייערע טרערן, לעבט איבער די יעסורים,
ער ווערט פארברענט אין די קאלד-אויחנס, דערשטיקט
אין די גאדקאמערן מיט יעדן אומגעקומענעם אין אַש-
ווענטשים, אין מיינאָנעק, אין טרעבלינקע; ער שלאָגט
זיך מיט די געסטאפאָזעס אין ווארשעווער געטא און
קומט אום, און ווערט לעבעדיק, קעדיי ארויסרייסן פון
די מענטשנס הערצער א צאָרנדיק ווייגעשריי, אויסשיסן
פון זייער אויג א טרער און אפהייבן זיי קעגן די, וואס
וועלן נאָכאמאָל און חירעראמאָל מילכאָמעס און מענטשן-
פארניכטונג.

איציק פעפער רעדט ניט וועגן מענטשן, וואס לעבן
איצט, נאָר וועגן שאַטנס פון מענטשן, וואס האָבן געלעבט
און זיינען שוין מער ניטאָ. זיי בלאָנקען ארום, די שאַטנס
פון ווארשעווער געטא, ווי געשפענסטער, — „זיי בלאָנקען
דורך גרענעצן חייטע און ברייטע“. איצט שפאנען זיי
איבער דער וועלט און חייסן ניט פון קיין פארצוימונגען.

און ניט ווי קיין בעטלערס די שאַטנס זיך ציען,
מיט הענט אויסגעשטרעקטע, מיט בליקן פארוועבטע,
זיי בלאָנקען ארום, ווי געקעפטע געווייזן,
מיט קרוינען פון רום אף די קעפּ די געקעפטע,
זיי טראָגן מיט שטאַלץ זייער גרויזאמען גוירל,
און זייער פארבאָרגענער טרוים די געפאר איז,
זיי בלאָנקען ארום אף דער וועלט, ווי בונטארעס,
וואס האָבן אין שלאכט דאָס געווער ניט פארלוירן.

און ער, דער דיכטער, איז מיט „די שאַטנס פון וואר-
שעווער געטא“. די גיבורים, די קדושים זיינען צו אים
געקומען אין געשטאלט פון א „יינגל א ברוינעם פון
פוילן“. „דאָס יינגל פון ווארשע, וואס איז, ווי א מאלער,
געקומען צו מיר אין א נאכט אין א גרויער“ און האָט
געבראכט מיט זיך „די פאן פון דער געטא —“

עס האָבן באגלייט אים צעשטאַכענע אויגן
און הערצער, וואס האָבן אף שפּיין געפלאטערט,

קורצע רעצענזיעס

די לעצטע, וואס זײַנען געבליבן כאס לעבן, —
גענוג מיט האכנאָע זיך איבערצוגעבן
דעם סוינע. אין קאמף, בלויז אין קאמף איז די
רעסונג!

אין דעם בוך זײַנען פאראן אויך לירישע לידער און
ליבערלידער. דעם דיכטערס אויג כאפט און דינע פארבי
ניואנסן, זײַן אויער פארנעמט שטילע קלאנגען.
דער נאָמען פונעם בוך „פאָשטע ווערטער“ אַנט-
שפּרעכט מוֹישע שקליאַרס שרײַב־מאַניר. זײַן פּאַעזיע
האַט אין זיך דעם כּיין פון פּאַלקסטימלעכער פּאַסטעס.



אדאָלף רודניצקי. דער וועג צום הימל. אויסדער-
וויילטע דערציילונגען, 379 זײַטן. איבערגעזעצט
פון פויליש און נאָכמאַרס פון לילי בערגער.

צאפּלדיקע שטיקער לעבן ערעז און ביים דעם אופ-
שטאַנד אין ווארשעווער געטא אנטפלעקט פאר אונדז אין
דעם בוך דער באקאַנטער פוילישער שרײַבער אדאָלף
רודניצקי.

דער שרײַבער טרעט דא ארויס נישט ווי אן אַביעקט
ווער און זײַטיקער באבאכטער. מע פילט, אז ער איז
געווען אן אומיטלבארער אידעס און אַנטיילנעמער פון
די באשריבענע געשעענישן. נישט צופעליק זײַנען א סאך
דערציילונגען געשריבן אין דער ערשטער פערזאָן און
ליענען זיך, ווי טאַגביכער.

אין דער נאָוועלע „פּייסער“ דערציילט א. רודניצקי,
וואווי ער פלעגט ביים דעם אופשטאַנד ארומחאַנדלען
לעבן די געטא-מויערן און האָט זיך „אינערלעך געטויחלט
אין דער העלדישקייט פון די אופשטענדלער“. דאָ, בא
דער שיין פון דער ברענענדיקער געטא, האָט ער זיך בא-
געגנט מיט א פרוי. „זיי קומען אום, — האָט זי שטיל
געמורמלט, — זיי קומען אום, און קיין צייכן וועט נאָך
זי נישט בלייבן... וואָלט כאָטש עמעצער באשריבן, ארויס-
געהויבן הויך אין הימל, ס'זאָל א צייגעניש בלייבן וועגן
זייער פילפאַרביק לעבן און דעם אומגעשטלעכן און אוי-
שיגענס טויט זייערן. ווען ס'וועט אפילו נאָך איינער
פארבלייבן, וואָלט ער עס באדארפט אין א ביכל בא-
שרייבן“...

אדאָלף רודניצקי האָט אויסגעפילט אַט דעם אָנאָג,
ער האָט געשאפן א סאָלאַנטפול בוך.

ווארשע



סאָלאָג

1962

עמאַנוויל רינגעלבלום. קסאָוים פון געטא. באנד
איינס. טאַגבוך פון ווארשעווער געטא (1939—1942),
445 זײַטן.

עמאַנוויל רינגעלבלום (געבוירן דעם 21 נאָיאַבער
1900, אומגעבראכט דורך די דײַטשישע פאשיסטן אין
דער ווארשעווער טורמע „פּאַוויאַק“ דעם 7 מאָרט 1944)
איז געווען אן אָנגעזענער היסטאָריקער, דער אַוואָקאט
פון ווערטפולע פאַרשונגען וועגן דער ווירטשאפטלעך-
סאַציאַלער געשיכטע און קולטור־געשיכטע פון די יידן
אין פוילן. ארײַנגעפאלן אין ווארשעווער געטא, איז רינג-
עלבלום אויך דאָ געבליבן טריי זיין בארוף, אומדער-
מידלעך געזאַמלט מאטעריאַל און דאָקומענטן וועגן דעם
ײַדישן לעבן אין דער צײַט פון דער דײַטשישער אָקופאַ-
ציע. דעם אונטערערדישן ארכיוו האָט ער אויסבאהאַלטן
אין בלעכענע קעסטלעך און אין מילך־קאַנען, באגראָבן
אים אין דער ערד.

אין 1946, און נאָכדעם אין 1950 האָט מען געפונען
א טייל פון די דאָזיקע מאטעריאַלן. צווישן זיי אויך
רינגעלבלוםס געטא-קסאָוים. אין דעם אָפּגעדרוקטן
ערשטן באנד איז פאַרעפנטלעכט זײַן טאַגבוך פון סענ-
טיאבער 1939 ביז יון 1942.

דאָס בוך, וואָס איז אָנגעשריבן פון א פּראָפעסאָנעלן
היסטאָריקער און אומיטלבארן איידעם פון געטא-לעבן,
וועט דינען אלס איינער פון די וויכטיקסטע קוואלן צו
דער געשיכטע פונעם ײַדישן ײַשעו אין פוילן ביים דער
צווייטער וועלט־מילכאַמע.

מוישע שקליאַר. פאָשטע ווערטער. 101 זײַטן.

דער גרעסטער טייל לידער פון מוֹישע שקליאַרס בוך
„פאָשטע ווערטער“ איז געווינדעט דער טעמע געטא
און הידערשטאַנד. נישט נאָר דערציילן וועגן געשעענעס
איז אויסן דער פאָעט, ער רופט צום קאמף קעגן די נײַע
מילכאַמע־געשעענישן:

און כּישרי צו דער וועלט דאָס געשריי פון מײן
מאַמען,

דאָס לעצטע געשריי פון די שוועסטער און
ברידער —

זי קאַנט איר דעם וועג פון די מערדער נישט
צאַמען!

א, הערט, ווי זיי גייען, זיי קומען שוין היידער.

א שטארקן אײַנדרוק מאכט דער ציקל „פאַרשוויג-
דענע גאַסן“. דער דיכטער שילדערט די פאַרשוויגנענע
ווארשעווער גאַסן, וואָס זײַנען „ווי קוואליעס פאַרשוומען,
נאָר ווילן נישט, קאַנען נישט שטומען“. ווי א סימבאָל קומט
אויף פאַר אונדז דער מוראַנאָווער ראיאָן מיט זײַנע העלדן
און מאַרטירער, וואָס:

...רופן דאָס פאַלק, עס זאָל מאַנען און צאָלן,
זיי רופן צום אופשטאַנד פאַרפּייניקטן געטא,

די סאָציאַלע און מענטשלעכע פונקציע פון דער קונסט, אירע געזעלשאפטלעכע און הומאניטישע טעני דענצן — דאָס איז דאָס גרינטלעכסטע, וואָס לילי בערגער שטרייבט אונטער אין אירע עסייען וועגן די ווערק פון דער קלאסישער און היינטצייטיקער אייראָפּעישער ליטעראַטור. לינדנשאפטלעך שילדערט דער אויטאָר די פילאַ סאָפּישע און ליטעראַרישע טעטיקייט פון די ענציקלאָ-פּעדיסטן און זייער קאמף צו באַפֿרייען דעם מענטשלעכן געדאַנק פון מעטאָפיזישע דאָגמעס און מיטלאַטערלעכן פאַנאַטיזם.

די ארטיקלען וועגן הוגאָ, פּלאַבער, זשאָרזש זאנד און זאַליא לייענען זיך מיט גרויס אינטערעס. פון דער מאָ-דערנער ליטעראַטור ווערן באהאַנדלט די ווערק פון באַ-בעל, קאַפּקאָ, קאַמי, עלזא טריאַלע, ווערקאַר. צוויי עסייען זיינען געווידמעט די יידישע מאָטיוון און פּראָבלעמען אין די ווערק פון די פּוילישע שרייבער. זייער אינטערעסאַנט איז די עסיי: „יידישער אומקום און ווידערשטאַנד אין דער פּוילישער ליטעראַטור“. לילי בערגער אַנאַליזירט א גרויסע צאל ווערק, וואָס שילדערן די געטאָ, די דערהויבנ-קייט און דעם העלדישן קאמף פון די אופשטענדלעך.

א סאך נייע און אַריגינעלע פאַרמולירונגען וועגן שאַ-לעס-אַלייכעמס קינדער-דעציילונגען זיינען פאַראן אין דער אינטערעסאַנטער עסיי „דורך דער פּריומע פון קינדס שטרעבונגען און פאַרלאנגען“. לילי בערגער גע-פינט שטענדיק עפעס נײַס און מאכט אייגנאַרטיקע אויס-פירן, אומדערווארטע אַנאַלאָגיעס.

דאָס בוך פירט אריין דעם לייענער אין א ברייטן קרייז פון ליטעראַרישע פּראָבלעמען.

7. פּאַדראַדטשיק.

דאָס ליד פון געטאָ. זאַמלונג. צוגעגרייט צום דרוק, פאַרוואָרט, באַמערקונגען פון רוטע פּופּס. 184 זייטן.

געטאָ און ליד. געטאָ און געזאַנג... עס פאַרן זיך עפעס ניט די צוויי ווערטער. געטאָ — דער סינאָגאָג פון מענטש-לעכער פּיין, אומקום און אויסראָטונג. ווי קומט אהין געזאַנג און ליד? און דאָך האָט די געטאָ געזונגען! אַף פאַרשידענע אויפאַנים האָט די געטאָ זיך ווידערגעשטעלט דעם מערדערשן סוינע, זיך ווידערגעשטעלט אויך מיט דער ליד.

די דיכטערן פון קראַקער געטאָ אילע קאַרמעל דער-ציילט: „מע האָט געמוזט האָבן א באהעלטעניש, ווי קיינער האָט ניט געקאַנט ברוטאַל אַרײַנדרײַגען, מע האָט געמוזט אַרויסזאָגן, ווי עס טוט וויי, ווי שלעכט עס איז, ווי עס בענקט זיך... אזוי זיינען געקומען די לידער“, — די לידער, וואָס האָבן גערופן צו טאט, צו נעקאַמע, וואָס האָבן פאַרשטאַרקט און פאַרטיפּט דעם גלויבן אינעם זיג פון דער גערעכטיקייט:

פון בוידעם-שטוב, פון קעלער גייט אוף א העלע-שיין, — זעט, עס ווערט אלץ העל און העלער, ס'וועט נאך ליכטיק זיין...

ווי גרויזאַם, ווי שרעקלעך עס זיינען ניט געווען די ליינן אין געטאָ, האָבן זיי ניט אויסגעלאָשן די פונקען פון האַפּענונג. „אין יענע טרויעריקע צייטן, שרייבט אינעם אַרײַנפיר-וואָרט צום בוך רוטע פּופּס, האָט מען פאַרפאַסט לידער וועגן דער רויטער אַרמיי, וואָס האָט פאַרקערפערט די האַפּענונגען אַף באַפֿרייגן און אויס-לייזונג“.

די לידער פון געטאָ זאָגן איידעם וועגן דער מאַראַלי-שער שטאַנדאהאַפטיקייט פון די פּאַלקסמאַסן, וואָס האָבן זיי געשאפן און געזונגען.

זייט וואכזאם!

ווערן אָנגערופן די נעמען פון די מערדער. מיט דער פּינקטלעכקייט פון א געריכט-פּראָטאָקאָל, ווי יעדע באַ-שולדיקונג, יעדער פאַקט איז באַשטעטיקט דורך דאָקו-מענטן, זיינען אַרויסגעבראַכט אַף דער ליכטיקער שנין זייערע ווילדע רעציקעס.

אין נאָיאַבער און דעקאַבער 1941 האָט דער טויט-הוי-ראַגאן ווידער זיך צעהוליעט איבער גאַנץ לעטלאַנד. ס'האַט זיך דערנענטערט דער לעצטער אקט פון דער שוידערהאַפּטער טראַגעדיע פון דער יידישער באַפעלקע-רונג. אין די געטאָס פון ריגע, דאָגאוויפּילס און לייזע-פּאַיא זיינען צו יענער צייט אומגעבראַכט געוואָרן אַרום 40 טויזנט מענטשן. ווער האָט אויסגעפילט די ברוטאַלע פאַראַרדענונגען פון די היטלעריסטן? ווידעראַמאַל די זעלבע בורזשואַזע נאַציאָנאַליסטן, די פּסוילעס פונעם לעטישן פּאַלק. דער נאַציסטישער הענקער האָט, פונקט ווי אין יול כוידעש, ווידער זיי אָנגערייצט אַף אומשו-לי-דיקע מענטשן. אַט די גאַרגלשניידערס האָט מען דערוואָך געקאַנט זען אומעטום, ווי עס האָט זיך געדרייט די ראַד פון דער שרעקלעכער טויט-מיל, ווי עס האָבן זיך גע-גאַסן טייכן בלוט פון פרויען, זקיינים און קינדער, — אין די געטאָס פון סלאָנים, מינסק, וואַרשע...

ע. אוואַטיק, יא. דזירקאַליס, וו. פעטערסאָן. וואָס איז אזוינס „דאָגאוואס וואַנאַג“? ריגע, לעטלענדי-שער מעלכע-פאַרלאַג, 1962.

„דאָס דאָזיקע בוך איז שרעקלעך און אומדעבראַרעם-דיק גרויזאַם, ווייל שרעקלעך און גרויזאַם זיינען די העלדן זיינע“ — אזוי שרייבן די אויטאָרן פון „וואָס איז אזוינס דאָגאוואס וואַנאַג“ אינעם פאַרוואָרט. קעדיי קיינער זאָל ניט אָפּנעמען באַ מענטשן דאָס גליק צו לייענען שיינע, זוניקע ווערק, מוז מען לייענען אויך אזעלכע גרויזאַמע ביכער, זיי רופן צו האלטן וואכזאם דאָס אויג בענעגייט די ראַצנים און פעלקער-מערדער.

„דער בלוטיקער יול“ — אזוי באַצייכנט מען אין סאָ-וועטן-לעטלאַנד דעם ערשטן כוידעש פון דער פאַשיסטי-שער אָקופאַציע. צוזאַמען מיט די היטלעריסטן האָבן גע-פראוועט די בלוטיקע אַרגיעס אויך באַוואָפנטע באַנדעס פון די לעטישע בורזשואַזע נאַציאָנאַליסטן. אין דער ערשטער ריי האָבן זיי פאַרניכטעט סאָוועטישע אַקטיוויסטן און די יידישע באַפעלקערונג. ווער זיינען די קוילערס, וועלכע האָבן מיט סאדיסטישער טייזע און בלוטיקער רויבגיריקייט געמאַרדעט זייערע לאַנדסלייט? אינעם בוך

פון דער „פרייער וועלט“. היינט גיבן זיי זיך אן, פאר-
שטייט זיך, אלס „פאליטישע צמיגראנטן“, אלס „פאשעטע
סאלדאטן“ פון דער צווייטער וועלט-מילכאמע. און דאָרט,
אין די מינערעוועלענדער, וווּ מע רוידעטע צעמסע דעמאָ-
קראטן, קעמפער פאר שאלעם, — דאָרט באזיט מען זיך
מיט צוטרוי צו די דאָזיקע פאשיסטישע מערדער, מע
סטימולירט די טעטיקייט פון דער ברייט-צעצווינגטער
אנטיסאָוועטישער אַרגאניזאציע „דאוגאוואס וואנאגיי“.

אן אומריגעפיל דערוועקט דאָס דאָזיקע בוך. ווידער
לעבט אױף דער ברענענדיקער ווייטעק און דער האס צו



די סאָנים. צוזאמען מיט די אוואַטאָרן ווילט זיך איבער-
כאזערן די ווערטער: „מאמעס און סאטעס, ערלעכע
מענטשן פון גאָר דער וועלט — זײַט וואכזאם!“

מ. וועסטערמאן.

פארוואלטער פונעם אָפטייל פון וויסנשאפטלעכע
פובליקאציעס באם צענטראלן ארכיוו פון דער
לעטלענדישער סאָוועטן-רעפובליק.

וועגן אַט די ראַצנים און זייערע בלוטיקע פארברעכנס
קעגן דער מענטשהייט דערציילט דאָס בוך „וואָס איז
אוינס דאוגאוואס וואנאגיי“ מיט פאקטן, וועלכע סײַז
אומעגלעך אַפצולייקענען, דערווייזן די פארעפנטלעכטע
דאָקומענטן, אז קאָנקרעט שולדיק אינעם אויסראָטן סאָווע-
טישע מענטשן זײַנען די אַרגאניזאטאָרן פון מערדער-
באנדעס — די פאַלקאָוויקעס פון דער ארמיי פונעם
בורשוואן לעטלאנד וו. יאנום, ק. לאַבע, וו. ווייס,
ר. אָסיס, די טויזנטפאכיקע מערדער וו. כאזנער, ב. מײ-
קאָוסי, א. באיאר, יא. פלאטאָ, יא. זענגער און צענד-
ליקער אנדערע.

די פאקטן זײַנען באשטעטיקט מיט דאָקומענטן: ראפאָרטן,
אייגנהענטיק אָנגעשריבענע דורך די מערדער, אמטלעכע
כאראקטעריסטיקעס, וועלכע זײַנען ארויסגעגעבן געוואָרן
אין די דייטשישע פאליציי-באטאליאָנען, אין די „זאָנדער-
קאמאנדעס“, אינעם אפאראט פון דער ס.ד., מאטעריאַלן
פון דער אַפיציעלער קאַרעספאָנדענץ. קארג און טרוקן
איז די שפראך פון דאָקומענטן. נאָר ווען מע לייענט זיי,
זוכט זיך, אז יעדער אַס איז אָנגעזאפט מיט הייסן בלוט
פון די מארטירער, אז פון יעדער שורע הערט זיך דאָס
הארציגסנדיקע געוויין פון קליינע קינדער, וועלכע מע
פירט צו דער שכיטע.

אין די טעג, ווען די פעלקער האָבן ארויסגעטראָגן
ווייזער יוישערידיקן אורטייל איבער די היטלעריסטישע
קריגס-פארברעכער, זײַנען די „העלדן“ פון אַט דעם בוך
ניט געזעסן אף דער באשולדיקונגס-באנק.
וועהן זײַנען זיי אנטרונען געוואָרן?

אויך אף דער דאָזיקער פראגע גיט אן ענטפער דאָס
בוך. די אוואַטאָרן האָבן אויסגעפאַרשט, וווּ די מערדער
באהאלטן זיך איצט אויס, מיט וואָס זיי באשעפטיקן זיך.
עס ווערן געבראכט זייערע פיקטלעכע אדרעסן. די
שרעקלעכע פארברעכער, אף וועמען עס ווארט שוין לאנג
די טלע, שפאצירן ארום פראנק און פריי אין די לענדער



דאָקומענטן ריידן

גאלייטער פון וויסרוסלאנד קובע, וואווי עס ווערט
אויסגעראַטן די יידישע באפעלקערונג אין מינסק; די
מעלדונגען פון די היטלעריסטן וועגן דער אַרגאניזירונג
פון א געטא אין דאָהאַביטש, וועגן דעם טאָג־רעזשום אין
מינסקער געטא, וועגן פארטרייבן די יידן פון קיסלאָ-
וואָדסק אאוו.

קאלטבלוטיק און פעראנטיש האָבן די פאשיסטן
צווייפגעשטעלט די מאפע פון דער „יודענריינער זאָנע“
אין וויסרוסלאנד און אין דער באלטיק, אויסגעמאַלט אף
דער מאפע אקוראטע טרונעלעך און אונטער יעדער
טרונע אָנגעשריבן א פינאציפערדיקע צאָל.

פאראן צווישן די דאָקומענטן סײַ די באווייזן פון
געפאנגענע דורך דער סאָוועטישער ארמיי דייטשיש-
פאשיסטישע אָפאנאטן, סײַ די געוועזענע איידעס פון יידן,
וועלכע האָבן מאמעס אלפֿינעס זיך געראטעוועט פון
געטא. מיר זעען אויארומ די שוידערלעכע בילדער סײַ
מיט די אויגן פון די פאשיסטן, סײַ מיט די אויגן פון
זייערע קאַרבאַנעס — מיט די אויגן פון די טאליאָנים

ער אינסטיטוט פון מארקסיסם-לעניניזם
באם צענטראל-קאָמיטעט פון דער
קאָמוניסטישער פארטיי פון סאָוועטן-
פארבאנד (אָפטייל פאר דערלערנען די
געשיכטע פון דער גרויסער פאַטערלענדישער מילכאָמע)
האַט צוגעפגעזאמלט אן אינטערעסאנטן דאָקומענטאלן
מאטעריאַל, וואָס באווייזט, ווי די היטלעריסטן האָבן אף
דער צייטווייליק אָקופירטער סאָוועטישער טעריטאָריע
מיט שוידערלעכער אכזאַריעס אויסגעראַטן די יידישע
באפעלקערונג. גלייכצייטיק דערציילן די דאָקומענטן
וועגן דעם, ווי די סאָוועטישע יידן האָבן צוזאמען מיט
אלע פעלקער פונעם סאָוועטפארבאנד געקעמפט קעגן
די דייטשיש-פאשיסטישע האָרדעס.

ווי א ווייטער אָפהילך פון דער זאָלאָגישער ראסן-
פאליטיק פון די היטלער-לייט קלינגען איצט די ראפאָרטן
פונעם רייכס-קאָמיסאר פון אַסטלאנד לאַזע, וווּ ער טיילט
מיט וועגן די מאַסמיטלען צו פארניכטן די יידן אף דער
טעריטאָריע פון די באלטישע לענדער און וויסרוסלאנד;
דער באריכט פונעם בארימטן אכזער און סאדיסט,



און מיט די אויגן פון די מארטירער. די פאקטן פאלן פולשטענדיק צונויף.

דאס פארגאסענע בלוט האט גערופן צו אומדערבאר רעמדיקער געקאממע. עס ליגט פאר אונז א דערשיטערנדיקער דאקומענט — א צעטעלע פון זלאטע ווישניאצקא, און איינצווייניגערן פונעם שטעטל ביטען, באראנא-וויטשער געגנט. דאס צעטעלע האט ווישניאצקא אג געשריבן פארן טויט. „דאס איינציקע, וואס איר קאנט פאר אונז טאן, איז — געקאממע נעמען אין אונדזערע מערדער. אום גאטעס ווילן, באצאלט זיי מיט דער פולער האנט פאר אלץ, וואס זיי האבן געטאן מיט אונז.“ דאס דאזיקע ווייגערט איז גיט פארבליבן אן אן ענטפער. די סאָוועטישע מענטשן האבן געזאגט די מערדער מיט טויט פאר טויט. דאס איז, צווישן אנדערס, צו זען פון דער מיטילונג פון מ.ס. וואלפאוויטש, וואס איז געווען איינער פון די אגפירער פון דער אונטערערדישער ארגאניזאציע אין ריגער געטא.

„אונדזער אונטערערדישע ארגאניזאציע, — שרייבט וואלפאוויטש, — האט געשאפן א ביבליאטעק פון סאָוועטישע ביכער, מיר האבן געהיים געהערט די סאָוועטישע ראדיץ, ארויסגעלאזט געשריבענע פון האנט פלוגבלעטלעך און אינפארמאציע-בילדעטענע... ווען עס איז געוואָרן באוואוסט, וואס עס דערווארט די לעבן געבליבענע, האבן מיר אוועקגעשטעלט די פראגע וועגן זעלבשוין. מיר האבן אָנגעהויבן זאמלען געווער. צום 25 אָקטאבער 1942 האבן מיר שוין געהאט 2 האנט-קוילנווארפערס פון טאקאראוו סיסטעם, 2 האנט-קוילנווארפערס פון דענטיאריאוו סיסטעם, 4 קעגן-טאנקע-ביקסן, 22 אוטאמאטן, 10 ביקסן, 15 פיסטאלעטן, 8 גראנאטעס, א גרויסע צאל קוילן און אפרייט-מאטע-ריאלן...“

מיט געווער אין די הענט האבן די פארשפארטע אין געטא געקעמפט פאר זייער רעכט אף לעבן. די סאָוועטישע קריגסגעפאנגענע, — מענטשן פון פארשיידענע נאצי-אנאליטעטן, — וועלכע האבן געארבעט אין די סקלאוו פון טראפיי-געווער, האבן, שטענדיק אין סאקאנע זייער לעבן, איבערגעגעבן דער אונטערערדישער ארגאניזאציע פון ריגער געטא ביקסן, אוטאמאטן און פיסטאלעטן. די לעטישע פארטיזאנער האבן זיך געגרייט אריבערצופירן די אסירים פון געטא אין די פארטיזאנישע אטריאדן. ווען די געסטאפא האט זיך דערוואוסט פון דעם פלאן, האט זי פארפלייגט אף טויט די יידישע מיטגלידער פון דער אונטערערדישער ארגאניזאציע אין געטא, די לעטישע פארטיזאנער, וועלכע האבן ארגאניזירט די פלייטע, די סאָוועטישע קריגסגעפאנגענע, וועלכע האבן געגעבן די פלייטים געווער. דער טויט פון די מענטשן, וועלכע זיינען געווען באהעפט דורך זייער גרענעצלאזן האט צום טויט, איז געווען א סימבאל פון דער אייביק לעבנדיקער איינהייט פון די קעמפער.

א העראש זיטל אין דער געשיכטע פון דער אנטי-פאשיסטישער באוועגונג האבן אריינגעשריבן די פארטיזאנער פון ווייטרוסלאנד, אוקראינע און פון די באלטישע סאָוועטישע רעפובליקן. צווישן די דאָקומענטן טרעפן מיר פאָטאָבילדער פון די געוועזענע אגפירער פון דער פארטיזאנישער באוועגונג אין לעטלאנד — סאָלאמינס, זימאנס, גלעזערטע און אנד.; מאטעריאלן וועגן דער העראשער סעטיקייט פונעם פארטיזאנישן אטריאד אף פאָזשארסקי נאָמען, וואס זיין קאמאנדיר איז געווען

ל. בערנשטיין (דער נאָמען בערנשטיין איז ברייט באקאנט אין טשעכאָסלאוואקיע, ווי זיין אטריאד האט אָפּערירט); פאָטאָגראפיעס פונעם ארבעטער-קאמוניסט וויטענבערג, וואס איז געווען דער אגפירער פון דער אונטערערדישער ארגאניזאציע אין ווילנער געטא, פונעם ארגאניזאטאר פון דעם אופשטאנד אין סאָביבורער טויט-לאגער א. פּעטשערסקי, פון די מיטגלידער פון דער אונטערערדישער ארגאניזאציע אין בוכענוואלדער-קאנצלאגער ל. דראפקין, ו. זשעלעזניאק, א. פאולאח, א. ליסענקא און פון פיל אנדערע.

די איינצווייניגער פון ריגער וועגן קיינמאל גיט פארגעסן דעם לעטישן מאטראס זשאן ליפקע, וואס האט גערא-טעוועט העכער פערציק ייִדן פון געטא. דריטהאלבן יאָר נאָכאנאנד האט ער, ריזיקירנדיק מיטן לעבן, אויסבאהאלטן די געראטעוועטע אף די כוואַרס, אין די דאָרפישע פערמעס, אין ספעציעל אויסגעבויעטע בונקערס. א גרויסע צאל שריפטלעכע מעלדונגען פון די געראטעוועטע באשטעטיקן מיט אלע פראָטעס דעם דאָזיקן פאקט.

איינער פון די הויפט-קוואלן פונעם וועלט-היסטאָרישן ניצאָכן, וועלכן דאס סאָוועטישע פאָלק האט אָפּגעהאלטן אין דער גרויסער פאָטערלענדישער מילכאָמע, איז — די פריינטשאפט צווישן די סאָוועטישע פעלקער. קעגן דעם פארהאטן שוין האבן זיך געשלאָגן אקסל צו אקסל רוסן, אוקראינער, ווייסרוסן, ייִדן, גרוזינער, ארמענער — די זין און טעכטער פון אלע פעלקער פונעם סאָוועט-פארבאנד.

צווישן די דערמאָנטע דאָקומענטן זעען מיר די פאָטאָ-פארטרעטן פונעם צווייטן מאל העלד פונעם סאָוועט-פארבאנד גענעראל-לייטענאנט דאָויד דראַגונסקי, פון די העלדן פונעם סאָוועט-פארבאנד די ברידער יע. און מ. וויינרוב, צעזאר קווינקאָוו, יוסאָעל פיסאָנאָוויטש און פון א סאך אנדערע. מיר געפינען דא א פלוגבלעטל, וואס איז ארויסגעגעבן געוואָרן אין 1942 און ווי עס רעדט זיך וועגן די העראשע שלאכט-מיינים פון דער דיוויזיע, מיט וועלכער עס האט אָנגעפירט דער העלד פונעם סאָוועט-פארבאנד גענעראל יאָקאָוו קרייזער. אינעם פלוגבלעטל ווערט געזאָגט: „פאראכטונג צום טויט, ברענגענדיקער האט צום שוין, גרענעצלאָזע ליבע צום היימלאנד — אַט וואס עס האט געזיכערט דער דיוויזיע דעם זיג.“ אין א צווייט פלוגבלעטל ווערט באשריבן די העלדישקייט פונעם קאפיטאן פון דריטן ראנג אבראם גריגאָריעוויטש סווערדלאָוו. דער רום וועגן א. סווערדלאָוו, — שרייבט זיך אינעם פלוגבלעטל, — „איז באוואוסט אינעם גאנצן רויטפאָניקן באלטישן פלאַט. זיין שלאכט-העראָזם איז פארשריבן אינעם בוך פון די גרעסטע העלדישקייטן, וועלכע זיינען דער שטאַלץ און דער רום פונעם סאָוועטישן פאָטערלאנד.“

די מאטעריאלן, וועלכע עס האט צונויפגעזאמלט דער אינסטיטוט פון מארקסיזם-לעניניזם, — דאס איז א לינדשאפטלעכער באשולדיקונגס-אקט קעגן דעם פאשיזם, און אין דער זעלבער צייט א הערלעכער באחייו וועגן דער גרויסער ברידערלעכער פריינטשאפט צווישן די פעלקער פונעם סאָוועט-פארבאנד אין זייער קאמף פאר שאלעם און גליק פון דער מענטשהייט.

חאלענטין טאָמין

אלעקסאנדער סינעלניקאָוו

בראָניק

אף די פראַנטן פון דער גרויסער פאָטערלענדישער מילכאַמע. אפן מיטונג, געוויימעט דער דאָ זייער געשעעניש, איז ארויסגע- טראָטן דער סעקרעטאר פונעם שריי- בער-פארבאנד פון פסער אלעקסי סורקאוו. א ריי דיכטער האָבן גע- לייזנט זייערע ווערק וועגן דעם זיג פונעם סאָוועטישן פאלק איבער די היטלעריסטישע האַרדעס.

אין רעדאקציע „סאָוועטיש היימ לאנד“ איז אָפגעמערקט געוואָרן דער 80-טער געבורטסטאָג פונעם בא- וועסטן קריטיקער און דראמאטורג יעכעקול דאָברושין. אף דעם אָונט זיינען בייגעווען מאַסקווער יידישע שרייבער, ארטיסטן און ליענער.

דעם אָונט האָט געעפנט דער הויפט-רעדאקטאר פונעם זשורנאל א. ווערגעליס. מיט אן אריינפיר- וואָרט איז ארויסגעטראָטן ה. רע- מעניק, וועלכער האָט כאראקי טעריזירט י. דאָברושין אלס איי- נעם פון די גרונטלייגער פון דער יידישער סאָוועטישער ליטעראטור. עס האָבן זיך געטיילט מיט זייערע דערינערוועגן דער פאלקס-ארטיסט פון רספער ל. פולחער, ר. רובין, ע. פאלקאויטש, ש. גאַרשמן, ע. לויטער, י. ראבין, ש. באָרעני- שטיין, ש. גאַרדאָן. די דיכטער מ. גרוביאן און ד. בראַמבערג האָבן פאַרגעליימעט זייערע לידער געחיד- מעט י. דאָברושין אַנדענק. דער ארטיסט ש. זילבערלאס האָט גע- לייזנט פראגמענטן פון דאָברושין ווערק.

צום שלום האָט דער דראמאטישער קאַלעקטיוו אונטער דער ליטונג פונעם פארייניגטן פולן ארטיסט פון רספער ביינאָמין שווארצער געוויזן בילדער פון דעם ספּעקטאַקל „סעווע דער מילכיקער“ אין דער אינסער- גירונג פון י. דאָברושין און נ. אויס- לענדער.

געהאט איציק פעפערן און איך האָב גיט איין מאָל באגעגנט זיך מיט אים סיי ווען די זון האָט געשיינט, סיי ווען א רעגן האָט געגאַסן. איך ווייס, איך בין זיכער, אז ער האָט מיט רעכט געמעגט זאָגן וועגן זיך: דער העכסטער מישפעט פון מײַן זײַן — איז מײַן געוויסן“.

די מאַסקווער יידישע שרייבער יאנקעוו שטערנבערג און אוראַם גאַנטאר האָבן באזוכט טשערנאָוויץ, ווו זיי האָבן געהאט א ריי באגעגנ- נישן מיט די אַרטיקע יידישע שריי- בער. די כאווייריס מוישע אלטמאַן, הירש בלאַשטיין, כאים מעלאמוד, מייער כאראץ, עפראַים רויטמאַן, יאַסל לערנער, יויעסעף בורג האָבן איבערגעגעבן א ריי נייע ווערק דעם זשורנאל „סאָוועטיש היימלאנד“.

די גרויסע דערציילונג פון מאָזי קאַבריאנסקי „אינמיטן וועג“, וואָס איז אַפגעדרוקט אין „סאָוועטיש היימלאנד“ נומ. 1 פון היינטיקס יאָר, ווערט דורכן פארלאַ „סאָוועטסקי פיסאטעל“ ארויסגעגעבן אין א בא- זונדער בוך אין א רוסישער איבער- זעצונג.

די פארוואלטונג פונעם פארלאַ האָט אף א יצונג אויסגעהערט א מיטילונג פון דער קאָמיסיע פאר דער ליטערארישער יערושע פון פערעץ מארקיש וועגן זיין ראַמאַן „טראַט פון דוירעס“. די פארוואל- טונג האָט געבעטן די קאָמיסיע ענר- גילטיק צוגרייטן דעם מאנוסקריפט פון דעם דאָזיקן בוך, קעדיי ער זאָל קאָנען פארעפנטלעכט ווערן אין דער נאַענטסטער צייט.

אין דער נייער געביידע פונעם מאַסקווער צענטראלן ליטעראטור-הויז איז איינגעשטעלט געוואָרן א מע- מאַריאַלער טאָול צום אַנדענק פון די שרייבער, וועלכע זיינען אומגעקומען

דעם 7—8 מארט 1963 איז פאַר- געקומען א באגעעניש פון די אַנ- פירער פון דער פארטיי און רעגירונג מיט די טוער פון ליטעראטור און קונסט, בייס וועלכער עס איז פאַרגעזעצט געוואָרן דער מיינונגס- אויסטויש, וואָס האָט זיך אָנגעהויבן אף דער באגעעניש דעם 17 דע- קאבער 1962.

אין סווערדלאָווער זאל פונעם קרעמל האָבן זיך פארזאמלט שריי- בער, קאָמפאָזיטאָרן, קינסטלער, סקולפּטאָרן, טוער פון קינאָ און סעאטער, אָנפירנדיקע פארטיי-טוער, רעדאקטאָרן פון צענטראלע צייטונג- נען, זשורנאלן, ראדיאָ, טעלעוויזיע. מיט רעדעס זיינען ארויסגעטראָטן די כאווייריס ל.פ. איליטשאוו, ס.ו. מיכאלקאוו, מ.א. שאַלאַקאוו, ט.ג. כרעניקאוו, ו.ו.ו. יערמילאוו, ב.ו. יאָהאנסאָן, ל.ס. סאַבאַלעוו, ו.ל. וואסיליעווסקאיא, ז.א. אזגור, מיראָ טורסון-זאדע און אנד.

די טוער פון ליטעראטור און קונסט האָבן ווארעם באגעגנט דעם כאווער ג.ס. כרושטשאַוו, וועלכער איז ארויסגעטראָטן מיט א גרויסער רעדע.

די באגעעניש איז דורכגעגאנגען אין אן אטמאָספער פון אָפּענעם מיינונגס-אויסטויש. זי האָט באוויזן די פולע איינהייט פון דער שר- פערשער אינטעליגענץ, איר בא- העפטיקייט ארום דער לעגיונישער פארטיי, די גרייטקייט פון די טוער פון דער ליטעראטור און קונסט צו נעמען מיט זייער שאפונג אן אקטיוון אַנטייל אינעם פארווירקלעכן די גראנדיצע פראַגראם פון בויען דעם קאָמוניזם.

אין זשורנאל „דרושבא נארא- דאוו“ איז פארעפנטלעכט אן ארטיקל פונעם בארימטן אוקראַינישן דיכטער מאקסימ רילסקי „דערמאָנענדיק זיך וועגן איציק פעפער“.

דער אקאדעמיקער רילסקי שרייבט: „איך האָב געקענט און ליב

שרייבער און ווערק



— 28 מערס 1895 יאר, זינט עס איז געבוירן געווארן מוישע אלגין (1878—1939) — איינער פון די באדייטנדיקע רע-וואלוציאנערע קעמפער אין אמעריקע, דער גרינדער און יאָרלאנגער רעדאקטאָר פון דער פראַגרעסיווער צייטונג „מאָרגן פרייהייט“, אן אק-טיווער בויער פון דער יידי-שער פראַגרעסיווער קולטור. גרויסע פארדינסטן האָט אַלגין אין דער ליטעראטור-קריטיק. ער האָט געקעמפט פאר א ליטעראטור, וואָס זאָל שטעלן געזעלשאפטלעכע פראָבלעמען, זיין פאָליטיש צילגעווענדט.



„מיר דארפן א ליטע-ראטור, — האָט ער געשריבן, — וואָס זעט גאָר ברייטע פערספעקטיוון, וווּ די בעסטע זין פון אלע פעלקער מאַרשירן האַנט-בא-האַנט, יעדערער מיט זײַנע באַזונדערע אייגנשאַפטן, מיט זײַן פארגאנגענהייט און מיט זײַן נאציאָנאלן לעבן, אָבער אלע צוזאַמען אין איין ריכטונג — צו א באַפֿרייער מענטשהייט. אזא ליטע-ראטור, און נאָר אזא, קאָן באַפֿרידיקן די באַדערפענישן פון אונדזער גרויסער און פארגאנגענעלעכער עפאָכע.“ אַלגיןס אויסגעוויילטע אַרבעטן אָפּ פאָליטיש-געזעל-שאַפטלעכע און ליטערארישע טעמעס זײַנען אונטערן נאָמען „קולטור און פאָלק“ ארויס אין ניו-יאָרק אין 1949.

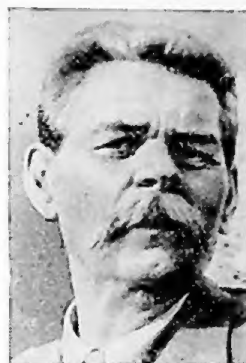
— זינע וויינפער (1893—1957), וועמעס 70טן געבורטס-טאָג מיר מערקן האַיַז אָפּ, איז געווען איינער פון די אָנגעזענסטע יידישע פראַגרעסיווע פאָעטן און קולטור-טוער אין אמעריקע. אין זײַן דיכטונג האָט ער פאָרגעזעצט די בעסטע טראַדיציעס פון דער יידישער רעוואלוציאָ-נערער פאָעזיע.



„זײַן פאָעזיע, — שרייבט מ. נאָוויק, — האָט אויסגע-דריקט די באַגערן און די שטימונגען פון די פאָלקס-מאָסן. מיט זײַן ליד האָט ער געזוכט צו אָנװײַזן א וועג „דורך דער נאכט צום קאָיאָר“.

ו. וויינפער איז געווען א גרויסער פריינט פונעם סאָוועטנפארבאנד. זײַן פארערונג צום לאנד פון סאָציאַליזם האָט ער אויסגעדריקט סײַ אין זײַן שאפונג, סײַ אין זײַן געזעלשאפטלעכער טעטיקייט. ער האָט פארעפנט לעכט אריבער צוואנציק ביכער, דערין אויך אינטערעסאנטע פראָזע-ווערק און ליטערארישע פאָרטרעטן.

— דעם 28 מארט 1895 יאר, זינט עס איז געבוירן דער גרויסער פראַלעטארישער שרייבער, דער גרונטלייגער פון דער ליטעראטור פון סאָציאַליסטישן רעאַליזם מאַקסי-גאַרקי (אלעקסי מאַקסי-מאָוויטש פעסקאָו). די קי-דערייאָרן האָט גאַרקי פאר-בראכט אין ניושני-נאָו-גאַרד-באם זיידן דעם פארבער-וואסילי וואסיליעוויטש קא-שירין. גאַרקי האָט דורכ-געמאַכט א לעבנס-וועג פול מיט נויט, וואַנדערונגען, הונגער און שווערער אר-בעט; ער האָט מיט זײַנע אויגן געזען דאָס ביטערע לעבן פונעם פאָלק. די גאנצע



געזעלשאפטלעכע און ליטערארישע טעטיקייט גאַרקיס איז פארבונדן מיטן רוסישן רעוואלוציאָנערן פראַלעטא-ראַט, ער איז דער גענאָלער פאָלקס-ווינגער און קעמפער פאר א נײַ לעבן.

גאַרקי האָט גענומען אן אקטיוון אַנטייל אין דער רעוואלוציאָנערער באַוועגונג, איז געווען נאָענט באַפֿריי-דעט מיט לענינען און האָט פיל מיטגעהאַלפן דער באַלשעוויסטישער פארטיי. אין 1906 האָט ער פאר-עפנטלעכט זײַן פיעסע „סאַנים“ און דעם ראָמאַן „די מוטער“, וואָס זײַנען געווען דער אָנהייב פון א נײַעם עטאַפּ אין דער געשיכטע פון דער וועלט-ליטעראטור — פונעם שעפערשן מעטאָד פון סאָציאַליסטישן רעאַליזם. נאָך דער אָקטיאבער-רעוואלוציע האָט גאַרקי געשאפן נײַע גרויסע פאראלגעמיינערנדיקע היסטאָרישע עפאָפּיעס: „דאָס געשעפט פון די ארטאָמאָנאָס“, „דאָס לעבן פון קליים סאַמגין“ אא. פון 1932 איז ער געשטאנען בעראַש פון דעם שרייבער-פארבאנד פון פסער און האָט אָנגעפירט מיט דער פילנאציאָנאלער סאָוועטישער ליטעראטור. ער איז געווען דער איניציאַטאָר פון א ריי וויכטיקע אויס-גאבעס: „די געשיכטע פון בירגערקריג“, „אָף דער בוינג“, „געשיכטע פון פאבריקן און זאָוואָדן“ און אנד. מאַקסיס גאַרקי האָט געשענקט א סאך אופמערקזאַמ-קייט די אונטערדריקטע פעלקער פון צארישן רוסלאנד; ער האָט ניט איין מאל אופגעהויבן זײַן שטים קעגן נאציאָנאַלע פארפאָלגונגען, מיטגעהאַלפן דער אנטוויקלונג פון דער קולטור און פונעם רעוואלוציאָנערן באַוועסטײַן פון אלע פעלקער. מ. גאַרקי איז שאַרף ארויסגעטראָטן קעגן אַנטיסעמיטיזם. דער גרויסער קינסטלער איז געווען א פריינט פון די יידישע ארבעטנדיקע מאַסן און פון דער פאַרגעשריטענער יידישער קולטור.

מאַקסיס גאַרקי איז געשטאָרבן דעם 18 יון 1936.

דעם 19 אפרעל 1563 האט אין מאסקווע זיך געעפנט די ערשטע דרוקעריי אין רוסלאנד. געגרינדעט האט זי אייוואן פיאדאראוו (דאס יאר פון געבוירן איז ניט באוואוסט,



געשטארבן אין 1583). אין 1564 איז דערשינען דאס ערשטע געדרוקטע רוסישע בוך „אפאסטאל“. פיאדאראוו גראנדיצער היסטארישער אופטו איז פיינטלעך אפגענומען געווארן פון די קלעריקאלן. זיי באשולדיקן אים אין גאט-לעסטערונג. קעדיי צו רא-טעווען זיך פון זייער צארה, אנטלויפט ער קיין לואווא. אין 1574 דערשיינט דארטן דער ערשטער אלעפבייט. די ביכער, וואס אייוואן

פיאדאראוו האט ארויסגעגעבן, זיינען אויסגעזעצט מיט שיינער שריפט, באצירט מיט גראוירן אף האלץ און מיט געמעלן. דאס זיינען ווערטפולע דענקמעלער פון דער רוסישער קולטור.

דעם סאוועטישן יידישן פאעט הירש רעלעס איז דעם 29 אפרעל געווארן 50 יאר. ה. רעלעס האט זיך אנגע-



הויבן דרוקן אין 1931. אין 1935 איז א ריי לידער זיינע איינגעשלאסן געווארן אין דער ליטערארישער זאמלונג „סאוועטיש ווייסרוסלאנד“. ה. רעלעס ערשט ביכל „אנהייב“ איז ארויס אין 1938. פיל פון רעלעסעס לידער זיינען געווינדעט דער פעלקער-פריינטשאפט, דעם נאכמילכאמעדיקן אופבלי פון ווייסרוסלאנד.

מיט 75 יאר צוריק, אין 1888, איז דערשינען דער ערשטער באנד פון שאלעס-אלייכעם יארבונ „די יידישע פאלקס-ביבליאטעק“. די דאזיקע אויסגאבע האט אפגע-שפילט א באדייטנדיקע רא-ליע אין דער געשיכטע פון אונדזער ליטעראטור. ארום דער „יידישער פאלקס-ביבליאטעק“ האבן זיך גור-פירט די בעסטע דעמאקרא-טישע יידישע שרייבער פון יענער צייט. אינעם ערשטן באנד זיינען געווען געדרוקט ווערק פונעם עלטערן דא-שריפטשטעלער (מענדעלע-מייכער-ספארי), לינעצקי, גאטלאכער) און אויך פון נייע שרייבער. שאלעס-אלייכעם האט דא אפגעדרוקט דעם ראמאן „סטעמפעניו“, ייצאק-לייבוש פערעץ — זיין ערשט ווערק אין יידיש, די פאעמע „מאניש“.



דעם 12 מארט איז דער יידישער סאוועטישער פרא-זאיקער יעכעל שרייבמאן אלט געווארן 50 יאר. די קינדהייט און יוגנט-יארן פונעם שרייבער זיינען דורכגעגאנגען אין דער בא-יארשישער רומעניע. אין 1935 באווייזן זיך אין דער יידי-שער פראגרעסיווער פרעסע זיינע ערשטע דערציילונגען.



אין 1947 איז אין מאס-קווע דערשינען י. שרייב-מאנס בוך „דריי זומערס“. זיינע ווערק זיינען איבער-געזעצט אין מאלאדאוויש און אין רוסיש. אין 1962 איז אין פאראג „סאוועטסקי פיסא-טעל“ דערשינען זינס א בוך אויסגעוויילטע דערציילונגען. יעכעל שרייבמאן איז איינער פון די אקטיווע שעפער פון אונדזער היינטיקער פראזע.

СОВЕТИШ ГЕЙМЛАНД (СОВЕТСКАЯ РОДИНА)

Двухмесячный литературно-художественный журнал

Орган Союза писателей СССР

(на еврейском языке)

Год издания третий

Издательство «Советский писатель»

Главный редактор А. Вергелис

Редколлегия: А. Гонтарь, Г. Добин, Б. Миллер, Р. Рубина,

М. Тейф, И. Фаликман, С. Фрай

Ответственный секретарь М. Лев

Адрес редакции журнала: Москва, Центр, ул. Кирова, 17.

Телефоны: главный редактор — Б 8-27-91; ответственный секретарь — К 4-46-69;

отдел прозы — Б 3-96-07; отделы поэзии и критики — Б 8-49-42.

Художественный и технический редактор И. Шустер.

Подписано к печати 7/III 1963 г. Формат 70×108¹/₁₆. Печ л. 10(13,70). Бум. л. 4+вкладка.

Уч.-изд. л. 16,26. Цена 50 коп. Зак. 1558

Московская типография № 3 „Искра революции“ Мосгорсовнархоза

События ГЕЙМЛАНД

• СОВЕТСКАЯ РОДИНА •

В НОМЕРЕ

Высокая идейность и художественное мастерство — великая сила советской литературы и искусства. Речь товарища Н. С. Хрущева на встрече руководителей партии и правительства с деятелями литературы и искусства 8 марта 1963 года.

Э. Фининберг. Николай Петрович (Отрывки из пьесы).

Я. Штернберг. Огни города (Московская сюита).

Г. Добин. Сила жизни (Роман).

А. Вергелис. Начало и конец (Поэма).

Стихи Демьяна Бедного, Эм. Казакевича, М. Хараца, С. Чернявского.

ДВАДЦАТИЛЕТИЕ ВОССТАНИЯ В ВАРШАВСКОМ ГЕТТО

П. Маркиш. Поступь поколений.

Г. Смоляр. Битва в гетто.

Стихи О. Дриза, К. Сегала, Д. Сфарда.

В. Томин и А. Синельников. Языком фактов.

Воспоминания С. Алексеева, М. Лева, Н. Слугачева, А. Печерского.

ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО

С. Фрай. Вечно живой источник.

Г. Ременик. Восстание варшавского гетто в еврейской советской литературе.

Рецензии, хроника, заметки на календаре.

This material was made publicly available by the

Heritage Projects Foundation



info@yiddish-culture.com

<https://yiddish-culture.com>

© The Heritage Projects Foundation